

ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
БІБЛІОТЕКА

Серія «Академічна бібліотека»
Випуск 4 (21)

До 75-річчя від дня народження

МИКОЛА ЗИМОМРЯ
БІОБІБЛІОГРАФІЧНИЙ ПОКАЖЧИК

Дрогобич
2021

*Рекомендовано вченою радою Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка
[протокол № 14 від 25 листопада 2021 р.]*

УДК 016:821.161.2.09(092)

З 62

Микола Зимомря : біобібліографічний покажчик / Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, Бібліотека ; упоряд. Р. П. Радишевський, І. М. Зимомря, І. М. Розлуцький ; голова ред. колегії І. М. Розлуцький. Дрогобич : РВВ ДДПУ імені Івана Франка, 2021. 472 с.

Рецензенти:

Печарський А. Я., д-р філолог. н., проф. каф. української літератури імені академіка Михайла Возняка ЛНУ імені Івана Франка;

Ільницький В. І., д-р іст. н., проф., зав. каф. історії України ДДПУ імені Івана Франка.

Редакційна колегія:

Розлуцький І. М., канд. філол. н., дир. б-ки ДДПУ імені Івана Франка (голова), **Кивацька Р. Д.**, зав. інформ.-бібліогр. від. б-ки ДДПУ імені Івана Франка (заст. голови), **Кравцова С. Т.**, заст. дир. б-ки ДДПУ імені Івана Франка (відп. секр.), **Набитович І. Й.**, д-р філол. н., проф. ДДПУ ім. Івана Франка, **Баган О. Р.**, канд. філол. н., доц. ДДПУ імені Івана Франка, **Вишнівський Р. Й.**, канд. пед. н., доц. ДДПУ імені Івана Франка, **Галів М. Д.**, д-р пед. н., доц., декан історичного факультету ДДПУ імені Івана Франка, **Гжесяк Я.В.**, д-р пед. н., проф. (Вища школа в Коніні, Польща), **Дмитрів І. І.**, канд. філол. н., доц. ДДПУ імені Івана Франка, **Зварич В. З.**, канд. філол. н., доц. ДДПУ імені Івана Франка, **Зимомря І. М.**, д-р філол. н., проф., зав. каф. теорії та практики перекладу УжНУ, **Іванишин П. В.**, д-р філол. н., проф., зав. каф. укр. літ. та теорії літ. ДДПУ імені Івана Франка, **Матковський І. Й.**, д-р філос. (Вермінсько-мазурський ун-т, Польща), **Стецик М. С.**, канд. філол. н., доц. ДДПУ імені Івана Франка

Видання охоплює складові науково-педагогічного доробку доктора філологічних наук, професора Миколи Зимомрі, академіка АН Вищої школи України, члена Національної спілки письменників України.

Біобібліографічний покажчик укладений до 75-річчя від дня народження вченого. Книжка містить назви праць, що опубліковані упродовж 1959 – 2021 років. Вона розрахована на вчителів, аспірантів і студентів, усіх, хто цікавиться питаннями теорії літератури, порівняльного літературознавства, перекладознавства, зарубіжної літератури, взаємодії національних літератур (українська, російська, польська, болгарська, словацька, німецька), краєзнавства, народознавства та педагогіки вищої школи.

З М І С Т

Радишевський Ростислав, Зимомря Іван, Розлуцький Ігор Штрихи до творчого портрета: слово до 75-річчя Миколи Зимомрі	4
I. Бібліографія публікацій Миколи Зимомрі	36
1. 1. Окремі видання	36
1. 2. Дослідницькі, літературно-критичні та публіцистичні статті, рецензії, художні твори	73
1. 3. Тематика доповідей: конференції, конгреси, симпозіуми	302
II. Література про життя та творчість	351
III. Наукове керування дисертаціями	421
IV. Опонування кандидатських і докторських дисертацій	423
V. Наукове редагування	428
<i>Іменний покажчик.....</i>	431

**Ростислав Радишевський,
Іван Зимомря,
Ігор Розлуцький**

ШТРИХИ ДО ТВОРЧОГО ПОРТРЕТА: СЛОВО ДО 75-РІЧЧЯ МИКОЛИ ЗИМОМРІ

Закономірною видається засада: нелегко окреслити штрихи творчого портрета. А ще тоді, коли мовиться про спробу узагальнення. Адже ювілейна подія кожної людини містить сполуку різних складників, що мають оптимальну основу для взаємодії конкретної особи з довкіллям, власне, як у безпосередньому сенсі, так і переносному значенні. Зрозуміло, йдеться про певне співвіднесення пізнаних, а не уявно результативних фактів з проекцією на діалог між однодумцями. Тут архітектура осмисленого наближення до істини спирається на аргументованій діалогічності та її стихії.

В аналогічному зосередженні автори цих рядків спостерегли однозначно орієнтовні лінії, що дають можливість розгледіти постійну домінанту стосовно життєвого й творчого шляхів доктора філологічних наук, професора Миколи Зимомрі. Це наклало свій знак тональності на засвідчений вияв фіксації висловлених нами позицій. Щоправда, деякі з них суголосні тій характеристиці, що міститься у відгуках попередників, зокрема, Олександра Астаф'єва, Марії Баяновської, Олександра Білоуса, Юрія Борєва, Едуарда Вінтера, Степана Бобинця, Михайла Бучинського, Іллі Галайди, Івана Гарастея, Антона Гірше, Володимира Грабовського, Ярослава Грицьковяна, Андрія Дурунди, Степана Жупанина, Манфреда Єніхена, Петра Кононенка, Павла Копанєва, Данила Кузика, Станіслава Лупінського, Василя Марка, Миколи Мушинки, Наталії Науменко, Василя Пагірї, Івана Пасемка, Ярослави Погребенник, Марка Полякова, Збігнева Пясека, Ебергарда Райснера, Михайла Романа, Олени Рудловчак, Любомира Сеника, Йосипа Фиштика, Івана Хланти, Олексія Вертія... Вони писали – тією чи іншою мірою докладно – про досягнення Ювіляра, який восени 2021 року зустрине своє 75-річчя...

Для Миколи Зимомрі як педагога освітянська нива – найбільш вагома, бо він віддав їй понад п'ять десятиліть праці у вищій школі. Вона творить основу його творчих устремлінь, до яких слід долучити й інші, без сумніву, також результативні змагання. Він нині – відомий вчений-літературознавець, активний носій художнього пе-

рекладу, член Національної спілки письменників України, академік АН Вищої школи України, заслужений діяч науки і техніки України. Сутність змагань Миколи Зимомря полягає у прагненні завжди розуміти своєрідність діалогу як поодиноких людей, так і діалогу культур загалом. Одне слово, працювати у сенсі трудитися – його характерна риса.

За плечима – трудовий полудень. Так, від 1966 року він погосподарськи сів і продовжує сіяти зерна у Храмі знань, освоюючи культурні цінності різних часів і народів. До того ж, мабуть, примітне усе ним написане, бо пройняте великою любов'ю до рідної землі. А ця любов породжує повагу і любов до інших народів, інших культур. На шляху словесності Микола Зимомря знайшов свою долю, покликання, розкрився як творча особистість. Тут ідеться також про традицію та її рух, а з його боку, якщо за теорією Вільгельма Гумбольдта, про шлях освоєння акцентів єдності мови й мислення.

Микола Зимомря народився 30 листопада 1946 року в селянській родині. Вона споконвіку проживала в селі Голятин, що на Міжгірщині, де й загубилося між пралісами великого пасма гір в Закарпатті. До речі, тут побачив світ автор тритомної історії Закарпаття Іван Дулишкович (1815 – 1883), образ якого вже в наші дні повернувся до отчого порога в цінному мистецькому горельєфі скульптора Михайла Беленя. А ще Голятин та навколишні верхи добрим словом згадав чеський письменник Іван Ольбрахт у відомому романі про опришка Миколу Шугая (1898 – 1921). Микола Зимомря тут закінчив середню школу, а далі – шлях простелився до міста над Ужем, де вчився на відділеннях української та німецької філології Ужгородського університету. Студії завершив 1967 року. Судилося йому посмакувати вчительського хліба в п'ятій середній школі міста Ужгорода, де ще в 60-х рр. традиційно викладалася німецька мова. Відтак на довгі літа пов'язалася його доля з Ужгородським університетом, де працював викладачем німецької мови, завідуючим кафедрою німецької філології (1973 – 1979), доцентом, професором, а також завідуючим кафедрою іноземних мов (1986 – 1993).

Доля пов'язала Миколу Зимомря з Дрогобицьким державним педагогічним університетом імені Івана Франка, де він заснував кафедру теорії та практики перекладу й був її від 2001 року першим завідувачем, що була в добу «оптимізації» реорганізована в кафед-

ру германських мов і перекладознавства. Її й нині очолює відомий германіст, до речі, автор ґрунтовної статті про німецьку мову на шпальтах Енциклопедії сучасної України.

Трудовій біографії Миколи Зимомрі передували роки стаціонарного навчання в Берлінському університеті ім. Гумбольдта (1969 – 1972). У його стінах уродженець Срібної землі успішно захистив кандидатську дисертацію «Сприйняття української літератури в німецькомовних країнах від першовитоків до 1917 року. До історії українсько-російсько-німецьких літературних зв'язків» (Берлін, 1972). Її текст має обсяг 639 сторінок і написаний німецькою мовою. Дослідження науковця отримало високу оцінку авторитетних українських і німецьких учених, зокрема офіційного опонента з Києва Ярослави Погребенник (1931 – 2010), а також визначного берлінського славіста – академіка Едуарда Вінтера (1896 – 1983). До слова, образ німецького вченого Микола Зимомря змалював переконливо в спогаді «Мурашка». Ось, кілька розмислів з цього по-філософськи закроєного тексту:

«Було це червневої днини 1970 року в місті над Шпрее. Ще вранці сонце яскраво освітлювало на Александерплац високу телевізійну вежу, а в обідню пору Берлін втопився в густому тумані.

Хоч була тоді «сяка-така доба», а все ж мені судилося, може, у рамках «географічної» випадковості, навчатися в аспірантурі при Берлінському університеті імені братів Олександра та Вільгельма Гумбольдтів. Тут випало пізнати багатьох відомих діячів, які збагатили різні галузі, у т. ч. освіту, науку, літературу, мистецтво, зрозуміло, передусім німецького народу. З-поміж усіх хотів би виділити одного. Так, для мене було особливим щастям, коли зазнав особистого знайомства з таким носієм високих і благородних устремлінь, як професор Едуард Вінтер (1896 – 1982), ректор університету імені Мартина Лютера в Галле-Виттенберг. Йдеться про визначного історика, культуролога, теолога, дослідника минулого народів Східної, Центральної й Західної Європи. Він по праву заслужив собі визнання як останнього універсального вченого Європи. Прагну засвідчити: в особі академіка Едуарда Вінтера Україна мала видатного прихильника, автора ґрунтовних праць про творчість Григорія Сковороду, Тараса Шевченка, Івана Франка. Окреме місце в зацікавленнях Едуарда Вінтера посідала історія Карпатської України. Його перу належала спеціальна пра-

ця, що з'явилася німецькою мовою під назвою «Німці в Словаччині та Карпатській Україні» («Die Deutschen in der Slowakei und in Karpathorussland», Münster, 1926).

Наша зустріч відбулася 9 червня 1970 року. Для мене було справжньою несподіванкою, коли вчений запросив мене додому. Розмова була напрочуд приязною. Ми сиділи на одній лавці в його затишному закутку, що знаходився на протилежному від парадного входу боці, тобто в ошатному, добре прибраному садку. Боже, яка рівненько скошена травичка? Вона була схожа на штучне волосся одного – дивного тепер – співака, уродженця Донецька...

Я щиро вдивлявся, дивуючись тим, як Едуард Вінтер, до слова, незвично високий чоловік, по-дитячому грався довгою паличкою з мурашкою: вона щоразу намагалася вилізти на вершину камінця, а він зумисне обережно скидав її з вершка... Очевидно, він би цього не робив, якщо б не прагнув сформулювати якийсь висновок. Останній я справді почув в означену ним хвилину: «Отак, мій друже, виглядає Шевченкова Україна: тільки вона спроможеться дійти до вершини державотворення, як її тут же зупиняють на цьому шляху...».

Було щось моторошне в тих словах, мовлених на початку 70-х і так розважною інтонацією, неначе б якийсь баварець «Петер Мюллер» замовив світлого пива...

Звичайно, тодішня бесіда не мала однієї стрижневої ідеї. Тому вона нагадувала радше дитячий візерунок, укладений з різних тем. Та раптом з його уст вирвалося одне прізвище: Микола Шугай! І ось – справжній сюрприз: мій співрозмовник спокійно згадав, що роман «Микола Шугай – карпатський розбійник» Івана Ольбрахта (1882 – 1952) починається розділом «Колиба над Голятином». Раптом він піднявся на повний ріст, а за якісь кілька хвилин вже тримав книжку чеською мовою «Nikola Suhaj Loupeznik». До речі, невдовзі цей твір побачив світ в німецькомовному перекладі Ергарда Біттнера («Der Räuber Nikola Schuhaj», Берлін, 1971) з ґрунтовною післямовою Людвіга Ріхтера, звісно, не без спонуки з боку Вінтера-друга. Звісно, господар зауважив моє щире захоплення. І він, сказати б, «добив» мене тим, що промовив українською мовою: «Прегарна книжка про Ваш край. Його називають чомусь срібним, а він – золотий!». А такі сини, як Микола Шугай, можуть

народжуватись тільки на золотій землі... Можете гордитися тим, що Ви народилися в селі Голятин, де мав свою колибу Микола Шугай...».

Наприкінці зустрічі я отримав в подарунок винятково цінну книжку: «Iwan Franko. Beiträge zur Geschichte und Kultur der Ukraine. Ausgewählte deutsche Schriften des revolutionären Demokraten» (Берлін, 1963, 578 с.). Її упорядкував і видав з трунтовною передмовою Едуард Вінтер при співпраці з його талановитим учнем Петером Кірхнером. Незабутність цієї зустрічі потвердив автограф: «M. Symonrja, dem Botschafter der deutsch-ukrainischen Wissenschaftsbeziehungen überreicht E. Winter. Berlin, 9.VI. 1970» («М. Зимомрі, послові німецько-українських наукових взаємодій, вручає Е. Вінтер. Берлін, 9.6.1970»).

Хто знає, може, завдяки образу опришка Миколи Шугая і явив мені стільки тепла вчений зі світовим ім'ям – Едуард Вінтер. Коли його згадаю, завжди вирунає і трудолюбивий образ Мурашки...».

У розлогії дисертації М. Зимомрі, яку високо оцінив Едуард Вінтер, аргументовано окреслювався феномен, що характерний для творів І. Котляревського, Г. Квітки-Основ'яненка, Т. Шевченка, Марка Вовчка, І. Франка, Лесі Українки, В. Стефаника, О. Кобилянської, М. Коцюбинського та інших українських майстрів слова в контексті тієї взаємодії, яка відбувалася різними шляхами, у тім числі на рівні контактено-генетичних зв'язків та художнього перекладу. Дисертаційний пошук уродженця Закарпаття отримав справжнє визнання, власне, як одного з помітних в Україні теоретиків художньої комунікації загалом і парадигми текстової інтерпретації – зокрема.

Дослідницький пошук завжди вабив науковця, спонукав до відкриття нових тем, а відтак – несподіваних фактів. Вони носили часом характер калейдоскопу, описані науковцем, зокрема, у збірках «Долі в людях» (2006), «Час і життя» (2012), «Візерунок життєвих стежин» (2018), «Розв'язаний простір» (2020), а також «Верхи і низини» (2021). Поза всяким сумнівом, аналогічні приклади – це не тільки ілюстрація для оціночної характеристики суджень Миколи Зимомрі як дослідника деталі, який володіє гострим журналістським поглядом на конкретику тієї чи іншої події. Автори цих рядків звернули увагу на його запис у деннику від 22 вересня 1983 року: «У селі Залуж сталася нечувано зла трагедія. Загинули-

згоріли в автобусі 29 осіб!... Отже, 29 осіб відійшли із життя у страшних муках... Цього вечора ми (батько дружини Іван Ільтьо та я) були в Арданові, звідки були покровні жертви ...Світ мовчав, бо за тієї доби панувала суспільна мовчанка... Треба віддати належне Івану Галасу, який перейняв на себе організаційні заходи стосовно поховання жертв... Чесно розподілив гроші на організацію поховань... Село почорніло від біди-болі... Михайло Белень спорудив згодом пам'ятний знак, який, на жаль, якісь вандали зруйнували... Залишки знаку скульптор забрав додому...».

Звісно, подібне спостереження має характер фіксації, завдяки якій не загубиться у хроніці сумний для Закарпаття день. Різном'я рефлексій – примітна ознака денника, що має узагальнену назву «Візерунок життєвих доріг».

По десятиох роках – докторантура в академічному Інституті світової літератури ім. Максима Горького у Москві (1980 – 1982), де Микола Зимомря як германіст репрезентував українську науку. Тут він завершив докторську дисертацію на тему «Міжлітературні зв'язки та роль перекладу в художньому процесі». Важливо, що це дослідження здійснювалося в рамках наукового співробітництва Інституту світової літератури з Берлінським університетом імені Гумбольдта. Тому й закономірним став захист, що відбувся також у тому ж осередку, в якому минули колись аспірантські студії М. Зимомрі. Двотомник став предметом захисту докторської дисертації наприкінці 1984 року. Наукову сумлінність її автора, новаторське осмислення взаємодії літературних систем як одного з вагомих типів художньої комунікації в органічній сполучі з перекладом – «рухомим» чинником художнього процесу взагалі, – усе це аргументовано відзначили офіційні опоненти, відомі у науковому світі вчені – професори Юрій Борєв, Марк Поляков (Москва), Павло Копанєв (Мінськ), Манфред Єніхен та Антон Гірше (Берлін). Минули літа й тому звідси – акцент: Миколі Зимомрі упродовж багатьох років дослідницьких пошуків вдалося досягти чимало. В його активі біля двох тисяч публікацій. Хоч у літературознавстві дебютував 1970 року, проте перші друковані кореспонденції та нариси з'явилися ще в 1959 році. Вони започаткували також його журналістські уподобання: у 1981 році був обраний членом Національної спілки журналістів України.

У дослідженнях Миколи Зимомрі осмислено вагомі явища літературного процесу, компаративістики, взаємодії культур народів Східної, Центральної та Західної Європи. З-поміж непересічних складників його доробку слід назвати такі книжкові видання: «Україна – Польща: культура, уроки, духовні змагання» (1999), «Тотожність та партнерство: студії взаємин найближчих сусідів» (2000), «Україна – Польща. Наукові студії сусідів-партнерів» (2004), «Україна – Польща. Монолог – діалог культур» (2004), «Україна – Польща: нові виклики епохи» (2006). Вони творять своєрідну серію під назвою «Україна – Польща» з п'яти томів (у шести книжках). До слова, щойно за редакцією відомих польських вчених Лешка Павелського та Марека Рембежа побачив світ збірник «Ponad podziałami. Wspólne perspektywy i dążenia w polsko-ukraińskiej współpracy naukowej» (Szczecinek-Dąbrowa Górnicza, 2021, 574 s.). Тут міститься докладна стаття про Миколу Зимомрю та його внесок в полоністику загалом і в українсько-польські культурні взаємодії – зокрема. Названі бібліографічні одиниці – це однозначні свідчення трудового поступу. Його науковим розвідкам притаманні яскраво виражені оцінки, точна емоційна мова, вірність виробленій стильовій манері. Серед пріоритетних фактів, які дослідник уперше ввів у науковий вжиток, заслуговують на увагу насамперед такі, що збагачують характеристику творчості Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки, Ольги Кобилянської, Марка Вовчка, цілої плеяди німецьких діячів науки і культури. Маючи велику одержимість і напружену енергію, вчений натхненний трудом, коли прямує незвіданими й неходженими стежками, досліджує невідомі або маловідомі факти для широкого читацького загалу, або ж питання, які тривалий час під впливом різноманітних обставин чи відповідних епох взагалі замовчувалися.

Доля подарувала М. Зимомрі можливість працювати у багатьох архівах і бібліотеках Львова, Києва, Москви, Санкт-Петербурга, Риги, Тарту, Берліна, Лайпціга, Ваймара, Галле, Грайсвальда, Дрездена, Кельна, Гайдельберга, Варшави, Кракова, Слупська, Кошаліна, Ченстохови... Очевидна селянська наполегливість і щаслива вдача дозволили філологам з чуттям «археолога» відшукати цілу низку невідомих прикладів з історії німецько-українських та українсько-німецьких, українсько-болгарських, українсько-польських, українсько-угорських культурних взаємодій, одне слово, знайти й осмислити чимало нового про таких визначних діячів на ниві ні-

мецької культури, як Й.-К. Енгель, Й.-В. Гете, Ф. Шіллер, Г. Гайне, Й.-Г. Гердер, Ф. Боденштедт, А. Лайст, Л. Якобовські, Г. Адам, К.-Е. Француз, А. Захер-Мазох, А. Ш. Вуцкі, Е. Вінтер та інші. Всі вони – тією чи іншою мірою – були причетні до історії України, її культурних надбань, послужили посередниками у складному процесі сприйняття (а нерідко й запозичення) українського слова в країнах Західної Європи і передусім – в Австрії та Німеччині.

Праці Миколи Зимомрі збагатили, зокрема, німецькомовну Шевченкіану. Так, у 1976 році в Берліні з'явилося велике монографічне дослідження «До сприйняття творчості Тараса Шевченка в німецькомовних країнах», а згодом ще кілька аналогічних публікацій, в яких переконливо оцінюються заслуги багатьох зарубіжних дослідників Шевченкової творчості. Слід назвати таких славістів, як Г.-Л. Цунк, Е. Кайль, Я.-П. Йордан, Й. Шерр, Г. Карпелес, Ю. Вірґінія, В. Ягич, В. Каверау, А. Єнсен, Г. Абель, М. Фолтіцеано та ін. Окремі з них були фактично невідомі (Герман-Леопольд Цунк, Костянтин Тішендорф) або маловідомі (Йоганнес Шерр, Густав Карпелес, Георг Адам, Анна-Шарлотта Вуцкі, Людвіг Якобовський) в шевченкознавстві.

З-поміж багатьох ілюстрацій прочитання Шевченкового слова вирізимо текст автобіографії Кобзаря в німецькомовному перекладі, що побачив світ у Лайпцігу ще за життя поета в 1860 році. М. Зимомрі як науковцеві пощастило першим в Україні подати цей вагомий факт і встановити ім'я перекладача. Як ця промовиста німецькомовна інтерпретація, так і справа з виданням у 1859 році Шевченкової збірки поезій у Лайпцігу – все це не обійшлося без Пантелеймона Куліша (1819 – 1897), талановитого перекладача творів Гете, а також пристрасного популяризатора творчості Т. Шевченка в Німеччині. Ці та інші факти проступають зі сторінок монографії «Німеччина та Україна: у нарисах взаємодії культур», яка опублікована німецькою мовою у книжковій серії альманаху українців Європи «Зерна» («Львів, 1999). Окремого слова заслуговує його російськомовна монографічна праця «Опанування літературного досвіду. Переємність традиції сприйняття творчості Тараса Шевченка» (Дрогобич, 2003). Відрадно, що вона – плід співпраці з його аспіранткою Ольгою Білоус. Книжка видрукувана за сприяння Об'єднання українців Росії, зокрема, за активної підтримки його голови – Олександра Руденка-Десняка (1936 – 2006). До речі, у

доробку М. Зимомрі є й польськомовна монографія – «Wymiary zmagañ duchowuch» («Виміри духовних змагань», Кошалін, 2006).

Заслуговує на увагу ще один штрих, що має у нашій розповіді ретроспективний характер: Микола Зимомря ще у січні 1970 року розшукав два німецькомовні твори («To be or not to be ?»; «Ein Brief ins Weite») Лесі Українки, які сім десятиліть не були відомі на Батьківщині поетеси. Це – поезія «Бути чи не бути?» та прозовий твір «Лист у далечінь». Про пріоритетність пошуку й знахідки М. Зимомрі писав визначний український літературознавець Федір Погребенник (1929 – 2001) у відгуку «Ще один автограф поетеси» зі шпальт «Літературної України» (1971, № 1, с. 2). Так, фіксований ним масив справді примітний під пером філолога, якому належать ґрунтовні заглиблення у художню світобудову Т. Шевченка, І. Франка, Марка Вовчка, Ю. Федьковича, В. Стефаника, О. Кобилянської, М. Коцюбинського, І. Нечуя-Левицького, а також М. Чернишевського та І. Тургенєва.

Дослідницькі обрії науковця з кожним роком набували нових вимірів. Цікаве свідчення міститься у записі Миколи Зимомрі від 10 травня 1971 року: *«Сюрприз дня – це зустріч з Альфредом Куреллою. Її уможливив проф. Ебергард Райснер, який домовився «його шляхами» про «консультацію для аспіранта з України». Альфред Курелла – один із кращих німецькомовних перекладачів творів Тараса Шевченка, керівник творчої групи, організованої в Москві та покликаної інтерпретувати творчість Кобзаря німецькою мовою. Примітний факт: усі члени творчої групи були під наглядом з боку спеціальних служб СРСР. Звідси – адекватне розуміння Шевченкових мук на нелюдських землях ув'язнення поета... Зустріч мала відбутися в офіційному будинку, на якому зберігся «балкон Карла Лібкнехта». Однак вона, з ініціативи Альфреда Курелли, відбулася у його власній робітні, просторій, як будинок. У розмові він згадав про те, як розмовляв з ним Володимир Ульянов у Кремлі (1919 р.). На титульній сторінці одномника «Кобзар» (Taras Schwetschenko. Der Kobsar. Moskau, Verlag für fremdsprachige Literatur, 1963. 345 s.) перекладач написав: «Für Nikolai Simomrja – zur Erinnerung an unsere erste Begegnung. A. Kurrella. 10.V. 1971». На моє питання стосовно «творчої лабораторії» діяльності групи перекладачів, які мали завдання відтворити художній світ Шевченкових поезій німецькою мовою, то він охоче дав відповідь. Виявилось все просто, як «дріт»... Альфред Курелла*

провів низку творчих нарад консультативного характеру. Кожний мав версію «дослівного перекладу»; підрядники були якісні, зроблені знавцями як німецької, так і української мов (Степан Тудор). Звісно, драматизм полягав у тім, що жоден не знав Шевченкової мови; як правило, усі вони були переконані, що російська мова майже нагадує українську. Та швидко вони переконалися у зворотному: це абсолютно різні мовні величини...Тобто окремі мови як системи! На щастя, члени групи були професійними носіями літературної творчості, зокрема, Еріх Вайнерт (як поет), Гедда Ціннер (народилася у Львові!, хоч про це рідко хто знає!!), Гуго Гупперт і, звичайно, сам Альфред Курелла. За його зізнаннями, він ставив вимогу «увійти у модель мислення Шевченка як саме українського поета», «репрезентанта українського народу»... Але головне: за словами Альфреда Курелли, «усі прагнули сумлінно прочитати сутність Шевченкової мислі»... За оцінкою Альфреда Курелли, «найпродуктивнішим був Еріх Вайнерт, який явив об'єктивну сміливість називати – услід за Шевченком – правду правдою, а кривду, що спричиняла Російська імперія упокореній, як Кавказ, Україні, кривдою...». Загальне враження від цієї зустрічі було для мене новим і наскрізь позитивним: важко було повірити, що передо мною один із найбільш авторитетних функціонерів СЄПН в галузях літератури й мистецтва в епоху НДР, очільниками якої були Вільгельм Пік, Вальтер Ульбріхт та Еріх Гонеккер... Так, у різні роки вони визначали обличчя Німецької Демократичної Республіки, де мені (очевидно, у рамках географічної випадковості) судилося навчатися в 1969 – 1972 рр. Так, ще раз до слова: Альфред Курелла з гордістю говорив про його зустріч з Володимиром Леніним, що мала місце в Кремлі 1919 року. Вождь світового пролетаріату подарував молоденькому Альфреду золотий годинник... Щоправда, я цей дарунок не бачив. Альфред Курелла подарував мені свою фотографію». Варто зазначити: Альфред Курелла (2.05.1895 – 12.6.1975), як це переконливо стверджує Микола Зимомря, справді досягнув винятково суттєвого результату стосовно рецепції Шевченкової думки німецькою мовою.

Реєстр дослідницького ужинку Миколи Зимомрі насамперед вражає кількістю імен, різноманітністю творчих спрямувань і тенденцій. Його праці творять «внутрішню» цілісність, пройняту неминущими критеріями добра, видіння вічної краси. Скажімо, тільки з розвідок М. Зимомрі дізнаємося, що Й.-В. Гете був одним із пер-

ших, хто спричинився до високої оцінки заслуг Івана Орлая перед наукою. У фондах Ваймарського архіву Гете й Шіллера дослідник віднайшов рукопис листа, написаного Іваном Орлаєм у серпні 1806 року творцеві «Фауста», – цінний документ людських стосунків двох діячів-сучасників. Наукову спадщину уродженців Закарпаття дослідник розглядає крізь призму їхніх зв'язків з Росією, Болгарією, Польщею, Угорщиною, Австрією, Німеччиною, Словаччиною та Чехією (І. Орлай, М. Балудянський, В. Кукольник, П. Лодій, О. Духнович).

Велика джерельна база, оригінальність авторських висновків та узагальнень, концептуальна глибина спостережень вченого – характерна ознака праць Миколи Зимомрі. Вони різні звучанням, проте їх об'єднує точність визначення завдань, коли йдеться про тематичну окресленість, приміром, німецькомовної Шевченкіани, художньої практики багатьох українських авторів, твори яких стали предметом зацікавлень з боку німецькомовної критики. Все це – позитивні складники процесу взаємодії національних культур. Наприклад, німецькомовні твори Ольги Кобилянської, Івана Франка чи Юрія Федьковича не наслідують, як це переконливо довів М. Зимомря, творчу палітру Гете, Шіллера, Гайне, а радше свідчать про трансформацію надбань німецької класики в річище нового літературного середовища.

Системний аналіз процесу сприйняття українського письменства в Австрії та Німеччині, всебічно проведений ученим, дає можливість побачити місце української літератури в контексті світової культури. Дослідник дійшов слушного висновку: українське художнє слово досі відоме світовій громадськості, на жаль, тільки на рівні представництва імен, а не творів. Іншими словами, динаміка пізнання й визнання художньої думки переважної більшості українських письменників ще не відповідає такій потребі рецепції, тобто сприйняття, яка б визначала справжнє обличчя української національної культури. Виняток з цього правила становлять Т. Шевченко, І. Франко, В. Стефаник, М. Коцюбинський, Леся Українка, В. Винниченко, В. Стус. Подібні висновки М. Зимомрі добре вмотивовані конкретикою фактів, типологічних паралелей, переконливими спостереженнями. Тому принагідно доцільно назвати й такий факт. М. Зимомря збагатив шевченкознавчу науку новими іменами (Г.-Л. Цунк, Е. Кайль, Л. Тішендорф), які до нього взагалі не розглядалися у зв'язку з життєвим і творчим шляхом Кобзаря.

Вивчаючи тему сприйняття української літератури в німецькомовних перекладах та критичних оцінках, М. Зимомря систематично визбирував архівні матеріали щодо подібної тематики, закоріненої в письменство російського, білоруського, грузинського, болгарського, угорського та литовського народів. У цьому зв'язку варто назвати такі його дослідження, як «Роль Я.-П. Йордана в історії міжслов'янських взаємин (40–70-і роки ХІХ ст.)», «У дружбі з Тургеневим: Марко Вовчок», «Художественное наследие М.Ю. Лермонтова в переводах Фридриха Боденштедта», «Роль творческих взаимосвязей в контексте литературного процесса (К 150-летию со дня рождения Ольги Кобылянской)», «Роль художественного опыта в рецепционном процессе: целостность качественного и количественного познания литературных явлений», «Максим Богданович і Закарпаття», «Доля Лемківщини в поезії Тадея Карабовича», «Два генії: Григорій Сковорода і Володимир Соловійов» та ін.

Миколу Зимомрю цікавлять актуальні питання культурознавства, краєзнавства, народознавства, української етнопедагогіки, мистецтва національного виховання з урахуванням самоідентичності носія. Це яскраво помітно у таких опублікованих статтях, як, наприклад: «Погляди німецькомовних учених на етнічну належність і мову корінного населення Закарпаття» (1993), «Концептуальні погляди Августина Волошина на синтез навчання та виховання в умовах школи й сім'ї» (1995), «Августин Волошин – видатний учений-педагог України» (1995), «До питання генези добра і зла у виховних оцінках Йосипа Терелі» (1995), «Педагогічна думка та її місце в науковій спадщині культурно-освітніх діячів Закарпаття» (1996), «Екологія та її загальнолюдські начала в літературному процесі» (1997), «Окраса української словесності в оцінках німецьких учених першої половини ХІХ віку. До 200-річчя появи «Енеїди» Івана Котляревського» (1998), «Адам Міцкевич у німецькомовній рецепції та її рефлексії з Україною» (1999), «Типологічні взаємодії літературних явищ у процесі рецепції» (2000), «Шевченко і ми. Образ Воскресіння в поезії Тараса Шевченка» (2001), «Морально-етична вартість послань митрополита Андрея Шептицького» (2002), «Педагогічна спадщина Олександра Духновича в оцінках Едуарда Вінтера» (2003), «Альфред Єнсен та його заслуги в історії польсько-шведських та шведсько-українських

культурних зв'язків» (2004), «Рідна мова як чинник виховання особистості в контексті «Великої дидактики» Я. А. Коменського» (2005), «Переклад як образ життя. До питання перекладацької діяльності Івана Франка» (2006), «Модельний світ особистості у драмах Бернарда Шоу, Івана Франка, Володимира Винниченка» (2007), «Творчість П. Й. Шафарика в німецькомовній рецепції та її розголос в Україні» (2008), «Феномен Григорія Кочура як перекладача: дискурс культурологічної традиції» (2009), «Сповідальна сила «жіночого письма» як явище української культури» (2010), «Духовність і чин: до питання про значимість особистості у взаємодіях Західної та Східної Європи»; «Творчість Фрідріха Боденштедта: контекст німецько-українсько-угорських літературних взаємодій» (2011), «Творчість Володимира Винниченка та Артура Шніцлера: сутність художніх шукань» (2012), «Виміри ідентичності в художньому світі Тараса Шевченка крізь призму німецькомовної рецепції» (2013), «Стежиною до смарагдового міста. Спроба літературного портрету Наталії Науменко» (2013), «Непроминальна основа людського досвіду» (2014), «Твори Йосипа Фиштика в перекладних інтерпретаціях» (2015), численних гаслах в ЕСУ (2012 – 2021) та ін. Окремі праці вчений видрукував як в Україні, так і за її межами, зокрема, в Болгарії, Польщі, Росії, США, Словаччині, Франції, Німеччині, Хорватії.

Заслуговує на увагу типологічно-контекстуальні підступи дослідника до вивчення історичного минулого Закарпаття з погляду на оцінки угорських, чеських, словацьких, німецьких, австрійських, польських учених. Під цим кутом зору він докладно розглядає наукову й художню спадщину уродженців Срібної землі та її шанувальників з минулих епох та сучасної доби (М. Балудянський, І. Орлай, В. Кукольник, М. Лучкай, О. Духнович, П. Лодій, А. Волошин, В. Гренджа-Донський, Ю. Боршош-Кум'ятський, С. Панько, Л. Балла, П. Скунець, І. Чендей, В. Ладижець, С. Жупанин, В. Кохан, О. Рішаві, П. Пойда, В. Ігнат, Т. Ліхтей, Ю. Шип, О. Тимофієва). Трьома виданнями вийшла монографія «Августин Волошин» (1994, 1995, 2006), яка знайшла позитивну оцінку в літературі про найвидатнішого діяча Карпатської України (М. Мушинка, Т. Беднаржова).

У зв'язку з проблематикою українознавства та ролі комунікативної функції, яку українська література виконувала у важких соціальних умовах, М. Зимомря написав кілька концептуально ваго-

мих статей, що умовно складають цикл «Натхнені образами України». Тут бодай назвати б такі позиції, як, наприклад: «Неопалимі мальви дружби»; «Творчість Петка Тодорова у колі зацікавлень Володимира Гнатюка»; «Угорська література в колі перекладацьких зацікавлень Фрідріха Боденштедта»; «Українські фольклорні образи у творчості польських романтиків»; «У руслі слов'янського річища: До 200-річчя від дня народження П. Й. Шафарика»; «Людвіг Якобовські та українська література»; «Місце Перемишля в контексті культурно-освітніх зв'язків Галичини та Закарпаття»; «Польсько-українські взаємодії в Галичині на зламі ХІХ – початку ХХ століть»; «Україна та Польща в дзеркалі преси періоду другої світової війни»; «Українське шкільництво та його парадигми в контексті полікультурного середовища»; «Шалінові хустки з національної пам'яті. До 70-ти річчя від дня народження Дмитра Павличка»; «Використання персоналій та краєзнавчих матеріалів у навчально-виховному процесі»; «Якщо вогнем і мечем, то без світла. Інтерв'ю з Юліушем Сенкевичем»; «Гуманістичні засади як основа особистості вчителя»; «Від «Слова о полку Ігоревім» до «Чуєш, брате мій...» Богдана Лепкого: прочитання Остапа Грицяя як перекладача»; «Лемківські мотиви у творчості Якова Гудемчука та Ольги Петик»; «Тематична спорідненість прози М. Коцюбинського та А. Шніцлера»; «Взаємодія культур у контексті духовних змагань Михайла Драгоманова» та ін.

На зламі 80-х – 90-х рр. ще нелегко було говорити про коло питань стосовно українства. Однак його «повітря» вже нагадувало лавину як запитань, так і відповідей. Ілюстративний приклад до цього – стаття «Закарпаття: статус і перспективи. Спонука до праці» Миколи Зимомрі. Вона датована 14–15 вересня 1991 року і є фактичним репортажем про Всеукраїнський форум інтелігенції України, де її автор брав участь як делегат від асоціації «Світ культури». Ось – її текст:

«Всеукраїнський форум інтелігенції «Державна незалежність і культура», що відбувся нещодавно» в столиці України, поза всяким сумнівом, уже став небуденним набутком історії нашого народу.

Та він засвідчив – внаслідок умов, що їх протягом десятиліть створювала Система – і багатолікість нашої інтелігенції, відсутність єдності в її рядах, що з погляду сьогодення – печальне

недорозуміння. Яскравою ілюстрацією тому можуть служити приклади останніх подій, що мали місце на Закарпатті. Що тільки не вилито в рядках газетних публікацій! Одні горюють за економічну зону вільного підприємництва, інші – «загострюють» питання про так званий статус краю, ще інші – геть побаламутили хвилі неприязні на міжконфесійному терені. Та, на жаль, лишень вряди-годи зустрінемо матеріали, в яких накреслюються шляхи соціально-економічного розвитку області з унікальними матеріальними ресурсами. Не закриваймо очі: на часі – близьке загострення економічних умов у вузьких рамках переходу до ринкових відносин, різке погіршення життєвого рівня, у першу чергу незаможних верств. Не бачити небезпеку в цих реаліях, власне, означатиме ніщо інше, як імітувати звичку страуса. Отже, і «лівим», і «правим», і «центристам» слід би кращим чином моделювати культуру дискусій, аби органічним був зв'язок між бажанням «слухати і почути» голос співрозмовника.

Головне завдання інтелігенції області полягає, на нашу думку, в тому, щоб усіма силами аргументовано доводити до свідомості краян важливість істини: тільки суверенна Україна сповна забезпечить народ матеріальним і духовним достатком, бо він стане справжнім господарем на своїй землі. Скажемо одразу: республіка має потужний потенціал. Якщо зіставити виробництво основних видів продукції на душу населення, наприклад, у Німеччині, Франції та Італії, то Україна вже давно перебуває на першому місці щодо виробництва м'яса (155; Німеччина – 96; Франція – 112; Італія – 63); цукру (118; Німеччина – 50; Франція – 67; Італія – 18) тощо.

З кожного виступу – письменників Олеся Гончара, Івана Драча, Юрія Мушкетика, Павла Мовчана, Дмитра Павличка, Романа Лубківського, міністра охорони здоров'я Юрія Спіженка, міністра культури Лариси Хоролець, міністра оборони Костянтина Морозова, Голови Верховної Ради України Леоніда Кравчука, колишніх політв'язнів, а нині – відомих державних діячів Лариси Скорик, Степана Хмари, Вячеслава Чорновола, студента Олеся Донія, а також інших добре знаних промовців (Левко Лук'яненко, Ігор Юхновський, Лесь Танюк, Іван Гончар, Вячеслав Брюховецький, Ярослав Яцків, Петро Таланчук, Ада Роговцева, Олег Романів) – зримо проступали болючі проблеми, що органічно пов'язувалися з розбудовою справді суверенної України, утвердженням її державної

незалежності. Звісна річ, впадало в око розмаїття думок, поглядів і суджень; хоч і неоднозначні, а все ж усі вони увиразнювали невідворотність поступу на шляху до побудови правової України. Та, на превеликий жаль, це не на руку темним силам, які стають на прю з правдою і роблять все, Щоб загальмувати природний процес становлення державної незалежності України. Поза всяким сумнівом, не за горами той час, коли ми дізнаємося ім'я того режисера, який не спить, а вигадує лукаві сюжети про автономії республік у республіці, автономні краї, області, райони. Вони, ці підступні спектаклі, містять чимало смішного, нерідко – абсурдного; можна б і не звертати на них уваги, коли б уся безглуздість цього ремесла не була окутана в «солодкі шати» формули – «і нашим, і вашим»... У такій ситуації інтелігенція не має права стояти осторонь; кожний її носій повинен би пам'ятати про те, що сьогодні має місце особливий історизм думки та дії. Ми поєднуємо його з необхідністю займати активну життєву позицію, в основі якої кредо: хто, як не я, і коли, як не тепер. З цього погляду визначальну значимість має рівень національної свідомості того чи іншого інтелігента, його вміння, власне, формувати історичне мислення з врахуванням психології, ментальності, конкретних умов життя співвітчизників, що склалися у різних регіонах України. У цьому зв'язку підкреслимо: давно на часі докорінне поліпшення вивчення рідної та іноземної мов, підвищення статусу народознавства як неодмінного навчального предмета у середній та вищій школах з проєкцією на концепцію системної національної освіти в республіці. Адже сама школа покликана формувати й оберігати національну культуру, щоб відповідала національно-культурним запитам громадян усіх національностей, які проживають на Україні. До речі, злободенності саме цього питання торкалися учасники форуму – голова Кримсько-татарського меджлісу Мустафа Джемілев, голова німецького товариства «Відродження» Едуард Рівінг, заступник директора Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка Микола Жулинський, голова Наукового товариства імені Т. Шевченка, член-кореспондент АН України Олег Романів, а також поетеса з Луганщини Антоніна Листопад. Вони наголошували: без культури неможливе оновлення особистості, її свобода та цілісне волевиявлення до плодотворної праці в ім'я найпередовіших ідеалів, заґрунтованих на загальнолюдських реаліях. Тому на передній план постає потреба плекати належним

чином розвій літератури, мистецтва, науки що, в свою чергу, сприятиме утвердженню міжнаціонального співробітництва, це спричинить якісно новому зростанню культури політичної (ніде правди діти, сьогодні перший-ліпший грамотний чоловік «намилив траву»), аби стати бодай президентом товариства, якщо не президентом республіки до поглиблення професіоналізму у певній сфері матеріального чи духовного життя. Без такої культури, без осягнення вершинної думки даного народу, з одного боку та світової цивілізації з другого, кожна – навіть не вельми байдужа до своєї долі людина сприйматиме фікцію за дійсність. Ось чому важливо кожному, хто починав свою долю з України прилучитися до позитивного результату грудневого референдуму: державній незалежності Шевченкової Вітчизни – бути! І без перебільшення можна стверджувати: документи форуму інтелігенції – це дійова спонука до праці».

Микола Зимомря зробив чимало для повернення розгублених скарбів, відродження духовних, морально-естетичних вартостей українського народу, а звідси – й загальнолюдських цінностей, гуманістичних надбань, що, як правило, «приземлені» до духовних змагань, наприклад, білоруського, російського, українського, польського, словацького, німецького, грузинського та литовського народів. Для кожного з них дослідник має окрему теку з матеріалами, укладеними за виробленою ним схемою, що також належить до творчої лабораторії словесника. У цьому зв'язку викликають зацікавлення численні статті М. Зимомрі про найбільш активних популяризаторів українського красного письменства у країнах Східної, Центральної та Західної Європи – Й.-Г. Гердера, Ф. Боденштедта, П. Тодорова, Е. Вінтера, Е. Райснера, П. Кірхнера, Р. Гебнера, Р. Сембратовича, О. Горбача, М. Мушинку, І. Галайду, І. Удварі, Ю. Тамаша, І. Качанюк-Спех, А.-Г. Горбач. Йдеться про те, що він володіє здатністю пишати не тільки національними традиціями України, але й національними традиціями інших народів, розуміти ці традиції, ставитися до них з такою ж дбайливістю, з якою ставиться до власних, бачити їхню красу, вникати в ті почуття, які відчують сини і дочки цих народів щодо своєї історії, культури, мови. Так, наприклад, науковцеві вдалося «розшифрувати» архетип, іншими словами, ключ до розуміння епістолярію Марка Вовчка, історії становлення її творів і, зокрема, унікального збірника «Двісті

українських пісень», що посідає виїмкове місце у світовій фольклористиці. Вчений виявляє значну турботу про збереження народної пісенності як неоціненого надбання української культури. Свідчення цьому – укладений ним збірник пісень «Ой там горі, на вершечку» (1991; друге доповнене видання – «Верховинські співанки» (Дрогобич, 2001), записаних на Міжгірщині з уст народної співачки, рідної матері Гафії Зимомрі (1919 – 1995). Рано втративши чоловіка Івана Зимомрю (1913 – 1949), вдова-страдниця вивела в люди п'ятьох синів (дочка Марійка в ангельському віці пішла з життя). У книжечці вміщено ґрунтовний нарис сина «Народна криниця – невичерпна» – трепетна розповідь про складну долю, що судилася матері-горянці... А перегадом побачила світ третя збірка пісенних текстів Гафії Зимомрі – «Бойківські наспіви» (Дрогобич, 2008). Вона містить зразки коломийок у записах Миколи Зимомрі, Григорія Дем'яна та Василя Кобаля. Це окреме видання упорядкували Олександра Німилевич та онука народної співачки – кандидат педагогічних наук Олена Юрош (1971 – 2021), перу якої належить вагома монографія «Музичне виховання в Закарпатті: контекст освітнього процесу (1919 – 1939)» (Дрогобич, 2007, 216 с.). На жаль, талановита доня Миколи Зимомрі 10 березня 2021 року відійшла за межу Вічності, полишивши десятки неопублікованих досі робіт... Тут природнім постає вкраплення про те, що у колі родини М. Зимомрі має місце продовження творчої естафети, яку перейняли дочки Олена, Мирослава, а також син Іван. Спільним результатом співпраці Івана Зимомрі із сестрою Оленою стала бібліографія батькових публікацій («Микола Зимомря. Осердя наукового доробку» (Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2007, 238 с.). До речі, дочка Мирослава Зимомря захистила дисертацію «Естетичне виховання молоді засобами народних промислів Закарпаття» (Тернопіль, 2013) на здобуття наукового ступеня кандидата педагогічних наук. Що ж, можна відчувати радість, коли взяти до рук «Українську музичну енциклопедію». У другому її томі вміщена стаття Володимира Грабовського та Олени Юрош про Гафію Зимомрю. З фольклористичними уподобаннями пов'язана цінна збірка «Благодать та її джерела» (Дрогобич, 2002), яку упорядкував і написав до неї післямову М. Зимомря.

Миколи Зимомря був одним із першовідкривачів таланту німецькомовної поетеси з села Кушниці, що на Іршавщині, Ольги Рішаві (1903 – 1993), опублікувавши про її творчий доробок біля

двадцяти статей. Добрий розголос здобули два видання її творів українською та німецькою мовами «Голуба мандрівка» (Ужгород, 1979, 159 с.), «Рокам подвоєно ціну» (Ужгород, 1996, 240 с.), які уклав М. Зимомря. Обидва збірники містять інтерпретації П. Скунця (1942 – 2007), одного з визначних українських поетів сучасності. В їхню основу покладені українськомовні підрядники, які М. Зимомря підготував для Петра Скунця як перекладача.

З-поміж інших видань, які упорядкував і видав М. Зимомря, слід назвати книжки: «Молитви серця» Юлія Боршоша-Кум'ятського (Ужгород, 1995), «Малинове коло» (Львів, 2000) Миколи Слабака; дві збірки Дмитра Павличка – «Наперсток» (Кошалін, 2000) та «Київ у травні» (Кошалін, 2001); «Лемківські пороги» (Львів, 2002) Ольги Петик; «Юрій Гуца-Венелін. До 200-річчя від дня народження» (Ужгород, 2002); «Корінням з України» (Львів, 2000) та «Кольорові сні» (Дрогобич, 2003) Павла Головчука; «Різноцвіття» (Кошалін, 2003) Якова Гудемчука, «Необроблений смарагд» Наталії Науменко (Київ–Дрогобич, 2013) та ін. Впадає в око навчальний посібник «Текст. Система. Поетика жанру» (Дрогобич, 2012), виданий за редакцією Г. Семенюка, М. Зимомрі та М. Ткачука. Йому передували аналогічні праці, у т. ч. «Аналітичне читання» (Ужгород, 1978), «Переклад: теорія та практика» Кіровоград, 2001), «Німецько-український розмовний практикум» (Дрогобич, 2004), «Німецько-польський розмовний практикум» (Дрогобич–Ченстохова, 2006), «Фразеологія: знакові величини» (Вінниця, 2008), «Радіопубліцистика: дискурс тексту» (Дрогобич, 2015; співавтори Йосип Фиштик, Микола Ткачук). Таким чином, допитливий студент має можливість прилучитися до різноманітного арсеналу джерел. Розмаїття тем примітне для дослідницьких студій вченого. Однак усі вони неодмінно торкаються тієї проблематики, яка є стрижневою, коли назвемо її підгрупи: взаємодія національних культур, теорія та практика перекладу тощо.

Микола Зимомря перейняв від своїх учителів, порадників і друзів те, що спонукає йти далі. Він охоче згадує кожного, кого мав за честь бачити в офіційній робітні й вдома, а також того, хто зустрічав його хлібом душі. У цій вервечці імен значяться в його деннику «Візерунок життєвих доріг» Марія Опаленик, Ірина Мончак, Андрій Ігнат, Степан Штефуровський, Євген Шабліовський, Едуард Вінтер, Ебергард Райснер, Манфред Єніхен, Петер Кірхнер, Лариса Робіне, Анна-Галя Горбач, Ірина Качанюк-Спех, Марія Дер-

кач, Микола Жулинський, Дмитро Павличко, Федір Погребенник, Ярослава Погребенник, Ніна Над'ярних, Наталія Науменко, Юрій Борєв, Олександр Деко, Іван Денисюк, Валерій Скотний, Надія Скотна, Григорій Семенюк, Любомир Сенік, Ігор Добрянський, Василь Марко, Роман Гром'як, Микола Ткачук, Олександр Астаф'єв, Ростислав Радишевський, Людмила Грицик, Анатолій Гуляк, Тетяна Корольова, Леся Грицковян, Ярослав Грицковян, Лідія Колянчук, Олександр Колянчук, Катерина Козак, Михайло Козак, Микола Мушинка, Ілько Галайда, Василь Гомонай, Михайло Волощук, Володимир Задорожний, Микола Палінчак, Іван Пасемко, Іван Хланта, Галина Яструбецька, Йосип Фиштик...

Недоцільно робити вододіл між науковими зацікавленнями того, хто творить. М. Зимомря охоче досліджує питання літературознавства, мовознавства, етнографії, фольклористики, історії, педагогіки, бібліографії, встигаючи сказати у різних напрямках своє слово. Це також засвідчують його змістовні книжкові позиції: «Животворна змагальність освіти» (Ужгород, 2000), «Веселка провітленої пам'яті» (Дрогобич, 2010), «Собор щоденної благодаті» (Дрогобич, 2012), «Сутність шкільництва в інонаціональному середовищі» (Дрогобич, 2012; «Педагогічний доробок Ярослава Грицковяна: контекст українського шкільництва у Польщі» (Дрогобич, 2014; співавтор Леся Шагала), «Контекст традиції та новаторства: творчий доробок Миколи Ткачука» (Дрогобич, 2015), «Дорогою у світ пізнання» (2016), «Система культурологічної парадигми: дискурс особистості» (2019), «Іван Франко: проєкція у сучасність» (співавтор Марія Якубовська, 2020). До слова, названа монографія була номінована на Міжнародну премію імені Івана Франка (2021).

Примітні також такі праці Миколи Зимомрі, як, приміром, «Джерела вічної краси» (Ужгород, 1996), збірки художньо-документальних нарисів «Долі в людях» (Дрогобич, 2006), «Час і життя» (Дрогобич, 2012), «Віще слово Тараса Шевченка» (2014), а також збірник антологічного типу «Відлуння. Світло поетичного світу Тараса Шевченка» (Ужгород–Дрогобич, 2014), що містить кращі перекладні версії творів Кобзаря німецькою мовою. Останнім часом побачили світ збірки оригінальної художньої прози Миколи Зимомрі, у т. ч. «Дзвін для ангелів» (Ужгород, 2014), «Промінці студеного сонця» (Дрогобич, 2015), «Образки Срібної землі» (Ужгород, 2016), «Між Карпатами і Татрами. Синя веселка» (2017), «Політ життєвої мрії» (2018), «Верховини голятинського плуга-

таря» (2020). Названі збірки не залишилися поза увагою як читачів, так і критики. Так, наприклад, Микола Жулинський, відомий український літературознавець, плідний дослідник літературного процесу, пише у листі до автора: «...Перечитав ще раз «Промінці студеного сонця». Невеличка за обсягом книжечка, а скільки увібрала в себе емоцій, вражень, споглядань... Щось гоголівське відлунює від взаємовітань Федора Федоровича та Івана Івановича («Серцебиття слова»)... Невеличка територія слова, а символічний простір великий. Ні, не буду я зупинятися на кожному Вашому етюді, на кожному есе, бо хіба потрібно (і чи можливо?) переповісти такі «густі» враження і сни? Ви вихоплюєте зі свого сну, з якоїсь події, зустрічі, спогаду одну «єдину мить» враження, переводите цей настрій у слова і мимоволі твориться своєрідний калейдоскоп миттєвостей реального життя». Розлогі рецензії на художні проби пера М. Зимомрі написали Олександр Астаф'єв, Любомир Сенік, Василь Марко, Наталія Науменко, Йосип Фиштик і, зокрема, Тадей Карабович, перу якого належать численні переклади короткої прози Миколи Зимомрі польською мовою. Так, нещодавно побачила світ збірка «Progi w ulu. Wybór opowiadań Mykoły Zymomryi» («Пороги у вулицю», Каліш, 2019). Вона видана за редакцією відомого польського вченого і перекладача Яна Гжесяка, професора Познанського університету ім. Адама Міцкевича та Вищої школи в Коніні. Підготовлене ним нове видання, що містить окремий цикл прозових творів Миколи Зимомрі «Польські акценти в моєму житті» в перекладі Яна Гжесяка. Відрадно, що він удостоєний високої української нагороди – медалі імені К. Ушинського (2021). Щойно на полицях з'явилися прозові збірки Миколи Зимомрі: «Зелене відлуння» (Ужгород, 2021) та «Beobachtungen aus dem Grünen» (Ужгород, 2021), а саме в адекватних німецькомовних перекладах Яни Грицай.

М. Зимомря щедро ділиться ідеями, а часом і ним уперше віднайденими знахідками. Для нього головне – «аби добро служило людям», а за ким чи кому припаде пріоритет, для нього особливого значення немає. Може, тому він охоче виступає «від імені авторського колективу», хоч його стильова манера одразу впадає у вічі. Чимало його виступів узагалі не фіксовані, бо загублені в публікаціях «без підпису», колективних вітань з нагоди чи без неї; а вони – складові його професійних обдарувань. Тут слід згадати факти про наукову школу Миколи Зимомрі. Під його науковим ке-

рівництвом успішно захистили кандидатські дисертації В. Ткачівський (1997), О. Химинець (1997), Я. Лопушанський (2000), Б. Чуловський (2002), О. Дорофтей (2006), В. Вишинський (2007), П. Летнянчин (2009), О. Бродська (2011), Х. Гаврилюк (2014), Л. Сипа (2015), З. Дубравська (2015), Г. Ступницька (2018).

Без перебільшення можна сказати, що важливим постає доробок М. Зимомрі як перекладача. Доброго розголосу набули збірки з його інтерпретаціями творів Дмитра Павличка німецькою мовою («Київ у травні», 2001; «Княгиня Європи» (2010), а також польськомовної поетеси Олександри Шевелло – українською («Гармонія псалму», 2003). Окремим книжковим виданням побачили світ німецькомовні переклади поезій Анатолія Мойсієнка («Поезії. Gedichte», Дрогобич, 2013), у т. ч. інтерпретації Івана Зимомрі та Миколи Зимомрі, якому належить низка статей про Анатолія Мойсієнка як поета.

В останні роки дослідження М. Зимомрі набирають нових якостей, тематично й проблемно збагачуються. Мабуть, цей факт найкраще проступає в упорядкованих ним збірниках, що мають не дистанційну, а органічно позначену посвяту. Одне слово, вони присвячені конкретним визначним особистостям, діяльність яких загалом добре знана у науковому світі. Досі йому вдалося видати цілу низку книжок, що творить своєрідний цикл вагомих позицій. Сюди належать дослідницькі студії про таких відомих культурно-освітніх діячів, як Ю. Гуца-Венелін («Ю. І. Гуца-Венелін і слов'янський світ» (Ужгород, 1992), Іван Гранчак («Професор Іван Гранчак» (Ужгород, 1997), Микола Мушинка («Благовісник праці» (Ужгород, 1996), Адам Вірський («Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa» (Тотожність та партнерство: Студії взаємин найближчих сусідів» (Кошалін–Кіровоград, 2000), Ольга Петик (Olga Petyk. «Łemkowskie progi», Przemyśl, 2002), Яків Гудемчук (Jakub Muszyński-Hudemczuk. «Wielobarwność», Koszalin, 2003), «Postawy humanistów wobec problemów i wyzwań współczesności» (Koszalin, 2009), «Wymiary twórczości Adama Zielińskiego» (2010), Володимир Задорожний («Дар служити науці» (Ужгород, 2001), Ярослав Грицковян («Осередки української долі» (Дрогобич, 2005), «Життя у світлі слова» (Дрогобич, 2011), Олександр Чередниченко («Теорія та практика перекладу»; «Система тексту: інтеркультурний вимір» (Київ–Дрогобич, 2008), Анатолій Мойсієнко («Світ мови: поетика текстових структур» (Дрогобич, 2009), Любо-

мир Сеник («Особистість на тлі епохи» (Дрогобич, 2010), Петро Фещенко («Шлях духовності» (Дрогобич, 2011), Іван Мегела («Обрії наукового пошуку» (Київ, 2011), Олександр Астаф'єв («Література. Соціум. Епоха» (Київ–Дрогобич, 2012), Микола Ткачук («Життя зі словом» (Дрогобич, 2014); «Вічність слова» (Ужгород, 2019), Ігор Добрянський «Праця – формула успіху» (Дрогобич, 2015), Йосип Фиштик «Контекст України: лишаймося собою» (Дрогобич, 2015), «Ліцей професійний: контекст освіти та виховання» (2020) та ін.

Звісно, названі різні імена підкреслюють факт: вони певною мірою свідчать і про наполегливість Миколи Зимомрі як дослідника. Читач віднайде щось для себе у численних передмовах чи післямовах до таких книжок, як «Орієнтації. Розмисли. Дискурси» Романа Гром'яка, «Українська компаративістика: концептуальні проєкції» Людмили Грицик, «Спалені камені» Анатолія Мойсієнка, «Володар мудрості народної» Івана Губаля, «Висоти вічних журавлів» Ольги Тимофієвої, «До тебе, Україно, піснею прийду» Ігоря Трача, «Ізійди, сатано!» Любомира Сеника, «Орнаменти слова» Олександра Астаф'єва, «Кому не мріялось, що є незнана Муза...» Наталії Науменко, «Спалах» Лесі Мудрак та «Сплеск» Йосипа Фиштика та ін.

Повсюди нуртує прагнення автора – розкрити сутність людського в людині, природа якої наповнена болем за правду життя. Оце прагнення, сказати б, випрозорує ту чи іншу життєву настанову, робить її цілеспрямованою й пристрасною. Звідки цей струмінь мислі? Відповідь на це запитання знаходимо в ранніх записах Миколи Зимомрі. Ось, приміром, напрочуд мотивовані враження школяра Голятинської семирічної школи від 11 червня 1959 року:

«Люди святкували Вознесіння на землі, а небом пересувалися хмари: то чорні, то сірі... І сталася велика біда: вдарила блискавка в смереку, під якою ховався від бурі-дощовиці старший брат моєї мамки, вуйко Василь Васильович Зубанич (1900 – 1959). Загримів грім і – серце вуйка зупинилося! Чорна смушка лягла на лице... Мої думки билися в голові між собою... Чому Бог не покрити вуйка своїм плащем?

На небі ширяли хмаринки

Не було ще грізної бурі. Збирався мій вуйко в дорогу...

Усе дав найсвітліше Богу...

Це – рядки з мого вірша, що не зберігся. А, може, десь і є, але показувати справжнім поетам (таким, як Петро Скунець) – гріх...

Того ж дня в присілку Обляська, де 1919 року народилася моя Мамка в родині Василя Зубанича, була «Саотиря» за участю чотирьох дяків. Вуйко лежав у труні й виглядав, наче живий. Тільки чорна смушка проступала з високого чола... Не забуду: два рази мій вуйко погостив мене цукром-коцкою! І обидва рази погладив мою голову зі смерековою смолою...

Поховали вуйка Василя 15 червня 1959 р., у п'ятницю, неподалік церкви в присілку Обляська. Мамка весь час була сумною; повторювала то вголос, то пошепки: «Братику, ти замінив мені нянька...». Бабка Гафія геть заслабла: стала зовсім маленькою, худенькою, тихенькою...».

Аналогічний реалістичний малюнок-запис датований 18 червня того ж року:

«Біда без біди не ходить. Відійшла на небеса Бабуся Гафія Зимомря (з хижі Андрія Бітляна, а по матері – Андрія Дірея з Келечина)... Відійшла у четвер, а поховання відбулося 19 червня 1959 р., в Русавну п'ятницю...

...Якась сила знала мене додому. Я втік від Олійника, в хаті якого заробляю на хліб... Може, мене газда Михайло заб'є, як вбиває муху, що сідає йому на довгий ніс... Він напевно дізнається, що я залишив його корови і з вітром полетів з Потока в Голятин... Та, може, порятує мене його жона Калина, яку він б'є, коли тільки того захоче...

Що я побачив? Бабка лежала на сирій землі, бо щойно випав дощ... Вона гладила землю правою (сухою, як тріска букова) рукою і щось шептала... Я прихилився й почув розділові слова: «Зе-емли-и-ще свята, не бери мее-е-ене щед собі... Що бут робити сироти без мене? Зе-емли-и-ще свята, не бери мее-е-ене щед собі...!». І так кілька разів повторяла сухими, як віск, губами... Я нахилився до її голівки й сказав крізь сльози: «Бабко, Бабко, я туй, Никола... Ни ривіт, усьо бде добре... Мамка прийде з Волового і нас порятує!». І Бабка на якусь хвилю відкрила благі очі, повні сліз...

– То ти, Никольцю?

– Я, Бабко, я, Никола...

Бабка щось шукала лівою рукою в траві. Так, зовсім близько біля себе. І знайшла.

– Сесе тобі, Никольцю. Так промовила Бабка...

Я взяв тото з рук Бабки. То була жебеловка. В чистій невеличкій хусточці була дрімба, язичок якої був акуратно запхнутий у

невеличкий, як шкатулка, смерековий корінь. І перев'язаний шнурком, щоб звідти не випала дрімба і не зламалася. Бо ж поламана дрімба більше грати не буде... Вона одноразова, як серце в людини...

Раптом я почув скрип, що йшов з грудей Бабки... Як у відрі, в якому закипіла вода, так загиркало у відкритому роті... Бабка востаннє підняла очі до неба. І все затихло. Ще раз щось сіпнуло на її устах і втихомирилося... Я підклав під голову Бабки куфайку і побіг до сусідів. На моє щастя, сусід Микола Пирдидчин був вдома. Побачивши мої сльози й почувши уривчастість моїх слів, він зрозумів: щось сталося. Він перескочив пліт. Я – за ним. Через хвилю ми вже були біля великого коренастого ясеня, неподалік якого лежала на сирій землиці Бабка Гафія, уроджена по її батьковій лінії – Бітлян, а по материнській – Дірей...

– Твоя баба вмерла, – сказав сусід Никола Пирдидчин... І погладив мене по голові.

Невдовзі прийшла Мамка. І небо посвітлішало. І вже не падав дощ... Та лице Мамки одразу помарніло. Впала на коліна й довго цілувала мою Бабусю, а свою свекруху, яку завжди називала Мамкою!

...Відспівували Бабку чотири дяки. Старшим дяком був Яцько із села Сойми. А прощалася Бабка із родиною, селом Голятин та односельчанами устами священника Філарета. Коли він казав прощальне слово, то його борідка тремтіла; так вітерець розчісував її, коли священник піднімав догори голівку, наче звертався до Бога із проханням: «Візьми душу Усопиої Гафії й зі Святими упокой рабу Твою в Царстві...».

Поховали Бабку на пагорбі біля її сина Івана (20.3.1913 – 6.2.1949), а мого Батька... На дерев'яному хресту біля прізвища лягли числа: «Гафія Зимомря: 14.5.1895 – 18.6.1959». Тобто Небіжчиця пережила свого сина десять літ... Хіба то було життям? Одні муки з муками... Усі брати були біля труни. Найбільш сильним був брат Іван, хоч і був ростом нижчим від брата Василя... Я був наглухо обстрижений (бо доки було волосся, то там танцювали блохи: вони чули себе так добре, як росіяни-визволителі в Україні). Отже, я стояв між Іваном і Федором, а вище від мене – брати Юрко та Василь... Мамка змаліла. Один раз просто зомліла, але нанашка Марія Волощук (по-вуличному – Мандрючка) її підтримала і підпирала міцними руками селянки... Мамка змарніла.

Прибита горем. Однією рукою трималася невеликого ясеня, що ріс прямо з того боку, де мала лежати в могилі Батькова голова...

На цю могилку Сонце одразу сідає й цілий день гріє. Воно знає: Батько жив недовго і перебував на землі мало... Так, сонце гріє допоки не згасне... пізньою вечірньою годиною... Тоді настає темна нічка... Тоді склалися такі рядки з посвятою Бабці:

«Посадіть мені, квіточки,

Щоб зростали вітки.

Прощавайте, мої рідні,

Прощавайте, дітки...».

У своїх наукових працях Микола Зимомря дотримується такого принципу, як поглиблення історичної пам'яті, правдиве, об'єктивне художнє відображення історичного минулого, усунення «білих плям» у культурній спадщині, досягнення гармонії та високої культури міжнародного спілкування. Хто знає, може, це й окреслював відомий учений, письменник, культурно-освітній діяч зі Львова, коли на титульній сторінці роману про життя свого покоління написав такий дарчий напис: «Дорогому п. Миколі Зимомрі з глибокою повагою і вдячністю за все добре і благородне, за подвижницьку працю, за Вічне, що є у Вашій душі, за любов до слова, вільного, як орел, і могутнього, як народ, який покликав до життя це невмируще і велике – Любомир Сенік. Львів, 28 квітня 2001 р.». І таких оцінок з-під пера побратимів – чимало.

Микола Зимомря – науковець і педагог. Ці дві ланки поєднались в його особі на все життя. Вони добре взаємодоповнюють одна одну, що й визначає обличчя університетського професора в сучасному трактуванні як педагога вищої школи. З авторськими лекціями та спецкурсами він виступав у закладах вищої освіти України (Київ, Львів, Одеса, Донецьк, Кіровоград, Тернопіль, Івано-Франківськ, Чернівці), Росії (Москва, Орел, Уфа), Німеччини (Лайпціг, Берлін, Мюнхен, Заарбрюкен), Угорщини (Ніредьгаза, Будапешт), Болгарії (Благоевград, Софія); викладав германістику в Слупській педагогічній академії міста, в Кошалінській гуманістичній вищій школі та Ченстоховській Полонійній академії (Польща).

Шляхи, які судилися Миколи Зимомрі, були спонукою шукати те, що миле сердцю. А миле для нього – це люди. Тому й не дивно, що на сторінках наукових збірників, виданих на пошану з нагоди 60-річчя і наступних ювілеїв, містяться праці численних авторів.

Так, наприклад, книжка «Світ дослідницьких студій» – плід 94-х дослідників (Світ дослідницьких студій: філософія, культурознавство, літературознавство, перекладознавство, мовознавство, педагогіка. Наукові записки факультету романо-германської філології. Науковий збірник на пошану професора Миколи Зимомрі / За ред.: В. Скотний, В. Кемінь, І. Зимомря; упоряд.: І. М. Зимомря. Дрогобич: Коло, 2007. Вип. III. 552 с.). Серед них – Оксана Бабелюк, Мирон Бендик, Омелян Вишневський, Володимир Гладкий, Ярослав Грицковян, Казімеж Денек, Ігор Добрянський, Володимир Задорожний, Петро Іванишин, Володимир Кемінь, Людмила Краснова, Данило Кузик, Василь Марко, Микола Михальченко, Віра Мовчан, Василь Пагіря, Іван Пасемко, Анатолій Приходько, Ебергард Райснер, Любомир Сеник, Роман Скечковскі, Надія Скотна, Валерій Скотний, Станіслав Стенпень, Іван Теплий, Микола Ткачук, Степан Хороб, Олександр Чередниченко, Олександр Шпак, Олександра Щепанек. До речі, цьому збірнику передував двотомник «*Studia in honorem*», виданий на пошану та з нагоди 35-річчя науково-педагогічної праці та 60-річчя від дня народження Миколи Зимомрі (Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія: Філологічні науки [літературознавство]. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя науково-педагогічної праці та 60-річчя від дня народження доктора філологічних наук, професора Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. 296 с.; Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія: Філологічні науки [літературознавство]. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя науково-педагогічної праці та 60-річчя від дня народження доктора філологічних наук, професора Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 2. 220 с.). Слід віддати належне Василю Марку, який явив ініціативу зібрати значне гроно науковців, у т. ч. Тут вміщені статті Сергія Михиди, Анатолія Мойсієнка, Марії Моклиці, Миколи Неврлі, Луїзи Оляндер, Олега Поляруша, Ярослава Радевича-Винницького, Петра Рихла, Любомира Сеника, Валерія Скотного, Миколи Ткачука, Петра Фаста, Богдана Чуловського та ін. У сенсі сказаного особливе враження справляє ювілейний збірник «Сучасні парадигми у літературознавстві, мовознавстві, перекладознавстві, педагогіці та культурознавстві і міждисциплінарному контексті», що 2011 побачив світ у Ченстохові (*Współczesne*

paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / Red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiański, M. Urbaniec. Częstochowa: Educator, 2011, 512 s.). Передусім впадає в око масив статей німецьких (Ебергард Райснер), українських (Олександр Астаф'єв, Олена Бондарева, Людмила Бублейник, Тимофій Гаврилів, Олександр Галич, Роман Гром'як, Анатолій Гуляк, Олександр Кеба, Анатолій Нямцу, Ярослав Поліщук, Ростислав Радишевський, Петро Рихло, Микола Сулима, Анатолій Ткаченко) та, у першу чергу, польських учених, зокрема, Лешка Беднарчука, Едварда Бялка, Валентини Врублевської, Казімежа Денка, Анджея Кринського, Ярослава Лавського, Станіслава Лупінського, Магдалени Плускоти, Євстахія Ракочі.

Стосовно оцінок життєвих і творчих досягнень, то вони містяться в статтях Василя Марка, Олександра Астаф'єва, Ростислава Радишевського, Любомира Сеника, Наталії Науменко, Івана Хланти, Олександри Німилович, Яни Грицай, Яна Гжесяка, Лешка Павелського, а також в окремих книжкових виданнях Ігоря Добрянського, Марії Урбанец («Микола Зимомря: слово кризь призму науки» (Ченстохова, 2010), Миколи Ткачука («Першооснова змісту. Літературний портрет Миколи Зимомрі» (Тернопіль, 2016), Михайла Небелюка («Сонце світить для людини. Про життя та творчість Миколи Зимомрі» (Борислав, 2016). Чимало матеріалу лягло в основу книжки «Осердя наукового доробку. Біобібліографічний покажчик праць Миколи Зимомрі» (Ченстохова, 2007), укладений Оленою Юрош та одним з авторів цих рядків (І. З.).

Понад тридцять п'ять років шліфував Микола Зимомря свої педагогічні сходинки у стінах Ужгородського національного університету. І ось вже понад двадцять наступних літ – працює в Дрогобицькому університеті ім. Івана Франка. Там і тут освітянин набув педагогічної майстерності, тієї творчості, яку розглядає системно, власне, як цілеспрямовану, свідомо організовану діяльність, що виражається у комплексі умов і факторів навчання, виховання, розвитку творчої особистості. Все це з відповідною метою сприяє оптимальній організації навчально-виховного процесу, доцільній різновидності організаційних форм, методів, засобів, підходів, стимулюванню щодо самостійного виявлення інтелектуально-пізнавальної, соціальної можливості студентської молоді, диференціа-

ції діяльності юнаків і дівчат в роки набуття професії. Усвідомлюючи високе покликання носія високих начал духовності, професор М. Зимомря систематично, наполегливо опрацьовує різні питання педагогічної науки. Окремі з них висвітлені у статтях про О. Духновича, А. Волошина, а також у нарисах про сучасників – педагогів вищої школи, зокрема, М. Євтуха, О. Вишневського, В. Скотного, Ю. Кишакевича, К. Сятецького, О. Поляруша, П. Рихла, В. Кравця, П. Гудивка, Л. Грицик, Т. Корольову, Т. Космеду, Г. Яструбецьку, Г. Корбич, В. Овсійчука, Л. Оршанського, П. Феценка, О. Чередниченка, М. Чайку та ін. У цьому контексті доцільно виокремити книжку «Сутність шкільництва в інонаціональному середовищі» (Дрогобич, 2012), де розкрита освітня діяльність відомого українського літературознавця й педагога з Польщі Я. Грицковяна. До слова, автор книжки «Осередки української долі» подарував М. Зимомрі, з яким його єднають кілька десятиліть активної приязні, свою нову працю «Про переклади і перекладачів української літератури в Польщі» (Перемишль, 2015). З її сторінок проступає результативність співпраці двох однодумців, з одного боку, Ярослава Грицковяна та Миколи Зимомрі – з іншого. Примітним є дарчий напис Ярослава Грицковяна від 12 січня 2006 року на титульній сторінці книжки «Осередки української долі. Історія сіл Березка та Воля Матіяшова» (Дрогобич–Кошалін, 2005), що побачила світ за редакцією Миколи Зимомрі: «Пам'ять має свої знаки. Вони містять відмінні та спільні ознаки, але завжди вони виокремлюють мою любов до України. Про це – моя книжка. Те, що вона з'явилася в Україні, для мене особлива радість. В її основі заґрунтована моя вдячність багатьом людям. А тут виділю мого вічного друга – професора Миколу Зимомрю, який вклав багато душі в це видання. Др Ярослав Грицковян».

Якщо говорити про однодумців, то Микола Зимомря одним із перших називає Ілька Галайду, в особі якого – вчений-літературознавець, мовознавець, критик, публіцист, перекладач, а передусім – поет. Так видається, що поетичне начало передує всьому, чого торкається його перо. Ось, наприклад, лист, написаний на відстані серця.

«Дорогий друже-брате, Миколо Івановичу, прояви милість!

Я тебе безмежно поважаю з вдячністю за все, що ти сказав про мене. Ця твоя шляхетність не забувається, повір мені! Не гнівайся на мене за моє мовчання, бо це не по-божому! Я не встиг

*повідомити тебе, що відповіді так швидко на поставлені тобою запитання у такому повному обсязі мені на даний момент не під силу. Ти завдав мені і собі багато клопоту, чи варто це робити, брате мій? Земля вертиться незалежно від нас, а ми вертимося залежно від неї, точніше від міцних цього світу й нашого Всевишнього. Я диву дивуюся, як ти вертишся з незнаною силою енергії. Нехай Господь благословить твої шляхетні поривання, твоє вертіння на довгі роки життя, бо ти, мов годинник заведений. Дозволю собі, як старша людина, порадити тобі: бережи себе, своє здоров'я і сили без всяких прологів. Твій поетичний світ прекрасний, бо він є віддзеркаленням наших прекрасних (та на жаль, бідних) гір. Нехай щастить тобі, друже! Я Микола живу у досить складному стані, з якого немає виходу. Я, як то кажуть, і швець, і жнець і на дуді грець. Розочка моя хворіє, а я повинен зробити все, щоб вона відчувала себе хоч трішечки щасливою. Тому я повинен зробити все, щоб достойно якимось прожити старість. До всього донечка моя Іринка і внучка Луція дуже, майже з молитвою просили мене написати спогади. Я довго не погоджувався, та на кінець піддався мольбам. Пишу час від часу, а артроз правої руки дає про себе знати. Пишу по-словацькому. Навряд чи хтось крім моїх нащадків спогадами зацікавиться. Дехто з ужгородців обіцяв перекласти на нашу рідну мову, але я обіцянкам мало вірю. Як казали древні *Sunt facta quae verba verbis difficiliora*. Сердечний мій друже, якщо з відповідями можна почекати, то у наступному році, якщо доживу, відповім. На все воля твоя. Ти один з небагатьох, котрі мені допомогли у житті. Це покійні: Микола Сингаївський та Петро Скунець, з живих – чудова людина, поет чистої краси, Петро Засенко. Ця доброта гріла й гріє мене повсякчас.*

З глибокою пошаною до Тебе і привітом до Твоєї дружини та Іванка

Ілько Галайда

Пряшів, 26.10.2015».

Зрозуміло, подібних змістовних листів в особистому архіві Миколи Зимомрі нагромадилося чимало. Кожний містить свідчення особистісного характеру. Власне, не усе так легко складалося на життєвому шляху нашого Ювіляра, як видається на папері. Сирітська доля не раз і не два нагадувала йому про глибину урочищ, куди падав... Щоб знову встати. І – йти далі. Іноді автори цих рядків задумувались: яка його свята сила супроводжувала? Власне,

щоб уродженця Срібної землі несла вона від гірського села Голятин до багатьох європейських університетів. І ми дійшли висновку: він буквально мурував свою стежку з чистого каміння. Ним і ступав. Де помилявся, там знав: не так зробив, як слід би вчинити... І не було б невтишимого болю. Може, тому, за свідченням багатьох його друзів, Микола Зимомря охоче вимовляє строфу з вірша «Бог» Дмитра Павличка:

І не кажіть, що вічне тільки слово,
Бо неминущий також, як слова,
Той біль, що душу сповнює раптово
Бажанням віри в символ божества...

Вимовляє, бо колись охоче сам віршував. Та, може, необачно зупинив перо. Але радіє за інших, у т. ч. й за тих, хто адресував йому свої поезії-посвяти. Серед них – Василь Кохан, Василь Густі, Володимир Фединишинець, Ольга Тимофієва, Наталія Науменко, Богдан Завідняк, Богдан Британ, Роман Квітневий. Отже, що судилося пережити чи досягнути? Чи багато, чи мало, хто про те знає? Проте важливо, що адресат справді відвертий і «перед Господом», і перед людьми... До останніх він поспішає, як на сповідь перед Всемогутнім!

Що й казати, але варто повторити: Микола Зимомря слушно розглядає кожную величину з позицій справжнього представника вищої школи, а її визначальні зразки бачить у людях. Звісно, не порожніх, а наповнених чином. А ще – великі сподівання він покладає на його корінці, тобто внучку Оленку, онуків Владислава й Миколку... Вони вже встигли заяскріти творчими струменями: старший онук Владислав Юрош неодноразово був співавтором статей з дідусем, у т.ч. двох монографічних видань; а синові діти збагатили дідусеві книжки («Візерунок життєвих стежин» та «Розвіяний простір») художніми ілюстраціями... Що ж, їм жити – у щасливо вимолених умовах. За зізнанням Миколи Зимомрі, саме для них варто жити й нести просвітлені ідеали для майбутніх поколінь. Це і є в його розумінні сенсом діяльності, власне, як носія тієї тенденції, що покликана зміцнювати традицію взаємодії національних культур. Звідси – прагнення реалізувати мету: знайти б та показати читачеві духовні меридіани спільності, зрідненості ідей добра, справедливості, свободи, миролюбства, що проходять крізь літератури різних народів із давнини і до наших днів.

Науковець віддає свій талант і працює в ім'я благородної мети – взаємного збагачення культур. Бо кожен його здобуток у цій царині іде на карб зміцнення гуманістичних почуттів. Це особливо актуально в час тривоги і випробувань, які огорнули – зі знаком Небесної Сотні та ідеалів Революції Гідності – мільйони синів і дочок України у спалахах їхньої відчайдушної боротьби за право вільно жити на рідній землі.

Наприкінці зауважимо, що Микола Зимомря – один із засновників і упорядників шеститомної серії «Україна – Польща» (2000 – 2006) та альманаху «Франкова нива» в шести томах (2016 – 2020). Він – член Національної спілки журналістів України (1982) та член Національної спілки письменників України (2008), заслужений діяч науки і техніки України (2017). Лауреат премій імені Б. Лепкого, І. Кошелівця, О. Грицяя, С. Сабола (Зореслава), а також В. Магера (Німеччина), Золотої медалі Полонійної академії в Ченстохові (Польща). Відрадно, що у жовтні 2021 року Національна академія педагогічних наук України нагородила вченого медаллю «Іван Франко». Одне слово, своїми творчими досягненнями Микола Зимомря рухає, розпросторює вглиб і вшир духовне єднання народів. Без перебільшення, йдеться про його життєву ниву внутрішніх уподобань і духовних устремлінь.

I. БІБЛІОГРАФІЯ ПУБЛІКАЦІЙ МИКОЛИ ЗИМОМРІ

1. 1. ОКРЕМІ ВИДАННЯ

1972

1. Die Rezeption ukrainischen Literaturgutes im deutschen Sprachgebiet von Anfängen bis 1917. Ein Beitrag zur Geschichte der ukrainisch-russisch-deutschen Literaturbeziehungen = Сприйняття української літератури в німецькомовному світі від першовитоків до 1917 року. До історії українсько-російсько-німецьких літературних зв'язків : автореферат дис. ... канд. філол. наук. Берлін : Ун-т ім. Гумбольдта, 1972]. Berlin : Humboldt-Universität, 1972. 24 s. Текст нім. м.

1974

2. Аудио-визуальный курс иностранных языков для студентов вузов (на принципах кибернетики и эвристического программирования). Ужгород, 1974. 15 с. Співавт.: О. Рот. Текст рос. м.

3. Пам'ятка для студентів I курсу німецького відділення факультету романо-германської філології. Ужгород, 1974. Співавт.: С. Штефуровський.

1976

4. Die Rezeption Taras Schewtschenkos im deutschen Sprachgebiet vor 1917 = Сприйняття творчості Тараса Шевченка в німецькомовному світі до 1917 року // Quellen und Studien zur Geschichte Osteuropas. Bd. XXII. / hrsg. von Eduard Winter, Günther Jarosch [Джерела й студії до історії Східної Європи. Т. XXII / за ред. Е. Вінтера, Г. Яроша. Берлін, 1976]. Berlin, 1976. S. 115–167. Текст нім. м.

Рец.: БОБИНЕЦЬ С. Здобуток творчої праці // Жовтень. 1978. № 3. С. 140 ; ВОЛФРАМ Е. Революційний демократ Тарас Шевченко // Deutsche Literaturzeitung [Німецька літературна газета]. Берлін, 1978. № 9. С. 616 ; HOFFMANN P. Der revolutionäre Demokrat Taras Ševčenko (1814 – 1861) // Jahrbuch für Geschichte der sozialistischen Länder Europas. Berlin, 1978. S. 207–209. Текст нім. м.

5. Tschasto P. Reiseführer. Ushhorod Lwiw / Ins Deutsche übertragen von M. Zymomrya. Ushhorod : Karpaty, 1976. 27 s. Текст нім. м.

1978

6. Бібліографія праць професора Ф. Ф. Теличка : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1978. 18 с. Співавт.: І. Мельник, С. Бобинець.

7. Lesestoffe für den Deutschunterricht. Ushhorod, 1978. 62 s. Співавтор: S. Bobynec. Текст нім. м.

Рец.: БЕНДЗАР Б. З науковим підходом // Радянський студент. Ужгород, 1978. 25 листоп. № 34 [974]. С. 1 ; КОРОТКИХ Ю. Цікавий і корисний посібник // Вогні комунізму. Ужгород, 1979. 27 трав. № 64 [4042]. С. 4 ; КОРОТКИХ Ю. Аналитическое чтение // Функциональный синтаксис немецкого языка. Челябинск, 1979. Вып. 2. С. 117–118. Текст рос. м.

1979

8. Країнознавство : Німецька Демократична Республіка. Ужгород, 1979. 90 с. Співавт.: С. Штефуровський. Текст нім. м.

9. Рішаві Ольга. Голуба мандрівка / пер. П. Скунця ; вступ. ст. «Слово до поетичного свята Ольги Рішаві» М. Зимомрі. Ужгород : Карпати, 1979. 156 с. Співавт.: С. Бобинець, С. Панько.

Рец.: ЦІЦАК М. Поетеса з Кушниці // Нове життя. Іршава, 1980. 8 січ. № 2. С. 3 ; ЖУПАНИН С. Мандрівка до людських сердець // Закарпатська правда. Ужгород, 1980. 1 лют. С. 4 ; HORVÁTH S. Aranka. új könyvek // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1980. Február 16. Old 4. Текст нім. м. ; РОСЛАВЕЦЬ Я. Мандрівка в поезію // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 26 лют. С. 3 ; ЯДЛОВСЬКИЙ Я. ...І про долю особисту // Нове життя. Іршава, 1980. 1 берез. С. 3 ; ЧЕРЕПАНЯ В. Могутня правда слова // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 18 берез. С. 3 ; CSEREPÁNYA V. A költői szó ereje // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1980. Március 18. Old 3. Текст нім. м. ; МЕГЕЛА І. Паралельно двома мовами // Друг читача. Київ, 1980. 28 серп. С. 5 ; ЦІЦАК М. Кожне слово спершу зваж // Нове життя. Іршава, 1980. 6 верес. С. 4 ; ЖУПАНИН С. Мандрівка до людських сердець // Нове життя. Іршава, 1980. 27 верес. С. 4 ; LUSZTIG K.

Olga Rischawy felfedezése // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1980. Szeptember 20. Old 2. Текст нім. м. ; PETROVICS Sz. Utazás a költészet világában // A kommunizmus fényei. Uzshorod, 1980. November 2. Old 4. Текст нім. м. ; ПЕТРОВИЧ С. Мандрівка у світ поезії // Вогні комунізму. Ужгород, 1980. 2 листоп. С. 4 ; ПЕТРОВИЧ С. Мандрівка у світ поезії // Жовтень. Львів, 1981. № 4. С. 141–143 ; МЕДВІДЬ М. Ми – радянські німці // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 31 груд. № 300 [14134]. С. 2.

1980

10. Бібліографія праць професора В. В. Гомонная : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1980. 19 с. Співавт.: С. Бобинець.

11. Бібліографія праць професора П. М. Лизанця : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1980. 18 с. Співавт.: С. Ковтюк.

12. Makar J. Reiseführer. Tschop / Ins Deutsche übertragen von M. Zyromrya. Ushhorod : Karpaty, 1980. 48 s. Текст нім. м.

1981

13. К проблеме взаимодействия литератур : системность связей, рецепции и перевода. Ужгород, 1981. 170 с. Текст рос. м.
Рец.: Литературоведение. Москва, 1982. № 5. С. 88. Текст рос. м.

14. Художественный перевод и рецепция в контексте взаимодействия литератур. Ужгород, 1981. 134 с. Текст рос. м.
Рец.: Литературоведение. Москва, 1982. № 4. С. 87. Текст рос. м.

1982

15. К проблеме освоения литературного опыта посредством художественного перевода. Ужгород, 1982. 200 с. Текст рос. м.
Рец.: Литературоведение. Москва, 1983. № 6. С. 90. Текст рос. м.

16. Художественный перевод – важнейшее звено между воспринимаемым подлинником и контекстом национальной литературы. Ужгород, 1982. 116 с. Текст рос. м.

Рец.: Литературоведение. Москва, 1983. № 6. С. 90. Текст рос. м. ;
ЧЕРЕПАНИЯ В. Слово зближує народи // Карпатська зірка. Великий
Березний, 1983. 25 черв. С. 3.

1983

17. Советское Закарпатье : путеводитель-справочник. Ужгород :
Карпати, 1983. 336 с. Співавт.: Ю. Балега, С. Бобинець. Текст рос. м.

18. Художественный перевод – важнейшая доминанта в системе
интернационального содружества культур. Ужгород, 1983. 173 с.
Текст рос. м.

Рец.: Литературоведение. Москва, 1984. № 6. С. 97. Текст рос. м.

1984

19. Die internationale Gemeinschaft von Kulturen. Interliterarische
Beziehungen und die Rolle der Übersetzung im künstlerischen Prozess
[сутність міжлітературних взаємодій та роль перекладу в художньо-
му процесі : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Берлін : Ун-т ім. Гум-
больдта, 1984]. Berlin : Humboldt-Universität, 1984. 29 s. Текст нім. м.
Рец.: БАЛАШ Е. Захист докторської дисертації // Karpati igaz szó.
1984. 21 груд. С. 3 ; ІВАНОВ П. Нові доктори наук // Закарпатська
правда. Ужгород, 1985. 10 лют. № 35 [12668]. С. 4 ; MOHRMANN S.
Verteidigung einer Promotion B mit interdisziplinärer Ausstrahlung //
Humboldt-Universität. Berlin, 1985. 21. Februar. Nr. 22. S. 5. Текст
нім. м. ; МАЦУЛИЧ І. [Мегела І.] Захист дисертації // Всесвіт. Київ,
1985. № 7. С. 148.

1985

20. Основи теорії та практики перекладу. Ужгород : В-во УЖДУ,
1985. 84 с. Текст нім. м.

1987

21. Методичні вказівки і контрольні вправи з німецької мови для
студентів I-III курсів математичного факультету. Ужгород, 1987.
Співавт.: С. Бобинець, І. Біров, Д. Костюк, В. Оленич.

1988

22. Живий зв'язок поколінь. Ужгород: Знання, 1988. 28 с.
Співавт.: І. Король.

1990

23. Бібліографія праць професора В. В. Гомонная / уклад. та авт. передм. «Завжди в дорозі»: М. Зимомря. Ужгород, 1990. 26 с.

1991

24. Ой там горі, на вершечку: Народні пісні Міжгірщини з уст Гафії Зимомрі / у запис. Г. Дем'яна, М. Зимомрі, В. Кобаля ; упоряд., вступ. ст. «Народна криниця – невичерпна» М. Зимомрі. Ужгород : Закарпат. обл. наук.-метод. центр нар. творчості і культурно-освітньої роботи ; Обл. від-ня укр. асоціації «Світ культури», 1991. Ч. 1. 33 с. Співавт.: Г. Дем'ян, В. Кобаль.

Рец.: ЛЕЧИНСЬКИЙ К. [авт. псевдонім І. Сенька]. Голятинські пісні // Закарпатська правда. Ужгород, 1991. 24 груд. С. 4 ; Пісенний візерунок [без підпису] // Карпатський край. Ужгород, 1992. 11 лют. С. 4 ; ПОЙДА С. Мамині співанки // Карпатська Україна. Ужгород, 1992. 14 трав. С. 8 ; ГУСТІ В. Пісні Верховини // Новини Закарпаття. Ужгород, 1991. 4 серп. С. 6 ; ГУСТІ В. Пісні Верховини // Верховина. Міжгір'я, 1992. 11 серп. С. 4 ; СМОЖАНИК В. Пісенне розмаїття Міжгірщини // Соціал-демократ. Ужгород, 2000. 18 листоп. № 46 [125]. С. 15.

1992

25. Ю. І. Гуца-Венелін і слов'янський світ : матеріали міжнар. наук. конф. / упоряд.: І. Гранчак, М. Зимомря. Ужгород, 1992. 326 с.
Рец.: КОСТЮК І. Творча спадщина Ю. І. Венеліна-Гуци // Верховина. Міжгір'я, 1999. 12 черв. № 45 [9042]. С. 2.

26. Переклад і науково-технічний прогрес: Роль перекладу в процесі вивчення іноземних мов. Збірник тез і доповідей міжвузівського семінару / упоряд.: М. Зимомря, І. Дудич, С. Бобинець. Ужгород, 1992. 70 с.

1993

27. Домінантні засади вивчення іноземних мов у системі вузу. Іноземна мова та шляхи її вивчення у системі вузу : метод. рек. та тези доп. міжвуз. семінару / упоряд., відп. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 1993. 30 с.

28. *Teksty do czytania i opowiadania : materiały do praktycznej nauki języka niemieckiego [texte zum Lesen und Nacherzählungen. Lesestoffe für den Deutschunterricht].* Słupsk, 1993. Teil I. 65 s. Текст пол. м.

1994

29. Августин Волошин : до 120-річчя від дня народження видатного громадського, культурного та церковного діяча України. Слупськ–Ужгород, 1994. 125 с. Співавт.: В. Гомоннай, М. Вегеш.
Рец.: ВЕГЕШ М., ТУРЯНИЦЯ В. Освітязин-добротворець. До 80-річчя з дня народження професора В. Гомонная // Срібна Земля. Ужгород, 2000. 6 груд. № 48 [408]. С. 14 ; МУШИНКА М. Цінний дороговказ // Карпатський край. Ужгород, 1997. № 1–5 [116]. С. 99 : М. Зимомря.

30. Історичне краєзнавство – фактор виховання та навчання [матеріали про поселення вихідців з австрійських і німецьких земель в Закарпатті]. Ужгород : Бібліотека «Краєзнавство», 1994. 12 с. Співавт.: М. Талапканич.

1995

31. Боршош-Кум'ятський Юлій. Молитви серця. Поезії / вступ. ст. І. Маргітича ; упоряд. та післям. «Світло молитви та її акорди» М. Зимомрі. Ужгород : Поличка «Карпатського краю», 1995. 36 с.
Рец.: БОРШОШ Ю. Юлій Боршош про Юлія Боршоша-Кум'ятського // Срібна Земля. Ужгород, 2001. 7 лип. № 26 [436]. С. 3 ; ФЕДИНИШИНЕЦЬ В. Грань Боршошового коштовного каменя // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 13 лип. № 101–102 ; БАБОТА Л. «Молитви серця» Ю. Боршоша-Кум'ятського // Нове життя. Пряшів, 1996. 2 серп. № 31–32. С. 6.

32. Взаимодействие культур : контекст и перевод. Слупск, 1995. 27 с. Текст рос. м.

33. Августин Волошин. Ужгород : Закарпаття, 1995. 100 с. Співавт.: В. Гомоннай, М. Вегеш.

Рец.: ДОВГАНІЧ М. Вдячний за працю // Новини Закарпаття. Ужгород, 1995. 23 берез. № 44 [870]. С. 2 ; МУШИНКА М. Перше видання «Творів» Августина Волошина в Україні // Дукля. Пряшів, 1996. № 4. С. 79 ; ОЛАШИН М. Через смерть – у безсмертя // Новини Закарпаття. Ужгород, 1995. 1 серп. № 113 [939]. С. 4 ; РУЩАК М. Нова краєзнавча література // Закарпатська правда. Ужгород, 1995. 19 серп. № 56 [15046]. С. 4.

34. Осередок духовної культури Закарпаття. Ужгород, 1995. 15 с.

1996

35. Джерела вічної краси. Ужгород : Поличка «Карпатського краю», 1996. 236 с.

Рец.: МАРКО В. Одержимість // Дукля. Пряшів, 1998. № 4. С. 91–93 ; ДУРУНДА А. Полонинського вогника відсвіт... // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 26 вересня. № 74–75 [6647]. С. 3 ; МАРКО В. Рівнодійна багатовекторних пошуків // Дружба. Тячів, 1998. 20 серп. № 64 [6911]. С. 2 ; МАРКО В. Одержимість // Дзвін. Львів, 1998. № 5–6. С. 50–51 ; МАРКО В. Крила думки // Новини Закарпаття. Ужгород, 1998. 26 груд. № 195–196 [1600–1601]. С. 12.

36. Осередок духовного життя – з думою про вчителя. Ужгород : Поличка «Карпатського краю», 1996. 32 с. Співавт.: М. Талапканич, В. Химинець.

Рец.: КУХТА М. Використання досвіду педагогічної преси 20–30-х рр. у період становлення та розбудови Української незалежної держави // Карпатський край. Ужгород, 1998. № 1–2 [118]. С. 72–75.

37. Рішаві Ольга. Рокам подвоєно ціну. Поезії / пер. П. Скунця ; вступ. сл. та упоряд.: М. Зимомря, С. Бобинець. Ужгород : Карпати, 1996. 236 с. Текст укр. і нім. м.

Рец.: ХОДАНИЧ Л. [Повх] Світ за її фіранкою // Срібна Земля. Ужгород, 1997. 22 лют. № 7 [218]. С. 12 ; ХОДАНИЧ Л. Німецько-

мовна поетеса із Закарпаття [штрихи до літературного портрета Ольги Рішаві] // Науковий вісник Ужгородського державного інституту інформатики, економіки і права. Ужгород, 1997. № 1. С. 203–209 ; ТРАЧ І. Ольга Рішаві. Рокам подвоєно ціну [Ужгород, 1996] // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 336.

1997

38. Професор Іван Гранчак : [до 70-річчя від дня народження] / упоряд. і ред.: М. Зимомря. Ужгород, 1997. 179 с.

1998

39. Благовісник праці : наук. зб. на пошану акад. Миколи Мушинки / уклад., ред. та передм. «Слово про Миколу Мушинку»: М. Зимомря. Ужгород–Пряшів : Поличка «Карпатського краю», 1998. 442 с.

Рец.: ВЕГЕШ М. Слово на пошану академіка з Пряшева. До 65-річчя з дня народження Миколи Мушинки // Срібна земля. Ужгород, 2001. 17 лют. № 6 [416]. С. 14 ; ЦАП М. Благовісник роботи // Дзвони. Руськи Керестур [Югославія], 1998. № 12 [60]. С. 14 ; ХЛАНТА І. Творчий ужинок академіка // Верховина. Міжгір'я, 2000. 13 верес. № 71 [9166]. С. 3.

40. Іван Маркуш : бібліографічний покажчик / вступ. сл. «Барви веселкового світла»: М. Зимомря ; упоряд.: М. Зимомря, П. Гаврилко. Ужгород : Патент, 1998. 59 с.

41. Фельбаба-Косач Ольга. Коли цвітуть троянди / вступ. сл. «Утвердження довіри» М. Зимомрі ; упоряд.: М. Зимомря, І. Трач. Львів–Цвікау–Париж : Бібліотека альманаху українців Європи «Зерна», 1998. 34 с.

Рец.: МАРКО В. Знайдений цвіт папороті // Деснянська правда. Чернігів, 1998. 24 груд. № 203 [26302]. С. 4 ; МАРКО В. Літературний Львів. Львів, 1998. № 70 [8]. С. 24 ; ТИМША М. Від Ганичів – до діаспори // Новини Закарпаття. Ужгород, 1998. 12 верес. № 138–139 [1543–1544]. С. 12 ; МАРКО В. Знайдений цвіт папороті // Дзвін. Львів, 1999. № 5–6. С. 156–157.

42. Німеччина та Україна : у нарисах взаємодії культур [Deutschland und Ukraine: Durch die Abrisse zur Wechselseitigkeit von Kulturen]. Львів–Цвікау–Париж : Бібліотека альманаху українців Європи «Зерна», 1999. 156 с. Текст нім. м.

Рец.: БУЛИНА Т. Німеччина та Україна. У нарисах взаємодії культур // Соціал-демократ. Ужгород, 2000. 15 січ. № 2 [81]. С. 12.

43. Теоретичні основи фразеології. Ужгород : Ліра, 1999. 175 с. Співавт.: Я. Баран.

44. Wybór materiałów do czytania i opowiadania. Teksty do praktycznej nauki języka niemieckiego. Koszalin, 1999. Część I. 52 s. Текст пол. м.

45. Wybór materiałów do czytania i opowiadania. Teksty do praktycznej nauki języka niemieckiego. Koszalin, 1999. Część II. 93 s. Текст пол. м.

46. Ukraina – Polska. Kultura. Wartości. Zmagania duchowe : [Україна – Польща. Культура. Уроки. Духовні змагання] / pod redakcją: M. Zymomrya, R. Drozd, R. Skeczowski. Koszalin : Intro-Druk, 1999. 320 s. Текст пол. м.

Рец.: Ukrainy drogi do wolności. [Без підп.] // Głos Koszaliński. Koszalin, 2000. 7 listop. Nr 259 [2720]. S. 6. Текст пол. м. ; WIRSKI A. Ukraina – Polska. Kultura. Wartości. Zmagania duchowe // Diariusz BWSH. Koszalin, 2000. Lipiec–sierpiec. Nr 6–7. S. 8. Текст пол. м. ; ДОБРЯНСЬКИЙ І., МАРКО В. Вісь Кіровоград-Козалін [Польща]. Контакти. Уроки. Перспективи // Гаудеамус. Кіровоград, 2000. № 4. С. 1–3 ; РАДЕВИЧ-ВИННИЦЬКИЙ Я. Для тих, хто цікавиться українсько-польськими взаєминами // Бойки. Дрогобич, 1998. № 7–12; 1999. № 1–12. С. 281 ; РАДЕВИЧ-ВИННИЦЬКИЙ Я. Нова книга про українсько-польські стосунки // Галицька зоря. Дрогобич, 1999. 13 листоп. № 129 [1417]. С. 4 ; ВАСИЛЕНКО В. Діалог як форма буття // Наше слово. Варшава, 2000. 7 трав. № 19. С. 9 ; WIRSKI A. W nurcie idei: Wzniesienie złotych mostów między narodami // Dziennik Kijowski. Kijów, 2000. Nr 5 [132]. S. 6. Текст пол. м. ; WIRSKI A. Ukraina – Polska. Kultura. Wartości. Zmagania duchowe //

Przegląd Zachodniopomorski Szczecin, 2000. Zeszyt 3. S. 248–250.
Текст пол. м.

2000

47. Головчук Павло. Корінням з України / вступ. сл. «Жмуток, окреслений любов'ю до України, або Поринання в добромисність»: М. Зимомря ; упоряд.: М. Зимомря, І. Трач. Львів–Цвікау–Париж : Бібліотека «Зерна», 2000. 143 с.

Рец.: ЛЯХОВИЧ М. Появилася книжка «Корінням з України» Павла Головчука // Вісник українців Боснії, Хорватії, Воєводини. Торонто, 2000. Груд. № 8. С. 4–5 ; ГОЛОВЧУК П. Корінням з України. Львів–Цвікау–Париж, 2000 // Християнський голос. Мюнхен, 2000. № 19. С. 6 ; ДУРУНДА А. Коли корінням з України // Срібна Земля. Ужгород, 2001. 10 лют. № 5 [415]. С. 14 ; ЛОТ П. Продиктований любов'ю // Сова. Тернопіль, 2002. № 1 [8]. С. 45–48.

48. Дністровий-Бджола Теодор. Стежкою добромисності / упоряд., передм. «Погляд, позначений добром...»: М. Зимомря. Львів : Полічка «Гуманістичного вісника», 2000. 84 с.

Рец.: ХЛАНТА І. Обраною стежиною // За вільну Україну. Львів, 2001. 28–29 груд. № 147 [1824]. С. 6 ; СЛИЖУК Д. Душа поета вірна ідеалам // За Вільну Україну. Львів, 2003. 17–18 січ. С. 5.

49. Животворна змагальність освіти : життєвий шлях, науково-педагогічна діяльність Ярослава Грицковяна. Ужгород : Карпати, 2000. 128 с. Співавт.: М. Талапканич, І. Зимомря, М. Паук.

Рец.: КЕМІЊ W. Żywotwórczy postęp oświaty // Biuletyn Ukrainoznawczy. Przemyśl, 2001. Nr 7. S. 259–261. Текст пол. м.

50. Павличко Дмитро. Наперсток. Поезії / вступ. сл. «Життя на материному рушнику»: М. Зимомря ; упоряд.: М. Зимомря, Р. Скечковський. Кошалін : Miscelania, 2000. 190 с.

Рец.: BIELAK R. Ambasador poeta // Głos Koszaliński. Koszalin, 2000. 17 maja. Nr 113. S. 4. Текст пол. м. ; МАРКО В. Знак доби нашої // Наше слово. Варшава, 2000. 21 трав. № 21. С. 5 ; МАРКО В. Дмитро Павличко у новій іпостасі // Над Бугом і Нарвою. Більськ-Підляський, 2000. № 3. С. 40 ; GEMBAL P. Językowa projekcja świata wewnętrznego // Akcent. Lublin, 2000. Nr 3 [81]. S. 153–155. Текст

пол. м. ; MICHALSKI W. O współczesnej poezji ukraińskiej tłumaczonej w latach 90. Próba przeglądu nazwisk i tytułów // Akcent. Lublin, 2000. Nr 3. S. 194–200. Текст пол. м. ; МАРКО В., ДОБРЯНСЬКИЙ І. І заговорила муза двома мовами // Дружба. Тячів, 2000. 24 серп. С. 3–4 ; МАРКО В. : [Без підп.] Нова збірка Д. Павличка // Вечірня газета. Кіровоград, 2000. 15 верес. С. 7 ; МАРКО В., ДОБРЯНСЬКИЙ І. На терені літературних взаємин // Гаудеамус. Кіровоград, 2000. № 8–9 [42–43]. С. 6–8 ; КОХАН А. Жоден плуг мене не відірве з глибу рідної землі // Олександрійські вісті. Олександрія, 2002. № 9 [352]. С. 2 ; МАРКО В. : [Без підп.] Польські адреси Д. Павличка // Кіровоградська правда. Кіровоград, 2000. 5 жовт. С. 3 ; МАРКО В., ДОБРЯНСЬКИЙ І. З легкої руки нашого краєнина // Новини Закарпаття. Ужгород, 2000. 5 жовт. № 147. С. 7 ; ДУРУНДА А. З мостів єднання золотих... // Верховина. Міжгір'я, 2000. 18 жовт. № 81. С. 3 ; МАРКО В., ДОБРЯНСЬКИЙ І. І заговорила муза двома мовами // Березіль. Харків, 2000. № 11–12. С. 179–182 ; ПАСЕМКО І. Muza Pawłyczki w nowej postaci // Dziennik Kijowski. Kijów, 2001. № 3 [154]. S. 1–5. Текст пол. м. ; ПАСЕМКО І. Muza Pawłyczki w nowej postaci // Dziennik Kijowski. Kijów, 2001. № 4 [155]. S. 4. Текст пол. м. ; ХЛАНТА І. Краса малинового кола // Бойки. Дрогобич, 2000. № 1–12 ; 2001. № 1–12 ; 2002. № 1–10 [71–104]. Дрогобич, 2002. С. 339–340 ; СОБОЛЬ В. Етапи творчості. «Наперсток» Дмитра Павличка // Слово і час. Київ, 2001. № 5. С. 80–83 ; МАРКО В., ДОБРЯНСЬКИЙ І. Ціха на терені літературних взаємин // Кіровоградська правда. Кіровоград, 2001. 18 верес. № 105 [20564]. С. 3 ; КОСТЮК І. Дмитра Павличка читають у Польщі // Верховина Міжгір'я, 2001. № 89 [9285]. 29 листоп. С. 4 ; ДУБ К. Поетика збірки Д. Павличка «Наперсток» // Таїни художнього тексту : [до проблеми поетики тексту] : зб. наук. пр. Дніпропетровськ, 2007. № 6 ; ПАСЕМКО І. Осердя наукового доробку Миколи Зимомрі // Освіта. Київ, 2008. 20–27 серп. № 32–33 [5311–5312]. С. 13 ; ДЖЕВУЦЬКИЙ Я. Між філософією і політикою // Павличко Дмитро. Амбасадор. Статті, виступи, інтерв'ю. Документи. Київ : Основи, 2014. С. 469–470 ; СТАНУЛ С. «А Стефаника нема» // Павличко Дмитро. Амбасадор. Статті, виступи, інтерв'ю. Документи. Київ : Основи, 2014. С. 470–472 ; ДОБРЯНСЬКИЙ І., МАРКО В. Ціха на терені літературних взаємин // Павличко Дмитро. Амбасадор. Статті, виступи, інтерв'ю. Документи. Київ, 2014. С. 475–485.

51. Слабак Микола. Малинове коло : віконце світу широкого / упоряд., передм. «Джерела творчої снаги»: М. Зимомря. Париж–Львів–Цвікау : Бібліотека «Зерна», 2000. 52 с.

Рец.: ХЛАНТА І. Краса малинового кола // Бойки. Дрогобич, 2000. № 1–12 ; 2001. № 1–12 ; 2002. № 1–10 [71–104]. С. 239–240 ; ХЛАНТА І. Соняшникові пласти пам'яті. Поетична збірка як документ епохи // Ужгород. Ужгород, 2000. 9 верес. № 35 [84]. С. 12 ; ХЛАНТА І. Соняшникові пласти пам'яті // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. № 4 [52]. С. 3 ; КРАВЧУК Н. Залюблений у слово // Наше слово. Варшава, 2005. 13 листоп. № 46 [2519]. С. 8.

52. Тотожність та партнерство. Студії взаємин найближчих сусідів / вступ. сл. «Служіння науці дар», упоряд. М. Зимомрі. Кошалін, 2000. 366 с.

Рец.: ОФІЦІНСЬКИЙ Р. Взаємодія культур. [Без підп.] // Соціал-демократ. Ужгород, 2001. 19 трав. № 19. С. 4 ; OSTROKÓLSKI A. Tożsamość i partnerstwo. Studia z najbliższego sąsiedztwa / pod red. Mykoły Zymomrji. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 366 // Biuletyn Ukrainoznawczy. Przemyśl, 2002. Nr 8. S. 306–310. Текст пол. м.

53. Трач Ігор. До тебе, Україно, піснею прийду. Поезії / упоряд., ред. та вступ. ст. «У затінку високого замку або Слово про творчі змагання Ігоря Трача»: М. Зимомря. Варшава–Львів : Українські технології, 2000. 99 с.

Рец.: ДУРУНДА А. До тебе, Україно, піснею прийду // Підляський вісник. Більськ Підляський, 2000. Груд. Річник 1. № 7. С. 4–7 ; ДУРУНДА А. До тебе, Україно, піснею прийду // Срібна земля. Ужгород, 2001. 14 лип. № 27 [437]. С. 13 ; ЛОТ П. Ігор Трач – польською мовою // Сова. Тернопіль, 2002. № 1 [8]. С. 52–53.

2001

54. Дар служити науці : наук. зб. на пошану проф. Володимира Задорожного / упоряд., ред. та післям. «Причетність до історичного одкровення : Слово про життєві сходинки проф. Володимира Задорожного»: М. Зимомря. Ужгород : Патент, 2001. 624 с.

55. Зимомря Гафія. Верховинські співанки / у запис. та упоряд. Г. Дем'яна, М. Зимомрі, В. Кобаля ; передм. «Світ пісні, різьблений

з каменю» : І. Хланта, М. Зимомря, В. Кобаль. Дрогобич : Вимір, 2001. 57 с.

Рец.: ГРАБЕЛЬСЬКА Я. Наш гість – Микола Зимомря // Галицька зоря. Дрогобич, 2001. 29 трав. № 41 [1529]. С. 4 ; ХЛАНТА І. Пісні з голосу Гафії Зимомрі // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2002. 21 верес. № 60–61 [7007]. С. 8.

56. Павличко Дмитро. Київ у травні. Поезії / пер. пол. м.: Богдан Задура ; пер. нім. м.: Микола Зимомря ; упоряд., передм. «Земля натхнена сонцем»: М. Зимомря. Кошалін : Intro-Druk, 2001. 89 с. Текст укр., пол., нім. м.

Рец.: ХЛАНТА І. У співпраці з нашим земляком // Орбіта-логос. Ужгород, 2001. 9 серп. № 26 [294]. С. 7 ; МАРКО В. Гіркий мед мудрості // Літературна Україна. Київ, 2001. 25 жовт. С. 3 ; МАРКО В. Гіркий мед мудрості // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. № 8–9 [56–57]. С. 10 ; ЄЛІНА Н. Презентація «Київ у травні» в Тячеві // Дружба. Тячів, 2001. 9 серп. № 60 [7221]. С. 3 ; МАРКО В. Гіркий мед мудрості // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2002. № 4. С. 163–164 ; МАРКО В. Гіркий мед мудрості // Кіровоградська правда. Кіровоград, 2002. 16 лип. С. 3 ; ДОБРЯНСЬКИЙ І., МАРКО В. Гіркий мед мудрості. Збірка Дмитра Павличка «Київ у травні» // Добрянський І., Марко В. Дружні бесіди. Радіопубліцистика. Кіровоград, 2002. Вип. 1. С. 36–48 ; ЖУЛИНСЬКИЙ М. Інтеграція задля подолання недовіри й відчуження // Україна–Польща. Наукові студії сусідів-партнерів. Кіровоград–Кошалін, 2004. Вип. 3. С. 3–5 ; HRYSKOWIAN J., GRZESZCZUK W., SZAHALA L. Pod znakiem wzajemnego wzbogacenia literackiego // Життя зі словом : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Миколи Ткачука / упоряд.: М. Зимомря, І. Зимомря, О. Ткачук. Тернопіль–Дрогобич, 2014. С. 527–540. Текст пол. м.

57. Переклад : теорія та практика : навч.-метод. посіб. Кіровоград : Редакційно-видавничий центр КДПУ ім. В. Винниченка, 2001. 116 с. Співавт.: О. Білоус.

58. Програми теоретичних курсів : «Вступ до перекладознавства», «Теорія та практика перекладу». Кіровоград, 2001. 22 с. Співавт.: О. Білоус.

2002

59. Благодать та її джерела. Вервиця / упоряд., ред. та післям. «Трилисток пам'яті, освяченої любов'ю» М. Зимомрі. Перемишль–Ужгород–Дрогобич, 2002. 68 с. Текст укр., пол. м.

Рец.: КОРЖИК Л. Правдива сила жити про молитву // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2003. 8 трав. № 84 [2516]. С. 3 ; ПРОКОПЕЦЬ М. Благодать та її джерела [Перемишль–Ужгород–Дрогобич : Коло, 2002] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2003. № 7 [151–152]. С. 5–12 ; ДОРОФТЕЙ О. Індивідуальна молитва Анни Трембач-Євусяк // Високий замок плюс Дрогобиччина. Дрогобич, 2003. 6 берез. С. 3 ; ДУРУНДА А. «І призови мене...» // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 13 верес. № 34 [548]. С. 13.

60. Гуца-Венелін Юрій. До 200-річчя від дня народження / упоряд., підгот. текстів, прим. В. Задорожного, М. Зимомрі. Ужгород : «Карпати», 2002. 208 с.

Рец.: МАРКО В. Живий спомин про славного сина України // Франковий край. Дрогобич, 2014. 8 серп. 30 [40]. С. 3.

61. Людина та вимір її образу: від голови – до неба. До 80-річчя Єпископа Мукачівської греко-католицької єпархії Івана Маргітича. Дрогобич : Добре серце, 2002. 67 с.

62. Петик Ольга. Лемківські пороги / упоряд., ред. та вступ. ст. М. Зимомрі. Париж–Львів–Перемишль–Цвікау, 2002. 160 с. Текст укр., пол. м.

2003

63. Головчук Павло. Кольорові сні або Листи діда Панаса Бездольного / упоряд., прим., післям. М. Зимомрі. Дрогобич : Коло, 2003. 194 с.

Рец.: ГРИЦКОВЯН Я. Крізь світло «Кольорових снів» // Франківець. Дрогобич, 2004. № 2 [53]. 9 лют. С. 2 ; ГРИЦКОВЯН Я. Взаємодія досвіду життєвого з художнім // Християнський голос. Мюнхен, 2004. № 4 [2648]. С. 4.

64. Гудемчук Яків. Різноцвіття. Muszyński-Hudemczuk Jakub. Wielobarwność / упоряд., ред., післям. М. Зимомрі. Кошалін : Intro-Druk, 2003. 598 с. Текст парал. укр., пол. м.

Рец.: ГРИЦКОВЯН Я., ДОРОФТЕЙ О. Що утверджує «Різноцвіття» Якова Гудемчука // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2004. 16 груд. № 232 [2912]. С. 2 ; БАЧА Ю. Різноцвіття – гідна презентація Якова Гудемчука // Дукля. Пряшів, 2005. № 2. С. 84–85 ; ГРИЦКОВЯН Я. Слово – образ поетової душі // Наше слово. Варшава, 2005. 30 січ. № 5 [2478]. С. 5 ; ГРИЦКОВЯН Я. Образ поетової душі – у славі // Філологічні студії. Луцьк, 2005. № 3–4 [31–32]. С. 361–363 ; ГРИЦКОВЯН Я. Слово – образ поетової душі // Український літературний провулок. Люблін, 2006. Т. 6. С. 241–243 ; КАРАБОВИЧ Т. Збірка Якова Гудемчука «Різноцвіття» // Український літературний провулок. Люблін, 2007. Т. 7. С. 230–235 ; N. [Narkowicz J.] Koszalinianin w szkolnej czytance // Koszalin, 2008. 31 grud. – 1 stycz. Nr 295 [295]. S. 7. Текст пол. м.

65. Мойсієнко Анатолій. Спалені камені / упоряд. М. Зимомрі ; передм. М. Зимомрі, О. Білоуса. Вінниця : Нова книга, 2003. 96 с.

Рец.: ЮРОШ О. Міць спалених каменів // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 27 груд. № 49 [563]. С. 15.

66. Опанування літературного досвіду. Переємність традиції в за-
своєнні поезії Тараса Шевченка. Дрогобич : Коло, 2003. 268 с.
Співавт.: О. Білоус.

67. Факультет романо-германської філології : 40 років [1963–
2003] / упоряд., ред.: В. Кемінь, М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2003.
22 с.

Рец.: БУНЬ О. Царина мудрих людей // Високий замок плюс Дро-
гобиччина. Львів, 2003. 2 жовт. С. 3 ; БУНЬ О. Універсалії літера-
турного досвіду: контекст, традиція та технології // Матеріали
наук.-практ. конф. «Актуальні проблеми та технології філологічних
досліджень навчання іноземними мовами». Ізмаїл, 2004. С. 233–236 ;
ГРАБОВСЬКИЙ В. У Москві не загубився острівець українства //
Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2004. 11 берез. С. 3.

68. Шевелло Олександра. Гармонія псалму / упоряд., пер. з пол.
М. Зимомрі. Дрогобич : Коло, 2003. 86 с.

69. *Studia Hermeneutica*. Герменевтика тексту: між істиною і методом. Наук. записки ф-ту романо-германської філології / за ред. М. Зимомрі, Я. Лопушанського, Р. Мниха, О. Радченка. Дрогобич : Коло, 2003. Т. 1. 272 с.

2004

70. Джерела одухотвореності. До 60-річчя від дня народження Володимира Грабовського. Дрогобич : Коло, 2004. 52 с. Співавт.: О. Юрош.

Рец.: ХЛАНТА І. Друзі Срібної Землі. Коли слово зігриває душу // Срібна Земля. Ужгород, 2004. 4 верес. № 32 [595]. С. 14 ; ХЛАНТА І. Коли слово зігриває душу // Вільне Слово. Дрогобич, 2004. 11 листоп. № 46 [106]. С. 11 ; РАДЕВИЧ-ВИННИЦЬКИЙ Я. Джерела одухотвореності // Літопис Бойківщини. Самбір, 2004. Ч. 2–67 [78]. С. 100.

71. Лучкай Михайло. Історія карпатських русинів. Історія Мукачівської єпархії / уклад. Іваном Пастелієм, старшим настоятелем Мукачівського капітулу, а вид. Іваном Лучкаєм / пер. німецькомовного тексту укр. м. М. І. Зимомрі. Ужгород : Закарпаття, 2004. Т. V. 251 с.

72. Німецько-український розмовний практикум. Дрогобич : Коло, 2004. 272 с. Співавт.: В. Лопушанський, Р. Шевців, І. Зимомря. Текст нім., укр. м.

73. Практика німецької мови та перекладу : посіб. для студ. 1–2-х курсів перекладацького відділення. Кіровоград : Ред.-вид. центр КДПУ ім. В. Винниченка, 2004. 176 с. Співавт.: О. М. Білоус, О. І. Білоус.

74. Україна–Польща. Наукові студії сусідів-партнерів / упоряд.: І. Добрянський, В. Марко, М. Зимомря. Кіровоград–Кошалін : «Імекс-ЛТД», 2004. Вип. 3. 372 с. Текст укр., пол. м.

Рец.: ДОБРЯНСЬКИЙ І. [Без підп.] На регіональному рівні твориться ефективна інтеграційна модель для України // Гаудеамус. Кіровоград, 2004. № 7 [96]. С. 4 ; [АК] Polska Ukraina // Głos Koszaliński. Koszalin, 2004. Nr 74. S. 6. Текст пол. м.

75. Україна – Польща. Монолог – діалог культур / за ред.: В. Скотний, М. Зимомря. Кіровоград–Дрогобич–Кошалін, 2004. Т. 1. Вип. 4. 468 с.

76. Україна – Польща. Монолог – діалог культур / за ред.: В. Скотний, М. Зимомря. Кіровоград–Дрогобич–Кошалін, 2004. Т. 2. Вип. 4. 447 с.

77. Kazimierz Denek Doctor Honoris Causa Instytutu Regionalnej Administracji Ekonomiki w Kirowohradzie / pod red.: I. Dobriański, M. Zymomrya. Drohobycz : Koło, 2006. 24 s. Текст пол. м.

2005

78. Грицковян Ярослав. Осередки української долі / ред., післям. «Переємність історичної пам'яті» М. Зимомрі. Дрогобич–Кошалін : Коло, 2005. 304 с.

Рец.: ЛЕСІВ М. Монографія Ярослава Грицковяна про рідні оселі // Наше слово. Варшава, 2006. 12 берез. № 11 [2536]. С. 5 ; ДЕМКО Я. Вийшла книжка про Лемківські села «Осередки української долі» д-ра Ярослава Грицковяна // Наша громада. Вінніпег, 2006. № 35. С. 40 ; ЛЕСІВ М. Монографія Ярослава Грицковяна про рідні оселі // Лесів Михайло. Про прочитані книжки та їх авторів. Зібрав і до друку підгот. Володимир Пилипович. Перемишль, 2012. С. 110–112 ; ПИЛИПОВИЧ В. Слово від упорядника // Ярослав Грицковян. Translatio. Про переклади і перекладачів української літератури в Польщі. Перемишль, 2015. С. 9.

79. Джерела інтерпретації : ювіл. зб. на пошану проф. Юрія Борєва / за ред.: В. Скотний, М. Зимомря. Дрогобич, 2005. 764 с.

80. Іван Павло II. Встаньте, ходімо! / пер. з пол.: М. Зимомря, І. Зимомря. Дрогобич–Ченстохова : Коло, 2005. 206 с.

81. Ks. Prałat Prof. Dr. Andrzej Kryński Doctor Honoris Causa Państwowego Uniwersytetu im. Iwana Franki w Drohobyzu / pod red.: M. Zymomrya, M. Czernec. Drohobycz–Częstochowa, 2005. 109 s. Текст пол. м.

Recy.: WEŃCEL K. Nowości wydawnicze // Głos Akademii. Częstochowa, 2007. Nr 4 [41]. S. 10. Текст пол. м.

82. Mager W. Freimütige Briefe aus der Ferne / Zusammenstellung, Anmerkungen: M. Zymomrya, I. Zymomrya. Drohobytsch, 2005. 480 s. Текст нім. м.

Recy.: ЮРОШ О. Пріоритети пам'яті. «Щирі вістки додому» // Вільне слово. Дрогобич, 2005. 8–14 груд. № 49 [162]. С. 9 ; МІЩУК У. Відчинені рамки пам'яті. Презентації // Франківець. Дрогобич, 2005. 29 груд. № 23 [101]. С. 2.

83. W obliczu zmian. Studenci z Ukrainy, Litwy, Uzbekistanu i Rosji w Bałtyckiej Wyższej Szkole Humanistycznej w Koszalinie [1999–2005]. Koszalin, 2005. 95 s. Співавт.: P. Wensierski. Текст пол. м.

2006

84. Долі в людях. Нариси. Інтерв'ю / упоряд. І. Зимомрі. Дрогобич : Коло, 2006. 480 с.

Recy.: БАГАН О. На книжкову полицю. Нова праця Миколи Зимомрі // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2007. 4 січ. № 1 [3408]. С. 3 ; РАДЕВИЧ-ВИННИЦЬКИЙ Я. [Без підп.] Заходами НКТ «Бойківщина» // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 12 [83]. С. 81 ; БАГАН О. Долі в людях // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 1–72 [83]. С. 96–97 ; КУЗИК Д. Правдива стихія про долі людські // Трибуна. Ужгород, 2007. 14 лип. № 50 [442]. С. 12 ; КУЗИК Д. Утверджувати та примножувати – сенс духовного змагання // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. 27 лип. № 80 [12540]. С. 3 ; КУЗИК Д. Правдива стихія про долі людські // Гаудеамус. Кіровоград, 2007. Серп.–верес. № 4 [112]. С. 7 ; КУЗИК Д. З думою про людські долі // Верховина. Міжгір'я, 2007. 18 верес. № 80 [9871]. С. 4 ; КУЗИК Д. Розлоге поле для роздумів // Культура і життя. Київ, 2007. 17 жовт. № 42 [4250]. С. 4 ; АСТАФ'ЄВ О. Автор, герой, світ // Верховина. Літературна мозаїка. Вікторія, 2008. Ч. 43. С. 42–44 ; КУЗИК Д. Правдива стихія про долі людські // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2008. № 220–221. С. 373–375 ; Анотація : [Без підп.] // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2008. № 220–221. С. 394–395 ; КУЗИК Д., КЕМІНЬ В. Скатертина людських доль // Гуманістичний вісник – 2008 / Шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дніс-

трова, І. Зимомря. Львів, 2008. С. 295–298 ; СУШКО О. [Астаф'єв О.] Дума про невмирущу людину // Слово і час. Київ, 2008. № 8. С. 102–106 ; ПАСЕМКО І. Осердя наукового доробку Миколи Зимомрі // Освіта. Київ, 2008. 20–27 серп. № 32–33 [5311–5312]. С. 12–13 ; АСТАФ'ЄВ О. Дума про невмирущу людину // Астаф'єв Олександр. Орнаменти слова : розвідки, статті, рецензії / упоряд., післям. М. І. Зимомрі. Київ–Дрогобич, 2011. С. 275–284.

85. Герой України – Августин Волошин : навч. посіб. / упоряд. І. Зимомрі. Дрогобич : Коло, 2006. 134 с.

86. Провісник доби. Августин Волошин. Цикл культурологічних бесід. Дрогобич : Коло, 2006. № 24. 105 с.

Рец.: ВЕРБІЦЬКИЙ В., ЮРОШ О. У вінок пам'яті Августина Волошина // Франківець. Дрогобич, 2006. 11 жовт. № 16 [117]. С. 2 ; ВЕРБІЦЬКИЙ В. Пам'ять незборима: Провісника новітньої доби вшанували семінаристи // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 12 жовт. № 40 [205]. С. 4 ; ПАНЬКО С. Він мав ясну подобу... До 70-ї річниці Карпатської України та 135-ї річниці від дня народження о. Августина Волошина // Бюлетень: Наукове товариство ім. Т. Шевченка в Америці. Нью Йорк, 2008. № 26 [42]. С. 50–52 ; ПАНЬКО С. Він мав ясну подобу. До 70-ї річниці Карпатської України та 135-ї річниці від дня народження о. Августина Волошина // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 19 лют. № 8 [328]. С. 4 ; ПАНЬКО С. До 70-річчя Карпатської України. Найменшій з Україн він повернув життя // Свобода. Нью Йорк, 2009. 20 лют. № 8. Річн. СХVI. С. 5, 21.

87. Німецько-польський розмовний практикум. Niemiecko-polskie rozmówki w praktyce. Deutsch-polnisches Konversationspraktikum / за ред. М. Зимомрі. Дрогобич–Ченстохова : Коло, 2006. 260 с. Співавт.: Р. Мюллер, І. Зимомря, В. Лопушанський. Текст парал. укр., нім. м.

88. Україна – Польща : студії та матеріали міжнар. наук. конф. на тему «Україна – Польща: нові виклики епохи», Кошалін, 29 берез.– 2 квіт. 2006 р. / за ред.: П. Венсерський, М. Зимомря. Кошалін–Гданськ–Дрогобич–Кіровоград, 2006. Т. 6. 458 с.

Рец.: GĘBUŚ S. Ukraina–Polska. Przeszłość i nowe wyzwania // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2007. Nr 5–6 [57–58]. S. 8–9. Текст пол. м. ;

GEBUŚ S. Warto przeczytać // Głos Akademii. Częstochowa, 2007. Nr 5 [42]. S. 11. Текст пол. м.

89. Бібліографічний покажчик публікацій професора Василя Марка / упоряд.: М. Зимомря, В. Рекіта ; передм. «Феномен та його знаковість»: М. Зимомря. Ужгород : Гражда, 2006. 72 с.

Рец.: МАКАРЕНКО Г. З рідним словом в невтомнім дозорі // Дружба. Тячів, 2006. 15 квіт. № 55–56 [7752–7753]. С. 4.

90. Джерела інтерпретації : ювіл. зб. на пошану проф. Юрія Борєва / за ред.: В. Скотний, М. Зимомря. Дрогобич, 2006. 764 с.

91. Wymiary zmagañ duchowych. Koszalin : Introdruk, 2006. 294 s. Співавт.: W. Usik, I. Zymomya. Текст пол. м.

Рец.: СНЛОРЕК А. О wymiarach zmagañ duchowych // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2006. Nr 5–6 [45–46]. S. 5–6. Текст пол. м.

2007

92. Інтерпретація тексту мовою мети : навч.-метод. посіб. Дрогобич, 2007. 120 с. Співавт.: О. Білоус, І. Зимомря.

93. Модель написання студентських наукових праць : методологічні аспекти : навч.-метод. рек. / відп. ред.: І. Зимомря. Ченстохова–Дрогобич, 2007. 31 с. Співавт.: А. Кулік-Єньсєк, П. Фещенко. Текст пол. м.

2008

94. Зимомря Гафія. Бойківські наспіви. Серія : Духовна спадщина Бойківщини / упоряд.: О. Німилевич, О. Юрош ; запис текстів: М. Зимомря, Г. Дем'ян, В. Кобаль. Дрогобич : Посвіт, 2008. Вип. 1. 100 с.

Рец.: ДОРОФТЕЙ О. Про незвичну книгу Гафії Зимомрі // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 26 лют.–4 берез. № 9 [329]. С. 3 ; ПАСТУХ Р. Пісенне слово з материних уст // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. 3 квіт. № 37–38 [12798–99]. С. 6 ; МАРКО В. Довго, довго заходило сонце // Жива вода. Дрогобич, 2010. Верес.–жовт. № 9–10. С. 17.

95. Система тексту : інтеркультурний вимір : матер. міжнар. наук. конф. Наук. записки ф-ту романо-германської філології / за ред.: М. Зимомря, В. Кемінь, І. Зимомря : [т. II. – Серія : Філологічні науки. На пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Чередниченка]. Київ–Дрогобич, 2008. 287 с.

96. Теорія і практика перекладу : матер. міжнар. наук. конф. Наук. записки ф-ту романо-германської філології / за ред.: М. Зимомря, В. Кемінь, І. Зимомря : [т. I. – Серія : Філологічні науки. На пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Чередниченка]. Дрогобич : Посвіт, 2008. 271 с.

97. Тимофієва Ольга. Висоти вічних журавлів : поезії / упоряд., передм. М. Зимомрі. Ужгород : В-во О. Гаркуші, 2008. 116 с.

98. Фразеологія : знакові величини : навч. посіб. для студ. ф-тів інозем. мов. Вінниця : Нова Книга, 2008. 256 с. Співавт.: Я. Баран, О. Білоус, І. Зимомря.

Рец.: СУЛИМ В. Цінний здобуток – на твою полицку, словеснику! // Вільне слово. Дрогобич, 2009. № 18 [338]. 30 квіт. С. 12.

99. O. Dr hab. Eustachy Rakoczy, ZP Profesor Akademii Polonijnej. Doctor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomii w Kirowogradzie / pod red.: M. Zymomrya, M. Urbaniec ; tłumaczenie i korekta: M. Pluskota, I. Zymomrya, W. Czyżewski, M. Liwczak. Częstochowa, 2008. 178 s. Текст пол. м.

Рец.: PLUSKOTA M. Paulin – Doctor Honoris Causa // Jasna Góra. Częstochowa, 2009. Styczeń–luty. Nr 1. S. 37–38 ; LASZUK A. Ojciec Rakoczy // Sanktuarium Leśniańskie. Leśna Podlaska, 2009. Nr 2. S. 11–13. Текст пол. м.

2009

100. Др. Марія Урбанец. Перший проректор Полонійної Академії в Ченстохові. Doctor Honoris Causa Кіровоградського інституту регіонального управління та економіки / за ред.: М. Зимомря, І. Добрянський ; відп. ред. І. Зимомря. Кіровоград–Ченстохова, 2009. 68 с.

101. Перекладознавчі студії : поетика тексту : міжвідомч. наук. зб. / за ред.: М. Зимомря, І. Кондратишин, І. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2009. Вип. 2. 168 с.

102. Постаті – мученики. о. Дмитро Німилович. Пізнаймо рідний край! Дрогобич, 2009. 8 с.

103. Професор Олександр Чередниченко – Doctor Honoris Causa Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / за ред.: М. Зимомря, В. Кемінь ; відп. ред. І. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2009. 32 с.

104. Ракочі Болеслав-Євстахій / за ред. М. Зимомрі, І. Добрянського. Кіровоград–Дрогобич–Ченстохова, 2009. 48 с.

105. Світ мови : поетика текстових структур : наук. зб. на пошану проф. Анатолія Мойсієнка / за ред. М. Зимомрі. Київ–Дрогобич : Посвіт, 2009. 444 с.

Рец.: Fedenko Panas. Die politischen Pläne von J. A. Comenius und die Ukraine. Aus dem Ukrainischen übersetzt von Roman Ševciv und Mykola Zymomrja // Korthaase Werner. Badacz Amosa Komeńskiego. Studia Comeniana Sedlcensia. Tom II / Praca zbiorowa pod redakcją naukową Barbary Sitarskiej, Romana Mnicha, Manfreda Richtera. Siedlce : Wydawnictwo Akademii Podlaskiej, 2009. S. 235–256. Текст нім. м.

106. Postawy humanistów wobec problemów i wyzwań współczesności. Materiały z konferencji naukowych / red. naukowa: R. Ulicki, P. Wensierski, M. Zymomrya. Koszalin, 2009. 210 s. Текст пол. м.

107. W kręgu translatoryki i dialogu kultur. Series : Training of Translators and Interpreters, VI / pod red.: B. Kulki, M. Zymomryi, K. Węcel-Ptaś. Częstochowa, 2009. 396 s. Текст пол. м.

2010

108. Веселка просвітленої пам'яті. Дрогобич : Посвіт, 2010. 100 с. Співавт.: О. Німилович.

Рец.: ФІЛОНЕНКО Л. «Веселка просвітленої пам'яті» // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 2 лип. № 70–71 [13069–70]. С. 3 ; ФІЛО-

НЕНКО Л. Дослідження родоводу Німиловичів // Свобода. Нью-Йорк, 2010. 13 серп. № 33. С. 18 ; ФІЛОНЕНКО Л. Незнищенність світлич кольорів // Жива вода. Дрогобич, 2010. Верес.–жовт. № 9–10. С. 9.

109. Виміри творчості Адама Зелінського. Проф. Адам Зелінські – Doctor Honoris Causa Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка : [wymiały twórczości Adama Zielińskiego. Prof. Adam Zieliński – Doctor Honoris Causa Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Iwana Franki w Drohobyczu] / за ред.: М. Зимомря, І. Зимомря, Я. Лопушанський. Дрогобич : Посвіт, 2010. 104 с. Текст парал. укр., пол. м.

110. Особистість на тлі епохи : наук. зб. на пошану проф. Любомира Сеника / за ред.: М. Зимомря, П. Іванишин, І. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2010. 180 с.

Рец.: ФРАЙТ О. Концерт-презентація видання «Людомир Філоненко : біобібліографічний покажчик» // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 3 черв. № 59–60 [13217–18]. С. 3.

111. Осягнення Слова : бібліографічний покажчик праць Ярослава Поліщука / упоряд., передм.: М. Зимомря. Рівне : Волинські обереги, 2010. 132 с.

112. Свисткова Соломія. Казкові фантазії / передм., ред. М. Зимомря. Київ, 2010. 40 с.

113. Філософія освітнього інтелекту : бібліографічний покажчик акад. АН Вищої школи України, проф., д-ра філософ. н. Валерія Скотного : [filozofia intelektu edukacyjnego. Bibliografia publikacji członka Akademii Nauk Szkoły Wyższej Ukrainy, prof. zw. dr hab. Walerija Skotnego] / уклад.: М. Зимомря, М. Урбанец, І. Зимомря. Ченстохова–Дрогобич : Educator, 2010. 70 с. Текст парал. укр., пол. м.

114. Dr Maria Urbaniec, Pierwszy Prorektor Akademii Polonijnej w Częstochowie. Doctor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomii w Kirowohradzie. Paradygmat postępu ekonomicznego / pod

red.: I. Dobriański, M. Zymomrya. Częstochowa–Kirowohrad, 2010. 166 s. Текст пол. м.

115. Dr Stanisław Kałużny. Doktor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomii w Kirowohradzie / pod red.: M. Zymomrya, M. Urbaniec. Kirowohrad–Częstochowa, 2010. 90 s. Текст пол. м.

116. Kazimierz Denek. Doctor Honoris Causa Instytutu Regionalnej Administracji Ekonomii w Kirowohradzie [Ukraina]. Dorobek naukowy: w kręgu edukacji. Wydanie drugie / pod red.: I. Dobriański, M. Zymomrya; red. tomu I. Zymomrya. Kirowohrad, 2010. 124 s. Текст пол. м.

117. Pavlyčko Dmytro. Europas Fürstin. Gedichte. Ukrainisch und Deutsch / deutsch von Jona Gruber, Irena Katschaniuk-Spiech, Iwan Zymomrya, Mykola Zymomrya ; hrsg. und mit einem Nachwort von Mykola Zymomrya. Dresden : Thelem, 2010. 282 s. Текст нім. м.

Рец.: АСТАФ'ЄВ О. Слово Дмитра Павличка в Німеччині // Слово Просвіти. Київ, 2010. 5–11 серп. Ч. 31. С. 10 ; БОНДАРЕНКО С. Бойовий кінь нашої поезії // Літературна Україна. 9 верес. № 32 [5364]. С. 2 ; АСТАФ'ЄВ О. Наші презентації // Слово і час. Київ, 2010. № 9. С. 123–124 ; АСТАФ'ЄВ О. Твори Дмитра Павличка німецькою // Всесвіт. Київ, 2010. № 9–10 [981–982]. С. 245–246 ; ГАВРИЛЮК Х. Поезія Дмитра Павличка у шатах німецької мови // Слово. Дрогобич, 2011. 10 лют. № 61–65. С. 1–3 ; SCHÖNAUER H. Rezension : Dmytro Pavlycko, Europas Fürstin // http://www.lesen.tsn.at/index.php?menu=95&con_id=5002&login=1. Текст нім. м. ; ГАВРИЛЮК Х. Поезія Дмитра Павличка мовою Гете і Шіллера // Дзвін. Львів, 2011. № 4 [798]. Квіт. С. 136–139 ; КАГАНЮК І. Дмитро Павличко німецькою : [про презентацію двомовних книжок «Княгиня Європи», «Безмежнеє поле» в УВУ : [Мюнхен, Німеччина] 9 листоп. 2011 р.] // Літературна Україна. Київ, 2011. 29 груд. № 50 [5429]. С. 3 ; LOPUSZANSKYJ J., HAWRYLJUK Ch., HRYSKO-WIAN J. Poezja Dmytra Pawłyczki w tłumaczeniach na język niemiecki // Праця – формула успіху : ювіл. зб. на пошану проф. Ігоря Добрянського / за ред. д-ра філол. наук, проф. Миколи Зимомрі ; упоряд. д-ра філол. наук, проф. Івана Зимомрі. Дрогобич, 2015. С. 179–185. Текст пол. м.

118. Piotr Wensierski, Doktor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomiki w Krowogradzie. Droga nauki i przyjaźni / red.: J. Lindmajer, I. Dobriański, M. Zymomrya ; tłum. części ukraińskiej I. Zymomrya. Koszalin–Krowograd : W-wo BWSH, 2010. 136 s. Текст пол. м.

2011

119. Астаф'єв Олександр. Орнаменти слова : розвідки, статті, рецензії / упоряд., післям. М. Зимомрі. Київ–Дрогобич : Посвіт, 2011. 408 с.

Рец.: ХАВАРІВСЬКИЙ Б. На маргінесі однієї зустрічі // Студії з україністики. Випуск Х. Література. Соціум. Епоха : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Астаф'єва / упоряд., передм., заг. ред. Р. Радишевський, М. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 184–186 ; ЗОЗУЛЯК Є. Ноктюрн доброї людини // Франковий край. Дрогобич, 2014. 7 берез. № 9 (19). С. 8 ; НАУМЕНКО Н. Орнаментальний стиль сучасної критики // Наукові записки. Серія Літературознавство. Тернопіль, 2018. С. 207–217.

120. Гомін Підгір'я. Альманах. Вип. 14 / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Д. Чабан-Леус. Дрогобич : Посвіт, 2011. 112 с.

121. Життя у світлі освіти. *Studia in honorem* : наук. зб. на пошану Ярослава Грицковяна / за ред. І. Добрянського, М. Зимомрі ; упоряд.: І. Зимомря. Кіровоград–Кошалін–Торонто–Дрогобич : Посвіт, 2011. 396 с.

Рец.: РУДНИЦЬКИЙ Л. Збірник на пошану Ярослава Грицковяна // Америка. Філадельфія, ПА, 2011. 24 верес. Ч. 37. С. 25.

122. Обрії наукового пошуку : зб. на пошану проф. Івана Мегели / за ред. М. Зимомрі ; упоряд. М. Зимомря, І. Зимомря. Київ–Дрогобич : Видавець Карпенко В.М., 2011. 428 с.

123. Переклад : система кваліфікаційних засад : навч.-метод. комплекс. Дрогобич–Кіровоград–Ужгород, 2011. 52 с. Співавт.: І. Добрянський, І. Зимомря, О. Гвоздяк.

124. Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич : Ред.-вид. відділ ДДПУ ім. І. Франка, 2011. 444 с.

125. Людомир Філоненко : біобібліографічний покажчик / упоряд.: О. Німилович, М. Зимомрі, З. Філоненка. Дрогобич, 2011. 224 с.

126. Шлях духовності : наук. зб. на пошану Петра Фещенка / за ред. В. Скотного, М. Зимомрі. Дрогобич : Посвіт, 2011. 384 с.

127. Prof. zw. dr hab. inż. Zbigniew Piasek. Doctor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomii w Kirowohradzie / red.: A. Kryński, M. Zymomrya, I. Dobriański; tłumaczenie i korekta: M. Pluskota, I. Zymomrya, W. Czyżewski, M. Liwczak. Częstochowa : Educator, 2011. 112 s. Текст пол. м.

2012

128. Собор щоденної благодаті. Радіопубліцистика / відп. ред.: І. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2012. 428 с. Співавт.: Й. Фиштик.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Проміння слова з Франкового краю // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич : Посвіт, 2012. Вип. 19. С. 23–31 ; СЛИНЬКО А. [Без підп.] «Франкова земля» Йосипа Фиштика як приклад для українських радійників // Журналіст України. Київ, 2013. № 1. С. 2 [фото], 15 ; РАДЕВИЧ-ВИННИЦЬКИЙ Я. [Без підп.] Собор щоденної благодаті // Літопис Бойківщини. Дрогобич : Посвіт, 2013. Ч. 1/84 (95). С. 108 ; НАУМЕНКО Н. Проміння слова з Франкового краю. Публіцистичні радіодіалоги // Контекст України : лишаймося собою : ювіл. зб. на пошану засл. діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / за ред. проф. Миколи Зимомрі ; упоряд. Івана Зимомрі. Дрогобич : Посвіт, 2015. С. 24–36: М. Зимомря ; РУДАВСЬКА-ВОВК Л. Рец. на кн. : Йосип Фиштик, Микола Зимомря. Собор щоденної благодаті // Літопис Бойківщини. Дрогобич, 2013. Ч. 1/84 [95]. С. 108.

129. Сутність шкільництва в інонаціональному середовищі : біобібліографічний покажчик праць Ярослава Грицьковяна / відп. ред.: І. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2012. 124 с. Співавт.: Л. Шагала.

Рец.: КРАВЧУК Н. Близький до вчителя й учня // Наше слово. Варшава, 2014. 11 трав. № 19 [2961]. С. 11.

130. Студії з україністики. Випуск Х. Література. Соціум. Епоха : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Астаф'єва / упоряд., передм., заг. ред.: Р. Радишевський, М. Зимомря. Київ–Дрогобич : Посвіт, 2012. 816 с.

Рец.: МЕЛЬНИЧУК Б. [Без підп.] Олександр Астаф'єв: продовження традиції // Літературний Тернопіль. Тернопіль, 2013. № 2 [55]. С. 148–149.

131. Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2012. 464 с.

132. Час і життя. Художньо-документальні нариси / відп. ред. І. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2012. 644 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н., ГУЛЯК А. Засвідчена мотивація у нарисовому жанрі // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2013. Вип. 37. С. 371–381 ; ПАГИРЯ В. «Час і життя» професора Миколи Зимомрі // Срібна Земля – Фест Ужгород, 2013. 1–7 берез. № 8 [861]. С. 14 ; НАУМЕНКО Н., ГУЛЯК А. Вища краса на духовних узгір'ях України // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 276–283 ; О. Г. [Астаф'єв О.] Наші презентації // Слово і час. Трав. № 5. С. 42 ; РОМАН М. Час і життя // Дукля. Пряшів, 2013. № 2. С. 82–85 ; ЧОРНОУС О. Розпізнати б світ і його людей // Галицька зоря. Дрогобич, 2013. 2 лип. № 73 (13529). С. 3 ; ПАГИРЯ В. Час і життя // Бойківщина. Науковий збірник / упоряд., ред.: Олександра Німилевич. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 349–351 ; РОМАН М. Дискурс розкриття образів крізь призму парадигми часу й життя // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 40. С. 416–422 ; РОМАН М. Концепт освоєння картини часу й життя // Франковий край. Дрогобич, 2014. 4 квіт. № 13923. С. 8.

133. Гончар Олександра. Веселка лісової галявини. Оповідання / упоряд., ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2013. 76 с.

Рец.: ПАСТУХ Р. Веселка юної письменниці // Галицька зоря. Дрогобич, 2014. 7 лют. № 10 (13613). С. 3 ; СТЕФАНІВ М. [Без підп.] Веселка лісової галявини // Франківець. Дрогобич, 2014. 25 лют. № 44 [210]. С. 6.

134. Колянчук Олександр, др. інж. Doctor Honoris Causa Кіровоградського інституту регіонального управління та економіки / за ред.: М. Зимомря, І. Добрянський, І. Зимомря. Кіровоград–Дрогобич–Ужгород–Перемишль, 2013. 104 с.

135. Мойсієнко Анатолій. Поезії. / пер. рос. та нім. м. ; упоряд., ред.: І. Зимомря ; пер. з рос.: О. Бригінець, Л. Вишеславський, В. Дробот, О. Рудяков, В. Шевченко, В. Штилвелд ; пер. з нім.: А.-Г. Горбач, Е. Ерб, І. Зимомря, М. Зимомря. Київ–Дрогобич : Коло, 2013. 216 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Переклади поезій Анатолія Мойсієнка російською та українською мовами // Українське мовознавство. Київ, 2013. Вип. 43 (1). С. 48–52 ; НАУМЕНКО Н., ЮРОШ О., ЖОВТАНІ Р. Цінний ужинок : контекст практики художнього перекладу // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 39. С. 537–543 ; НАУМЕНКО Н. Верстати дорогу українському слову – місія перекладу // Науменко Наталя. «Кому не мріялось, що є незнана Муза...» : літературно-критичні статті. Київ, 2014. С. 256, 257.

136. Науменко Наталя. Необроблений смарагд. Поезії. Кн. третя / упоряд., передм. М. Зимомрі ; ред. І. Зимомря. Київ–Дрогобич : Посвіт, 2013. 192 с.

Рец.: О'ЛІР О. Смарагдові строфи Наталії Науменко // Літературна Україна. Київ, 2014. 2–9 січ. № 1–2 (5530–5531). С. 19 ; ЗИМОМРЯ М., ФИШТИК Й. Рец. на кн.: Науменко Н. Необроблений смарагд.

137. Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. 244 с.

138. Відлуння. Світло поетичного світу Тараса Шевченка. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка. Ужгород–Дрогобич : Бреза, 2014. 564 с. Співавт.: І. Зимомря, Р. Жовтані.

Рец.: СЕНИК Л. Наші презентації // Слово і час. Київ, 2014. № 8. С. 116 ; СЕНИК Л., НАУМЕНКО Н. Шевченкова спадщина у німецькомовному просторі // Всесвіт. Київ, 2014. № 7–8 [1027028]. С. 279 ; СЕНИК Л., КОЗАР Н. Рік Шевченка – час із тривогами та сподіваннями на світле майбуття // Франковий край. Дрогобич, 2014. 20 черв. № 23 [33]. С. 8.

139. Гомін Підгір'я. Збірка поезії і прози / упоряд.: М. Базар, Л. Сенік, М. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2014. 84 с.

140. Дзвін для ангелів. Образки / упоряд.: І. Зимомря, Р. Жовтані. Ужгород : ФОП Бреза А. Е., 2014. 148 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Смысл життєвого виру // Франковий край. Дрогобич, 2014. 3 жовт. № 38 [48]. С. 7 ; НАУМЕНКО Н. Чистий простір в саду золотих троянд // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 488–497.

141. Дорогою у світ пізнання. Дрогобич : Коло, 2014. 42 с. Співавт.: Л. Сікора, Н. Козар.

Рец.: ПАЩЕНКО Є. Відлуння про Франковий край в Хорватії // Франковий край. Дрогобич, 2017. 30 черв. № 26 [189]. С. 7 ; ПАЩЕНКО Є. З Дрогобича – до українців Хорватії і Боснії // Вісник української громади в Хорватії. Загреб, 2017. № 49. С. 19 ; ПАЩЕНКО Є. Гості з Франкового краю на землях Хорватії та Боснії // Франковий край. Дрогобич, 2017. 21 лип. № 29 [192]. С. 7.

142. Життя зі словом : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Миколи Ткачука / упоряд.: М. Зимомря, І. Зимомря, О. Ткачук. Тернопіль–Дрогобич : Посвіт, 2014. 600 с.

Рец.: ГАЛИЦЬКА Р. Відлуння живого слова // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 459–464 ; НАУМЕНКО Н., ГРЕЩУК В. Полістилістична основа творчих змагань зі словом // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 481–488; ЛОМАКІНА А., ЛІСНЕВСЬКА А. В авангарді українського літературознавства // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 500–502 ; СОРОКА П., ГАЛИЦЬКА Р. Відлуння живого слова // Тернопіль. Тернопіль, 2015. № 1 [62]. С. 122–124 ; НІМИЛОВИЧ О., ЮРОШ О. Знак доброї традиції // Літературний Тернопіль. Тернопіль, 2015. № 2 (63). С. 67–68.

143. Педагогічний доробок Ярослава Грицковяна : контекст українського шкільництва у Польщі. Дрогобич : Посвіт, 2014. 216 с. Співавт.: Л. Шагала.

144. СЕНИК Л. Настрєєвість прози про світ людини // Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів, 2016. С. 248–251.

145. Reserpcja treści: studia literackie i translatoryczne = [Сприйняття змісту : літературознавчі та перекладознавчі студії] / pod redakcją: Iwan Zymomrya, Władysław Grzeszczuk, Mykoła Zymomrya. Drohobycz–Użhorod–Częstochowa–Gdańsk : Posvit, 2014. 356 s. Текст парал. пол., укр. м.

146. Zafascynowany historią. Dr. inż. Aleksander Kolańczuk. Doktor honoris causa Instytutu polityki regionalnej i ekonomii w Kirowohradzie. Drohobycz–Przemyśl–Kirowohrad, 2014. 46 s. Текст пол. м. Співавт.: І. Зимомря, І. Добрянський.

2015

147. Контекст традиції та новаторства : творчий доробок Миколи Ткачука. Дрогобич : Посвіт, 2015. 20 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н., СНИТОВСЬКА О. Сутність контексту та його духовні контамінації // Наукові записки Тернопільського національного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. № 43. С. 340–349.

148. Контекст України : лишаймося собою : ювіл. зб. на пошану засл. діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / за ред. проф. Миколи Зимомрі ; упоряд.: Іван Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2015. 496 с.

Рец.: НІМИЛОВИЧ Олександра, ЗИМОМРЯ Мирослава. Образ крізь призму мотиву творчості // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 43. С. 357–364 ; ЛЕХНОВСЬКИЙ П. Гармонія мистецької багатогранності // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2017. Вип. 32. С. 18–21.

149. Мудрак Леся. Спалах. Фиштик Йосип. Сплеск / упоряд., передм. Миколи Зимомрі. Дрогобич : Посвіт, 2015. 48 с.

150. Промінці студеного сонця. Образки. Дрогобич : Посвіт, 2015. 28 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н. У пошуках бойківського пейзажу // Франковий край. Дрогобич, 2015. 4 квіт. № 12 [73]. С. 8 ; СЕНИК Л. Настрєєвість прози про світ людини // Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів, 2016. С. 248–251.

151. Радіопубліцистика : дискурс тексту : навч. посіб. Дрогобич : Посвіт, 2015. 428 с. Співавт.: Й. Фиштик, М. Ткачук.

Рец.: ЛЕХНОВСЬКИЙ П. Гармонія мистецької багатогранності // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2017. Вип. 32. С. 12–13.

152. Утвердження життєвих ідеалів. Олександр Деко – Почесний доктор. Кіровоград–Дрогобич, 2015. 316 с. Співавт.: І. Добрянський.

153. Hontschar O. Regenbogen von der Waldwiese. Erzählungen / Zusammengestellt und Einleitung von M. Zymomyra ; aus dem Ukrai-

nischen übersetzt von Iwan Zymomrya, Ruslana Zhouwtani, Wladyslaw Yurosch. Drohobytsch : Poswit, 2015. 72 s.

2016

154. Дорогою у світ пізнання / упоряд., ред.: М. Зимомря ; відп. ред.: І. Зимомря. Дрогобич, 2016. 36 с. Співавт.: М. Сікора, Л. Сікора, Н. Козар.

155. Образки Срібної землі. Дрогобич : Посвіт, 2016.

Зміст: Сльози на мальвах, с. 160–161 ; Порятунок, с. 161–162 ; Сонце у темряві, с. 162–163 ; Туман над долиною, с. 163–165 ; Жалива в серці, с. 165–167 ; Зла тінь, с. 167–168 ; Золота бринза, с. 168–169 ; Веселка зеленого дощу, с. 169–171 ; Двобій, с. 171–173 ; Вервечка, с. 174–175 ; Едельвейс, с. 175–179 ; Замок під небесами, с. 179–181 ; Зозулині черевички, с. 181–182 ; Пейзаж з образом, с. 182–183 ; Настрій, с. 183–184 ; Стояти півколом, с. 185–186 ; Солодкий камінь, с. 186–188 ; Покрівці, с. 188–189 ; Серцебиття слова, с. 189–190.

Рец.: СОБОЛЬ В. Станьмо півколом... врешті // Франковий край. Дрогобич, 2016. 18 листоп. № 46 [158]. С. 8 ; КИРІЙ В. Золоте перо славнозвісного ювіляра // Франковий край. Дрогобич, 2016. 25 листоп. № 47 [159]. С. 8 ; НАУМЕНКО Н., ФИШТИК Й. Горизонт очікування та його складники // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2017. Вип. 32. С. 23–28 ; НАУМЕНКО Н. Золоті зливки зі Срібної землі // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д-ра філософ. наук Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 51–59 ; ХОДАНИЧ П. Літературні обрії Миколи Зимомрі // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д-ра філософ. наук Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 181–191 ; СОБОЛЬ В. Сутність творення образного слова // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д-ра філософ. наук Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 348–354 ; ЛІХТЕЙ Т. Пройняті ліризмом образки // Франковий край. Дрогобич, 2017. 2 черв. № 22 [185]. С. 7.

156. Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів : Сполом, 2016. 276 с.

2017

157. Кузик Данило. Його нива була розлогою. *In memoria* / за ред.: М. Зимомря, В. Сліпецька. Дрогобич, 2017. 78 с.

158. Синя веселка : Зелені етюди / Між Карпатами і Татрами. Випуск 27 ; упоряд. Тетяна Ліхтей ; укр. та пол. м. ; пер. Тадея Карбовича. Ужгород : Тітрапі, 2017. 128 с.

Рец.: ГАЛАС М. «Між Карпатами і Татрами» присвятили прозі Миколи Зимомрі // Новини Закарпаття. Ужгород, 2017. 5 серп. № 56 [4671]. С. 16.

159. Фиштик Юлія. Рай миру на землі. Мистецький доробок учениці Дрогобицької дитячої художньої школи Юлії Фиштик / авт. ідея: Ігор Шимко ; упоряд.: Микола Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2017. 28 с.

160. Франкова нива. Альманах. Випуск 2. До 161-ї річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів : Сполом, 2017. 480 с.

Рец.: ШВЕД І. «Франкова нива» щедро зродила // Франковий край. Дрогобич, 2017. 22 верес. № 38 [201]. С. 1.

2018

161. Візерунок життєвих стежин / упоряд.: І. М. Зимомря, В. В. Юрош. Ужгород : Тітрапі, 2018. 504 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Зблиски вишневого сонця // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 388–399 ; НАУМЕНКО Н., ГРИЦАЙ Я. Новелістика у парадигмі мінливого світу // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 266–280.

162. Перший Міжнародний пленер «Розмаїття культур» в Дрогобичі / упоряд.: М. Зимомря, І. Шимко. Дрогобич : Посвіт, 2018. 36 с.

Рец.: ПИЛИПЧИНЕЦЬ В. Профтехосвіта глибинки – у збірці // Новини Закарпаття. Ужгород, 2020. 31 жовт. № 44 (4904). С. 7.

163. Політ життєвої мрії. Ужгород, 2018. 312 с.

Рец.: ЛІХТЕЙ Т. Сага про закоріненість і крила // Франковий край. Дрогобич, 2019. 10 трав. № 19 [285]. С. 7.

164. Творчість Тараса Шевченка: міжкультурний універсум. Дрогобич : Університетська бібліотека, 2018. 40 с. Співавт.: Владислав Юрош, Ілона Черевко.

165. Фиштик Й., Зимомря І. Лауреати Міжнародної літературної премії імені Вільгельма Магера : біобібліографічний покажчик / за ред.: Рут Крайзелмаер, Микола Зимомря. Дрогобич–Ужгород–Нойштадт–Лакен, 2018. 32 с.

166. Франкова нива. Альманах. До 162-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів : Споллом, 2018. Вип. 3. 504 с.

Рец.: ФИШТИК Й. У сувії «Безмежного поля». Рефлексії з приводу виходу у світ альманаху «Франкова нива» // Франкова нива. Альманах. До 162-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 459–462 ; ЖУПАН В. Засівайся щедро, «Франкова ниво»... // Франкова нива. Альманах. До 162-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 463–465 ; ГАЛІВ У., ЛІХТЕЙ Т. Знакове видання : альманах «Франкова нива» // Франкова нива. Альманах. До 162-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 466–468 ; ШВЕД І. Збагачення традиції : альманах «Франкова нива» // Франкова нива. Альманах. До 162-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 469–470 ; ГАЛІВ У. Невичерпний пошук Музи // Франковий край. Дрогобич, 2018. 26 жовт. № 43 [257]. С. 6 ; ЛІХТЕЙ Т. «Франкова нива» : третій ужинок зі щедрого жнива // Франковий край. Дрогобич, 2018. 14 груд. № 50 [264]. С. 8 ; Фарина І. «Фран-

кову ниву» засіяно втретє // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 421–423.

2019

167. Вічність слова : наук. зб. на пошану д-ра ф. н., проф. Миколи Ткачука / за ред. Р. Радишевського, М. Зимомрі. Київ–Тернопіль–Дрогобич–Ужгород, 2019. 520 с.

Рец.: АСТАФ'ЄВ О. Свідоктво плодотворності наукових ідей // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2019. № 50. С. 258–270.

168. Зимомря М., Якубовська М. Система культурологічної парадигми : дискурс особистості. Львів : Сполом, 2019. 120 с.

169. Progi w ulu. Wybór opowiadań Mykoły Zymomryi ; [red.: Jan Grzesiak]. Kalisz–Konin–Drohobycz, 2019. 142 s. Текст пол. м.

Рец.: ДРОЗДОВСЬКИЙ Д. Радість для багатьох // Франковий край. Дрогобич, 2020. 24 лип. № 21 (341). С. 7 ; ДРОЗДОВСЬКИЙ Д. Пороги у вулику людських доль // Всесвіт. Київ, 2020. С. 174–175 ; ГЖЕСЯК Я., НАУМЕНКО Н. Polskie akcenty w opowiadaniach autorstwa Mykoły Zymomryi // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 115–134. Текст пол. м. ; ДРОЗДОВСЬКИЙ Д. Територія слова : післясл. до циклу новел М. Зимомрі на польську тематику // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 132–134 ; КАРАБОВИЧ Т. Концепт Срібної Землі та засади літературного твору // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 204–215.

2020

170. Зимомря М., Якубовська М. Іван Франко : проєкція у сучасність : монографія. Львів : Сполом, 2020. 260 с.

171. Зимомря М. Верховини голятинського плугатаря. Івану Деричу – 75. Львів : Растр-7, 2020. 44 с.

172. Зимомря М. Причинки для німецько-українського діалогу : сучасність і майбутнє. Львів : Растр-7, 2020. 186 с. Співавт.: В. Юрош, Й. Фиштик = Zymomyra M. Aktivitäten für den deutsch-ukrainischen Dialog : Gegenwart und Zukunft. Zusammengestellt von Prof. Dr. Mykola Zymomyra / Eingeleitet von Dr.h.c. Rudi Job. Unter Mitarbeit von Ruth Kreiselmaier, Iwan Zymomyra. Drohobytsh–Lwiw : Verlag Rastr-7, 2020. 186 s. Mitautoren : W. Yurosch, J. Fyschtyk. Текст парал. укр., нім. м.

173. Зимомря М. Розвіяний простір. Ужгород : Тімпані, 2020. 616 с.

174. Зимомря М., Шимко І. Третій Міжнародний пленер «Розмаїття культур» в Дрогобичі. Каталог пленеру. Дрогобич : Посвіт, 2020. 50 с.

175. Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород : ТІМРАНІ, 2020. 434 с.

Рец.: ДРОЗДОВСЬКИЙ Д. Територія слова. Післяслово (до циклу оповідань «Польські акценти») // Зимомря І., Гжесяк Я. (упоряд.) Ліцей професійний : контекст освіти та виховання. Ужгород, 2020. С. 132–134 ; ПИЛИПЧИНЕЦЬ В. Профтехосвіта глибинки – у збірці // Новини Закарпаття. Ужгород, 2020. 31 жовт. С. 3 (на фото : В. Маринець, М. Зимомря).

176. Небелюк М., Хемич О., Валага І. Ярема Оленюк : життя і творчість заслуженого художника України / за ред. проф. Миколи Зимомрі. Борислав : «РІК», 2020. 58 с.

177. Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород : Тімпані, 2020. Вип. 4–5–6. 744 с.

Рец.: ЛІХТЕЙ Т. Франкова нива! : третій ужинок // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 239–242.

2021

178. Зимомря М. Зелене відлуння / упоряд.: Я. О. Грицай. Гайделберг–Цюріх–Київ : GKW GmbH Ужгород, 2021. 64 с.

179. Echo życia. Wybór opowiadań Mykoły Zymomryi ; [przekład z języka ukraińskiego – J. Grzesiak, T. Karabowicz ; redakcja i przedmowa – J. Grzesiak]. Kalisz–Konin–Drohobycz, 2021. 176 s. Текст пол. м.

180. Zymomrya M. Beobachtungen aus dem Grünen / Übersetzung aus dem Ukrainischen von Yana Hrytsai. Heidelberg-Zürich-Kiew GKW GmbH. Ushhorod : TIMPANI, 2021. 80 s. Текст нім. м.

1. 2. ДОСЛІДНИЦЬКІ, ЛІТЕРАТУРНО-КРИТИЧНІ ТА ПУБЛІЦИСТИЧНІ СТАТТІ, РЕЦЕНЗІЇ, ХУДОЖНІ ТВОРИ

1959

181. Не вживають заходів // Червона зоря. Міжгір'я, 1959. 26 лют. С. 4.

182. Учні в полі : [про участь учнів Голятинської СШ у весняно-польових роботах рідного села] // Червона зоря. Міжгір'я, 1959. 26 квіт. С. 3.

1960

183. Лине пісня над горами // Червона зоря. Міжгір'я, 1960. 3 листоп. № 90 [1432]. С. 4.

1961

184. В бригаді Івана Козака // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 3 черв. С. 4.

185. В дружбі наша сила : [про трудові звершення Василя Пижи-ка] // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 5 серп. С. 4.

186. Вісті з Голятина : [про виступ у с. Голятині колективу художньої самодіяльності с. Присліп ; про демонстрацію кінофільму «Мамлюк» силами учнів] // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 18 берез. С. 4.

187. Коли є господар : [про культурно-освітню діяльність Івана Герича] // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 5 лип. С. 4.

188. Люди праці натхненної : [про успіхи працелюбів Юрія Козака, Івана Блецкана] // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 14 листоп. С. 4.

189. Наш листоноша – Іван Литвак // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 2 листоп. С. 4.

190. Чуйна людина : [про трудові досягнення Марти Бунчі] // Червона зоря. Міжгір'я, 1961. 19 груд. С. 4.

1962

191. Багатий досвід [Гафії Цендри] // Червона зоря. Міжгір'я, 1962. 20 лют. С. 4.

192. Весні – гідну зустріч : [про трудові звитяги Федора Білака, Федора Русина, Дмитра Шопляка, Ганни Хміль] // Червона зоря. Міжгір'я, 1962. 4 січ. С. 4.

193. Іде очистка сіножатей // Радянська Верховина. Хуст, 1962. 29 лип. С. 2.

194. Картинна галерея : [про картини Закарпатських художників Йосипа Бокшая, Андрія Коцки, Антона Капшая] // Червона зоря. Міжгір'я, 1962. 21 квіт. С. 4.

195. Цікава екскурсія : [учні Голятинської СШ в Майданському столярному цеху] // Червона зоря. Міжгір'я, 1962. 29 черв. С. 4.

196. Швидко росли гори... // Радянський студент. Ужгород, 1962. 16 листоп. С. 2.

1967

197. Працею і піснею здружені : [про роботу студентських бригад] // Радянський студент. Ужгород, 1967. 12 жовт. С. 2.

1968

198. Чуття єдиної родини : [про співпрацю УЖДУ з Львівським університетом на прикладі діяльності проф. Богдана Задорожного] // Радянський студент. Ужгород, 1968. 28 жовт. № 33 [570]. С. 2.

1969

199. Весна його життя : [про наукову діяльність Йосипа Шрамля] // Радянський студент. Ужгород, 1969. 30 квіт. № 17 [596]. С. 2.

1970

200. Мовно-стилістичні особливості творів Ольги Кобилянської німецькою мовою // Ужгородський державний університет : матеріали наук. конф. аспірантів-випускників. Ужгород, 1970. С. 56–59.

201. Ольга Кобилянська – популяризатор творів Марка Вовчка // Ужгородський державний університет : матеріали наук. конф. аспірантів-випускників. Ужгород, 1970. С. 65–67.

202. Переклади творів Івана Франка німецькою мовою // Ужгородський державний університет : матеріали наук. конф. аспірантів-випускників. Ужгород, 1970. С. 51–56.

1972

203. Нові матеріали до сприйняття творчості Шевченка в Німеччині // Zeitschrift für Slawistik. 1972. Nr. 2. S. 234–240. Співавт.: Е. Райснер.

1973

204. Визнання перекладача : [про переклади Ю. Шкробинця поезій Ш. Петефі укр. мовою] // Жовтень. Львів, 1973. № 7. С. 137–138.

205. Джерело його молодості : [до 60-річчя проф. Богдана Задорожного] // Радянський студент. Ужгород, 1973. 16 берез. № 8 [746]. С. 2.

206. Перекладацькими шляхами : [про перекладні публікації видавництва «Карпати»] // Закарпатська правда. Ужгород, 1973. 18 жовт. С. 3.

207. Перше наукове видання українських народних казок німецькою мовою : [про німецькомовне видання «Українських народних казок» П. Лінтура у перекладі Г.-Й. Грімма] // Закарпатська правда. Ужгород, 1973. 21 жовт. С. 3.

208. У дивовижний світ казки : [про німецькомовне видання «Українських народних казок» у перекладі Г.-Й. Грімма] // Радянський студент. Ужгород, 1973. 22 верес. С. 3.

1974

209. Барви його цвітіння : [нарис про Федора Теличка] // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1974. 17 серп. № 97 [2132]. С. 2.

210. Відтворення ритміко-інтонаційної структури поезії «Поділ землі» Ф. Шіллера // Особливості розвитку сучасних германських мов. Навчальний посібник. Ужгород, 1974. С. 56–59. Співавт.: С. Бобинець.

211. Вони прислужились великій справі : [про популяризаторів творчості Т. Г. Шевченка в Німеччині Г. Л. Цунка та Е. Кайля] // Прапор. Харків, 1974. № 4. С. 94–97.

212. Два переклади «Витязя Яноша» : [про українськомовні інтерпретації Леоніда Первомайського та Юрія Шкробинця] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1974. 4 черв. № 69 [3725]. С. 3.

213. Для молоді Закарпаття // Трибуна лектора. Київ, 1974. № 11. С. 12–14. Співавт.: В. Копинець.

214. До історії німецької шевченкіани // Літературна Україна. Київ, 1974. 5 берез. № 18 [3128]. С. 4.

215. Збирач народної творчості оновленого краю : [про фольклористичну діяльність Петра Пойди] // Народна творчість та етнографія. Київ, 1974. № 5. С. 96–97.

216. Марко Вовчок і рецепція її творчості в Німеччині : [до питання про українсько-російсько-німецькі літературні зв'язки] = Marko

Vovčok und die Rezeption ihres Werkes in Deutschland // Zeitschrift für Slawistik. 1974. Bd. XIX. Nr. 3. S. 407–417. Текст парал. укр., нім. м. Співавт.: Е. Райснер.

217. Мовно-стилістичні особливості Франкових перекладів поем Ф. Шіллера // Особливості розвитку сучасних германських мов : навч. посіб. Ужгород, 1974. С. 50–54. Співавт.: С. Бобинець.

218. Наукова конференція, присвячена вивченню творчості Івана Франка // Радянське літературознавство. Київ, 1974. № 7. С. 95.

219. Невідома публікація автобіографії Т. Г. Шевченка німецькою мовою // Архіви України. Київ, 1974. № 2. С. 81–83.

220. [Рецензія] // Мовознавство. Київ, 1974. № 2. С. 81–83. Рец. на кн.: Рот А. М. Венгерско-восточнославянские языковые контакты. Budapest : Akademia Kiado, 1973. 574 с. Текст рос. м.

221. Співцеві дружби народів : [про мотиви та образи у творчості Івана Франка] // Радянський студент. Ужгород, 1974. 18 трав. № 18 [795]. С. 2. Співавт.: С. Бобинець.

222. У вінок Франкові // Закарпатська правда. Ужгород, 1974. 9 черв. № 133 [9446]. С. 3.

223. У дивовижний світ казки // Жовтень. Львів, 1974. № 2. С. 132–133. Рец. на німецькомовне вид. «Українських народних казок» П. Лінтура у перекладі Г.-Й. Грімма. Берлін, 1972.

224. У пошуках народних скарбів : [про фольклористичну діяльність Петра Пойди] // Червоний прапор. Берегове, 1974. 21 листоп. № 137 [4091]. С. 4.

225. Штампи і правда факту // Радянський студент. Ужгород, 1974. 7 верес. № 25 [802]. С. 2. Рец. на роман «Ярина» Івана Долгоша.

226. Щедрість фольклориста : [про творчість Петра Пойди] // Вісті з України. Київ, 1974. 19 верес. С. 7.

227. Що записано в книгу життя // Всесвіт. Київ, 1974. № 10. С. 197. Рец. на вид. творів М. Коцюбинського у німецькомовних перекладах.

228. «Я вмираю, але я житиму». Образ Олекси Борканюка у літературі : [аналіз поеми Любові Забашти] // Закарпатська правда. Ужгород, 1974. 28 лип. № 175 [9488]. С. 3.

229. Egy értékes kiadványról : [про дослідження угорсько-східнослов'янських мовних контактів] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1974. Március 12. Nr 59. Old 4. Текст угорськ. м.

1975

230. Бесіди з читачем : [про художні досягнення Еріха Вайнерта, Бертольда Брехта, Йоганнеса Бехера, Арнольда Цвайга, Ганса Фаллади] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1975. 18 січ. № 8 [3820]. С. 3.

231. Великому співцеві Росії : [до 80-річчя від дня народження Сергія Єсеніна] // Радянський студент. Ужгород, 1975. 22 листоп. № 36 [854]. С. 1.

232. Використання мотивів дружби народів з німецької класичної літератури в інтернаціональному вихованні студентів // Інтернаціональне виховання студентської молоді. Львів, 1975. С. 116–118.

233. Дружби поборник : [до 100-річчя публіцистичної діяльності І. Франка] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1975. 9 жовт. № 120 [3932]. С. 3.

234. З досвіду роботи по інтернаціональному вихованню // Інтернаціональне виховання студентської молоді. Львів, 1975. С. 193–195. Співавт.: В. Копинець.

235. Земля гір і рік : [про поезію Ольги Рішаві] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1975. 17 лип. С. 3.

236. История одной несостоявшейся публикации : [про невідомі німецькомовні статті Г. Л. Цунка, присвячені Миколі Чернишев-

ському] // Вопросы русской литературы. Львов, 1975. Вып. 1 [25]. С. 129–132. Текст рос. м.

237. Його щасливий день. Нарис : [про Василя Глебу] // Нове життя. Іршава, 1975. 8 лют. № 107 [3411]. С. 2.

238. Краса російського слова : [про діяльність обласного телебачення] // Закарпатська правда. Ужгород, 1975. 30 лип. № 176 [9794]. С. 2.

239. Мужній голос : [до 75-річчя від дня народження Анни Зегерс] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1975. 15 листоп. № 136 [3948]. С. 3.

240. На шляху великих звершень // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1975. 29 листоп. № 141 [3330]. С. 4. Рец. на кн.: Юрій Ільницький. Віхи звитяжного поступу.

241. Наші інтерв'ю. Інтерв'ю з Василем Коханом : [про 30-ліття УЖДУ] // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1975. 28 черв. № 76 [3265]. С. 3.

242. Оволодівайте іноземними мовами // Радянське село. Перечин, 1975. 10 лип. № 81 [4915]. С. 4.

243. Переклади німецькомовних творів Ольги Рішаві [«Сернятко», «Вередливий хлопчик», «Етюди»] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1975. 6 берез. С. 3.

244. Радість. Нарис : [про Федора Теличка] // Закарпатська правда. Ужгород, 1975. 9 лют. № 34 [9652]. С. 2.

245. Скарбниця дружби : [про художні надбання письменників Закарпаття : Ласло Балла, Семен Панько, Михайло Томчаній, Іван Чендей] // Закарпатська правда. Ужгород, 1975. 18 трав. № 115 [9733]. С. 3.

246. Співець Верховини : [про творчість Ольги Рішаві] // Нове життя. Іршава, 1975. 22 берез. С. 4.

247. Сторінками історії Першотравня : [невідомі матеріали про маївки в Закарпатті] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1975. 1 трав. № 52 [3864]. С. 3. Співавт.: І. Король.

248. У боротьбі за визволення : [невідомі матеріали про періодику Закарпаття] // Ленінська правда. Хуст, 1975. 28 черв. № 76 [4177]. С. 2. Співавт.: І. Король.

249. У вінок дружби // Вогні комунізму. Ужгород, 1975. 8 серп. С. 3. Рец. на кн.: С. Панько. Дороги, друзі...

250. Шляхами творчого єднання : [про перекладацьку творчість Ласла Балли, Казимира Гурницького, Юрія Шкробинця] // Вогні комунізму. Ужгород, 1975. 11 квіт. № 44 [3396]. С. 2.

251. A barátság bajnoka : [до 100-річчя публіцистичної діяльності І. Франка] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1975. Oktober 9. Nr 120 [3932]. Old 3. Текст угорськ. м.

252. Az alkotó egybeforrás útjain : [про перекладацьку творчість Ласла Балли, Казимира Гурницького, Юрія Шкробинця] // A kommunizmus fényei. Uzshorod, 1975. Április 11. Nr 44 [3396]. Old 2. Текст угорськ. м.

253. Harcban a néptömegek érdekeiért : [з історії періодичної преси Закарпаття] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1975. Június 25. Nr 146. Old 2–3. Співавт.: І. Король. Текст угорськ. м.

254. Május elseje történetének fejezetei : [невідомі матеріали про маївки в Закарпатті] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1975. Május 1. Nr 52 [3864]. Old 3. Співавт.: І. Король. Текст угорськ. м.

1976

255. Авторитет учителя : [про авторитет шкільного вчителя в контексті вивчення іноземних мов – з досвіду шкіл Закарпаття] // Закарпатська правда. Ужгород, 1976. 5 лют. № 29 [9952]. С. 4.

256. Біля твердині над Бугом : [про скульптуру «Спрага» у Брестській фортеці] // Радянський студент. Ужгород, 1976. 29 трав. № 20 [878]. С. 1.
257. Буремних весен свідок : [невідомі матеріали про Івана Гафінця] // Закарпатська правда. Ужгород, 1976. 1 трав. № 102 [10025]. С. 4.
258. В обіймах друзів : [про Дні української літератури і мистецтва у Білорусі] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 1 черв. № 65 [4031]. С. 1.
259. Вивчайте іноземні мови // Карпатська зірка. Великий Березний, 1976. 12 черв. № 70 [4716]. С. 4.
260. Дружба єднає вузи : [про читання курсу лекцій проф. Лариси Прокопової на кафедрі німецької філології УЖДУ] // Радянський студент. Ужгород, 1976. 24 квіт. № 15 [873]. С. 1.
261. Дружбою збратані : [про українсько-німецькі літературні взаємодії] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 16 жовт. № 124 [4090]. С. 2.
262. Життя його було подвигом // Радянський студент. Ужгород, 1976. 21 лют. № 6 [864]. С. 2. Рец. на кн.: «Я навіки прийшов у життя» : зб. спогадів про Дмитра Вакарова / упоряд. О. Довганич. Ужгород : Карпати, 1975. 173 с.
263. Завдання і можливості навчального процесу в інтернаціональному вихованні студентів : навчальний процес як головна форма виховної роботи у вузі // Інтернаціональне виховання студентської молоді. Розділ II. Львів, 1976. С. 73–77; 124–147.
264. Заслужене визнання : [про чоловічу хорову капелу «Боян» УЖДУ] // Радянський студент. Ужгород, 1976. 30 квіт. № 16 [874]. С. 2.

265. Здобутки і завдання : [про наукові досягнення вчених Ужгородського університету] // Радянський студент. Ужгород, 1976. 6 листоп. № 34 [892]. С. 1.
266. Митець казкового слова // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 24 січ. С. 4.
267. На бистрині сьогодення : [про наукові досягнення педагогів Ужгородського університету] // Радянський студент. Ужгород, 1976. 25 груд. № 41 [899]. С. 2.
268. Оволодівайте іноземними мовами // Зоря Рахівщини. Рахів, 1976. 24 черв. № 75 [3647]. С. 4.
269. Переклад казки «Метіта» Ольги Рішаві // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 4 трав. С. 4.
270. Пісенні монологи // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1976. 17 квіт. № 46 [3388]. С. 4. Рец. на кн.: Іван Сенько. Як зачую коломиїку.
271. Пісня мужності : [про творчість Дмитра Вакарова] // Нове життя. Іршава, 1976. 14 лют. № 20 [3667]. С. 4.
272. Свято братніх культур – Білорусії та України // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 29 трав. С. 3.
273. Син революції : [до 80-річчя від дня народження Мате Залки] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 22 квіт. № 48 [4014]. С. 3.
274. Слово ніжне і щире : [про поетичну творчість Олекси Янчика] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 16 груд. № 149 [4115]. С. 3.
275. Сурмач дружби народів : до 120-річчя від дня народження Івана Франка // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 28 серп. С. 3.

276. Трибун трудящого люду : [до 90-річчя з дня народження Ернста Тельмана] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 17 квіт. № 46 [4012]. С. 4.
277. У вінок дружби // Жовтень. Львів, 1976. № 6. С. 141–142. Рец. на кн.: С. Панько. Дороги, друзі...
278. Чайки синього Дунаю // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1976. 19 черв. С. 4. Рец. на зб. оповідань «Там, коло Дунаю...»
279. A dolgozó nép szószólója : [до 90-річчя з дня народження Ернста Тельмана] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1976. Április 17. Nr 46 [4012]. Old 4. Текст угорськ. м.
280. A forradalom fia : [до 80-річчя від дня народження Мате Залки] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1976. Április 22. Nr 48 [4014]. Old 3. Текст угорськ. м.
281. A legkiválóbbak viadala : [Іван Франко – поборник культурних зв'язків] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1976. Augusztus 1. Nr 180. Old 3. Текст угорськ. м.
282. Az életről, a történelemtől vallanak // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1976. Február 15. Old 4. Рец. на кн.: Іван Сенько. Як зачую коломийку. Ужгород : Карпати, 1975. Текст угорськ. м.
283. Die Rezeption Taras Schewtschenkos im deutschen Sprachgebiet vor der Grossen Sozialistischen Oktoberrevolution : [про творчість Тараса Шевченка в німецькомовних країнах до 1917 р.] // Der revolutionäre Demokrat Taras Schewtschenko 1814 – 1861 : Beiträge zum Wirken des ukrainischen Dichters und Denkers sowie zur Rezeption seines Werkes im deutschen und im westslawischen Sprachgebiet / hrsg. von Eduard Winter und Günther Jarosch. Berlin, 1976. S. 115–167. Текст нім. м.
284. Gyengéd és őszinte szó : [про поезії Олекси Янчика] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1976. December 16. Nr 149 [4115]. Old 3. Текст угорськ. м.

285. Testvéri barátságban : [про українсько-німецькі літературні взаємодії] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1976. Oktober 16. Nr 124 [4090]. Old 2. Текст угорськ. м.

1977

286. Визначальний документ епохи // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 24 верес. № 113 [4234]. С. 2. Співавт.: С. Бобинець.

287. Виразник народних дум : [про творчість Марка Вовчка] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 9 серп. № 93 [4214]. С. 4.

288. Вінок вічної любові : [до 175-ї річниці від дня народження Ю. Гуци-Венеліна] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 16 черв. С. 3.

289. Два невідомі переклади : [про сприйняття творчості Т. Шевченка у Німеччині] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 10 берез. № 30 [4151]. С. 3.

290. Дієвість заходів : [про навчально-виховну діяльність педагогів УЖДУ: Степан Штефуровський, Георгій Меліка] // Радянський студент. Ужгород, 1977. 26 листоп. № 37 [936]. С. 1.

291. Жовтнем натхненні : [про художню творчість Йоганнеса Бехера, Бернгарда Келлермана, Гергарда Гауптмана, Еріха Вайнерта] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 1 листоп. № 130 [4251]. С. 3. Співавт.: С. Бобинець.

292. З любов'ю до дітей // Закарпатська правда. Ужгород, 1977. 28 верес. С. 4. Рец. на кн.: В. Фединишинець. В полонинах красна днина. Київ : Веселка, 1977.

293. Інтерес до народної пісні // Закарпатська правда. Ужгород, 1977. 27 трав. С. 4. Рец. на зб.: Народні пісні в записах Панаса Мирного та Івана Білика / упоряд. І. Хланти.

294. Митець-інтернаціоналіст : [пам'яті Івана Ольбрахта : до 25-річчя з дня смерті] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 20 груд. № 151 [4272]. С. 4.
295. Незгасні вогні фестивалю : [про форум молоді в Києві] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 6 жовт. № 119 [4240]. С. 3–4.
296. Обговорення журналу «Народна творчість та етнографія» в Ужгороді : [про фольклористичну діяльність Івана Хланти] // Народна творчість та етнографія. Київ, 1977. № 5. С. 108.
297. Общие черты венгерского романтизма в типологическом сопоставлении с литературами восточнославянских народов // Исследование финно-угорских языков и литератур в их взаимосвязях с языками и литературами народов СССР. Тезисы докл. Всесоюз. науч. совещания финно-угроведов (27–30 окт.) / редкол.: П. Н. Лизанец и др. Ужгород, 1977. С. 103–104. Текст рос. м.
298. Одностайність : [про тематичний вечір у бібліотеці УжДУ] // Радянський студент. Ужгород, 1977. 11 черв. № 22 [921]. С. 2. Співавт.: В. Делеган. *Те саме* // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 7 черв. № 66 [4187]. С. 2.
299. Палкий поборник дружби : [про невідомі факти літературно-критичної діяльності Германа-Леопольда Цунка як дослідника творчості Т. Шевченка, М. Чернишевського, М. Добролюбова] // Закарпатська правда. Ужгород, 1977. 2 жовт. № 232 [10461]. С. 4.
300. Практичні горизонти лекції : [про досягнення педагогів Ужгородського університету] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 2 лип. № 77 [4198]. С. 4. Співавт.: І. Король.
301. Радість пізнання : [про наукові досягнення вчених УжДУ] // Радянський студент. Ужгород, 1977. 4 черв. № 21 [920]. С. 1. Співавт.: І. Король.
302. Слово про Конституцію // Радянський студент. Ужгород, 1977. 17 верес. 27 [926]. С. 2. Співавт.: С. Бобинець.

303. Соціалістичної співдружності літописці // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 29 груд. № 155 [4276]. С. 2. Співавт.: С. Бобинець. [Рец. на кн.: Індивідуальність письменника і літературний процес. Київ, 1977 ; праці Ю. Булаховської, О. Гайнічеру, А. Горещького, В. Климчука, І. Мегели, Г. Сиваченко].
304. Сторінками дружби : [про роль Еріха Вайнерта в історії німецько-українських літературних взаємин] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 15 берез. С. 4.
305. У братерському єднанні : [про семінар «Дослідження фіноугорських мов та літератур у їх взаємозв'язках з мовами і літературами народів СРСР»] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 19 листоп. № 138 [4259]. С. 3.
306. Цінне дослідження // Вогні комунізму. Ужгород, 1977. 13 берез. С. 4. Рец. на дослідження: Ф. Погребенник. Василь Стефаник у слов'янських літературах. Київ : Наукова думка, 1976.
307. Чародій музики : [пам'яті Людвіга ван Бетховена] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1977. 26 берез. С. 4.
308. A bátor szivek dalnoka : George Byron születésének 190. évfordulójára : [співець хоробрих сердець : до 190-річчя з дня народження Дж. Байрона] // Kálendárium '78. Uzshorod : Kárpáti kiadó, 1977. Old 12. Текст угорськ. м.
309. A csepeliek példájára «Közös ünnepünk» // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1977. November 5. Nr 261. Old 2. Текст угорськ. м.
310. A fesztivál kiolthatatlan lángjai : [про форум молоді в Києві] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. Oktober 6. № 119 [4240]. Old 3–4. Текст угорськ. м.
311. A nagy humanista : Henrik Ibsen születésének 150. évfordulójára = Великий гуманіст : до 150-річчя з дня народження Генріха Ібсена // Kalendárium '78. Uzshorod : Kárpáti kiadó, 1977. Old 38–39. Текст угорськ. м.

312. A nép gondolatainak kifejezője : [про творчість Марка Вовчка] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. Augusztus 9. № 93 [4214]. Old 4. Текст угорськ. м.
313. A szép hirdetője = Утверджувач прекрасного : [до 50-річчя від дня народження Ласла Балли] // Vörös zászló. Berehovo, 1977. Július 23. Nr 87 [4504]. Old 2. Текст угорськ. м.
314. A szocialista közösség krónikása // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. December 29. Nr 155 [4276]. Old 2. Рец. на кн.: Індивідуальність письменника і літературний процес. Київ, 1977 ; [праці Ю. Булаховської, О. Гайнічеру, А. Горецького, В. Климчука, І. Мегели, Г. Сиваченко]. Текст угорськ. м. Співавт.: С. Бобинець.
315. Daltól fényes hétköznapok : [про поетичну творчість Василя Вовчка] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1977. Október 9. Nr 238. Old 3. Текст угорськ. м.
316. Egyöntetűen! : [про тематичний вечір у бібліотеці УЖДУ] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. Június 7. Nr 66 [4187]. Old 2. Співавт.: В. Делеган. Текст угорськ. м.
317. Gyakorlati távlatai : [про досягнення педагогів Ужгородського університету] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. Július 2. Nr 77 [4198]. Old 2. Текст угорськ. м. Співавт.: І. Король.
318. Internacionalista író : [пам'яті Івана Ольбрахта] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. December 20. Nr 151 [4272]. Old 4. Текст угорськ. м.
319. Október dalnakai : [про художню творчість Йоганнеса Бехера, Бернгарда Келлермана, Гергарта Гауптмана, Еріха Вайнерта] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. November 1. Nr 130 [4251]. Old 3. Текст угорськ. м. Співавт.: С. Бобинець.
320. Olga Rischawy 75 éves : [до 75-річчя з дня народження Ольги Рішаві] // Kalendárium – '78. Uzshorod : Kárpáti Kiadó, 1977. Old 11. Текст угорськ. м.

321. Új kiadványok : [про творчість Івана Нечуя-Левицького в угорськомовній рецепції] // Kárpátontúli ifjúság. Uzshorod, 1977. Május 26. Nr 61 [4182]. Old 4. Текст угорськ. м.

1978

322. Василь Стефаник у слов'янському світі // Проблеми слов'янознавства. Львів, 1978. № 17. С. 127–131. Рец. на кн.: Ф. П. Погребенник. Василь Стефаник у слов'янських літературах. Київ : Наук. думка, 1976.

323. Віхи пролетарської співдружності // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 26 груд. С. 4. Рец. на кн.: І. П. Мегела. Пролетарська співдружність. (До історії угорсько-радянських літературних взаємин 20–30-х рр.). Київ : Наукова думка, 1978.

324. Воспроизведение смысловой емкости слова и контекста в переводе // Вопросы качества научно-технического перевода. Челябинск, 1978. С. 49–50. Текст рос. м.

325. Всенародна шана // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 8 берез. № 29 [4306]. С. 4. Рец. на кн.: Я. Погребенник. Шевченко німецькою мовою.

326. Голос прапороносця правди : [до 80-річчя від дня народження Бертольда Брехта] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 11 лют. С. 3.

327. Джерело успіху : [про участь студентів УЖДУ в осінньо-польових роботах] // Радянський студент. Ужгород, 1978. 4 листоп. № 32 [972]. С. 2.

328. До питання оцінки творчості Г. Квітки-Основ'яненка у німецькій пресі [30–40 рр. ХІХ ст.] // Збірник тез доп. і повідомл. респуб. наук. конф., присв. 200-річчю з дня народж. класика української літератури Г. Ф. Квітки-Основ'яненка. Харків, 1978. С. 61–63.

329. До питання становлення та критичного осмислення німецької франкіани // Іван Франко. Статті і матеріали. Вип. 30. Львів, 1978. С. 45–52.
330. Дорогою праці й визнання : [про життя та творчість проф. Івана Гранчака] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 6 черв. № 68 [4345]. С. 3.
331. Дорогою, освітленою жовтнем : [про наукові досягнення проф. Ф. Теличка] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 18 листоп. № 137 [4414]. С. 3.
332. Дружби і співпраці вияв : [про наукові досягнення проф. Віктора Левицького] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 28 верес. № 116 [4393]. С. 4.
333. Дружбою звеличена праця : [про наукові досягнення Олега Миронова у шевченкознавстві] // Радянський студент. Ужгород, 1978. 7 січ. № 2 [942]. С. 2.
334. З радістю в серці : [про творчість Василя Кохана] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 13 квіт. С. 3.
335. Змагання – джерело успіху : [про участь студентів УжДУ в осінньо-польових роботах на Ужгородщині] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 10 жовт. № 121 [4398]. С. 3.
336. Корені дружби : [про участь студентів УжДУ у осінньо-польових роботах у селі Сторожниця] // Вогні комунізму. Ужгород, 1978. 8 жовт. № 125 [3942]. С. 2.
337. Крила для злету : [про творчі досягнення Магдалини Пуглик-Белень та Михайла Беленя] // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1978. 31 жовт. № 130 [3782]. С. 4.
338. Лингво-стилистические особенности и характер трансформации при переводе научно-технической литературы // Проблемы качества перевода научно-технической литературы. Орел, 1978. Ч. 2. С. 12–14. Текст рос. м.

339. Літописець народного життя : [до 140-річчя від дня народження І. Нечуя-Левицького] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 25 листоп. С. 3.
340. Магістраль поетичного слова : [про творчість Василя Густі] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 3 січ. С. 3.
341. Мужній живописець : пам'яті Дж. Байрона // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 21 січ. С. 3.
342. На рівень нових завдань : [про успіхи молодих учених УЖДУ] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 30 трав. № 65 [4342]. С. 2.
343. Народна пісня у колі інтересів Панаса Мирного та Івана Білика // Народна творчість та етнографія. Київ, 1978. № 3. С. 87–89. Рец. на кн.: Народні пісні в записах Панаса Мирного та Івана Білика. Київ : Муз. Україна, 1977. 198 с.
344. Перші українські інтерпретації творів Фрідріха Шіллера // Радянське літературознавство. Київ, 1978. № 11. С. 52–61. Співавт.: С. Бобинець.
345. Поетеса Ольга Рішаві // Закарпатська правда. Ужгород, 1978. 10 січ. № 8 [10541]. С. 4.
346. Полум'яний серця жар : [до 60-річчя від дня народження Любові Забашти] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 2 лют. № 14 [4291]. С. 4.
347. Популяризатор Пушкіна й Петефі : [про німецькомовні інтерпретації Фрідріха Боденштедта] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 8 лип. С. 3.
348. Провидець майбутнього : [до 150-річчя від дня народження Миколи Чернишевського] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 25 лип. С. 4.

349. Революцією натхненна : [до 100-річчя від дня народження Юлії Віргінії – перекладача творів Т. Шевченка] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 1 квіт. С. 4.

350. Розкрилля : [про творчість Магдаліни Пуглик-Белень та Михайла Беленя] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 17 жовт. № 124 [4401]. С. 3.

351. Співець землі російської : [до 150-річчя від дня народження Льва Толстого] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 9 верес. С. 3.

352. Співцеві братерства : [до 200-річчя від дня народження Григорія Квітки-Основ'яненка] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 14 груд. № 148 [4425]. С. 4.

353. У дружбі з Гете : [про творчі взаємозв'язки Івана Орлая з Й.-В. Гете] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 13 трав. С. 3.

354. Шляхом єднання : [про українсько-болгарські духовні зв'язки : [Микола Садовський, Юрій Гуца-Венелін]] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 18 берез. № 33 [4310]. С. 3.

355. Ювілей Ольги Рішаві. Переклад казки «Непокорена стеблина» Ольги Рішаві // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1978. 10 січ. № 4 [4281]. С. 4.

356. Юрієві Шкробинцю – 50 // Літературна Україна. Київ, 1978. 17 листоп. С. 3.

1979

357. Братерство : [про Й. Х. Енгеля, автора першої наукової історії України «Geschichte der Ukraine und der ukrainischen Kosaken»] // Радянський студент. Ужгород, 1979. 13 січ. С. 2.

358. Велике надбання // Радянський студент. Ужгород, 1979. 1 груд. № 36 [1015]. С. 4. Рец. на 12-томне зібрання творів Лесі Українки ; *Te саме* // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 4 груд. С. 4.

359. Відкриваючи світ Стефаника // Вогні комунізму. Ужгород, 1979. 16 груд. С. 4.
360. Життєві борозни славіста : [пам'яті Юрія Гуци-Венеліна] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 27 берез. С. 3.
361. Індивідуальність письменника і літературний процес : [про творчість Ласла Немета в критичній оцінці Івана Мегели] // Радянське літературознавство. Київ, 1979. № 4. С. 73–74.
362. Літописець епохи : [до 180-річчя від дня народження Оноре де Бальзака] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 29 трав. С. 4.
363. Митець поезії та правди : [про творчість Евфраїма Лессінга] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 25 січ. С. 3.
364. Мости єднання... // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 27 верес. С. 3. Рец. на кн.: Б. Бендзар. Інтернаціоналізм літератури НДР. Співавт.: С. Бобинець.
365. На вашу книжкову полицю // Радянський студент. Ужгород, 1979. 11 листоп. № 33 [1012] С. 2. Рец. на кн.: Є. Шабліовський (ред.). Етапи великого шляху (т. 1) ; «На передових рубежах епохи» (т. 2). Співавт.: С. Бобинець.
366. Популяризатор : [до 50-річчя від дня народження Федора Погребенника] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 3 лип. С. 4.
367. Слово до поетичного свята Ольги Рішаві // Рішаві Ольга. Голуба мандрівка. Ужгород : Карпати, 1979. С. 5–8.
368. Титан російської поезії : [до 180-річчя від дня народження Олександра Пушкіна] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 7 черв. С. 4.
369. У дорозі до дітей // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1979. 16 серп. С. 3–4. Рец. на кн.: В. Фединишинець. В полонинах красна днина. Київ : Веселка, 1977 ; В. Фединишинець. Едет котик на торжок. Москва : Малыш, 1978. Текст рос. м.

370. Ювілей першого українського повістяра [Г. Квітки-Основ'яненка] // Радянське літературознавство. Київ, 1979. № 3. С. 76–77.

371. A Prométheusz lelkü költő [Goethe születésének 230. évfordulójára] // Kárpáti Kalendárium "80. Uzshorod : Kárpáti kiadó, 1979. Old 100–102. Текст угорськ. м.

1980

372. Благородне покликання. Онук Марка Вовчка – гість університету // Радянський студент. Ужгород, 1980. 14 черв. С. 2.

373. Визнання : [про творчість Петра Скунця] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 1 берез. С. 4.

374. Від джерел життєвої правди : [слово про творчість поета Олекси Янчика] // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1980. 19 серп. С. 3.

375. Вікно в дивосвіт : [про виставку робіт закарпатських майстрів живопису, скульптури, графіки та декоративно-прикладного мистецтва у Москві] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 7 жовт. № 119 [4708]. С. 4.

376. Віхи пролетарської співдружності : [до історії угорсько-радянських літературних взаємин 20–30-х років] // Вітчизна. Київ, 1980. № 4. С. 210–212. Рец. на кн.: І. П. Мегела. Пролетарська співдружність.

377. Воспроизведение стиля как проблема перевода // Актуальные вопросы теории и практики перевода научно-технической литературы. Орел, 1980. С. 64–65. Текст рос. м.

378. «Вчарована його красою, людьми...» : [тема Закарпаття в творчості Любові Забашти] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 3 січ. С. 3.

379. Вшанування нашого земляка : [про творчість Степана Жупанина] // Нове життя. Іршава, 1980. 1 січ. С. 4.

380. Дорога, що виводить у життя : [нарис до 60-річчя В. Гомонная] // Радянська освіта. Київ, 1980. 27 груд. № 103 [3076]. С. 2.
381. Класик двох літератур : [до 100-річчя з дня народження Мажіта Гафурі] // Закарпатська правда. Ужгород, 1980. 1 серп. № 175 [11308]. С. 4.
382. Петро Гулак-Артемівський : [до 190-річчя від дня народження] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 26 січ. С. 3.
383. Сторінки культурних взаємин // Жовтень. Львів, 1980. № 7. С. 151–154.
384. У дружбі і співпраці // Радянський студент. Ужгород, 1980. 4 жовт. № 27 [1047]. С. 1.
385. Утвердження життєвої першооснови // Вітчизна. Київ, 1980. № 12. С. 196–199. Рец. на кн.: Н. Над'ярних. Зброя іскриста. Типологічні особливості реалізму. Роки першої російської революції. Київ : Дніпро, 1980.
386. Щирість : [до 60-річчя від дня народження Семена Панька] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1980. 1 лют. С. 3.
387. Az ukrán irodalom óriása : Iván Franko születésének 125. Évfordulójára : [про творчість Івана Франка] // Kalendárium "81. Uzshorod : Kárpáti Kiadó, 1980. Old 105. Текст угорськ. м.
388. Közös úton // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1980. Augusztus 30. Nr 199 [11162]. Old 2. [Рец. на кн.: Н. С. Над'ярних. Зброя іскриста. Київ : Дніпро, 1980]. Текст угорськ. м.

1981

389. Епоха й людина // Радянське літературознавство. Київ, 1981. № 8. С. 87–89. Рец. на кн.: Епоха, людина, література. Київ : Наукова думка, 1980. 278 с.

390. К вопросу интерпретируемости термина в процессе перевода // Актуальные вопросы теории и практики перевода научно-технической литературы. Орел, 1981. С. 66–67. Текст рос. м.

391. Логічно, доказово : [про творчість Олександра Руденка-Десняка] // Комсомольський гарт. Чернігів, 1981. 4 лип. С. 3.

392. Некоторые вопросы стилистической эквивалентности и ее особенностей в процессе перевода // Актуальные вопросы теории и практики перевода научно-технической литературы. Орел, 1981. С. 31–35. Текст рос. м.

393. Пісні з голосу Марка Вовчка // Народна творчість та етнографія. Київ, 1981. № 1. С. 90–92. Рец. на кн.: Народні пісні в записах Марка Вовчка. Двісті українських пісень. Київ : Музична Україна, 1979. 215 с. Співавт.: Б. Хоменко.

394. Роль перекладу в процесі взаємодії сучасних літератур // Тези доп. четвертої наук. конф. по вивченню українсько-білоруських літературних і фольклорних зв'язків. Суми, 1981. С. 45.

395. Страницы великой жизни // Дружба народов. Москва, 1981. № 5. С. 262–263. Текст рос. м. [Рец. на кн.: Ф. П. Погребенник. Сторінки життя і творчості Василя Стефаника. Київ : Дніпро, 1980. 349 с.].

396. У світлі краси // Вогні комунізму. Ужгород, 1981. 2 жовт. С. 4. [Рец. на кн.: Ю. Б. Боров. Эстетика. Москва, 1981. Текст рос. м.].

397. A klasszikusok nyomdokain : [до 70-річчя від дня народження М. Стельмаха] // Kárpáti Kalendárium '82. Uzshorod, 1981. Old 74–75. Текст угорськ. м.

1982

398. Відгуки про надбання українського театру на сторінках німецькомовної преси // Українська драматургія і театр в сім'ї братніх культур : зб. доп. та повідомл. наук.-теор. конф., присв. 100-річчю укр. театру (25–28 верес., 1982 р.). Кіровоград, 1982. С. 37–39.

399. Життя, віддане народові : [до 100-річчя від дня народження Янки Купали] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1982. 6 лип. С. 4.
400. Карані і کرونا : [нарис про білоруського вченого, проф. Павла Копанєва] // Настауніцкая газета. Мінськ, 1982. 10 лют. С. 4. Текст біл. м.
401. К вопросу рецепции стихотворения «А хто там ідзе?» Янки Купалы посредством перевода на немецкий, венгерский, русский и украинский языки // Творчая спадчына Янкі Купалы і Якуба Коласа і развіцце славянскіх моу і літаратур : рэспуб. наук. конф. народных поэтау БССР Янкі Купалы і Якуба Коласа. Тэзісы докладау. Мінск, 1982. С. 29. Текст біл. м.
402. Лексика иноязычного происхождения в современном немецком языке // Весник Московского университета. Филология. Москва, 1982. № 2. С. 89–92. Рец. на кн.: Ю. Г. Коротких. Лексические заимствования в современном немецком языке (на материале разговорной речи). Воронеж, 1980. Текст рос. м.
403. Митець і час // Вогні комунізму. Ужгород, 1982. 14 лют. С. 4. [Рец. на кн.: Ю. Борев. Искусство интерпретации и оценки. Текст рос. м.].
404. Мост дружбы // Дружба народов. Москва, 1982. № 4. С. 261–262. Рец. на кн.: В. Коротич. Мост. Размышления в путешествиях с пятнадцатью отступлениями. Москва, 1981. Текст рос. м.
405. Образ жизни – критерий литературы // Звезда. Ленинград, 1982. № 2. С. 200–202. Рец. на кн.: А. Руденко-Десняк. Верность герою. Размышления о прозе Михаила Стельмаха. Москва, 1980. Текст рос. м.
406. Одухотвореність : [про співачку Марію Зубанич] // Закарпатська правда. Ужгород, 1982. 27 жовт. С. 4.
407. Осягнення // Друг читача. Київ, 1982. 18 берез. С. 5. [Рец. на кн.: А. Руденко-Десняк. Верность герою. Размышления о прозе Михаила Стельмаха. Текст рос. м.].

408. Післямова // Француз К.-Е. За правду. Ужгород, 1982. С. 474–479.

409. Различные формы взаимодействия культур : связи, рецепция, перевод // Узловые вопросы советского славяноведения : тезисы докл. и сообщ. IX Всесоюзн. науч. конф. историков-славистов. Ужгород, 1982. С. 315–316. Текст рос. м.

410. Связующая нить : [про творчість Марка Вовчка] // Дружба народов. Москва, 1982. № 11. С. 245–246. Текст рос. м.

411. Сильный, глубокий талант : [к 110-й годовщине со дня рождения Василя Стефаника] // Правда Украины. Киев, 1982. 14 мая. С. 4. Текст рос. м.

412. Студентська вахта трудова // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1982. 11 верес. № 110 [5011]. С. 2.

413. Творчий вечір Івана Драча : [про творчість І. Драча] // Вогні комунізму. Ужгород, 1982. 12 трав. С. 4.

414. Щастя славити людину : [до 60-річчя від дня народження Івана Чендея] // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1982. 3 черв. С. 4.

1983

415. В єдиній шерензі борців // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1983. 21 черв. № 74 [5131]. С. 3. Рец. на монографії Георгія Шманька та Івана Кулінича.

416. Вершинні виміри життя : [про творчість Карла Еміля Францоza] // Закарпатська правда. Ужгород, 1983. 15 трав. С. 3.

417. Весняне дійство // Карпатська зірка. Великий Березний, 1983. 5 трав. С. 4. Рец. на кн.: Ф. Зубанич. Діалоги серед літа.

418. Від джерел життєвої правди : [про творчість Олекси Янчика (1931 – 1973)] // Дзвінке джерело. Творчість молодих. Альманах. Ужгород, 1983. С. 94–95.

419. Гартування особистості // Радянський студент. Ужгород, 1983. 21 трав. № 21 [1160]. С. 1.
420. Герої життя – герої літератури : [про творчість Нафі Джусойти] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1983. 26 листоп. № 141 [5198]. С. 4. [Без підп.].
421. До вершин художнього слова // Вільна Україна. Львів, 1983. 6 груд. С. 4. Рец. на кн.: Р. Зорівчак. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. Львів, 1983.
422. До історії сприйняття «Народних оповідань» Марка Вовчка німецькомовною критикою [кінець XIX – початок XX ст.] // Тези доп. та повідомл. респуб. наук. конф., присв. 150-річчю з дня народження Марка Вовчка. Вінниця, 1983. С. 60–62.
423. Дорогою дружби : [до 90-річчя з дня народження Олександра Дейча] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1983. 24 трав. С. 2.
424. Животворні зв'язки : [до 150-річчя з дня народження Марка Вовчка] // Закарпатська правда. Ужгород, 1983. 22 груд. С. 3.
425. К вопросу о функциональном моделировании и генезисе перевода // Межъязыковые коммуникативные связи и научно-технический перевод. Орел, 1983. С. 5–7. Текст рос. м.
426. Образ жизни – критерий литературы // Радуга. Київ, 1983. № 7. С. 153–155. Текст рос. м.
427. Поезія і краса // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1983. 27 квіт. С. 4. Рец. на повість: І. Ільницький. Арсенал і арсенальці. Київ : Дніпро, 1982.
428. Поетичного полум'я висота : [про творчість Василя Ігната] // Карпатська зірка. Великий Березний, 1983. 20 груд. С. 3.
429. Світ ідей і образів // Вогні комунізму. Ужгород, 1983. 27 листоп. № 147 [4772]. С. 4. Рец. на кн.: М. Поляков. У світі ідей та образів.

430. Словом добірним : [книги наших випускників] // Радянський студент. Ужгород, 1983. 29 січ. С. 2. Рец. на кн.: Ю. Зейкан. Синє полум'я ранку.

431. Сумління : [до 50-річчя від дня народження Василя Попа] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1983. 27 січ. С. 4.

432. У дружбі з Тургенєвим : [до 150-річчя від дня народження Марка Вовчка] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1983. 11 серп. С. 3.

1984

433. Вдячність визволителям // Радянський студент. Ужгород, 1984. 19 жовт. № 31 [1203]. С. 1.

434. Великий сонцепоклонник : [до 120-річчя з дня народження Михайла Коцюбинського] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1984. 18 верес. С. 3.

435. Вершинні виміри життя : [про творчість К.-Е. Францоza] // Всесвіт. Київ, 1984. № 12. С. 169–170.

436. Витоки дружби : [про літературознавчі праці Олени Рудловчак та Михайла Мольнара] // Дукля. Пряшів, 1984. № 24. С. 3.

437. Діалоги серед літа : [про творчість Федора Зубанича] // Дніпро. Київ, 1984. № 2. С. 144.

438. Живое и вечное : [к 150-летию со дня рождения Марко Вовчок] // Дружба народов. Москва, 1984. № 1. С. 266–267. Текст рос. м.

439. З висоти сьогодення : [Закарпаття у творчості зарубіжних письменників] // Закарпатська правда. Ужгород, 1984. 8 лют. С. 4.

440. Заглибленість : [про збірку «Речитативи» Кароя Балли] // Літературна Україна. Київ, 1984. 22 берез. С. 6.

441. Згусток поетичного слова : [про творчість Кароя Балли] // Закарпатська правда. Ужгород, 1984. 9 лют. С. 4.

442. Многонациональная советская литература в критике ГДР // Вопросы литературы. Москва, 1984. № 4. С. 256–263. Текст рос. м.
443. Наша Лариса Робіне : [про перекладацьку діяльність Лариси Робіне] // Літературна Україна. Київ, 1984. 9 трав. № 19. С. 6.
444. Протуберанці поетичного слова : [до 150-річчя від дня народження Степана Руданського] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1984. 10 січ. С. 4.
445. Рясне гроно життя : [нарис про Степана Штефуровського] // Вогні комунізму. Ужгород, 1984. 26 квіт. № 53 [4839]. С. 23.
446. Сердець чудові устремління : [про діяльність чоловічої хорової капели УЖДУ] // Радянський студент. Ужгород, 1984. 2 берез. № 8 [1180]. С. 2.
447. Синтез думки й майстерності : [до 60-річчя від дня народження Володимира Ладижця] // Карпатська зірка. Великий Березний, 1984. 17 липня. С. 3.
448. Талант, відданий народові : [про поезію Степана Руданського] // Вогні комунізму. Ужгород, 1984. 12 січ. № 6 [4792]. С. 4.
449. Типологическая характеристика терминологических соответствий в процессе перевода // Научно-техническая терминология : стандартизация, перевод и редактирование : тезисы докл. и сообщ. Челябинск, 1984. С. 54–55. Текст рос. м.
450. У вінок Марку Вовчку // Закарпатська правда. Ужгород, 1984. 20 січ. С. 4.
451. У вінок Марку Вовчку // Карпатська зірка. Великий Березний, 1984. 22 лют. С. 4.
452. Юрій Федькович в контексті взаємодії української та німецької літератур // Тези доп. та повід. респуб. наук. конф., присв. 150-річчю з дня народження видатного письменника і громадського діяча Ю. Федьковича (18–20 жовт.). Чернівці, 1984. С. 122–123.

453. «Жити живим життям...» : До 90-річчя від дня народження Максима Рильського // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1985. 21 берез. С. 4.
454. К проблеме художественной концепции человека в творчестве Пушкина, Шевченко и Купалы // Региональные особенности восточнославянских языков, литератур, фольклора и методы их изучения : тезисы докл. и сообщ. III респуб. конф. Гомель, 1985. Ч. 2. С. 21–23. Текст рос. м.
455. К проблеме словообразовательной специфики при переводе терминов научно-технической литературы и документации // Международная конференция «Теория и практика перевода». Москва, 1985. С. 210–211. Текст рос. м.
456. На відстані часу. Пошуки і знахідки : [Гете і Закарпаття] // Закарпатська правда. Ужгород, 1985. 29 лист. № 274 [12907]. С. 4.
457. На рівень нових завдань : [про УЖДУ] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1985. 3 груд. № 144 [5413]. С. 1.
458. Радість творення : [спогад про Берлінський університет ім. Гумбольдта] // Закарпатська правда. Ужгород, 1985. 24 лют. № 47 [12680]. С. 2.
459. Роль контекста в плане «інтерпретація-перевод» // Внешнеторговая промышленная реклама и рекламная направленность технической документации : тезисы докл. и сообщ. науч.-практ. конф. (16–18 дек., 1985 г.). Челябинск, 1985. С. 14–15. Текст рос. м.
460. Складові виховного потенціалу // Радянський студент. Ужгород, 1985. 22 листоп. № 33 [1244]. С. 2.
461. «Слово о полку Игореве» в литературоведении и переводах писателей ГДР // «Слово о полку Игореве» и наша современность : тезисы докл. и сообщ. науч. конф., посвящ. 800-летию «Слова о полку Игореве». Сумы, 1985. С. 48–49. Текст рос. м.

462. Советская литература в критике ГДР // Радуга. Київ, 1985. № 1. С. 144–145. Текст рос. м.

463. Терминологические соответствия в переводе : языковые закономерности и их сущность // Теоретические проблемы научно-технической терминологии и практика перевода : тезисы докл. зональной науч. конф. (4–5 июн. 1985 г.). Омск, 1985. С. 53. Текст рос. м.

464. Характер і багатство індивідуальності // Карпатська зірка. Великий Березний, 1985. 3 груд. С. 3.

465. Художня переконливість поетичних формул : [про творчість Кароя Балли] // Відлуння. Творчість молодих. Ужгород, 1985. С. 116–118.

466. Художня сутність колориту : [про творчість Василя Діянича] // Закарпатська правда. Ужгород, 1985. 29 груд. № 299 [12932]. С. 3.

467. A testvériség gyökerei = Корені дружби // Kárpáti igaz szó. Uzhorod, 1985. Október 11. Old 3. [Рец. на кн.: В. Діянич. Цвіт папороті. Ужгород : Карпати, 1985. 151 с.]. Текст угорськ. м.

1986

468. Барвистий світ таланту : [до 50-річчя Степана Жупанина] // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1986. 11 січ. № 5 [4902]. С. 4.

469. Вагоме дослідження // Всесвіт. Київ, 1986. № 12. С. 133–135. [Рец. на кн.: І. П. Мегела. Реалізм Жигмонда Моріца. Київ : Наук. думка, 1985. 271 с.].

470. Вагомий успіх земляка : [про наукові досягнення Івана Мегели] // Карпатська зірка. Великий Березний, 1986. 7 січ. № 3 [6009]. С. 3.

471. Дружба народів – дружба культур : [про зв'язки видавництва «Карпати» з видавництвами УНР] // Журналіст України. Київ, 1986. № 3. С. 37–38.
472. З відкритим поглядом : [про творчість Олександра Руденка-Десняка] // Деснянська правда. Чернігів, 1986. 10 верес. № 177 [17460]. С. 4.
473. К вопросу о роли И. Франко – журналиста в контексте международных культурных связей на рубеже XIX – начала XX веков // Иван Франко и мировая культура : тезисы докл. междунар. симпоз. [Львов, 11–15 сент. 1986]. Киев : Наукова думка, 1986. С. 133–134. Текст рос. м.
474. К проблеме специфики организации текста при переводе // Исследование устного текста : тезисы докл. и сообщ. совещ. Москва, 1986. С. 55. Текст рос. м.
475. Колективний успіх // Радянський студент. Ужгород, 1986. 30 трав. № 23 [1272]. С. 2. Рец. на кн.: В. С. Кульчицький, М. Н. Настюк, А. П. Ткач, В. Ю. Ганчин, П. Ф. Гураль. Возз'єднання Закарпаття з Україною. Львів : Вища школа, 1985. 167 с. [За підп.: М. Голятинець].
476. Многогранная общность : [про досягнення естонської літератури в критичних оцінках Нафтолія Басселя] // Советская Эстония. 1986. 2 ноября. С. 2. Текст рос. м.
477. Педагог і письменник : [про творчість Степана Жупанина] // Радянський студент. Ужгород, 1986. 17 січ. № 3 [1252]. С. 2.
478. Перевод и рецепция в контексте взаимодействия языков и литератур на современном этапе // IV. Internationale Konferenz. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Leipzig, 1986. S. 71–72. Текст парал. рос., нім. м.
479. Поезія, опромінена любов'ю : [про творчість Степана Жупанина] // Дошкільне виховання. Київ, 1986. № 1. С. 29–30.

480. Семантические соответствия на уровне «интерпретация – перевод» // Научно-техническая терминология и перевод : тезисы докл. Челябинск, 1986. С. 7. Текст рос. м.
481. Степану Жупанину – 50 // Літературна Україна. Київ, 1986. 23 січ. № 4 [4153]. С. 6.
482. Творче осмислення слова // Закарпатська правда. Ужгород, 1986. 11 листоп. № 259 [13192]. С. 4.
483. Ясність мети : [про Вільгельма Вайтлінга] // Закарпатська правда. Ужгород, 1986. 24 листоп. С. 4.
484. Arnold Zweig (Születésének 100. Évfordulójára) // Kalendárium – 87. Uzshorod, 1986. Old 118. Текст угорськ. м.
485. Életműve örök értékü : [про художній переклад в оцінках І. Франка] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1986. December 12. Old 4. Текст угорськ. м.
486. Móricz Zsigmond munkássága egy szovjet irodalomkutató szemével // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1986. Februar 1. Old 4. Текст угорськ. м. [Рец. на кн.: І. П. Мегела. Реалізм Жигмонда Моріца. Київ, 1985].

1987

487. Вытокі содружності // Польша. Мінск, 1987. № 8. С. 211–214. Текст біл. м. [Рец. на кн.: У. Л. Сакалоускі. Пара станаулення. Мінск, 1986].
488. За уми і серця // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1987. Червень. № 116 [8056]. С. 3.
489. Ласло Баллі – 60 // Літературна Україна. Київ, 1987. 23 лип. С. 5.
490. Многообразие духовного единства : [литовская литература в ГДР : связи, рецепция, перевод] // Lietuviu literaturos rysiai su TSRS

tautu bei užsienio literaturomis = Связи литовской литературы с литературами СССР и зарубежных стран. Вильнюс, 1987. С. 199–202. Текст парал. рос., лит. м.

491. Мотивированность контекста и его роль в процессе перевода // Взаимодействие языков на разных уровнях и научно-технический перевод. Орел, 1987. С. 17. Текст рос. м.

492. На відстані часу : [про діяльність І. Орлая в контексті зв'язків з Угорщиною] // Дукля. Пряшів, 1987. № 6. С. 63–64.

493. Обсуждение доклада В. Паттгоффа [Германия] // IX Международный съезд славистов : матер. дискус.: Литературоведение и лингвистика. Киев, 1987. С. 44. Текст рос. м.

494. Обсуждение доклада М. Енихена [Германия] // IX Международный съезд славистов : матер. дискус.: Литературоведение и лингвистика. Киев, 1987. С. 172. Текст рос. м.

495. Обсуждение докладов П. М. Топера, А. Р. Волкова, О. И. Гайничеру, И. П. Мегелы // IX Международный съезд славистов : матер. дискус.: Литературоведение и лингвистика. Киев, 1987. С. 159–160. Текст рос. м.

496. Пролетарська співдружність літератур у життєвих і творчих зацікавленнях Івана Микитенка // Тези наук. конф., присв. 90-річчю від дня народження І. К. Микитенка. Кіровоград, 1987. С. 15–17.

497. Соответствие в переводе : языковые закономерности и их сущность // Взаимодействие языков на разных уровнях и научно-технический перевод. Орел, 1987. С. 24–26. Текст рос. м.

498. Становлення соціалістичного реалізму в літературі народів Чехословаччини періоду 20–30 рр. Закономірність впливу ідей Великого Жовтня // Великий Жовтень і розвиток духовної культури слов'янських народів. Одеса, 1987. С. 39–40.

499. Таємниці самовідкриття // Жовтень. Львів, 1987. № 12. С. 118–120. [Рец. на кн.: М. Мірошниченко. Рік – осокір : поезії. Київ : Молодь, 1984. 112 с.]
500. Текст как целостная система познавательного-оценочных смыслов в процессе перевода // Семантика целого текста : тезисы выступ. на совещ. (Одесса, сентябрь 1987 г.). Москва, 1987. С. 63. Текст рос. м.
501. «...Тобі залишусь вірною навек» : [про поезію О. Рішаві] // Літературна Україна. Київ, 1987. 18 черв. № 25. С. 3.
502. У вінок Кобзареві // Закарпатська правда. Ужгород, 1987. 25 листоп. С. 4.
503. У вінок Кобзареві. Репортаж // Радянський студент. Ужгород, 1987. 20 листоп. № 35 (1325). С. 2.
504. Budán adtak ki : [будапештському виданню альманаху «Русалка Дністрової» – 150 років] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1987. Június 30. Old 4. Текст угорськ. м.
505. Die Rolle der Übersetzung im Kontext der Wechselwirkung von Literaturen der sozialistischen Staatengemeinschaft : [про роль перекладу в контексті взаємодії літератур] // Das Wort. Germanistisches Jahrbuch. Zwickau, 1987. S. 142–151. Текст нім. м.
506. Egy évforduló ürügyén : [до 150-річчя виходу альманаху «Русалка Дністровая»] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1987. Augusztus 13. Old 2. Текст угорськ. м.
507. Hasznos kiadvány : [корисне видання про дослідження Василя Яреми] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1987. Január 16. Old 2. Текст угорськ. м.

508. Антихміль або «Градусна хвороба» // Прапор перемоги. Мукачево, 1988. 12 лют. С. 4. Рец. на кн.: Ю. Шип. Градусна хвороба. Київ, 1987.
509. Архів слов'янської філології : [archiv für slavische Philologie] : [про Ватрослава Ягича] // Українська літературна енциклопедія. 1988. Т. I. С. 90–91.
510. Викресати іскру... : [із бесіди за «круглим столом» Закарпатської правди в обласному українському музично-драматичному театрі] // Закарпатська правда. Ужгород, 1988. 17 груд. С. 3.
511. Джерела дружби [Армысын, Казахстан!] : [про творчість С. Сеїтосова] // Радянський студент. Ужгород, 1988. 9 верес. С. 4.
512. Достижение переводческой науки в СССР и ГДР: итоги, тенденции, перспективы // Тезисы междунар. конф. «Переводоведение и методика подготовки переводчиков». Пермь, 1988. С. 262. Текст рос. м.
513. За умы и сердца молодежи // Коммунист Украины. Киев, 1988. № 2. С. 95. [Рец.]. Текст рос. м.
514. Закарпаття у колі етнографічно-діалектичних зацікавлень діячів «Руської трійці» : [про видання «Русалки Дністрової» у Буді 1837 р.] // Тези доп. наук.-практ. конф. з питань охорони та використання пам'яток народного мистецтва. Хуст, 1988. С. 110–111.
515. Кобзареве слово – до світової слави // Закарпатська правда. Ужгород, 1988. 28 серп. С. 4.
516. Коммуникативная стратегия в процессе рецепции текста : восприятие, воспроизведение, усвоение на языке цели // Терминологическое обеспечение научно-технического прогресса : тезисы докл. зональной науч.-практ. конф. (30 июн. – 1 июл. 1988 г.). Омск, 1988. С. 62. Текст рос. м.

517. Коммуникативные функции и их роль в процессе перевода // Методика и практика научно-технического перевода. Пенза, 1988. С. 57–59. Текст рос. м.
518. Концепція людини : складники відвертості : [про наукові досягнення Василя Марка] // Закарпатська правда. Ужгород, 1988. 19 січ. С. 3.
519. Концепція людини : складники одвертості : [про дослідження Василя Марка] // Кіровоградська правда. Кіровоград, 1988. 14 трав. С. 3.
520. Мнение участников конференции : [об итогах XI Всесоюзн. науч. конф. историков-славистов] // Советское славяноведение. Москва, 1988. № 4. С. 75. Текст рос. м.
521. Мысліць у кантэксте гісторыі // Літэратура і мистацтва. Мінск, 1988. 2 ліп. С. 15. Текст біл. м.
522. На вітрі сміху : [про творчість Юрія Шипа] // Україна. Київ, 1988. 17 берез. С. 7.
523. На фасаді школи – образ Шевченка // Літературна Україна. Київ, 1988. 17 берез. С. 6.
524. Незамулені джерела : до 210-річчя від дня народження Г. Квітки-Основ'яненка // Закарпатська правда. Ужгород, 1988. 29 листоп. С. 4.
525. Рецепція текста на языкe цели – фактор совершенствовання перевода // Совершенствование перевода научно-технической литературы и документации : тезисы докл. и сообщ. Москва, 1988. С. 30–31. Текст рос. м.
526. Стежками дружби : до 125-річчя від дня народження Ольги Кобилянської // Вільне життя. Тернопіль, 1988. 27 груд. С. 4.
527. Сущность коммуникативного обучения и его роль в процессе совершенствования системного обучения иностранному языку на

современном этапе // Реализация принципа коммуникативного обучения и проблемы совершенствования учебного процесса в условиях факультатива : тезисы докл. Гродно, 1988. С. 117–118. Текст рос. м.

528. Творчість Ольги Кобилянської в колі наукових зацікавлень Георга Адама та Людвіга Якобовського : [до питання взаємодії української та німецької літератур] // Творчість Ольги Кобилянської у контексті української та світової літератур. До 125-річчя з дня народження письменниці : тези доп. і повід. Респуб. наук. конф. (24–26 листоп. 1988 р.). Ч. I : Літературознавство. Чернівці, 1988. С. 138–139.

529. Функции технических средств обучения и особенности их применения в процессе преподавания теории и практики перевода // Методика и практика научно-технического перевода. Пенза, 1988. С. 20. Текст рос. м.

530. Я. П. Йордан во взаимосвязях с прогрессивными деятелями национально-освободительного движения славянских народов // Великий Октябрь и зарубежные славянские страны. Минск, 1988. С. 177–178. Текст рос. м.

1989

531. Болгаристика в наследии Ю. И. Гуцы-Венелина и ее оценки в немецкой периодике 30–40-х гг. XIX века // Ю. І. Венелін і розвиток міжслов'янських взаємозв'язків : тези доп. і повід. наук. конф., присв. 150-річчю від дня смерті Ю. І. Венеліна. Ужгород, 1989. С. 78–80.

532. Вагомий здобуток // Ужгородський університет. Ужгород, 1989. 30 черв. № 25–26 [1305]. С. 4. Рец. на монографію Ф. А. Циткіної «Термінологія та переклад» (Львів, 1989).

533. Великий син Верховини : до 150-річчя від дня народження Ю. І. Гуци-Венеліна // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 25 лют. С. 4.

534. Виступи Я. Головацького про взаємодію слов'янських народів на сторінках німецької преси : [40–70 рр. ХІХ ст.] // Яків Головацький : рух за національне відродження та культурне єднання слов'янських народів : тези доп. та повід. конф. (23–24. Х. 89). Тернопіль, 1989. С. 14–15.
535. Конференція, присвячена вивченню наукової спадщини Ю. І. Гуци-Венеліна // Український історичний журнал. Київ, 1989. № 8. С. 157–158. Співавт.: І. Гранчак.
536. Маяк нашої гордості : до 220-річчя Михайла Балудянського // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 1 груд. С. 3.
537. На арбітах узаємодіяння / Die junge Eiche. Klassische belarussische Erzählungen / hrsg. von Norbert Randow // Польмя. Мінск, 1989. № 4. С. 194–197. [Рец. на антологію білоруського оповідання німецькою мовою]. Текст парал. біл., нім. м.
538. «Напишіть що-небудь з життя русинів...» : [про творчу взаємодію О. Кобилянської та Л. Якововського] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1989. 13 трав. С. 7.
539. Невичерпність духовної скарбниці : підсумки наук. конф., присв. вивченню педагогічної спадщини Ю. І. Гуци-Венеліна // Ужгородський університет. Ужгород, 1989. 18 квіт. С. 4. Співавт.: І. Гранчак.
540. Незамулені криниці життя : [до 90-річчя з дня народження Б. Б. Лобача-Жученка] // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 18 листоп. С. 3.
541. Посередник культурного єднання : до 225-річчя з дня народження Петра Лодія // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 3 трав. № 103 [13937]. С. 4. Співавт.: В. Задорожний.
542. Рецепция и ее роль в системе информационного обеспечения на уровне перевода : программа науч.-практ. конф. «Научно-технический перевод в системе информационного обеспечения». Воронеж, 1989. С. 49. Текст рос. м.

543. Славний син Свалявщини : [про Ю. І. Гуцу-Венеліна] // Ленінський шлях. Свалява, 1989. 21 берез. № 34 [5584]. С. 2. Співавт.: І. Гранчак.
544. Т. Г. Шевченко. Творчість Т. Шевченка на сторінках німецької преси 70-80-х років ХІХ ст. // І загальнолюдські ідеали : тези доп. та повід. на обл. літературозн. наук.-теор. конф., присв. 175-річчю від дня народження Т. Г. Шевченка. Ч. І. Одеса, 1989. С. 60–62.
545. Творчість Т. Г. Шевченка в контексті взаємодії української та німецької літератур // Тези доп. наук.-практ. конф., присв. 175-річчю з дня народження Шевченка. Ужгород, 1989. С. 27.
546. У барвах сучасності : до 200-річчя з дня народження Михайла Лучкая // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 18 листоп. С. 4.
547. У боротьбі за справу трудящих : [невідома стаття про революційний рух на Закарпатті 30-х рр.] // Тези доп. І народозн. наук.-практ. конф., присв. 200-річчю від дня народження М. Лучкая (17–18 листоп. 1989 р.). Ужгород, 1989. С. 44–46.
548. У боротьбі за справу трудящих : [невідома стаття про революційний рух на Закарпатті 30-х років] // Розвиток освіти і культури в Західних областях УРСР (1939 – 1989) : тези доп. наук.-практ. конф. Тернопіль, 1989. Ч. І. С. 7–9.
549. У вінок Кобзареві : [про пам'ятник Шевченку в Ужгороді] // Ужгородський університет. Ужгород, 1989. 20 січ. С. 1.
550. У вінок Ю. І. Гуці-Венеліну : підсумки наук. конф. // Закарпатська правда. Ужгород, 1989. 1 квіт. № 77 [1391]. С. 4.
551. У пов'язі з Україною : [про Бориса Лобача-Жученка] // Ужгородський університет. Ужгород, 1989. 7 листоп. № 33–34 [1403]. С. 4.
552. Художнє слово М. Коцюбинського в німецьких критико-літературних відгуках та перекладах // Обласна наук.-метод. конф.,

присв. 125-річчю з дня народження М. М. Коцюбинського : тези доп. Ч. І. Чернівці, 1989. С. 137–139.

553. Ю. І. Гуца-Венелін і розвиток міжслов'янських взаємозв'язків // Тези доп. і повід. наук. конф., присв. 150-річчю від дня смерті Ю. І. Венеліна. Ужгород, 1989. С. 1–7. Співавт.: І. Гранчак.

554. Ю. І. Гуца-Венелін і сучасність : [вступ. ст.] // Юрій Іванович Венелін-Гуца (1802 – 1839) : бібліографічний покажчик / уклад.: О. Д. Закривидорога, М.-І. Г. Люта, Л. О. Мельник, Т. В. Туренко / відп. за вип. О. І. Почекутова. Ужгород, 1989. С. 3–5.

555. Besorgt um die Lyrikerin Olga Rischawi : [про творчість Ольги Рішаві] // Neues Leben. Moskau, 1989. 28. Juni. S. 13. Текст нім. м.

556. Születésnap tavaszias hangulatban: 70 éves Nelly Wacker : [про творчість Неллі Ваккер] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1989. November 26. Old 8. Текст угорськ. м.

1990

557. Він бажав щастя рідному народові : [невідомий відгук про життя та смерть О. Духновича] // Олександр Духнович (1803 – 1865) : тези доп. наук.-практ. конф., присв. 125-річчю з дня смерті О. Духновича. Ужгород, 1990. С. 43–45.

558. Діалоги без відстані : [про творчість Андрія Дурунди] // Ужгородський університет. Ужгород, 1990. Січ. С. 3

559. Діалоги без відстані : [про художню прозу Андрія Дурунди] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1990. 16 черв. С. 8.

560. До вершин покликання : [нарис про Юрія Фірцака] // Нове життя. Іршава, 1990. 3 лют. С. 1–2.

561. До питання про роль Івана Франка-журналіста в контексті міжлітературних зв'язків в кінці ХІХ на поч. ХХ ст. // Іван Франко і світова культура : матеріали міжнар. симпозіуму ЮНЕСКО (Львів, 11–15 верес. 1986). Кн. І. Київ, 1990. С. 455–457.

562. Долаючи борозни цілини : [матеріали для «круглого столу» Закарпатської правди] // Закарпатська правда. Ужгород, 1990. 10 листоп. С. 4.
563. Дослідник української літератури з родини Генріха Гейне : [Максиміліан Гейне і Григорій Квітка-Основ'яненко] // Народний календар, 1991. Братислава–Пряшів–Ужгород, 1990. С. 167–168.
564. Животворна правда часу // Дукля. Пряшів, 1990. № 1. С. 65–67.
565. За комплексное изучение наследия Юрия Венелина : [о конф., провед. 5–6 сент. 1989 г. в Софийском ун-те им. Климента Охридского [НРБ], посвящ. 150-летию со дня смерти Ю. И. Гуцы-Венелина (1802 – 1839)] // Советское славяноведение. Москва, 1990. № 6. С. 120–121. Текст рос. м.
566. Завжди в дорозі // Бібліографія праць професора В. В. Гомонная. Ужгород, 1990. С. 3–12.
567. Закарпаття очима друзів // Ужгородський університет. Ужгород, 1990. 11 трав. С. 4.
568. Значимо слово за Венелин : [результата от първата научна конференция в СССР, посветена на 150-ю г. от смъртта на Ю. И. Хуца-Венелин] // Литературна мисль. София, 1990. № 3. С. 169–171. Текст болг. м.
569. І. Франко – дослідник і популяризатор творчості М. Кропивницького // Творча індивідуальність М. Л. Кропивницького і розвиток української культури. Кіровоград, 1990. С. 124–126.
570. Коли стежина веде до храму // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1990. 24 берез. № 12 [5853]. С. 4.
571. Критерій – пізнання життя // Карпатська зірка. Великий Березний, 1990. 18 січ. С. 3. Рец. на кн.: А. Дурунда. Не карай самотністю.

572. Кровно пов'язаний з Україною : Борисові Борисовичу Лобачу-Жученку – 90 // Дзвін. Львів, 1990. № 1. С. 155.
573. Людина доброї волі : [про Олександра Духновича] // Ужгородський університет. Ужгород, 1990. 22 черв. С. 4.
574. Межъязыковая согласованность на уровне типологических моделей // Лексика. Лексикография. Научно-технический перевод. Орел, 1990. С. 33–34. Текст рос. м.
575. На ріках вавилонських : [публікація уривку з повісті Семена Панька] // Ужгородський університет. Ужгород, 1990. 30 берез. С. 4.
576. На шляху до возз'єднання : [Закарпаття у виступах передової зарубіжної критики] // І між братами у Карпатах не стало меж... Ужгород, 1990. С. 37–38.
577. Народні промисли в контексті культурних зв'язків Волині // Минуле і сучасне Волині. Освіта. Наука. Культура : тези доп. та повід. IV Волинської історико-краєзнавчої конф. (13–14 квіт. 1990 р.). Ч. II. Луцьк, 1990. С. 26–28.
578. Невідомий відгук про життя та смерть Олександра Духновича // Тези народозн. наук.-практ. конф., присв. 160-річчю від дня народження Тиводара Легоцького (26–27 жовт. 1990). Мукачєво, 1990. С. 14–16.
579. Неопалимі мальви дружби : [творчі контакти Ольги Кобилянської з Людвигом Якобовським та Георгом Адамом] // Народний календар, 1991. Братислава–Пряшів–Ужгород, 1990. С. 205–206.
580. О Марко Вовчок : воспоминания, поиски, «находки» от Б. Б. Лобач-Жученко. Київ, 1987. 398 с. // Литературна мысль. София, 1990. № 2. С. 131–133. Текст рос. м.
581. Очима друзів : [література про Закарпаття німецькою мовою] // Закарпатська правда. Ужгород, 1990. 20 лип. С. 2.

582. Памяти Ю. И. Венелина-Гуцы // Советское славяноведение. Москва, 1990. № 2. С. 115–116. Співавт.: І. Гранчак. Текст рос. м.
583. Переклад як ідейно-художня структура у творчій концепції І. Франка // Українське літературознавство. Львів, 1990. Вип. 54 : Респ. міжвідом. наук. зб.: І. Франко. Статті і матеріали. С. 27–32. Бібліогр.: с. 31–32.
584. Позначено генієм Франка : до 150-річчя з дня народження М. Кропивницького // Ужгородський університет. Ужгород, 1990. 28 квіт. № 11–12 [1419]. С. 4.
585. Роль Е. П. Йордана в історії міжслов'янських взаємин (40–70-ті рр. ХІХ ст.) // Проблеми слов'янознавства. Львів, 1990. № 41. С. 117–118.
586. Т. Шевченко у контексті взаємодії української та німецької літератур : зв'язки, рецепція, переклад // Шевченко і українська національна культура : до 175-річчя від дня народження Т. Г. Шевченка та 115-річчя заснування наукового Товариства ім. Т. Г. Шевченка : матеріали наук. симпозіуму (Львів, 8–9 трав.). Львів, 1990. С. 51–52.
587. У дивосвіт людинознавства // Закарпатська правда. Ужгород, 1990. 7 серп. С. 4. [Рец. на кн.: Л. Г. Голомб. Особа і суспільство в українській ліриці кінця ХІХ – початку ХХ ст.].
588. Художественное наследие М. Ю. Лермонтова в переводах Фридриха Боденштедта // В художественном мире М. Ю. Лермонтова : тезисы науч.-метод. конф., посвящ. 175-летию со дня рождения М. Ю. Лермонтова. Ужгород, 1990. С. 9. Текст рос. м.
589. Шляхом гуманізації наук // Ужгородський університет. Ужгород, 1990. 14 груд. С. 1.
590. Як вивчити іноземну мову? : [проблеми навчання в УЖДУ] // Закарпатська правда. Ужгород, 1990. 20 груд. С. 4.

591. Szülőföldünk egyik nagy fia : [про конференцію в честь 150-х роковин від дня смерті Ю. Гуци-Венеліна в Софії] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1990. Január 10. Old 4. Текст угорськ. м.

1991

592. Болгари і Закарпаття // Болгаристика в системе общественных наук : Всесоюз. конф. по болгаристике. Харьков, 1991. С. 140–141. Текст рос. м.

593. В контексте межславянских взаимосвязей : [к 45-летию УжГУ проведена науч. конф. «Интеллигенция Закарпатья XIX в. и развитие гуманитарных наук в контексте межславянских взаимосвязей», окт. 1990 г.] // Советское славяноведение. Москва, 1991. № 5. С. 101–104. Текст рос. м.

594. Вперше на Україні // Ратуша. Львів, 1991. 16 січ. С. 6.

595. Двокрилля життєвої долі : [про творчість Ольги Рішаві] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1991. 30 листоп. С. 12.

596. Декабристи і Україна // Закарпатська правда. Ужгород, 1991. 13 трав. С. 2.

597. Діалоги без відстані // Журналіст України. Київ, 1991. № 5. С. 20–21. Рец. на кн.: А. Дурунда. Не карай самотністю.

598. Закарпатська Україна в колі зацікавлень Максима Богдановича // М. Богданович і Україна : матеріали і тези доп. VII наук. конф. з питань білорусько-українських літ. і фольк. взаємин. Суми, 1991. С. 14–15.

599. Закарпаття в оцінках академіка Едуарда Вінтера // Календар «Просвіти» на 1991 рік / Ужгор. т-во «Просвіта». Ужгород, 1991. С. 47–48.

600. Іноземна мова та її роль у контексті підготовки педагога в університетських умовах // Концепція підготовки педагога в умо-

вах університету та її методичне забезпечення : матеріали доп. і повід. наук.-метод. конф. (26–28 берез. 1991). Ужгород, 1991. С. 28–31.

601. Краєзнавство в Ужгородському університеті // V Всеукр. конф. «Розвиток історичного краєзнавства в контексті національного і культурного відродження України» (жовт., 1991 р.) : тези доп. і повід. Київ–Кам'янець-Подільський, 1991. С. 379–381.

602. Краєзнавство та його роль у контексті гуманізації навчального процесу // Викладання українознавчих дисциплін в економічних і технічних вузах. Тернопіль, 1991. С. 61. Співавт.: В. Задорожний.

603. Культура – чинник державності : роздуми делегатів Всеукр. форуму інтелігенції «Державна незалежність і культура» // Ужгородський університет. Ужгород, 1991. 25 жовт. С. 2.

604. Максим Богданович і Закарпаття // Ужгородський університет. Ужгород, 1991. 27 верес. С. 4.

605. Меланія Біла – у дорозі до читача : [про літературну творчість Меланії Білої у Канаді] // Закарпатська правда. Ужгород, 1991. 4 груд. С. 4.

606. Народна криниця – невичерпна // Ой там горі, на вершечку : нар. пісні Міжгірщини з уст Гафії Зимомрі / у запис. Г. Дем'яна, М. Зимомрі, В. Кобалю. Ч. 1. Ужгород, 1991. С. 4–7. Співавт.: В. Кобаль.

607. Наукова конференція «Інтелігенція Закарпаття ХІХ ст. і розвиток гуманітарних наук у контексті міжслов'янських взаємозв'язків» (23–25 жовт. 1990 р., Ужгород) : [конф., присвяч. 45-річчю заснування УЖДУ] // Український історичний журнал. Київ, 1991. № 7. С. 155–157. Співавт.: І. Гранчак.

608. Наше спільне свято : до 100-річчя української еміграції в Канаді // Ужгородський університет. Ужгород, 1991. 30 груд. С. 2.

609. Перші переклади з Тичини в Німеччині : [невідома інтерпретація поезії «На майдані...» німецькою мовою] // У художньому світлі Павла Григоровича Тичини / упоряд.: В. Поп. Ужгород, 1991. С. 37.
610. Роль переклада в контексте обробки іноязычної інформації // Сб. тезисов междунар. конф. «Иностранные языки в науч. деятельности специалиста». Ташкент, 1991. С. 104–105. Текст рос. м.
611. Світло вічних критеріїв : фольклорне свято німецької культури // Новини Закарпаття. Ужгород, 1991. 3 жовт. С. 4.
612. Система інформаційного забезпечення на рівні переклада в процесі навчання іноземними мовами // XIII. Tudományos ülészek : Előadások tartalmi összefoglalói. Budapest, 1991. Old 53–57. Текст парал. рос., угорськ. м.
613. Слово про Богдана Лепкого // Теорія і практика перекладу. Київ, 1991. № 17. С. 159–161.
614. Спадщина Миколи Хвильового та її місце у контексті взаємодії літератур : особливості використання культурології у навч. процесі // Використання спадщини повернутих і забутих діячів науки та культури в навчальному процесі педагогічного вузу та школи. Рівне, 1991. С. 107–108. Співавт.: Я. Лопушанський.
615. Спонука до праці : [Закарпаття : статус і перспективи] // Закарпатська правда. Ужгород, 1991. 19 жовт. С. 3.
616. Творчість Лесі Українки в оцінках німецької критики та перекладах 40–90-х років XIX століття // Безсмертна дочка України : тези доп. до наук.-практ. конф., присв. 120-річчю з дня народження Лесі Українки. Ужгород, 1991. С. 37–38.
617. Творчість Петка Тодорова у колі зацікавлень Володимира Гнатюка // Роль Володимира Гнатюка у розвитку української національної культури : тези доп. і повід. наук. конф., присв. 120-річчю від дня народження Володимира Гнатюка. Тернопіль, 1991. С. 60–62.

618. Театралізоване свято «Вертеп» // Новини Закарпаття. Ужгород, 1991. 10 січ. С. 5.

619. Телепередачі мовою Гете // Закарпатська правда. Ужгород, 1991. 17 верес. С. 4.

620. Технические средства обучения в контексте интенсификации учебного процесса // Индивидуализация учебного процесса по иностранному языку : сб. науч. трудов. Киев, 1991. С. 15–19. Текст рос. м.

621. Яворова сопілка. Творчість народних поетів : [про творчість Петра Пойди]. Ужгород, 1991. С. 229–238.

1992

622. Блискітки часу : «Просвіта» та її роль у процесі становлення національної самосвідомості народу Закарпатської України // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 31 січ. С. 2.

623. Вагомий початок : [про видання бібліографії вчених УжДУ] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1992. 17 берез. С. 2.

624. Василь Кукольник – визначний вчений-енциклопедист // Закарпат. т-во «Просвіта», Закарпат. краєзнавчий музей ; редкол.: П. Федака [гол.] та ін. Ужгород, 1992. С. 215–217.

625. Василь Кукольник – європейське світило // Закарпатська правда. Ужгород, 1992. 10 жовт. С. 2.

626. Василь Стефаник у контексті німецько-українських культурних зв'язків на зламі ХІХ – поч. ХХ ст. // Слово Василя Стефаника : тези доп. до наук.-практ. конф., присв. 120-річчю з дня народження В. С. Стефаника. Ужгород, 1992. С. 46–48.

627. Вивчайте іноземні мови! // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 27 жовт. С. 2.

628. Глибини духовності : [до 70-річчя від дня народження Василя Пагирі] // Карпатська Україна. Ужгород, 1992. 31 груд. С. 7.
629. Гуца-Венелін – засновник болгаристики в Росії та в Україні // Ю. І. Гуца-Венелін і слов'янський світ : матеріали міжнар. наук. конф. Ужгород, 1992. С. 3–15.
630. Джерела неминущої мудрості : [до 89-річчя Ольги Рішаві] // Карпатська Україна. Ужгород, 1992. 16 січ. С. 8.
631. Довірила пісня таємницю : [про творчість Петра Пойди] // Карпатський край. Ужгород, 1992. 29 квіт. С. 5.
632. Жива легенда : [Закарпаття очима німців] : [про Рут-Фріду Крайзелмайер і її долю у пов'язі з Україною] // Закарпатська правда. Ужгород, 1992. 2 лип. С. 4.
633. Життя на сторінках однієї книги : [про творчість Алмоша Чонгара] // Acta Hungarica, 1990. Річник 1. Ужгород, 1992. С. 77–78.
634. З вірою в талант : [про творчість художника Назара Гулина] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1992. 11 серп. С. 1.
635. Закарпаття в колі зацікавлень німецькомовних вчених (1862 – 1962) // Carpatica – Карпатика. Актуальні проблеми історії і культури Закарпаття. Ужгород, 1992. Вип. 1. С. 135–142.
636. Іван Мегела // Українська літературна енциклопедія. Київ, 1992. Т. 3. С. 170–171.
637. Із літопису життя : Василь Кукольник // Дукля. Пряшів, 1992. № 4. С. 27–31.
638. Інтелігентність : Слово про Степана Добоша : [літературозн. та критика] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1992. 18 лют. С. 4.
639. Концептуальна основа учебника по научно-техническому переводу для вузов // Переклад і науково-технічний прогрес : роль перекладу в процесі вивчення іноземних мов : зб. тез і доп. міжвуз.

семінару / відп. ред.: М. Зимомря, С. Бобинець. Ужгород, 1992. С. 14–17. Текст рос. м.

640. Місце перекладу в контексті вивчення іноземних мов // Переклад і науково-технічний прогрес : роль перекладу в процесі вивчення іноземних мов : зб. тез і доп. міжвуз. семінару / відп. ред.: М. Зимомря, С. Бобинець. Ужгород, 1992. С. 9–10.

641. Нарешті – початок // Закарпатська правда. Ужгород, 1992. 7 трав. С. 4. Рец. на бібліографію праць вчених УЖДУ.

642. Націленість на знання // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1992. 3 листоп. С. 1.

643. Наші духовні оазиси // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1992. 10 берез. № 24 [6412]. С. 4. Рец. на кн. «Із забуття – в безсмертя» Миколи Жулинського. [Підп.: Голятинець Микола].

644. Наші духовні оазиси // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 13 берез. С. 2. Рец. на кн. «Із забуття – в безсмертя» Миколи Жулинського.

645. Орли літають над горами : творчість В. Гренджі-Донського на сторінках німецькомовної преси 30-х років // Новини Закарпаття. Ужгород, 1992. 25 черв. С. 8.

646. Осінні мелодії життя : [Богдан Лепкий – у Закарпатті. До 120-річчя від дня народження] // Закарпатська правда. Ужгород, 1992. 7 листоп. С. 4.

647. Оценочное значение словообразовательной основы при переводе // Проблемы словосочетания : тезисы межвуз. конф. Пятигорск, 1992. Ч. 1. С. 74–75. Текст рос. м.

648. Перші читання : [про конф. в честь Ю. Гуци-Венеліна] // Карпатська Україна. Ужгород, 1992. 26 квіт. С. 8.

649. Пісенний візерунок // Карпатський край. Ужгород, 1992. 11 лют. С. 8.

650. Поклик служити науці : передмова // Закарпаття в працях професора Я. І. Штернберга : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1992. С. 3.
651. Просвітителі Закарпаття ХІХ ст. і розвиток гуманітарних наук в контексті міжслов'янських культурних зв'язків // Х Всеукр. славістична конф. «Духовне відродження слов'ян у контексті європейської та світової культури». Чернівці, 1992. Т. 2. С. 264–265. Співавт.: В. Задорожний.
652. Ритми мистецької снаги : [про виставку робіт Назара Гулина] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1992. 29 жовт. С. 6.
653. Слово про вченого : [про Юрія Гуцу-Венеліна] // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 22 трав. С. 1.
654. Сонячне перевесло : [«Просвіта» – духовна академія краю 20–30-х років] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1992. 8 жовт. С. 4–5.
655. Степан Добош – перший ректор Ужгородського університету // Дукля. Пряшів, 1992. № 4. С. 41–43.
656. Степан Добош // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 13 листоп. С. 1–4.
657. Сторінка спадщини: до 120-річчя з дня народження Б. Лепкого // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 18 груд. С. 4.
658. Творчість В. Гренджі-Донського на сторінках німецькомовної преси 30-х років // Матеріали наук. конф., присв. пам'яті Івана Панькевича (23–24 жовт. 1992 р.) / Закарпат. т-во «Просвіта», Закарпат. краєзнавчий музей ; редкол.: П. Федака [гол.] та ін. Ужгород, 1992. С. 342–343.
659. У вінок історії вузу // Ужгородський університет. Ужгород, 1992. 9 трав. С. 2. Рец. на бібліографію праць вчених УЖДУ.

660. Az információs alap biztosításának rendszere a fordítás szintjén az idegennyelvi oktatásban // XIII. Tudományos ülészak : Előadások tartalmi összefoglalói. Budapest, 1991. Old 149. Текст угорськ. м.

661. Hiszünk a tehetségében : [про художні полотна Назара Гулина] // Ung-vidéki hírek. Uzshorod, 1992. Augusztus 11. Old 1. Текст угорськ. м.

662. Németország a századok távlatából : [про конкурс : «Німеччина : погляд крізь століття»] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1992. Február 15. Old 8. Текст угорськ. м.

663. System of information provision on the level of translation in teaching foreign languages // XIII. Tudományos ülészak : Előadások tartalmi összefoglalói. Budapest, 1991. Old 149. Текст угорськ. м.

664. Verzweifachung des Lebenswertes : [про творчість Ольги Рішаві] // St.-Petersburger Zeitung. St.-Petersburg, 1992. 3. März. S. 5. Текст нім. м.

1993

665. Анкета – оцінка міжнародних конференцій «О. Духнович і слов'янський світ» та «О. Духнович і наша сучасність» // Дружно вперед. Пряшів, 1993. № 7. С. 8.

666. Антологія педагогічної думки // Закарпатська правда. Ужгород, 1993. 4 трав. № 43. С. 2. Рец. на кн.: В. В. Гомоннай. Антологія педагогічної думки Закарпаття (XIX–XX ст.). Ужгород : Закарпаття, 1992.

667. Богдан Лепкий і Закарпаття // Богдан Лепкий – видатний український письменник : зб. ст. і матер. урочистої академії, присв. 120-річчю від дня народження письменника. Тернопіль, 1993. С. 142–146.

668. Буде портретна галерея діячів Срібної землі : [про творчість художника Антона Ковача] // Срібна земля. Ужгород, 1993. 2 жовт. С. 10.

669. Василь Кукольник. Видатні постаті рідного краю // Календар «Просвіти» на 1993 рік. Ужгород, 1993. С. 43–46.
670. Вогонь пам'яті : [про Ольгу Рішаві з нагоди 90-річчя з дня народження] // Карпатська Україна. Ужгород, 1993. 14 січ. С. 8.
671. Дарунки серця // Народна творчість та етнографія. Київ, 1993. № 5–6. С. 76–78.
672. Два генії : [Григорій Сковорода і Володимир Соловйов] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1993. 28 січ. № 14 [453]. С. 5.
673. Духовні устремління О. Духновича в оцінках Августина Волошина та Едуарда Вінтера // О. В. Духнович і слов'янський світ. Програма наук. конф. : зб. тез та доп. і повід. наук. конф. (23–24 квіт. 1993). Ужгород, 1993. С. 178–179.
674. З думою про отчий край // Дукля. Пряшів, 1993. № 4. С. 85–86. Рец. на кн.: В. В. Гомоннай. Антологія педагогічної думки Закарпаття (XIX–XX ст.). Ужгород, 1992.
675. З думою про отчий край // Ужгородський університет. Ужгород, 1993. 16 квіт. С. 2. Рец. на кн.: В. В. Гомоннай. Антологія педагогічної думки Закарпаття (XIX–XX ст.). Ужгород, 1992.
676. За покликом вченого // Срібна земля. Ужгород, 1993. 23 берез. С. 10. Рец. на бібліогр. покажчик «Закарпаття. Краєзнавство в працях професора Я. Штернберга». Ужгород, 1992. 27 с.
677. Залишила самотню поезію : Ольга Рішаві : [некролог] // Літературна Україна. Київ, 1993. 15 лип. С. 8.
678. К вопросу о восприятии наследия Ю. И. Гуцы-Венелина как историка в немецкой печати (30–70 годы XIX в.) // *Karpatica – Karpatika* : актуальні питання історії, історіографії і культури Центральної і Південно-Середньої Європи. Ужгород, 1993. Вип. 2. С. 170–175. Текст рос. м.

679. Книжкова премудрість – сонячне світло : [рецензія-огляд бібліографічних покажчиків І. Хланти] // Вісник Хустщини. Хуст, 1993. 23 лют. С. 4.
680. Лебедина вірність : [зупинилось серце Ольги Рішаві] // Закарпатська правда. Ужгород, 1993. 1 черв. № 51 [14852]. С. 4.
681. Леся Українка і світ : [до 80-х роковин відходу письменниці з життя] // Срібна земля. Ужгород, 1993. 18 трав. С. 10.
682. Маловідомий Балудянський // Новини Закарпаття. Ужгород, 1993. 30 берез. С. 2.
683. Наш край – в оцінках зарубіжних вчених // Закарпатська правда. Ужгород, 1993. 2 берез. № 22 [14823]. С. 2.
684. Наша поетеса : Ользі Рішаві – 90 // Ужгородський університет. Ужгород, 1993. 1 лют. С. 4.
685. Оксамитова печаль або прощання з Ольгою Рішаві // Срібна земля. Ужгород, 1993. 15 черв. № 22 [35]. С. 10.
686. Побачення з красою : [про творчість художника Міклоша Жигмонда] // Срібна земля. Ужгород, 1993. 30 жовт. С. 4.
687. Погляди на етнічну приналежність і мову корінного слов'янського населення Закарпаття у німецькомовних дослідженнях // Українська мова на Закарпатті у минулому і сьогодні : матеріали наук.-практ. конф. (Ужгород, 5–6 трав. 1992). Ужгород, 1993. С. 174–179.
688. Погляди німецькомовних учених на етнічну приналежність і мову корінного слов'янського населення Закарпаття // Дукля. Пряшів, 1993. № 5. С. 47–50.
689. Поетичне віче в Ужгороді // Літературна Україна. Київ, 1993. 13 трав. С. 4.

690. Праця – його розрада : [до 70-річчя від дня народження Василя Пагірі] // Бойки. Дрогобич, 1993. № 1–7. С. 2.
691. Праця – його розрада : [про 70-річчя Василя Пагірі] // Нове життя. Пряшів, 1993. 23 лют. С. 7.
692. «Просвіта» та її роль у процесі становлення національної самосвідомості українців Закарпаття // «Просвіта» в історії і культурі українського народу. Івано-Франківськ, 1992. С. 13–19.
693. Світ літературного Закарпаття // Срібна земля. Ужгород, 1993. 1 черв. № 20 [33]. С. 10.
694. Слово вдячності : [про наукові досягнення І. В. Хланти] // Срібна земля. Ужгород, 1993. 26 січ. № 4 [17]. С. 8.
695. Стан душі в образах : [про творчість Антона Ковача] // Дукля. Пряшів, 1993. № 6. С. 75–76.
696. Творчості – кожна секунда серця : [Володимиру Фединишинцю – 50] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1993. 8 трав. № 68–69 [507–508]. С. 11.
697. Чари цілющого сміху : [до 50-річчя Юрія Шипа] // Дружно вперед. Пряшів, 1993. № 8. С. 19.
698. Ясність слова : письменнику Василю Попу – 60 років // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1993. 26 січ. С. 2.
699. A szó érthetősége : Vaszil Pop író 60 éves // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1993. Január 26. Old 2.

1994

700. Доля Лемківщини в поезії Тадея Карабовича // Дукля. Пряшів, 1994. № 6. С. 73–74.

701. Життя як символ : [до відзначення 50-ліття від дня смерті А. Шептицького в Кошаліні [Польща]] // Наше слово. Варшава, 1994. 13 листоп. С. 5.
702. Життя як символ : про святкування 50-ліття від дня смерті А. Шептицького в Кошаліні [Польща] // Християнський голос. Мюнхен, 1994. 11 груд. С. 5.
703. З галереї видатних : отець Августин Волошин // Християнський голос. Мюнхен, 1994. 3–10 квіт. С. 5.
704. З глибин небуття : Августин Волошин : до 120-річчя від дня народження // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1994. Рік IV. № 3 [39]. С. 1–2.
705. З думою про врожайне життя // Срібна Земля. Ужгород, 1994. 28 трав. № 21 [82]. С. 10.
706. З когорти невмирущих. Августин Волошин : до 120-річчя від дня народження // Наше слово. Варшава, 1994. 27 берез. С. 5–8.
707. З образів невмирущих. Августин Волошин : до 120-річчя від дня народження // Нове життя. Пряшів, 1994. 19 берез. С. 4.
708. З хроніки у Слупську : «Краса врятує світ...» : [про виставку картин Антона Ковача] // Християнський голос. Мюнхен, 1994. 29 трав. № 22 [2369]. С. 5.
709. Концептуальні ідеї дисертаційного дослідження Михайла Балудянського // Матеріали наук. конф. викладачів історичного факультету, 1993. Ужгород, 1994. С. 49–51.
710. «Краса врятує світ...» : [про виставку робіт Антона Ковача в Слупську] // Українське слово. Париж, 1994. 21 лип. С. 11.
711. «Краса врятує світ...» : [про виставку робіт Антона Ковача в Слупську] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1994. 28 жовт. С. 1–8.

712. На теренах поетичного слова : штрихи до портрета Володимира Ладижця // Дукля. Пряшів, 1994. № 1. С. 51–54.
713. Обопільна радість. Виставка закарпатського майстра у Польщі : [про виставку Антона Ковача] // Закарпатська правда. Ужгород, 1994. 28 черв. № 44 [14940]. С. 2.
714. «Огні горять, музика грає...» // Нове життя. Пряшів, 1994. 16 лип. С. 6.
715. «Огні горять, музика грає...» // Християнський голос. Мюнхен, 1994. 3 лип. С. 5.
716. Одухотвореність живописної гармонії : [про Ю. Герца] // Верховина. Міжгір'я, 1994. 12 листоп. С. 3.
717. Одухотвореність животворної гармонії : [про творчість Ю. Герца] // Вісник Хустщини. Хуст, 1994. 24 верес. С. 4.
718. Одухотвореність животворної гармонії : [слово про художника Юрія Герца] // Срібна земля. Ужгород, 1994. 24 верес. С. 11.
719. Ознака щасливого вітру // Андрелла С. Стежка, якою ходить вітер. Відсторонення болю. Ужгород, 1994. С. 3–5. Рец. на зб.: С. Андрелла. Стежка, якою ходить вітер. Відсторонення болю. Ужгород, 1994.
720. Пам'ять у фарбах життя // Антон Ковач : Каталог. Альбоми. Живопис. Графіка. Ужгород, 1994. С. 23.
721. Переднє слово // Саладяк А. Український Перемишль 1994 рік. Перемишль, 1994. С. 2.
722. Переднє слово до путівника «Український Перемишль» // Український Перемишль. 1994. С. 2.
723. Поклик Атлантиди : [про творчість Тадея Карабовича] // Карпатський край. Ужгород, 1994. № 7–12. С. 90.

724. Свято Слупської парафії : [з нагоди 20-річчя заснування Слупської парафії візантійсько-українського обряду у Слупську] // Християнський голос. Мюнхен, 1994. 18–25 груд. С. 2–4.
725. Слово до земляків : [лист у підтримку Василя Ільницького] // Срібна земля. Ужгород, 1994. 19 берез. № 11 [72]. С. 6. Співавт.: М. Белень, М. Блецкан, П. Скунець.
726. Слупськ : Союз українок надією громади // Наше слово. Варшава, 1994. 20 берез. С. 1–5.
727. Стандарт на науково-технічний словник // Тези 3-ї міжнар. конф. «Проблеми української науково-технічної термінології» (20–23 верес.). Львів, 1994. С. 140–141.
728. Стежками «Русалки Дністрової» : [про зв'язки Перемишля із Закарпаттям] // Дружно вперед. Пряшів, 1994. № 11. С. 19–21.
729. У вінок Августину Волошину // За вільну Україну. Львів, 1994. 8 квіт. С. 3.
730. У вінок Августину Волошину // Українське слово. Париж, 1994. 14 квіт. С. 5.
731. У вінок Августину Волошину // Християнський голос. Мюнхен, 1994. 26 черв. С. 4.
732. У вінок Августину Волошину : [55-річчя проголошення Карпатської України та 120-річчя від дня народження А. Волошина відмічають в Словаччині та Польщі українські осередки. конф. в Щецинському ун-ті] // Закарпатська правда. Ужгород, 1994. 2 квіт. № 23 [14919]. С. 4.
733. Угорська література в колі перекладацьких зацікавлень Фрідріха Боденштедта = Die ungarische Literatur im Kontext der übersetzerischen Bestrebungen von Friedrich Bodenstedt // Acta Hungarica. Ungvár, 1994. Jg. 1992. Bd. 3. С. 78–83. Текст парал. укр., угорськ. м.

734. Чесно, як на прощу : поклик Атлантиди : [про творчість Тадея Карабовича] // Гомін. 1994. 27 жовт. С. 1–11.

735. Ян Петр Ердан // Беларуська мова. Енциклопедія. Мінск, 1994. С. 187. Текст біл. м.

736. Ma is időszerű forrásmunka // Kalendárium – '94. Ungvár, 1994. Old 68–69. Текст угорськ. м.

737. Sternstunde einer Lebensnovelle // Gemeindebrief «Zwischen den Kirchtürmen». Lachen-Speverdorf, 1994. Nr. 1. S. 15–16. Текст нім. м.

1995

738. Августин Волошин – видатний вчений-педагог України // Дукля. Пряшів, 1995. № 1. С. 36–46.

739. Акварелі його життят : до 65-річчя від дня народження Михайла Алмаші // Новини Закарпаття. Ужгород, 1995. 5 жовт. С. 5.

740. Акорди душі Юлія Боршоша-Кум'ятського // Срібна земля. Ужгород, 1995. 21 жовт. С. 14.

741. Анна Лаймінг – співець кашубів // Новини Закарпаття. Ужгород, 1995. 7 верес. С. 6.

742. Вітер зі степу. Український фольклор у творчості польських романтиків // Карпатський край. Ужгород, 1995. № 9–11. С. 123–126.

743. До питання генези добра й зла у виховних оцінках Йосипа Терелі // Слово педагога. Кошалін, 1995. Ч. 1. С. 23–25.

744. Жива спадщина Берестя в контексті «Переступити поріг надії» // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1995. Рік V. № 7–8 [55–56]. С. 1–4.

745. З вірою в добро : [про творчість Анни-Галі Горбач] // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1995. Ч. 2. С. 138–139.
746. З вірою в добро : слово про Анну-Галю Горбач // Християнський голос. Мюнхен, 1995. 18 черв. С. 4.
747. З ім'ям України в Польщі // Християнський голос. Мюнхен, 1995. 16 лип. № 29 [2428]. С. 4–5.
748. З любов'ю до України : [розмова з головою Українського вчительського товариства в Польщі д-ром Ярославом Грицьковичем] // Закарпатська правда. Ужгород, 1995. 18 лип. № 48 [15038]. С. 3.
749. З образом рідної землі. Слово про А.-Г. Горбач // Срібна земля. Ужгород, 1995. 29 квіт. С. 14.
750. З образом України в польському Помор'ї // Срібна земля. Ужгород, 1995. 1 лип. № 26 [137]. С. 14.
751. Зорями світиться життя : [про Павла Федаку – вченого, громад.-культ. діяча Закарпаття] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1995. 16 верес. С. 8.
752. Кирило Галас : [некролог] // Вісник Хустщини. Хуст, 1995. 16 верес. № 71 [7091]. С. 4.
753. Кодекс його життєвих уроків : Михайлові Алмаші – 60 // Панорама. Мукачево, 1995. 15 листоп. № 88 [8777]. С. 2.
754. Краса криниці для спраглих : [про творчість Анни-Галі Горбач] // Дружно вперед. Пряшів, 1995. № 6. С. 17.
755. Кришталь гірської криниці : [до 70-річчя від дня народження Михайла Кречка] // Закарпатська правда. Ужгород, 1995. 9 верес. С. 4.

756. Мегела Іван Петрович // Українська літературна енциклопедія. Т. 3. Київ, 1995. С. 327.
757. Молитвою возвеличена душа та її акорди : з приводу 90-річчя від дня народження Юлія Боршоша-Кум'ятського // Християнський голос. Мюнхен, 1995. 29 жовт. С. 5–6.
758. Наші педагоги. Концептуальні погляди Августина Волошина на синтез навчання та виховання в умовах школи й сім'ї // Слово педагога. Кошалін, 1995. Ч. 1. С. 17–19
759. Непроминальність // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1994 – 1995. С. 1–4.
760. Нормативний характер перевода и концепции обучения языкам для специальных целей // Лингводидактические концепции обучения иностранным языкам для специальных целей : тезисы. Донецк, 1995. С. 7–8. Текст рос. м. Співавт.: В. Лейчик.
761. Пером і пензлем : [про письменника та художника В. Ладижця] // Тиса. Ужгород, 1995. № 1–2. С. 126–127.
762. Плоди з його саду : [у майстерні скульптора Михайла Михайлюка] // Закарпатська правда. Ужгород, 1995. 31 січ. № 7 [14997]. С. 4.
763. Поетичні трансформації українських фольклорних образів у творчості польських романтиків // Stosunki kulturowoliterackie polsko-wschodniosłowiańskie / pod red. K. Prusa. Rzeszów, 1995. S. 311–323. Текст парал. укр., пол. м.
764. Праці Івана Хланти // Записки Наукового Товариства імені Шевченка. Т. ССХХІХ. Праці філологічної секції. Львів, 1995. С. 599–602.
765. Рецепция и перевод – целостность воссоздания фразеологического текста на языке цели // Теоретические, методологические и практические проблемы перевода : тезисы Всеросс. конф. Пятигорск, 1995. С. 21. Текст рос. м.

766. Розмова з головою Українського вчительського товариства в Польщі доктором Ярославом Грицков'яном // Слово педагога. Кошалін, 1995. Ч. 1. С. 4–5.
767. Світло молитви та її акорди : післямова // Боршош-Кум'ятський Ю. Молитви серця. Поезії. Ужгород, 1995. С. 30–32.
768. Слово про скульптора Михайла Михайлюка // Слово педагога. Кошалін, 1995. Ч. 1. С. 27.
769. Слово про Юрія Герца або Одухотвореність живописної гармонії // Дукля. Пряшів, 1995. № 2. С. 93–95.
770. Смысловая организация текста в переводе и ее роль в процессе обучения языкам для специальных целей // Лингводидактические концепции обучения иностранным языкам для специальных целей. Донецк, 1995. С. 63. Текст рос. м. Співавт.: Ю. Кундрат.
771. Спалахи вічної краси : [про творчість Іллі Галайди] // Дукля. Пряшів, 1995. № 3. С. 74–77.
772. Сторінки спадщини // Повернення Україні Богдана Лепкого / матер. до огляду зібрав, упоряд. і вид. др. Роман Смик. Чикаго–Україна, 1994. С. 269.
773. Т. Г. Шевченко – любов наша і святиня України // Християнський голос. Мюнхен, 1995. 30 квіт. С. 4.
774. Т. Г. Шевченко – наша любов і святиня // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1995. Рік V. С. 8.
775. У вінок 400-ліття Берестейської та 350-ліття Ужгородської уній // Патріархат. Нью Йорк, 1995. Ч. 9. № 297. С. 22–24.
776. У вінок Берестейської та Ужгородської уній // Христос – наша сила. Українська греко-католицька спілка ім. Андрея Шептицького. Львів, 1995. Листоп. № 11 [258]. С. 3.

777. Українські фольклорні образи у творчості польських романтиків // Дукля. Пряшів, 1995. № 5. С. 65–73.

778. Хресна дорога Української церкви // За вільну Україну. Львів, 1995. 19 січ. № 10 [865]. С. 2. Рец. на кн.: В. Мокрий. Церква в житті українців. Львів–Краків–Париж, 1993. 103 с.

779. Духовна нива і теплінь душі : [до 75-річчя від дня народження Василя Гомонная] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1995. 9 груд. С. 14.

780. Коли розцвітає надія, або ж Слово про Степана Кишка // Срібна земля. Ужгород, 1995. 23 груд. С. 12.

781. Ausgangspunkte und Zusammenhänge der Rezeption = Recepсja jako model współdziałania zjawisk literackich // Słupskie prace humanistyczne. Nr 13/a. Słupsk, 1995. S. 39–48. Текст парал. нім., пол. м.

782. Ausgangspunkte und Zusammenhänge der Rezeption ukrainischen Literaturgutes in Deutschland // Види мовленнєвої діяльності і лінгвістичні та дидактичні аспекти : тези наук. конф. та 3-го укр.-нім. симпозіуму (18–21 жовт. 1995). Харків, 1995. С. 141–144. Текст парал. нім., укр. м.

783. Neue Nachbarschaft in Aktion : Ukraine – Pfalz // Zwischen den Kirchtürmen. Gemeindebrief. Lachen-Speyerdorf, 1995. Nr. 3. S. 12–13. Текст нім. м.

1996

784. Августин Волошин з вірою в прийдешнє // Новинка. Ужгород, 1996. № 9. С. 2.

785. Барокова традиція його життя або Слово про Миколу Мушинку : до 60-річчя від дня народження // Календар «Просвіти» на 1996 рік. Ужгород, 1996. С. 51–53.

786. Барокова традиція : Миколі Мушинці – 60 // Орбіта. Ужгород, 1996. 22 лют. С. 5.

787. Благовісник праці : до 60-річчя від дня народження Миколи Мушинки // Срібна земля. Ужгород, 1996. 24 лют. С. 14.
788. Борис Борисович Лобач-Жученко : некролог // Дивослово. Українська мова і література в навчальних закладах. Київ, 1996. № 4. С. 62.
789. В обіймах таїни слова. Люди наших вузів : про життя та творчість професора Василя Марка // Рідна школа. Київ, 1996. № 2. С. 23.
790. Важлива подія в культурному житті Закарпаття або як подолати відставання розвитку вищої освіти краю // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 17 серп. С. 6.
791. Давно на часі : [Закарпат. ін-т методики навчання, виховання, підвищення кваліфікації пед. кадрів видає журнал «Закарпатський педагогічний вісник»] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 6 лют. С. 6.
792. Джерела із глибин : [про значення знання рідної мови та вивчення іноземної мови] // Ріоінформ. Ужгород, 1996. 21 серп. № 21. С. 6.
793. Довершеність // Бойки. Дрогобич, 1996. С. 127–128. Рец. на кн.: Іван Хланта. Закарпатський вертеп. Ужгород, 1995.
794. Друг Срібної землі. До 100-річчя академіка Едуарда Вінтера // Дружно вперед. Пряшів, 1996. Верес. № 1. С. 17.
795. Друзі твої, Україно. Едуард Вінтер : [до 100-річчя від дня народження] // Срібна земля. Ужгород, 1996. 21 серп. С. 14.
796. Друзі твої, Україно. Едуард Вінтер : до 100-річчя від дня народження // Український альманах. Варшава, 1996. С. 381–382.
797. Духовних дарів торжество : [до 400-річчя Берестейської та 350-річчя Ужгородської унії] // Християнський голос. Мюнхен, 1996. 21 лип. Ч. 15 [2466]. С. 2.

798. З алгоритмом «Чуєш, брате мій...» : до 60-річчя від дня народження Василя Марка // Закарпатська правда. Ужгород, 1996. 13 лют. С. 4.
799. З роси і води! Михайлові Талапканичу – 50 // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 18 трав. № 70–71 [1089–1090]. С. 3. Співавт.: В. Петечук, В. Химинець, Л. Золотун, Г. Могорита, В. Лупич.
800. Закарпатському інституту вдосконалення вчителів – 50 // Освітнє слово. Науково-методичний додаток до газети «Кіровоградська правда». Кіровоград, 1996. Листоп. С. 15.
801. Кризь страждання до воскресіння : з приводу 75-річчя від дня народження Владики Івана Маргітича // Християнський голос. Мюнхен, 1996. 11 лют. С. 3–4.
802. Людвиг Якобовски и украинская литература // *Śląskie prace humanistyczne*. Śląsk, 1996. Nr15/a. S. 31–40. Текст парал. рос., пол. м. Співавт.: Є. Врублевські.
803. Майже все про Олександра Духновича // Срібна земля. Ужгород, 1996. № 5. С. 13.
804. Марко Вовчок на шляху до світового визнання // Науковий збірник Українського Вільного Університету. Серія : «Наукові записки». Мюнхен–Львів, 1996. Т. 18. С. 171–184.
805. На калиновому рядні : [Іванові Драчу – 60] // Ратуша. Ужгород, 1996. 1 листоп. № 28. С. 4.
806. На східцях нового храму : [про побудову українського духовного храму у м. Колобжег, Польща] // Християнський голос. Мюнхен, 1996. 21 лип. С. 3.
807. Наперекір сльоті : [до 75-річчя від дня народження Івана Маргітича] // Закарпатська правда. Ужгород, 1996. 23 січ. № 4 [15079]. С. 3.

808. Народні скарби з незамулених криниць // Вісник Хустщини. Хуст, 1996. 21 лют. С. 2. Рец. на кн.: Закарпатський вертеп. Ужгород, 1995.
809. Наскельне джерело множини : до 60-річчя від дня народження професора Петра Гудивка // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 13 квіт. С. 14.
810. Німецькомовна епістолярна спадщина Івана Франка в контексті взаємодії української та німецької літератур // Проблеми післядипломної освіти : Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 50-річчю Закарпатського ін-ту метод. навч. і виховання, підвищ. кваліфікації пед. кадрів (7 трав. 1996 р.) : матеріали доп. та повід. Ужгород, 1996. С. 135–137.
811. Нурт його життя : до 60-річчя від дня народження Юлія Боршоша-Кум'ятського // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 6 квіт. С. 16.
812. Ольга Рішаві та двокрилля життєвої долі // Рішаві Ольга. Поезії. Ужгород, 1996. С. 5–8.
813. П. Й. Шафарик в австрійській та німецькій критиці 40–60-х років XIX ст. // Pavel Jozef Šafárik a slavistika. Prešov, 1996. S. 113–119. Текст парал. укр., слвц. м.
814. Парость від його виноградної лози : [до 75-річчя від дня народження Івана Маргітича] // Срібна земля. Ужгород, 1996. 3 лют. С. 12.
815. Парость від його виноградної лози : до 75-річчя від дня народження Івана Маргітича // Патріархат. Нью Йорк, 1996. № 1. С. 25–27.
816. Педагогічна думка та її місце в науковій спадщині культурно-освітніх діячів Закарпаття // Проблеми післядипломної освіти : Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 50-річчю Закарпатського ін-ту метод. навч. і виховання, підвищ. кваліфікації пед. кадрів : матеріали доп. та повід. Ужгород, 1996. С. 22–25.

817. Перехрестями духовних устремлінь. Під знаком вшанування 400-річчя Берестейської та 350-річчя Ужгородської уній // Новинка. Ужгород, 1996. № 6. С. 5–8.
818. Післядипломна освіта – складова вдосконалення кваліфікації педагогічних працівників [Закарпатському ін-ту метод. навч. і виховання, підвищ. кваліфікації пед. кадрів – 50 років]. Ужгород, 1996. С. 28.
819. Повернення розгублених скарбів // Дукля. Пряшів, 1996. № 3. С. 81–83. Рец. на кн.: І. Хланта. Закарпатський вертеп. Ужгород, 1995. 235 с.
820. Поезія серця й краси : [про творчість Іллі Галайди] // Срібна земля. Ужгород, 1996. 6 лип. С. 14.
821. Потрібне видання : [про заснування наук.-метод. журналу «Закарпатський педагогічний вісник»] // Срібна земля. Ужгород, 1996. 10 лют. С. 14.
822. Ритмомелодика доби : [до 60-річчя від дня народження Івана Драча] // Карпатський край. Ужгород, 1996. № 8–12 [115]. С. 2.
823. Родючість ґрунту і теплінь душі : до 75-річчя від дня народження Василя Гомонная // Рідна школа. Київ, 1996. № 2. С. 34.
824. Світлана Одокста : [про виступ Світлани Одоксти, лауреата першого пісенного фестивалю ім. М. Машкіна «Піснярі Срібної Землі» у містах Кошалін та Слупськ (Польща)]. Ужгород, 1996. С. 1–6.
825. Свічада трудових краєвидів : Миколі Мушинці – 60 // Християнський голос. Мюнхен, 1996. 25 лют. С. 4–6.
826. Терпіння, праця – підмурівок життя : до 75-річчя від дня народження Івана Маргітича // Календар «Просвіти» на 1996 рік. Ужгород, 1996. С. 51–53.

827. У вінок Духновича-будителя // Новинка. Ужгород, 1996. Лип. № 1. С. 1.

828. У його орбітах – голубі дива : [Іванові Драчу – 60] // Срібна земля. Ужгород, 1996. 1 листоп. № 42 [203]. С. 14.

829. У руслі слов'янського річища : до 200-річчя від дня народження Павла-Йозефа Шафарика // Тиса. Ужгород, 1996. № 1–2. С. 103–105.

830. Olga Rischawi und die Verzweifachung des Lebenswertes // Olga Rischawi : Gedichte / vorwort von M. Symonrja und S. Bovinec ; zusammengestellt, interlineale Übersetzung und hrsg. von M. Symonrja und S. Bovinec. Ushhorod, 1995. S. 9–13. Текст нім. м.

1997

831. Без перестороги перед вітрами // Срібна Земля. Ужгород, 1997. 24 трав. С. 14.

832. Верховинські самоцвіти або Слово про Івана Сенька // Карпатський край. Ужгород, 1997. № 6–10. С. 86.

833. «Гілку калини, птахи, візьміть...» : [про науковий доробок Миколи Мушинки та Мирослава Сополіги] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 26 квіт. С. 4.

834. Глиняниця – не килим для слави : [про життя й творчість Івана Гранчака] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 4 жовт. С. 8.

835. Грайливі мелодії життя // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 15 берез. С. 8.

836. До отчого порога : [про творчість Вікентія Шандора та Степана Сабола] // Нове життя. Пряшів, 1997. 10 січ. С. 7.

837. До отчого порога : [про творчість Вікентія Шандора, Зореслава [Степана Сабола], Івана Ребрика] // Закарпатська правда. Ужгород, 1997. 4 січ. С. 6.

838. Долі народу, як свічки перед іконами // Новинка. Ужгород, 1997. № 4. С. 3. Співавт.: Р. Дрозд.
839. Долі народу, як свічки перед іконами, або Слово про акцію «Вісла» // Карпатський край. Ужгород, 1997. № 6–10. С. 3–4. Спів-автор: Р. Дрозд.
840. Екологія та її загальнолюдські начала в літературному процесі : [питання рецепції] // Матеріали міжнар. регіон. семінару «Охорона довкілля : сучасні дослідження в екології і мікробіології». Ужгород, 1997. Ч. 1. С. 482–483. Співавт.: В. Росул.
841. Журавлиним ключем у кожна оселю // Наше слово. Варшава, 1997. 7 груд. С. 6. Рец. на підр.: «Журавлики» (Варшава, 1990, 225 с.) Ярослава Грицьковяна.
842. З книжкою до школи // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 1 листоп. № 82–83 [6547]. С. 8. Рец. на підр.: «Журавлики» (Варшава, 1990, 225 с.) Ярослава Грицьковяна.
843. З ім'ям польського світоча : [до 200-річчя від дня народження Адама Міцкевича] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 26 груд. С. 8.
844. За покликом слова // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 27 верес. С. 3. Рец. на кн.: Мілан Бобак. «Судний час» (Пряшів, 1996).
845. Закарпаття в долях його синів : [з нагоди наук. читань за книжкою Вікентія Шандора «Спомини»] // Календар «Просвіти» на 1997 рік. Ужгород, 1997. С. 164–165.
846. Закарпаття в долях його синів : [з нагоди публікації «Споминів» Вікентія Шандора] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 4 січ. С. 3.
847. Знак Голубинської борони // Закарпатська правда. Ужгород, 1997. 2 серп. С. 7.

848. Знак дзвінкої мудрості // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 24 трав. С. 6.
849. Йосипові Штилисі – 75 // Срібна земля. Ужгород, 1997. 4 жовт. № 37 [248]. С. 2. [Без підп.].
850. Крона працелюбної душі // Новини Закарпаття. Ужгород, 1997. 7 жовт. С. 5. Співавт.: Г. Павленко.
851. Крона працелюбної душі : [сторінки життя та діяльності Івана Гранчака] // Професор Іван Гранчак : до 70-річчя від дня народження / упоряд., ред. М. Зимомрі. Ужгород, 1997. С. 3–7.
852. Люди Карпат : акорди душі Ю. Боршоша-Кум'ятського // Дружно вперед. Пряшів, 1997. № 7. С. 14–15.
853. Михайлові Талапканичу – 50 // Новини Закарпаття. Ужгород, 1997. 18 трав. С. 3.
854. Місце Перемишля в контексті культурно-освітніх зв'язків Галичини та Закарпаття // Перемишль і Перемиська земля протягом віків. Перемишль–Львів, 1996. С. 265–275. Співавт.: В. Задорожний.
855. Модельні орієнтири, резюме, примітки // Благовісник праці. Ужгород, 1997. С. 367–373. Співавт.: В. Задорожний.
856. Мрії як студені води життя : [до 60-річчя від дня народження Івана Сенька] // Наше життя. Пряшів, 1997. 13 черв. С. 5.
857. Ой, роде наш красний : [стаття про Наталію Петій з'явилася у зв'язку з Першим міжнар. пісен. фест. ім. Михайла Машкіна (1926 – 1971) з нагоди 70-річчя від дня народж. творця пісні «Верховино, мати моя» // Новини Закарпаття. Ужгород, 1997. 18 січ. № 8–9 [1220–1221]. С. 6.
858. Освітньо-змістові складники української школи як системи на сучасному етапі // Проблеми післядипломної освіти педагогів. Ужгород, 1997. С. 14–16. Співавт.: М. Талапканич, В. Росул.

859. Особливості використання фразеологічних реалій у навчально-виховному процесі // Проблеми післядипломної освіти педагогів. Ужгород, 1997. С. 175–178. Співавт.: Я. Баран.
860. Післядипломна освіта вчителів : проблеми і перспективи // Проблеми післядипломної освіти педагогів : Всеукр. наук.-метод. конф. Ужгород, 1997. С. 3–8. Співавт.: В. Химинець, М. Талалканич.
861. 50 років бібліотеці УжДУ // Скарбниця духовності. Ужгород, 1997. С. 218–220.
862. Пригорщі надії перед судним часом // Нове життя. Пряшів, 1997. 3 жовт. С. 7. Рец. на кн.: Мілан Бобак. «Судний час» (Пряшів, 1996).
863. Пригорщі надії перед судним часом // Срібна Земля. Ужгород, 1997. 6 листоп. С. 13. Рец. на кн.: Мілан Бобак. «Судний час» (Пряшів, 1996).
864. «Прилучаюся до духовних змагань України...» // Карпатський край. Ужгород, 1997. № 1–4 [116]. С. 2.
865. Роки життєвого посіву : [цікавий людський світ] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1997. 18 січ. С. 8.
866. Рукописна «Історія мукачівської єпархії» Івана Пастелія та її джерела // Скарбниця духовності : матеріали наук. конф., присв. 50-річчю наук. біб-ки Ужгородського держ. ун-ту (17–18 жовт. 1995). Ужгород, 1997. С. 137–146.
867. Слово про Миколу Мушинку // Благовісник праці. Ужгород, 1997. С. 3–8.
868. Стан економіки, екології, духовності та здоров'я : питання взаємовпливу // Економіка Закарпаття сьогодні і завтра шляхи виходу з кризи. Ужгород, 1997. С. 275–278. Співавт.: О. Химинець.
869. Степан Добош // Педагоги-науковці. Ужгород, 1997. С. 70.

870. Степан Кишко // Педагоги-науковці. Ужгород, 1997. С. 29–33. Співавт.: В. Туряниця.
871. У вінок дружби : [про культурологічну діяльність товариства «Україна–Німеччина», очолюваного Руді Йобом] // Новинка. Ужгород, 1997. № 2. С. 3.
872. Фразеологія та її місце в контексті викладання іноземних мов // Лінгво-методичні аспекти викладання іноземних мов : зб. ст. та доп. міжвуз. наук.-практ. конф. Коломия, 1997. С. 3–4. Співавт.: Я. Баран.
873. Царина українського вертепу // Нові дні. Торонто, 1997. № 1 [січ.–лют.]. С. 50–51.
874. Час збирати каміння. Проба підсумку заходів по відзначенню 50-х роковин акції «Вісла» у 1997 році // Наше слово. Варшава, 1997. 21 груд. С. 5.
875. A népköltészet kutatója // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1997. 24 május, szám. Old 6. Текст угорськ. м.
876. A szó hívására // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1997. 27 szeptember. Old 3. Текст угорськ. м.
877. Az élet játékos dallamai // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1997. Március 15. Old 8. Текст угорськ. м.
878. Zur Problematik von interliterarischen Kontaktbeziehungen : ihre Rolle im künstlerischen Prozeß an der Wende des XIX. zum Anfang des XX. Jh. // Благовісник праці. Ужгород, 1997. S. 229–244. Текст угорськ. м.

1998

879. Барви веселкового літа : [нарис про життя та творчість І. Маркуша] // Іван Маркуш : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1998. С. 3–21.

880. Василеві джерела : [до 50-річчя Василя Білицького] // Волинь. Луцьк, 1998. 4 січ. С. 4.
881. Вертикалями історичної пам'яті : [про 80-річчя УНР] // Нове життя. Пряшів, 1998. 29 трав. С. 5.
882. Від Бадені до Потоцького. Відносини польсько-українські в Галичині у роках 1888 – 1908 // Український історичний журнал. Київ, 1998. № 5. С. 148–152.
883. Від К. Бадені до А. Потоцького // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 18 квіт. С. 8.
884. Встань – і твори : [про творчий вечір Ігоря Трача] // Наше слово. Варшава, 1998. 7 черв. С. 2.
885. Глибокі світи духовності // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 21 лют. С. 3. Рец. на кн.: «Скарбниця духовності. Науковій бібліотеці Ужгородського державного університету – 50 років». Ужгород, 1997.
886. Голос душі Юрія Шипа // Вісник Хустщини. Хуст, 1998. 16 лют. С. 4. [Рец. на кн.: Юрій Шип. Славлю Бога : духовні пісні / вступ. ст. «Слова і музика серця і душі» Миколи Зимомрі. Ужгород, 1998.]. Співавт.: В. Теличко, о. І. Тидір.
887. Депортаційні акції у контексті польсько-українських взаємодій // Депортації українців та поляків. Кінець 1939 – початок 50-х років : [до 50-річчя операції «Вісла»]. Львів, 1998. С. 88–91. Співавт.: Р. Дрозд.
888. До джерела історичної пам'яті : [про конференцію, присвячену 80-річчю УНР] // Наше слово. Варшава, 1998. 31 трав. С. 9.
889. До питання про засади акції «Вісла» : виміри, оцінки // У пошуках правди про акцію «Вісла» : наук. конф. (Перемишль, 22–23 листоп. 1997 р.) : зб. доп. і матер. конф. Перемишль, 1998. С. 31–35. Співавт.: В. Пирчак.

890. Добро воскресить надію : [про діяльність Руді Йоба та Рут Крайзелмаєр у товаристві «Україна–Пфальц»] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1998. Квіт. № 4 [88]. С. 1–3.
891. Добро воскресить надію : [про конференцію у Кайзерслаутерні, Райнланд-Пфальц, Німеччина] // Християнський голос. Мюнхен, 1998. № 10 [2510]. С. 3–4.
892. Жити сподіваннями на Землі... : [про конференцію у Кайзерслаутерні, Німеччина] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 25 квіт. С. 8.
893. Життєвої рапсодії заметіль : [до 50-річчя від дня народження Василя Химинця] // Старий замок. Мукачево, 1998. 20 серп. № 52–53. С. 14.
894. Життя – поки любов! – триває... // Молодь Закарпаття-реформа. Ужгород, 1998. 22 серп. № 33 [6255]. С. 4. [Рец. на кн.: Н. Мориквас. Істина срібноти].
895. З даром навчителя : [про життєвий і творчий шлях проф. Івана Денисюка] // Слово педагога. Кошалін, 1998. № 2. С. 19–20.
896. З життя української громади у Кошаліні // Наше слово. Варшава, 1998. 1 берез. № 9 [2118]. С. 2.
897. Заслужене визнання. Меридіани духовності : [про Миколу Мушинку] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 27 черв. С. 8.
898. Здвигнути стіни пам'яті : [про акцію «Вісла»] // Християнський голос. Мюнхен, 1998. Січ. № 2 [2502]. С. 5.
899. Історія Мукачівської єпархії, уклад. Іваном Пастелієм, старш. настоят. Мукачівського капітулу, а видана Михайлом Лучкаєм, Луккським придворним настоят. [Historia Carpatho-Ruthenorum M. Лучкая (1789–1843)]. Друга част. п'ятого тому // Наук. зб. музею укр.-руської культури у Свиднику / розшифровку та пер. латинськ. тексту здійснив Михайло Орос, німецькомовн. тексту – Микола Зимомря. Т. 21. Пряшів, 1998. С. 51–142.

900. Карл-Еміль Француз і Україна // Календар «Просвіти» на 1998 рік. Ужгород, 1998. С. 172–173.
901. Карл-Еміль Француз і Україна // Християнський голос. Мюнхен, 1998. № 6 [2506]. С. 5–6.
902. Карл-Еміль Француз у контексті українсько-німецько-єврейських культурних взаємодій на зламі ХІХ ст. // Єврейська історія та культура в країнах Центральної та Східної Європи : зб. наук. пр. Київ, 1998. Т. 1. С. 52–55.
903. Лавровий вінок пізнання // Наше слово. Варшава, 1998. 9 серп. № 32 [2141]. С. 9.
904. Лісові горішки Василя Гомонная : післямова // Жупанин С. І., Росул В. В., Талапканич М. І. Освітязинин-добротворець. Ужгород, 1998. С. 83–92.
905. Модельні орієнтири : резюме, примітки // Благовісник праці : наук. зб. на пошану акад. Миколи Мушинки, д-ра філол. наук. Ужгород–Пряшів, 1998. С. 421–427.
906. На прощу : [про українські духовні острівці у Празі] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1998. № 7–8. С. 2–5.
907. Нескореність краси // Дружно вперед. Пряшів, 1998. № 2. С. 20–21.
908. Окраса української словесності : [до 200-річчя появи «Енеїди» Івана Котляревського] // Християнський голос. Мюнхен, 1998. № 8. С. 5.
909. Окраса української словесності в оцінках німецьких учених 1-ї пол. ХІХ віку : [до 200-річчя появи «Енеїди» Івана Котляревського] // Календар «Просвіти» на 1998 рік. Ужгород, 1998. С. 125–126.

910. Пам'ять – малиновий дзвін над селом // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 15 серп. С. 8. [Рец. на кн. Івана Гука «Село над Солокією»].
911. Погляд вищої культури : [про конференцію, присвячену 80-річчю УНР] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1998. Черв. № 6 [90]. С. 1–3.
912. Подія з лікарського світу : [про 7 Світовий конгрес українських лікарів в Ужгороді] // Наше слово. Варшава, 1998. 25 жовт. С. 2.
913. «Поки живуть люди...». До 200-річчя появи «Енеїди» Івана Котляревського // Нове життя. Пряшів, 1998. 18 верес. № 37–38. С. 6.
914. Польсько-українські взаємодії в Галичині на зламі ХІХ – початку ХХ століть // Актуальні та малодосліджені проблеми історії України. Ужгород, 1998. Вип. 1. С. 49–53.
915. Посівальник : [до 50-річчя Василя Білицького] // Вісті Ужгородщини. 1998. 4 січ. С. 4.
916. Посівальник : [до 50-річчя Василя Білицького] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1998. 13 січ. С. 6.
917. Присутність поетового погляду // Українське слово. Париж, 1998. 5–12 лип. С. 4–6.
918. Про земляків у Кошаліні // Християнський голос. Мюнхен, 1998. № 6 [2506]. С. 5.
919. Проща до Праги // Нове життя. Пряшів, 1998. 10 лип. С. 2.
920. Радість крізь душу : [про творчість Ольги Фельбаби-Косач] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 26 верес. С. 8.
921. Роль контекста и доминантныє параллели в процесі взаємодії культур болгарського и українського народів // Балкани-

те – ние сред другие и те сред нас. Сборник к 70-летию со дня рождения Илии Конева. София, 1998. С. 173–185. Текст росм. м.

922. Ружі на зів'ялому листі : [до 80-річчя від дня народження Олекси Горбача] // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 318–319.

923. Ружі на зів'ялому листі : [до 80-річчя від дня народження Олекси Горбача] // Християнський голос. Мюнхен, 1998. Червень. № 11 [2511]. С. 4.

924. Ружі на зів'ялому листі. До 80-річчя від дня народження Олекси Горбача // Українське слово. Париж, 1998. 5–12 лип. С. 4–6.

925. Світло Шекспірового сонетарію // Дукля. Пряшів, 1998. № 6. С. 73–77.

926. Світло Шекспірового сонетарію // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 147–148.

927. Світовий конгрес у місті над Ужем // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 22 серп. С. 8.

928. Свято українських лікарів // Християнський голос. Мюнхен, 1998. Річн. 50. Груд. № 23 [2523]. С. 6. Рец. на вид.: «Українські лікарі». Т. 1 (Львів–Чикаго, 1994) ; Т. 2 (Львів–Чикаго, 1996).

929. Слова і музика серця і душі // Шип Юрій. Славлю Бога. Духовні пісні. Ужгород, 1998. С. 3–8.

930. Слово про літературно-мистецький альманах «Зерна» // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 349.

931. Слово про Миколу Мушинку // Благовісник праці : наук. зб. на пошану акад. Миколи Мушинки. Ужгород–Пряшів, 1998. С. 10–13.

932. Сподівання на духовні жнива : [про 7 Світовий конгрес українських лікарів в Ужгороді] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1998. Жовт. № 10 [94]. С. 1–2.
933. У вінок Духновичу // Слово педагога. Кошалін, 1998. № 2. С. 23–24.
934. У вінок знаменного ювілею : [до 80-річчя Української Народної Республіки] // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 316–317.
935. У вінок знаменного ювілею. 80 років Української Народної Республіки // Українське слово. Париж, 1998. 7–14 черв. С. 5.
936. У вінок знаменного ювілею : до 80-річчя Української Народної Республіки // Християнський голос. Мюнхен, 1998. Червень. № 12 [2512]. С. 6.
937. У вінок Міцкевичу і Котляревському // Наше слово. Варшава, 1998. 13 груд. С. 2.
938. Україна в оцінках Шафарика // Всесвіт. Київ, 1998. № 4. С. 159–162.
939. «Україна–Пфальц». Добро воскресить надію // Українське слово. Париж, 1998. 3–10 трав. С. 4.
940. Універсальність творчого простору // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 300–301. Співавт.: І. Трач.
941. Утвердження довіри : передмова // Фельбаба-Косач Ольга. Коли цвітуть троянди. Париж–Львів–Цвікау, 1998. С. 3–5.
942. Цеглина до духовного порозуміння українського й польського народів // Літературний Львів. Львів, 1998. № 70. С. 36–37. Рец. на кн.: С. Partacz. Od Badeniego do Potockiego. Stosunki polsko-ukraińskie w Galicji w latach 1888 – 1908. Toruń, 1996. 282 s. Текст парал. укр., пол. м.

943. «Щоденник» Василя Гренджі-Донського в контексті духовних змагань Карпатської України // Слово педагога. Кошалін, 1998. № 2. С. 20–21.
944. «Щоденник» Василя Гренджі-Донського в контексті духовних змагань Карпатської України // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 1998. № 4–5. С. 153–154.
945. A Jóság magvetője // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. Január 4. Old 4. Текст угорськ. м.
946. A lengyel geniusz nevében : [Adam Mickiewicz születésének 200. Évfordulója elé] // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. December 26. Old 102. Текст угорськ. м.
947. Cemilékező Harangszó // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. Augustus 15. 62–64 szám. Old 8. Текст угорськ. м.
948. Elementy kolorytu ukraińskiego w literaturze polskiej : [epoka romantyzmu] // Studia Bałtyckie. Polonistyka. Koszalin, 1998. T. 1. S. 105–120. Текст пол. м.
949. Fél Évszázada alakult az egyetemi könyvtár // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. Február 21. Old 3. Текст угорськ. м.
950. K. Badenitől, A. Potockiig // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. Április 18. Old 8. Текст угорськ. м.
951. Megéremelt elismerés. Szelleni élltünk // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. Június 27. Old 8. Текст угорськ. м.
952. Nagyfokú elismerés // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1997. Aprilus 26. Old 4. Текст угорськ. м.
953. Tankönyvvel azizkolábo... // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1997. November 1. Old 8. Текст угорськ. м.

954. Világkongresszus ungváron // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1998. Augustus 22. Old 8. Текст угорськ. м.

955. Zur Problematik von interliterarischen Kontaktbeziehungen : ihre Rolle im künstlerischen Prozeß an der Wende des XIX. zum Anfang des XX. Jahrhunderts // Благовісник праці : наук. зб. на пошану акад. Миколи Мушинки, д-ра філол. наук. Ужгород–Пряшів, 1998. С. 269–285. Текст парал. угорськ., укр. м.

956. Zusammenfassung // Koszalin w Średniowieczu. Koszalin, 1998. S. 157–158. Текст пол. м.

1999

957. Адам Міцкевич у контексті польсько-українських взаємодій // Дзвін. Львів, 1999. № 3–4. С. 157–158.

958. Адам Міцкевич у німецькомовній рецепції та її рефлексії з Україною // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 1999. Вип. IV. С. 17–24.

959. Анні-Галі Горбач – 75 // Християнський голос. Мюнхен, 1999. № 6. С. 4.

960. В основі життя – Воскресіння. Мотиви образу Христа в інтерпретації Тараса Шевченка // Дзвони. Руськи Керестур [Югославія], 1999. № 4. С. 11 ; Дзвони. 1999. № 5. С. 14–15.

961. Витоки божественних начал або Слово про прощу «Слідами Ісуса Христа» // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1999. № 11–12. С. 3–5.

962. Відданий Україні : [до 100-річчя від дня народження Бориса Лобача-Жученка] // Нове життя. Пряшів, 1999. 26 листоп. С. 4.

963. Відданий Україні. До 100-річчя від дня народження Бориса Лобача-Жученка // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1999. 27 листоп. С. 4.

964. Воскресіння України в поезіях Тараса Шевченка // Бойки. Дрогобич, 1998/1999. С. 143–146.
965. Воскресіння Христа крізь призму творчості Кобзаря : [до 185-річчя від дня народження Тараса Шевченка] // Дукля. Пряшів, 1999. № 2. С. 30–33.
966. Голос високого призначення. До 60-річчя від дня народження Михайла Ороса // Срібна Земля. Ужгород, 1999. 23 січ. С. 13.
967. Де не гасне вогонь у храмі... : [до 75-річчя від дня народження Якова Штернберга] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1999. 16 січ. С. 8.
968. Енергія духовного самовиявлення лемків: слово про Миколу Слабака // Ватра. Горлиця, 1999. № 3. С. 12–13.
969. Знак Воскресіння на сторінках «Кобзаря» Тараса Шевченка // Соціал-демократ. Ужгород, 1999. 15 трав. С. 10.
970. Зорі неповторного світу // Новини Закарпаття. Ужгород, 1999. 27 квіт. С. 6.
971. Зорі неповторного світу. До 60-річчя від дня народження Володимира Задорожного // Календар «Просвіти» на 1999 рік. Ужгород, 1999. С. 115–118.
972. Істиною сповнене життя. До 60-річчя від дня народження о. Володимира Пирчака // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1999. № 11–12. С. 5.
973. Її життя – для загального добра. Штрихи до творчого портрета Анни-Галі Горбач з нагоди ювілею // Українське слово. Париж, 1999. 7–14 берез. Ч. 2847. С. 4–6.
974. Її поезія життя – у праці : до 75-річчя від дня народження Анни-Галі Горбач // Дзвін. Львів, 1999. № 7. С. 142–144.

975. Коли чужого горя не буває // Благовіст. Гурово-Ілавцецьке, 1999. № 3. С. 1–6.
976. Коли чужого горя не буває // Наше слово. Варшава, 1999. 21 лют. С. 6.
977. Краса Срібної Землі // Грицковян Ярослав. Виноградник : підруч. для п'ятого кл. поч. школи. Варшава, 1999. С. 227–228.
978. Листи до редакції // Ватра. Горлиця, 1999. № 3. С. 21.
979. Люди. Роки. Події. Зорі неповторного світу : [до 60-річчя від дня народження Володимира Задорожного] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1999. 27 квіт. № 60 [1661]. С. 6.
980. Наснажений благодаттю обов'язку або слово про о. Володимира Пирчака // Наше слово. Варшава, 1999. 22 серп. С. 6.
981. Образ «штетл» у творчості німецькомовних письменників – вихідців з Галичини // «Штетл» як феномен єврейської історії : зб. наук. пр. : матеріали конф. (30 серп. – 3 верес.) / за ред.: Г. Аронов. Київ, 1999. С. 314–319.
982. Образ Христа в поезіях Тараса Шевченка // календар «Благовіст». Гурово-Ілавцецьке, 1999. Вип. 9. С. 141–146.
983. Образ Христа на сторінках «Кобзаря» // Вісник НТШ. Львів, 1999. № 21. С. 2–4.
984. Пісень гарячих рій : [про творчість Юрія Шипа] // Дукля. Пряшів, 1999. № 4. С. 25–27.
985. Післямова // Ukraina–Polska. Kultura. Wartości. Zmagania duchowe. Koszalin, 1999. С. 299–303. Текст парал. укр., пол. м.
986. Покликаний Спасом. Нарис : [про життєвий і творчий шлях проф. Володимира Задорожного] // Життя і слово. Кам'янка-Бузька, 1999. 28 квіт. С. 4–5.

987. Стежка, що веде до храму... : [про конф. у Варшаві, присв. пол.-укр. взаємодіям] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 1999. Січ. № 1 [97]. С. 1–7.
988. Струни соснового лісу : [про творчість Ольги Фельбаби-Косач] // Соціал-демократ. Ужгород, 1999. 20 листоп. С. 15.
989. Творчість Адама Міцкевича у німецькомовній рецепції та її рефлексії з Україною // Варшавські українознавчі записки. Польсько-українські зустрічі. *Studia Ucrainica* / за ред. Стефана Козака. Варшава, 1999. С. 119–126.
990. У пов'язі з Україною. До 200-річчя від дня народження Адама Міцкевича // Християнський голос. Мюнхен, 1999. № 4. С. 4.
991. Українсько-польські взаємодії в новітніх оцінках // Бойки. Дрогобич, 1998/1999. С. 213–215.
992. Czynniki recepcji tekstu na poziomie jego interpretacji w języku docelowym // Edukacja jutra. V Tatrzańskie Seminarium Naukowe / red. naukowa: Kazimierz Denek, Tomasz M. Zimny. Częstochowa, 1999. S. 345–354. Співавт.: W. Żabczyński. Текст пол. м.
993. Droga na Zachód. Osadnictwo ludności ukraińskiej na ziemiach zachodnich i północnych Polski. W ramach akcji «Wisła» // Słupskie *Studia Historyczne*. 1998. Nr 6. S. 163–167. Співавт.: R. Drozd. Текст пол. м.
994. Materiały do bibliografii dziejów i kultury Zakarpacia // *Biuletyn Ukrainoznawczy*. Przemyśl, 1999. Nr 5. S. 190–196. Співавт.: О. Закивидорога. Текст пол. м.
995. Ożywiające znaki czasu // *Dziennik kijowski*. Kijów, 1999. 7.12. Nr 24 [127]. S. 2. Текст пол. м.
996. Rola propagandy w dążeniach narodowowyzwoleńczych Ukrainy (1917 – 1920) // *Ukraina–Polska*. Koszalin, 1999. S. 159–167. Текст пол. м.

997. System modelowania w procesie nauczania języka obcego // Oświata na wirażu / red.: Kazimierz Denek, Tomasz M. Zimny. Częstochowa–Kielce, 1999. S. 265–273. Спiвaвт.: W. Żabczyński. Текст пол. м.

998. Übersetzungskritik und ihre Stellung im Rezeptionsprozeß : [Entwicklungstendenzen der Aufnahme von I. Frankos Werken in Deutschland und Österreich] // Krytyka przekładu w systemie wiedzy o literaturze. Studia o przekładzie / pod red. Piotra Fasta. Katowice, 1999. Nr 9. S. 199–212. Текст парал. нім., пол. м.

999. Ukraina–Polska. Drogi do niepodległości // Ukraina–Polska. Kultura. Wartości. Zmagania duchowe. Koszalin, 1999. S. 9–22. Спiвaвт.: R. Skeczowski, R. Drozd. Текст пол. м.

1000. Ukrajna hü fia Borisz Lobacz-Zsuczenko születésének 100. Érfordulójára // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 1999. November 27. Old 4. Текст угорськ. м.

2000

1001. А Закарпатське Грушово – таки легендарне. До 100-річчя Анни Зегерс // Новини Закарпаття. Ужгород, 2000. 14 листоп. № 170 [1962]. С. 6.

1002. Аби не згас вогник : [про верлібри Дмитра Павличка] // Дзвін. Львів, 2000. № 10. С. 141–142.

1003. Аби не згас вогник : [про Дмитра Павличка як майстра верлібру] // Літературна Україна. Київ, 2000. 22 листоп. С. 4.

1004. Аби не згас вогник або Знак двох кольорів : [про Дмитра Павличка] // Християнський голос. Мюнхен, 2000. № 15. С. 4.

1005. Аби не згас вогник або Знак двох кольорів : [про поезії Дмитра Павличка, видані у Польщі] // Нове життя. Пряшів, 2000. 4 серп. С. 4.

1006. Батько : [до 80-річчя від дня народження Івана Ільтя] // Ужгород. Ужгород, 2000. 19 серп. С. 4.
1007. Бібліографічний покажчик праць Ярослава Грицьковяна / уклад.: М. І. Зимомря, І. М. Зимомря // Зимомря М. І., Талапканич М. І., Зимомря І. М., Паук М. М. Животворча змагальність освіти. Життєвий шлях, науково-педагогічна діяльність Ярослава Грицьковяна. Ужгород, 2000. С. 49–87.
1008. Витоки божественних начал або Слово про прощу «Слідами Ісуса Христа» // Патріархат. Нью Йорк, 2000. С. 14–16.
1009. Відданий Україні. Штрихи до життєвого і творчого шляху Бориса Лобача-Жученка – внука Марка Вовчка й Опанаса Марковича // Календар «Просвіти» на 2000 рік. Ужгород, 2000. С. 167–168.
1010. Відданий Україні : до 100-річчя від дня народження Бориса Лобача-Жученка // Літературна Україна. Київ, 2000. 27 січ. С. 8.
1011. Віконце світу духовного : [про творчість Миколи Слабака] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2000. № 7–8 [115–116]. С. 7.
1012. Грудка землиці – пером : [некролог : Любомира Лозик] // Наше слово. Варшава, 2000. 11 черв. С. 10.
1013. Джерела творчої снаги // Слабак Микола. Малинове коло. Віконце світу широкого. Париж–Львів–Цвікау : «Зерна», 2000. С. 3–8.
1014. Духовна якість слова. Післямова // Кобаль Василь. Стань, послухай... Пісні, поезії, спогади. Ужгород, 2000. С. 56–57.
1015. Животворність діалогу – знак часу // Наше слово. Варшава, 2000. 20 лют. С. 7–10.
1016. Животворні лінії пам'яті : [антиукраїнська акція «Вісла» 1947 р. у Польщі] // Україна на міжнародній арені у ХХ столітті : наук.-метод. зб. матер. конф. (Ужгород, 13 трав. 1999 р.). Ужгород, 2000. С. 146–150.

1017. Життя на материному рушнику. Передмова // Дмитро Павличко. Наперсток. Поезії. Кошалін, 2000. С. 5–14.
1018. Життя, натхнене радістю. До 70-річчя від дня народження Петра Мізуна // Верховина. Міжгір'я, 2000. 29 січ. С. 2.
1019. Жмуток, окреслений любов'ю до України або Поринання в добромисність : [про творчість Павла Головчука] // Нова думка. Вуковар, 2000. № 112. С. 31–32.
1020. Жмуток, окреслений любов'ю до України, або Поринання в добромисність : [передм.] // Головчук П. Корінням з України. Париж–Львів–Цвікау, 2000. С. 4–8.
1021. Знак акафістової суботи // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2000. № 5. С. 6.
1022. Знак двох кольорів : [про поезію Дмитра Павличка] // Українське слово. Париж, 2000. 23–30 лип. С. 4–6.
1023. Золото серпневого жнива. До 50-річчя від дня народження Івана Яцканина // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2000. 2 верес. С. 2.
1024. Катастрофа у світлі трактування віри як знака Долі // Катастрофа європейського єврейства під час другої світової війни. Рефлексії на межі століть : зб. наук. пр. : матеріали конф. (м. Київ, 29–31 серп. 1999 р.). Київ, 2000. С. 169–174.
1025. Коли маком час цвіте : [до 80-річчя від дня народження Василя Гомонная] // Новини Закарпаття. Ужгород, 2000. 12 груд. № 185 [1977]. С. 5. Співавтор: М. Талапканич.
1026. Листи до редактора Юрія Трачука // Підляський вісник. Люблін, 2000. № 2. С. 3–6.
1027. На хвилях Балтики – українська поезія : [про збірку «Наперсток» Дмитра Павличка] // Український шлях. Львів, 2000. 2–8 листоп. С. 7.

1028. Наперсток поетової радості : [про творчість Дмитра Павличка] // Підляський вісник. Більськ-Підляський, 2000. № 1. С. 5–8.
1029. Одухотворений дар долі. До 70-річчя від дня народження Петра Мізуна // Новини Закарпаття. Ужгород, 2000. 27 січ. С. 6.
1030. Погляд, позначений добром // Дністровий-Бджола Теодор. Стежкою добромисності. Львів, 2000. С. 6–10.
1031. Рядок за рядком, книжка за книжкою : [про науковий доробок Івана Хланти] // Соціал-демократ. Ужгород, 2000. 29 лип. С. 15.
1032. Світ солодких легенд. До 100-річчя від дня народження Анни Зегерс // Календар «Просвіти» на 2000 рік. Ужгород, 2000. С. 177–178.
1033. Сім спустів у серці або Слово про Любомира Сеника // Сеник Любомир. Ізійди, сатано! Роман. Париж–Львів–Цвікау, 2000. С. 235–239.
1034. Слідами Ісуса Христа // Соціал-демократ. Ужгород, 2000. 6 січ. С. 12.
1035. Служіння науці дар : [передм.] // Тотожність та партнерство. Студії взаємин найближчих сусідів. Кошалін, 2000. С. 5–16.
1036. Сяйво двох кольорів : [про презентацію у Кошаліні [Польща] книжки «Наперсток» Дмитра Павличка] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2000. № 7–8. С. 2–10.
1037. Типологічні взаємодії літературних явищ у процесі реценсії // Ювілейний збірник на честь 70-річчя від дня народження професора Петра Лизанця. Ужгород, 2000. С. 221–229.
1038. Трилисток пам'яті : [некролог : Ганна Панько] // Ужгород. Ужгород, 2000. 1 лип. С. 10.

1039. У витоки життєвої долі зазирнути б. До 70-річчя від дня народження Петра Мізуна // Календар «Просвіти» на 2000 рік. Ужгород, 2000. С. 31–33.
1040. У вінок дружби: Україна–Польща // Dziennik kijowski. Kijów, 2000. Nr 141. S. 2.
1041. У затінку високого замку або Слово про творчі змагання Ігоря Трача // Карпатський край. Ужгород, 2000. № 1–4. С. 83–84.
1042. У затінку високого замку або Слово про творчі змагання Ігоря Трача : [передм.] // Трач Ігор. До тебе, Україно, піснею прийду : поезії / пер. з укр. Ольги Петик. Варшава–Львів, 2000. С. 6–17.
1043. У перевеслі перекладу. До 70-річчя від дня народження Дмитра Павличка // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки : Літературознавство. Кіровоград, 2000. Вип. 27. С. 149–154.
1044. Україна та Польща в дзеркалі преси періоду другої світової війни // Історія слов'янських народів : актуальні проблеми дослідження. Київ, 2000. Вип. 6 : Слов'янські народи в другій світовій війні. С. 10–13.
1045. Уста говорять про те, що підказує серце : [інтерв'ю з Юліушем Сенкевичем] // Гаудеамус. Кіровоград, 2000. № 13–14 [47–48]. С. 1–9.
1046. Ю. Гуца-Венелін і слов'янський світ // Україна на міжнародній арені у ХХ столітті : наук.-метод. зб. матер. конф. (Ужгород, 13 трав. 1999 р.). Ужгород, 2000. С. 8–14. Співавт.: В. Задорожний.
1047. Az ukrán szó hirdetője: Iván Jackanin 50. születés napjára // Ungvidéki hírek. Uzhhorod, 2000. 2 szeptember. Old 2. Текст угорськ. м.
1048. Bibliografia publikacji Adama Wirskiego z lat 1973 – 2000. Zestawił: Mykoła Zymomrja // Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 17–19. Текст пол. м.

1049. Brzegi wielkiej rzeki albo słowo o Dmitrze Pawłyczku // Krynica. Kwartalnik polski. Kijów, 2000. Nr 27. S. 32–34. Текст пол. м.
1050. Darem jest służba nauce : [Przedmowa Redaktora] // Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 5–6. Текст пол. м.
1051. Die Welt der süßen Sagen. Zum 100. Geburtstag von Anna Seghers [Anniversary] // Kalendar 2000. Koszalin, 2000. S. 5. Текст пол. м.
1052. Eberhard Reissner und sein dankbares Betätigungsfeld: Aufnahme und Bewertung slawischen Literaturgutes in Deutschland // Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 155–156. Текст пол. м.
1053. Ein beredtes Zeugnis der internationalen Slawistik: Schriftenverzeichnis des deutschen Gelehrten Professor Dr.Sc. Eberhard Reissner [aus den Jahren 1952 – 1998] // Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 157–167. Спiвавт.: I. Zymomya. Текст пол. м.
1054. Koncepcje edukacyjne w twórczości pedagogicznej Augustyna Wołoszyna // Ruch pedagogiczny. Warszawa, 2000. Nr 1–2. S. 143–154. Текст пол. м.
1055. Ks. Augustyn Wołoszyn i jego miejsce w dziejach Zakarpacia // Biuletyn Ukrainoznawczy. Przemyśl, 2000. Nr 6. S. 112–118. Спiвавт.: W. Zadorożnyj. Текст пол. м.
1056. Ksiądz Augustyn Wołoszyn. Życie i działalność [1874 – 1945] // Studia Koszalińsko-Kołobrzeskie. Koszalin, 2000. Nr 5. S. 133–149. Текст пол. м.
1057. Możliwości przekładu tekstu według teorii komunikacji w procesie nauczania języka obcego // Edukacja jutra. VI Tatrzańskie Seminarium Naukowe / red. naukowa: Kazimierz Denek, Tomasz M. Zimny. Częstochowa, 2000. S. 203–207. Текст пол. м.

1058. Refleksje nad tożsamością narodową w prasie niemieckojęzycznej // Białogard przez wieki / pod red. Adama Wirskiego. Koszalin, 2000. S. 197–205. Спiвaвт.: D. Kalinowski. Текст пол. м.

1059. Refleksje ukraińskie nad niemieckojęzyczną recepcją dzieł Adama Mickiewicza // Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 173–179. Текст пол. м.

1060. Vorwort // Białogard przez wieki / pod red. Adama Wirskiego. Koszalin, 2000. S. 9–11. Текст пол. м.

1061. W cieniu wysokiego zamku albo Rzecz o twórczych zmaganiach Ihora Tracza // Do ciebie, Ukraino, pieśnią przyjdę. Wiersze. Tłumaczenie z ukraińskiego: Olga Petyk. Warszawa–Lwów, 2000. S. 6–11. Текст пол. м.

1062. Znaki przemian duchowych // Tożsamość i partnerstwo. Studia z dziejów najbliższego sąsiedztwa. Koszalin–Kirowohrad, 2000. S. 321–350. Текст пол. м.

1063. Życie na maczynym ręczniku // Pawłyczko Dmytro. Naparstek. Koszalin, 2000. S. 15–23. Текст пол. м.

2001

1064. Автограф та його особливості в системі оцінок : [на прикладах з творчої лабораторії Семена Панька] // Проблеми післядипломної освіти педагогів : матеріали IV Всеукр. наук.-пед. конф. 21–22 груд. 2000 року : доп. та повідомл. Ужгород, 2001. С. 291–292. Спiвaвт.: І. Зимомря.

1065. Вагома надія. Урочисте посвячення амбасади України в Німеччині // Християнський голос. Мюнхен, 2001. Берез. № 5 [2577]. С. 6.

1066. Великий подвижник на ниві українства в Польщі. До 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна // Освіта України. Київ, 2001. 28 берез. № 13 [241]. С. 8.

1067. Великий світ обітниці Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2001. № 6 [126]. С. 1–5.
1068. Вірність обітниці : [про діяльність Андрея Шептицького] // Соціал-демократ. Ужгород, 2001. 3 листоп. № 43 [174]. С. 10.
1069. Голос совісті та її сенс, який треба шукати... Інтерв'ю з Дмитром Павличком // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2001. № 5 [138]. С. 3–9.
1070. До 10-ї річниці Незалежності України. Інтерв'ю з Дмитром Павличком: «На моє прохання ми назвали нашу державу просто Україною» // Орбіта-логос. Ужгород, 2001. 16 серп. № 27 [295]. С. 7.
1071. Доленосна змагальність учителя : [до 70-річчя Ярослава Грицьковяна] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2001. 21 берез. № 22–23 [6881]. С. 2.
1072. Життя в діяспорі // Українське слово. Париж, 2001. 18–25 лют. С. 7.
1073. Життя, освячене працею. До 80-річчя від дня народження Владики Івана Маргітича // Календар «Просвіти» на 2001 рік. Ужгород, 2001. С. 39–42.
1074. Життя, освячене працею. До 80-річчя від дня народження Владики Івана Маргітича // Християнський голос. Мюнхен, 2001. Лют. Ч. 3 [2575]. С. 3–4.
1075. Жнива. Від серця до серця : [нарис про Василя Марка] // Дружба. Тячів, 2001. 9 серп. № 60 [7221]. С. 3.
1076. Журавлиним ключем злетілися літа. До 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна // Ватра. Беланка, 2001. № 2–3 [33–34]. С. 19.
1077. За хвилю страждань – зігріта серцем радість // Трач Ігор. Поезії померлого століття. Львів, 2001. С. 3–7.

1078. Земля натхнена сонцем // Павличко Дмитро. Київ у травні. Поезії. Кошалін, 2001. С. 5–8.
1079. Зі світлом науки. До 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна // Соборність. Літературно-художній журнал українських письменників Німеччини. Мюнхен, 2001. № 1 [11]. Берез. С. 121–124.
1080. Золотий птах та його світ : [до 60-річчя від дня народження Івана Хланти] // Соціал-демократ. Ужгород, 2001. 28 квіт. № 16 [147]. С. 12.
1081. Інтерв'ю з Д. Павличком: «Боротися з власним покликанням» // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. № 6–7 [54–55]. Трав.–черв. С. 8–9.
1082. Його життя – без берегів : [до 70-річчя від дня народження професора Степана Злупка] // Галицька зоря. Дрогобич, 2001. 31 лип. № 58 [1546]. С. 4.
1083. Калиновий цвіт під дощем. Слова скорботи : [некролог : Софія Скечковська] // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. № 6–7 [54–55]. С. 13. Співавт.: А. Вірський.
1084. Квіти, наповнені росами. До 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2001. Лют. № 2 [122]. Рік XI. С. 6–7.
1085. Кресані іскри душі. До 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна // Дзвін. Львів, 2001. № 5–6. С. 147–148.
1086. Люди. Роки. Події. Жнива, або Слово про друга // Новини Закарпаття. Ужгород, 2001. 14 серп. № 117 [2102]. С. 5.
1087. Міжлітературні паралелі та їхня сутність у полікультурному контексті // Дар служити науці : наук. зб. на пошану проф. Володимира Задорожного. Ужгород, 2001. С. 284–294.

1088. Мовна парадигма оригіналу та специфіка її адекватного відтворення мовою мети // Українське і слов'янське мовознавство : міжнар. конф. на честь 80-річчя проф. Йосипа Дзендзелівського. Ужгород, 2001. Вип. 4. С. 228–231.
1089. Наодинці з правдою. До 70-річчя від дня народження професора Степана Злупка // Християнський голос. Мюнхен, 2001. Серп. № 16 [2588]. С. 4.
1090. Незламність. Хроніка життя «Просвіти» // Календар «Просвіти» на 2001 рік. Ужгород, 2001. С. 189–190.
1091. Нова розвідка знаного науковця. Голгофа Андрея Шептицького // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2001. 2 листоп. № 247–248. С. 4.
1092. Нова розвідка знаного науковця. Голгофа Андрея Шептицького // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2001. 9 листоп. № 253–254. С. 4.
1093. Обстоюючи поступ : [до 70-річчя від дня народження С. Злупка] // Срібна Земля. Ужгород, 2001. 28 лип. № 29 [439]. С. 15. Співавт.: В. Задорожний.
1094. Подвижник. Життя, освячене працею. До 80-річчя від дня народження Владики Івана Маргітича // Орбіта. Ужгород, 2001. 1 лют. № 3 [271]. С. 7.
1095. Покликаний долею // Соціал-демократ. Ужгород, 2001. 28 квіт. № 16 [147]. С. 10.
1096. Предвічність саду гетсиманського та Різдвяної пісні // Ужгород. Ужгород, 2001. 6 січ. № 1 [101]. С. 12. Рец. на кн.: Колядки / упоряд.: І. Хланта, В. Ярема.
1097. Приберегти для вічності. До 70-річчя від дня народження Ярослава Грицковяна // Християнський голос. Мюнхен, 2001. Черв. № 12 [2584]. С. 5.

1098. Причетність до історичного одкровення: Слово про життєві сходинки проф. Володимира Задорожного // Дар служити науці : наук. зб. на пошану проф. Володимира Задорожного. Ужгород, 2001. С. 5–8.
1099. Самопосвята та її джерела. Слово про Володимира Серкіза // Наше слово. Варшава, 2001. 18 листоп. № 46 [2311]. С. 2–10.
1100. Світ пісні, різьблений з каменю : [передм.] // Зимомря Гафія. Верховинські співанки / у запис. Григорія Дем'яна, Миколи Зимомрі, Василя Кобаля. Дрогобич, 2001. С. 4–13. Співавт.: І. Хланта, В. Кобаль.
1101. Сини твої, Україно! Розмова на відстані серця : до 75-річчя від дня народження Остапа Лапського // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. Серп. № 8–9 [56–57]. С. 9.
1102. Сини твої, Україно. Шляхом Сухомлинського : до 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. № 4 [52]. Груд.–квіт. С. 6.
1103. Слово Шекспіра в Україні // Античність – Сучасність : [питання філології] : зб. наук. пр. / відп. ред. Л. А. Мироненко. Донецьк, 2001. Вип. 1. С. 124–130.
1104. Т. Г. Шевченко і ми. Образ Воскресіння в поезії Тараса Шевченка // Соборність. Літературно-художній журнал українських письменників Німеччини. Мюнхен, 2001. № 1 [11]. Берез. С. 4–9.
1105. Творення добра на рушнику сьогодення : [інтерв'ю з Михайлом Рябцем] // Срібна земля. Ужгород, 2001. 22 груд. № 49 [459]. С. 7.
1106. У вінок слави. Жила Україною // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2001. 7 груд. № 277–278. С. 3.
1107. У всій величі краси // Кобаль Василь. Через плин років. Ужгород, 2001. С. 59–61.

1108. Україна і світ. В одвічних таїнах слова : [до 75-річчя від дня народження Остапа Лапського] // Вісті з Ужгородщини. Ужгород, 2001. 8 верес. № 61 [6919]. С. 4.

1109. Українське шкільництво та його парадигми в контексті полікультурного середовища // Проблеми післядипломної освіти педагогів : матеріали IV Всеукр. наук.-пед. конф. 21–22 груд. 2000 року : доп. та повідомл. Ужгород, 2001. С. 83–86. Співавт.: М. Талпаканич.

1110. Уста говорять про те, що підказує серце : [інтерв'ю з Юліушем Сенкевичем] // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2001. № 4 [137]. С. 111–123.

1111. Ця звістка наздоганяла нас... : [некролог : Софія Скечковська] // Гаудеамус. Кіровоград, 2001. № 6–7 [54–55]. С. 13. Співавт.: О. Поляруш, І. Добрянський, В. Марко.

1112. Час збирати каміння // Галицька зоря. Дрогобич, 2001. 14 верес. № 71 [1559]. С. 1–4. Співавт.: А. Ковач.

1113. Шляхом відродження традицій // Дар служити науці : наук. зб. на пошану проф. Володимира Задорожного. Ужгород, 2001. С. 592–618. Співавт.: І. Зимомря.

1114. Шляхом Сухомлинського : [до 70-річчя від дня народження Ярослава Грицьковяна] // Освітянське слово. Кіровоград, 2001. Квіт. № 4. С. 8.

1115. «Що на землі розв'яжеш...» // За вільну Україну. Львів, 2001. 21 лют. № 22 [1699]. С. 4.

1116. A tanító mozgalmas élete [Jaroslaw Hryckowián születésnek 70. Évfordulója elé] // Ung-vidéki hírek. Uzhhorod, 2001. Március 31. Nr 22–23 [5929]. Old 2. Текст угорськ. м.

1117. Die von der Sonne beseelte Erde // Dmytro Pawlytschko. Kyjiw im Mai. Gedichte. Übersetzt von Mykola Zymomrja. Zusammengefasst,

übertragen und mit einem Vorwort versehen von Mykola Zymomrja. Koszalin, 2001. S. 61–64. Текст пол. м.

1118. Etyczno-społeczne aspekty nauczania pasterskiego Metropolity Andrzeja Szeptyckiego // *Studia Koszalińsko-Kołobrzeskie*. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza. Wydział Teologiczny, Sekcja w Koszalinie. Koszalin, 2001. Nr 6. S. 259–268. Спiвавт.: R. Jankiewicz. Текст пол. м.

1119. Książka drukowana i jej wpływ na rozwój osobowości czytelnika // *Przeszłość a przyszłość książki drukowanej*. Legnica, 2001. S. 33–41. Спiвавт.: R. Skeczkowski. Текст пол. м.

1120. Przekład i jego wpływ na proces komunikacji // *Zarządzanie bezpieczeństwem prace edukacyjne* / red. Leszek Korzeniowski. Kraków, 2001. S. 255–260. Текст пол. м.

1121. Rola przekładu w dydaktyce języka obcego // *Egalitaryzm. Kształcenie masowe czy przymus kształcenia w społeczeństwie demokratycznym*. Słupsk: Pomorska akademia pedagogiczna, 2001. S. 157–162. Спiвавт.: D. Kalinowski. Текст пол. м.

1122. Szkolnictwo ukraińskie w środowisku wielokulturowym // *Edukacja jutra. VII Tatrzańskie Seminarium Naukowe* / red. naukowa: Kazimierz Denek, Tomasz M. Zimny. Częstochowa, 2001. S. 374–379. Текст пол. м.

1123. W poszukiwaniu źródeł bezpieczeństwa i harmonii partnerstwa polsko-ukraińskiego o charakterze interpretacji // *Bezpečnost a ochrana majetku. Vedecká konferencia s medzinárodnou účasťou* / red.: P. Tyrała. Košice, 2001. S. 58–59. Текст пол. м.

1124. Ziemia słońcem natchniona // *Pawłyczko Dmytro. Kijów w maju. Poezje*. Przełożył Bohdan Zadura. Koszalin, 2001. S. 33–38. Текст пол. м.

1125. Августин Волошин та його місце в історії Закарпаття // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 350–354. Співавт.: В. Задорожний.

1126. Вагома подія // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 482.

1127. Від отчого порога у світи. До 200-річчя від дня народження Юрія Гуци-Венеліна // Християнський голос. Мюнхен, 2002. Черв. № 12 [2608]. С. 5.

1128. Візерунок аури : [про творчість Василя Кухти] // Сова. Тернопіль, 2002. № 1 [8]. С. 67–68.

1129. Вічко на освітленій сонцем іконі. До 80-річчя від дня народження Ольги Петик // Календар «Просвіти» на 2002 рік. Ужгород, 2002. С. 127–130.

1130. Вічна в'язь княжої столиці – Тербовлі // Гуманістичний вісник. Львів, 2002. № 5–6. С. 67–69.

1131. Добро, що народжує надію // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 476–478.

1132. Дорога одна – наша Україна // Срібна земля. Ужгород, 2002. 27 берез. № 14 [474]. С. 1.

1133. З відстані часу // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 521–522. *Рец. на кн.:* Doroschenko D. Die Ukraine und Deutschland. München, 1994 ; Hausmann Cuido, Kappeler Andreas. Ukraine und Geschichte eines neuen Staates. Baden-Baden, 1993 ; Wegner Michael, Remer Claus, Erhard Hexelschneider. Russland und Europa. Leipzig, 1995. Текст нім. м.

1134. За хвилиною страждань – зігріта серцем радість // Дзвін. Львів, 2002. № 1. С. 15.
1135. Задokumentований голос правди // Гаудеамус. Кіровоград, 2002. Серп. № 9–10 [68–69]. С. 6.
1136. Задokumentований голос правди // Кіровоградська правда. Кіровоград, 2002. 15 жовт. С. 3. Рец. на кн.: І. Добрянський, В. Марко. Дружні бесіди. Кіровоград, 2002. Вип. 1.
1137. Зазираючи б до її колодязя // Нове життя. Пряшів, 2002. 27 верес. № 39–40. С. 7.
1138. Золотий птах та його світ // Бойки. Видання науково-культурного товариства «Бойківщина». До 75-річчя створення та 10-річчя відновлення на рідних землях товариства «Бойківщина». Дрогобич, 2002. № 1–10 [71–104]. С. 301–302.
1139. Зустріч з професором Колянчуком // Галицька зоря. Дрогобич, 2002. 1 жовт. № 81 [1680]. С. 1–3. Співавт.: Т. Бордуляк.
1140. Історія і дух нашого народу : [інтерв'ю з Михайлом Сирохманом] // Образотворче мистецтво. Київ, 2002. № 2. С. 56–57.
1141. ...Їм дзвони не грали // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 487–488.
1142. Коли не гасне світло, або Слово про М. Деревяника // Срібна земля. Ужгород, 2002. 26 жовт. № 45 [505]. С. 14. Співавт.: В. Задорожний.
1143. Коли ревуть олені : [про Андрію Дурунду] // Соборність. Мюнхен, 2002. № 2. С. 11.
1144. Коли хлібом стає казка... // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2002. 12 квіт. С. 4.

1145. Колосся озимого посіву. До 70-річчя від дня народження Олександра Колянчука // Календар «Просвіти» на 2002 рік. Ужгород, 2002. С. 186–187.

1146. Кольори поезії Олександри Шевелло // Криниця, 2002. 22 груд. № 3 [27]. С. 6.

1147. Краса синьоцвітного цикорію. До 50-річчя від дня народження Івана Яцканина // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 163–164.

1148. Лемківщина та її співець : [некролог : Василь Хомик (27.5.1933 – 31.3.2002)] // Християнський голос. Мюнхен, 2002. Черв. № 11 [2607]. С. 6.

1149. Лист до редакції «Лемківська ватра». Горлице, 2002. Січ. № 1 [36]. С. 21.

1150. Морально-етична вартість послань митрополита Андрея Шептицького // Бойки. Видання науково-культурного товариства «Бойківщина». До 75-річчя створення та 10-річчя відновлення на рідних землях товариства «Бойківщина». Дрогобич, 2002. № 1–10 [71–104]. С. 9–13.

1151. Наодинці з правдою. До 70-річчя від дня народження Степана Злупка // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 501–502.

1152. Наші дерев'яні церкви потрібні всьому світові та найменше нам // Соціал-демократ. Ужгород, 2002. 12 січ. № 2 [184]. С. 12.

1153. Не словом, а ділом! : [стаття на підтримку Віктора Беда як кандидата у народні депутати Верховної Ради України] // Срібна земля. Ужгород, 2002. 27 берез. № 14 [474]. С. 1. Співавт.: В. Яворівський, П. Скунець, П. Федака, В. Худанич, В. Задорожний, О. Русул, О. Хланта, В. Фединашинець, О. Довганич, М. Волощук, І. Гаврилів.

1154. Ошатний світ її лемківських порогів // Петик Ольга. Лемківські пороги = Olga Petyk. Łemkowskie progi / упоряд., ред., вступ. ст. М. Зимомрі. Париж–Львів–Перемишль–Цвікау, 2002. С. 5–12.
1155. «Поезії померлого століття» // Літературна Україна. Київ, 2002. 7 лют. № 5 [4950]. С. 7.
1156. Професор Василь Марко // Літопис Бойківщини. Самбір, 2002. Ч. 1 [62]. С. 31–32.
1157. Серпень його душі : [слово про Івана Яцканина] // Бойки. Видання науково-культурного товариства «Бойківщина». До 75-річчя створення та 10-річчя відновлення на рідних землях товариства «Бойківщина». Дрогобич, 2002. № 1–10 [71–104]. С. 308.
1158. Серце зомліло // Лемківська ватра. Горлице, 2002. Січ. № 1 [36]. С. 20.
1159. Сквозь призму пробудження національного свідомості болгар : [к 200-летию со дня рождення Юрия Гуцы-Венелина] // Поетика художнього твору та проблеми його інтерпретації : зб. наук. пр. / за ред. З. Гузара, Н. Лисенко, Р. Мниха, О. Радченка. Донецьк–Дрогобич, 2002. С. 185–190.
1160. Слово про дві книги Івана Хланти // Гуманістичний вісник. Львів, 2002. № 5–6. С. 64–67.
1161. Слово про дві книжки Івана Хланти // Ріо-Ужгород. Ужгород, 2002. 2 лют. С. 8.
1162. Сонце над каплицею : [некролог про Ольгу Петик] // Християнський голос. Мюнхен, 2002. № 1 [2597]. С. 5.
1163. Там, де спалахує надія : Слово про Ольгу Петик // Наше слово. Варшава, 2002. 31 груд. № 13 [2330]. С. 6.
1164. Там, де тернистий шлях // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2002. № 6. Черв. С. 8. Продовж.: № 7–8. С. 17.

1165. Задокументований голос правди // Добрянський І., Марко В. Дружні бесіди. Радіопубліцистика. Кіровоград, 2002. Вип. 1. С. 5–7.
1166. Трилисток пам'яті, освяченої любов'ю // Благодать та її джерела. Вервиця. Перемишль–Ужгород–Дрогобич, 2002. С. 53–66.
1167. Ужгород – один з наукових осередків України // Бойки. Видання науково-культурного товариства «Бойківщина». До 75-річчя створення та 10-річчя відновлення на рідних землях товариства «Бойківщина». Дрогобич, 2002. № 1–10 [71–104]. С. 314–319.
1168. Хіба це чари слова? До 100-річчя від дня народження Анни Зегерс // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 238–240.
1169. Цвіт папороті з молитвою. Залюблений в отчий край // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2002. 8 берез. С. 4.
1170. Цвіт у Кошаліні, ніби в Україні // Бойки. Видання науково-культурного товариства «Бойківщина». До 75-річчя створення та 10-річчя відновлення на рідних землях товариства «Бойківщина». Дрогобич, 2002. № 1–10 [71–104]. С. 346–348.
1171. Час збирати каміння // Бойківщина. Науковий збірник. Дрогобич, 2002. Т. 1 : До 75-річчя створення та 10-річчя відновлення на рідних землях товариства «Бойківщина». С. 247–269. Співавт.: А. Ковач.
1172. Шалінові хустки з національної пам'яті. До 70-ти річчя від дня народження Дмитра Павличка // Зерна. Літературно-мистецький альманах українців Європи. Львів–Цвікау–Париж, 2002. № 6–7. С. 495–500.
1173. Mała ojczyzna jako wartość w edukacji – z perspektyw krajoznawstwa // Edukacja jutra. VIII Tatrzańskie Seminarium Naukowe / red. nauk.: Wojciech Kojs, Eurenus Piotrowski, Tomasz M. Zimny. Częstochowa, 2002. S. 345–354. Текст пол. м.

1174. Teoretyczne podejście do celów recepcji tekstu duchownego w procesie nauczania języka obcego // *Studia Koszalińsko-Kołobrzeskie*. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza. Koszalin, 2002. Nr 7. S. 335–344. Співавт.: М. Landowska. Текст пол. м.

1175. Uwagi na temat historii Ukraińskiej Cerkwi grecko-katolickiej: aspekty interkulturowe // *Studia Koszalińsko-Kołobrzeskie*. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza. Koszalin, 2002. Nr 7. S. 345–370. Співавт.: R. Jankiewicz. Текст пол. м.

2003

1176. В устремлінні до правди, краси й досконалості : [до 80-річчя Василя Пагірі] // *Літопис Бойківщини*. Самбір, 2003. Ч. 1/64 [75]. С. 46–49.

1177. В устремлінні до правди, краси й досконалості. Майстрові українського слова Василеві Пагірі – 80 // *Галицька зоря*. Дрогобич, 2003. 3 січ. № 2 [1697]. С. 1–7.

1178. Вежі його золотого літа. До 80-річчя від дня народження Василя Пагірі // *Щастя не в хоромах*. Матеріали до 80-річчя В. Пагірі. Мукачево, 2003. С. 14–16 [фото М. Зимомрі. С. 14].

1179. Вежі його золотого літа. До 80-річчя від дня народження Василя Пагірі // *Християнський голос*. Мюнхен, 2003. Лют. № 3 [2623]. С. 4.

1180. Вершинне прочитання Шевченка. Слово про Остапа Гриця // *Франківець*. Дрогобич, 2003. № 23 [44]. 14 листоп. С. 2.

1181. Використання персоналій та краєзнавчих матеріалів у навчально-виховному процесі // *Проблеми післядипломної освіти педагогів : матеріали V Всеукр. наук.-метод. конф. 19–20 груд. 2002 р.* Ужгород, 2003. С. 65–69. Співавт.: М. Талапканич, О. Дорофтей.

1182. Відчуваючи душею печаль або Слово про Івана Маркуша // *Срібна Земля*. Ужгород, 2003. 4 жовт. № 37 [551]. С. 13.

1183. Вогонь жертвовності і святовид слави : [до 200-річчя Олександра Духновича] // Белень Михайло. Александеръ Духновичъ 1803 – 1865. Ужгород, 2003. С. 257.
1184. Голос сповідальної правди // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 24 трав. № 19 [533]. С. 14. Рец. на кн.: М. Козак. Пом'яни, Господи, душі слуг Твоїх. Перемишль–Львів, 2002. 278 с.
1185. Гуца-Венелін Юрій – засновник славістики в Росії // Історія України. Київ, 2003. № 20 [324]. С. 10–13. Співавт.: В. Задорожний.
1186. Гуца-Венелін Юрій – засновник славістичної науки в Росії // Наук. вісник Ужгородського ун-ту. Серія : «Історія». Ужгород, 2003. Вип. 9. С. 195–201. Співавт.: В. Задорожний.
1187. До 120-річчя від дня народження Дмитра Донцова // Баган Олег. Постать та ідеї Дмитра Донцова на тлі української політичної історії 1-ї половини ХХ ст. Культурологічні бесіди. Дрогобич, 2003. № 4. С. 3–4.
1188. Доля та її промінці з журбою : [про життя та творчість Якова Гудемчука] // Християнський голос. Мюнхен, 2003. Серп. № 15 [2635]. С. 5.
1189. Домінантні лінії символіки духовного тексту // *Studia Hermeneutica*. Герменевтика тексту: між істиною і методом : наук. записки ф-ту романо-германської філології / за ред. М. Зимомрі, Я. Лопушанського, Р. Мниха, О. Радченка. Дрогобич, 2003. Т. 1. С. 64–69.
1190. Едельвейси – на прю з вітрами. До 75-річчя від дня народження Івана Коршинського // Календар «Просвіти» на 2003 рік. Ужгород, 2003. С. 124–126.
1191. Едельвейси – на прю з вітрами. До 75-річчя від дня народження Івана Коршинського // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 7 черв. № 21 [535]. С. 14.
1192. Жива сила слова // Головчук Павло. Кольорові сни / упоряд., післям., прим. М. Зимомрі. Дрогобич, 2003. С. 181–187.

1193. Життєстверджуючий пафос духовності : [інтерв'ю з Ю. Кишакевичем] // Франківець. Дрогобич, 2003. 24 верес. № 18 [39]. С. 1.
1194. Життя та його свідоцтво. До 60-річчя Йосипа Терелі // Літопис Бойківщини. Самбір, 2003. Ч. 2. № 65 [76]. С. 21–23.
1195. Журавлі над отчим порогом : [про Олександрю Шевелло] // Гуманістичний вісник. Львів, 2003. С. 70–76.
1196. З мелодією «Чуєш, брате мій» : [про життя та творчість Якова Гудемчука] // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 19 лип. № 27 [541]. С. 14.
1197. Заповіт Будителя. До 200-річчя від дня народження Олександра Духновича // Літопис Бойківщини. Самбір, 2003. Ч. 2. № 65 [76]. С. 27–30.
1198. Засади системи педагогічних поглядів Августина Волошина // Молодь і ринок. Дрогобич, 2003. № 3 [5]. С. 29–37. Співавт.: В. Кемінь.
1199. Зустріч із професором О. Колянчуком // Бордуляк Тимофій. Наша турбота – світова українська турбота. До 10-річчя Дрогобицької філії Товариства «Україна – світ». Дрогобич, 2003. С. 47–49. Співавт.: Т. Бордуляк.
1200. «І чужої мови научайтесь і своєї не цурайтесь...» // Високий замок плюс Дрогобиччини. Львів, 2003. 17 лип. С. 3.
1201. Імперативи «Листів діда Панаса Бездольного». Про помітну книжку Павла Головчука // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2003. 30 квіт. № 80 [2512]. С. 3.
1202. Його другом була правда : Слово про Кирила Галаса // Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства : зб. пам'яті Кирила Галаса. Ужгород, 2002. Вип. 6. С. 74–80.

1203. Катастрофа у світлі поезії Тараса Шевченка // Соборність. Мюнхен, 2003. № 1. С. 35–40.
1204. Коли барви осені горять // Трач Ігор. Мої незаймані світи. Поезії. Львів, 2003. С. 3–4.
1205. Коли бувають строфи з мечів. Слово про поезію Анатолія Мойсієнка // Галицька зоря. Дрогобич, 2003. 25 лют. С. 4.
1206. Коли вітри навівають радість. До 75-річчя Івана Коршинського // Літопис Бойківщини. Самбір, 2003. Ч. 1/64 [75]. С. 49–51.
1207. Коли трави запахом ворожать... До 60-річчя від дня народження Василя Кобаля // Календар «Просвіти» на 2003 рік. Ужгород, 2003. С. 130–131.
1208. Крізь призму високих устремлінь : [про життя й творчість Олександра Колячука] // Над Бугом і Нарвою. Більськ-Підляський, 2003. № 2 [66]. С. 34–36.
1209. Мойсієнко А. Добірка поезій / уклад. М. Зимомря // Соборність. Мюнхен, 2003. № 2 [18]. С. 45–49.
1210. На вітрах розвіяна радість... (Думки над книжкою Остапа Лапського) // Український літературний провулок. Люблін, 2003. Т. 3. С. 230–232.
1211. Нездоланна сила правдивої віри українських пастирів // Високий замок плюс Дрогобиччини. Львів, 2003. 6 лют. № 24 [2456]. С. 2. Рец. на кн.: М. Козак. Пом'яни, Господи, душі слуг Твоїх. Перемишль–Львів, 2002. 278 с.
1212. Неспалені строфи Анатолія Мойсієнка // Мойсієнко Анатолій. Спалені камені. Вінниця, 2003. С. 3–10.
1213. Орієнтири університетської освіти: навернення до Бога, сповідування християнських цінностей : [інтерв'ю з Ю. Кишакевичем] // Високий замок плюс Дрогобиччини. Львів, 2003. 25 верес. С. 3.

1214. Особливості використання сонетарію В. Шекспіра на уроках іноземної мови // Проблеми післядипломної освіти педагогів : матеріали V Всеукр. наук.-метод. конф. 19–20 груд. 2002 р. Ужгород, 2003. С. 130–135.
1215. Павло Головчук та струмись його художнього сміху // Соборність. Мюнхен, 2003. № 2 [18]. С. 80–84.
1216. Пам'яті Єпископа Івана Маргітича // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 13 верес. № 34 [548]. С. 1. Співавт.: П. Федака, Й. Баглай, В. Бедь, Ю. Гарастей, А. Дурунда, І. Мешко, В. Худанич, Є. Ясінський, О. Росул, В. Шерегій, М. Вовк, О. Довганич, В. Задорожний, А. Ковач, М. Джанда.
1217. Педагогічна спадщина Олександра Духновича в оцінках Едуарда Вінтера // Олександр Духнович і наша сучасність. Пряшів, 2003. С. 50–51.
1218. «Поет за суттю, а не за «хатніми мірочками» : [про творчість Анатолія Мойсієнка, представленого на здобуття Національної премії України ім. Т. Шевченка] // Літературна Україна. Київ, 2003. 13 лют. С. 6.
1219. Праця – його розрада : [передрук з вид.: Бойки. Дрогобич, 1993. № 1–7] // Мукачівський літописець. До 80-річчя В. Пагірі. Мукачево, 2002. С. 16–19.
1220. Ректор, який не шукає визнання в нагородах. До 55-річчя від дня народження Валерія Скотного // Освіта України. Київ, 2003. № 37 [435]. С. 10–11. Співавт.: В. Кемінь.
1221. [Рецензия] // Lubelskie materiały neofilologiczne. Lublin, 2003. Nr 27. S. 185–187. Співавт.: W. Kowalski. Рец.: Р. Мних. Категория символа и библейская символика в поэзии XX века. Люблин, 2002. Текст парал. рос., пол. м.
1222. Рясні плоди таланту: Анна-Шарлотта Вуцкі // Франківець. Дрогобич, 2003. 25 листоп. № 24 [45]. С. 2.

1223. Самопосвята : [про В. Серкіза] // Перевал. Івано-Франківськ, 2003. № 3–4. С. 297–300.
1224. Світ її радостей та тривог. Слово про Софію Сороку // Гуманістичний вісник. Львів, 2003. С. 101–102.
1225. Синтез акварельної поезії. Слово про Анатолія Мойсієнка // Гуманістичний вісник. Львів, 2003. С. 59–64.
1226. Сонце при кетязі калини або Слово про Анатолія Мойсієнка // Соборність. Мюнхен, 2003. № 2 [18]. С. 42–45.
1227. Сповнені скорботи : [некролог про Володимира Пирчака] // Благовіст. Гурово-Ілавецьке, 2003. № 9 [153]. С. 12.
1228. Спомину світлі силуети // Наше слово. Варшава, 2003. 12 жовт. № 41 [2410]. С. 8. Співавт.: Я. Грицковян.
1229. Стандарти й пріоритети : [до 40-річчя від дня заснування факультету романо-германської філології ДДПУ ім. І. Франка] // Франківець. Дрогобич, 2003. 27 листоп. С. 2.
1230. Сутність різноцвіття: слово Якова Гудемчука на тлі доби // Гудемчук Яків. Різноцвіття. Кошалін, 2003. С. 553–589.
1231. Тканина символіки – у світлі Святого письма // Гаудеамус. Кіровоград, 2003. № 10–11 [82–83]. С. 8.
1232. Улюблене дерево Володимира Грабовського плодоносить для всіх : до 60-річчя від дня народження Володимира Грабовського // Високий замок плюс Дрогобиччини. Львів, 2003. 20 листоп. № 221 [2653]. С. 3. Співавт.: О. Юрош.
1233. Шевелло О. Поезії / пер. з пол. М. Зимомрі // Гуманістичний вісник. Львів, 2003. С. 41–45.
1234. Problematyka normatywnego charakteru recepcji oryginału w przekładzie literackim // Słupskie Prace Filologiczne. Seria Neofilolo-

giczna. Słupsk, 2003. Nr 2. S. 33–37. Співавт.: R. Machaliński. Текст пол. м.

1235. Recepcja tekstu i jego znaczenie w kontekście nauczania języka obcego : [problem nadinterpretowania tekstu] // Teoria i praktyka kształcenia w dialogu i perspektywie / red. naukowa: A. Karpińska. Białystok, 2003. S. 154–163. Текст пол. м.

1236. Życie opiera się na przeciwieństwach... Z Dmytrem Pawłyczką rozmawia Mykoła Zymomrya // Akcent. Lublin, 2002. Nr 4 [90]. S. 210–213. Текст пол. м.

2004

1237. «Праця єдина з неволі нас вирве». До 80-річчя з дня народження Анни-Галі Горбач // Франківець. Дрогобич, 2004. 5 берез. № 5 (56). С. 1.

1238. Альфред Єнсен та його заслуги в історії польсько-шведських та шведсько-українських культурних зв'язків // На обширах культури духовності : зб. на пошану проф. Людмили Краснової. Дрогобич, 2004. С. 202–207.

1239. Барвінкові віхи життя. До 80-річчя від дня народження Анни-Галі Горбач // Наше слово. Варшава, 2004. 25 квіт. № 17 [2438]. С. 8.

1240. Встигнути б за годинником життя : [інтерв'ю з В. Шведом] // Срібна Земля. Ужгород, 2004. 30 квіт. № 16 [579]. С. 15.

1241. Глибінь молитовної скорботи // Ватра. Висова, 2004. № 1 [44]. Річн. XIII. С. 19. Співавт.: Я. Грицковян.

1242. Гудемчук Я. Різноцвіття // Український літературний провулок / упоряд. М. Зимомря. Люблін, 2004. Т. 4. С. 250–253.

1243. Гуца-Венелін Юрій – засновник славістичної науки // Науковий вісник Ужгородського університету. Ужгород, 2004. Вип. 9. С. 195–201.

1244. До генези засад освіти: концепція особистості педагога // Україна – Польща : наук. студії сусідів партнерів. Кіровоград, Кошалін, 2004. Вип. 3. С. 110–116.
1245. Духовний текст: інтерпретація загальнолюдських цінностей // Проблеми славістики. Луцьк, 2004. № 1–2. С. 4–9.
1246. Духовні заповіді Владики Івана Маргітича. До першої річниці відходу у Вічність // Літопис Бойківщини. Самбір, 2004. Ч. 2–67 [78]. С. 44–48.
1247. Живі сліди пам'яті : [некролог : Іван Ільтьо] // Срібна Земля. Ужгород, 2004. 4 груд. № 45 [608]. С. 2. Співавт.: В. Худанич, І. Коршинський, М. Волощук, І. Мешко, Й. Волуйчик, Й. Погоріляк, І. Лакатош, В. Кобаль, І. Хланта, М. Талапканич.
1248. Жити верхів'ям : [до 50-річчя від дня народження В. Панченка] // Літературна Україна. Київ, 2004. 2 верес. № 34 [5070]. С. 7.
1249. Жити верхів'ям. До 50-річчя від дня народження Володимира Панченка // Ужгород. Ужгород, 2004. 28 серп. № 34 [288]. С. 12.
1250. Життя з Франковим ім'ям. До 75-річчя народження Федора Погребенника // Літопис Бойківщини. Самбір, 2004. Ч. 2–67 [78]. С. 48–50. Співавт.: В. Вишинський.
1251. За покликом долі, або земля та її образи в людях : [до 70-річчя від дня народження Михайла Волощука] // Срібна Земля. Ужгород, 2004. 6 листоп. № 41 [604]. С. 6.
1252. Залюблений в Бойківщину. До 75-річчя від дня народження Федора Погребенника // Галицька зоря. Дрогобич, 2004. 14 черв. № 67 [1864]. С. 3.
1253. Зі світлом непроминальних вартостей // Україна – Польща. Монолог-діалог культур. Студії взаємин народів-сусідів / за ред. В. Скотного, М. Зимомрі. Дрогобич, 2004. Вип. 4. Т. 1. С. 9–12. Співавт.: В. Скотний.

1254. Її життя біля отчого порога : [інтерв'ю з Анною-Галею Горбач] // Сучасність. Київ, 2004. № 7–8. С. 129–132.
1255. Її життя біля отчого порога. До 80-річчя від дня народження Анни-Галі Горбач // Християнський голос. Мюнхен, 2004. Трав. № 9 [2653]. С. 4.
1256. Її поезія життя – у праці. До 80-річчя Анни-Галі Горбач // Літопис Бойківщини. Самбір, 2004. Ч. 1–66 [77]. С. 19–23.
1257. Коли барви осені горять // Трач Ігор. Мої незаймані світи. Поезії. Львів, 2014. С. 57–59.
1258. Муза Віктора Шведа «працює» для всіх // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2004. 15 січ. № 12 [2692]. С. 3.
1259. Муза Віктора Шведа «працює» для всіх // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2004. 22 січ. № 13 [2693]. С. 3.
1260. Навколо мистецтва – його світ : [про Володимира Овсійчука] // Бойківщина. Дрогобич–Трускавець, 2004. Т. 2. С. 433–438.
1261. Неминущість пам'яті : [некролог : Іван Ільтьо] // Трибуна. Ужгород, 2004. 4 груд. № 89 [192]. С. 10. Співавт.: В. Худанич, М. Волощук, І. Мешко, В. Задорожний, Й. Волуйчик, Й. Погоріляк, І. Лакатош, В. Кобаль, П. Федака, І. Хланта, М. Талапканич, М. Басараб.
1262. Нероздільність покликань. Володимиру Грабовському виповнилося 60 років // Літопис Бойківщини. Самбір, 2004. Ч. 1–66 [77]. С. 23–27. Співавт.: О. Юрош.
1263. Оберіг та світло його вершини // Губаль Іван. Володар мудрості народної. Художньо-документальна повість. Ужгород, 2004. С. 5–10.
1264. Осіння пригорща смутку. Пам'яті Олени Терелі : [некролог] // Вільне Слово. Дрогобич, 2004. 9 груд. С. 12. Співавт.: Л. Сікора, Я. Радевич-Винницький, В. Грабовський.

1265. Пам'яті Івана Маргітича : [некролог] // Срібна Земля. Ужгород, 2003. 13 верес. № 34 [548]. С. 2. Співавт.: П. Федака, Й. Баглай, В. Бедь.

1266. Передмова // Копинець Дмитро. Буштинські обрядові діїства та розваги молоді в давнину. Буштино, 2004. С. 7–8.

1267. Поезія Якова Гудемчука [12.IX.1922 – 4.VI.2003] – суголосна добі // Український літературний провулок. Люблін, 2004. Т. 4. С. 254–265.

1268. Пристрасність дослідницького мислення та доброго серця : [про Володимира Овсійчука] // Народознавчі зошити. Львів, 2004. № 3–4 [57–58]. С. 285–289. Співавт.: В. Зимомря.

1269. Світ духовних змагань, позначений Україною. До 80-річчя від дня народження Анни-Галі Горбач // *Studia Methologica*. Тернопіль, 2004. Вип. 14. С. 195–198.

1270. Слово про автора // Губаль Іван. Володар мудрості народної. Художньо-документальна повість. Ужгород, 2004. С. 406–407.

1271. Слово про Ганну Лаймінг // Про меморія: Ганна Лаймінг (1904 – 2003) / упоряд. проф. Й. Божишковський. Гданьск, 2004. С. 507–510.

1272. Україна – Польща : монолог – діалог культур // Україна – Польща. Монолог – діалог культур. Кіровоград, Кошалін, 2004. Вип. 4. С. 9–11. Співавт.: В. Скотний.

1273. Україна та Польща в архівній хроніці 1941 – 1945 рр. // Україна – Польща : наук. студії сусідів-партнерів. Кіровоград, Кошалін, 2004. Вип. 3. С. 149–152.

1274. Україна та Польща в хроніці Геббельсового архіву (1941 – 1945 рр.) // Україна – Польща : наук. студії сусідів-партнерів. Кіровоград, Кошалін, 2004. С. 149–152. Співавт.: Р. Скечковський.

1275. Улюблене дерево В. Грабовського плодоносить для всіх. До 60-річчя від дня народження // Дзвони Підгір'я. Калуш, 2004. № 8 [2061]. 21 січ. С. 3. Співавт.: О. Юрош.
1276. Червона калина над Сяном, або Слово-спомин про Ольгу Петик // Український літературний провулок. Люблін, 2004. Т. 4. С. 254–265.
1277. Шляхетна постать на тлі історії культури Центрально-Східної Європи : [кілька штрихів до портрета Василя Барвінського] // Монолог-діалог культур: Польща–Україна / за ред.: В. Скотний, М. Зимомря. Дрогобич, 2004. С. 126–137. Співавт.: В. Грабовський, О. Юрош.
1278. Якщо вогнем і мечем, то без світла : [інтерв'ю з Юліушем Сенкевичем] // Війни і мир або «Українці – поляки : брати / вороги, сусіди...» / заг. ред.: Лариса Івшина. Київ, 2004. С. 230–241.
1279. Якщо вогнем і мечем, то без світла : [інтерв'ю з Юліушем Сенкевичем] // День. Київ, 2004. 29 квіт. № 77–78. С. 22–23.
1280. Die deutschsprachige Aufnahme und Bewertung von Iwan Frankos Werken: Quellen und vergleichende Aspekte der Rezeption // Україна – Польща. Монолог-діалог культур. Дрогобич, 2004. Т. 2. Вип. 4. С. 36–96. Співавт.: I. Zymomrua. Текст парал. пол., укр. м.
1281. Еxaktheit und Vertiefung der geistigen Begegnung // Україна – Польща. Монолог-діалог культур. Студії взаємин народів-сусідів. Дрогобич, 2004. Вип. 4. S. 243–268. Співавт.: I. Zymomrua. Текст парал. пол., укр. м.
1282. Geneza zasad kształcenia: koncepcja osobowości nauczyciela // Україна – Польща. Наукові студії сусідів-партнерів. Кіровоград–Кошалін, 2004. С. 110–116. Співавт.: I. Dobriański. Текст парал. пол., укр. м.
1283. Jeśli ogniem i mieczem, to bez światła : [wywiad z Juliuszem Sienkiewiczem, wnukiem Henryka Sienkiewicza] // Wojny a pokój.

Ukraińcy i Polacy: bracia / wrogowie, sąsiedzi / pod red. ogólną Ł. Iw-szynej. Kijów, 2004. S. 186–196. Текст парал. пол., укр. м.

1284. Ogólne zasady przedstawienia celów partnerstwa ukraińsko-pol-skiego według wartości integracji europejskiej // Україна – Польща. Монолог-діалог культур. Студії взаємин народів-сусідів. Дрогобич, 2004. Вип. 4. S. 16–21. Співавт.: W. Skotnyj. Текст парал. пол., укр. м.

1285. Osobowość nauczyciela: geneza zasad kształcenia // Edukacja jutra / red. naukowa: K. Denek, T. Koszycz, M. Lewandowski. Wroc-ław, 2004. S. 359–362. Текст парал. пол., укр. м.

1286. Pamięć, która pozostaje w sercu: Słowo o Annie Łajming // Jó-zef Borszyszkowski [zebrał i opracował]. Pro memoria: Anna Łajming 1904 – 2003. Gdańsk, 2004. S. 507–510. Текст пол. м.

1287. Pojęcie «małej ojczyzny» w kontekście sąsiedztwa polsko-ukraiń-skiego // Białystok: Miasto przyjazne? Mniejszości narodowe i wyzna-niowe w dziejach ziemi podlaskiej / redakcja: Halina Parafianowicz. Białystok, 2004. S. 131–144. Текст пол. м.

1288. Recesje dzieł Adama Mickiewicza: Ukraina, Niemcy // Украї-на – Польща. Монолог-діалог культур. Студії взаємин народів-сусідів / за ред. В. Скотного, М. Зимомрі. Дрогобич, 2004. Вип. 4. Т. 1. S. 109–121. Співавт.: П. Летнянчин. Текст парал. пол., укр. м.

1289. W świetle nieprzemijających wartości. Ukraina – Polska. Mono-log-dialog kultur // Україна – Польща. Монолог-діалог культур. Сту-дії взаємин народів-сусідів. Дрогобич, 2004. Вип. 4. S. 12–15. Співавт.: W. Skotnyj. Текст парал. пол., укр. м.

1290. Wiosenna aura rozmowy z Anną Łajming // Józef Borszysz-kowski [zebrał i opracował]. Pro memoria: Anna Łajming 1904 – 2003. Gdańsk, 2004. S. 39–44. Текст пол. м.

1291. Zagadnienia oświaty nowoczesnej – interdyscyplinarny kon-tekst // I. Dobriański, A. Strzymiński. System oświaty: aspekty, czynni-ki, funkcje. Drohobycz–Koszalin, 2004. S. 7–12. Текст пол. м.

1292. Без часової відстані // Дорофтей Орест. Польськомовна публіцистика І. Франка: проблематика, жанр, стиль. Дрогобич, 2005. С. 118–119.
1293. Бібліографічний покажчик наукових праць професора Ю. Борєва // Джерела інтерпретації : ювіл. зб. на пошану проф. Юрія Борєва. Дрогобич, 2005. С. 727–749. Співавт.: І. Зимомря, О. Марков.
1294. Відлуння прощання // Галицька зоря. Дрогобич, 2005. 14 берез. № 26 [1971]. С. 4. Співавт.: О. Колянчук.
1295. Воскресіння у поезіях Тараса Шевченка // Джерела інтерпретації : ювіл. зб. на пошану проф. Юрія Борєва / за ред.: В. Скотний, М. Зимомря. Дрогобич, 2005. С. 265–271.
1296. Гуманістичні засади як основа особистості вчителя // Молодь і ринок. Дрогобич, 2005. № 1 [11]. С. 66–69. Співавт.: О. Юрош.
1297. До 100-річчя від дня народження Юлія Боршоша-Кум'ятського // Високий замок плюс Дрогобиччина. Дрогобич, 2005. 16 черв. С. 13.
1298. Дрогобицькі хористи у Відні // Галицька зоря. Дрогобич, 2005. 21 січ. № 5 [1950]. С. 7. Співавтор: П. Мацьків.
1299. Душа повна слів. Петрові Сороці – п'ятдесят // Вільне слово. Дрогобич, 2005. 22–28 груд. № 51 [164]. С. 9.
1300. За шнурком пам'яті : [некролог : Омелян Дмитрик (22.11.1929 – 2.10.2005)] // Наше слово. Варшава, 2005. 4 груд. № 49 [2522]. С. 8. Співавт.: О. Юрош, М. Стах.
1301. Її нема вже між живими: Олена Тереля : [некролог] // Наше слово. Варшава, 2005. 6 лют. № 6 [2479]. С. 8. Співавт.: Я. Грицьковян.

1302. На обширах духовної взаємодії : [до 65-річчя університету] // Галицька зоря. Дрогобич, 2005. 15 жовт. № 109 [2054]. С. 3.
1303. Обереги рідного слова // Шалата Михайло. Вітри відродження. Поезії. Дрогобич, 2005. С. 3–6.
1304. Особистості з іменем: о. Гавриїл Костельник та Едуард Вінтер // Слово. Дрогобич, 2005. № 2 [23]. С. 32–34.
1305. Педагогічна спадщина О. Духновича в оцінках Едуарда Вінтера // Олександр Духнович і наша сучасність : матеріали Міжнар. наук. конф. (Пряшів, 20–21 груд. 2003 р.). : наук. зб. музею українсько-руської культури у Свиднику / упоряд.: М. Мушинка, М. Сополига. Братислава, 2005. С. 199–206.
1306. Переємність історичної пам'яті. Ярослав Грицковян та його книжка про осередки української долі // Грицковян Я. Осередки української долі. Дрогобич–Кошалін, 2005. С. 295–299.
1307. Рідна мова як чинник виховання особистості в контексті «Великої дидактики» Я. А. Коменського // Ян Амос Коменський і сучасність. Comenius und die Gegenwart / ред.: Роман Мних, Вернер Кортгаазе. Дрогобич, 2005. С. 93–98. Співавт.: О. Юрош.
1308. Рік України в Польщі. На цій землі віками молилися наші діди й прадіди : [про з'їзд мирян сіл – Березки, Волі Матіяшової, Березниці Нижньої] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Дрогобич, 2005. 6 жовт. № 181 [3102]. С. 3. Співавт.: Я. Грицковян.
1309. Розпросторення співпраці : [про творчість Адама Зелінського] // Франківець. Дрогобич, 2005. 20 жовт. С. 2.
1310. Роль граматики в контексті вивчення іноземної мови крізь призму концепції Я. А. Коменського // Проблеми навчання та викладання практичної граматики іноземної мови у вищому навчальному закладі : матеріали Всеукр. наук.-практ. конф. Дрогобич, 2005. С. 103–107. Співавт.: О. Юрош.

1311. Світ його причетності : [післямова] // Джерела інтерпретації : ювіл. зб. на пошану проф. Юрія Борєва. Дрогобич, 2005. С. 751–754. Співавт.: В. Скотний.

1312. Світло діалогу культур : [про перебування австрійського письменника Адама Зелінського та польських літературознавців Станіслава Франчака й Сильвестра Мартиновича у ДДПУ] // Слово. Дрогобич, 2005. 30 листоп. № 2–3. С. 2.

1313. У вінок ювілею : [про присвоєння польським ученим Владімежу Бонусяку та Анджею Кринському почесного звання *dكتور honoris causa* ДДПУ] // Слово. Дрогобич, 2005. 30 листоп. № 2–3. С. 1. [За підп.: Голятинець Микола].

1314. Український голос з Підляшшя : [інтерв'ю з Юрієм Гаврилюком] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів–Дрогобич, 2005. 14 квіт. С. 3.

1315. Dilemma der Interpretation und Wesensbild der übersetzerischen Textexaktheit // Texte. Spielräume interpretativer Näherung. Festschrift für Gerhard Fieguth / hrsg. von S. Merten, I. Pohl. Landau, 2005. S. 499–507. Текст нім. м.

1316. Język ojczysty jako czynnik wychowania osobowości w kontekście «Wielkiej dydaktyki» J. A. Komeńskiego // W poszukiwaniu nowej jakości edukacji jutra / red. naukowa: A. Stachura, T. M. Zimny. Szczecin, 2005. S. 153–157. Співавт.: О. Jurosz. Текст пол. м.

1317. Wenn die Blätter nicht leer bleiben. Vorwort // Wilhelm Mager. Freimütige Briefe aus der Ferne. Drohobytsch, 2005. S. 3–6. Співавт.: І. Зумомря. Текст нім. м.

2006

1318. Аксиома, заґрунтована на вірі: Августин Волошин // Слово. Дрогобич, 2006. № 4 [29]. С. 31–38.

1319. Білий птах над садом тернини або слово про творчість Дарії Рихтицької // Рихтицька Дарія. Спалах іскри. Дрогобич, 2006.

С. 5–12 ; Те саме: // Сливинська Т., Рихтицький Н., Горобченко К. Творчість Дарії Рихтицької. Детройт–Київ : В-во «Фенікс», 2021. С. 243–249.

1320. В ім'я пам'яті : [некролог : О. М. Дмитрик] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2006. Ч. 1–70 [81]. С. 93. Співавт.: М. Стах, В. Грабовський.

1321. Вагомий успіх земляка // Наукові читання Інституту журналістики : на пошану І. П. Мегели / за ред. В. Різуна. Київ, 2006. Вип. VII. С. 28–30.

1322. Важкий перстень долі : Слово про Фрідріха Гельдерліна // Чуловський Богдан. Фрідріх Гельдерлін – особистість і митець : особливості рецепції в Україні. Дрогобич, 2006. С. 181–183.

1323. Вдячне слово. На два тижні «Карпати» стали для нас казкою // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2006. 27 квіт. № 76 [3239]. С. 4. Співавт.: В. Марко.

1324. Веселкове суцвіття долі. З нагоди 70-річчя від дня народження Василя Марка // Дружба. Тячів, 2006. 5 січ. № 3 [7/700]. С. 3.

1325. Відгук у книжці Львівського літературно-меморіального музею Івана Франка // Дзвін. Львів, 2006. № 8. С. 76, 80.

1326. Відданий народним змаганням. Миколі Мушинці – 70 // Літопис Бойківщини. Самбір, 2006. № 1–70 [81]. С. 34–38.

1327. Вчений, педагог, громадсько-культурний діяч : [до 70-річчя від дня народження Миколи Мушинки] // Народна творчість та етнографія. Київ, 2006. № 2. С. 101–104.

1328. Вчений, педагог, громадсько-культурний діяч. До 70-річчя народження Миколи Мушинки // Календар «Просвіти» на 2006 рік. Ужгород, 2006. С. 44–47.

1329. Гудемчук Яків Олексійович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2006. Т. 6. С. 585–586. Співавт.: С. Заброварний.

1330. Для Миколи Мушинки Нагуєвичі завжди були свідком натхнення // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2006. № 39 [3202]. С. 3.

1331. Достосованість змістового коду та його інтерпретації у духовному тексті // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 45-річчя наук.-пед. праці та 70-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Василя Петровича Марка. Серія : Філологічні науки : Літературознавство. Кіровоград, 2006. Вип. 64. Ч. 1. С. 276–282.

1332. Єврейські мотиви як об'єкт рецепції: від Карла-Еміля Францо́за до Івана Франка // *Соборність*. Бат-Ям, 2006. № 3. С. 65–70. Співавт.: І. Зимомря.

1333. Жити з надією // Трач Богдан. З моїх доріг. Львів, 2006. С. 3–5.

1334. Життя і творчість Ольги Петик – спроба літературного портрету // Український літературний провулок. Люблін, 2006. Т. 6. С. 244–248.

1335. Замість квітів – слово печалі : [некролог : Роман Скечковський] // Галицька зоря. Дрогобич, 2006. 18 верес. № 116 [1246]. С. 4. Співавт.: Я. Радевич-Винницький, В. Грабовський, Т. Бордуляк, О. Зимомря, О. Юрош.

1336. Зміст освіти в контексті Болонської декларації // *Acta Veregsasiensis*. Наук. вісник Закарпатського угорського ін-ту ім. Ф. Ракоці. Берегово, 2006. Т. V. № 2. С. 17–20. Співавт.: О. Юрош.

1337. Знаковість синтезу : життя, література // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 45-річчя наук.-пед. праці та 70-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Василя Петровича Марка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. Кіровоград, 2006. Вип. 64. Ч. 1. С. 3–9.

1338. Зразки німецького письменства в інтерпретації Івана Франка : дискурс рецепції // Вісник Київського міжнар. ун-ту. Літературознавчі студії. Київ, 2006. Вип. VIII. С. 177–188.
1339. Іван Франко: вимір духовних змагань // Берко П., Резеда М., Пікула Г., Небелюк М. Іван Франко : системність світоглядних засад. Львів–Борислав–Дрогобич, 2006. С. 156–158.
1340. Інтерпретація як перекладацьке мистецтво в Івана Франка // Іван Франко : світло слова. Львів–Борислав–Дрогобич, 2006. С. 110–116. Співавт.: І. Зимомря.
1341. Її любов до України – без проминання або слово про поезію Дарії Рихтицької // Галицька зоря. Дрогобич, 2006. 29 груд. № 159–160 [12459–12460]. С. 5.
1342. Його біль і радощі – Україна. Миколі Мушинці – 70 // Християнський голос. Мюнхен, 2006. Лют. Ч. 3 [2695]. С. 5.
1343. Концепция человека : слагаемые откровенности // Бібліографічний покажчик публікацій професора Василя Марка. Ужгород, 2006. С. 48–51. Текст рос. м.
1344. Мозаїка його долі. Омелян Довганич // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 22 верес. С. 7.
1345. На два тижні «Карпати» стали для нас казкою // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 27 квіт. № 16 [181]. С. 4. Співавт.: В. Марко.
1346. Одкровенність його слова. До 70-річчя Василя Марка // Літопис Бойківщини. Самбір, 2006. № 1–70 [81]. С. 38–40. Співавт.: І. Зимомря.
1347. Ольга Петик // Стех Ярослав. Пропам'ятна книга українських діячів Перемищини. Перемишль–Львів, 2006. С. 347–349.
1348. Омелян Довганич: «Головне для історика : ніколи не йти на компроміс з правдою» // Історикові та журналісту Омеляну Довганичу – 75 / упоряд. О. Довганич. Ужгород, 2006. С. 12–19.

1349. Освітньо-змістові паралелі шкільництва в контексті народознавства // Україна – Польща. Студії та матеріали міжнар. наук. конф. на тему «Україна – Польща : нові виклики епохи» (Кошалін, 29 берез. – 2 квіт. 2006 р.) / за ред. П. Венсерського, М. Зимомрі. Кошалін–Гданськ–Дрогобич–Кіровоград, 2006. Т. 6. С. 320–323. Співавт.: О. Юрош.
1350. Переклад як образ життя. До питання перекладацької діяльності Івана Франка // Літопис Бойківщини. Присвячується 150-му родині Івана Франка. Самбір, 2006. Ч. 1–71 [82]. С. 29–35. Співавт.: І. Зимомря.
1351. Півсота осінь Андрія. Відомому українському письменнику Андрію Дурунді – 50 // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2006. 4 листоп. № 85–86 [7416]. С. 5.
1352. Пісенна енциклопедія Іршавщини // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 4 трав. № 17 [182]. С. 9. Рец. на кн.: І. Хланта. Пісні Іршавщини. Ужгород, 2006. Співавт.: В. Грабовський, О. Німилович, Я. Радевич-Винницький, Л. Сікора.
1353. Поступом Івана Франка : Богдан Лепкий // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2006. 27 квіт. № 76 [3239]. С. 3.
1354. Потужність художньої гармонії та її призначення у драмах Гергарта Гауптмана // Вишинський В. Гергарт Гауптман. Жанровостильові особливості форми. Дрогобич, 2006. С. 167–169.
1355. Руське Поле у пригорщах його любові. Василеві Марку – 70 // Календар «Просвіти» на 2006 рік. Ужгород, 2006. С. 19–21.
1356. Серед житейських вітрів... // Ряшко Михайло. Андрій Дурунда. Слово в сльозі. Ужгород, 2006. С. 5–8.
1357. Слово до слова. Хто і чому веде інформаційну війну проти Віктора Ющенка? : [відгук про публіцистичні праці Григорія Ключека] // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 2 берез. № 8 [173]. С. 14. Співавт.: В. Марко.

1358. Слово, що домінувало над кривдою // Іван Франко: світло слова. Львів–Борислав–Дрогобич, 2006. С. 167–169.
1359. Слугування людині – образ хірурга. До 75-річчя від дня народження Петра Мізуна // Гуманістичний вісник. Львів, 2006. С. 139–144.
1360. Спомин про друга України : [некролог : Роман Скечковський] // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 13 квіт. № 14 [179]. С. 12. Співавт.: Д. Павличко, Г. Ключек, В. Скотний, І. Добрянський, О. Поляруш, В. Марко, О. Юрош.
1361. Тривоги серця – за людей : [до 50-річчя Андрія Дурунди] // Літературна Україна. Київ, 2006. 14 груд. № 48 [5186]. С. 8.
1362. Труди на благородній ниві... До 50-річчя письменника Андрія Дурунди // Верховина. Міжгір'я, 2006. 9 листоп. № 88 [9777]. С. 2.
1363. У вінок Івану Франкові // Галицька зоря. Дрогобич, 2006. 17 листоп. № 142 [12442]. С. 3. Рец. на кн.: М. Ткачук. Жанрова структура прози Івана Франка. Бориславський цикл та романи з життя інтелігенції. Тернопіль, 2003. 384 с.
1364. Феномен Івана Франка : вершинні моделі прози // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2006. Вип. 2 [20]. С. 371–375. Рец. на кн.: М. Ткачук. Жанрова структура прози Івана Франка. Бориславський цикл та романи з життя інтелігенції. Тернопіль, 2003. 384 с.
1365. Феномен та його знаковість : штрихи до життєвого та наукового портрета Василя Марка // Зимомря М., Рекіта В. Бібліографічний покажчик публікацій професора Василя Марка. Ужгород, 2006. С. 3–11.
1366. Чин обопільності: дискурс приязні : [вступ] // Україна–Польща. Студії та матеріали міжнар. наук. конф. на тему «Україна–Польща : нові виклики епохи» (Кошалін, 29 берез. – 2 квіт. 2006 р.) /

за ред. П. Венсерського, М. Зимомрі. Кошалін–Гданськ–Дрогобич–Кіровоград, 2006. Т. 6. С. 25–28. Співавт.: П. Венсерський.

1367. Щоб наше слово не вмирало : [до 100-річчя від дня смерті Марка Вовчка] // Календар класного керівника на 2006/2007 навчальний рік. Дрогобич, 2006. С. 5, 189–191. [Без підп.].

1368. Щоб правдою та красою перейнялося життя. До 70-річчя від дня народження Василя Марка // Дзвін. Львів, 2006. Ч. 1. С. 118–120.

1369. Das Phänomen Iwan Franko: das Individuelle in Wort und Bild // Deutsch als Fremdsprache in der Ukraine. Lwiw, 2006. Nr. 18. S. 9–10. Текст нім. м.

1370. Ostatnie pożegnanie jest refleksją wspomnienia o dr. Romanie Skeczowskim // Głos Pomorza. Koszalin, 2006. 31.III. – 2.IV. Nr 77 [16552]. S. 4. Співавт.: I. Dobriański, W. Skotnyj, W. Marko, O. Polarusz, W. Kemiń. Текст пол. м.

1371. Przedmowa // Maria Jolanta Żmichrowska. Szkolnictwo Polskie i Ukraińskie: Rozwiązania modelowe. Drohobycz, 2006. S. 4–12. Текст пол. м.

1372. Słowo o Romanie Skeczowskim // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2006. Nr 5–6 [45–46]. S. 7. Співавт.: I. Dobriański, W. Marko, O. Jurosz. Текст пол. м.

1373. Wartości uniwersalne w realizacji programu nauczania języków mniejszości narodowych w Polsce // Edukacja jutra. XII Tatrzańskie seminarium naukowe / red. naukowa: K. Denek, W. Starościak, K. Zatoń. Wrocław, 2006. T. 1. S. 133–139. Співавт.: A. Krężolek, O. Jurosz.

1374. Wzajemne oddziaływanie: dyskurs przyjaźni [wstęp] // Ukraina – Polska. Studia i materiały z międzynarodowej konferencji naukowej na temat «Ukraina – Polska: nowe wyzwania epoki» (Koszalin, 29 marca – 2 kwietnia 2006 r.) / red. naukowa: P. Wensierski, M. Zymomrya. Koszalin–Gdańsk–Drohobycz–Kirowohrad, 2006. T. 6. S. 19–21. Співавт.: P. Wensierski.

1375. Білий птах над садом тернини, або слово про творчість Дарії Рихтицької // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 1–72 [83]. С. 51–59.

1376. Вертикалями духу. До 70-річчя Антона Дубця // Трибуна. Ужгород, 2007. 1 верес. № 63 [455]. С. 12.

1377. Від «Слова о полку Ігоревім» до «Чуєш, брате мій...» Богдана Лепкого : прочитання Остапа Грицяя як перекладача // Грицяй Остап. Українська епіка і лірика німецькою мовою / упоряд.: Л. Прима. Дрогобич, 2007. С. 226–231.

1378. Відійшла у Вічність Марія Подорожнюк [31.08.1947 – 22.02.2007] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 2 [73–84]. С. 110. Співавт.: В. Тренчук, І. Порадовський, В. Грабовський, Л. Сікора, Я. Радевич-Винницький, Р. Бревко, О. Сікора.

1379. Вічна криниця пам'яті // Дружба. Тячів, 2007. 13 жовт. № 127–128 [7977–7978]. С. 4. Рец. на кн.: Дмитро Копинець. Селище Буштино – вчора й сьогодні : історико-краєзнавчий нарис. Ужгород, 2007. 294 с. Співавт.: В. Марко.

1380. Возвеличена правицею праця : інтерв'ю з Михайлом Беленем // Бойківщина. Науковий збірник. Дрогобич, 2007. Т. 3. С. 393–441.

1381. Голуба блакить животворить. До 40-річчя відходу Павла Тичини за межу вічності // Франківець. Дрогобич, 2007. 5 листоп. № 14 [136]. С. 1.

1382. Дідеріх Франц // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2007. Т. 7. С. 674. Співавт.: Я. Погребенник.

1383. Жити з любов'ю. Олександр Деку – 80 // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 1–72 [83]. С. 49–51. Співавт.: Я. Радевич-Винницький, О. Юрош.

1384. З любов'ю до музики життя // Соборність. Бат-Ям, 2007. № 1. С. 88–90. Співавт.: Я. Радевич-Винницький, О. Юрош.
1385. З Франковим ім'ям – однодумці. Взяти б тепло в сонця... // Франківець. Дрогобич, 2007. 13 січ. № 1 [102]. С. 1–2.
1386. Звернення до виборців Дрогобиччини // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. 17–19 верес. № 104–105 [12564–12565]. С. 11. Співавт.: Я. Радевич-Винницький, В. Грабовський, С. Дацюк, М. Ластовецький, Л. Сікора, О. Німилевич, Є. Лемех, М. Садоха, Т. Бордуляк, Л. Філоненко, К. Сятецький, П. Гушоватий, Я. Денис, О. Вишневецький.
1387. Зряче протистояння знакам біди : владика Іван Маргітич // Слово. Релігійно-суспільний часопис. Дрогобич, 2007. Січ.–берез. № 1 [31]. С. 35–40.
1388. Іван Франко – Мойсеева сила слова // Соборність. Бат-Ям, 2007. № 2. С. 90–94. Рец. на кн.: Т. Гундорова. Франко – не Каменяр. Франко і Каменяр. Київ : Критика, 2006. 352 с. ; М. Ткачук. Лірика Івана Франка. Тернопіль–Київ, 2006. 296 с. Співавт.: І. Зимомря.
1389. Іван Франко : логіка інтерпретації мовою мети // Рецептивні моделі творчості Івана Франка : зб. наук. пр. на пошану проф. Романа Гром'яка з нагоди його 70-ліття / за ред. проф. М. П. Ткачука. Тернопіль, 2007. С. 182–194. Співавт.: І. Зимомря.
1390. Код його життєвих устремлінь. Слово про Миколу Євтуха // Вільне слово. Дрогобич, 2007. 30 берез. № 13 [228]. С. 10.
1391. Коли час лине журавлем. До 70-річчя від дня народження Романа Гром'яка // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. 13 квіт. № 39 [12499]. С. 3.
1392. Концептуальні акценти перекладу крізь призму оцінок Івана Франка та Богдана Лепкого // Бойківщина. Науковий збірник. Дрогобич, 2007. Т. 3. С. 102–109.

1393. Крізь призму духовного оновлення гуманітарної освіти : слово про академіка Миколу Євтуха // Молодь і ринок. Дрогобич, 2007. № 7 [30]. С. 146–149.
1394. Людина – заданість гармонії : слово про Василя Марка // Тячів. Тячів, 2007. 18 серп. № 31 [142]. С. 3.
1395. Модельний світ особистості у драмах Бернарда Шоу, Івана Франка, Володимира Винниченка. Післямова // Летнянчин Петро. Особистість у драмах Бернарда Шоу, Івана Франка, Володимира Винниченка. Монографія. Дрогобич, 2007. С. 181–185.
1396. Музика, що обпікає серця. Українські «сліди» Йоганнеса Брамса // Вільне слово. Дрогобич, 2007. 21–27 черв. № 25. С. 4. Співавт.: О. Юрош.
1397. На крилах добра // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. 23 трав. С. 1.
1398. На тлі слова – істина // Слово. Дрогобич, 2007. 19 груд. № 17–20. С. 2–3. Рец. на кн.: Р. Зорівчак. Боліти болем слова нашого. Львів : ЛНУ ім. І. Франка, 2005. 294 с.
1399. Науково-технічна термінологія // Белз. Белз, 2007. № 3. С. 75–76. Рец. на кн.: Т. Лещук. Науково-технічна термінологія. Стан і перспективи. Львів, 2007. 412 с.
1400. Німецька класична література у світлі рецепції Івана Франка як перекладача // Варшавські українознавчі записки. Польсько-українські зустрічі. Варшавський університет – Іванові Франку / за ред. С. Козака, В. Соболя, В. Назарука. Варшава, 2007. № 23–24. С. 333–341.
1401. Отець Гавриїл Костельник : світло і тінь постаті в оцінках академіка Едуарда Вінтера // Гавриїл Костельник на тлі доби: пошук істини : зб. наук. пр. / відп. ред.: Я. Гарасим. Львів–Ужгород, 2007. С. 169–174.

1402. Образи з прадавніх рушників. До 70-річчя Антона Дубця // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. 27 серп. № 93 [12553]. С. 3.
1403. Образи з прадавніх рушників. До 70-річчя Антона Дубця // Над Бугом і Нарвою. Більськ Підляський, 2007. Листоп.–груд. Ч. 6 [94]. С. 32.
1404. Обранець своєї стежки // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. № 150 [151]. С. 8. Рец. на кн.: Василь Марко. Стежки до таїни слова. Кіровоград, 2007. 264 с.
1405. Пам'яті Анатолія Онишка // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 1–72 [83]. С. 98. Співавт.: Л. Сікора, Я. Радевич-Винницький, В. Грабовський, О. Баган, О. Німилович, І. Матковський, Я. Гошовський.
1406. Перекладацька спадщина Івана Франка в контексті розвитку української літератури // Белз. Белз, 2007. № 3. С. 60–68. Співавт.: І. Зимомря.
1407. Перекладацький досвід Івана Франка: модель нормативного виміру // Теорія літератури, компаративістика, україністика : зб. наук. праць з нагоди сімдесятиріччя д-ра філол. наук, проф., акад. Академії вищої шк. України Романа Гром'яка. *Studia methodologica*. Тернопіль, 2007. Вип. 19. С. 307–314.
1408. Поетика автографів Івана Чендея : особливості внутрішньої організації тексту // Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства. Ужгород, 2007. Вип. 11: Творчість Івана Чендея в загальноукраїнському літературному контексті. С. 107–109. Співавт.: І. Зимомря.
1409. Поетика духовного тексту як чин парадигми *sacrum* // Слово. Релігійно-суспільний часопис. Дрогобич, 2007. Верес.–листоп. № 3 [33]. С. 20–22.
1410. Праця з цілющою правдою : [післямова] // Гром'як Роман. Орієнтації. Розмисли. Дискурси. 1997–2007. Тернопіль, 2007. С. 358–365.

1411. Презентабельний ужинок – у вінок Франкові // Рецептивні моделі творчості Івана Франка : зб. наук. праць на пошану проф. Романа Гром'яка з нагоди його 70-ліття / за ред. проф. М. П. Ткачука. Тернопіль, 2007. С. 388–392. Рец. на кн.: Т. Гундорова. Франко не Каменяр. Франко і Каменяр. Київ : Критика, 2006. 352 с. ; М. Ткачук. Лірика Івана Франка. Тернопіль–Київ : Світ знань, 2006. 296 с.
1412. Призвание художественного слова : [предисловие, пер. с укр.] // Дэко Олександр. Снег на красных маках. Израиль, 2007. С. 5–10. Текст рос. м.
1413. Самодостатність поетичного слова Дарії Рихтицької // Україна. Тексти і контексти. Книга на пошану проф. Стефана Козака з нагоди його ювілею сімдесятиліття / під ред. В. Назарука, В. Сობоль, В. Александровича. Варшава, 2007. С. 459–464.
1414. Світанок, повний сонця й блакиту. Олександрю Чередниченку – 60 // Франківець. Дрогобич, 2007. 5 листоп. № 14 [136]. С. 7. Співавт.: М. Лук'янченко.
1415. Світанок, повний сонця й блакиту. Олександрю Чередниченку – 60! // Вільне слово. Дрогобич, 2007. 18–24 жовт. № 42 [258]. С. 13.
1416. Секулярний зміст листів Св. Павла : парадигма *sacrum* // Парадигма *sacrum & profanum* у літературі та культурі : зб. наук. пр. : матеріали міжнар. наук.-практ. семінару. Дрогобич, 2007. С. 52–58.
1417. Слово до читача : [замість передм.] // Кльось С. Світло перекладного слова / за ред. М. Зимомрі. Дрогобич, 2007. Вип. 1. С. 5–6.
1418. Слово про патріота України : О. Колянчуку – 75 // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 2–73 [84]. С. 67–71.
1419. Тенденції розвитку української поезії в Польщі. *Tendencje rozwoju poezji ukraińskiej w Polsce* // Пограниччя. Польща – Україна. Науковий щорічник = *Pogranicze. Polska – Ukraina. Rocznik nau-*

kowy / за ред. В. Камінського, В. Скотного. Дрогобич–Люблін, 2007. С. 89–119. Текст парал. укр., пол. м.

1420. Тривоги серця за людей. Андрію Дурунді – 50 // Бойківщина. Науковий збірник. Дрогобич, 2007. Т. 3. С. 538–540.

1421. У пошуках зернят краси : [інтерв'ю з Адамом Зелінським] // Бойківщина. Науковий збірник. Дрогобич, 2007. Т. 3. С. 535–537.

1422. Цей неперевершений Микола Євтух // Вільне слово. Дрогобич, 2007. 12–18 квіт. № 15 [230]. С. 4.

1423. Юрій Гаврилюк: «Мої зорі в житті та поезії...» : розмова проф. Миколи Зимомрі // Український літературний провулок. Люблін, 2007. Т. 7. С. 101–110.

1424. Szkolnictwo mniejszości ukraińskiej jako element podtrzymania poczucia tożsamości narodowej // Edukacja jutra. XIII Tatrzańskie seminarium naukowe / red. naukowa: K. Zatoń, T. Koszycz, M. Sołtysik. Wrocław, 2007. T. 2. S. 225–230. Співавт.: А. Krężolek, О. Jurosz. Текст пол. м.

1425. Wprowadzenie // Мосык О. Ukraina i Polska w Europie / Polska w Europie. IX coroczny wykład im. S. Korbońskiego. Częstochowa, 2007. S. 7–9. Текст пол. м.

1426. Wzajemne oddziaływanie: dyskurs przyjaźni // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2007. Nr 5–6 [57–58]. S. 10–11. Текст пол. м.

1427. Wzajemne polsko-szwedzkie oraz szwedzko-ukraińskie inspiracje kulturowe w działalności Alfreda Jensena // Biuletyn Ukrainoznawczy. Przemyśl, 2007. Nr 13. S. 64–70. Текст пол. м.

1428. Zakochany w słowach... [O R. Ulickim] // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2007. Nr 11–12 [63–64]. S. 38. Співавт.: О. Jurosz. Текст пол. м.

1429. Барви його життя. До 70-річчя від дня народження Данила Кузика // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 18–24 верес. № 38 [306]. С. 4.

1430. Бачити верхів'я руху. Валерію Скотному – 60 // Слово. Дрогобич, 2008. 19 квіт. № 26–28. С. 1–4.

1431. Березневі зацвіти. До 60-річчя Олександра Галича // Галицька зоря. Дрогобич, 2008. 27 берез. № 36 [12647]. С. 3.

1432. Вимір і світло: сутність ідентичності : [про книгу Тимофія Гаврилів «Форма і фігура. Ідентичність у художньому просторі»] // Вікно в світ. Зарубіжна література : наукові дослідження, історія, методика викладання. Київ, 2008. № 2 [23]. С. 138–141.

1433. Височінь журавлиного світу, або Слово про знак червня // Тимофієва Ольга. Висоти вічних журавлів : поезії / упоряд., передм. М. Зимомрі. Ужгород, 2008. С. 5–10.

1434. Височінь журавлиного світу, або Слово про знак червня : [про творчість Ольги Тимофієвої] // Трибуна. Ужгород, 2008. 7 черв. № 41 [530]. С. 13.

1435. Вірити в людину – досконалість : [про конференцію «Надія для Східної Європи» (Шпаер [Німеччина]) // Гуманістичний вісник – 2008 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2008. С. 459–463.

1436. Вічна криниця пам'яті : [відгук на книжку Дмитра Копинця «Селище Буштино – вчора й сьогодні : історико-краєзнавчий нарис»] // Гуманістичний вісник – 2008 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2008. С. 298–300. Співавт.: В. Марко.

1437. Вони думали по-європейськи : митрополит Андрей Шептицький і академік Едуард Вінтер // Слово. Дрогобич, 2008. № 1 [35]. С. 27–29. Співавт.: В. Вербіцький.

1438. Глибінь перекладацького доробку Івана Теплового як інтерпретатора поетичного слова // Слово. Дрогобич, 2008. 1 жовт. № 36–40. С. 1–8. Співавт.: О. Дорофтей.
1439. Гостя з Мюнхена у місті Юрія Котермака : [про Ірину Качанюк-Спех] // Слово. Дрогобич, 2008. 1 жовт. № 36–40. С. 1. Співавт.: І. Зимомря.
1440. Джерело життя – у духовному образі // Слово. Дрогобич, 2008. 19 квіт. № 26–28. С. 7–8. Співавт.: С. Кльось.
1441. Дискурс вини в натуралістичній драмі: крізь призму художніх текстів Г. Гауптмана, І. Франка, В. Винниченка // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2008. Вип. 23. С. 115–144. Співавт.: В. Вишинський.
1442. До питання про дискурс художнього мислення Гергарта Гауптмана // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2008. Вип. 23. С. 144–156. Співавт.: В. Вишинський.
1443. Добош Степан Васильович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2008. Т. 8. С. 98. Співавт.: П. Пеняк.
1444. Допоки день у пам'яті не згас : [некролог : Стефанія Німилевич] // Вільне слово. Дрогобич, 2008. С. 12. Співавт.: Л. Сікора, В. Грабовський, І. Мацьків, О. Юрош.
1445. Дубець Антін // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2008. Т. 8. С. 461.
1446. Дурунда Андрій // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2008. Т. 8. С. 549.
1447. Жити з надією : [відгук на книжку «З моїх доріг» Б. Трача] // Гуманістичний вісник – 2008 / шеф-редактор: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2008. С. 300–303.

1448. Життя з весняними грозами // Наше слово. Варшава, 2008. 11 трав. № 19 [2649]. С. 5.
1449. З високими прагненнями : [про Юрія Бачу] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2008. Ч. 1–74 [85]. С. 44–47.
1450. З високими прагненнями // Дукля. Пряшів, 2008. № 2. С. 82–83. Рец. на кн.: Ю. Бача. Вибрані твори. Ужгород : Мистецька лінія, 2007.
1451. Знак пам'яті : [про презентацію книжки Ганни Багряної «Етимологія крові», Київ, 2008, 156 с.] // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 20–26 листоп. № 47 [315]. С. 12.
1452. Іван Хланта // Качкан В. Іван Хланта : біобібліогр. покажч. Ужгород, 2008. С. 387.
1453. Ірина Качанюк-Спех вклонилаь Каменяреві // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 30 жовт. № 44 [312]. С. 4.
1454. Його береги України. Олександрю Галичу – 60 // Гуманістичний вісник – 2008 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів : НВФ «Українські технології», 2008. С. 424–426. Співавт.: І. Зимомря.
1455. Краща будучність для Східної Європи : [про конференцію «Надія для Східної Європи», Шпаєр, 8–10 лютого 2008 року] // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 15 трав. № 20 [288]. С. 7.
1456. Лемківські мотиви у творчості Якова Гудемчука та Ольги Петик // Актуальні напрями дослідження Лемківщини : історія, посаті, говір : матеріали ІV Міжнар. наук. конф. (Ужгород, 3–5 трав.). Львів, 2008. С. 182–186. Співавт.: І. Зимомря.
1457. Ліхтар над мостом. Володимиру Кеміню – 50 // Слово. Дрогобич, 2008. 19 квіт. № 26–28. С. 4–5.
1458. Любов'ю до людей зігрите серце, або Слово про Вернера Кортгаазе // Галицька Зоря. Дрогобич, 2008. 12 верес. № 105. С. 6.

1459. Міжкультурна комунікація : вираження та засвоєння // Білоус Ольга. Багатовимірність міжлітературної взаємодії. Кіровоград, 2008. С. 134–135.
1460. На відстані серця – віра в людину. Слово про Володимира Кравця // Гуманістичний вісник – 2008 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2008. С. 401–406.
1461. На відстані серця – віра в людину. Слово про Володимира Кравця // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 12 черв. С. 10.
1462. На вістрі сміху // Шип Юрій. Щедра борозна. Юрій Шип та його твори в рецензіях і відгуках літературознавців. Ужгород, 2008. С. 62–63.
1463. На п'єдесталі Валерія Скотного гарно працюється всім // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2008. 24 квіт. № 77 [3726]. С. 3.
1464. Надією живе Україна // Слово. Дрогобич, 2008. 19 квіт. № 26–28. С. 5–7.
1465. Німецька література в перекладацькому контексті Івана Франка // Іван Франко : дух, наука, думка, воля : матеріали Міжнар. наук. конгресу, присв. 150-річчю від дня народж. Івана Франка (Львів, 27 верес. – 1 жовт. 2006 р.). Львів, 2008. Т. 1. С. 1083–1091.
1466. О роде наш, красний! : [про презентацію книжки Ганни Багряної «Етимологія крові», Київ, 2008, 156 с.] // Франківець. Дрогобич, 2008. 17 листоп. № 7 [157]. С. 1.
1467. Організація поетичних структур у процесі перекладу мовою мети // Система тексту : інтеркультурний вимір. Наукові записки факультету романо-германської філології. Серія : Філологічні науки / за ред.: М. Зимомря, В. Кемінь, І. Зимомря. На пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Чередниченка. Київ–Дрогобич, 2008. Т. II. С. 110–129. Співавт.: Олександр Білоус, Ольга Білоус.

1468. Особливості інтерпретації поетичного тексту в оцінках Богдана Лепкого як перекладача // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки : Мовознавство. У 5 ч. Кіровоград, 2008. Вип. 75 [3]. Ч. 5. С. 3–9.
1469. Правдиві поети належать до апостолів : [про поетичну творчість Любомира Сеника] // Слово. Дрогобич, 2008. № 33–35. С. 1–2.
1470. Правдиві поети належать до апостолів : [про поетичну творчість Любомира Сеника] // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 9–15 жовт. № 41 [309]. С. 10.
1471. Розгорнути б крильця життєвого намиста // Творити – жити двічі. До 60-ліття професора Валерія Скотного, ректора Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / упоряд. Ю. Кишакевич, І. Уздиган. Дрогобич, 2008. С. 58–62.
1472. Сильний без прихистку : [про Ярослава Барана] // Галичина. Івано-Франківськ, 2008. 25 жовт. С. 11.
1473. Сильний без прихистку. Слово про Ярослава Барана // Світло, що залишилося поміж нас. Світлій пам'яті Ярослава Андрійовича Барана присвячується : спомини / упоряд.: Марія Турчин, Богдана Петришак. Івано-Франківськ, 2008. С. 47–50.
1474. Системність перекладознавчих досягнень. Слово про Олександра Чередниченка як вченого // Теорія і практика перекладу. Наук. записки ф-ту романо-германської філології. Серія : Філологічні науки / за ред.: М. Зимомря, В. Кемінь, І. Зимомря. Дрогобич, 2008. Т. I. С. 7–10.
1475. Славістична спадщина Дмитра Чижевського в інтерпретаціях Едуарда Вінтера: роль творчої взаємодії // Волинь філологічна : текст і контекст. Польська, українська, білоруська та російська літератури в європейському контексті : зб. наук. праць / упоряд. Л. К. Оляндер. Луцьк : РВВ «Вежа», 2008. Вип. 6. Ч. I. С. 44–54.

1476. Слова і музика серця і душі // Юрій Шип. Щедра борозна. Юрій Шип та його твори в рецензіях і відгуках літературознавців. Ужгород, 2008. С. 174–180.
1477. Слово – як сповідь // Тячів. Тячів, 2008. 9 серп. № 30 [190]. С. 2. Рец. на кн.: Василь Марко. Стежки до таїни слова. Кіровоград, 2007. 264 с.
1478. Слово до читача // Антологія українських пісень літературного походження / пер. на англ. м. С. Кльось. Дрогобич, 2008. С. 7–9.
1479. Слово про Вернера Кортгаазе, Почесного доктора Франкового храму науки // Франківець. Дрогобич, 2008. 29 верес. № 3 [154]. С. 2.
1480. Слово про друга : [про життя та творчість професора Ярослава Барана] // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 10–16 лип. № 28 [296]. С. 10.
1481. Слово про Остапа Грицяя // Слово. Дрогобич, 2008. № 25–26. 20 берез. С. 6–7. Співавт.: О. Дорофтей.
1482. Стежкою до вершини. Олександру Чередниченку – 60 // Гуманістичний вісник – 2008 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2008. С. 421–424.
1483. Творчість П. Й. Шафарика в німецькомовній рецепції та її розголос в Україні // Олександр Галич – особистість, учений, громадянин : зб. наук. пр., присв. 60-річчю О. Галича / упоряд. О. Горюшкіна, В. Фоменко, І. Савенко. Луганськ, 2008. С. 100–109.
1484. Уроки його життя // Галицька зоря. Дрогобич, 2008. 24 трав. № 59 [12670]. С. 3.
1485. Учений з Божої ласки. До 70-річчя від дня народження Данила Кузика // Франківець. Дрогобич, 2008. 12 верес. № 2 [153]. С. 2.

1486. Феномен духовного тексту : визначення предмета крізь призму перекладу // Од слова путь верстаючи й до слова... : зб. на пошану Роксолани Петрівни Зорівчак, д-ра філол. наук, проф., засл. працівника освіти України / редкол.: О. І. Чередниченко [голова]. Львів, 2008. С. 91–99.

1487. Чари цілющого сміху // Шип Юрій. Щедра борозна. Юрій Шип та його твори в рецензіях та відгуках літературознавців. Ужгород, 2008. С. 337–339.

1488. Щедрий зміст у скупих словах : [Рец. на кн.: Юрій Шип. Побожні думки в чотири рядки. Ужгород : Патент, 2008. 216 с.] // Трибуна. Ужгород, 2008. 18 жовт. № 76 [565]. С. 13.

1489. Щедрий зміст у скупих словах. Передмова // Шип Юрій. Побожні думки в чотири рядки. Ужгород, 2008. С. 3–8.

1490. Ювілей Володимира Кеміня // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 5–11 черв. № 22 [290]. С. 10.

1491. Dialog międzynarodowy: rozwój szkolnictwa mniejszości narodowych w Polsce [na przykładzie szkolnictwa mniejszości ukraińskiej] // Tocząca się reforma edukacji w dialogu i perspektywie / red. naukowa: Anna Karpińska. Białystok, 2008. S. 294–306. Співавт.: А. Krężolek. Текст пол. м.

1492. Fenomen współpracy placówek oświatowych między Polską a Ukrainą w kontekście procesu Bolońskiego // Edukacja jutra. XIV Tatrzańskie Seminarium Naukowe / red. naukowa: Kazimierz Denek, Tadeusz Koszycz, Wojciech Wiesner. Wrocław, 2008. T. I. S. 149–153. Співавт.: P. Wensierski. Текст пол. м.

1493. Jubileusz Profesora Valerego Skotnego // Głos Akademii 1671 – 1992 – 2001. Częstochowa, 2008. Kwiecień–maj–czerwiec. Nr 4–6 [48]. S. 4. Співавт.: M. Urbaniec. Текст пол. м.

1494. Iwan Franko: Begegnung zweier Welten – Leben und Dichtung // Impressum DaFiU. Lwiw, 2008. 12. Jahrgang. Heft 20. S. 53–58. Текст нім. м.

1495. Tendencje rozwoju poezji ukraińskiej w Polsce // Київські полоністичні студії. Gente Ruthenus – Nazione Polonus. Symbolae in Honorum Rostyslav Radyshevs'kyj. Київ, 2008. Т. X. С. 443–452. Текст парал. пол., укр. м.

1496. Übersetzung als Paradigma von ukrainisch-deutschen interkulturellen Kontaktbeziehungen: Wesen der deutschsprachigen Interpretation von Iwan Frankos Werken // Germanistik in der Ukraine. Kyjiw, 2008. Jahrbuch. Nr. 3. S. 144–150. Текст нім. м.

1497. Współpraca uniwersytetów ukraińskich z polskimi partnerami na polu badań naukowych i procesu nauczania jako droga do zjednoczonej Europy // Europejski przegląd naukowy / pod red. J. Koperka, R. Kupczyka, M. Wilińskiego. Częstochowa, 2008. Т. 1: Współczesne problemy Europy. S. 94–101. Співавт.: Р. Feszczenko. Текст пол. м.

2009

1498. Він повернеться в Україну. Пам'яті Йосипа Терелі // Літопис Бойківщини. Самбір, 2009. № 2–77 [88]. С. 3–5. Співавт.: Я. Радевич-Винницький, І. Зимомря, Л. Сікора, О. Німилович, В. Грабовський.

1499. Життя зі словом : [до 50-річчя від дня народження Марії Якубовської] // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. 18 верес. № 102–103. С. 6.

1500. Жупанин Степан Ілліч // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2009. Т. 9. С. 676.

1501. За українського президента // Дрогобицький майдан. Дрогобич, 2009. 25 груд. № 8. С. 2.

1502. Замість квітів. Зі світу пам'яті. Некролог : Маргарита Балла // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 22–28 січ. № 4 [324]. С. 12. Співавт.: О. Дорофтей, О. Зимомря, Р. Пастух.

1503. Знак вдячності матері : [про друга України Томаша Дембінського] // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. 27 січ. № 8 [12769]. С. 3.

1504. Його життя – вічний чин : [пам'яті Йосипа Терелі] // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 3 верес. № 36 [356]. С. 9. Співавт.: І. Зимомря, О. Юрош, О. Дорофтей.

1505. Його твори відомі далеко за межами України : [до річниці від дня смерті Павла Загребельного] // Календар класного керівника на 2009 – 2010 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич. Дрогобич, 2009. С. 186–188.

1506. Йосип Тереля : за межею вічності // Гуманістичний вісник – 2009 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2009. С. 544–547. Співавт.: І. Зимомря, О. Юрош.

1507. Коли «янголи у небі пролетіли»... Життя і смерть о. Дмитра Німиловича // Слово. Релігійно-суспільний часопис. Дрогобич, 2009. Черв.–серп. № 2 [39]. С. 34–35.

1508. Любов'ю до людей зігрите серце або слово про Вернера Кортгаазе // Werner Korthaase. Badacz Amosa Komeńskiego. Studia Comeniana Sedlcensia / praca zbiorowa pod red. naukową Barbary Sitarskiej, Romana Mnicha, Manfreda Richtera. Siedlce : Wydawnictwo Akademii Podlaskiej, 2009. Т. II. С. 125–126. Текст парал. укр., пол. м.

1509. На золотих берегах слова : [до 80-річчя від дня народження Дмитра Павличка] // Календар класного керівника на 2009 – 2010 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич. Дрогобич : Редакційно-видавничий відділ, 2009. С. 93–94.

1510. Наспів сумного голосіння : слово про Степана Спеха // Гуманістичний вісник – 2009 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2009. С. 547–549. Співавт.: О. Юрош, І. Зимомря, Б. Трач.

1511. Непроминальний спадок Степана Спеха // Свобода. Нью-Йорк, 2009. 20 листоп. № 47. С. 25. Співавт.: С. Панько, І. Зимомря, О. Юрош.

1512. Непроминальний спадок. Слово про Степана Спеха // Слово. Дрогобич, 2009. 22 трав. № 46–50. С. 8. Співавт.: О. Юрош, І. Зимомря, О. Зимомря, Я. Радевич-Винницький, О. Дорофтей.
1513. Німецька література в оцінках та інтерпретаціях Івана Франка : дискурс рецепції // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Київ, 2009. Вип. 42. С. 15–18.
1514. Підсніжник із золотою голівкою // Фиштик Юлія. Пригоди Копієчки. Дрогобич, 2009. С. 3–6.
1515. Післямова. Анатолій Мойсієнко як поет, учений, педагог // Світ мови : поетика текстових структур : наук. зб. на пошану проф. Анатолія Мойсієнка / за ред. проф. М. Зимомрі. Київ–Дрогобич, 2009. С. 430–435.
1516. Полудень віку та його аура. До 50-річчя Ігоря Трача // Літературний Львів. Львів, 2009. № 7. С. 4–5.
1517. Полудень віку та його аура. До 50-річчя Ігоря Трача // Слово. Дрогобич, 2009. 22 трав. № 46–50. С. 1.
1518. Про Дарію Рихтицьку, її поезію та зустрічі з Україною // Рихтицька Д. Без тебе – з тобою. Дрогобич : Посвіт, 2009. С. 5–6.
1519. Просвітити б людські душі словом // Гуманістичний вісник – 2009 / шеф-редактор: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів : НВФ «Українські технології», 2009. С. 521–524. Співавт.: І. Зимомря.
1520. Розмаїтість освітнього процесу [Рец. на кн.: В. Чайка. Основи дидактики. Тернопіль, 2008. 348 с.] // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 4–10 черв. № 23 [343]. С. 4.
1521. Світ дидактики [Рец. на кн.: В. Чайка. Основи дидактики. Тернопіль, 2008. 348 с.] // Слово вчителя. Ужгород, 2009. 18 трав. № 7 [112]. С. 6. Співавт.: М. Баяновська.

1522. Слово про Йосипа Терелю: затишли його дзвони // Свобода. Нью-Йорк, 2009. 27 листоп. № 48. С. 22. Співавт.: І. Зимомря, О. Юрош, А. Дурунда.

1523. Слово, сповнене правдою [Рец. на кн.: Володимир Корнійчук. Роздуми про театр, музику, літературу. Київ, 2007] // Освіта України. Київ, 2009. 1 груд. № 89 [1069]. С. 5. Співавт.: О. Юрош.

1524. Стан працелюбства та парадигма часу. До 70-річчя від дня народження Олега Поляруша // Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія : філологічні науки [літературознавство]. Видано на пошану і з нагоди ювілею кандидата філологічних наук, професора Олега Поляруша. Кіровоград, 2009. Вип. 85. С. 3–8. Співавт.: В. Марко, І. Добрянський.

1525. Текст як знакова система: сутність її функціонування мовою мети // Світ мови: поетика текстових структур. Науковий збірник на пошану професора Анатолія Мойсієнка / за ред. проф. М. Зимомрі. Київ–Дрогобич : Посвіт, 2009. С. 377–385. Співавт.: О. Зимомря.

1526. Тематична спорідненість прози М. Коцюбинського та А. Шніцлера // Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія : філологічні науки [літературознавство]. Видано на пошану і з нагоди ювілею кандидата філологічних наук, професора Олега Поляруша. Кіровоград, 2009. Вип. 85. С. 169–178. Співавтор: О. Бродська.

1527. Ткачук Микола: погляд на кодекс цінностей // Наукові записки Тернопільського національного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Збірник наукових праць з нагоди 60-річчя доктора філологічних наук, професора Миколи Ткачука / за ред. Н. М. Поплавської. Тернопіль : ТНПУ, 2009. Вип. 27. С. 23–28.

1528. Трилисток духовного світла // З музикою у вічність / упоряд. В. Фрайт, Й. Йосифів. Дрогобич : Посвіт, 2009. С. 34–35.

1529. Усвідомлений причинок для радості : [до 50-річчя від дня народження Марії Якубовської] // Літературний Львів. Львів, 2009. № 12. С. 4–5.

1530. Феномен Григорія Кочура як перекладача: дискурс культурологічної традиції // Творчість Григорія Кочура у контексті української культури XXI віку : до 100-річчя від дня народження Майстра. Матеріали IV Міжнародної наукової конференції [Львів, 15–17 листопада 2008 року]. Львів : ЛНУ ім. І. Франка. С. 64–68. Співавт.: О. Зимомря.

1531. Фіксація інтелектуального діалогу у драмах «Пігмаліон» Бернарда Шоу та «Учитель» Івана Франка // Світ мови: поетика текстових структур. Науковий збірник на пошану професора Анатолія Мойсієнка / за ред. проф. М. Зимомрі. Київ–Дрогобич : Посвіт, 2009. С. 209–221. Співавт.: П. Летнянчин, Ю. Дяків.

1532. Франкова сторінка у творчості автора «Двох кольорів». До 80-річчя Дмитра Павличка // Літопис Бойківщини. Самбір, 2009. № 2–77 [88]. С. 20–22.

1533. Франкова стратегія українознавства як модель міжкультурного дискурсу крізь призму німецького літературознавства // Українознавство. Науковий громадсько-політичний, культурно-мистецький, релігійно-філософський, педагогічний журнал / за ред. Петра Кононенка. Київ, 2009. № 3. С. 219–222.

1534. Хай сяють зорі березневі : [нарис про Марію Чепіль] // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 12 берез. № 11 [331]. С. 4.

1535. Шлях – зі світлом у серці // В путь – з Богом. Молитовник для водіїв і подорожуючих. Дрогобич, 2009. С. 1–4.

1536. Шлях – зі світлом у серці : [про роль молитви на щодень] // Андріївський дзвін. Дрогобич, 2009. Вип. 2 [17]. С. 4.

1537. Як дійти до Храму [Рец. на кн.: Юрій Шип. Побожні думки в чотири рядки. Ужгород : Патент, 2008. 216 с.] // Вітчизна. Київ, 2009. № 1–2. С. 85–86.

1538. Alfred Jensen – sylwetka i dokonania szwedzkiego sławisty // Postawy humanistów wobec problemów i wyzwań współczesności. Materiały z konferencji naukowych / red. naukowa: Ryszard Ulicki, Piotr Wensierski, Mykoła Zymomrya. Koszalin, 2009. S. 195–202. Спiвaвт.: I. Zymomrya. Текст пол. м.

1539. Beobachtungen zur Sprache und Interpretation von Iwan Frankos Werken // W kręgu translatoryki i dialogu kultur. Series : Training of Translators and Interpreters, VI / pod red. Bronisławy Kulki, Mykoły Zymomryi, Katarzyny Węcel-Ptaś. Częstochowa, 2009. S. 181–190. Текст пол. м.

1540. Poezja ukraińska w Polsce: przejrzystość treści życiowej // Postawy humanistów wobec problemów i wyzwań współczesności. Materiały z konferencji naukowych / redakcja naukowa: Ryszard Ulicki, Piotr Wensierski, Mykoła Zymomrya. Koszalin, 2009. S. 181–194. Текст пол. м.

1541. Rola kultury komunikacji w dialogu kultur // W kręgu translatoryki i dialogu kultur. Series : Training of Translators and Interpreters, VI / pod red. Bronisławy Kulki, Mykoły Zymomryi, Katarzyny Węcel-Ptaś. Częstochowa, 2009. S. 356–370. Спiвaвт.: A. Kryński, I. Zymomrya. Текст пол. м.

1542. Rozwijanie dialogu międzykulturowego w kontekście szkolnictwa w Polsce: kształtowanie tożsamości kulturowej // Postawy humanistów wobec problemów i wyzwań współczesności. Materiały z konferencji naukowych / red. naukowa: Ryszard Ulicki, Piotr Wensierski, Mykoła Zymomrya. Koszalin, 2009. S. 203–210. Спiвaвт.: I. Zymomrya.

2010

1543. Англійська та українська комедія: жанрові парадигми текстових структур // Ступницька Галина. Комедія в англійській та українській драматургії на зламі ХІХ – початку ХХ століть. Монографія. Дрогобич, 2010. С. 146–152.

1544. Валерій Скотний : слово і чин // Філософія освітнього інтелекту : бібліографічний покажчик академіка АН Вищої школи

України, проф., д-ра філософ. наук Валерія Скотного = [Filozofia intelektu edukacyjnego : Bibliografia publikacji członka Akademii Nauk Szkoły Wyższej Ukrainy, prof. zw. dr hab. Walerija Skotnego] / уклад.: М. Зимомря, М. Урбанец, І. Зимомря. Ченстохова–Дрогобич, 2010. С. 13–19. Співавт.: М. Урбанец. Текст парал. укр., пол. м.

1545. Вереснева радість для душі... [До 70-річчя від дня народження Петра Фещенка] // Франківець. Дрогобич, 2010. 21 верес. № 8 [174]. С. 1.

1546. Вершини сонетної осені. Слово про Юрія Кишакевича // Франківець. Дрогобич, 2010. 21 верес. № 8 [174]. С. 1.

1547. Відтепер назавжди з Україною // Літопис Бойківщини. Самбір, 2010. Ч. 1–78 [89]. С. 35. Співавт.: О. Юрош.

1548. Візерунок : [слово про науковий доробок проф. Надії Скотної] // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 20 серп. № 91–92 [13090–91]. С. 3.

1549. Візерунок українського шляху: острівець для чистих душею // Фиштик Йосип. Золоте знамено / ред.: М. Зимомря. Львів, 2010. С. 109–112.

1550. Він жив Україною. Замість квітів : [некролог : Ласло Балла] // Вільне слово. Дрогобич, 2010. 9–15 груд. № 49 [422]. С. 12. Співавт.: О. Зимомря, Р. Пастух, Й. Фиштик.

1551. Вінтер Едуард : до 115-річчя від дня народження видатного вченого-славіста (1896 – 1982) // Календар краєзнавчих пам'ятних дат на 2011 рік. Ужгород, 2010. С. 323–331. Співавт.: М. Баяновська.

1552. Гармонія життєвих і творчих устремлінь // Осягнення Слова : бібліографічний покажчик праць Ярослава Поліщука / упоряд., передм.: М. Зимомря. Рівне, 2010. С. 3–13.

1553. Емігрантські мотиви в архетипних зв'язках фольклору Закарпаття (кінець ХІХ – початок ХХ ст.) // Програма Четвертих все-

українських наукових фольклористичних читань, присвячених Лідії Дунаєвській, 14–15 трав. Київ, 2010. С. 30–31.

1554. «І кожна річ є зорею, коли у ній образ Бога» : [передмова до публікації добірки віршів Олександра Астаф'єва] // Жива вода. Трускавець, 2010. Листоп. № 11. С. 12.

1555. Зболений світ варто лікувати передусім словом... // Вільне слово. Дрогобич, 2010. 14–20 січ. № 2 [375]. С. 9. Рец. на поетичну збірку «Таїна» Любомира Сеника.

1556. Коли не замикається коло. Слово про Адама Зелінського // Вільне слово. Дрогобич, 2010. 1–7 лип. № 26 [399]. С. 9. Співавт.: І. Зимомря.

1557. Коли слово відлунює «білим болем» // Літературний Львів. Львів, 2010. № 1. С. 22–23. Рец. на поетичну збірку «Таїна» Любомира Сеника.

1558. Коли цвіте лен. Петру Феценку – 70 // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 7 верес. № 99 [13098]. С. 4.

1559. Краса вересневої повені. Юрію Кишакевичу – 70 // Вільне слово. Дрогобич, 2010. 30 верес. – 6 жовт. № 39 [412]. С. 3. Співавт.: П. Феценко.

1560. Крізь час і простір – до глибин художнього слова. Спроба оцінки літературно-критичних студій Олега Поляруша // Поляруш О. Є. Крізь час і простір. До глибин художнього слова. Кіровоград, 2010. С. 5–10.

1561. Лучак Міля та її космос душі // Жива вода. Трускавець, 2010. Серп. № 8. С. 7, 12.

1562. Людина з відкритим серцем : [некролог : Ласло Балла] // Слово. Дрогобич, 2010. 10 груд. № 56–60. С. 8. Співавт.: О. Зимомря, Р. Пастух, Й. Фиштик, О. Дорофтей.

1563. Мала проза Івана Франка та Артура Шніцлера : поетика тексту // Науковий вісник Південноукраїнського державного педагогічного університету ім. К. Д. Ушинського. Серія : Лінгвістичні науки : зб. наук. пр. / ред. кол.: Т. М. Корольова (гол. ред.). Одеса, 2010. № 10. С. 27–38. Співавт.: О. Бродська.
1564. Медицина – сутність його життя : [до 80-річчя від дня народження Петра Мізуна] // Срібна Земля – Фест. Ужгород, 2010. 11–17 лют. № 6 [709]. С. 14.
1565. Медицина складала сутність його життя. До 80-річчя від дня народження Петра Мізуна // Верховина. Міжгір'я, 2010. 28 січ. № 6 [10090]. С. 2–3.
1566. Мова – душа народу // Франківець. Дрогобич, 2010. 21 лют. № 2 [168]. С. 1.
1567. Мотив воскресіння в образній структурі поезії Тараса Шевченка [сутність інтерпретації] // Біблія і Культура. Науково-теоретичний журнал / за ред. А. Є. Нямцу. Вип. 14. Чернівці, 2010. С. 193–198.
1568. На прощу – з піснею : [проща хору «Оранта» до Польщі] // Християнський голос. Мюнхен, 2010. Серп. № 15 [2803]. С. 4–5.
1569. Навпроти гори – береги ріки // Слово. Дрогобич, 2010. 10 груд. № 56–60. С. 7. Рец на кн.: Й. Фиштик, Ю. Фиштик. Квітка на вершечку. Дрогобич, 2011. [За підп.: Голятинець Микола].
1570. Непідробний голос відлуння душі. Слово про Олександра Астаф'єва // Слово. Дрогобич, 2010. 10 груд. № 56–60. С. 5–6.
1571. Одна рефлексія, що містить багато начал : [до 70-річчя Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка] // Франківець. Дрогобич, 2010. 12 листоп. № 10 [176]. С. 2.
1572. Оповідки про живий килим // Свисткова Соломія. Казкові фантазії. Київ, 2010. С. 2–3.

1573. Оприявнити б подвижницький чин : [до 50-річчя Ярослава Поліщука] // Наукові записки Тернопільського національного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2010. Вип. 30. С. 331–340.

1574. Оранта – знак благодаті : [проща хору «Оранта» до Польщі] // Жива вода. Трускавець, 2010. Лип. № 7. С. 8.

1575. Парадигма перекладознавчої спадщини Івана Франка та її сутність у контексті суспільно-гуманітарних наук ХХІ століття // Іван Франко і парадигми соціально-гуманітарних наук початку ХХІ століття : матеріали Всеукр. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2009». Дрогобич, 2010. С. 190–194. Співавт.: О. Юрош.

1576. Самобутність поступу. Ярославу Поліщуку – 50 // Слово. Дрогобич, 2010. 10 груд. № 56–60. С. 1–4.

1577. Світ художньої біографії : текст як система // Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Луганськ, 2010. № 4 [191]. Ч. 2. С. 210–215. Рец. на кн.: Т. Ю. Черкашина. Наративні виміри художньо-біографічної прози.

1578. Світло сповідальної сили // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 16 лип. № 76–77 [13075–76]. С. 6. Рец. на кн.: Л. Томчук. Слово сповідальне : українська жіноча проза (1887–1914). Київ, 2010. 334 с.

1579. Сеник Любомир : імператив особистості на тлі епохи // Особистість на тлі епохи : наук. зб. на пошану проф. Любомира Сеника / за ред.: М. Зимомря, П. Іванишин, І. Зимомря. Дрогобич, 2010. С. 16–22.

1580. Синкретизована сутність компаративістики : [післямова] // Грицик Людмила. Українська компаративістика : концептуальні проєкції. Донецьк, 2010. С. 293–297.

1581. Співець закарпатської школи живопису : Антон Кашшай. До 90-річчя від дня народження // Календар класного керівника на

2010–2011 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич. Дрогобич, 2010. С. 180–181.

1582. Сповідальна сила «жіночого письма» як явище української культури // Жива вода. Трускавець, 2010. Серп. № 8. С. 14. Рец. на кн.: Л. Томчук. Слово сповідальне : українська жіноча проза (1887–1914). Київ, 2010. 334 с.

1583. Струни слова Олександра Астаф'єва // Слово Просвіти. Київ, 2010. 9–15 груд. № 49. С. 7.

1584. Струни слова Олександра Астаф'єва : [штрихи до портрета просвітянина] // Наукові записки Тернопільського національного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2010. Вип. 30. С. 323–331.

1585. Тенденції поетики німецької драми : дискурс комедії на зламі ХІХ – поч. ХХ ст. // *Semper tunc* : наук. зб. на пошану і з нагоди 70-річчя від дня народження доктора філологічних наук, проф., акад. АН ВШ, заслуж. діяча науки і техніки України Качкана Володимира Атаназійовича / за заг. ред. М. М. Романюка. Івано-Франківськ, 2010. С. 333–341. Співавт.: В. Вишинський, Г. Ступницька.

1586. Тло освітнього чину : слово про Володимира Кравця // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2010. Вип. 29. С. 318–323.

1587. У світлі нових вимірів // Питання літературознавства : наук. зб. Чернівці, 2010. Вип. 81. С. 285–287. Співавтор: І. Зимомря. Рец. на кн.: Тимофій Гаврилів. Форма і фігура. Ідентичність у художньому просторі. Львів : ВНТЛ-Класика, 2009. 480 с.

1588. Феномен мови духовного письма : домінанта змісту // Біблія і Культура : наук.-теоретичний журнал / за ред. А. Є. Нямцу. Чернівці, 2010. Вип. 12. С. 45–49.

1589. Цінний ужинок. Дрогобич, 2010. 160 с.] // Педагогічна думка. Львів, 2010. № 3. С. 54–56. Рец. на кн.: Омелян Вишневецький.

Український виховний ідеал і національний характер (витоки, деформації і сучасні виклики).

1590. Цінний ужинок // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 11 черв. № 62–63 [13061–62]. С. 7. Рец. на кн.: Омелян Вишневський. Український виховний ідеал і національний характер (витоки, деформації і сучасні виклики).

1591. Шоу Бернад : дискурс драматичного жанру як системи // Дяків Ю. Бернад Шоу : жанрові особливості драми. Монографія / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич, 2010. С. 93–99.

1592. An den goldenen Ufern des Wortes. Zur Poesie von Dmytro Pavlyčko // Pavlyčko Dmytro. Europas Fürstin. Gedichte. Ukrainisch und Deutsch / Deutsch von Jona Gruber, Irena Katschaniuk-Spiech, Iwan Zymomyra, Mykola Zymomyra ; hrsg. und mit einem Nachwort von Mykola Zymomyra. Dresden, 2010. S. 269–272. Текст нім. м.

1593. An der Quellen der künstlerischen Wahrheit: Dmytro Pawlytschko // Impressum DaFiU / chefred.: A. Paslawska. Lwiw, 2010. 14. Jahrgang. Heft 22. S. 15–17. Текст нім. м.

1594. Aspekty edukacji ogólnej w dorobku pedagogicznym Augustyna Wołoszyna // Oblicza edukacji. Księga jubileuszowa dedykowana Profesorowi Wojciechowi Kojsowi / red. Jolanta Gabzdyl, Beata Oelszlaeger. Sosnowiec, 2010. S. 128–138. Текст пол. м.

1595. Przedmowa. O. Prof. Eustachy Rakoczy w trosce o niepodległą i katolicką Polskę. O Niepodległą i Katolicką Polskę. Wybrane kazania i modlitwy o. Eustachego Rakoczego ZP 1968–2010. Częstochowa, 2010. S. 5–7. Текст пол. м.

1596. Przyjaciele, koledzy, współpracownicy i uczniowie o Jubilacie – Prof. Stanisławie Dolacie // Finanse publiczne: uwarunkowania i współczesne trendy rozwoju społeczno-gospodarczego. Księga Jubileuszowa Profesora Stanisława Dolaty z okazji 35-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: M. Urbaniec. Częstochowa, 2010. S. 353–341. Спiвавт.: I. Zymomyra. Текст пол. м.

1597. Skotnyj Walerij: słowo i czyn // Філософія освітнього інтелекту. Бібліографічний покажчик академіка АН Вищої школи України, професора, доктора філософських наук Валерія Скотного [Filozofia intelektu edukacyjnego. Bibliografia publikacji członka Akademii Nauk Szkoły Wyższej Ukrainy, prof. zw. dr hab. Walerija Skotnego] / уклад.: М. Зимомря, М. Урбанец, І. Зимомря. Ченстохова–Дрогобич, 2010. S. 7–12. Співавт.: М. Urbaniec. Текст пол. м.

1598. Twórczość Adama Mickiewicza przez pryzmat recepcji w Niemczech // Київські полоністичні студії / відп. ред., упоряд. Р. Радішевський. Київ, 2010. Т. XVI. С. 93–103. Текст парал. пол., укр. м.

1599. Udokumentować prawdę // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2010. Nr 1–2 [89–90]. S. 5. Рец. на кн.: Ryszard Stefaniak. Generałowie Drugiej Rzeczypospolitej a Jasna Góra Zwycięstwa. Częstochowa, 2009. 253 s. Текст пол. м.

1600. Uczniowie i nauczyciele w szkole jutra przez pryzmat wychowania duchowego // Edukacja jutra. Edukacja w społeczeństwie wiedzy / red. naukowa: K. Denek, A. Kamińska, W. Kojs, P. Oleśniewicz. Sosnowiec : Oficyna Wydawnicza «Humanitas», 2010. Т. XVI. S. 123–129. Співавт.: А. Nimyłowycz, І. Zymomrya. Текст пол. м.

1601. Wirkungsaspekte der Rezeption: immanentner Bestandteil der Wechselbeziehung von nationalen Kulturen // Finanse publiczne: uwarunkowania i współczesne trendy rozwoju społeczno-gospodarczego. Księga Jubileuszowa Profesora Stanisława Dolaty z okazji 35-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: M. Urbaniec. Częstochowa, 2010. S. 333–341. Співавт.: І. Zymomrya. Текст парал. нім., пол. м.

2011

1602. Акт спілкування та його виражальний засіб у науково-педагогічній діяльності Тетяни Корольової: дискурс співпраці // Наук. вісник Південноукраїнського держ. пед. ун-ту ім. К. Д. Ушинського. Серія : Лінгвістичні науки : зб. наук. пр. / ред. кол.: Т. М. Корольова [гол. ред.]. Одеса, 2011. № 13. С. 7–12.

1603. Барви його таланту. Слово про Михайла Беленя // Жива вода. Трускавець, 2011. Верес.–жовт. № 9–10 [199–200]. С. 14.
1604. Барви його таланту. Слово про Михайла Беленя // Слово. Дрогобич, 2011. 31 серп. № 71–75. С. 2–4.
1605. Барви його таланту. Слово про Михайла Беленя // Слово. Дрогобич, 2011. 30 листоп. № 76–80. С. 2–3.
1606. Бджоли також радіють // Слово. Дрогобич, 2011. 16 червня. № 66–70. С. 7.
1607. Бурштиновий голос душі : [до 75-річчя від дня народження Василя Марка] // Вільне слово. Дрогобич, 2011. 3–9 берез. № 9 [434]. С. 10.
1608. Весомый вклад в достоевсковедение // Література в контексті культури : зб. наук. праць. Дніпропетровськ, 2011. Вип. 21 [2]. С. 116–120. Рец. на кн.: О. Бистрова. Поетикальна парадигма романної прози Ф. Достоевського в аспекті теоретичних ідей Д. Чижевського. Текст парал. рос., укр. м.
1609. Взаємодія культур у контексті духовних змагань Михайла Драгоманова // Життя у світлі освіти. *Studia in honorem* : наук. зб. на пошану Ярослава Грицьковяна / за ред. І. Добрянського, М. Зимомрі ; упоряд.: І. Зимомря. Кіровоградошалін–Торонто–Дрогобич, 2011. С. 125–127. Співавт.: О. Зимомря.
1610. Відлуння акордів. Людомиру Філоненку – 50! // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 15 квітня. № 41–42 [13199–00]. С. 6.
1611. Відцвітають літа не для нього... Петрові Засенку – 75 // Вільне слово. Дрогобич, 2011. 19 травня. № 20 [445]. С. 4.
1612. Візерунок на живому килимі : [про казки Соломійки Свисткової] // Гомін Підгір'я. Альманах / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Д. Чабан-Леус. Дрогобич, 2011. Вип. 14. С. 18–19.

1613. Вітражі життєвого поступу. До 50-річчя від дня народження Леоніда Оршанського // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 22 берез. № 31 [13189]. С. 2.
1614. Гармонія між словом і співом : [Корнелю Сятецькому – 70] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 33. С. 389–401. Співавт.: О. Німилович.
1615. Голос авторки з міста над Дніпром // Слово. Дрогобич, 2011. 16 черв. № 66–70. С. 6.
1616. Грицковян Ярослав : учений, культурно-освітній діяч // Життя у світлі освіти. *Studia in honorem* : наук. зб. на пошану Ярослава Грицковяна / за ред. І. Добрянського, М. Зимомрі ; упоряд.: І. Зимомря. Кіровоград–Кошалін–Торонто–Дрогобич, 2011. С. 6–13. Співавт.: І. Добрянський, І. Зимомря.
1617. Дар як Боже благословення // Жива вода. Трускавець, 2011. Лип. № 7. С. 14.
1618. Дискурс інтерпретації окресленого мотиву в образній структурі тексту : [на прикладах поезії Тараса Шевченка] // Наук. вісник Південноукраїнського держ. пед. ун-ту ім. К. Д. Ушинського. Серія : Лінгвістичні науки : зб. наук. пр. / ред. кол.: Т. М. Корольова [гол. ред.]. Одеса, 2011. Вип. 12. С. 74–84.
1619. Дискурс літературних характерів у драмі Б. Шоу, І. Франка, В. Винниченка // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич, 2011. С. 90–124. Співавт.: Г. Семенюк, П. Летнянчин.
1620. Дискурсивне й антропологічне прочитання творів Івана Котляревського // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 33. С. 409–421. Співавт.: Х. Гаврилюк. Рец. на кн.: М. Ткачук. Творчість Івана Котляревського : антропологічний та естетичний дискурси. Суми, 2009. 216 с.

1621. Духовність і чин: до питання про значимість особистості у взаємодіях Західної та Східної Європи // Шлях духовності : наук. зб. на пошану Петра Феценка / за ред. проф. В. Скотного, проф. М. Зимомрі. Дрогобич, 2011. С. 150–153. Співавт.: М. Урбанец.

1622. Жанрові особливості комедій О. Вайлда «Ідеальний чоловік» та Б. Шоу «Людина та надлюдина» // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич, 2011. С. 125–161. Співавт.: Г. Ступницька, М. Маркова.

1623. Жанрово-стильові особливості прози Артура Шніцлера // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич, 2011. С. 254–282. Співавт.: О. Бродська.

1624. Жанрово-стильові особливості, аспекти інтеркультуральних взаємодій та ідейні концепти німецькомовних праць І. Франка // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич, 2011. С. 402–443. Співавт.: М. Ткачук, О. Дорофтей.

1625. Живиця для устремлінь // Життя у творчості й красі : до 20-ліття науково-педагогічної діяльності Марії Миронівни Чепіль / упоряд. О. Карпенко. Дрогобич, 2011. С. 344–347.

1626. Живиця для устремлінь // Чепіль Марія : бібліографічний покажчик / уклад. О. Чепіль. Дрогобич, 2011. С. 6–10.

1627. Жити працею для студента. До 75-річчя від дня народження Василя Марка // Слово. Дрогобич, 2011. 16 черв. № 66–70. С. 1–3.

1628. З когорти незабутніх : [до 170-річчя від дня народження Михайла Драгоманова] // Календар класного керівника на 2011–2012 навч. рік / упоряд. Ю. Кишакевич. Дрогобич, 2011. С. 108–111.

1629. «Заграва» // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 10. С. 86.

1630. Задорожний Володимир Євгенович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 10. С. 104.
1631. Зегерс Анна // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 10. С. 494.
1632. Зеліб Артур-Еміль // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 10. С. 515. Співавтор: Я. Погребенник.
1633. Зима як шатро з білого неба : [про поетичну збірку «Квітка на вершечку» Йосипа Фиштика, Юлії Фиштик] // Гомін Підгір'я. Альманах / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Д. Чабан-Леус. Дрогобич : Посвіт, 2011. Вип. 14. С. 21–23.
1634. Змагальність його пера. Андрію Дурунді – 55 // Срібна Земля – Фест. Ужгород, 2011. 3–9 листоп. № 39 [793]. С. 14.
1635. Іванишин Василь Петрович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 11. С. 79.
1636. Ігнат Андрій Михайлович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 11. С. 181.
1637. Ігнат Василь Іванович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 11. С. 181–182.
1638. Його знак душі як візерунок зі слова // Астаф'єв Олександр. Орнаменти слова: розвідки, статті, рецензії / упоряд., післям. М. І. Зимомрі. Київ–Дрогобич, 2011. С. 375–384.
1639. Його орієнтири на правду або Слово про Миколу Вегеша // Слово. Дрогобич, 2011. 30 листоп. № 76–80. С. 5–7.
1640. Кайперт Гельмут // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2011. Т. 11. С. 702.
1641. Контекстуальна парадигма взаємодії національних культур : концепт особистості // Життя у світлі освіти. *Studia in honorem*. Наук. зб. на пошану Ярослава Грицьковця / за ред. І. Добрянського,

М. Зимомрі ; упоряд.: І. Зимомря. Кіровоград–Кошалін–Торонто–Дрогобич, 2011. С. 87–96.

1642. Краса барокової світобудови. Слово про Тетяну Корольову // Слово. Дрогобич, 2011. 30 листоп. № 76–80. С. 4.

1643. Кринична глибіннь характеру : Петру Феценку – 70 // Шлях духовності : наук. зб. на пошану Петра Феценка / за ред. проф. В. Скотного, проф. М. Зимомрі. Дрогобич, 2011. С. 30–36.

1644. Літопис Стрийщини // Гомін волі. Стрий, 2011. 26 лют. С. 3. Співавт.: О. Німилович. Рец. на кн.: Стрийщина. Сторінки історії. Стрий, 2009. 683 с.

1645. Люди твої, Верховино : [до 55-річчя Андрія Дурунди] // Дукля. Пряшів, 2011. № 6. С. 61.

1646. Митець вогнистої вдачі. Корнелю Сятецькому – 70! // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 22 верес. № 102–103 [13260–61]. С. 6. Співавт.: О. Німилович.

1647. Місце та роль мотиву в тексті німецької та української драми кінця ХІХ – початку ХХ століть // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич, 2011. С. 64–89. Співавт.: В. Вишинський.

1648. Мовна ідентифікація образу крізь призму перекладної інтерпретації // Рідне слово в етнокультурному вимірі : матеріали ІІІ Міжнар. наук.-практ. конф. / упоряд. М. Федурко, В. Котович, Г. Філь. Дрогобич, 2011. С. 302–313.

1649. Навколо світлого кола слова : [Петрові Засенку – 75] // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 32. С. 286–288.

1650. Навпроти гори – береги ріки // Фиштик Йосип, Фиштик Юлія. Квітка на вершечку. Розмова з донею. Дрогобич, 2011. С. 3–16.

1651. Невідомі спогади Ніни Борсук про Володимира Сосюру // Слово. Дрогобич, 2011. 16 черв. № 66–70. С. 7–8.
1652. Нехай горить вогонь любові або «горі серця». Слово про Володимира Пайташа // Пайташ Володимир. Перемишль. Відгомін минулого : [спогади]. Перемишль, 2011. С. 13–16.
1653. Нурт його мислення, до 75-річчя від дня народження Василя Марка // Дзвін. Львів, 2011. № 2 [796]. С. 97–100.
1654. Обнадіяти словом. До 75-річчя від дня народження Петра Засенка // Слово. Дрогобич, 2011. 16 черв. № 66–70. С. 4–5.
1655. Перекладацька спадщина Івана Франка : панорамність культурного простору // Слово і час. Київ, 2011. № 11. С. 48–55.
1656. Під покровом долі. Петрові Засенку – 75 // Гомін Підгір'я. Альманах / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Д. Чабан-Леус. Дрогобич, 2011. Вип. 14. С. 13–18.
1657. Пісенна закроєність смислу : [слово про Йосипа Фиштика] // Слово. Дрогобич, 2011. 30 листоп. № 76–80. С. 8.
1658. Погляд позначений добром: мазок до портрету Теодора Дністрового-Бджоли // Гуманістичний вісник – 2011 / шеф-ред.: Б. Трач ; редкол.: Ю. Ковалів, С. Дністрова, І. Зимомря. Львів, 2011. С. 569–574.
1659. Покликання збагачувати взаємодію літератур // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 33. С. 401–409. Рец. на кн.: Безмежнеє поле : українська поезія у переспіві німецькою мовою Ірини Качанюк-Спех / упоряд. М. Смолій. Тернопіль : Навчальна книга Богдан, 2011. 160 с. Співавт.: Х. Гаврилюк.
1660. Покликання та доля : [Анатолію Гуляку – 50] // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 32. С. 279–286. Співавт.: Н. Науменко.

1661. Пори року – знак вікна // Недін Лариса. Рік Господь благословляє. Вірші, казки, легенди, пісні. Борислав, 2011. С. 80.
1662. Поступ за покликом душі. Іван Мегела – вчений, перекладач, педагог // Обрії наукового пошуку : зб. на пошану проф. Івана Мегели / за ред. М. Зимомрі ; упоряд.: М. Зимомря, І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2011. С. 8–24.
1663. Поступ слідами Івана Франка. Анатолію Гуляку – 50 // Вільне Слово. Дрогобич, 2011. 28 лип. № 30 [456]. С. 4. Співавт.: Н. Науменко.
1664. Потяг його сподівань. Степану Дацюку – 65 // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 11 листоп. № 123–124 [13281–82]. С. 6. Співавт.: О. Німилович.
1665. Про питання мовної культури : [про мову як засіб спілкування] // Гомін Підгір'я. Альманах / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Д. Чабан-Леус. Дрогобич, 2011. Вип. 14. С. 11–13.
1666. Радість, що видима вдень і вночі. Миколі Мушинці – 75 // Жива вода. Трускавець, 2011. Квіт. № 4. С. 7, 12.
1667. Радість, що видима вдень і вночі. Миколі Мушинці – 75! // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 25 лют. № 21–22 [13179–80]. С. 3.
1668. Реквієм : скорботна безодня : [некролог про Валерія Скотного] // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 13 груд. № 137 [13295]. С. 3–4.
1669. Розмарин чину – від покликання. Слово про вчительку : [до 80-річчя від дня народження Марії Опаленик] // Франківець. Дрогобич, 2011. 21 лют. № 13 [179]. С. 5.
1670. Роль мотивації та її фольклорний вимір: бойківські наспіви Гафії Зимомрі // Література. Фольклор. Проблеми поетики. Київ, 2011. С. 206–213.

1671. Світанкове золото спомину : [до 80-річчя Марії Опаленик] // Слово. Дрогобич, 2011. 10 лют. № 61–65. С. 7.
1672. Сенс пошуку ідеалу : слово про Людмилу Грицик // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 31. С. 426–434.
1673. Сонячні зблиски душі. Слово про Леоніда Оршанського // Слово. Дрогобич, 2011. 30 листоп. № 76–80. С. 7.
1674. Специфіка інтерпретації національної ідеї у перекладі: універсалізм контексту // Шлях духовності : наук. зб. на пошану Петра Феценка / за ред. проф. В. Скотного, проф. М. Зимомрі. Дрогобич, 2011. С. 363–372.
1675. Спонука бути щедрим // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 31. С. 434–442.
1676. Струни слова Олександра Астаф'єва // Літературний Тернопіль. Тернопіль, 2011. Лютий. № 2 [47]. С. 20–24.
1677. Суголосність: праця, поступ, чин. Слово про Людомира Філоненка // Володимирський експрес. Володимир-Волинський, 2011. 18 серп. № 32 [304]. С. 7. Співавт.: О. Німилович.
1678. Творчество Федора Достоевского в свете духовной традиции Дмитрия Чижевского // Русская литература. Исследования : сб. науч. трудов / Киев. нац. ун-т им. Тараса Шевченко. Киев, 2011. Вип. 15. С. 336–341. Рец. на монографію Е. А. Быстровой «Поетикальна парадигма романної прози Ф. Достоевського в аспекті теоретичних ідей Д. Чижевського». Текст рос. м.
1679. Творчість Тараса Шевченка : питання надінтерпретації образної структури // Проблеми гуманітарних наук : наук. записки ДДПУ імені Івана Франка. Серія : Філологія. Дрогобич, 2011. Вип. 26. С. 146–157.

1680. Творчість Фрідріха Боденштедта : контекст німецько-українсько-угорських літературних взаємодій // Обрії наукового пошуку : зб. на пошану проф. Івана Мегели / за ред. М. Зимомрі ; упоряд. М. Зимомря, І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2011. С. 252–260.

1681. Тематична спорідненість прози М. Коцюбинського та А. Шніцлера // Молодь і ринок. Дрогобич, 2011. № 10 [81]. С. 29–33. Співавт.: О. Бродська.

1682. У вінок українського слова // Слово. Дрогобич, 2011. 31 серп. № 71–75. С. 4–6. Рец. на кн.: Безмежнеє поле : українська поезія у переспіві німецькою мовою Ірини Качанюк-Спех / упоряд.: М. Смолій. Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2011. 160 с. Співавт.: Х. Гаврилюк.

1683. Українознавство на тлі діяльності Південно-східного наук. ін-ту в Перемишлі // Київські полоністичні студії. Київ, 2011. Т. XVIII. С. 516–518. Співавт.: І. Зимомря.

1684. Художнє письмо та його сповідальна сила : [до 75-річчя від дня народження Василя Марка] // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. На пошану і з нагоди 50-річчя наук.-пед. праці та 75-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Василя Петровича Марка. Кіровоград, 2011. Вип. 94. С. 6–12.

1685. Художній світ Фрідріха Гельдерліна крізь призму рецептивної теорії // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука. Дрогобич, 2011. С. 362–401. Співавт.: Б. Чуловський.

1686. Цінний ужинок // Омелян Вишневський. На ниві відродження української педагогіки. (Наукові прагнення і здобутки автора на тлі прожитих літ). До 80-річчя від дня народж. та 55-річчя освітньої діяльності. Дрогобич, 2011. С. 62–65. Рец. на кн.: Омелян Вишневський. Український виховний ідеал і національний характер (витоки, деформації і сучасні виклики).

1687. Човник між порами року // Гармасій Ірина. Бароковий напій. Ужгород, 2011. С. 5–10.

1688. Чому болить спокій? : [некролог про Валерія Скотного] // Слово. Дрогобич, 2011. 30 листоп. № 76–80. С. 1–2.

1689. Ясеновий голос його душі. З нагоди Ювілею Любомира Сеника // Слово. Дрогобич, 2011. 10 лют. № 61–65. С. 4–6.

1690. Laudation for Professor Zbigniew S. Piasek D. Sc., Ph. D., M. Sc., Eng // Prof. zw. dr hab. inż. Zbigniew Piasek. Doctor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomii w Kirowohradzie / red.: A. Kryński, M. Zymomrya, I. Dobriański ; tłumaczenie i korekta: M. Pluskota, I. Zymomrya, W. Czyżewski, M. Liwczak. Częstochowa, 2011. S. 10–14. Текст пол. м.

1691. Rola wychowania muzycznego w procesie edukacji: tradycji w dialogu i perspektywie // Horyzonty rozwoju edukacji w dialogu i perspektywie / red. naukowa: A. Karpińska, K. Borawska-Kalbarczyk. Warszawa, 2011. S. 181–191. Співавт.: A. Nimiłowycz, O. Jurosz. Текст пол. м.

1692. Zasady pedagogiczne Wasyla Barwińskiego przez pryzmat znaczenia tradycji // Edukacja jutra w kontekście wyzwań współczesności / red.: K. Denek, A. Kamińska, W. Kojs, P. Oleśniewicz. Sosnowiec, 2011. S. 287–295. Співавт.: A. Nimiłowycz, I. Zymomrya. Текст пол. м.

2012

1693. Барвінкова стихія. Слово про Юрія Кишакевича // Франківець. Дрогобич, 2012. 26 верес. № 29 [195]. С. 1.

1694. Барвінок із щедрих змагань, або Слово про Петра Рихла // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. Вип. 34. С. 388–402.

1695. Бачення з вершини. До 80-річчя від дня народження Михайла Козака // Слово. Дрогобич, 2012. 30 серп. № 90–95. С. 6.

1696. Берег надії – у широкий світ. Олександр Астаф'єву – 60 // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. Вип. 35. С. 385–418. Співавт.: Р. Радишевський.

1697. Вайсштайн Ульріх. «Рецепція» та «Дія» / пер. з нім. М. Зимомрі, І. Зимомрі // Захід – Схід : основні тенденції розвитку сучасного порівняльного літературознавства : антологія / наук. проект, заг. ред. Л. Грицик. Донецьк, 2012. С. 21–37.

1698. Вершини сонетної осені. Слово про Юрія Кишакевича // Тільки в праці людина живе : до 50-річчя трудової діяльності проєктора з науково-педагогічної роботи Юрія Кишакевича (1962 – 2012 роки) / упоряд.: Н. Скотна, М. Пантюк. Дрогобич, 2012. С. 272–275.

1699. Вінтер (Winter) Едуард // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2012. Т. 1: А–В. С. 675.

1700. Вступ // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 5–11. Співавт.: Г. Семенюк, М. Ткачук.

1701. Гарт (Hart) Юліус // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2012. Т. 2: Г–З. С. 52.

1702. Глибина творчого причинку. Слово про Тетяну Космеду // Галицька зоря. Дрогобич, 2012. 8 трав. № 50 [13353]. С. 3.

1703. Глибінь життєвої ласки. Слово про Мирона Баб'яка // Жива вода. Трускавець, 2012. Листоп. № 11 [213]. С. 14.

1704. Голос совісті та її сенс, який треба шукати... : [передрук з журналу «Кур'єр Кривбасу» : Голос совісті та її сенс, який треба шукати... : інтерв'ю з Дмитром Павличком // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2001. № 5 [138]. С. 3–9] // Павличко Дмитро. Українська національна ідея. Статті, виступи, інтерв'ю, документи. Київ, 2012. Т. 2. С. 39–45.

1705. Горбач Анна-Галя // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2012. Т. 2: Г–З. С. 133.
1706. Горбач Олекса Федорович // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2012. Т. 2: Г–З. С. 133–134.
1707. Грані фольклористичної діяльності Лідії Дунаєвської // Шості міжнар. наук. фольклористичні читання, присв. проф. Лідії Дунаєвській : [програма, тези доп.]. Київ, 2012. С. 21. Співавт.: І. Зимомря.
1708. Грицковян Ярослав : педагог, культурно-освітній діяч // Вісник Черкаського ун-ту. Черкаси, 2012. № 15 [228]. С. 24–30. Співавт.: І. Добрянський.
1709. Де був він, там завжди була й книжка... Слово про Анатолія Нямцу // Вільне слово. Дрогобич, 2012. 2–8 серп. № 31 [509]. С. 6.
1710. Дискурс літературних характерів у драмі Б. Шоу, І. Франка, В. Винниченка // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 97–131. Співавт.: Г. Семенюк, П. Летнянчин.
1711. Діалог у системі рецепції та міжкультурної комунікації // Теорія літератури : концепції, інтерпретації : наук. зб. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Ін-т філології, каф. теорії л-ри, компаративістики і літ. творчості ; за ред. Л. В. Грицик. Київ, 2012. С. 106–112.
1712. Дослідницький пошук – поступом Івана Франка. Слово про Тетяну Космеду // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. Вип. 35. С. 418–426.
1713. Жанрові особливості комедій О. Вайлда «Ідеальний чоловік» та Б. Шоу «Людина та надлюдина» // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка,

М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 131–167. Співавт.: О. Гвоздяк, Г. Ступницька, М. Маркова.

1714. Жанрово-стильові особливості прози Артура Шніцлера // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 260–290. Співавт.: І. Добрянський, О. Бродська.

1715. Жанрово-стильові особливості, аспекти інтеркультуральних взаємодій та ідейні концепти німецькомовних праць І. Франка // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 407–452. Співавт.: М. Ткачук, О. Дорофтей.

1716. Життєстверджуючий пафос духовності : [інтерв'ю з Ю. Кишакевичем] // Тільки в праці людина живе : до 50-річчя трудової діяльності проректора з наук.-пед. роботи Юрія Кишакевича (1962 – 2012 роки) / упоряд.: Н. Скотна, М. Пантюк. Дрогобич, 2012. С. 201–204.

1717. Життя на гончарному крузі : [про Валерія Скотного] // Освіта і управління. Київ, 2012. Т. 15. Ч. 1. С. 64–68. Співавт.: І. Добрянський.

1718. Життя та творчість Тараса Шевченка : відлуння в німецькомовному культурному просторі // Слово. Дрогобич, 2012. 30 серп. № 90–95. С. 2–5. Співавт.: І. Зимомря.

1719. З категорії цілісних характерів. Слово про Анатолія Нямцу // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. № 36. С. 313–317.

1720. Замість квітів. Слово про Галину Добрянську : [некролог] // Вільне слово. Дрогобич, 2012. 23–29 лют. № 8 [486]. С. 12. Співавт.: В. Марко, І. Зимомря, О. Дорофтей, М. Кравець.

1721. Зелінський Адам // Стрийщина. Історія в іменах. Стрий, 2012. Кн. 2. С. 171.
1722. Зоряний світ вчительки : [про Марію Опаленик] // Зоряне суцвіття. Антологія Бойківського краю. Кн. третя / ред.-упоряд. Л. Рудавська-Вовк. Дрогобич, 2012. С. 74–77.
1723. Історія – міцне осердя Миколи Вегеша // Освіта Закарпаття. Ужгород, 2012. № 15. С. 95–101.
1724. Його орієнтованість на правду або Слово про Миколу Вегеша // Гомін Підгір'я. Альманах / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Й. Созанський. Дрогобич, 2012. Вип. 17. С. 28–38.
1725. Його цілительне слово. Роману Гром'яку – 75 // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. Вип. 34. С. 380–388.
1726. К вопросу о восприятии творчества Николая Чернышевского в Германии // Вопросы русской литературы : межвуз. науч. сб. Симферополь, 2012. Вып. 24 [81]. С. 101–106. Текст рос. м.
1727. Карпелес Густав // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2012. Т. 12. С. 374.
1728. Кафка Франц // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2012. Т. 12. С. 483. Співавт.: І. Зимомря.
1729. Качанюк-Спех Ірина // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2012. Т. 12. С. 504.
1730. Келлер Георг-Зигмунд // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2012. Т. 12. С. 584.
1731. Коли не тремтять ясні зорі. До 65-річчя від дня народження Йосипа Фиштика // Галицька зоря. Дрогобич, 2012. 24 лют. № 20–21 [13323–24]. С. 6.

1732. Кохман Станіслав // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2012. Т. 12. С. 483. Співавт.: І. Зимомря.
1733. Краса душі – прозорого озера. Роману Гром'яку – 75! // Галицька зоря. Дрогобич, 2012. 20 берез. № 31 [13334]. С. 4.
1734. Микитяк Андрій // Стрийщина. Історія в іменах. Стрий, 2012. Кн. 2. С. 305–306.
1735. Мірчук Іван // Стрийщина. Історія в іменах. Стрий, 2012. Кн. 2. С. 313.
1736. Місце та роль мотиву в тексті німецької та української драми кінця ХІХ – початку ХХ століть // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 71–97. Співавт.: В. Вишинський.
1737. Мова – це світ світів // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2012. Вип. 20. С. 42–48.
1738. Мова – це світ світів // Слово. Дрогобич, 2012. 30 серп. № 90–95. С. 7–8.
1739. На вічний спомин Степану Сапеляку // Українська літературна газета. Київ, 2012. 10 лют. № 3 [61]. С. 3. Співавт.: М. Якубовська, В. Герасим'юк, В. Старун, В. Голобородько, Р. Зорівчак, В. Откович, С. Мигаль, О. Ярема, Л. Сенник, І. Трач, В. Рябчук, В. Мазаний, О. Неживий, Г. Половинко, Є. Божик, Н. Ковалик, З. Суходуб, Л. Бернакевич, В. Захожий.
1740. Намисто з його захопленнь. Слово про Мирона Баб'яка // Слово. Дрогобич, 2012. 30 серп. № 90–95. С. 1.
1741. Напередодні. Зустріч з Героєм України [Б. Возницьким] // Франківець. Дрогобич, 2012. Січ. № 23 [189]. С. 7. На фото: Б. Возницький, Ю. Кишакевич, В. Парубій, Л. Сенник, В. Грабовський, М. Задорожний, М. Шалата, М. Зимомря.

1742. Образ Карпатської України: спрямованість у майбутнє : [до 50-річчя від дня народж. Миколи Вегеша] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. Вип. 34. С. 402–414.
1743. Отець Юліан-Іван Німилович // 150 славних українців Дрогобиччини / упоряд. Б. Пристай. Дрогобич, 2012. С. 140–142.
1744. Огненна сила пісні // Жива вода. Трускавець, 2012. Верес.–жовт. № 9–10 [211–212]. С. 5, 15.
1745. Особливості поетики структури «текст у тексті» : [аспект реценції та інтерпретації] // Таємниця слова : зб. наук. пр. Львівського нац. ун-ту імені Івана Франка. Серія : Українська філологія : зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Любомира Сеника. Львів, 2012. Вип. 12. С. 262–272.
1746. Післямова. Просторове бачення художнього світу Шекспіра // Кириї В. Під масками Шекспіра і Сервантеса. Дрогобич, 2012. С. 312–324. Співавт.: І. Зимомря.
1747. Поет і вчений : струни слова // Студії з україністики. Література. Соціум. Епоха : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Астаф'єва / упоряд., передм., заг. ред. Р. Радишевський, М. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. Вип. X. С. 40–47.
1748. Призначення – горнило особистості : [до 70-річчя від дня народж. Ф. Зимомрі] // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2012. Вип. 20. С. 48–53.
1749. Призначення – горнило особистості : [до 70-річчя від дня народж. Федора Зимомрі] // Жива вода. Трускавець, 2012. Груд. № 12 [214]. С. 4, 14.
1750. Промінь, що не гасне. До 70-річчя Ореста Яцківа // Галицька зоря. Дрогобич, 2012. 4 січ. № 1 [13304]. С. 4.
1751. Реквієм : скорботна безодня // Спогади про ректора Валерія Скотного / упоряд. Ю. Кишакевич. Дрогобич, 2012. С. 92–100.

1752. Реквієм : скорботна безодня // Спогади про ректора Валерія Скотного / упоряд. Ю. Кишакевич ; вид. друге, доповн. Дрогобич, 2012. С. 130–138.

1753. Розгорнута істинність : [рец.: Ю. Дорошенко. Без догмату. Релігійні магістралі. Київ, 2012. 733 с.] // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2012. Вип. 20. С. 36–40. Співавт.: Й. Фиштик.

1754. Світло слова як трунок з чаші радості. До 40-річчя творчої діяльності Йосипа Фиштика // Гомін Підгір'я. Альманах / упоряд.: Й. Фиштик, М. Зимомря, Й. Созанський. Дрогобич, 2012. Вип. 17. С. 38–42.

1755. Сольність його духовності : Олександрю Астаф'єву – 60 // Студії з україністики. Література. Соціум. Епоха : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Астаф'єва / упоряд., передм., заг. ред. Р. Радишевський, М. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. Вип. X. С. 9–37. Співавт.: Р. Радишевський.

1756. Стасів Михайло. Щедрий дар творення // Зоряне суцвіття. Антологія Бойківського краю. Кн. третя / ред.-упоряд. Л. Рудавська-Вовк. Дрогобич, 2012. С. 301–303. Співавт.: Й. Фиштик.

1757. Творчість Володимира Винниченка та Артура Шніцлера : сутність художніх шукань // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. № 36. С. 225–229. Співавт.: О. Бродська.

1758. Тематична спорідненість мотивів у текстових структурах Володимира Винниченка та Артура Шніцлера // Матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. «Слов'янська культура та писемність : минуле і сучасність», 24–25 трав. Ужгород, 2012. С. 173–179. Співавт.: О. Бродська.

1759. У науковому світлі – оборонці Карпатської України : [до 50-річчя Миколи Вегеша] // Жива вода. Трускавець, 2012. Лют. № 2 [204]. С. 7, 11.

1760. У пошуках квітки папороті. Слово про Олександру Гончар // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2012. Вип. 19. С. 68–70.

1761. Українська література в оцінках Флоріана Неуважного: контекст взаємодії // Студії з україністики. Література. Соціум. Епоха : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Олександра Астаф'єва / упоряд., передм., заг. ред. Р. Радишевський, М. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. Вип. X. С. 363–379.

1762. Уроки доброти, або Слово про Ореста Яцківа // Орест Яцків: Спогади. Матеріали. Статті / упоряд. Л. Філоненко, О. Німилевич. Дрогобич : Посвіт, 2012. С. 168–170.

1763. Франкове обійстя – джерело натхнення : [про казки Олександри Гончар] // Жива вода. Дрогобич, 2012. Лип. № 7 [209]. С. 14.

1764. Франц Д. // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2012. Т. 2: Г–З. С. 359–360. Співавт.: Я. Погребенник.

1765. Художній світ Фрідріха Гельдерліна крізь призму рецептивної теорії // Текст. Система. Поетика жанру : навч. посіб. Вид. друге, доповн. / за ред. Г. Семенюка, М. Зимомрі, М. Ткачука ; відп. за вип. І. Зимомря. Київ–Дрогобич, 2012. С. 367–407. Співавт.: Б. Чуловський.

1766. Шлях, освітлений правдою // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2012. № 36. С. 324–326. Співавт.: М. Ткачук. Рец.: Ю. Дорошенко. Без догмату. Релігійні магістралі. Київ, 2012. 733 с.

1767. «Carpatho-Rusyn American» (Карпато-русин амерікен) // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2012. Т. 12. С. 361.

1768. Die schöpferische Positionierung von Karl Emil Franzos : Wertung als Teil des historisch-kulturellen Gedächtnisses // Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen. Tagungsband der II. Österreichisch-Tage in Drohobytch, 25.–31. März 2012 = Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних і мовних контактів : мат.

наук. колоквиуму II. Днів австрійської культури у Дрогобичі (25–31 берез., 2012) / hrsg. von Jaroslaw Lopuschanskyj, Natalja Daschko. Drohobytsch, 2012. S. 82–91. Текст нім. м.

1769. Role of local lore in context of family pedagogy : concepts of Kazimierz Denek und Myroslav Stelmakhovych // Edukacja jutra. Wyzwania współczesności i przyszłości / red.: A. Kamińska, W. Łuszczuk, P. Oleśniewicz. Sosnowiec, 2012. P. 437–445. Співавт.: O. Nymlyovych, D. Ottmann. Текст англ. м.

1770. Tools for Pedagogue's Creative Personality Formation : model Component of Higher School Competitiveness // Education of Tomorrow. From Nursery School to the Professional Activity / edited by K. Denek, A. Kamińska, W. Łuszczuk, P. Oleśniewicz. Sosnowiec, 2012. P. 153–167. Співавт.: I. Dobriański, M. Zymomyra. Текст англ. м.

1771. Ukraiński kontekst Słowackiego // Przełomy pogranicza. Studia literackie. Piękno Juliusza Słowackiego. T. 1: Principia / red. J. Ławski, K. Korotkich, G. Kowalski. Białystok, 2012. S. 347–359. Співавт.: R. Radyszewski. Текст пол. м.

2013

1772. [Голятинець М.] Під вітрами долі. З нагоди 80-річчя Федора Зимомрі // Культурологічні джерела. Ужгород, 2013. № 1 (21). С. 47–49. Співавт.: А. Дурунда.

1773. [Голятинець М.] Серпень живицею пахне. Василеві Зимомрі – 75 // Верховина. Міжгір'я, 2013. 20 лип. № 52 [10423]. С. 3. Співавт.: А. Дурунда.

1774. [Голятинець М.] Серпень живицею пахне. Василеві Зимомрі – 75 // Трибуна. Ужгород, 2013. 2 серп. № 27 [853]. С. 6. Співавт.: А. Дурунда.

1775. [Голятинець М.] Струмені доброї спонуки. Ювілейне для Гізели Зимомрі // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2013. 30 серп. № 31 [7984]. С. 4.

1776. Бачення новаторського в узвичаєній традиції. Слово про Леоніда Оршанського // Зимомря Мирослава. Світ науки, мистецтва та технологій : біобібліографічний покажчик Леоніда Оршанського. Дрогобич, 2013. С. 4–10.

1777. Береги його життєвої ріки : Людомир Філоненко // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред. : О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1011–1021. Співавт.: О. Німилович.

1778. Берегиня. Струмені доброї спонуки. Ювілейне для Гізели Зимомрі // Срібна Земля-Фест. Ужгород, 2013. 13–19 серп. № 30 [883]. С. 6.

1779. Божий голос – у добрих ділах : [до 100-річчя від дня народження Івана Зимомрі] // Жива вода. Трускавець, 2013. Берез. № 3 [215]. С. 6.

1780. В його устах слово не в'яне. Василеві Пагірі – 90 // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1033–1036.

1781. Виднокола його серця. До 80-ї річниці від дня народження Василя Попа // Новини Закарпаття. Ужгород, 2013. № 9–10 [4031–4032]. 26 січ. С. 21.

1782. Виднокола його серця. До 80-річчя від дня народження Василя Попа // Культурологічні джерела. Ужгород, 2013. № 1 (21). С. 69–70.

1783. Вийшло у світ панорамне педагогічне видання // Вільне слово. Дрогобич, 2013. 31 січ. – 6 лют. № 5 [536]. С. 5. Рец. на кн.: О. Янкович, Л. Романишина, М. Бойко, Н. Лупак, Л. Паламарчук. Освітні технології у короткому вигляді. Тернопіль, 2012.

1784. Виміри ідентичності в художньому світі Тараса Шевченка крізь призму німецькомовної рецепції // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні

науки. Вид. з нагоди 70-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Григорія Дмитровича Клочека. Кіровоград, 2013. Вип. 114. С. 102–112.

1785. Голоси пам'яті й культури визначного поета // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2013. Вип. 37. С. 381–384. Рец. на кн.: Дмитро Павличко. Голоси мого життя. Статті, виступи, інтерв'ю. Документи. Київ : В-во С. Павличко «Основи», 2013. 744 с. Співавт.: М. Ткачук.

1786. Гострий клинець життєвої долі. (До 100-річчя від дня народження Івана Зимомрі) // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1036–1040.

1787. Гострий клинець життєвої долі. До 100-річчя від дня народження Івана Зимомрі // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2013. Вип. 21. С. 66–76.

1788. До 75-річчя від дня народження Миколи Євтуха // Вільне слово. Дрогобич, 2013. 11–16 лип. № 28 [559]. С. 6.

1789. Жити попри все // Дзвін. Львів, 2013. № 4 (822). Квіт. С. 138–140. Рец. на кн.: І. Трач. І все-таки живу.

1790. Життя любистком пропахло : [до 75-річчя від дня народження Віктора Романюка] // Франковий край. Дрогобич, 2013. 14 листоп. № 7. С. 4.

1791. Життя любистком пропахло. Вікторові Романюку – 75 // Гомін волі. Стрий, 2013. 16 листоп. № 128–129 [3523–3524]. С. 3.

1792. Завінчані на життя : Слово про славне подружжя Козаків // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1027–1033.

1793. Засвоєння доробку Тараса Шевченка у силовому полі німецькомовного культурного простору // Наук. записки Тернопіль-

ського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2013. Вип. 37. С. 315–328. Співавт.: І. Зимомря.

1794. Зорі Шевченкового слова у світах. До 200-річчя від дня народження Кобзаря // Слово. Дрогобич, 2013. 29 квіт. № 96–100. С. 2–4. Співавт.: І. Зимомря.

1795. Зразок збереження історичної пам'яті : [про енциклопедію «Стрийщина» ; www.vilneslovo.com.ua] // Вільне слово. Дрогобич, 2013. 18 листоп. Співавт.: О. Німилович.

1796. Ілля Галайда // Дукля. Пряшів, 2013. № 2. С. 5–10.

1797. Інтердисциплінарний вектор досліджень Лідії Дунаєвської та її вплив на фольклористичну діяльність Івана Хланти // Література. Фольклор. Проблеми поетики. Київ, 2013. Вип. 38. С. 97–110. Співавт.: І. Зимомря.

1798. К вопросу о феномене взаимодействия национальных литератур : рецепция, оценка, перевод // Reseracja treści : studia literackie i translatoryczne = Сприйняття змісту : літературознавчі та перекладознавчі студії / pod red.: Iwan Zymomya, Władysław Grzeszczuk. Częstochowa–Drohobycz, 2013. С. 245–267. Текст парал. рос., пол. м.

1799. Картина світу та її колористика у поемі «Енеїда» І. Котляревського : особливості перекладу реалій // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Кіровоград, 2013. Вип. 116. С. 13–17. Співавт.: Х. Гаврилюк.

1800. Кірхнер Петер // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2013. Т. 13. С. 241.

1801. Кіш Егон-Ервін // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2013. Т. 13. С. 260–261. Співавт.: І. Зимомря.

1802. Ковалик Володимир // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2013. Т. 13. С. 455.

1803. Коли сад зацвітає уві сні : [про поетичну творчість Ірини Гармасій] // Галицька зоря. Дрогобич, 2013. 8 лют. № 15–16 [13471–72]. С. 7.

1804. Нездоланна сила правдивої віри українських пастирів // Козак Михайло. На життєвій стежині / відп. ред.: І. Зимомря. Перемишль, 2013. С. 130–132.

1805. Нехай горить вогонь любові, або «Горі серця» : Слово про В. Пайташа // Козак Михайло. На життєвій стежині / відп. ред.: І. Зимомря. Перемишль, 2013. С. 280–282.

1806. Німецька література і Шевченко // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2013. Т. 4. С. 563–575. Співавт.: Я. Погребенник.

1807. Пагиря Василь – мій земляк : [до 90-річчя від дня народж. Василя Пагирі] // Шпонтас Олександр. Вітаємо з ювілеєм. Мукачево, 2013. С. 9–15.

1808. Передмова. Хто бореться, той спроможний перемогти // Козак Михайло. На життєвій стежині / відп. ред.: І. Зимомря. Перемишль, 2013. С. 14–22.

1809. Переклад як чинник міждисциплінарного виміру в оцінках Олександра Чередниченка // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 26–30. Співавт.: О. Зимомря, О. Гошко.

1810. Перекладацький доробок Анатолія Мойсієнка // Українське мовознавство. Київ, 2013. Вип. 43 (1). С. 42–47. Співавт.: Р. Жовтані, Л. Шагала.

1811. Перекладацький світ Івана Франка : дискурс культурологічної стратегії // Вісник Львівського ун-ту. Серія : Філологічна. Франкознавство. Львів, 2013. Вип. 58. С. 219–231.

1812. Поезія Тараса Шевченка в інтерпретації Пйотра Куприся польською мовою : дискурс мотиву // Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2013. Вип. 37. С. 272–285. Співавт.: Х. Гаврилюк.

1813. Праця про Стрийщину : зразок збереження історичної пам'яті. До 75-річчя від дня народження Віктора Романюка : [про енциклопедію «Стрийщина»] // Галицька зоря. Дрогобич, 2013. 17 груд. № 143 [13599]. С. 2. Співавт.: О. Німилович.

1814. Приземлені життєві мелодії. (До 70-річчя від дня народження Федора Зимомрі) // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1024–1027.

1815. Призначення слова : [про доробок Петра Іванишина] // Галицька зоря. Дрогобич, 2013. 9 серп. № 89–90 [13545–13546]. С. 5.

1816. Прилучитись до краси голосом душі : Корнель Сятецький // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 998–1004. Співавт.: О. Німилович.

1817. Пройнятися болем за долю української мови // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 345–349.

1818. Разговорно окрашенная лексика иноязычного происхождения в современном немецком языке // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 239–247. Текст рос. м. Співавт.: Ю. Коротких, О. Гвоздяк.

1819. Рецепція поетичної спадщини Тараса Шевченка в німецькомовному культурному просторі // Слово і час. Київ, 2013. № 7. С. 8–15. Співавт.: І. Зимомря.

1820. Слово про Олександрю Гончар // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2013. Вип. 21. С. 76–77.

1821. Смысл духовного життя особистості : Микола Євтух // Молодь і ринок. Дрогобич, 2013. № 7 [102]. С. 25–26. Співавт.: І. Добрянський.
1822. Справжність світла його кольористики : Антон Ковач // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1021–1023.
1823. Сприйняття Шевченкового слова крізь призму мистецтва перекладу та інтерпретації. (До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка) // Рідне слово в етнокультурному вимірі : зб. наук. пр. Дрогобич, 2013. С. 330–341. Співавт.: І. Зимомря.
1824. Стежиною до смарагдового міста : спроба літературного портрету Наталії Науменко // Науменко Наталія. Необроблений смарагд : поезії. Кн. третя. Київ–Дрогобич, 2013. С. 3–40.
1825. Сутність художнього впізнавання «Я-особи» крізь призму рецепції прози сестер Бронте // Назаренко Надія. Специфіка української рецепції творчості сестер Бронте. Донецьк, 2013. С. 4–10.
1826. Творчість Павла Головчука : контекст хорватсько-українських взаємодій // Етногенеза хорватів і українців. Дрогобич, 2013. С. 3–13.
1827. Торжество для пам'яті : [про відкриття меморіальної дошки Йозефу Дітлю в селі Підбуж] // Франковий край. Дрогобич, 2013. 17 жовт. № 5 (5). С. 8.
1828. Тяжіння до комунікативного простору : креативність дослідницького масиву Тетяни Корольової // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 9–13.
1829. Феномен творчості Тараса Шевченка у німецькомовному культурному просторі : до 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 272–283. Співавт.: І. Зимомря.

1830. Чарівні барви веселки Олександри Гончар : передмова // Гончар Олександра. Веселка лісової галявини. Оповідання. Дрогобич, 2013. С. 4–5.
1831. Чарівні рушники життя // Бойківщина : наук. зб. / упоряд., ред.: О. Німилович. Дрогобич, 2013. Т. 4. С. 1005–1011. Співавт.: О. Німилович.
1832. Шевченко і Німеччина. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка // Жива вода. Трускавець, 2013. Серп. № 8 [222]. С. 4, 7.
1833. Шевченко і Німеччина. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка // Жива вода. Трускавець, 2013. Верес.–жовт. № 9–10 [223–224]. С. 4.
1834. Шевченко і Німеччина. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка // Жива вода. Трускавець, 2013. Листоп. № 11 (225). С. 4.
1835. Шевченко і Німеччина. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка // Жива вода. Трускавець, 2013. Груд. № 12 [226]. С. 6.
1836. Шлях, освітлений правдою // Православний Вісник київського Патріархату. Київ, 2013. № 3. С. 54–56. Рец. на кн.: Ю. Дорошенко. Без догмату. Релігійні магістралі. Київ : Ярославів Вал, 2012. 733 с. Співавт.: М. Ткачук.
1837. Die deutschsprachigen Novellen von Olha Kobyljanska als ein Grundstein zu neuen künstlerischen Rezeptionsvorstellungen // Deutsch als Fremdsprache in der Ukraine. Lwiw, 2013. Nr. 26. S. 53–54. Текст нім. м. Співавтор: I. Zymomyra.
1838. Deutscher Sprachraum im Sinne von K. E. Franzos: Deutungs- und Rezeptionsmythen // Konstrukte und Dekonstruktionen. Aufsätze und Skizzen zur österreichischen Literatur / hrsg. von Edward Bialek, Arletta Szmorhun, Iwan Zymomyra. Dresden–Drohobytsch, 2013. S. 25–36. Текст нім. м.

1839. Pedagogical accents of musical Lviv. Context of Ukrainian and Polish Co-operation (1852 – 1944) // Education of tomorrow. Education and upbringing in the educational school system / red. naukowa: K. Denek, A. Kamińska, P. Oleśniewicz. Sosnowiec, 2013. S. 343–355. Текст англ. м. Співавт.: O. Nymylovych, L. Shahala.

1840. Tekst i poetyka : studia literackie i translatoryczne. Przedmowa // Recesja treści : studia literackie i translatoryczne = Сприйняття змісту : літературознавчі та перекладознавчі студії / pod red.: Iwan Zymomrya, Władysław Grzeszczuk. Częstochowa–Drohobycz, 2013. S. 3–6. Текст парал. пол., укр. м. Співавт.: M. Żmichowska, P. Fast.

1841. Über die Kunst der Aufnahme und Bewertung von Olha Kobyljanskas Prosa in Deutschland // Non progredi est regredi : зб. на пошану Паславської Алли Йосипівни ; упоряд.: В. Сулим, М. Смолій, Х. Дяків. Львів, 2013. С. 107–127. Текст нім. м.

2014

1842. Аби не згас вогник, або знак двох кольорів // Павличко Дмитро. Амбасадор. Статті, виступи, інтерв'ю. Документи. Київ, 2014. С. 473–475.

1843. Анна-Шарлотта Вуцкі : від літературної до культурної компаративістики // Jak możliwy jest dialog? Księga Jubileuszowa dedykowana prof. WSH dr. Jerzemu Kopłowi – JM Rektorowi Wyższej Szkoły Humanitas w Sosnowcu w 70. Rocznicę Urodzin / red.: Aleksandra Kamińska, Ewa Kraus, Kazimierz Ślęczka. Sosnowiec, 2014. С. 340–348. Текст парал. укр., пол. м.

1844. Богдан Лепкий в оцінках Анни-Шарлотти Вуцкі : дискурс інтерпретації // Київські полоністичні студії. Київ, 2014. Т. XXIV. С. 492–500.

1845. В ім'я цілющої правди [некролог : Роман Гром'як] // Християнський голос. Мюнхен, 2014. Трав. № 10 [2894]. С. 8. Співавт.: Я. Мельник, М. Ткачук.

1846. Виховання естетичної культури засобами краєзнавчого туризму крізь призму педагогічної концепції Казимира Денка // *Twórczość – kreatywność – nauczyciel* / red. Leszek Pawelski, Bogdan Urbanek. Szczecinek, 2014. S. 87–99. Текст парал. укр., пол. м. Співавт.: І. Добрянський, І. Зимомря.

1847. Віра – сутність поетичного світу Тараса Шевченка // Дорогою незгасної святині. Антологія бойківського краю. Львів, 2014. Кн. 4. С. 59–67.

1848. Вступ // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 5–17. Співавт.: С. Оленич, Г. Пітула.

1849. Джерела життя та його орієнтири // Україна переможе. Кіровоград, 2014. 10 жовт. С. 4. [Без підп.]

1850. Дзвін очищення. Новели : 1. Живий хрест ; 2. Музика на прю з вітрами ; 3. Сонце у темряві ; 4. Пожовкла травиця ; 5. Срібні сльози ; 6. Туман над долиною або Знак тяжкої дороги ; 7. Жалива в серці ; 8. Пароль гри ; 9. Таємниця ; 10. Без відстані ; 11. Зла тінь // Гомін Підгір'я. Дрогобич, 2014. С. 16–27.

1851. Долати надзавдання у сенсі обов'язку // Дзвін. Львів, 2014. № 7 [837]. С. 149–152. Рец. на вид.: Ю. Ковалів. Історія української літератури. Кінець ХІХ – початок ХХІ століть. Київ, 2013. Т. 1–2. Співавт.: Н. Науменко.

1852. Допоможи собі та державі // Україна переможе. Кіровоград, 2014. 10 жовт. С. 1. [Без підп.]

1853. «Думками знову лину до Стрия...!» : [про двотомник «Стрийщина»] // Гомін волі. Стрий, 2014. 15 лют. С. 4. Співавт.: О. Німилович.

1854. Живий хрест : новела // Жива вода. Дрогобич, 2014. № 4 [230]. Квіт. С. 7.

1855. З вірою в людину – з надією на людину // Україна пере-
може. Кіровоград, 2014. 10 жовт. С. 2–3.

1856. З іменем Івана Франка – нові устремління // Франковий край.
Дрогобич, 2014. 28 трав. № 20 [30]. С. 4.

1857. Засвоєння прози Михайла Коцюбинського в німецькомов-
ному культурному просторі : дискурс інформації, оцінки та пере-
кладу // Рідне слово в етнокультурному вимірі : зб. наук. пр. Дро-
гобич, 2014. С. 107–117.

1858. Історик Іван Мірчук – славний уродженець Стрийщини //
Краєзнавчий збірник. Вип. 3. Стрийщина : історія та сучасність :
матер. наук.-практ. конф. Стрий, 2014. С. 142–144. Співавт.: І. Зи-
момря.

1859. К вопросу о феномене взаимодействия национальных лите-
ратур : рецепция, оценка, перевод // *Recepcja treści : studia literackie
i translatoryczne / pod red.: Iwan Zymomrya, Władysław Grzeszczuk,
Mykoła Zymomrya. Drohobycz–Użhorod–Częstochowa–Gdańsk, 2014.*
С. 279–301. Текст парал. рос., пол. м.

1860. Колачковський Джордж // Енциклопедія Сучасної України.
Київ, 2014. Т. 14. С. 8–9.

1861. Колегіум польських і українських університетів // Енцикло-
педія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 14. С. 17.

1862. Коли весна стає художнім образом, або Слово про Галину
Корбич // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гна-
тюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41.
С. 436–446.

1863. Коли душа в цвітінні. Колишньому лідеру Закарпаття
Михайлу Волощуку – 80 // Срібна Земля-Фест. Ужгород, 2014.
7–13 листоп. № 35 [933]. С. 13.

1864. Кондратюк Міхал // Енциклопедія Сучасної України. Київ,
2014. Т. 14. С. 268–269.

1865. Константинович Зоран // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 14. С. 330.
1866. Концепт родини у творах Тараса Шевченка // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 135–152. Співавт.: Г. Пітула, Н. Козар.
1867. Копелєв Лев // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 14. С. 422. Співавт.: І. Зимомря.
1868. Корбич Галина // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 14. С. 451.
1869. Корнеєнко Агнешка // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 14. С. 516.
1870. Котмаєр Елізабет // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 15. С. 28–29. Співавт.: І. Зимомря.
1871. Кохман Станіслав // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2014. Т. 15. С. 52. Співавт.: І. Зимомря.
1872. Кошмідер Ервін // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 15. С. 107.
1873. Країна Франкіана. У вінок Франкові // Франківець. Дрогобич, 2014. 25 черв. № 48 [214]. С. 2.
1874. Краснова Людмила // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 15. С. 219.
1875. Краусс Фрідріх-Соломон // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 15. С. 264–265.
1876. Креативне осмислення літературного процесу // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 40. С. 406–416. Рец. на кн.:

Ю. Ковалів. Історія української літератури. Кінець ХІХ – початку ХХІ століть». Т. 1–2. Київ : Академвидав, 2013). Співавт.: Н. Науменко.

1877. Крізь сад письменницьких портретів // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 446–455. Рец. на кн.: М. Ткачук. Історія української літератури ХХ століття. Тернопіль : Медобори, 2014. 608 с. Співавт.: Н. Науменко.

1878. Крізь сад письменницьких портретів // Дивослово. Київ, 2014. Річн. 64. № 12. С. 59–60. Рец. на кн.: М. Ткачук. Історія української літератури ХХ століття. Тернопіль : Медобори, 2014. 608 с. Співавт.: Н. Науменко.

1879. Листи Георга Адама до Івана Франка // Наук. вісник музею Івана Франка у Львові. Львів, 2014. Вип. 15. С. 322–348. Співавт.: Р. Горак.

1880. Листи Георга Адама до Івана Франка // Українське літературознавство. Львів, 2014. Вип. 78. С. 317–335. Співавт.: Р. Горак.

1881. Листи Оскара Ашбота до Івана Франка // Наук. вісник музею Івана Франка у Львові. Львів, 2014. Вип. 15. С. 349–361. Співавт.: Р. Горак.

1882. Музика на прю з вітрами : новела // Жива вода. Дрогобич, 2014. № 5 [231]. Трав. С. 7.

1883. Напрями удосконалення законодавчого забезпечення розвитку вищої освіти в Україні // *Dydaktyka akademicka – wybrane obszary badawcze* / red. naukowa: Anna Karpińska, Walentyna Wróblewska. Warszawa, 2014. S. 45–55. Текст парал. укр., пол. м.

1884. Наука як чин служіння. Слово про Миколу Ткачука // Життя зі словом : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Миколи Ткачука / упоряд.: М. Зимомря, І. Зимомря, О. Ткачук. Тернопіль–Дрогобич, 2014. С. 9–24.

1885. Небо від Києва до Франкового краю // Франковий край. Дрогобич, 2014. 19 груд. № 49 [59]. С. 7. Рец. на збірку: Олександр Астаф'єв. На березі неба. Київ, 2013. 160 с.

1886. Непроминальна основа людського досвіду // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 469–477. Рец. на кн.: О. Гальчук. «... Не минає міт» : античний текст у поетичному просторі українського модернізму 1920–1930-х років. Чернівці, 2013. 552 с. Співавт.: Н. Науменко.

1887. Основа життєвих пріоритетів : до 60-річчя від дня народження Володимира Терещука // Франковий край. Дрогобич, 2014. 26 верес. № 37 [47]. С. 7. Співавт.: Л. Сікора.

1888. Основа життєвих пріоритетів : до 60-річчя від дня народження Григорія Терещука // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 431–436.

1889. Основа життєвих пріоритетів. До 60-річчя від дня народження Григорія Терещука // Григорій Васильович Терещук : біобібліографічний покажчик. Тернопіль, 2014. С. 7–10.

1890. Педагог з Божої ласки. Слово про Юрія Кишакевича // Франківець. Дрогобич, 2014. 15 жовт. № 51 [217]. С. 5.

1891. Післямова // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 223–227.

1892. Предметно-образна структура Шевченкового тексту // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 193–212. Співавт.: І. Зимомря, В. Юрош.

1893. Презентація книжки «Життя зі словом» (Дрогобич : Посвіт, 2014. 600 с.) // Афіша. Дрогобич, 2014. 30 жовт. С. 1.

1894. Про Миколу Ткачука. Від рецензента // Ткачук Микола. Українська література ХХ століття. Тернопіль, 2014. С. 700.
1895. Регулятивний знак стратегії : передмова // Науменко Наталя. «Кому не мріялось, що є незнана Муза...» : літературно-критичні статті. Київ, 2014. С. 3–6.
1896. Рецепція контексту : сутність перекладу та інтерпретації Шевченкової поезії німецькою мовою // Шевченкознавчі студії : зб. наук. пр. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка. Київ, 2014. Вип. 17. С. 295–305. Співавт.: І. Зимомря.
1897. Роль творческих взаимосвязей в контексте литературного процесса. (К 150-летию со дня рождения Ольги Кобылянской) // Вопросы русской литературы. Симферополь, 2014. № 28 [85]. С. 156–191. Текст рос. м.
1898. Роль художественного опыта в рецепционном процессе: целостность качественного и количественного познания литературных явлений // «З роду нашого красного...». Перша професорка Волині Луїза Оляндер / упоряд.: М. В. Моклиця, Т. П. Левчук. Луцьк, 2014. С. 59–76. Текст рос. м.
1899. Роман Теодорович Гром'як : [некролог] // Слово і час. Київ, 2014. № 7. С. 124–125. [Без підп.].
1900. Сад його мрій. До 55-річчя від дня народження Михайла Небелюка // Франковий край. Дрогобич, 2014. 17 січ. № 2 [12]. С. 7.
1901. Світ знань – де він? : [до свята «День знань»] // Франковий край. Дрогобич, 2014. 5 верес. № 34 [44]. С. 7.
1902. Світанок у зів'ялих ружах : [некролог] : [про Марію Гуляк маму Анатолія Гуляка] // Франковий край. Дрогобич, 2014. 5 верес. № 34 [44]. С. 5. Співавт.: Л. Сікора, Н. Козар.
1903. Син України на чужині. До 100-річчя від дня народження Михайла Сивака // Франковий край. Дрогобич, 2014. 12 верес. № 35 [45]. С. 7.

1904. Слово про добру людину. Михайлові Небелюку – 55 // Нафтовик Борислава. Борислав, 2014. 10 січ. № 2 [8434]. С. 5.
1905. Слово про друга : [некролог : Роман Гром'як] // Літературна Україна. Київ, 2014. 15 трав. № 20 [5549]. С. 13. Співавт.: М. Ткачук, М. Лановик, З. Лановик, О. Куца, Т. Вільчинська, Н. Поплавська, В. Мельничайко.
1906. Слово про друга Дрогобиччини : [до 100-річчя від дня народження Богдана Задорожного] // Франковий край. Дрогобич, 2014. 4 лип. № 25 [35]. С. 7.
1907. Слово про друга Франкового краю. Замість квітів на свіжу могилу... : [некролог : Роман Гром'як] // Вільне слово. Дрогобич, 2014. 8–14 трав. № 19 [562]. С. 7. Співавт.: Н. Скотна, Ю. Кишакевич, М. Ткачук, І. Зимомря, П. Іванишин.
1908. Слово про Миколу Ткачука // Ткачук Микола. Суб'єктно-об'єктна структура української лірики ХІХ–ХХ століть. Тернопіль, 2014. С. 184.
1909. Сприйняття Шевченкового слова крізь призму мистецтва перекладу та критичної інтерпретації // Зимомря Микола, Зимомря Іван, Жовтані Руслана. Відлуння. Світло поетичного світу Тараса Шевченка. До 200-річчя від дня народження Тараса Шевченка. Ужгород–Дрогобич : Бреза, 2014. С. 16–66. Співавт.: І. Зимомря, Р. Жовтані.
1910. Суголосність Шевченкового слова викликам сучасності // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 161–166. Співавт.: Р. Жовтані, В. Грещук.
1911. Сутність модернізму : спроба окреслення ліній європейської літератури порубіжжя століть // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 40. С. 423–430. Співавт.: Н. Науменко. Рец.: Г. Кор-

бич. Захід, Польща, Росія в літературно-критичному дискурсі раннього українського модернізму : вибрані аспекти рецепції. Познань, 2010.

1912. Тарас Шевченко : життєвий світ без обрамлення // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 213–222.

1913. Творчість Анни-Шарлотти Вуцкі в контексті німецько-українських культурологічних традицій // Життя зі словом : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Миколи Ткачука / упоряд.: М. Зимомря, І. Зимомря, О. Ткачук. Тернопіль–Дрогобич, 2014. С. 230–237.

1914. Творчість Тараса Шевченка : дискурс рецепції // Берко П., Зимомря І., Пітула Г., Небелюк М. Віще слово Тараса Шевченка / за ред. проф. М. Зимомрі. Львів–Дрогобич–Борислав, 2014. С. 167–192. Співавт.: І. Зимомря.

1915. Туди-туди, де нема болю... (Ася Терлецька відійшла за межу Вічності) // Галицька зоря. Дрогобич, 2014. 28 берез. № 22 [13625]. С. 6.

1916. У вінок Франкові // Галицька зоря. Дрогобич, 2014. 27 трав. № 35 [913638]. С. 3.

1917. У вінок Шевченкові // Франковий край. Дрогобич, 2014. 7 листоп. № 43 [53]. С. 7.

1918. У затишку – глибінь її життєвих радостей // В житті, як на довгій ниві... : Слово на пошану професора Людмили Володимирівни Краснової (Козловської). Дрогобич, 2014. С. 14–15.

1919. Українська література в зацікавленнях Анни-Шарлотти Вуцкі : дискурс оцінки та інтерпретації // Проблеми гуманітарних наук. Дрогобич, 2014. С. 154–167.

1920. Українська література в зацікавленнях Анни-Шарлотти Вуцкі : дискурс оцінки та інтерпретації // *Соборність*. Тель Авів, 2014. № 1–2 [50–51]. С. 158–166.

1921. Художній світ Тараса Шевченка в інтерпретаційній парадигмі: модель засвоєння німецькою мовою // *Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка*. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 40. С. 31–42.

1922. Цінний набуток про український літературний простір // *Життя зі словом : ювіл. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Миколи Ткачука / упоряд.: М. Зимомря, І. Зимомря, О. Ткачук*. Тернопіль–Дрогобич, 2014. С. 57–63. Співавт.: І. Добрянський, Н. Науменко.

1923. Червоної калини цвіт : [про Романа Сов'яка] // *Роман Сов'як : митець і людина / ред.-упоряд.: Л. Філоненко, О. Німилович*. Дрогобич, 2014. С. 128–129.

1924. Шевченко і Німеччина. До 200-річчя від дня народження Кобзаря // *Жива вода*. Дрогобич–Трускавець, 2014. Січ. № 1 [9227]. С. 5.

1925. Шевченко і Німеччина. До 200-річчя від дня народження Кобзаря // *Жива вода*. Дрогобич–Трускавець, 2014. Лют. № 2 [9228]. С. 5–7.

1926. Ювілейний акцент із посвятою. Михайлу Волощуку – 80 // *Франковий край*. Дрогобич, 2014. 31 жовт. № 42 [52]. С. 3. Співавт.: Н. Козар.

1927. Komplexe Wechselseitigkeit von nationalen Kulturen als Ausdruck de facto der Modernität der deutschsprachigen Rezeption von Olha Kobyljanskas Prosawerken // *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen (Tagungsband der 3. Österreich-Tage in Drohobytsch, 14. – 20. April 2013)* = *Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних та мовних контактів: матеріали літературо- та мовознавчого колоквиуму III. Днів австрійської культури у Дрого-*

бичі / hrsg. von Jaroslaw Lopuschanskyj, Natalija Daschko. Drohobycz, 2014. Bd. 2. S. 31–48. Текст нім. м.

1928. Przekład jako model komunikacji lingwistycznej // Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького держ. пед. ун-ту імені Івана Франка / ред.-упоряд.: В. Ільницький, А. Душний, І. Зимомря. Дрогобич, 2014. Вип. 10. С. 113–118. Співавт.: І. Зимомря, О. Зимомря. Текст пол. м.

1929. Tekst i poetyka: studia literackie i translatoryczne. Przedmowa // Рецепcja treści: studia literackie i translatoryczne / pod red.: Iwan Zymomrya, Władysław Grzeszczuk, Mykoła Zymomrya. Drohobycz–Użhorod–Częstochowa–Gdańsk, 2014. S. 3–6. Співавт.: W. Grzeszczuk, P. Fast. Текст пол. м.

1930. The contribution of spiritual figures to the development of the pedagogical thought of Halychyna in the 19th – beginning of the 20th centuries // Education of tomorrow. Since education in family to system aspects of education ; edited by Kazimierz Denek, Aleksandra Kamińska, Piotr Oleśniewicz. Sosnowiec, 2014. S. 381–393. Співавт.: О. Німьоловycz, W. Grzeszczuk, L. Szahała. Текст англ. м.

2015

1931. Богдан Лепкий та Анна-Шарлотта Вуцкі : дискурс творчої взаємодії // Світильник слова : наук. зб. на пошану акад. Володимира Качкана. (До 75-річчя від дня народження та 50-ліття творчої діяльності). Івано-Франківськ, 2015. С. 168–179.

1932. Вершинна любов до людини. До 85-річчя від дня народження Петра Мізуна // Мізун Петро. Визначні постаті медицини Закарпаття : бібліографічний покажчик / уклад.: Наталія Вакула. Ужгород, 2015. С. 10–17.

1933. Визнання пісенного мистецтва Зимомря М. // Франковий край. Дрогобич, 2015. 17 квіт. № 14 [75]. С. 8. [Без підп.].

1934. Врятований лист до Йозефа Ауербаха // Наук. вісник Музею Івана Франка у Львові. Львів, 2015. Вип. 18 С. 403–404. Співавт.: Р. Горак.
1935. Детальне прочитання // Драгун Юлія. Мереживо чудесних мрій. Ужгород, 2015. С. 130.
1936. Дитинний світ завжди чистий // Дорога до Криниці добра : зб. на честь ювілею Юлії Драгун. Ужгород, 2015. С. 94–97.
1937. Доктор Серафікус та інші // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 43. С. 350–351. Рец. на пр.: Р. Ткаченко. Телеологія знання. Художньо-інтерпретаційні моделі української прози ХІХ – початку ХХ ст. про науку.
1938. Епістолярій – чинник творчої взаємодії : Іван Франко як адресат // Рідне слово в етнокультурному вимірі : зб. наук. пр. Дрогобич, 2015. С. 349–362. Співавт.: Р. Горак.
1939. Жереб гірчичного зерна. Літературний портрет Галини Яструбецької // Наукові записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 43. С. 76–87.
1940. Життя – гірський потік : [слово про Іванну Уздиган] // Франківець. Дрогобич, 2015. 30 квіт. № 60 [226]. С. 2.
1941. Життя й чин Гавриїла Костельника в оцінках Едуарда Вінтера як історика // Українці й народи Центрально-Східної Європи : культура та історична спадщина : зб. наук. пр. на пошану проф. Михайла Тиводара. Ужгород, 2015. С. 179–187.
1942. Замість квітів ... : Слово про Миколу Блецкана // Верховина. Міжгір'я, 2015. 17 груд. № 85 [10644]. С. 3.
1943. Замість квітів на свіжу могилу : Слово про Василя Марка // Літературний Тернопіль. Тернопіль, 2015. № 4 [65]. С. 138–139.

Співавт.: М. Ткачук, О. Астаф'єв, Л. Сеник, І. Зимомря, І. Добрянський, П. Федоришин, Б. Мельничук.

1944. Запрошення до співпраці : [лист Томаса Ахеліса до Івана Франка] // Науковий вісник Музею Івана Франка у Львові. Львів, 2015. Вип. 18. С. 405–409. Співавт.: Р. Горак.

1945. Зимомря М., Науменко Н. Пригорща духовних устремлінь. Життя і творчість Олександра Дека // Деко Олександр. Твори. Бад Ям, 2015. Т. 1. С. 11–43.

1946. Зі світлом пам'яті : [некролог : Василь Марко] // Закарпатська правда. Ужгород, 2015. 20 черв. № 23 [15801]. С. 14. Співавт.: М. Волощук, І. Зимомря, А. Дурунда, О. Юрош, І. Хланта.

1947. Зі світлом пам'яті : замість квітів на могилу Василя Марка // Народне слово. Кіровоград, 2015. 18 черв. № 25 [3203]. С. 11. Співавт.: І. Добрянський, Г. Клочек, О. Поляруш, І. Зимомря.

1948. Золотий горіх. Новела // Франковий край. Дрогобич, 2015. 25 груд. № 50 [111]. С. 3.

1949. Йордан Ян-Петр // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 3. С. 210.

1950. Кайль Ернст // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 3. С. 237.

1951. Календарне прочитання Шевченкового дивосвіту // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 42. С. 233–240. Рец. на кн.: О. Деко. Шевченківський календар. Київ, 2014. 320 с. Співавт.: Н. Науменко.

1952. Кірхнер Петер // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 3. С. 392–393.

1953. Коли сонце гасне : Слово про Василя Марка // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 43. С. 381–389.

1954. Коло великої родини або Лелеки повертаються у гнізда : [про уродженців села Голятин – Миколу Блецкана, Михайла Блецкана та Дмитра Блецкана] // Франковий край. Дрогобич, 2015. 20 листоп. № 45 [106]. С. 7.

1955. Кох Юрій // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 3. С. 544.

1956. Кошмідер Ервін // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 3. С. 557–558.

1957. Лауреати Міжнародної премії ім. С. Гулака-Артемівського : Йосип Фиштик // Наука і суспільство. Київ, 2015. № 11–12. С. 59–61.

1958. Лелеки повертаються у гнізда // Гомін Підгір'я. Дрогобич, 2015. С. 3–9.

1959. Лист від редакції газети «Вперед» // Науковий вісник Музею Івана Франка у Львові. Львів, 2015. Вип. 18. С. 398–402. Співавт.: Р. Горак.

1960. Листи до Івана Франка – вагомий причинок у становленні діалогу культур та взаємодії творчих особистостей // Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному контексті : матер. І-ї Міжнар. наук.-практ. конф., 19–20 листоп. 2015 / ред.-упоряд.: І. Зимомря, В. Ільницький. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2015. С. 68–69.

1961. Листи Оскара Ашбота до Івана Франка // Вісник Львівського університету. Серія : Філологічна. Львів, 2015. Вип. 62. С. 430–437. Співавт.: Р. Горак.

1962. На перехресті світів. Слово про Василя Марка // Франковий край. Дрогобич, 2015. 19 черв. № 23 [84]. С. 7. Співавт.: Л. Сенік,

М. Ткачук, І. Добрянський, І. Зимомря, Л. Сікора, Є. Ракочі, О. Юрош, І. Хланта, І. Швед.

1963. На прославу бойківського краю : [про переклади Ірини Качанюк-Спех пісень Йосипа Фиштика] // Франковий край. Дрогобич, 2015. 10 квіт. № 13 [74]. С. 7.

1964. Нам потрібне беатифікаційне визнання владик Івана Маргітича, Петра Ороса і Олесандра Хіри та отця-прелата Августина Волошина! // Народний Владика Іван Маргітич : матер. наук.-практ. конф. «10 років без владики Івана Маргітича : на перехресті віків» (Рахів–Ужгород, 5–6 верес. 2013 р.) Львів, 2015. С. 184–187. Співавт.: Любомир Белей, Іван Мешко, Олександр Масляник.

1965. Образки з життєвого виру : 1. Сон крізь віконце. 2. Солодкий камінь // Франковий край. Дрогобич, 2015. 23 січ. № 2 [63]. С. 7.

1966. Пам'яті колеги (Романа Савицького-молодшого) // Франковий край. Дрогобич, 2015. 10 лип. № 26 [87]. С. 8. Співавт.: В. Грабовський, Л. Філоненко, С. Дацюк, О. Німилович, М. Ластовецький, Н. Яцків, Я. Бодак, Ю. Медведик, Л. Садова, П. Зборовський, М. Ярко, У. Молчко, М. Шалата, Я. Радевич-Винницький, Р. Пастух, А. Власюк, І. Кліш, К. Сятецький.

1967. Перстень українського письменства // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 42. С. 207–211. Рец. на кн.: М. Жулинський. Українська література : творці і твори. Київ, 2011. 1152 с.

1968. Поетична модель Шевченкової думки в німецькомовних інтерпретаціях і критиці : дискурс рецепції // Філологічні діалоги : зб. наук. пр. Ізмаїл, 2015. Вип. 30. С. 34–44.

1969. Промені студеного сонця : [1. Серцебиття слова, с. 14–15 ; 2. Ласка, с. 15 ; 3. Ліва кишенька, с. 15–16 ; 4. Сон крізь віконце, с. 16–17 ; 5. Солодкий камінь, с. 17–18 ; 6. Поцілунок громовиці, с. 18–19 ; 7. Мертва риба – без страху, с. 19 ; 8. Ворона, с. 19–20 ;

9. Скриня, с. 20 ; 10. Мирна жабка, с. 20–21] // Гомін Підгір'я. Збірка поезій і прози. Дрогобич, 2015. С. 14–21.

1970. Райснер Ебергард (1926–2012) // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 5. С. 414–415.

1971. Робіне Лариса (1918–2004) // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 5. С. 495.

1972. Роденберг Ганс // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 5. С. 496–497.

1973. Розмисли про спонуку зберегти свободу як вище щастя людини // Франковий край. Дрогобич, 2015. 4 груд. № 47 [108]. С. 4.

1974. Світле протистояння вітрам : владика Іван Маргітич // Народний Владика Іван Маргітич : матер. наук.-практ. конф. «10 років без владики Івана Маргітича : на перехресті віків» (Рахів–Ужгород, 5–6 верес. 2013 р.). Львів, 2015. С. 123–134.

1975. Світлий спомин про майстра українського слова : Слово про Василя Марка // Вільне слово. Дрогобич, 2015. 20 серп. № 33 [628]. С. 5.

1976. Світло його постаті – висока духовність : [спомини про Романа Гром'яка] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 42. С. 158–162.

1977. Слово про Василя Марка // Слово і час. Київ, 2015. № 9. С. 126. Співавт.: М. Ткачук, О. Астаф'єв, Л. Сенік, І. Зимомря, І. Добрянський.

1978. Статус художньої правди у текстовій матриці роману «Джейн Ейр» Шарлотти Бронте // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 42. С. 243–246. Співавт.: Мирослава Зимомря.

1979. Сутність життєвих проєкцій Олександра Астаф'єва : ландшафт поетичної творчості // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2015. Вип. 42. С. 207–211.
1980. Сутність життєствердження. Миколі Жулинському – 75 // Франковий край. Дрогобич, 2015. 7 серп. № 30 [91]. С. 7–8.
1981. Твори Йосипа Фиштика в перекладних інтерпретаціях. У просторі розгорнуте слово // Контекст України : лишаймося собою : ювіл. зб. на пошану засл. діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / за ред. проф. Миколи Зимомрі ; упоряд.: Іван Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2015. С. 257–265.
1982. Творчі орієнтації Юлії Драгун на Франковий край // Франковий край. Дрогобич, 2015. 12 черв. № 22 [83]. С. 7.
1983. Творчість Анни-Шарлотти Вуцкі : явище міжкультурної взаємодії // У пошуках істини : зб. на пошану проф. Володимира Антофійчука / за ред. Ігоря Набитовича. Чернівці–Дрогобич, 2015. С. 453–461.
1984. Творчість Тараса Шевченка крізь призму німецькомовних інтерпретацій // Шевченкознавчі студії : зб. наук. пр. Київ, 2015. Вип. 18. С. 313–323.
1985. Туди, де май і світлий край Франка. Ігорю Добрянському – 60 // Франковий край. Дрогобич, 2015. 30 квіт. № 16 [77]. С. 7.
1986. У гостину до Вічності : Слово про Василя Марка // Український літературний провулок. Люблін, 2015. Т. 15. С. 289–295.
1987. Україна та образ її коріння. Павлу Головчуку – 75 // Франковий край. Дрогобич, 2015. 3 лип. № 25 [86]. С. 7.
1988. Француз Карл-Еміль (1848–1904) // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 6. С. 562–563. Співавт.: І. Зимомря.

1989. Ціннер Гедда // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 6. С. 699.
1990. Цінний внесок у вінок Кобзареві // Франковий край. Дрогобич, 2015. 23 січ. № 2 [63]. С. 7. Рец. на кн.: Григорій Клочек. Шевченкове слово : спроби наближення. Кіровоград, 2014. 416 с.
1991. Цунк Герман-Леопольд // Шевченківська енциклопедія. Київ, 2015. Т. 6. С. 699–700.
1992. Ювілей і його світ кольорів. Ігорю Добрянському – 60 // Праця – формула успіху : ювіл. зб. на пошану проф. Ігоря Добрянського / за ред. д-ра філол. наук, проф. Миколи Зимомрі ; упоряд. д-ра філол. наук, проф. Івана Зимомрі. Дрогобич, 2015. С. 8–24.
1993. Юрію Кишакевичу – 75 // Франковий край. Дрогобич, 2015. 2 жовт. № 38 [99]. С. 7.
1994. Ясенова притуленість до високого : Слово про Тадея Карабовича // Український літературний провулок. Люблін, 2015. Т. 15. С. 13–19.
1995. Czynniki języka ojczystego w kontekście nauczania języka obcego // Języki obce i literatura w dobie kryzysu humanistyki / red.: Katarzyna Nowakowska, Piotr Niemiec, Sylwia Zajchowska. Wrocław, 2015. S. 273–288. Співавт.: L. Szahala. Текст пол. м.
1996. Das Konzept des Eigenen und des Fremden im Werk von Adam Zielinski und Peter Turrini // Розвиток сучасної освіти і науки : результати, проблеми, перспективи : тези III-ої Міжнар. наук.-практ. конф. (Дрогобицький держ. пед. ун-т імені Івана Франка, 26–27 берез.) / ред.-упоряд.: В. Ільницький, А. Душний, І. Зимомря. Дрогобич, 2015. С. 161–162. Текст нім. м.
1997. Humanistic essence of Vasyl Sukhomlinsky's pedagogical beliefs and his educational practices // Праця – формула успіху : ювіл. зб. на пошану проф. Ігоря Добрянського / за ред. д-ра філол. наук,

проф. Миколи Зимомрі ; упоряд. д-ра філол. наук, проф. Івана Зимомрі. Дрогобич, 2015. С. 311–323. Співавт.: М. Мухін, З. Валчак. Текст англ. м.

1998. Rhetorisches in Konsequenzen von Iwan Frankos «Stimmen des Friedens» // Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen (Tagungsband der Internationalen Konferenz «Galizien während des Ersten Weltkrieges in Literatur, Kunst und Geschichte», Drohobytsch, 6. – 9. April 2014) = Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних та мовних контактів : матеріали Міжнар. конф. «Галичина періоду Першої світової війни у літературі, мистецтві та історії» (Дрогобич, 6–9 квіт. 2014 р.) / hrsg. von Jaroslav Lopuschanskyj, Oleh Radchenko. Drohobytsch, 2015. Bd. 3. S. 64–69. Текст нім. м.

1999. Um neue Wirklichkeit zu konstruieren. Vorwort // Hontschar O. Regenbogen vor der Waldwiese. Zusammenstellung und mit einem Vorwort versehen von M. Zymomyra. Aus dem Ukrainischen übersetzt von Iwan Zymomyra, Ruslana Zhouhani, Wladyslaw Yurosch. Drohobytsch, 2015. S. 4–5. Текст нім. м.

2000. Zu den Modellen des Rezeptionsprozesses am Beispiel von Iwan Frankos Werken und Inspirationen // Праця – формула успіху : ювіл. зб. на пошану проф. Ігоря Добрянського / за ред. д-ра філол. наук, проф. Миколи Зимомрі ; упоряд. д-ра філол. наук, проф. Івана Зимомрі. Дрогобич, 2015. С. 419–461.

2016

2001. Автографи Миколи Мушинки : до питання про сутність інтелектуальної основи діалогу : [до 80-річчя від дня народження Миколи Мушинки] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 284–286.

2002. Барви життєвих стежин. До 80-річчя Андрія Бойцуна // Вільне слово. Дрогобич, 2016. 3–10 листоп. № 44 [693]. С. 5.

2003. Взаємодія творчих особистостей : Дмитро Чижевський та Едуард Вінтер // Слово і час. Київ, 2016. № 12. С. 74–82.

2004. Високий місяць над горою (Андрію Бойцу – 80) // Франковий край. Дрогобич, 2016. 11 листоп. № 45 [157]. С. 6.
2005. Відійшов у Вічність Михайло Білас // Франковий край. Дрогобич, 2016. 28 січ. № 4 [116]. С. 3. Співавт.: Л. Сікора, М. Сікора, І. Швед.
2006. Віра, що має животворну енергію : Слово про поетичний доробок Романа Киселюка // Буковинський журнал. Чернівці, 2016. № 100. С. 221–223.
2007. Дискурс культурологічної стратегії як визначальна складова естетичної концепції перекладацького світу Івана Франка // Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному контексті / упоряд.: І. Зимомря, В. Ільницький. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2016. С. 162–164.
2008. До 160-річчя Івана Франка. Марійський письменник про Івана Франка : [вперше опубліковано статтю Кіма Васіна про Івана Франка] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 1 лип. № 26 [138]. С. 7.
2009. Довідки про авторів альманаху «Франкова нива» : Іван Драч, с. 10–11 ; Богдан Завідняк, с. 14–16 ; Лілія Золотоноша, с. 25 ; Тадей Карабович, с. 30–31 ; Роман Киселюк, с. 39 ; Вадим Крищенко, с. 43 ; Василь Кузан, с. 50 ; Павло Лехновський, с. 62–63 ; Роман Лубківський, с. 68 ; Уляна Міщук, с. 71 ; Анатолій Мойсієнко, с. 76 ; Наталія Науменко, с. 80 ; Лариса Недін, с. 85 ; Дмитро Павличко, с. 89–90 ; Ігор Павлюк, с. 94–95 ; Роман Пастух, с. 103 ; Любов Проць, с. 110 ; Тетяна П'янкова, с. 115 ; Любов Рудавська-Вовк, с. 122–123 ; Богдан Стельмах, с. 128, с. 133–134 ; Михайло Шалата, с. 136 ; Юлія Фиштик, с. 145 ; Андрій Грушак, с. 163–164 ; Роман Соловчук, с. 173–174 ; Петро Іванишин, с. 182 ; Йосип Фиштик, с. 194 ; Любомир Сенік, с. 247 // Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів : Споллом, 2016. 276 с.
2010. Душа полинула у далеч... : [Юрій Ільницький : некролог] // Новини Закарпаття. Ужгород, 2016. 25 черв. № 69–70 [4534–4535].

С. 15. Співавт.: М. Волощук, А. Дурунда, В. Пилипчинець, А. Сербайло, І. Шкирта.

2011. Душа полинула у далеч... Пам'яті земляка Ю. В. Ільницького // Верховина. Міжгір'я, 2016. 25 черв. № 43 [10690]. С. 3. Співавт.: М. Волощук, Д. Воробець, А. Дурунда, В. Ільницький, В. Маринець, В. Пилипчинець, М. Сюсько, А. Сербайло.

2012. Життєвий пісок. Оповідання // Франковий край. Дрогобич, 2016. 28 січ. № 4 [116]. С. 3.

2013. З вірою в цілющість рідного слова : [слово про Михайла Лесіва] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 29 лип. № 30 [142]. С. 7. Співавт.: М. Сікора, Л. Сікора, І. Зимомря, Б. Завідняк, Т. Карабович, Я. Грицков'ян, О. Колянчук, Л. Шагала, І. Швед.

2014. З когорти незабутніх : Михайло Лесів // Наше слово. Варшава, 2016. 21 серп. № 34 [3080]. С. 7. Співавт.: Т. Карабович, І. Зимомря, Я. Грицков'ян, О. Колянчук.

2015. З когорти незабутніх : Михайло Лесів // Український літературний провулок. Люблін, 2016. Т. 16. С. 260–261. Співавт.: Т. Карабович, І. Зимомря, Я. Грицков'ян, О. Колянчук.

2016. Забіліли сніги, забіліли білі : [некролог : Клавдій Яскевич] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 8 квіт. № 14 [126]. С. 7.

2017. Зразок креативного дослідження живого слова : контекст інтердисциплінарності // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д-ра філософ. наук Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 354–361. Співавт.: М. Ткачук.

2018. Ідентифікація художнього образу світу Івана Франка крізь призму епістолярію // Становлення людини – становлення слова = Menschwerdung. Wortwerdung. Studia in honorem : ювіл. зб. на пошану д-ра пед. наук, проф. Петера Штегера / упоряд., наук. ред.: Василь Лопушанський, Оксана Бродська. Дрогобич–Інсбрук, 2016. С. 153–172. Співавт.: Р. Горак.

2019. Його світ доброти : Слово про Миколу Мушинку // Франківець. Дрогобич, 2016. 30 черв. № 7 [240]. С. 5.
2020. Кожен, хто чинить добре – йде до світла, щоб виявились діла його // Франковий край. Дрогобич, 2016. 29 квіт. № 17 [129]. С. 2: М. Зимомря : [фото].
2021. Кому заважала рука цілителя? // Франковий край. Дрогобич, 2016. 29 лип. № 30 [142]. С. 7. Співавт.: М. Сікора, І. Швед, О. Німилович, І. Мацьків, Я. Хомин, Л. Сікора.
2022. Купльовський Миколай // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 163–164.
2023. Купрись Пьотр // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 166.
2024. Курелла Альфред // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 199.
2025. Кухарський Євген // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 281. Співавт.: І. Зимомря.
2026. Кушнір Володимир // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 338.
2027. Кушпета Омелян // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 349–350.
2028. Ладижець Володимир // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 16. С. 444.
2029. Леник Володимир // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 17. С. 67.
2030. Лефельд Вернер // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 17. С. 124. Співавт.: І. Зимомря.

2031. Лобач-Жученко Борис // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2016. Т. 17. С. 566.

2032. Мудрому бойкови від мудрих бойків : [до 50-річчя від дня народження Ярослава Гошовського] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 1 лип. № 26 [138]. С. 8. Співавт.: М. Сікора, М. Бендик, П. Іванишин, О. Баган, Б. Завідняк, М. Мушинка, П. Чучка, Я. Данилів, Л. Сікора.

2033. На відстані серця – зорі України... : Ярославу Грицковяну – 85 // Український літературний провулок. Люблін, 2016. Т. 16. С. 240–247.

2034. На золотому березі полудня віку // Франковий край. Дрогобич, 2016. № 15 [178]. С. 8.

2035. Новели // Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів, 2016. С. 151–162.

Зміст : Буханець хліба, с. 151–152 ; Концерт зі сліз, с. 152–153 ; Тридцять карбованців, с. 153–154 ; Тунель, с. 154–155 ; Пороги у вулику, с. 155–156 ; Легінь з вулиці, с. 156–158 ; Забава зі страхом, с. 158–160 ; Нічліг, с. 160–162.

2036. Образки Срібної землі : 1) Сльози на мальвах ; 2) Порятунок ; 3) Сонце у темряві ; 4) Туман над долиною ; 5) Жалива у серці ; 6) Зла тінь ; 7) Золота бринза ; 8) Веселка зеленого дощу ; 9) Двобій ; 10) Вервечка ; 11) Едельвейс ; 12) Замок під небесами ; 13) Зозуліні черевички ; 14) Пейзаж з образом ; 15) Настрій ; 16) Стояти півколом ; 17) Солодкий камінь ; 18) Покрівці ; 19) Серцебиття слова // Соборність. Бат Ям, 2016. № 1–2. С. 160–190.

2037. Педагогічна концепція Казимира Денка – роль естетичної культури крізь призму краєзнавчого туризму // Innowacje i ewaluacja w edukacji. Narzędzia pomiaru efektów kształcenia / pod red. Jana Grzesiaka. Kalisz, 2016. S. 33–46. Співавт.: І. Зимомря, І. Добрянський.

2038. Переклад – сфера духовності Івана Франка // Світ осяяний світочем. Антологія Бойківського краю. Кн. 5 / упоряд., ред.: Л. Рудавська-Вовк. Львів, 2016. С. 90–102.

2039. Печалі нашої сльоза : [до сороковини смерті Віктора Копинця] // Новини Закарпаття. Ужгород, 2016. 3 груд. № 137–138 [4602–4603]. С. 15. Співавт.-однокурсники : Василина Годинко, Олексій Дуда, Марія Думнич, Ірина Ендреді, Іван Завадяк, Йолана Сірак, Олена Соломон, Надія Цьока, Оксана Пруниця, Марія Бокоч, Петро Попадинець, Юрій Туряниця.

2040. Підтексти на тлі літературного процесу // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 266–271. Співавт.: Н. Науменко. Рец. на вид.: Ю. Ковалів. Історія української літератури. Кінець XIX – початку XXI століть. Т. 4. Київ, 2015.

2041. Порятунк. Рефлексії у пов'язі з життям і смертю Брунона Шульца // Франковий край. Дрогобич, 2016. 3 черв. № 22 [134]. С. 8.

2042. Праця епохального значення // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 266–271. Співавт.: М. Ткачук, Н. Науменко. Рец. на вид.: «Шевченківська енциклопедія». Т. 1–6. Київ, 2012–2015.

2043. Раз почуте – не забуваймо : сутність перекладу в оцінці Максима Рильського // Франковий край. Дрогобич, 2016. 8 лип. № 27 [139]. С. 7. [За підп.: Зубанич Микола].

2044. Репрезентація творчої взаємодії в епістолярній спадщині Івана Франка крізь призму авторської ментальності // Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка / ред.-упоряд.: В. Ільницький, А. Душний, І. Зимомря. Дрогобич, 2016. Вип. 15. С. 235–250. Співавт.: І. Зимомря.

2045. Роль перекладу у контексті пересемності міжкультурної комунікації // Англійська мова у XXI столітті : спосіб мислення,

професійної комунікації та діалогу культур. Одеса–Дрогобич, 2016. С. 168–171.

2046. Ружі на березневих снігах. (Замість квітів на сороковий день) / [некролог : Іван Зимомря] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 15 квіт. № 15 [127]. С. 3.

2047. Світло його постаті – висока духовність // Вертепи долі. Спогади про Романа Гром'яка / упоряд.: З. Лановик, М. Лановик. Тернопіль, 2016. С. 289–298.

2048. Славна «країна Франкіана». Відлуння Франкового генія : [листи Оскара Ашбота до Івана Франка] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 27 трав. № 21 [133]. С. 1–3.

2049. Слідами Івана Франка. Петру Кононеку – 85 // Франковий край. Дрогобич, 2016. 17 черв. № 24 [136]. С. 8. Співавт.: І. Пасемко.

2050. Слово про Казимира Денка // Франковий край. Дрогобич, 2016. 10 лют. № 6 [118]. С. 7. Співавт.: І. Добрянський, І. Зимомря, Л. Сікора, Ян Гжесяк, В. Грещук.

2051. Сльози на мальвах : новела // Франковий край. Дрогобич, 2016. 6 січ. № 52 [113]. С. 3.

2052. Солодкий камінь : новела // Франковий край. Дрогобич, 2016. 18 листоп. № 46 [158]. С. 3.

2053. Спонука до перехресних захоплень // Франковий край. Дрогобич, 2016. 25 берез. № 12 [124]. С. 3. Рец. на зб.: «Спалах» Лесі Мудрак та «Сплеск» Йосипа Фиштика.

2054. Українські акценти на землях Німеччини : [Іван Орлай і Йоганн-Вольфганг Гете] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 15 квіт. № 15 [127]. С. 7.

2055. Уста, в яких животворило слово, замовкли : [некролог : Слово про Тамару Заморій] // Наук. записки Тернопільського нац.

пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 286–297. Співавт.: І. Зимомря, М. Ткачук.

2056. Час рікою пливе... : Слово про 85-літній ювілей Ярослава Грицьковяна // Франковий край. Дрогобич, 2016. 29 квіт. № 17 [129]. С. 4.

2057. Широка нива Благовісника. До 80-річчя від дня народження Миколи Мушинки // Франковий край. Дрогобич, 2016. 26 лют. № 8 [120]. С. 8.

2058. Dialogische Konsequenzen von Iwan Frankos Persönlichkeitsbildung [The principles of the intercultural dialogue in the formation of Ivan Franko's personality = Засади міжкультурного діалогу в іпостасі Івана Франка як особистості] // Вісник Львівського нац. ун-ту. Секція іноземних мов. Львів, 2016. Вип. 23. № 23. С. 222–227. Текст нім. м.

2059. Die ukrainische Volksdichtung im deutschen Sprachgebiet : zum Problem der Bewertung und Interpretation // Науковий вісник Південноукраїнського нац. пед. ун-ту ім. К. Д. Ушинського. Лінгвістичні науки : зб. наук. пр. Одеса, 2016. № 23. С. 135–157. Текст нім. м.

2060. Pedagogiczne akcenty w twórczości Juliusza Zarębskiego // Edukacja w perspektywie oczekowań współczesności / red. naukowa: Anna Karpińska, Katarzyna Borawska-Kalbarczyk, Alina Szwarz. Toruń, 2016. S. 337–345. Співавт.: А. Німуłowycz. Текст пол. м.

2061. Über das Eigene und das Fremde im Schaffensprozess von Adam Zielinski und Peter Turrini // Ein romantischer Realist – Peter Turrinis Leben, Werk und Wirkung / hrsg.: Arno Rusegger, Krzysztof Huszcza, Edward Białek. Leipzig, 2016. S. 157–160. Текст нім. м.

2062. W labiryncie komunikacji literackiej : poezja ukraińska w Polsce // Волинь-Житомирщина. На пошану проф. Володимира Олеговича Єршова. Житомир, 2016. Вип. 27. С. 200–207. Текст пол. м.

2063. Zur Bedeutung der Aufnahme und Bewertung der ukrainischen Volksdichtung im deutschsprachigen Raum : Aspekte der Interpretation //

Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur, Sprach- und Kulturbeziehungen. Tagungsband der 4. Österreich-Tage in Drohobytch (27. September – 3. Oktober 2015). Drohobytch–Innsbruck, 2016. Band 4. S. 107–125. Текст нім. м.

2017

2064. Блецкан Дмитро // Завадяк І., Сенько І. Верховина. Волівщина – Міжгірщина. Історико-культурологічні нариси. Ужгород, 2017. С. 322–323.

2065. Блецкан Микола // Завадяк І., Сенько І. Верховина. Волівщина Міжгірщина. Історико-культурологічні нариси. Ужгород, 2017. С. 323.

2066. Блецкан Михайло // Завадяк І., Сенько І. Верховина. Волівщина Міжгірщина. Історико-культурологічні нариси. Ужгород, 2017. С. 324.

2067. Бурштинова оздоба живого слова // Франковий край. Дрогобич, 2017. 10 лют. № 6 [169]. С. 8.

2068. Відійшов у Вічність Євген Камедула // Франковий край. Дрогобич, 2017. 3 січ. № 1 [164]. С. 7. Співавт.: Я. Гжесяк, Л. Сікора, І. Добрянський, О. Юрош.

2069. Він покликаний творити! // Франковий край. Дрогобич, 2017. 11 серп. № 32 [195]. С. 8. Рец. на кн.: Ярема Оленюк. Графіка. Живопис. Тернопіль, 2016. 292 с.

2070. Вітри зі смутком відлетіли : пам'яті Михайла Волощука // Франковий край. Дрогобич, 2017. 10 лют. № 06 [169]. С. 4. Співавт.: М. Сікора, Н. Скотна, І. Зимомря, О. Німилович, Л. Сікора, В. Зимомря, А. Дурунда, А. Сербайло, В. Кузан, О. Тимофієва.

2071. Гріхи вольнії і невольнії : новела // Франковий край. Дрогобич, 2017. 14 лип. № 28 [191]. С. 7.

2072. Данило Кузик : світ особистості // Кузик Данило. Його нива була розлогою. In *memoria* / за ред.: М. Зимомря, В. Сліпецька. Дрогобич, 2017. С. 3–9. Співавт.: В. Сліпецька, О. Яскевич.
2073. Дивний спів лебединий : [до 80-річчя від дня народження Романа Гром'яка] // Вільне слово. Дрогобич, 2017. 30 берез. № 13 [714]. С. 2.
2074. Дискурс комедії характерів : сутність драматичного конфлікту // Ступницька Галина. Комедія в англійській та українській драматургії. Дрогобич, 2017. С. 165–172.
2075. Добро з маминого серця. Ігорю Шимку – 60 // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 50 [213]. С. 8.
2076. Живий хрест : новела // Франковий край. Дрогобич, 2017. 14 лип. № 28 [191]. С. 7.
2077. Життєві образи – ілюстрація для літератури : [художньо-документальний нарис про Михайла Сікору] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 367–384. Співавт.: Б. Завідняк.
2078. З думками про благодать. Штрихи до портрета золотого ювіляра о. Івана Паньківа // Галицька зоря. Дрогобич, 2017. 10 серп. № 52 [13897]. С. 1–2.
2079. Змістовний форум // Франківець. Дрогобич, 2017. № 11 [256]. С. 10. Співавт.: Н. Яскевич, В. Юрош. [За підп.: Зубанич Микола].
2080. [Зубанич Микола]. Там, де вітри у горах грають... : Федору Зимомрі – 75 // Ріо. Закарпатська народна газета. Ужгород, 2017. № 51 [1028]. С. 9. Співавт.: Андрій Дурунда.
2081. [Зубанич Микола]. Учителем школа стоїть : [Федору Зимомрі – 75] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 22 груд. № 51 [214]. С. 9. Співавт.: Андрій Дурунда.

2082. Інтертекстуальність і переклад : англо-український контекст : монографія // Наук. вісник Дрогобицького держ. пед. ун-ту імені Івана Франка. Серія : «Філологічні науки». Дрогобич, 2017. Т. 2. С. 156–157. Рец. на кн. Оксани Дзери (Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2017. 490 с.).
2083. Його голос над Говерлою. Роману Киселюку – 70 // Франковий край. Дрогобич, 2017. 23 черв. № 25 [188]. С. 7.
2084. Його живильна криниця : устремління йти вперед : [нарис про Михайла Сікору] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 4 серп. № 31 [194]. С. 1–4.
2085. Казимір Вента : спомин про вченого // Szkoła (z)reformowana / red. naukowa: Leszek Pawelski. Szczecinek, 2017. S. 21–22.
2086. Коли гасли зорі над Сяном : [до 70-ї річниці акції «Вісла»] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 12 трав. № 19 [182]. С. 4.
2087. Колиска його устремлінь. Йосипу Фиштику – 70 // Франковий край. Дрогобич, 2017. 3 берез. № 9 [172]. С. 7–8.
2088. Колористика міфопоетики : дискурс утвердження національної моделі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 361–367. Рец. на кн.: Тадей Карабович. Міфопоетика Нью-Йоркської групи. Київ : Талком, 2017. 416 с. Співавт.: М. Ткачук.
2089. Колючі метелики : новела : [друкується вперше ; використані реалії з мученицького життя Івана Маргітича] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 4 серп. № 31 [194]. С. 5.
2090. Контекст зіставлення та порівняння явищ: сутність дослідження // Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи : зб. матеріалів III-ої Міжнар. наук.-практ. конф. / ред.-упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, В. Ільницький, І. Зимомря. Баку–Ужгород–Дрогобич, 2017. С. 315–318. Співавт.: Н. Науменко, І. Зимомря.

2091. Листи, адресовані Івану Франку, як причинок до міжкуль-турної взаємодії // *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen* = Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, культурних і мовних контактів / ред.-упоряд.: Ярослав Лопушанський, Олег Радченко, Оксана Бродська. Дрогобич, 2017. Т. 5. С. 33–54. Співавт.: І. Зимомря, Р. Горак.
2092. Листування як фактор міжкультурної взаємодії // *Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи* : зб. матеріалів II-ої Міжнар. наук.-практ. конф. / ред.-упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, В. Ільницький, І. Зимомря. Баку–Ужгород–Дрогобич, 2017. С. 460–462. Співавт.: І. Зимомря.
2093. Людеманн Ернст // *Енциклопедія Сучасної України*. Київ, 2017. Т. 18. С. 325–326.
2094. Митець, який покликаний творити : [про Ярему Оленюка] // *Народна воля*. Надвірна, 2017. 6 жовт. № 108–110 [3089–3091]. С. 8.
2095. Мізун Петро ; Мізун Юрій // *Завадяк І., Сенько І. Верховина. Волівщина Міжгірщина. Історико-культурологічні нариси*. Ужгород, 2017. С. 362–363.
2096. На золотому березі полудня віку : [до 50-річчя о. Івана Паньківа] // *Франковий край*. Дрогобич, 2017. 14 квіт. № 15 [178]. С. 8.
2097. Незабутнє відлуння пережитого // *Вісник української громади в Хорватії*. Вуковар, 2017. № 52, 6. С. 6–7. Співавт.: Н. Козар, В. Юрош. [За підп.: Зубанич Микола].
2098. Нести Храм із красою в душі : [про художника Ярему Оленюка] // *Гражда*. Львів, 2017. № 1 (41). С. 74–76.
2099. Новаторська праця з теорії та практики перекладу // *Наук. вісник ДДПУ імені І. Франка. Серія : «Філологічні науки»*. Мовознавство. Дрогобич, 2017. Т. 2. № 8. С. 156–157. Рец. на кн.: Дзера

Оксана. Біблійна інтертекстуальність і переклад : англо-український контекст. Львів, 2017. 490 с.

2100. Нове видання Миколи Вінграновського // Франковий край. Дрогобич, 2017. 10 листоп. № 45 [208]. С. 8. Співавт.: І. Пасемко.

2101. Новели. Жалива в серці / пер. хорв. Александри Врачевич // Франкова нива. Альманах. Випуск 2. До 161-ї річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2017. С. 419–421.

2102. Новели. Пейзаж з образом / пер. хорв. Александри Врачевич // Франкова нива. Альманах. Випуск 2. До 161-ї річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2017. С. 416–419.

2103. Новели. Порятунок / пер. хорв. Бруна Роберта Кириничча // Франкова нива. Альманах. Випуск 2. До 161-ї річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2017. С. 422–423.

2104. Новели. Солодкий камінь / пер. хорв. Бруна Роберта Кириничча // Франкова нива. Альманах. Випуск 2. До 161-ї річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2017. С. 424–425.

2105. Новели. Стояти півколом / пер. хорв. Бруна Роберта Кириничча // Франкова нива. Альманах. Випуск 2. До 161-ї річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2017. С. 426–428.

2106. Павло Тичина і світ... (До 50-річчя від дня смерті) // Календар класного керівника на 2017 / 2018 навч. рік. Дрогобич, 2017. С. 33.

2107. Перекладацький доробок Івана Франка в контексті міжкультурного простору // Київські полоністичні студії. Київ, 2017. Т. XXIX. Іван Франко і польська культура. С. 232–242.

2108. Про Юлію Фиштик // Фиштик Юлія. Рай миру на землі. Мистецький доробок учениці Дрогобицької дитячої художньої школи Юлії Фиштик / авт. ідея – Ігор Шимко ; упоряд. – Микола Зимомря. Дрогобич, 2017. С. 32.
2109. Пронести тепло душі на крилах мрії : слово про одержиму людину : [про Павла Лехновського] // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2017. Вип. 32. С. 12–13.
2110. Пронести тепло душі на крилах сонячної мрії : слово про одержиму людину : [про Павла Лехновського] // Вільне слово. Дрогобич, 2017. 23 лют. – 2 берез. № 8 [709]. С. 6.
2111. Проростати з каміння : [слово про Іллю Галайду : некролог] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 18 серп. № 33 [196]. С. 7. Співавт.: М. Сікора, Т. Ліхтей, Л. Сікора.
2112. Рефрен з недоспіваної пісні : [післямова] // Кузик Данило. Його нива була розлогою. In memoria / за ред.: М. Зимомря, В. Сліпецька. Дрогобич, 2017. С. 64–68. Співавт.: О. Бабелюк, І. Зимомря, В. Сліпецька, В. Лопушанський, О. Бродська.
2113. Рясне дерево його життя. До 60-річчя від дня народження Михайла Сікори // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 41 [204]. С. 1, 4. Співавт.: І. Швед.
2114. Світлий полиск його слова. Професору Олександру Астаф'єву – 65 // Український літературний провулок. Люблін, 2017. Т. 17. С. 214–242. Співавт.: Ростислав Радишевський.
2115. Світло благодаті : [про перебування делегації Дрогобиччини в містечку Пястове (Польща)] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 3 лют. № 05 [168]. С. 1–4.
2116. Село Опака – як пісня дзвінка! // Франковий край. Дрогобич, 2017. 7 лип. № 27 [190]. С. 1. [Підп.: Зубанич М.]

2117. Сенс гуманістичних цінностей // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 50 [213]. С. 4. Співавт.: Владислав Юрош, Надія Козар. [За підп.: Зубанич Микола].
2118. Слідами архіву Геббельса // Франковий край. Дрогобич, 2017. 31 берез. № 13 [176]. С. 4.
2119. Слово про Віру Яскевич : [зі знаком сороковини] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 20 жовт. № 42 [205]. С. 7.
2120. Сльози на зів'ялій траві // Літературний Тернопіль. Тернопіль, 2017. № 4. С. 97. Співавт.: М. Ткачук, Б. Мельничук, Т. Ліхтей, Т. Карабович, І. Зимомря, В. Юрош.
2121. Спомин про вченого // Франковий край. Дрогобич, 2017. 24 берез. № 12 [175]. С. 7. Співавт.: М. Сікора, Л. Сікора, Я. Гржесьяк, С. Кокоцінський, В. Гржещук.
2122. Там, де вітри у горах грають... Федору Зимомрі – 75 // Верховина. Міжгір'я, 2017. 30 груд. № 83 [10816]. С. 2. Співавт.: Андрій Дурунда. [Без підп.].
2123. У крижмах світлої поезії : [слово про Романа Квітневого] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 27 жовт. № 43 [206]. С. 7.
2124. У пошуках серця Європи // Романюк Віктор. Центр Європи. Стрий, 2017. С. 3–15.
2125. Українське бароко : вимір контекстуального простору // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 403–409. Рец. на монографію: Соболь В. Українське барокко. Тексти і контексти. Варшава, 2015. 382 с. Співавт.: М. Ткачук, І. Зимомря.
2126. Уродженці Франкового краю у світах // Франковий край. Дрогобич, 2017. 21 лип. № 29 [192]. С. 7. Рец. на монографію: Тадей Карабович. Міфопоетика Нью-Йоркської групи. Київ, 2017. 461 с.

2127. Учителем школа стоїть. Федору Зимомрі – 75 // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 51 [214]. С. 9. Співавт.: А. Дурунда. [Підп.: Зубанич Микола.]

2128. Ювілей знаного літератора : [до 70-річчя Йосипа Фиштика] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 24 лют. № 8 [171]. С. 7. Співавт.: М. Сікора, Н. Скотна, Л. Височинська, В. Крищенко, Л. Сікора, О. Німилович, В. Кузан, В. Грабовський, П. Лехновський, І. Швед.

2129. Indywidualność przez respektowanie i upowszechnianie wartości w edukacji i w naukach o niej – Profesorowi Janowi Grzesiakowi LXX // Aksjologiczno-docymologiczne konteksty ewaluacji w edukacji. Książka wydana z okazji Jubileuszu XV Wielkopolskiego Forum Pedagogicznego, dedykowana Profesorowi Janowi Grzesiakowi – Jubilatowi LXX / red. naukowa Zenon Jasiński, Ryszard Parzęcki. Kalisz–Konin, 2017. S. 47–53. Текст пол. м. Співавт.: І. Зимомря, І. Добрянський.

2130. Kryteria wzajemnego oddziaływania kultur // Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи : зб. матеріалів III-ої Міжнар. наук.-практ. конф. / ред.-упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, В. Ільницький, І. Зимомря. Баку–Ужгород–Дрогобич, 2017. С. 313–315. Текст парал. пол., укр. м. Співавт.: Myrośława Zymomrya.

2131. Ruth Kreiselmaier : Dank in höchster Vollendung // Фиштик Юлія. Рай миру на землі. Мистецький доробок учениці Дрогобицької дитячої художньої школи Юлії Фиштик / авт. ідея – Ігор Шимко ; упоряд.: Микола Зимомря. Дрогобич, 2017. С. 27. Текст парал. нім., укр. м. Співавт.: І. Zymomrya.

2132. Tolerancja w warunkach obcokulturowych jako koncepcja edukacyjna w twórczości Augustyna Wołoszyna // Humanistyka a praktyczny profil kształcenia uniwersytetskiego w nauczaniu języka, literatury i kultury w warunkach obcokulturowych / red.: Katarzyna Nowakowska, Danuta Romaniuk, Agnieszka Sochal. Warszawa, 2017. S. 15–33. Текст пол. м.

2133. Über Julia Fyschtyk // Фиштик Юлія. Рай миру на землі. Мистецький доробок учениці Дрогобицької дитячої художньої школи Юлії Фиштик / авт. ідея – Ігор Шимко ; упоряд.: Микола Зимомря. Дрогобич, 2017. С. 26. Текст парал. нім., укр. м.

2018

2134. Актуальне інтерв'ю // Франківець. Дрогобич, 2018. № 11 [265]. С. 3–6.

2135. Асоціативні імпресії у поезіях Романа Квітневого // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 355–361. С. 374–376.

2136. Береги його творчості : сутність слова Дмитра Павличка. До 90-річчя від дня народження // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту імені В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. № 49. С. 238–242.

2137. Біограми // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 471–491. Співавт.: Б. Завідняк, І. Зимомря.

2138. Бойківські наспіви. До 100-ліття від дня народження народної співачки Гафії Зимомрі // Голосом трембіти. Антологія Бойківського краю / Рудавська-Вовк Л. [упоряд.]. Львів, 2018. Кн. шоста. С. 341–346.

2139. Буханець хліба = Ein Brotlaib / пер. нім. м. Яни Грицай // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 444–450. Текст парал. укр., нім. м.

2140. Взаємодія культур від знаком «активного романтизму» // Закарпатські філологічні студії / гол. ред. І. Зимомря. Ужгород, 2018. Вип. 4. Т. 1. С. 127–132. Співавт.: І. Зимомря.

2141. Відлуння з Франкового краю в Польщі // Франковий край. Дрогобич, 2018. 23 берез. № 12 [226]. С. 6.
2142. Голос совісті та її сенс, який треба шукати... : [інтерв'ю з Дмитром Павличком] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту імені В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. № 49. С. 243–252.
2143. Добра вістка для Франкового краю // Франковий край. Дрогобич, 2018. 26 жовт. № 43 [257]. С. 8. Рец.: Ріка бурштинового життя. Вінок сонетів Йосипа Фиштика.
2144. Едельвейс = Edelweiss / пер. нім. м. Ірини Качанюк-Спех // Франкова нива. Альманах. До 162-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 444–450. Текст парал. укр., нім. м.
2145. «Етногенеза русинів» – явище в українській етнології // Франковий край. Дрогобич, 2018. 8 черв. № 23 [237]. С. 3. Рец. на кн.: В. Кирій, Л. Сікора. «Етногенеза русинів» (Дрогобич, 2017. 962 с.).
2146. Животворність сміхової культури. Ю. Шипу – 75 // Дукля. Пряшів, 2018. № 3. С. 65–69.
2147. Жити й творити. (Слово про Михайла Сікору) // Золотої нитки не згубимо... / упоряд.: І. Шимко, В. Юрош. Дрогобич, 2018. С. 4–19.
2148. Життя у просторі книги : [до 70-річчя Ростислава Радішевського] // Слово і час. Київ, 2018. № 4 [688]. С. 74–86. Співавт.: О. Астафєв, Л. Грицик.
2149. Життя, позначене трудами : [замість післямови] // Між Карпатами і Татрами. Оповідання «Медова баба» Душана Міколая в укр. пер. Івана Яцканина. Ужгород, 2018. Вип. 29. С. 64–67.
2150. Жіноче письмо та його сповідальність // Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Aksjologiczne aspekty w

rozwoju nauki i edukacji / red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Pnytskyj. Konin–Użhorod–Cherson–Krzywy Róg, 2018. С. 230–232. Текст парал. укр., пол. м. Співавт.: Мирослава Зимомря.

2151. Зернини для посіву. Слово про Михайла Сікору // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 322–354. Співавт.: Іван Швед.

2152. Знаковий ювілей. 25 літ Малій академії мистецтв // Франковий край. Дрогобич, 2018. 28 лют. № 9 [223]. С. 8 (фото М. Зимомрі).

2153. Знаковий ювілей. Володимир Сулимі – 60 // Франківець. Дрогобич, 2018. № 8 [262]. С. 8.

2154. Знахідка для душі : [про Івана Кривуцького (1921 – 2009)] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 4 трав. № 17 [231–232]. С. 8.

2155. Зорі над його садом : [спогад про незабутнього Ігоря Нижника] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 28 верес. № 39 [253]. С. 7.

2156. І кожен, хто зустрінеться з любов'ю : [спроба прочитання поезії Богдана Британа] // Наук. записки. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. С. 202–207.

2157. Її образ не зітреться з пам'яті : [про Лесю Грицковян] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 5 квіт. № 14 [228]. С. 7. Співавт.: М. Сікора, І. Добрянський, І. Зимомря, О. Німилович, О. Юрош, Л. Шагала, Т. Карабович.

2158. Її образ не зітреться з пам'яті : [про Лесю Грицковян]. Замість квітів зі знаком Сороковини // Український літературний провулок. Люблін, 2018. Т. 18. С. 253–255.

2159. Його життєві сходинки. Василю Химинцю – 70 // Новини Закарпаття. Ужгород, 2018. 21 серп. № 63 [4774]. С. 6.

2160. Його пошук сміхових джерел. Юрію Шипу – 75 // Франковий край. Дрогобич, 2018. 11 трав. № 19 [233]. С. 6.

2161. Його стожари і роки-рої. Слово про Віктора Романюка // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 355–361. Співавт.: Ігор Добрянський, Микола Ткачук.
2162. Коли живі пізнають живих або Слово про Романа Пастуха // Галицька зоря. Дрогобич, 2018. 15 лют. № 7 [13927]. С. 5.
2163. Коли живі пізнають живих. Слово про Романа Пастуха // Дзвін. Львів, 2018. № 12 [890]. С. 211–214.
2164. Коли щебече соловей, лягає на серце теплінь // Франковий край. Дрогобич, 2018. 6 лип. № 27 [241]. С. 7. Рец. на збірку Богдана Британа «Ескізи слова і числа» (Дрогобич, 2018).
2165. Легінь з вулиці = Ein Prachtkerl in der Nachbarschaft / пер. нім. м. Яни Грицай // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 452–455. Текст парал. укр., нім. м.
2166. Маргітич Іван // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 19. С. 174.
2167. Марко Василь // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 19. С. 237.
2168. Матусяк Агнешка // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 19. С. 533. Співавт.: І. Зимомря.
2169. Мацьків Петро // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 19. С. 578.
2170. Мегела Іван // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 19. С. 627.
2171. Меркель Ангела // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 20. С. 220–221.

2172. Мигул Іван // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 20. С. 365. Співавт.: І. Зимомря.
2173. Множинний характер рецепції та її роль у літературному процесі // Закарпатські філологічні студії / [гол. ред. І. Зимомря]. Ужгород, 2018. Вип. 5. Т. 1. С. 162–166. Співавт.: І. Зимомря.
2174. Некролог. Петро Сорока : слово про друга // Наук. записки. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. С. 227–229. Співавт.: М. Ткачук, І. Зимомря, М. Кебало, В. Юрош.
2175. Особливості літературного процесу : дискурс рецепції // Наук. записки каф. германських мов і перекладознавства : зб. наук. пр. Вип. 7 / за ред. проф. М. Зимомрі. Дрогобич, 2018. С. 20–29. Співавт.: Н. Науменко, І. Зимомря.
2176. Останнє «прости». Слово про Петра Сороку // Тернопільський альманах ВЖ. Тернопіль, 2018. 13 лип. № 54 [15998]. С. 6. Співавт.: Микола Ткачук, Іван Зимомря, Владислав Юрош.
2177. Порятунок = Спасение / пер. рос. м. Тетяни Корольової, Валентина Могилевського // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 456–457. Текст парал. укр., рос. м.
2178. Поцілунок громовиці = Поцелуй молнии / пер. рос. м. Тетяни Корольової, Валентина Могилевського // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 455–456. Текст парал. укр., рос. м.
2179. Ремінь ; Почуття долоні ; Сон крізь віконце ; Життєвий пісок ; Зла тінь : [проза] // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 246–255.
2180. Роль перекладача в контексті взаємодії культур : дискурс рецепції // Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному контексті : матеріали III-ї Міжнар. наук.-практ. конф.,

(29–30 берез. 2018 р.) / ред.-упоряд.: І. Зимомря, В. Ільницький, Г. Бурунова, Д. Романюк, А. Сохал. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2018. С. 408–412. Співавт.: І. Зимомря.

2181. Світ на зеленій землі // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 377–380. Співавт.: Мирослава Зимомря, Владислав Юрош.

2182. Світлий образ. До 70-річчя від дня народження Валерія Скотного // Франковий край. Дрогобич, 2018. 20 квіт. № 16 [230]. С. 4–6.

2183. Слово про Петра Сороку : [некролог : зі знаком Сороковини] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 27 черв. № 26 [240]. С. 6. Співавт.: М. Сікора, І. Зимомря, В. Юрош.

2184. Слово про світлу життєву стежину. Василю Химинцю – 70 // Франковий край. Дрогобич, 2018. 17 серп. № 33 [247]. С. 6.

2185. Слово про Степана Небелюка : [некролог] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 31 серп. № 35 [249]. С. 5. Співавт.: Йосип Фиштик.

2186. Сльози на мальвах = Tränen an den Malven / пер. нім. м. Ірини Качанюк-Спех // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 450–451. Текст парал. укр., нім. м.

2187. Соціоментальні ознаки стилю життя в культурно-мовному просторі Східної Галичини на зламі ХІХ – початку ХХ століть // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту імені В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. № 49. С. 270–279. Рец. на монографію: Світлана Гірняк. Соціолект галицької інтелігенції у формуванні норм української літературної мови (кінець ХІХ – початок ХХ століття). Дрогобич, 2018. 620 с.

2188. Срібні клейноди та гармонія його духовних змагань : [Ростиславу Радишевському – 70] // Наук. записки. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. С. 180–201. Співавт.: О. Астаф'єв, Л. Грицик.
2189. Сутність болю – крізь тверезий сміх. Юрію Шипу – 75 // РІО. Ужгород, 2018. 5 трав. № 18 [1047]. С. 6.
2190. Творцеві щасливого настрою Юрію Шипу – 75 // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 386–391. Співавт.: Іван Зимомря, Іван Хланта.
2191. У пошуках золотої нитки : післямова // Золотої нитки не згубимо... / упоряд.: І. Шимко, В. Юрош. Дрогобич, 2018. С. 127–130.
2192. Урочисте дійство пам'яті «Гонти» і «Чумака» // Франковий край. Дрогобич, 2018. 19 жовт. № 42 [256]. С. 1–3. [За підп.: Голятинець Микола].
2193. Франко про Духновича // Франковий край. Дрогобич, 2018. 30 берез. № 13 [227]. С. 7.
2194. Цінне видання – явище в українській етнології // Наук. записки. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. С. 217–226. [Рец. на кн.: Кирій В., Сікора Л. Етногенеза русинів. Дрогобич, 2017, 962 с.]. Співавт.: М. Ткачук.
2195. Часопростір у кольорах доби крізь призму бачення Богдана Британа // Франкова нива. Альманах. До 162-річниці від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, Б. Завідняк. Львів, 2018. Вип. 3. С. 381–385. Співавт.: Михайло Сікора.
2196. Чотири «верстати дрогобицького «сімдесятника». До 70-річчя Романа Пастуха // Франковий край. Дрогобич, 2018. 23 лют. № 8 [222]. С. 7.
2197. Шляхом приязні. (Про візит делегації ДДПУ в Польщу) // Франківець. Дрогобич, 2018. 23 квіт. № 3–4 [259]. С. 2.

2198. Ще не раз волошка зацвіте : [Дмитрові Кременію – 65] // Філологічні етюди. *Studia slovakistica*. Ужгород, 2018. С. 82–85.
2199. Ще не раз волошка зацвіте. Дмитрові Кременію – 65 // Франковий край. Дрогобич, 2018. 28 верес. № 39 [253]. С. 7.
2200. Щедрість випромінювання духовного світла або Слово про Степана Хороба // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту імені В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. № 49. С. 252–264.
2201. Що відомі люди кажуть... // Шип Юрій. Гультяйські мандрягори (з нотами та наслідками). Ужгород, 2018. С. 3.
2202. *Gestaltung der Ideale im Sinne von Ruth Kreiselmaier* // Йосип Фиштик, Іван Зимомря : лаур. Міжнар. літ. премії ім. Вільгельма Магера : біобібліографічний покажчик / за ред.: Рут Крайзелмаер, Микола Зимомря. Дрогобич–Ужгород–Нойштадт–Лакен, 2018. С. 3–6. Співавт.: І. Zymomya. Текст парал. нім., укр. м.
2203. *Rola pamięci historycznej i tożsamości kulturowej w recesji dzieła Alfreda Jensena* // Закарпатські філологічні студії. 2018. Вип. 1. С. 5–8. Співавт.: І. Zymomya. Текст угорськ. м.

2019

2204. Вогник пам'яті не згасне : [про відзначення 80-річчя Карпатської України на Нижньо-Ворітському перевалі] // Франковий край. Дрогобич, 2019. 22 берез. № 12 [278]. С. 1.
2205. Дискурс художньо-інтелектуальної діяльності Івана Франка та Дмитра Павличка // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy*. Tom VII : *Tożsamość i wolność w edukacji i nauce* / red.: Jan Grzesiak, Ivan Zymomya, Wasyl Ilnytskyj. Konin–Užhorod–Bielsko–Biała–Kijów, 2019. С. 181–183. Співавт.: М. Якубовська. Текст парал. укр., пол., угорськ. м.
2206. Долі людини як відчинені двері або Слово про Миколу Ткачука // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гна-

тюка. Тернопіль, 2019. № 50. С. 205–236. Співавт.: Р. Радишевський, І. Зимомря.

2207. Дорогою ціною : [слідами виступу Дмитра Павличка] // Франковий край. Дрогобич, 2019. 12 квіт. № 15 [281]. С. 3. Співавт.: Й. Фиштик.

2208. Епістолярій – чинник взаємозбагачення культур : [німецькомовні листи до Івана Франка] // Нагуєвицькі читання. Дрогобич, 2019. Вип. 5. С. 268–294. Співавт.: І. Зимомря.

2209. Живі квіти з рідного краю // Франковий край. Дрогобич, 2019. 29 берез. № 13 [279]. С. 8. Співавт.: М. Сікора, І. Добрянський, Л. Сікора, В. Юрош.

2210. Засади функціонування реальності крізь призму постмодерністської прози // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2019. № 51. С. 167–185. Рец. на кн.: Дроздовський Д. Проблесно-тематичні комплекси й філософсько-естетичні параметри британського постмодерністського роману. Київ, 2019. 464 с.]. Співавт.: М. Ткачук.

2211. Ігор Добрянський // Мовний практикум : спілкування англійською = Language practice communication in English : навч. посіб. для студ. спец. «Англійська мова і література» / О. М. Гавриленко, Л. Т. Дашко, І. А. Добрянський, О. Б. Дубицька, М. М. Зимомря, О. В. Коляса, О. Р. Яскевич ; за ред. проф. І. А. Добрянського, проф. І. М. Зимомрі. Кропивницький–Дрогобич, 2019. С. 314.

2212. Михайло Роман : вираження особистості // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2019. № 50. С. 236–258.

2213. Михайло Роман : вираження особистості // Вічність слова : наук. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф. Михайла Ткачука / за ред. Р. Радишевського, М. Зимомрі. Київ–Тернопіль–Дрогобич–Ужгород, 2019. С. 236–258.

2214. Платити за любов болем і працею : [інтерв'ю з Василем Маркусем] // Дукля. Пряшів, 2019. № 6. С. 64–67.

2215. Резонанс. Дорогою ціною : [закарбоване пером Михайла Коцюбинського] // Літературна Україна. Київ, 2019. 20 квіт. № 16 [5799]. С. 5. Співавт.: Михайло Сікора, Йосип Фиштик.

2216. Світлий спогад про друга Франкового краю : [Герман Крайзелмаєр] // Франковий край. Дрогобич, 2019. 1 лют. № 5 [271]. С. 6. Співавт.: В. Юрош.

2217. Слово про слово [Наталії Науменко] // Франковий край. Дрогобич, 2019. 22 лют. № 8 [274]. С. 3.

2218. Студентство – це благий дар : [інтерв'ю з ректором Надією Скотною] // Франківець. Дрогобич, 2019. 31 берез. № 3 [268]. С. 3

2219. Yakubovska M., Zymomrya O., Zymomrya M. The paradigm of the artistic discourse of Ivan Franko and Dmytro Pavlychko : communication between man and the world // Fundamental And Applied Researches: Contemporary Scientific and practical Solutions and Approaches. Interdisciplinary Prospects. Volume V / [edit.: A. Dushniy, M. Makhmudov, M. Strenacikova]. Baku–Banska Bystrica Uzhhorod–Kherson, 2019. P. 449–456. Текст англ. м.

2020

2220. Алгоритм дії Івана Франка : система державотворення // Східноєвропейський історичний вісник. Дрогобич, 2020. Вип. 17. С. 250–259. Співавт.: М. Якубовська.

2221. Андрій Дурунда зі словом, у яке вкладено душу // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 425–426. Співавт.: Рут Крайзелмаєр, Владислав Юрош, Йосип Фиштик.

2222. Благодать думки й чину : Богдан Завідняк // Історія української релігійної філософії : навч. посіб. Львів, 2020. С. 283–284.

2223. Бурштинові зірниці. Ігорю Трачу – 60 // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 586–592. Співавт.: М. Якубовська.
2224. Буханець хліба = A loaf of bread / [пер. англ. м. Н. Науменко] // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 671–672.
2225. Вишня та її образ : повінь краси. (Слово про Володимира Качкана) // Засіяно рясно – колоситься щедро : наук. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи, заслуж. діяча науки і техніки України Володимира Качкана до 80-річчя від дня народж. та 60-ліття творч. діяльності. Івано-Франківськ, 2020. С. 40–43.
2226. Він жив Франковим краєм. Слово про Івана Пасемка // Франковий край. Дрогобич, 2020. 10 січ. № 2 [322]. С. 7.
2227. Ворона // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 536–537.
2228. Ворона : новела // Франковий край. Дрогобич, 2020. 17 січ. № 3 [323]. С. 7.
2229. Голятинець М., Небелюк М. У вінок пам'яті. (До 125-річниці від дня народження Осипа Васьківа) // Франковий край. Дрогобич, 2020. 20 листоп. № 30 [350]. С. 8.
2230. Дзеркало // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 372.
2231. Едельвейс // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 161–166.
2232. Екологічна ода лісоводам : післямова // Шип Юрій. Життя і люди Ужгородського військового лісництва. Ужгород, 2020. С. 102–105.

2233. Живий хрест // Альманах «Автограф» : додаток до газети «Літературний Червоноград» / упоряд. Ігор Дах. Червоноград, 2020. С. 36–37.
2234. Живий хрест // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 166–167.
2235. Жити Україною поза її межами – прояв мужності. (До 90-річчя від дня народження Михайла Романа) // Дукля. Пряшів, 2020. № 4. С. 42–53.
2236. Життя з Франковими образами. Любомиру Сенику – 90 // Франковий край. Дрогобич, 2020. 10 лип. № 20 [340]. С. 87. Співавт.: Михайло Сікора, Марія Якубовська.
2237. З образом про чайки синього Дунаю : Слово про Семена Панька // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 569–580.
2238. З Франковим іменем розмаїття культур. (Про Третій міжнародний пленер художників «Розмаїття культур») // Франковий край. Дрогобич, 2020. 25 верес. № 26 [346]. С. 3.
2239. Зимомря М. Наодинці зі світом ліцею : Василю Маринцю – 70 // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 7–24.
2240. Зимомря М. Пожовкла травиця // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 374–376.
2241. Зимомря М., Добрянський І., Зимомря І., Дашко Л. Enchanting academic writing competence : writing summary // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 174–185.
2242. Зимомря М., Зимомря І. Рецепція обріїв творчості Дмитра Павличка // Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Том IV: Zmiany i synergia w rozwoju nauk i edukacji :

[monografia zbiorowa] / red. naukowa: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Chersoń, 2020. S. 61–65. Текст парал. укр., пол. м.

2243. Зимомя М., Науменко Н. Зближення літературних континентів // Наук. вісник Одеського Південноукраїнського нац. пед. ун-ту ім. К. Ушинського. Одеса, 2020. № 31. С. 182–204.

2244. Зимомя М., Сікора М., Якубовська М. Червнева теплінь – на врожай... : Слово про Любомира Сеника – патріарха українського слова // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомя, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомя. Ужгород, 2020. С. 372–378.

2245. Зимомя М., Ткачук М., Юрош В. Мультикультурна парадигма рецепції літературних явищ // Ліцей професійний : контекст освіти та виховання / упоряд.: І. Зимомя, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомя. Ужгород, 2020. С. 186–200. Рец. на монографію: Дмитро Дроздовський. Проблемно-тематичні комплекси й філософсько-естетичні параметри британського постмодерністського роману : монографія / наук. ред. П. Іванишин. Київ : Саміткнига, 2020. 464 с.

2246. Зимомя М., Якубовська М. Світ насиченого духовного дійства : Любомиру Сенику – 90 // Дзвін. Львів, 2020. № 8 [910]. С. 171–175.

2247. Зимомя М., Якубовська М., Зимомя І. Аксіологічні засади культурологічної парадигми // Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom VIII: Dialog w rozwoju nauk i edukacji / red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Chersoń, 2020. С. 122–125. Текст парал. укр., пол. м.

2248. Зимомя М., Якубовська М., Зимомя І. Культурологічна компетентність – основа духовно-морального розвитку і саморозвитку особисті: дискурс культурології // Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom III: Konstatacje i dialogi w przestrzeniach nauki i edukacji : [monografia zbiorowa] / red. nau-

kowa: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Kijów–Chersoń, 2020. С. 117–124.

2249. Зимомря М., Якубовська М., Зимомря О. Засади культурологічної компетентності в інноваційній системі виховання // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy*. Том III: *Konstatacje i dialogi w przestrzeniach nauki i edukacji* : [monografia zbiorowa] / red. naukowa: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Kijów–Chersoń, 2020. С. 125–129.

2250. Зимомря М., Якубовська М., Зимомря О. Формування культурологічної компетентності студентів на основі інноваційних процесів // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy*. Том VIII: *Dialog w rozwoju nauk i edukacji* / red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Chersoń, 2020. С. 125–127.

2251. Зимомря М., Якубовська М., Цуркану Т. Система особистісних цінностей у дискурсі творчої комунікації Івана Франка та Дмитра Павличка // *Лицей професійний : контекст освіти та виховання* / упоряд.: І. Зимомря, Я. Гжесяк ; передм., заг. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 2020. С. 394–409.

2252. Зимомря М., Шимко І. Сутність гармонії розмаїття культур // Зимомря М., Шимко І. Третій Міжнародний пленер «Розмаїття культур» в Дрогобичі. Дрогобич, 2020. С. 1–3.

2253. Зі знаком непроминальної справжності : Слово з нагоди 100-літнього ювілею Семена Панька // *Полуй*. Перечин, 2020. С. 52–65 ; фото : с. 97: М. Зимомря.

2254. Золота бриндзя // *Гражда*. Львів, 2020. № 1–2 [46–47]. С. 57–63 ; фото М. Зимомрі: с. 64.

Зміст : Добірка творів Миколи Зимомрі, у т.ч.: Золота бриндзя ; Пороги у вулику ; Буханець хліба ; Дзеркало ; Тридцять карбованців ; Пожовкла травиця ; Зла тінь.

2255. Золота бринза // *Франкова нива*. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 373–374.

2256. Золотими стрічками на синьому полотні : Слово про Олександру Німилевич // Франковий край. Дрогобич, 2020. 29 трав. № 17 [337]. С. 8.

2257. Золотистий цвіт яблунь : Слово про Василя Маринця // Франковий край. Дрогобич, 2020. 26 черв. № 19 [339]. С. 7. Співавт.: Михайло Сікора.

2258. Імена, які залишаються з живими : Антоні Стжимінський // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 692. Співавт.: Ян Гжесяк, Владислав Гжежчук, Ігор Добрянський, Ярослав Грицковян.

2259. Імена, які залишаються з живими : Богдана Сивохіп. Світло земного болю // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 690–692. [За підп.: Голятинець Микола]. Співавт.: Одарка Зимомря, Олена Юрош.

2260. Імена, які залишаються з живими : Володимир Панченко // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 685–686. [За підп.: Зубанич Микола]. Співавт.: Іван Зимомря, Микола Ткачук, Ігор Добрянський, Любомир Сенік, Олег Поляруш, Орест Дорофтей.

2261. Імена, які залишаються з живими : Дмитро Кремень. Слово – з кременю // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 686–688. Співавт.: Михайло Сікора, Іван Зимомря, Наталія Науменко, Василь Густі, Тетяна Ліхтей, Андрій Дурунда, Микола Палінчак, Владислав Юрош, Йосип Фиштик, Іван Яцканин.

2262. Імена, які залишаються з живими : Іван Пасемко. Він жив Франковим краєм // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 688–689. Співавт.: Ростислав Радишевський, Валентина Радкіна, Петро Кононенко.

2263. Імена, які залишаються з живими : Микола Неврлий. Знак епох // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка.

Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 684–685. Співавт.: Іван Зимомря, Михайло Роман, Богдан Завідняк, Ян Гжесяк, Вітольд Гжежчук.

2264. Імена, які залишаються з живими : Михайло Козак // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 683–684. Співавт.: Одарка Ільтьо, Тадей Карабович, Іван Зимомря, Олександр Колянчук, Ярослав Грицковян.

2265. Імена, які залишаються з живими : Павло Лехновський // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 681–683. Співавт.: Ярослав Климович, Людмила Височинська, Василь Васильків, Лариса Гиряк, Юлія Драгун, Зенон Дмитровський, Олексій Дорофтей, Михайло Золотуха, Михайло Ільницький, Богдан Ладанай, Лариса Недін, Йосип Созанський, Роман Пастух, Леся Пилипюк-Диркавець, Любов Рудавська-Вовк, Йосип Фиштик.

2266. Його формула поступу. (Слово про Михайла Сікору). Народне мистецтво Бойківщини : історія та сучасність : зб. матер. Всеукр. наук.-практ. конф. до 164-ї річниці від дня народж. Івана Франка. До 87-ї річниці від дня народження заслуженого майстра народної творчості України Мирослави Кот. Нагуєвичі–Дрогобич, 1–2 жовт. 2020 року. С. 48–51.

2267. Листя на вітрах. Франковий край. Дрогобич, 2020. 24 січ. № 4 [324]. С. 7. (Образок)

2268. Мирна жабка / пер. угорськ. Олександри Реґо: «Векес бека» // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 414–415.

2269. Мирна жабка // Франкова нива. Альманах / [за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка]. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 538–539.

2270. На спомин про патріарха україністики (Слово про Миколу Неврлого) // Франковий край. Дрогобич, 2020. 17 січ. № 3 [323]. С. 7. Співавт.: І. Зимомря.

2271. Наодинці з правдою життя // Небелюк Михайло. Барви життєвих горизонтів. Павлові Берку – 75 / за ред. проф. Івана Зимомрі. Львів, 2020. С. 142–143.

2272. Наші автори. Біограми // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 708–736. Співавт.: Богдан Завідняк, Мирослава Зимомря.

2273. Неподільність. Слово про Богдану Сивохіп // Франковий край. Дрогобич, 2020. 03 січ. № 1 [321]. С. 4.

2274. Новини культури. Всесвіту – 95 років // Всесвіт. Київ, 2020. № 1–2. С. 234.

2275. Обличчям до правди : мозаїка миттєвостей. Слово про Михайла Сікору // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 6–96. Співавт.: Ян Гжесяк, Іван Швед.

2276. Обраниця долі. До ювілею Надії Скотної // Педагогічна газета. Київ, 2020. № 6 [280]. С. 8.

2277. Олень // Франковий край. Дрогобич, 2020. 4 груд. № 31 [351]. С. 8.

2278. Особистість – острівець українства в Словаччині. До 90-річчя від дня народж. Михайла Романа // Всесвіт. Київ, 2020. № 1–2. С. 220–229.

2279. Порятунок / пер. Н. Науменко англ. мовою – Salvation // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 672–673.

2280. Покрівці / пер. рос. Тетяни Корольової, Валентина Могилевського – Половички // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 418–420.

2281. Презентації. Його слово – писане на відстані серця : [про творчість Олександра Астаф'єва] // Франкова нива. Альманах / за

ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 694–696.
Співавт.: Іван Зимомря, Михайло Роман, Владислав Юрош.

2282. Радишевський Р., Зимомря М., Зимомря І., Карабович Т. Життєві верховини Олександра Астаф'єва // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom IX : Synergia w rozwoju nauk i edukacji* / [red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj]. Konin–Užhorod–Chersoń–Kijów, 2020. S. 184–186.

2283. Самодостайний колообіг життя. Спроба прочитання поезії Богдана Британа // *Франкова нива. Альманах* / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 592–597. Співавт.: М. Якубовська.

2284. Світ живописного письма Яреми Оленюка або Митець, який покликаний творити // *Небелюк М., Хемич О., Валага І. Ярема Оленюк : життя і творчість заслуженого художника України* / за ред. проф. Миколи Зимомрі. Борислав, 2020. С. 40–43. Співавт.: Іван Зимомря, Михайло Сікора.

2285. Світ насиченого духовного дійства. Любомиру Сенику – 90 // *Дзвін. Львів, 2020. № 8 [910]. С. 171–175. Співавт.: М. Якубовська.*

2286. Світ Юрія Шипа, наповнений комедійною суетою // *Дукля. Пряшів, 2020. № 6. С. 61–63.*

2287. Серпневий цвіт для обраниці Долі. Слово про Надію Скотну // *Франковий край. Дрогобич, 2020. 21 серп. № 23 [343]. С. 8.*

2288. Серцебиття слова = Сърцебиенк на думата / пер. болг. Анни Ніколаєвої, Валентини Радкіної // *Франкова нива. Альманах* / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 674–675.

2289. Скарби Бойківщини: вінок народного мистецтва // *Народне мистецтво Бойківщини : історія та сучасність : зб. матер. Всеукр. наук.-практ. конф. до 164-ї річниці від дня народж. Івана Франка. До 87-ї річниці від дня народж. заслуж. майстра народної творчості України Мирослави Кот. Нагуєвичі–Дрогобич, 1–2 жовт. 2020 р. С. 5–6. Співавт.: Мирослава Зимомря.*

2290. Слово про Михайла Козака // Франковий край. Дрогобич, 2020. 7 лют. № 6 [326]. С. 8. Співавтори: М. Сікора, Я. Гжесяк, І. Зимомря, Т. Карабович, І. Добрянський, О. Колянчук, Я. Грицковян.
2291. Слово про студінь (Про автограф Павла Тичини) // Франковий край. Дрогобич, 2020. 18 груд. № 33 [353]. С. 8.
2292. Сміх крізь сльози // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 376.
2293. Солодкий камінь / пер. угорськ. Олександри Рего: «Edes kö» // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 415–416.
2294. Сон крізь віконце / пер. угорськ. Олександри Рего: «Alom az ablakon keresztül» // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 5. С. 415–416.
2295. Сон крізь віконце = Съньт чрез прозореца / пер. болг. Анни Ніколаєвої, Валентини Радкіної // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 673–674.
2296. Таємниця // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 167–168.
2297. У вінок пам'яті. (Слово про Михайла Козака) // Наше слово. Варшава, 2020. 23 лют. № 8 [3263]. С. 11. Співавт.: І. Зимомря, Я. Гжесяк, Т. Карабович, О. Колянчук, Я. Грицковян.
2298. Формула благодатного поступу. (Слово про Михайла Сікору) // Франковий край. Дрогобич, 2020. 23 жовт. № 28 [348]. С. 1–4. *Слово про кандидата в депутати в Дрогобицьку районну раду на місцевих виборах від 25 жовтня 2020 р.*
2299. Хай святиться те, що належить народові // Засіяно рясно – колоситься щедро : наук. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф., академіка АН Вищої школи, заслуж. діяча науки і техніки України

Володимира Качкана до 80-річчя від дня народж. та 60-ліття творчої діяльності. Івано-Франківськ, 2020. С. 188–206.

2300. Цикл прозових образків «Зелені замальовки»: «Beobachtungen aus dem Grünen». Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche von Jana Hrycaj [an der Schwelle eines Bienenstockes; Dreissig Rubel; Ein böser Schatten; Goldener Schafskäse; Die Trauerweide; Die Erlösung; Der Aschenbescher; Das Leben ist ein Rätsel] // Франкова нива. Альманах / [за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 220–235.

2301. Цінне видання – у ювілейний вінок визнання проф. Н. Г. Ничкало // Естетика і етика педагогічної дії : зб. наук. пр. Вип. 22. Київ–Полтава, 2020. С. 201–207. Рец. на кн.: Pedagogika bez granic. Warszawa, 2019. 492 s. Співавт.: І. Андрощук, О. Баніт, М. Якубовська.

2302. Чоловік-песиголовець // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 537–538.

2303. Fexistential formation of Zymomrya M., Yakubowska M. The discourse of spiritual and Ivan Franko : the concept of Personality // Accents and Paradoxes of Modern Philology. Literary Studies. Charkiv, 2020. Vol. 1. No 5. P. 96–116. Текст англ. м.

2304. Sonne in der Dunkelheit ; Tränen an den Malven ; Edelweiß | Aus dem Ukrainischen ins Deutsche übersetzt von Irena Katschaniuk-Spiech // Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen. Tagungen der 6. Österreichisch-Tage in Drohobytsch (12.–19. Mai 2019). Drohobytsch, 2020. S. 288–293. Текст нім. м.

2305. Zur Bedeutung der Aneignung literarischer Erfahrung durch die künstlerische Übersetzung // Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen. Tagungen der 6. Österreichisch-Tage in Drohobytsch (12.–19. Mai 2019). Drohobytsch, 2020. S. 282–293. Текст нім. м.

2306. Zymomrya M., Yakubowska M. The paradigm of the conceptual vision of the semantics of the dambe archetype in the systemic paradigm of culture of people understanding // *Dunarea – Nistru. Taraclia*, 2020. T. VII. P. 30–37 = Зимомря М., Якубовська М. Парадигма концептуальної візії семантики архетипу «Дунаю» у системній парадигмі культури порозуміння між народами // *Dunarea – Nistru. Taraclia*, 2020. T. VII. P. 30–37. Текст парал. англ., укр. м.

2021

2307. Духовні запити регіонального образотворчого мистецтва // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom X: Efekty uczestnictwa w rozwoju nauk i edukacji na odległość / red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Chersoń–Kijów*, 2021. С. 29–31. Співавт.: О. Зимомря.

2308. Кризь призму змагань: слово про Ростислава Радишевського // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom X: Efekty uczestnictwa w rozwoju nauk i edukacji na odległość / red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Chersoń–Kijów*, 2021. С. 219–221. Співавт.: І. Зимомря, І. Розлуцький.

2309. Непроминальні чесноти. Слово про Олену Юрош // *Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom X: Efekty uczestnictwa w rozwoju nauk i edukacji na odległość / [red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Ilnytskyj. Konin–Użhorod–Chersoń–Kijów*, 2021. С. 31–35. Співавт.: І. Зимомря, Мирослава Зимомря.

2310. Скарбами позначений край // *Освіта і суспільство. Київ*, 2021. № 3 [36]. С. 12. Рец. на вид.: *Художники Бессарабії / ред.-упоряд. Т. Шевчук*.

2311. Слово про Олену Юрош // *Галицька зоря. Дрогобич*, 2021. 15 квіт. № 16 [42]. С. 2.

2312. Слово про Ювіляра : життя кличе вперед – в Леоніда Оршанського чисті криниці // *Оршанський Леонід Володимирович – Учений, Педагог, Особистість. Дрогобич*, 2021. С. 5–13.

2313. Сумна мелодія. Новела // Франковий край. Дрогобич, 2021. 19 берез. № 4 [358]. С. 8.
2314. Чи буває «золота рибка» або Слово про гуморески Степана Якіма // Яким Степан. Мій собака не кусає. Гуморески. Дрогобич, 2021. С. 3–7.
2315. Accelerated Foreign Language Learning: Theoretical Premises. Edukacja w przestrzeni społecznej – paradygmaty zmian / red. naukowa: Anna Karpińska, Katarzyna Borawska-Kalbarczyk, Alina Szwarc. Białystok, 2021. S. 151–168. Współautorzy: Ihor Dobryanskyj, Olena Vovk, Myroslava Zymomyra. Текст пол. м.
2316. In memoriam. Як грім із ясного неба : не стало Івана Сойка // Літературна Україна. Київ, 2021. 27 лют. № 4 [5887]. С. 2.
2317. System wartości osobistych w dyskursie twórczej komunikacji Iwana Franka i Dmytrego Pawłyczko // Wspólne perspektywy i dążenia w polsko-ukraińskiej współpracy naukowej / red. naukowa: Leszek Pawelski, Marek Rembierz. Szczecinek–Dąbrowa Górnicza, 2021. S. 449–461. Співавт.: М. Jakubowska, М. Zymomyra. Текст пол. м.

1. 3. ТЕМАТИКА ДОПОВІДЕЙ: КОНФЕРЕНЦІЇ, КОНГРЕСИ, СИМПОЗИУМИ

1966

2318. Неологізми в німецькій науково-популярній літературі // Програма двадцятої студ. наук. конф. (Ужгород, 11–15 квіт. 1966 р.). Ужгород, 1966. С. 19.

1967

2319. Неологізми радянського походження в німецькій науково-популярній літературі // Програма двадцятої студ. наук. конф. Ужгород, 1967. С. 22.

1968

2320. Виступи О. Кобилянської в німецькій пресі // Програма ХХІІ підсумкової наук. конф. професорсько-викладацького складу (Ужгород, 15–19 квіт. 1968 р.). Ужгород, 1968. С. 31.

1969

2321. З досвіду проведення практичних занять з теоретичної фонетики // Програма четвертої наук.-метод. конф. (Ужгород, 20–21 берез. 1969 р.). Ужгород, 1969. С. 7. Співдоповід.: Г. Меліка.

1971

2322. До питання українсько-німецьких літературних зв'язків кінця ХІХ – початку ХХ століття // Програма І-ої наук. конф. аспірантів (Ужгород, 11–12 берез. 1971). Ужгород, 1971. С. 3.

1972

2323. Ольга Кобилянська і Людвіг Якобовський // Програма першої обл. конф. молодих вчених Закарпаття (Ужгород, 15–17 трав. 1972 р.). Ужгород, 1972. С. 5.

1973

2324. Відтворення ритміко-інтонаційної структури поезії «Поділ землі» Ф. Шіллера в українських перекладах // Програма наук. конф. «Проблеми теорії романо-германських мов й методики програмованого навчання іноземних мов» (Ужгород, 18–20 трав. 1973 р.). Ужгород, 1973. С. 10. Співдоповід.: С. Бобинець.

2325. Мовно-стилістичні засоби українського перекладу поеми «Апостол» Ш. Петефі // Програма ювіл. наук. конф., присв. 150-річчю від дня народж. Шандора Петефі (Ужгород, 19–20 квіт. 1973 р.). Ужгород, 1973. С. 9.

2326. Мотиви дружби народів у німецькій класичній літературі та їх використання в інтернаціональному вихованні студентів // Програма Другої наук.-теор. конф. «Інтернаціональне виховання студентської молоді». Ужгород, 1973. С. 19. Співдоповід.: С. Бобинець.

2327. Русские переводы Шиллера на страницах западно-украинских изданий середины XIX века // Программа внутривуз. конф., проводимой совместно с XIII зональной конф. литературоведов Поволжья (Уфа, 16–19 мая 1973 г.). Уфа, 1973. С. 15. Співдоповід.: С. Бобинець. Текст рос. м.

2328. Чернышевский в Германии (60-е гг. XIX века) // Программа внутривуз. конф., проводимой совместно с XIII зональной конф. литературоведов Поволжья (Уфа, 16–19 мая 1973 г.). Уфа, 1973. С. 9. Співдоповід.: С. Бобинець. Текст рос. м.

1974

2329. Коммунистическое воспитание молодежи на примере жизни и деятельности В. И. Ленина // Программа Всесоюз. науч. конф. «Ленин и молодежь», посвят. 50-летию присв. комсомолу имени В. И. Ленина. Москва, 1974. С. 14. Співдоповід.: В. Копинець. Текст рос. м.

2330. Мотиви дружби народів у ранніх творах І. Франка // Програма респуб. наук. конф. «Інтернаціоналізм в творчості Івана Франка» (Одеса, 25–27 квіт. 1974). Одеса, 1974. С. 2.

1975

2331. Наукові досягнення кафедри німецької філології за 1964–1974 рр. // Програма ювіл. наук. конф., присв. 30-річчю Ужгородського державного університету (Ужгород, 15–16 жовт. 1975). Ужгород, 1975. С. 8.

2332. Розквіт художнього перекладу на Закарпатті за роки Радянської влади // Програма респуб. наук.-теор. конф. «Возз'єднання українських земель в єдиній Українській Радянській державі – торжество ленінської національної політики КПРС» (До 30-річчя возз'єднання Закарпаття з Радянською Україною). Ужгород, 1975. С. 16. Співавт.: С. Бобинець.

2333. Система лексико-граматичних вправ як одна з форм самостійної роботи // Програма XI наук.-метод. конф. професорсько-викладацького складу Ужгородського держ. ун-ту, 20–22 берез. Ужгород, 1975. С. 13. Співдоповід.: М. Мартин, Ф. Куля.

1976

2334. Визначення змісту роботи наукових студентських семінарів III–IV курсів на кафедрах романо-германської філології // Програма наради-семінару зав. випускаючими каф. з навч.-дослід. роботи студ. (Львів, 19–20 жовт. 1976 р.). Львів, 1976. С. 4.

2335. Лингвостилистические особенности перевода науч.-технической литературы // Программа науч.-практ. конф. «Проблемы перевода науч.-технической литературы и документации» (Минск, 25–27 март. 1976 г.). Минск, 1976. С. 10. Текст рос. м.

2336. Процесс перевода научно-технической литературы // Программа науч.-практ. семинара «Науч.-технический прогресс и проблемы перевода науч.-технической литературы и документации» (Челябинск, 1–3 декабр. 1976 г.). Челябинск, 1976. С. 6. Текст рос. м.

2337. Роль популяризаторської діяльності О. Кобилянської, П. Тодорова, Л. Якобовського в історії нім.-східнослов'янських літературних зв'язків (на рубежі ХІХ – початку ХХ ст.) // Програма ХХХ підсумкової наук. конф. проф.-викладацького складу ун-ту (Ужгород, 31 берез. – 3 квіт. 1976 р.). Ужгород, 1976. С. 35.

2338. Творчість Івана Франка в оцінці сучасної критики НДР // Програма Респуб. наук. конф., присв. 120-річчю з дня народження Івана Франка «Іван Франко і наша сучасність» (Львів, 23–24 верес. 1976 р.). Львів, 1976. С. 6.

2339. Українська література у колі творчих інтересів Георга Адама // Програма наук. конф. аспірантів та молодих вчених (Ужгород, 28–29 черв. 1976 р.). Ужгород, 1976. С. 6.

1977

2340. До питання визначення оптимального обсягу аудиторних та позааудиторних завдань та їх методологічна спрямованість у навчально-виховному процесі // Програма ХV наук.-метод. конф. проф.-викладацького складу Ужгородського держ. ун-ту (Ужгород, 17–19 берез. 1977 р.). Ужгород, 1977. С. 12. Співдоповід.: Г. Меліка, Ф. Куля, М. Мартин.

2341. До характеристики К. Е. Францоza як дослідника і популяризатора східнослов'янських літератур кінця ХІХ – початку ХХ століття // Програма ХХХІ підсумк. наук. конф. проф.-викладацького складу ун-ту (Ужгород, 29 берез. – 1 квіт. 1977 р.). Ужгород, 1977. С. 35.

2342. Завдання обласної ради молодих науковців та спеціалістів по удосконаленню форм і методів роботи з наук.-технічною молоддю // Програма обл. наук.-практ. конф. (Ужгород, 27 жовт. 1977 р.). Ужгород, 1977. С. 3.

2343. Общие черты венгерского романтизма в типологическом сопоставлении с литературами восточнославянских народов // Программа Всесоюз. науч. совещ. «Исследование финно-угорских язы-

ков и литератур в их взаимосвязях с языками и литературами народов СССР» (Ужгород, 27–30 октябр. 1977 г.). Ужгород, 1977. С. 21.

2344. Проблеми перекладу і науково-технічний прогрес // Програма обл. наук.-практ. конф. (Ужгород, 27 жовт. 1977 р.). Ужгород, 1977. С. 17. Співдоповід.: С. Бобинець, Й. Сущинський, Ф. Циткіна.

1978

2345. Воспроизведение смысловой емкости слова и контекста в переводе // Программа зональной конф. «Вопросы качества науч.-технического перевода» (Челябинск, 11–13 декабр. 1978 г.). Челябинск, 1978. С. 5. Текст рос. м.

2346. Лингво-стилистические особенности и характер трансформации при переводе научно-технической литературы // Программа науч.-практ. конф. «Проблемы качества перевода науч.-технической литературы» (Орел, 16–17 февр. 1978 г.). Орел, 1978. С. 6. Текст рос. м.

1979

2347. К проблеме стилистической эквивалентности и ее особенностей в процессе перевода // Программа конф. «Вопросы и практики перевода науч.-технической литературы и документации с русского языка на иностранные» (Минск, 15–16 ноябр. 1979 г.). Минск, 1979. С. 3. Текст рос. м.

1980

2348. Літературні зв'язки та роль перекладу в художньому процесі // Програма ХХХІV підсумкової наук. конф. професорсько-викладацького складу ун-ту (Ужгород, 2–5 квіт. 1980 р.). Ужгород, 1980. С. 24.

2349. Определение эквивалентности и пути ее достижения в процессе перевода науч.-технических терминов // Программа респуб. конф. «Науч.-технический прогресс и актуальные проблемы перево-

да зарубежной науч.-технической литературы» (Харьков, 3–5 ноябр. 1980 г.). Харьков, 1980. С. 3. Текст рос. м.

2350. Роль НДРС у навчально-виховному процесі // Програма ХІХ наук.-метод. конф. «Система наук.-дослідницької роботи студентів – ефективний засіб підвищення якості спеціалістів» (Ужгород, 21–22 груд. 1980 р.). Ужгород, 1980. С. 9.

1981

2351. Іван Франко про художній переклад // Програма Респуб. ювіл. наук. конф., присв. 125-річчю з дня народження Івана Франка. Львів, 1981. С. 8.

2352. К вопросу интерпретируемости термина в процессе перевода // Программа науч.-технической конф. «Актуальные проблемы теории и практики перевода науч.-техн. литературы» (Орел, 28–30 янв. 1981 г.). Орел, 1981. С. 6. Співдоповід.: В. Таранець, В. Туряниця. Текст рос. м.

2353. Некоторые вопросы стилистической эквивалентности и ее особенностей в процессе перевода // Программа науч.-технической конф. «Актуальные проблемы теории и практики перевода науч.-технической литературы» (Орел, 28–30 янв. 1981 г.). Орел, 1981. С. 5. Текст рос. м.

2354. Павло Тичина в оцінці критики НДР // Програма наук. конф. УжДУ «П. Г. Тичина – співець «чуття єдиної родини» (Ужгород, 25–27 лют. 1981 р.). Ужгород, 1981. С. 5.

1982

2355. Відгуки про надбання українського театру на сторінках німецькомовної преси // Програма Респуб. наук. конф. «Українська драматургія і театр в сім'ї братніх культур», присв. 100-річчю українського професійного театру, заснованого М. Л. Кропивницьким (Кіровоград, 25–28 верес. 1982 р.). Кіровоград, 1982. С. 5.

2356. К вопросу рецепции стихотворения «А хто там ідзе?» Янки Купалы посредством перевода на немецкий, венгерский, русский и украинский языки // Праграма Рэспубліканскай навуковай канферэнцыі народных паэтаў БССР Янкі Купалы і Якуба Коласа «Творчая спадчына Янкі Купалы і Якуба Коласа і развіцце славянскіх моў і літаратур» (Мінск, 14–15 кастрычніка 1982). Мінск, 1982. С. 5. Текст парал. рос., біл. м.

2357. А. В. Луначарский – пропагандист и исследователь литератур народов СССР // Программа зонального координационного совещ. (Вологда, 23–25 ноябр. 1982 г.). Вологда, 1982. С. 8. Текст рос. м.

2358. Различные формы взаимодействия культур : связи, рецепция, перевод // Программа IX Всесоюз. науч. конф. историков-славистов «Узловые вопросы советского славяноведения» (Ужгород, 21–23 сент. 1982 г.). Ужгород, 1982. С. 33. Текст рос. м.

1983

2359. До історії сприйняття «Народних оповідань» Марка Вовчка німецькомовною критикою (кінець ХІХ – початок ХХ ст.) // Програма Респуб. наук. конф., присв. 150-річчю з дня народження Марка Вовчка (Вінниця, 22 груд. 1983 р.). Вінниця, 1983. С. 5.

2360. К вопросу о функциональном моделировании и генезисе перевода // Программа региональной науч.-технической конф. «Межъязыковые коммуникативные связи и науч.-технический перевод» (Орел, 27–29 янв. 1983 г.). Орел, 1983. С. 6. Текст рос. м.

2361. Питання розвитку західноєвропейського роману і літературної критики // Програма 37 підсумк. наук. конф. проф.-викладацького складу УЖДУ (Ужгород, 5 квіт. 1983 р.). Ужгород, 1983. С. 5.

2362. Творчість Марка Вовчка на сторінках німецькомовної преси (60–80 років ХІХ ст.) // Програма наук. конф., присв. 150-річчю від дня народж. Марка Вовчка (13–14 груд. 1983 р.). Ужгород, 1983. С. 5.

1986

2363. Семантические соответствия на уровне «интерпретация – перевод» // Программа зональной науч.-технической конф. «Научно-техническая терминология и перевод» (Челябинск, 15–17 декабр. 1986 г.). Челябинск, 1986. С. 4. Текст рос. м. Співдоповід.: С. Бобинець, М. Полюжин, Ф. Циткіна.

1987

2364. Многообразие духовного единства. Литовская литература в ГДР : связи, рецепция, перевод // Программа Респуб. науч. конф. «Lietuviu literaturos rysiai su TSRS tautu bei užsienio literaturomis = Связи литовской литературы с литературами СССР и зарубежных стран» (Вильнюс, 1–2 октябр. 1987 г.). Вильнюс, 1987. С. 23. Текст парал. рос., лит. м.

2365. Публіцистика Я. Головацького на сторінках німецької преси 40–60-х рр. XIX ст. // Програма наук. симпозіуму «Руська трійця» і слов'янські культури епохи романтизму» (Львів, 4–5 черв. 1987). Львів, 1987. С. 10. Співдоповід.: С. Бобинець.

2366. Соответствие в переводе: языковые закономерности и их сущность // Программа науч.-практ. конф. «Взаимодействие языков на разных уровнях и науч.-технический перевод» (Орел, 26–28 янв. 1987 г.). Орел, 1987. С. 5. Текст рос. м.

2367. Співдружність літератур у життєвих і творчих зацікавленнях Івана Микитенка // Програма наук. конф., присв. 90-річчю від дня народж. І. К. Микитенка. Кіровоград, 1987. С. 3.

1988

2368. Закарпаття у колі етнографічно-діалектичних зацікавлень діячів «Руської трійці» // Програма Респуб. наук.-практ. конф. з питань охорони та використання пам'яток народного мистецтва (Ужгород, 21–24 черв. 1988 р.). Ужгород, 1988. С. 9. Співдоповід.: С. Бобинець.

2369. Коммуникативные функции и их роль в процессе перевода // Программа семинара «Методика и практика науч.-технического перевода (Пенза, 22–23 фев. 1988 г.). Пенза, 1988. С. 3. Текст рос. м.

2370. Я. П. Йордан во взаимосвязях с прогрессивными деятелями национально-освободительного движения славянских народов // Программа XI Всесоюз. науч. конф. историков-славистов (Минск, 27–29 янв. 1988 г.). Минск, 1988. С. 34. Текст рос. м. Співдоповід.: С. Бобинець.

1989

2371. Критическая интерпретация и перевод в творчестве Антала Гидаша // Программа междунаrod. симпозиума «Советская хунгарология : исследования, проблемы и перспективы развития» (Ужгород, 29–31 мая 1989 г.). Ужгород, 1989. С. 12. Текст рос. м.

2372. Невідомий популяризатор і перекладач поезії Т. Шевченка в Німеччині // Програма респуб. наук. конф. «Т. Г. Шевченко: історія і сучасність». Київ, 1989. С. 11.

2373. Творчість Т. Шевченка в контексті взаємодії української та німецької літератур: зв'язки, рецепція, переклад // Програма наук. симпозиуму «Т. Шевченко і українська національна культура» (Львів, 8–9 черв. 1989 р.). Львів, 1989. С. 10.

2374. Художественное наследие М. Ю. Лермонтова в переводах Фридриха Боденштедта // Программа науч.-метод. конф., посвящ. 175-летию со дня рождения М. Ю. Лермонтова (Ужгород, 30 ноябр. 1989 г.). Ужгород, 1989. С. 3. Текст рос. м.

1990

2375. В. Г. Кукольник – визначний представник інтелігенції Закарпаття // Програма наук. конф. «Інтелігенція Закарпаття ХІХ ст. і розвиток гуманіт. наук в контексті міжслов'янських взаємозв'язків» (Ужгород, 23–25 жовт. 1990 р.). Ужгород, 1990. С. 13. Співдоповід.: В. Задорожний.

2376. Невідома стаття про Ю. І. Венеліна – причинок до історії українсько-німецько-болгарських культурних взаємин // Програма наук. конф. «Інтелігенція Закарпаття ХІХ ст. і розвиток гуманіт. наук в контексті міжслов'янських взаємозв'язків» (Ужгород, 23–25 жовт. 1990 р.). Ужгород, 1990. С. 14.

2377. Педагогічна думка на Закарпатті : традиції і сучасність // Програма наук. конф. «Розвиток освіти, школи, педагогічної думки на Закарпатті: результати, проблеми, перспективи» (Ужгород, 11 груд. 1990 р.). Ужгород, 1990. С. 4. Співдоповід.: І. Гранчак, К. Литвинова, С. Бобинець.

2378. Українсько-чеські культурні зв'язки в колі наук. зацікавлень академіка Е. Вінтера : [до питання концепції взаємодії культур слов'янських народів] // Програма наук. симпозіуму з історії укр.-чесько-словацьких культурних зв'язків (Львів, 7–9 черв. 1990 р.). Львів, 1990. С. 15.

1991

2379. Болгарии Закарпатье // Программа Второй все союз. конф. по болгаристике : [II дриновских чтений] «Болгаристика в системе общественных наук: опыт, уроки, перспективы» (Харьков, 5–7 февр. 1991 г.). Харьков, 1991. С. 15. Текст парал. болг., рос. м.

1992

2380. Василь Кукольник – визначний вчений-енциклопедист // Програма наук. конф., присв. пам'яті Івана Панькевича (Ужгород, 23–24 жовт. 1992 р.). Ужгород, 1992. С. 5.

2381. Концептуальні оцінки життя та творчості Ю. І. Гуци-Венеліна в працях І. Свінцицького // Програма наук.-практ. конф. «Сини землі нашої», присв. 190-річчю від дня народж. Ю. І. Гуци-Венеліна (Свалява, 18 квіт. 1992 р.). Свалява, 1992. С. 3. Співдоповід.: В. Задорожний.

2382. Творчість В. Гренджі-Донського на сторінках німецькомовної преси 30-х років // Програма наук. конф., присв. пам'яті Івана Данькевича (Ужгород, 23–24 жовт. 1992 р.). Ужгород, 1992. С. 9.

2383. Угорська література в колі перекладацьких зацікавлень Фрідріха Боденштедта // Програма II-го Міжнар. симпозиуму «Угорська культура в контексті загальноєвропейської культури». Ужгород, 1992. С. 9.

1993

2384. Духовні устремління О. Духновича в оцінках Августина Волошина та Едуарда Вінтера // Програма наук. конф. «О. В. Духнович і слов'янський світ» (Ужгород, 23–24 квіт. 1993 р.). Ужгород, 1993. С. 18. Співдоповід.: М. Вегеш.

2385. І. С. Орлай і європейська просвітницька думка // Програма наук. практ. конф., присв. 1000-літтю м. Ніжина (Ніжин, 6–8 жовт. 1993 р.). Ніжин, 1993. С. 4.

2386. Історичне Закарпаття в оцінці і творчих зацікавленнях Якова Головацького // Програма міжнар. наук. конф. «Йосиф Гаганець і його доба» (Пряшів, 26–27 листоп. 1993 р.). Пряшів, 1993. С. 3.

2387. Петко Тодоров в контекста на българо-немско-українските връзки // Програма на кръглата маса на тема «Балканите през погледа на други литератури и култури» (Банско, 23–24 февруари 1993). Банско, 1993. С. 3. Текст болг. м. Співдоповід.: С. Бобинець.

2388. Роль перекладу у контексті взаємодії української та німецької літератур : [виступ 26 серп. на секції «Україна і Німеччина» ; кер.: Андреас Каппелер – гол. ; Святослав Пахолків – секр. ; після доп. Рольфа Гебнера, Наталі Бьорнер, Ульріки Грубе, Анни-Галі Горбач] // Програма міжнар. наук. конф., 21–27 серп. Львів, 1993. С. 6.

2389. Modelovanie v systéme umeleckej interpretacie // Program : Letna škola prekladu. Budmerice, 1993. S. 3. Текст словц. м.

2390. Місце Перемишля в контексті культурно-освітніх зв'язків Галичини і Закарпаття // Програма наук. конф. «Перемишль і Перемиська земля на протязі віків» (Перемишль, 23–26 черв. 1994 р.). Перемишль, 1994. С. 3. Співдоповід.: В. Задорожний.
2391. На відстані часу: І. С. Орлай // Програма міжнар. наук. конф. «Микола Гоголь і світова культура» : [до 185-річчя з дня народж. письменника] (Ніжин, 5–7 жовт. 1994 р.). Ніжин, 1994. С. 6.
2392. Поэтические трансформации украинских фольклорных образцов в творчестве польских романтиков // Program międzynarodowej konferencji naukowej «Stosunki kulturowe polsko-wschodniosłowiańskie», 25–27 maja. Rzeszów, 1994. S. 5. Співдоповід.: М. Jarecka-Żyliuk. Текст парал. рос., пол. м.
2393. Роль рецепции в контексте интерпретации художественного текста на язык цели // Program Międzynarodowej konferencji naukowej «Text i słownik w nauczania języka i literatury rosyjskiej», 20–21 września. Opole, 1994. S. 7. Співдоповід.: М. Jarecka-Żyliuk. Текст парал. рос., пол. м.
2394. Стандарт на терміни й означення як наук.-технічний словник // Програма III-ї Міжнар. наук. конф. «Проблеми укр. наук.-технічної термінології» (Львів, 20–23 верес. 1994 р.). Львів, 1994. С. 26. Співдоповід.: В. Лейчик.
2395. Augustyn Wołoszyn – prezydent Karpackiej Ukrainy // Program Ukrainistycznej konferencji naukowej poświęconej 55 rocznicy utworzenia Karpatskiej Ukrainy, 17 marca. Szczecin, 1994. S. 2. Текст пол. м.
2396. Dominantné rysy umeleckeho prekladu // Program : Letna škola prekladu 1994. Oddelenie prekladu do ukrajinčiny, 22 septembra. Budmerice, 1994. S. 3. Текст слвц. м.
2397. Recepceja a preklad jako celistvost' // Program : Letna škola prekladu 1994. Literarny Fond Slovensky Republiky, 22 septembra. Budmerice, 1994. S. 1. Текст слвц. м.

1995

2398. Августин Волошин у колі культурно-освітніх діячів Закарпаття 20–30-х років // Програма Міжнар. наук.-практ. конф., присв. життю і діяльності видатного громад.-політ. і культ.-освітнього діяча Августина Волошина (1874 – 1945) (Ужгород, 26–27 жовт. 1995 р.). Ужгород, 1995. С. 5.

2399. Взаємодія літератур слов'янських народів у ролі наукових зацікавлень М. Якубця // Програма наук. конф., присв. 80-річчю від дня народж. М. Якубця (Тернопіль, 6–8 жовт. 1995 р.) Тернопіль, 1995. С. 4.

2400. Питання греко-католицької обрядності в рукописній «Історії Мукачівської Єпархії» Івана Пастелія // Програма наук. сесії «Берестейська та Ужгородська унії в долях України» (1596 – 1646 – 1995). Слупськ, 1995. С. 2.

2401. Рукописна «Історія Мукачівської єпархії» Івана Пастелія у німецькомовних джерелах // Програма наук.-практ. конф., присв. 50-річчю наук. бібліотеки Ужгородського держ. ун-ту (Ужгород, 17 жовт. 1995 р.). Ужгород, 1995. С. 2.

2402. Ausgangspunkte und Zusammenhänge der Rezeption // Programm des III. deutsch-ukrainischen Symposiums für Germanisten «Deutsche Sprache in antropozentrischer Sicht», 18.10. – 20.10. Char-kiw, 1995. S. 3. Текст нім. м.

2403. P. J. Šafárik v nemeckej kritike 40.–60. rokov 19. storočia // Program medzinárodnej vedeckej konferencii «Pavel Jozef Šafárik a slavistika», 25.9.95 – 30.9.95. Prešov, 1995. S. 11. Текст слвц. м.

1996

2404. Берестейська та Ужгородська унії в оцінках німецьких вчених XIX – першої половини XX ст. // Програма Міжнар. наук. конф., присв. 350-річчю Ужгородської унії (1616 – 1996) (Ужгород, 3–4 квіт. 1996 р.). Ужгород, 1996. С. 6.

2405. Епістолярій І. Я. Франка як інструмент уроку з української мови та літератури // Програма Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 50-річчю Закарпатського ін-ту методики навчання і виховання, підвищ. кваліфікації пед. кадрів (Ужгород, 7 трав. 1996 р.). Ужгород, 1996. С. 10. Співдоповід.: В. Ткачівський, Л. Майор.

2406. Педагогічна думка та її місце в науковій спадщині культурно-освітніх діячів Закарпаття // Програма Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 50-річчю Закарпатського ін-ту методики навчання і виховання, підвищ. кваліфікації пед. кадрів (Ужгород, 7 трав. 1996 р.). Ужгород, 1996. С. 5. Співдоповід.: В. Росул.

2407. Пласт як вияв духовних змагань у Закарпатті 20–30-х років // Програма Міжнар. наук.-практ. конф., присв. 75-річчю Пласту на Закарпатті : Пласт на Закарпатті в минулому і сьогодні» (Ужгород, 17 серп. 1996 р.). Ужгород, 1996. С. 5.

2408. Юрий Венелин като предтеча на европейската българистика // Програма : Пета международната кръгла маса «Предци и предтечи, митове и утопии на Балканите» (Благовград, 29 февруара – 2 марта 1996). Благовград, 1996. С. 2. Текст болг. м.

2409. Die Ukraine in der deutschen Rezeption // Programm des Seminars zu den deutsch-ukrainischen Beziehungen «Die Ukraine. Grenzland zwischen Ost und West», vom 8. bis 10. März. Lübeck–Travenünde, 1996. S. 2. Текст нім. м.

2410. Szczegółności odtwarzania symbolów w tekstach sakralnych w ukraińskim języku // Program konferencji «Tekst sakralny – tekst inspirowany liturgią. Literatura a liturgia», 14–17 maja. Łódź, 1996. S. 7. Текст пол. м.

1997

2411. Карл Еміль Француз у контексті українсько-німецько-єврейських культурних взаємодій на зламі ХІХ – початку ХХ ст. // Програма V Міжнар. наук. конф. «Єврейська історія та культура в країнах Центральної та Східної Європи» (Київ, 2–5 верес. 1997 р.). Київ, 1997. С. 9.

2412. Освітньо-змістові складники української школи як системи на сучасному етапі // Програма Всеукр. наук.-метод. конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів» (Ужгород, 23–24 жовт. 1997 р.). Ужгород, 1997. С. 4. Співдоповід.: М. Талапканич, В. Росул.

2413. Особливості використання фразеологічних реалій у навчально-виховному процесі // Програма Всеукр. наук.-метод. конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів» (Ужгород, 23–24 жовт. 1997 р.). Ужгород, 1997. С. 9. Співдоповід.: Я. Баран.

2414. Післядипломна освіта вчителів : проблеми і перспективи // Програма Всеукр. наук.-метод. конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів» (Ужгород, 23–24 жовт. 1997 р.). Ужгород, 1997. С. 4. Співдоповід.: В. Химинець, М. Талапканич.

2415. Стан економіки, екології, духовності та здоров'я: питання взаємовпливу // Програма наук.-практ. конф. «Економіка Закарпаття сьогодні і завтра : шляхи виходу з кризи» (Ужгород, 13–14 берез. 1997 р.). Ужгород, 1997. С. 15. Співдоповід.: О. Химинець.

2416. Творчість В. Гренджі-Донського в оцінках зарубіжної критики : [питання рецепції] // Програма наук. читань з нагоди 100-річчя від дня народж. письменника і громадського діяча «Василь Гренджа-Донський і Просвіта» (Ужгород, 19 квіт. 1997 р.). Ужгород, 1997. С. 4.

2417. «Щоденник» Василя Гренджі-Донського в контексті духовних змагань Карпатської України // Програма Міжнар. наук. конф. «Василь Гренджа-Донський – письменник і громадський діяч» (Ужгород, 23–24 квіт. 1997 р.). Ужгород, 1997. С. 11.

2418. Dominant Lines of International Choice as a Means of Translation Quality // Program «Letna škola prekladu», 17–20 septembra. Bratislava, 1997. S. 4. Текст слвц. м.

2419. Konceptne vychodiska pri hodnoteni umeleckeho prekladu // Program «Literary and Sci-Tech Translation in Inter-Cultural Relations», 25–27 septembra. Prešov, 1997. S. 6. Текст слвц. м.

2420. Володимир Бірчак і Василь Пачовський // Програма респуб. наук. конф., присв. 120-річчю з дня народж. письменника : «Василь Пачовський в контексті історії та культури України» (Ужгород, 18–19 берез. 1998 р.). Ужгород, 1998. С. 9.
2421. Образ «штетл» у творчості німецькомовних письменників – вихідців з Галичини // Програма Шостої Міжнар. наук. конф. «Штетл» як феномен єврейської історії» (Київ, 31 серп.–3 верес. 1998 р.). Київ, 1998. С. 3.
2422. Особливості розвитку українського шкільництва в умовах полі національного середовища // Програма III Всеукр. наук.-метод. конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів» (Ужгород, 17–18 груд. 1998 р.). Ужгород, 1998. С. 5. Співдоповід.: М. Талапканич, В. Химинець.
2423. Публіцистика та її жанрові особливості в роки Української Народної Республіки // Програма міжнар. наук. сесії, присв. 80-річчю проголошення Української Народної Республіки 1918 – 1998 (Кошалін, 1–2 трав. 1998 р.). Кошалін, 1998. С. 3. Співдоповід.: В. Жабчинський.
2424. Розголос про Закарпатську Україну на сторінках німецької преси 20-х – 30-х рр. // Програма V карпатознавч. конф. «Закарпатська Україна в складі Чехословаччини (1919 – 1939)» (Пряшів, 3–4 верес. 1998 р.). Пряшів, 1998. С. 3.
2425. Роль освіти в становленні системи національного виховання // Програма III Всеукраїнської наук.-метод. конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів» (Ужгород, 17–18 груд. 1998 р.). Ужгород, 1998. С. 8. Співдоповід.: С. Герман, М. Талапканич.
2426. Функціонально-комунікативні аспекти фразеології та їх роль у навчальному процесі : контекст навчання та вивчення іноземної мови // Програма III Всеукр. наук.-практ. конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів», 17–18 груд. Ужгород, 1998. С. 5, 9. Співдоповід.: Я. Баран.

2427. Яків Головацький та його місце в історії українсько-німецьких культурних взаємодій (40–80-ті рр. XIX ст.) // Програма Міжнар. наук. конф. «Українська філологія: школи, постаті, проблеми : до 150-річчя заснування каф. укр. словесності», 21–23 жовт. Львів, 1998. С. 10.

2428. Das Zusammenbild von Juden, Deutschen, Polen und Ukrainern in der deutschsprachigen Literatur Galiziens an der Wende des XIX. – zum Anfang des XX. Jh. // Programm einer Tagung «Jüdisch-deutsche Begegnungen im Osten Europas», 19–23. Oktober. Ostsee-Akademie in Travemünde, 1998. S. 4. Текст нім. м.

2429. Twórczość Adama Mickiewicza w niemieckojęzycznych publikacjach wydawanych na Ukrainie // Program Międzynarodowego Symposium Naukowego «Polsko-ukraińskie związki literackie, kulturalne i historyczne w XIX–XX wieku», 12–13 listop. Warszawa, 1998. S. 5. Текст пол. м.

2430. Ukrajinská škola prekladu z hládiska komunikatívnej teórie prekladu A. Popoviča // Program Letnej školy prekladu, 16–19. 9. Budmerice, 1998. S. 1. Текст слвц. м.

1999

2431. Вплив карпатоукраїнського фактору на німецько-радянські відносини напередодні Другої світової війни // Програма Міжнар. наук. конф. «Карпатська Україна : національне відродження. Політичний розвиток. Персоналії» (Ужгород, 11–12 берез. 1999 г.). Ужгород, 1999. С. 7.

2432. Катастрофа у світлі трактування віри як знака Долі // Програма VII Міжнар. наук. конф. «Єврейська історія та культура в країнах Центральної та Східної Європи : катастрофа європейського єврейства. Рефлексії на межі століть» (Київ, 29–31 серп. 1999 р.). Київ, 1999. С. 10.

2433. Польща та Німеччина в історичному поступі України // Програма міжнар. конкурсу-фестивалю «Наша земля – Україна» (Київ, 27 черв. 1999 р.). Київ, 1999. С. 10.

2434. Взаємодія національних культур – чинник солідарності українського та єврейського народів // Програма VII Міжнар. наук. конф. «Єврейська історія та культура в країнах Центральної та Східної Європи – десять років єврейського нац. відродження в пострадянських країнах : досвід, проблеми, перспективи» (Київ, 28–30 серп. 2000). Київ, 2000. С. 10.

2435. Іноземна мова та її місце в системі духовного та професійного самовизначення випускників вищої школи // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Психолого-педагогічні проблеми духовного та професійного самовизначення випускників вищої школи у кризових суспільних умовах» (Кіровоград, 21–22 жовт. 2000 р.). Кіровоград, 2000. С. 5.

2436. Українське шкільництво та його парадигми в полі культурного оточення // Програма IV Всеукр. наук.-педагогічної конф. «Проблеми післядипломної освіти педагогів» (Ужгород, 21–22 груд. 2000 р.). Ужгород, 2000. С. 6. Співдоповід.: М. Талапканич.

2437. Alfred Jensen prekursor polsko-szwedzkich i ukraińskich stosunków kulturalnych // Program konferencji «Polska-Szwecja w XX wieku. Bałtycka Wyższa Szkoła Humanistyczna. Uniwersytet w Uppsali», 27 maja. Koszalin, 2000. S. 2. Текст пол. м.

2438. Propaganda i system jej funkcjonowania dotycząca formacji ukraińskich w wojnie polsko-bolszewickiej // Program konferencji naukowej «Początki II Rzeczypospolitej [1918–1920]», 18 listopada. Koszalin, 2000. S. 2. Текст пол. м.

2439. Rola przekładu w dydaktyce języka obcego // Program konferencji naukowej «Edukacja 2000. Opozycja: elitaryzm – egalitaryzm», 29–30 maja. Ustka, 2000. S. 5. Співдоповід.: D. Kalinowski. Текст пол. м.

2440. Szkoła i kompetencja nauczyciela w świetle zasad pedagogicznych Augustyna Wołoszyna [1874 – 1945] // Ogólnopolska konferencja

naukowa «Kompetencje nauczyciela: stan, potrzeby i kierunki zmian», 22–23 listop. Zielona Góra, 2000. S. 5. Текст пол. м.

2441. Tłumaczenie i jego rola w kontekście literaturoznawstwa porównawczego // XIII konferencja przekładoznawstwa: przekładoznawstwo a komparystyka literacka, 16–19 marca. Ustroń, 2000. S. 2. Текст пол. м.

2001

2442. Małe ojczyzny Ukraińców w Rzeczypospolitej // Program konferencji naukowej «Od najmniejszej ojczyzny do wspólnej ojczyzny Europejczyków», 18 października. Koszalin, 2001. S. 4. Текст пол. м.

2443. Polen und Ukraine im Kontext der Integration in die Europäische Union // Programm der Ersten Europatage in Polanów, 15.–17. Juni. Polanów, 2001. S. 1. Текст нім. м.

2444. Zur Erkenntnis von der Kontinuität der Wechselseitigkeit von ukrainisch-deutschen literarischen Wertungen // Programm: Ukrainisch-Bayerische Germanistentagung an der Ukrainischen Freien Universität, 25.–28. Januar. München, 2001. S. 1. Текст нім. м.

2002

2445. Бойківщина в наукових зацікавленнях Івана Хланти // Програма Міжнар. наук. конф., присв. 75-річчю заснування товариства «Бойківщина» (Дрогобич, 29 верес. 2002 р.). Дрогобич, 2002. С. 4.

2446. Домінантні лінії символіки духовного тексту // Програма Міжнар. наук. семінару «Категорія символу та проблеми художньої комунікації» (Дрогобич, 20 верес. 2002 р.). Дрогобич, 2002. С. 3.

2447. Інноваційні технології у процесі вивчення іноземних мов // Програма наук. семінару «Глобалізація в галузі освіти» та конф. «Інноваційні освітні технології в сучасній вищій школі» (Кіровоград, 23–28 черв. 2002 р.). Кіровоград, 2002. С. 2.

2448. Місце Перемишля в зацікавленнях культурно-освітніх діячів Закарпаття // Програма VI-ї Дрогобицької Міжнар. наук. історико-

краєзнавчої конф. «Перемишльщина в контексті історії центрально-східної Європи» (Дрогобич, 29–30 жовт. 2002 р.). Дрогобич, 2002. С. 8.

2449. Спадщина Карла-Еміля Францоza у контексті культурних взаємодій у Галичині, Буковині, Закарпатті й Австрії // Програма Міжнар. конф. «Дрогобиччина як посередник політичних і культурних зв'язків між Австрією та Галичиною» (Дрогобич, 13–16 жовт. 2002 р.). Дрогобич, 2002. С. 4.

2450. Mała ojczyzna jako wartość w edukacji – z perspektyw krajoznawstwa // Program: Edukacja jutra. VIII Tatrzańskie Seminarium Naukowe. Redakcja naukowa: Wojciech Kojs, Eurenusz Piotrowski, Tomasz M. Zimny, 22 czerwca. Częstochowa, 2002. S. 1. Текст пол. м.

2451. Recepcja tekstu i jego znaczenie w kontekście nauczania języka obcego // Program II Augustowskich spotkań naukowych «Edukacja w dialogu i perspektywie», 16–18 września. Augustów, 2002. S. 3. Текст пол. м.

2003

2452. Дмитро Чижевський та Едуард Вінтер : контекст творчої взаємодії // Програма Міжнар. наук. семінару «Дмитро Чижевський і світова славістика» (Дрогобич, 17 трав. 2003 р.). Дрогобич, 2003. С. 2.

2453. Казки В. Сухомлинського та їхня рецепція німецькою та білоруською мовами // Програма наук.-практ. конф. «Василь Сухомлинський – педагог, гуманіст, мислитель. До 85-річчя з дня народження В. О. Сухомлинського» (Ужгород, 18–19 листоп. 2003 р.). Ужгород, 2003. С. 7.

2454. Особливості інтерпретації «Каменярів» І. Франка польською та німецькою мовами // Програма наук. конф. «Іван Франко і польська культура» (Дрогобич, 18–19 верес. 2003 р.). Дрогобич, 2003. С. 2.

2455. Духовний текст : інтерпретація загальнолюдських цінностей // Програма Міжнар. наук. семінару «Загальнолюдські цінності та нац. менталітет у дзеркалі слов'янських літератур» (Луцьк, 24–25 трав. 2004 р.). Луцьк, 2004. С. 8.
2456. Постать о. Гавриїла Костельника в оцінках Е. Вінтера // Програма наук. конф. «Питання «Нація і Церква» в західноукраїнській богословській і культурологічній думці міжвоєнної доби» (Дрогобич, 11 груд. 2004 р.). Дрогобич, 2004. С. 3.
2457. Рідна мова як чинник виховання особистості в контексті «Великої дидактики» Я. А. Коменського // Програма Міжнар. наук. семінару «Ян Амос Коменський і сучасність» (Дрогобич, 26 листоп. 2004 р.). Дрогобич, 2004. С. 3.
2458. Osobowość nauczyciela: geneza zasad kształcenia // Program X Tatrzańskiego seminarium naukowego «Edukacja jutra», 21–23 czerwca. Zakopane, 2004. S. 2. Текст пол. м.
2459. Recepcja aspektu semantycznego i jego interpretacja w przekładzie tekstu duchowego // Program IX Międzynarodowej Konferencji Translatorycznej «Semantyczne aspekty przekładu», 14 maja. Częstochowa, 2004. S. 1. Текст пол. м.
2460. Zasady sprawiedliwości – źródła argumentacji o wartościach transcendentnych wg Augustyna Wołoszyna i Hryhorija Waszczenki // Program: III Augustowskie spotkanie naukowe: «Edukacja w dialogu i perspektywie [prezentacje – polemiki – propozycje]», 15–17 września. Augustów, 2004. S. 2. Текст пол. м.
2461. Zur Erkenntnis von der Kontinuität der Wechselseitigkeit von kulturellen Wertungen // Programm : Deutsch-Ukrainische Germanistentagung an der Universität Lwiw «Probleme der Curriculumentwicklung in der Ukraine», 24.–26. September. Lwiw, 2004. S. 2. Текст нім. м.

2462. Зміст освіти у контексті Болонського процесу // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Приватна вища школа в європейському освітньому просторі» (30 серп.–3 верес. 2005 р.). Кіровоград–Олександрія–Світловодськ–Первомайськ, 2005. С. 3. Співдоповід.: В. Усік.

2463. Місія Д. Павличка як поета і дипломата України у Польщі // Програма Міжнар. наук. конф. «Дмитро Павличко : літературна творчість і громад.-політ. діяльність» (Дрогобич, 27–28 трав. 2005 р.). Дрогобич, 2005. С. 8.

2464. Німецькомовна інтерпретація поезій Івана Франка: контекст перекладацького досвіду Еріха Вайнерта і Альфреда Курелли // Програма Міжнар. симпозіуму «Orbis terrarium Івана Франка» (Дрогобич, 21–22 жовт. 2005 р.). Дрогобич, 2005. С. 22.

2465. Творчість Василя Стуса в оцінках і німецькомовних інтерпретаціях Анни-Галі Горбач // Програма Міжнар. наук. конф. «Категорії буття у поетичній творчості Василя Стуса» (Дрогобич, 8–9 груд. 2005 р.). Дрогобич, 2005. С. 9.

2466. Rola języka ojczystego w procesie nauczania języka obcego w świetle koncepcji Jana Amosa Komeńskiego // Program X Międzynarodowej Konferencji Translatorycznej z okazji 60 rocznicy utworzenia UNESCO «Tłumaczenie jako czynnik współdziałania kultur w świetle koncepcji Jana Amosa Komeńskiego», 24 maja. Częstochowa, 2005. S. 4. Текст пол. м.

2467. W świetle przemijających się wartości: Ukraina – Polska // Program Międzynarodowej Konferencji «Polityki i programy Unii Europejskiej» Politechniki Koszalińskiej, 2 czerwca. Koszalin, 2005. S. 2. Текст пол. м.

2468. Зміст освіти в контексті Болонської декларації // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Болонський процес і Україна» (Берегово, 23 берез. 2006 р.). Берегово, 2006. С. 2.

2469. Іноземна мова у контексті становлення словесника в системі післядипломної педагогічної освіти // Програма VII Всеукр. наук.-метод. конф. «Програми післядипломної освіти педагогів», присв. 60-річчю Закарпатського ІППО (Ужгород, 27–28 квіт. 2006 р.). Ужгород, 2006. С. 9.

2470. Інтерпретація як перекладацьке мистецтво в Івана Франка // Програма конф. «Іван Франко : світло слова. 150 років від дня народження Івана Франка» (Борислав, 22–23 верес. 2006 р.). Борислав, 2006. С. 3. Співдоповід.: І. Зимомря.

2471. Логіка кризь призму інтерпретації змісту художнього матеріалу // Програма VII Всеукр. наук.-метод. конф. «програми післядипломної освіти педагогів», присв. 60-річчю Закарпатського ІППО (Ужгород, 27–28 квіт. 2006 р.). Ужгород, 2006. С. 9.

2472. Німецька література в перекладацьких змаганнях Івана Франка // Програма конф. «Проблеми та перспективи мовознавчих, літературознавчих та перекладознавч. досліджень». Дрогобич, 2006. С. 6. Співдоповід.: А. Мойсієнко.

2473. Німецька література в перекладному контексті Івана Франка // Програма Міжнар. наук. форуму «Іван Франко: дух, наука, думка, воля. До 150-річчя від дня народження» (Дрогобич, 27 верес. – 1 жовт. 2006 р.). Львів, 2006. С. 33.

2474. Die sprachlichen Realisierungsformen in Dialogtexten: deutsch-ukrainische Gesprächssituationen // Die XIII. Tagung. Deutsch als erste und zweite Fremdsprache im schulischen und universitären Fremdsprachenunterricht in der Ukraine, 24–25. November 2006. Lwiw, 2006. S. 7. Текст нім. м.

2475. Geschichte erinnern – Zukunft gestalten im literarischen Sinne Herders // Programm der VI Ukrainisch-Bayerischen Germanistentagung «Deutsch in der Begegnung von Sprachen und Kulturen» an der Nationalen Iwan-Franko-Universität Lwiw am 20.–21. Februar 2006 / [редкол.: Б. Максимчук, А. Паславська, Р. Й. Бруннер, Г. П. Нідермайер, Г. Артемчук, Т. Кияк, Р. Гьоммель, М. Зимомря, Г. Г. Штокінгер, Р. Гайденпройтер, А. Приходько, В. Козловський, О. Огуй, О. Ріпецька, К. Кусько, С. Денисенко, В. Сулим, Н. Петрошук, Г. Струк, Т. Буйницька, Л. Віталіш]. Lwiw, 2006. S. 3. Текст нім. м.

2476. Niemieckojęzyczny świat w badaniach Iwana Franki // Międzynarodowa Konferencja Naukowa «Iwan Franko w kontekście literatury, kultury, historii i stosunków polsko-ukraińskich. W 150 rocznicę urodzin», 16–17 listopada. Warszawa, 2006. S. 4. Текст пол. м.

2477. Rozwój szkolnictwa mniejszości narodowych w Polsce jako czynnik dialogu międzykulturowego na przykładzie szkolnictwa mniejszości ukraińskiej // IV Augustowskie spotkanie naukowe «Edukacja w dialogu i perspektywie», 18–20 września. Augustów, 2006. S. 4. Текст пол. м.

2478. System tradycji jako uniwersalna wartość w językowym wymiarze [W świecie twórczości ks. Augustyna Wołoszyna i ks. Jana Twardowskiego] // Program «Świat, człowiek i wartości w dziełach ks. Jana Twardowskiego», 22 marca. Częstochowa, 2006. S. 3. Текст пол. м.

2479. Ukraina–Polska: wymiary zmagania duchowych o charakterze translatorycznym // Program Międzynarodowej Konferencji Interdyscyplinarnej «Tradycja i uniwersalia», 16–17 maja. Częstochowa, 2006. S. 2. Текст пол. м.

2480. Wartości uniwersalne w realizacji programu nauczania języków mniejszości narodowych w Polsce // Program XII Tatrzańskiego seminarium naukowego «Edukacja jutra», 18–21 czerwca. Zakopane, 2006. S. 6. Співдоповід.: А. Крężолек, О. Јурош. Текст пол. м.

2481. Академік Едуард Вінтер у творчих взаємодіях з українською еміграцією в екстериторіальних центрах на землях Словаччини // Програма міжнар. наук. конф. «Osobnosti ruskej a ukrajinskej emigracie na Vychodnom Slovensku», 8–10 листоп. Пряшів, 2007. С. 2. Текст парал. укр., слвц. м.

2482. Багатовекторність духовних зацікавлень: професору Олександрові Чередниченку – 60 // Програма всеукр. наук.-практ. конф. «Перекладознавство. Літературознавство. Мовознавство : Тенденції розвитку на зламі ХХ–ХХІ століть» (Дрогобич, 2 листоп. 2007 р.). Дрогобич, 2007. С. 6.

2483. «Березневий сніг» І. Чендея у німецькомовному перекладі: інтерпретація символіки // Програма всеукр. конф. «Чендеївські читання». Кіровоград, 2007. С. 3.

2484. Бойківські традиції Закарпаття в дослідницьких зацікавленнях Володимира Гнатюка // Програма наук. конф. «Місце Бойківщини в національному бутті України : минуле і сучасність» : [до 80-річчя Товариства «Бойківщина» та 10-річчя Кредитної спілки «Бойківщина»]. (Дрогобич–Трускавець, 20–21 верес. 2007 р.). Дрогобич–Трускавець, 2007. С. 6.

2485. Бойківщина – осердя президента Карпатської України Августина Волошина // Програма наук. конф. «Місце Бойківщини в нац. бутті України: минуле і сучасність» : [до 80-річчя Товариства «Бойківщина» та 10-річчя Кредитної спілки «Бойківщина»]. (Дрогобич–Трускавець, 20–21 верес. 2007 р.). Дрогобич–Трускавець, 2007. С. 3. Співдоповід.: В. Задорожний.

2486. Бойківщина в оцінках Оскара Кольберга // Програма першої наук.-практ. конф. «Досвід науково-пошукової та дидактичної роботи краєзнавчих музеїв Бойківщини» (Долина, 21 груд. 2007 р.). Долина, 2007. С. 3.

2487. Громадянська лірика Івана Франка в оцінці Анни-Шарлоти Вуцкі : [перша спроба прочитання поезії «Не пора...» німецькою

мовою] // Програма Всеукр. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2007: Іван Франко і сучасна Україна (Нагуєвичі, 1 верес. 2007 р.). Нагуєвичі, 2007. С. 3.

2488. Естетика образного слова в романній творчості Е. Андієвської // Програма наук.-практ. конф. «Функціональний простір української мови», присв. Міжнар. дню рідної мови (Київ, 21 лют. 2007 р.). Київ, 2007. 21 лют. С. 8.

2489. Поезія Павла Тичини в німецькомовних перекладах (20–30-ті рр. ХХ ст.) // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 30 берез. 2007 р.). Дрогобич, 2007. С. 7.

2490. Поетика духовного тексту як чин парадигми *sacrum* // Програма Міжнар. наук.-практ. семінару «Парадигма *sacrum* & *profanum* в літературі та культурі» (Дрогобич, 6 черв. 2007 р.). Дрогобич, 2007. С. 2.

2491. Роль мотиву у поетичному тексті Олександри Шевелло та Антона Дубця // Програма Міжнар. наук. конф. «Криза теорії» (Чернівці, 18–19 жовт. 2007 р.). Чернівці, 2007. С. 8.

2492. Складники європейської інтеграції та навчальний процес у зв'язках з освітніми закладами Республіки Польща : [з досвіду роботи Дрогобицького держ. пед. ун-ту ім. І. Франка] // Програма XV міжнар. наук.-практ. конф. «Інновації в навч. процесі вищих навч. закладів: міжнар. та національний досвід» (Ужгород–Снина, 6–9 листоп. 2007 р.). Ужгород–Снина, 2007. С. 5.

2493. Славістична спадщина Дмитра Чижевського в інтерпретаціях Едуарда Вінтера: роль творчої взаємодії // Програма Міжнар. наук. конф. «Польська, українська, білоруська та російська літератури в європейському контексті» (Луцьк, 30–31 жовт. 2007 р.). Луцьк, 2007. С. 35.

2494. Слово Тараса Шевченка: відлуння доби // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 30 берез. 2007 р.). Дрогобич, 2007. С. 5.

2495. Творчість Остапа Лапського та Олександри Шевелло в контексті польського літературного процесу // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Європейський вимір української полоністики». Київ–Умань–Ірпінь, 2007. 11–13 жовт. С. 3.

2496. Художнє світовідчуття образу та його фіксація в інтерпретації духовного тексту мовою мети // Програма всеукр. наук.-практ. конф. «Перекладознавство. Літературознавство. Мовознавство : Тенденції розвитку на зламі ХХ–ХХІ століть» (Дрогобич, 2 листоп. 2007 р.). Дрогобич, 2007. С. 8.

2497. Juliusz Zarębski w kontekście dialogu międzynarodowego: Polska – Ukraina // Program międzynarodowej konferencji «Kustosze pamięci narodowej: «myśląc ojczyzną...», 20–22 marca. Częstochowa, 2007. S. 2. Текст пол. м.

2498. Tekst modlitwy jako fenomen religijny. Konstrukcje rzeczywistości o charakterze tabu w przekładzie // Program XX konferencji translatorskiej «Tabu w przekładzie», 23–25 marca. Częstochowa–Nieznanice, 2007. S. 1. Текст пол. м.

2008

2499. Григорій Кочур : аспект культурологічної традиції // Програма наук.-практ. конф. «Григорій Кочур – світоч укр. перекладу. До 100-річчя від дня народж. Григорія Порфировича Кочура» (Дрогобич, 25 листоп. 2008 р.). Дрогобич, 2008. С. 3.

2500. До питання адекватності перекладу поезії Т. Шевченка німецькою мовою // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 20 берез. 2008 р.). Дрогобич, 2008. С. 4.

2501. З досвіду полікультурного виховання особистості в сучасних навчальних закладах Польщі : [на матеріалах українськомовних комплексів] // Програма Міжнар. наук.-практ. симпозіуму «Теоретико-методологічні засади особистісного становлення дошкільника в полі культурному просторі соціуму в добу його освітніх транс-

формацій» (27–29 берез. 2008 р.). Івано-Франківськ–Берегово–Хмельницький, 2008. С. 11.

2502. Знаковість духовного письма: функціональний вияв інтертекстуальності // Програма Міжнар. наук. конф. «Мультикультурні аспекти сучасного літературознавчого дискурсу» (13–14 листоп. 2008 р.). Чернівці, 2008. С. 3, 12.

2503. Концептуальні ідеї в наукових розробках В. П. Кеміня : [до 50-річчя від дня народження вченого] // Програма Всеукр. наук.-практичної конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 20 берез. 2008 р.). Дрогобич, 2008. С. 9.

2504. Лемківські мотиви у творчості Якова Гудемчука та Ольги Петик // Програма IV Міжнар. наук. конф. «Актуальні напрямки дослідження Лемківщини : історія, постаті, говір» (Ужгород, 3–5 трав. 2008 р.). Ужгород, 2008. С. 5.

2505. Німецькомовні публіцистичні виступи Якова Головацького в оцінках Яна Петра Йордана // Програма Міжнар. наук. конф. «Українська філологія : школи, постаті, проблеми» (Львів, 20–21 листоп. 2008 р.). Львів, 2008. С. 16.

2506. Переклад як парадигма міжкультурної взаємодії: на матеріалах німецькомовних інтерпретацій // Програма Міжнар. наук. конф. «Сучасні проблеми германістики в Україні» (Дрогобич, 7–8 трав. 2008 р.). Дрогобич, 2008. С. 5.

2507. Переклад як чинник декодування ідентичності національних традицій // Програма всеукр. наук. конф. «Новітня теорія літератури і проблеми літературної антропології» (Тернопіль, 10–11 квіт. 2008 р.). Тернопіль, 2008. С. 11.

2508. Поезії Райнер Марії Рільке в інтерпретаціях та оцінках Василя Стуса // Програма обл. наук.-метод. конф. «Народе мій, до тебе я ще верну...», присв. 70-й річниці від дня народж. В. С. Стуса (Ужгород, 25–26 берез. 2008 р.). Ужгород, 2008. С. 5.

2509. Спадщина Дмитра Чижевського : контекст взаємодії національних літературних систем // Програма Міжнарод. укр. науч. конгресса дослідників зарубіжної літератури і культури «Мирова література на перехресті культур і цивілізацій» (Севастополь, 23–24 февр. 2008 г.). Севастополь, 2008. С. 15. Співдоповід.: В. Кемінь.

2510. Українська ідея як парадигма в контексті національної ідентичності // Програма всеукр. наук. конф. «Традиція вісниківства в укр. літературі ХХ ст. і нац.-екзистенціальна методологія». (Пам'яті Василя Іванишина) (Дрогобич, 21–22 берез. 2008 р.). Дрогобич, 2008. С. 7.

2511. Феномен Григорія Кочура як перекладача: дискурс культурологічної традиції // Програма ІV Міжнар. наук. конф. «Творчість Григорія Кочура в контексті укр. культури ХХІ віку : До 100-річчя від дня народж. Майстра» (Львів, 15–17 листоп. 2008 р.). Львів, 2008. С. 6.

2512. Франкові ідеї про українознавство в оцінках німецької критики // Програма Міжнар. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2008 : Іван Франко і новітнє українство» (Нагуєвичі, 6 верес. 2008 р.). Нагуєвичі, 2008. С. 5.

2513. Deutscher Sprachraum im Sinne von K. E. Franzos: Deutungs- und Rezeptionsmythen // Програма конф. «Німецькомовні літератури ХІХ – ХХІ ст.: міфи і деміфологізація» (Київ, 27–28 черв. 2008 р.). Київ, 2008. С. 3.

2514. Fenomen współpracy placówek oświatowych między Polską a Ukrainą w kontekście procesu Bolońskiego // Program XIV Tatrzańskie seminarium naukowego «Edukacja jutra», 22–25 czerwca. Zakopane, 2008. S. 10. Співдоповід.: P. Wensierski. Текст пол. м.

2515. Podmiotowość w szkolnictwie ukraińskim w Polsce: oczekiwania w kształceniu i doskonaleniu // Program V Augustowskiego spotkania naukowego «Edukacja w dialogu i perspektywie [prezentacje – polemiki – propozycje]», 15 września. Augustów, 2008. S. 7. Текст пол. м.

2516. Rolle der Kommunikationskultur im Kontext polnisch-ukrainischer Zusammenarbeit // Program Międzynarodowej Konferencji Naukowej «Strategia rozwoju zrównoważonego w krajach Unii Europejskiej oraz w krajach sąsiedzkich», 13–14 października. Częstochowa, 2008. S. 2. Текст пол. м.

2009

2517. Автограф як факт текстової структури в контексті документалістики // Програма V Всеукр. наук. конф. «Документалістика початку XXI століття: проблеми теорії та історії» (Луганськ, 9 жовт. 2009 р.). Луганськ, 2009. С. 6.

2518. Артур Шніцлер: тематичні мотиви творчості та їхнє звучання в європейському освітньому просторі // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Інтеграція системи безперервної освіти України в європейський освітній простір : стан, проблеми, перспективи» (Чернівці, 22–23 жовт. 2009 р.). Чернівці, 2009. С. 9. Співдоповід.: О. Бродська.

2519. Данило Кузик : людина, вчений // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу», присв. 195-й річниці від дня народж. Т. Г. Шевченка (Дрогобич, 20 берез. 2009 р.). Дрогобич, 2009. С. 8.

2520. Дипломатична діяльність Дмитра Павличка у контексті взаємодії національних культур // Програма наук. конф. «Творчість Дмитра Павличка в контексті укр. культури» : [до 80-річчя письменника]» (Тернопіль, 16 верес. 2009 р.). Тернопіль, 2009. С. 3.

2521. Німецька історіографія про Августина Волошина як президента Карпатської України // Програма Міжнар. наук. конф. «Карпатська Україна в контексті укр. державотворення» : [до 70-річчя проголошення незалежності Карпатської України] (Ужгород, 12–13 берез. 2009 р.). Ужгород, 2009. С. 9.

2522. Особливості внутрішньої організації текстових структур у поезіях Тараса Шевченка : [крізь призму перекладу мовою мети] // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами

народів світу», присв. 195-й річниці від дня народж. Т. Г. Шевченка (Дрогобич, 20 берез. 2009 р.). Дрогобич, 2009. С. 5.

2523. Особливості інтерпретації тексту у перекладознавчій концепції Івана Франка // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Роль перекладу в контексті взаємодії нац. культур : дискурс сучасності» (Дрогобич, 18 груд. 2009 р.). Дрогобич, 2009. С. 3.

2524. Особливості поетики структури «текст у тексті» : [аспект перекладу] // Програма Міжнар. наук. конф. «Мова як світ світів. Поетика і граматики» (Київ, 7–8 груд. 2009 р.). Київ, 2009. С. 6.

2525. Парадигма перекладознавчої спадщини Івана Франка та її сутність у контексті суспільно-гуманітарних наук ХХІ століття // Програма Всеукр. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2009 : Іван Франко і парадигми соціально-гуманітарних наук початку ХХІ століття» (Нагуєвичі, 27 серп. 2009 р.). Дрогобич, 2009. С. 5.

2526. Перекладацька спадщина Григорія Кочура в оцінках Ольги Медвідь // Програма Всеукраїнської наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу», присв. 195-й річниці від дня народж. Т. Г. Шевченка (Дрогобич, 20 берез. 2009 р.). Дрогобич, 2009. С. 10.

2527. Рецепція як парадигма діалогу культур // Програма ІІ Міжнар. наук.-практ. конф. «Мови і світ: дослідження та викладання» (Кіровоград, 19–20 берез. 2009 р.). Кіровоград, 2009. С. 46.

2528. Творчість Юрія Федьковича : контекст взаємодії нац. літературних систем // Програма Всеукр. наук. конф. «Постать Юрія Федьковича з погляду сьогодення», присв. 175-річчю від дня народж. видатного укр. письменника і громад.-культурного діяча (Чернівці, 22–23 жовт. 2009 р.). Чернівці, 2009. С. 6. Співдоповід.: О. Зимомря.

2529. Україна та світ у творах Тараса Шевченка // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу», присв. 195-й річниці від дня народж. Т. Г. Шевченка (Дрогобич, 20 берез. 2009 р.). Дрогобич, 2009. С. 4.

2530. Der Diskurs von ukrainischen Motiven in der polnischen Kultur der Epoche des Romantismus // Programme of the International Conference «Languages and cultures in contact – then and now», 26–28 march. Częstochowa, 2009. P. 4. Текст пол. м.

2531. Kommunikation im Kontext der deutsch-ukrainischen Wechselbeziehungen: Möglichkeiten, Chancen und Grenzen // Programm der Konferenz «Die deutschsprachige Literatur des 19. bis 21. Jahrhunderts: Dialog der Kulturen und Identitätssuche [Zum Andenken an Prof. Dmytro Satonskyj], 3.–5. Juli. Poltawa, 2009. S. 2. Текст нім. м.

2532. Rola kultury komunikacji w kontekście polsko-ukraińskiej współpracy // Program Międzynarodowej Konferencji Naukowej «Rola partnerstwa publiczno-prywatnego i innych form organizacyjno-prawnych we wdrażaniu rozwoju zrównoważonego», 25–26 czerwca. Częstochowa, 2009. S. 3. Текст пол. м.

2533. System niepaństwowej szkoły wyższej w kontekście wzajemnego oddziaływania tendencji lokalnych i globalnych // Program XV Tatrzańskiego seminarium naukowego «Edukacja jutra», 21–24 czerwca. Zakopane, 2009. S. 17. Співдоповід.: P. Wensierski, I. Dobriański. Текст пол. м.

2010

2534. Архетипи символіки у поетичному тексті // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 24 берез. 2010 р.). Дрогобич, 2010. С. 4.

2535. Болгарський фольклор : контекст локально-регіонального середовища // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Буджацький фольклор у дзеркалі сучасної гуманістики (Ізмаїл, 25–26 листоп. 2010 р.). Ізмаїл, 2010. С. 3: привітання учасникам ; с. 7: доповідь.

2536. Емігрантські мотиви в архетипних зв'язках фольклору Закарпаття (кінець ХІХ – початок ХХ ст.) // Програма Четвертих всеукр. наук. фольклористичних читань, присв. Лідії Дунаєвській (Київ, 14–15 трав. 2010 р.). Київ, 2010. С. 12.

2537. Культурна діяльність українців Польщі // Програма ІV міжнар. наук. конф. «Українська діаспора : проблеми дослідження» (Острог, 22–23 верес. 2010 р.). Острог, 2010. С. 4.

2538. Любомир Сеник : імператив особистості на тлі епохи // Програма Міжнар. наук. конф. «Особистість на тлі епохи», присв. 80-річчю від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Любомира Сеника (Дрогобич, 3 лип. 2010 р.). Дрогобич, 2010. С. 7.

2539. Модель нормативного виміру перекладацького досвіду Івана Франка: естетична парадигма // Програма Всеукр. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2010 : Цивілізаційні ідеї Івана Франка і сучасні виклики перед Україною й українством» (Нагуєвичі, 28 серп. 2010 р.). Дрогобич, 2010. С. 4.

2540. Рецепція та її дискурс крізь призму вісниківської традиції у ХХ ст. // Програма Міжнар. наук. конф. «Вісниківська традиція у літературі ХХ ст.: концепти, особливості стилю, світові контексти» (Дрогобич, 22–23 квіт. 2010 р.). Дрогобич, 2010. С. 6.

2541. Україніка на сторінках видань Південно-східного наукового інституту в Перемишлі // Програма Міжнар. інтердисциплінарної наук. конф. з нагоди 10-ліття заснування каф. полоністики «Польсько-український бюлетень» : європейська традиція діалогу культур» (Київ–Ірпінь, 22–24 верес. 2010 р.). Київ–Ірпінь, 2010. С. 8.

2542. Miejsce kultury muzycznej w procesie edukacji: rola tradycji w dialogu i perspektywie // Program obrad w sekcjach VI Augustowskiego spotkania naukowego: «Edukacja w dialogu i perspektywie [prezentacje – polemiki – propozycje], 14 września. – Augustów, 2010. S. 1. Співдоповід.: А. Nimityłowycz, О. Jurosz. Текст пол. м.

2543. Strategia rozwoju oświatowych programów w warunkach nieprzerwanej edukacji // Program VI Augustowskiego spotkania naukowego : «Edukacja w dialogu i perspektywie [prezentacje – polemiki – propozycje], 13–15 września. Augustów, 2010. S. 2. Співдоповід.: І. Dobriański. Текст пол. м.

2544. Uczniowie i nauczyciele w szkole jutra przez pryzmat wychowania duchowego: koncepcja Zofii Rusowej // Program XVI Tatrzańskiego sympozjum naukowego «Edukacja jutra», 21 – 23 czerwca. Zakopane, 2010. S. 5. Співдоповід.: А. Nimyłowycz, I. Zymomrya. Текст пол. м.

2545. Wewnętrzna organizacja tekstu w przekładzie: aspekt interpretacji i konsekwencje wyobrażenia // Program XXIII konferencji translologicznej «Błąd [i jego konsekwencje] w przekładzie», 8–11 kwietnia. Częstochowa, 2010. S. 1. Співдоповід.: I. Zymomrya. Текст пол. м.

2546. Wirkungsaspekte der Rezeption: immanentner Bestandteil der Wechselbeziehung von nationalen Kulturen // Program konferencji naukowej z okazji 35-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin Profesora Stanisława Dolaty, 19 grudnia. Częstochowa, 2010. S. 4. Співдоповід.: I. Zymomrya. Текст пол. м.

2011

2547. Вітражі життєвого поступу : [до 50-річчя від дня народження Леоніда Оршанського] // Програма П'ятих всеукр. наук. фольклористичних читань, присв. професору Лідії Дунаєвській (Київ, 12–14 трав. 2011 р.). Київ, 2011. С. 14. Співдоповід.: Мирослава Зимомря.

2548. Володимир Гнатюк – Петко Тодоров : взірець творчої взаємодії // Програма Міжнар. наук. конф. «Володимир Гнатюк у контексті розвитку культури України» (Тернопіль, 11–12 трав. 2011 р.). Тернопіль, 2011. С. 4.

2549. Гуцульщина у творах С. Вінченца // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Гуцульський феномен : мистецтво жити і творити» (Косів, 27–28 серп. 2011 р.). Косів, 2011. С. 9.

2550. Знакові величини тексту // Програма Всеукр. наук. конф. «Літературний процес : кордони герменевтики, рецептивної поетики, теорії інтерпретації» (Київ, 8 квіт. 2011 р.). Київ, 2011. С. 5.

2551. Місце фольклору в оцінках та зацікавленнях Мирослава Антоновича // Програма Міжнар. наук. читань «Мирослав Антонович. Знаємо. Пам'ятаємо...» (Долина, 13 берез. 2011 р.). Долина, 2011. С. 3.

2552. Мовна ідентифікація образу крізь призму перекладної інтерпретації // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Мова. Культура. Взаєморозуміння» (Дрогобич, 20–22 верес. 2011 р.). Дрогобич, 2011. С. 4.

2553. Мовна ідентифікація образу крізь призму перекладної інтерпретації // Програма третьої Міжнар. наук.-практ. конф. «Рідне слово в етнокультурному вимірі» (Дрогобич, 10–11 листоп.). Дрогобич, 2011. С. 5.

2554. Наукові досягнення доктора філологічних наук, професора Т. М. Корольової: спроба ювілейної характеристики // Програма науково-практичної конференції «Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі», 2 груд. Дрогобич, 2011. С. 7.

2555. Переклад у системі компаративних досліджень // Програма Міжнар. наук. конф. «Теорія літератури: концепції, інтерпретації» (Київ, 20–21 жовт.). Київ, 2011. С. 6.

2556. Спадщина Маркіяна Шашкевича в оцінках німецької критики // Програма Міжнар. наук. конф. «Маркіян Шашкевич і українське національне відродження. До 200-річчя від дня народж. письменника» (Львів, 10–11 листоп.). Львів, 2011. С. 8.

2557. Творчість Павла Головчука : контекст українсько-хорватських культурних взаємодій // Програма міжнар. наук. конф. «Етногенеза хорватів і Україна» (Дрогобич–Трускавець, 11–12 трав.). Дрогобич–Трускавець, 2011. С. 4.

2558. Kulturdenkmäler im Kontext des bürgerorientierten Identifikationsprozesses in der Ukraine // Programm der Tagung «Naturschutz im Denkmal – Die Integration von Natur- und Umweltschutzbelangen in denkmalgeschützten Gebäuden», 17.–18. Oktober. Zittau, 2011. S. 3. Співдоповід.: I. Dobriański. Текст нім. м.

2559. Rola dialogu kultur w działalności organizacji pozarządowych // Program IV Międzynarodowej konferencji interdyscyplinarnej «Trzeci sektor – aspekty prawne, ekonomiczne i społeczne», 6–7 maja. Częstochowa, 2011. S. 3. Текст пол. м.

2560. Tekst duchowy: dyskurs nadinterpretowania treści // Program II Międzynarodowego Sympozjum Morianistycznym, 18–20 maja. Częstochowa, 2011. S. 3. Співдоповід.: А. Крюński. Текст пол. м.

2561. Tendencje rozwojowe literatury ukraińskiej w Polsce: dyskurs dialogu kultur // Program Kongresu Światowego Dziedzictwa Kulturowego Polonii: polonijni i polscy pisarze emigracyjni. W roku Czesława Miłosza», 7 października. Częstochowa, 2011. S. 1. Текст пол. м.

2562. Zasady kształcenia w szkole wyższej // Program seminarium naukowego w Wyższej Szkole Humanitas «Jakość kształcenia najważniejszym wyzwaniem współczesnej edukacji», 29 marca. Sosnowiec, 2011. S. 3. Текст пол. м.

2563. Zasady pedagogiczne Wasyla Barwińskiego: rola twórczości w edukacji międzykulturowej // Program XVII Tatrzańskiego Sympozjum Naukowego «Edukacja jutra», 20–22 czerwca. Zakopane, 2011. S. 7. Співдоповід.: А. Нимюłowycz, І. Зымомгя. Текст пол. м.

2012

2564. Берлінський університет у житті Й. Г. Фіхте // Програма наук.-практ. конф. «Йоганн Готліб Фіхте – представник німецької філософії» (Дрогобич, 18 трав.). Дрогобич, 2012. С. 4.

2565. Грані фольклористичної діяльності Лідії Дунаєвської // Програма Шостих міжнар. наук. фольклористичних читань, присв. проф. Лідії Дунаєвській (Київ, 12 трав.). Київ, 2012. С. 5.

2566. Історик Іван Мірчук – славний уродженець Стрийщини // Програма краєзнавч. наук.-практ. конф. «Стрийщина : історія і сучасність» (Стрий, 22 трав.). Стрий, 2012. С. 4.

2567. Мотиви кохання в поезіях Якова Гудемчука // Програма Міжнар. наук. конф. «Що водить сонце й зоряні стелі»: поетика любові в художній літературі» (Бердянськ, 20–21 верес.). Бердянськ, 2012. С. 8.

2568. Особливості німецькомовної інтерпретації поезії Тараса Шевченка : [до питання про перекладацький досвід Івана Франка, Еріха Вайнерта, Альфреда Курелли, Гедди Ціннер, Остапа Грицяя] // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 9 берез.). Дрогобич, 2012. С. 5.

2569. Переклад та його місце в мовно-культурній стратегії Івана Франка // Програма Всеукр. наук.-культурологічного круглого столу «Нагуєвицькі читання – 2012 : Іван Франко і стратегії мовно-культурного утвердження українства» (Нагуєвичі, 10 жовт.). Нагуєвичі, 2012. С. 4.

2570. Тематична спорідненість мотивів у текстових структурах Володимира Винниченка та Артура Шніцлера // Програма II Міжнар. наук.-практ. конф. «Слов'янська культура та писемність : минуле та сучасність», присв. Дню слов'янської культури та писемності, 24–25 трав. Ужгород, 2012. С. 14. Співдоповід.: О. Бродська.

2571. Теорія інтерпретації тексту в контексті зацікавлень Богдана Лепкого як художника слова // Програма Міжнар. наук. конф. «Богдан Лепкий у полікультурному дискурсі Європи та Америки», 2–3 листоп. Тернопіль, 2012. С. 5.

2572. Konzeption des deutschen Sprachraumes im Sinne von K. E. Franzos und I. Franko : ukrainischen Deutungs- und Rezeptionslinien = Німецький мовний простір у концепції К. Е. Францоza та І. Франка : український вектор інтерпретації та рецепції // Programm der Internationalen Konferenz «II. Österreich-Tage in Drohobytsch», 25.–31. März : [програма Міжнар. конф. «II. Дні австрійської культури у Дрогобичі» (Дрогобич, 25–31 берез.). Drohobytsch, 2012. S. 3. Текст парал. нім., укр. м.

2573. Narzędzia tworzenia twórczej osobowości pedagogów: elementy modelu konkurencyjności szkoły średniej // Program XVIII Tatrzańskie-

go symposium naukowe «Edukacja jutra», 25–27 czerwca. Zakopane, 2012. S. 14. Співдоповід.: I. Dobriański, M. Zymomrya. Текст пол. м.

2574. Rola krajoznawstwa w kontekście pedagogiki rodzinnej: koncepcje Kazimierza Denka oraz Mirosława Stelmachowycza // Program XVIII Tatrzańskiego symposium naukowe «Edukacja jutra», 25–27 czerwca. Zakopane, 2012. S. 7. Текст пол. м.

2013

2575. Аспекти, тенденції, виміри засвоєння творчості Тараса Шевченка у німецькомовному світі // Програма Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 199-й річниці від дня народж. Тараса Шевченка (Дрогобич, 11 берез.). Дрогобич, 2013. С. 5.

2576. Картина світу та її колористика у поемі «Енеїда» І. Котляревського: особливості перекладу реалій // Програма VII Міжнар. наук.-практ. конф. «Мови і світ: дослідження та викладання» (Кіровоград, 28–29 берез.). Кіровоград, 2013. С. 57. Співавт.: Х. Гаврилюк.

2577. Перекладацький доробок Анатолія Мойсієнка // Програма міжнар. наук. конф. «Мова як світ світів : граматики і поетика української мови» (Київ, 7–8 листоп.). Київ, 2013. С. 17. Співдоповід.: Р. Жовтані, Л. Шагала.

2578. Поетика художнього тексту Тараса Шевченка: аспект надінтерпретації в німецькомовних перекладах // Програма VIII Міжнар. конгресу україністів «Тарас Шевченко і світова україністика : історичні інтерпретації та сучасні рецепції (До 200-річчя від дня народж. Т. Г. Шевченка» (Київ, 21–24 жовт.). Київ, 2013. С. 48.

2579. Рідна мова в контексті вивчення іноземних мов // Програма Міжнар. наук.-практ. конф. «Актуальні проблеми германо-романської філології та освітній соціокультурний процес» (Тернопіль, 4–5 жовт.). Тернопіль, 2013. С. 18.

2580. Творчість Тараса Шевченка в німецькомовному культурному просторі : стратегія рецепції // Програма Всеукр. наук. конф. з

міжнар. участю «Націософська парадигма художнього універсаму Тараса Шевченка. До 200-річчя від дня народж. Тараса Шевченка» (Дрогобич, 2–3 жовт.). Дрогобич, 2013. С. 8.

2581. Українська національна ідея: мовна проблематика // Програма наук. конф. «Українська національна ідея : аспект державності» (Борислав, 24–25 січ.). Борислав, 2013. С. 3.

2582. Das Werk von Olha Kobylanska und ihre Rolle im kulturellen Universum (zum 150. Geburtstag der Schriftstellerin) // Programm der Internationalen Konferenz «III. Österreich-Tage in Drohobytsch», 14.–20. April = Програма Міжнар. конф. «III. Дні австрійської культури у Дрогобичі» (Дрогобич, 14–20 квіт.). Drohobytsch, 2013. S. 3. Текст парал. нім., укр. м.

2583. Dr. Jarosław Hryckowian jako kreatywna osobowość w szkolnictwie ukraińskim na Pomorzu Środkowym w latach 1956 – 2000 // Program VII Augustowskiego spotkania naukowego «Edukacja w dialogu i perspektywie», 9 – 11 września. Augustów, 2013. S. 1. Співдоповід.: L. Szahala. Текст пол. м.

2014

2584. Духовно-мистецька академія «Спадкоємність композиторського чину», присвяченої 200-літтю від дня народження С. Гулака-Артемовського // Програма академії (Дрогобич, 28 трав.). Дрогобич, 2014. С. 2.

2585. Засвоєння прози Михайла Коцюбинського в німецькомовному культурному просторі: дискурс інформації, оцінки та перекладу // Програма Міжнар. наук. конф. «Традиції Михайла Коцюбинського в українській літературі XX – XXI ст.» (Київ, 27–28 листоп.). Київ, 2014. С. 11.

2586. Ідеологічні акценти у поетичних структурах Івана Франка та їх рецепція в оцінках Еріха Вайнерта // Програма конф. «Іван Франко – письменник, державотворець, речник соборності України» (Дрогобич, 26–29 трав.). Дрогобич, 2014. С. 2.

2587. Особливості рецепції художньої спадщини Тараса Шевченка у німецькомовному культурному просторі // Програма наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 24 лют.). Дрогобич, 2014. С. 5.
2588. Парадигма науки у розвитку української національної ідеї // Програма II-ої Міжнар. наук.-практ. конф. «Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи» (Дрогобич, 25 квіт.). Дрогобич, 2014. С. 4.
2589. Перекладацький дискурс творів Тараса Шевченка в Німеччині // Програма наук.-практ. конференції «Тарас Шевченко в контексті світової культури» (Тернопіль, 28 лют.). Тернопіль, 2014. С. 10.
2590. Поезія Тараса Шевченка крізь призму світового визнання // Програма наук.-практ. конф. «Тарас Шевченко : віще слово» (Борислав, 27 лют.). Борислав, 2014. С. 4.
2591. Презентація Шевченкознавчих видань. «Відлуння» // Програма Міжнар. наук. конф. «Апостол правди і науки», Львівський нац. ун-тет ім. І. Франка (Львів, 15–16 трав.). Львів, 2014. С. 27.
2592. Творчість Тараса Шевченка крізь призму німецькомовних інтерпретацій // Програма Шевченківського міжнар. літ. конгресу, присв. 200-річчю від дня народж. Тараса Шевченка (Київ, 10–12 берез.). Київ, 2014. С. 21.
2593. Творчість Тараса Шевченка: моделі художнього мислення крізь призму рецепції // Програма обл. наук.-практ. конф. «Ідеї Т. Г. Шевченка в демократичній освіті сучасної України» (Ужгород, 18 лют.). Ужгород, 2014. С. 6.
2594. Художня спадщина Тараса Шевченка в німецькомовних інтерпретаціях // Програма Міжнар. наук. конф. «Апостол правди і науки», Львівський нац. ун-тет ім. І. Франка, 15–16 трав. Львів, 2014. С. 17.

2595. Шевченкове слово і сучасний світ // Програма наук. симпозиуму «Віще слово Кобзаря» (Кіровоград, 20 черв.). Кіровоград, 2014. С. 2.

2596. Яків Гудемчук та його творчість у контексті доби // Програма Міжнар. наук. конф. «Польська культура в контексті волинського тексту» (Луцьк, 3–4 квіт.). Луцьк, 2014. С. 6.

2597. Aspekte interpretativer Annäherung an Texte über das Eigene und das Fremde im Schaffensprozess von Adam Zielinski und Peter Turrini // «Ein romantischer Realist» – Peter Turrinis Leben, Werk und Wirkung, 15.–16. Oktober. Wrocław, 2014. S. 3. Текст пол. м.

2598. Czynniki języka ojczystego w kontekście nauczania języka obcego // Program międzynarodowej konferencji naukowej «Języki obce i literatura w dobie kryzysu humanistyki», 24–25 kwietnia. Legnica, 2014. S. 2. Співдоповід.: L. Shahala. Текст пол. м.

2599. Rhetorisches in Konsequenzen von Iwan Frankos «Stimmen des Friedens» // Programm der Internationalen Konferenz «Galizien während des Ersten Weltkrieges in Literatur, Kunst und Geschichte», 6.–9. April. Drohobytch, 2014. S. 3. Текст нім. м.

2600. Wkład osób duchownych w rozwój myśli edukacyjnej w Galicji na przełomie XIX i XX w. // Program XX Tatrzańskiego Sympozjum Naukowego «Edukacja jutra», 23–25 czerwca. Zakopane, 2014. S. 16. Співдоповід.: O. Nimiłowycz, W. Grzeszczuk, L. Szahała. Текст нім. м.

2015

2601. Епістолярій – чинник творчої взаємодії: Іван Франко як адресат // Програма V Міжнар. наук.-практ. конф. «Рідне слово в етнокультурному вимірі» (Дрогобич, 22–23 жовт.). Дрогобич, 2015. С. 6. Співдоповід.: Р. Горак.

2602. Концепт «Свого» та «Іншого» у творчості Адама Зелінського та Петера Турріні // Програма III-ої Міжнар. наук.-практ. конф. «Розвиток сучасної освіти і науки : результати, проблеми, перспективи» (Дрогобич, 26–27 берез.). Дрогобич, 2015. С. 13.

2603. Листи до Івана Франка – вагомий причинок у становленні діалогу культур та взаємодії творчих особистостей // Програма І-ї Міжнар. наук.-практ. конф. «Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному контексті» = «Współczesne trendy rozwoju edukacji i nauki w kontekście interdyscyplinarnym» (19–20 листоп. 2015 р.). Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2015. С. 3.
2604. Місце Івана Франка в німецькомовному культурному просторі : до питання міжлітературної взаємодії // Програма ХХІХ щорічної наук. франківської конф. «Націософія Івана Франка» (Львів, 23 жовт.). Львів, 2015. С. 1.
2605. Рецепція творів Івана Франка в соціал-демократичній пресі // Програма «Міжкультурний діалог у світлі австрійсько-української історії» (Дрогобич, 27–29 квіт.). Дрогобич, 2015. С. 3.
2606. Рецепція творчості Володимира Винниченка у німецькомовному культурному просторі // IV Всеукр. наук. конференція «Творча спадщина Володимира Винниченка на тлі ХХ століття» (Кіровоград, 23–24 жовт.). Кіровоград, 2015. С. 3.
2607. Сутність віри в оцінках о. Августина Волошина // Програма обласної науково-методичної конференції «Духовні провідники Закарпаття ХХ – ХХІ століття: проблеми епістемології», 18 черв. Ужгород, 2015. С. 5.
2608. Сутність сприйняття та оцінки української народної творчості в німецькомовному просторі: аспекти інтерпретації (Zur Bedeutung der Aufnahme und Bewertung der ukrainischen Volksdichtung im deutschsprachigen Raum: Aspekte der Interpretation) // Програма «Дні Австрії у Дрогобичі», IV Міжнар. форум (Дрогобич, 27 верес. – 3 жовт.). Дрогобич, 2015. С. 13; 25. Текст парал. укр., нім. м.
2609. Твір «Не пора» із циклу «Україна» І. Франка в критичній та перекладній інтерпретації Анни-Шарлотти Вуцької // Програма наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2015 : Ідеї національної свободи та культ. самобутності у творчості Івана Франка» (Дрогобич, 27 трав.). Дрогобич, 2015. С. 4.

2610. Творчість Тараса Шевченка в оцінках Євгена Сверстюка // Програма Міжнар. наук. конф. «Творчість Є. О. Сверстюка в контексті української та світової літератур» (Луцьк, 1–3 груд.). Луцьк, 2015. С. 13.

2611. Творчість Тараса Шевченка: відлуння світового визнання // Програма науково-теоретичної конференції «Слово Кобзаря – кризь століття» (5 берез. 2015 р.). Борислав, 2015. С. 2.

2612. Українські народні казки в німецькомовному культурному просторі: аспект перекладної інтерпретації // Матеріали наук.-практ. конф. «Восьмі всеукр. наук. фольклористичні читання, присв. проф. Лідії Дунаєвській» (Київ, 28 трав.). Київ, 2015. С. 2.

2613. Українсько-польська культурна взаємодія: тенденції та виклики доби // Програма Міжнар. інтердисциплінарної наук. конф. «Традиція – сучасність пограниччя : письменство, освіта, історія» (21–24 верес. 2015 р.). Київ–Умань, 2015. С. 15.

2614. Художній доробок Уласа Самчука: Контекст взаємодії національних літературних систем // Програма Міжнар. наук. конф. «Творчість Уласа Самчука в контексті розвитку світової культури» (Тернопіль, 19–20 лют. 2015 р.). Тернопіль, 2015. С. 5.

2615. Художня спадщина Тараса Шевченка в оцінках та інтерпретаціях // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу», присв. 201-й річниці від дня народж. Тараса Шевченка (Дрогобич, 12 берез. 2015 р.). Дрогобич, 2015. С. 4.

2616. Pedagogiczne akcenty w twórczości Juliusza Zarębskiego // Program VIII Augustowskiego spotkania naukowego «Edukacja w dialogu i perspektywie», 14–16 września. Augustów, 2015. S. 2. Співавт.: О. Німилович.

2617. Tolerancja w warunkach obcokulturowych jako koncepcja edukacyjna w twórczości Augustyna Wołoszyna (1874 – 1945) // Program Ogólnopolskiej konferencji naukowej «Humanistyka a praktyczny profil

kształcenia uniwersyteckiego w nauczaniu języka, literatury i kultury w warunkach obcokulturowych», 20–21 października. Warszawa, 2015. S. 3. Текст пол. м.

2016

2618. Дискурс культурологічної стратегії як визначальна складова естетичної концепції перекладацького світу Івана Франка // Програма міжнар. конф. «Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному контексті», 24–25 берез. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2016. С. 3.

2619. Ідентифікація художнього образу світу Івана Франка крізь призму епістолярію // Програма конференції «Становлення людини. Становлення слова. До 70-річчя проф. Петера Штегера» (Дрогобич, 20–21 трав.). Дрогобич, 2016. С. 3.

2620. Микола Мушинка як благовісник праці на тлі доби // Миколи Мушинці – 80. Програма конф. Ужгород, 2016. С. 3.

2621. Невідомі листи до Івана Франка : аспект німецько-української взаємодії // Програма філологічної секції «Слово і нація у творчості Івана Франка» в межах Міжнар. наук. конф. «Іван Франко – письменник, учений, громадський діяч» (Дрогобич, 26–27 трав.). Дрогобич, 2016. С. 6.

2622. Образ рідного краю в поезіях С. І. Жупанина // Програма обласного круглого столу «Формування духовного світу особистості в умовах глобальних викликів, присв. 80-річчю Степана Жупанина», 28 січ. Ужгород, 2016. С. 4.

2623. Переклад – чинник взаємодії культур: дискурс націотворчої концепції Івана Франка // Програма всеукраїнської науково-практичної конференції «Титан духу і чину» до 160-річчя від дня народж. Івана Франка, 29 верес. Київ, 2016. С. 5.

2624. Перекладацький дорбок Івана Франка в контексті міжкультурного простору // X Міжнар. наук.-теор. конф. «Мови і світ : дос-

лідження та викладання» (Кіровоград, 17–18 берез.). Кіровоград, 2016. С. 15.

2625. Роль перекладу у контексті переємності міжкультурної комунікації // Програма Міжуніверситетського круглого столу з міжнар. участю «Англійська мова у ХХІ столітті : спосіб мислення, професійної комунікації та діалогу культур» (8 квіт. 2016 р.). Одеса ; Дрогобич, 2016. С. 5.

2626. Творчість Володимира Гнатюка в німецькомовній критиці та інтерпретаціях : аспект рецепції // Програма Міжнар. наук. конф. «Володимир Гнатюк і його роль у розвитку української національної культури (Тернопіль, 25 трав.). Тернопіль, 2016. С. 5.

2627. Koncepcja pedagogiczna Kazimierza Denka – kultura estetyczna w edukacji patriotycznej i turystyczno-krajeznawczej // Program międzynarodowej naukowej XIV Wielkoposkie Forum Pedagogiczne Innowacje i ewaluacja w edukacji. Narzędzia pomiaru dydaktycznego wobec zmian i innowacji w edukacji, 9–11 maja. Ślesin-Mikorzyn, 2016. S. 4. Співдоповід.: І. Добрянський, І. Зимомря. Текст пол. м.

2017

2628. Дискурс внутрішньої та зовнішньої організації тексту // Програма Всеукр. наук. конф. «Актуальні тенденції сучасного гуманітарного дискурсу» (Дрогобич, 30 берез.). Дрогобич, 2017. С. 2.

2629. Дорогою у світ пізнання : [виступ Миколи Зимомрі на презентації книжки : М. Сікора, М. Зимомря, Л. Сікора, Н. Козар. Дорогою у світ пізнання. Дрогобич : Посвіт, 2016. 38 с.] // Програма Х Центральної маніфестації українців Республіки Хорватія. Каніжа, 2017. С. 2.

2630. Контекст зіставлення та порівняння явищ: сутність дослідження // Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи : програма III-ї Міжнар. наук.-практ. конф. (17 листопада 2017 року) / упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, В. Ільницький, І. Зимомря. Баку–Ужгород–Дрогобич, 2017. С. 3. Співдоповід.: Н. Науменко, І. Зимомря.

2631. Концепт України в поетичній спадщині Тараса Шевченка: образи, мотиви // Українське слово мовами народів світу. Всеукр. наук.-практ. конф., присв. 203-й річниці від дня народж. Тараса Шевченка (Дрогобич, 16 берез.). Дрогобич, 2017. С. 6.
2632. Листування як фактор міжкультурної взаємодії // Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи : програма II-ї Міжнар. наук.-практ. конф. (10 берез. 2017 року) / упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, В. Ільницький, І. Зимомря. Баку–Ужгород–Дрогобич, 2017. С. 3. Співдоповід.: І. Зимомря.
2633. Містерія «Великий льох» Тараса Шевченка в німецькомовних інтерпретаціях : особливості рецесії тексту // Програма міжнар. наук. конф., присв. 203-ї річниці від дня народж. Т. Шевченка (Київ, 10 берез.). Київ, 2017. С. 17.
2634. Образ людини. Слово про Романа Гром'яка // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Роман Гром'як у культурному і духовному просторі України» (Тернопіль, 21 берез.). Тернопіль, 2017. С. 4.
2635. Україна – Хорватія : контекст духовності в історичних паралелях // Програма Другої міжнар. хорватсько-української наук. конф. «Україна – Хорватія : історичні паралелі» (1–3 черв. 2017 р.). Дрогобич–Трускавець–Східниця, 2017. С. 6.
2636. Ein fruchtbarer Weg zur kulturellen Wechselseitigkeit: zur Polarität des Rezeptionsprozesses // Програма V міжнар. форуму «Дні Австрії у Дрогобичі» (Дрогобич, 23–30 квіт.). Дрогобич, 2017. С. 14. Текст парал. нім., укр. м.
2637. Kryteria wzajemnego oddziaływania kultur // Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи : програма III-ї Міжнар. наук.-практ. конф. (17 листоп. 2017 року) / упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, В. Ільницький, І. Зимомря. Баку–Ужгород–Дрогобич, 2017. С. 44. Співдоповід.: Myroslawa Zymomrua. Текст парал. пол., укр. м.

2638. Благодать як чинник українсько-польських взаємодій: сторінками книжки «Діалог лікує рани» Святослава Шевчука // Програма Міжнар. наук. семінару «Діалог культур : дискурс взаємодії народів» (6–10 груд. 2018 р.). Борислав–Дрогобич, 2018. С. 2.

2639. Жіноче письмо та його сповідальність // Program V Międzynarodowej Konferencji Naukowo-Praktycznej. Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Aksjologiczne aspekty w rozwoju nauki i edukacji / red.: J. Grzesiak, I. Zymomrya, W. Plynyskyj, 30 listopada. Konin–Użhorod–Chersoń–Krzywy Róg, 2018. С. 19. Співдоповід.: Мирослава Зимомря.

2640. Людина поступу – професор Василь Химинець // Програма наук.-практ. конф. «Освітні та наук. константи проф. В. В. Химинця (до 70-річчя від дня народж. та 50-річчя наук.-пед. діяльності (Ужгород, 31 серп.)). Ужгород, 2018. С. 5.

2641. Роль перекладача в контексті взаємодії культур: дискурс рецепції // Програма. Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному контексті: матеріали III-ї Міжнар. наук.-практ. конф. (29–30 берез. 2018 р.) / ред.-упоряд.: І. Зимомря, В. Ільницький, Г. Бурунова, Д. Романюк, А. Сохал. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2018. С. 3. Співдоповід.: І. Зимомря.

2642. Сутність чину української та польської еміграції крізь призму взаємодії духовних стремлінь (*Działalność polskiej i ukraińskiej emigracji przez pryzmat kultury duchowej*) // Програма Міжнар. наук. конф. «Українська і польська політична еміграція ХХ століття: традиції – особистості – ідеї – риторика» (Київ, 23–25 трав.). Київ, 2018. С. 8–9.

2643. Der Platz des Übersetzerischen Erbes von Larisa Robine im Kontext der deutsch-ukrainischen Beziehungen (Місце перекладацької спадщини Лариси Робіне в контексті німецько-українських взаємодій) // Програма Міжнар. наук. конф. (17–18 трав. 2018 р.) «Германські мови в міжкультурному контексті (лінгвістика, переклад, лінгводидактика)». Київ, 2018. С. 4–5. Текст парал. нім., укр. м.

2019

2644. Дискурс художньо-інтелектуальної діяльності Івана Франка та Дмитра Павличка // Program VII Międzynarodowej konferencji naukowo-praktycznej «Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tożsamość i wolność w edukacji i nauce», 22 listop. Konin–Użhorod–Bielsko-Biała–Kijów, 2019. S. 17. Співдоповід.: М. Якубовська.

2645. Природа німецько-українських літературних взаємодій кінця XIX – початку XX століть // Program IV Międzynarodowej Konferencji Naukowo-Praktycznej «Współczesne trendy rozwoju edukacji i nauki w kontekście interdyscyplinarnym. Dialog kultur jako czynnik integracji», 28 lut. Warszawa–Użhorod–Chersoń, 2019. S. 16. Співдоповід.: І. Зимомря. Текст парал. укр., пол. м.

2646. Якубовська М., Зимомря О., Зимомря М. Парадигма художнього дискурсу Івана Франка та Дмитра Павличка : комунікація людини і світу // Фундаментальні та прикладні дослідження : сучасні наук.-практ. рішення і підходи. Міждисциплінарні перспективи : програма V-ї Міжнар. наук.-практ. конф. (25 жовтня 2019) / ред.-упоряд.: А. Душний, М. Махмудов, М. Стреначікова. Баку–Банська Бистриця–Ужгород–Херсон, 2019. С. 14.

2020

2647. Зимомря Микола. Тексти Дмитра Павличка – зразок перекладацького мистецтва // Програма Всеукр. наук.-практ. он-лайн конф. «Творчість Дмитра Павличка : перекладацька спадщина (26–27 листоп. 2020 р.)». Київ–Ізмаїл–Дрогобич, 2020. С. 4.

2648. Зимомря Микола. Феномен персоналізації крізь призму концептуальної оцінки творчості Володимира Качкана // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. з міжнар. участю «Персоналістика українознавства – як світоглядний феномен» (20–22 трав. 2020 р.). Івано-Франківськ, 2020. С. 13–14.

2649. Зимомря М. Кризь призму змагань : слово про Ростислава Радішевського // Program X Międzynarodowej konferencji naukowo-praktycznej «Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Efekty uczestnictwa w rozwoju nauk i edukacji na odległość». Konin–Użhorod–Chersoń, 2021. 23 kwietnia. С. 7. Співдоповід.: І. Зимомря, І. Розлуцький. Текст парал. укр., пол. м.

2650. Зимомря М. Непроминальні чесноти. Слово про Олену Юрош // Program X Międzynarodowej konferencji naukowo-praktycznej «Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Efekty uczestnictwa w rozwoju nauk i edukacji na odległość». Konin–Użhorod–Chersoń, 2021. 23 kwietnia. С. 7. Співдоповід.: І. Зимомря, Мирослава Зимомря. Текст парал. укр., пол. м.

2651. Зимомря М. Образи предків у творчості Тараса Шевченка // Програма Всеукр. наук.-практ. конф. «Українське слово мовами народів світу» (Дрогобич, 28–29 квіт. 2021 р.). Дрогобич, 2021. С. 6. Співдоповід.: І. Добрянський.

2652. Зимомря М. Творчість Василя Стефаника: рецепція в німецькомовному просторі // Програма Міжнар. наук. конгресу «Василь Стефаник і світова культура». 150 років Василеві Стефанику (Івано-Франківськ, 14–15 трав. 2021 р.). Івано-Франківськ, 2021. С. 15.

II. ЛІТЕРАТУРА ПРО ЖИТТЯ ТА ТВОРЧІСТЬ

ОКРЕМІ ВИДАННЯ

1986

2653. Гомоннай В., Жупанин С. Джерела дружби : [з досвіду роботи М. Зимомрі]. Ужгород, 1986. 5 с.

1996

2654. Гомоннай В. В., Талапканич М. І., Хланта І. В. Микола Зимомря. Бібліографічний покажчик. Ужгород, 1996. 56 с.

Рец.: КУХТА В. Іван Хланта – лауреат премії імені Володимира Антоновича // Карпатський край. Ужгород, 1998. № 1–2 [118]. С. 88 ; МАРКО В. Невтолима жадоба праці. Фольклорист Іван Хланта // Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Кіровоград, 1998. Вип. 15. С. 16 ; ГАРАСТЕЙ І. Дослідницькі обрії Миколи Зимомрі // Новинка. Ужгород, 1998. № 31. С. 3 ; ІЛЬКО В., ОЛАШИН М. Здобутки професора М. І. Зимомрі // Верховина. Міжгір'я, 1998. 28 серп. № 67 [6964]. С. 2–4 : М. Зимомря.

2002

2655. Білоус О., Юрош О. Бібліографічний покажчик публікацій професора Миколи Зимомрі. Вінниця : Нова книга, 2002. 72 с.

2007

2656. Зимомря І., Юрош О. Осердя наукового доробку. Біобібліографічний покажчик Миколи Зимомрі = Rdzeń dorobku naukowego. Bibliografia publikacji Mykoły Zymomryi. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2007. 238 с. Текст парал.

Рец.: GĖBUŚ S. Nowości wydawnicze // Głos Akademii. Zęstochowa, 2007. Nr 10 [44]. S. 14. Текст пол. м. ; GĖBUŚ S. Rdzeń dorobku naukowego // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2007. Nr 11–12 [63–64]. S. 16–17. Текст пол. м. ; Од слова путь верстаючи й до слова...: збірник на пошану Роксолани Петрівни Зорівчак, д-ра філол. наук,

проф., заслуж. працівника освіти України / редкол.: О. І. Чередниченко [голова]. Львів, 2008. С. 981 ; КУЗИК Д. Вагомість наукового обладнання // Вільне слово. Дрогобич, 2008. № 1 [269]. С. 13 ; ПАСЕМКО І. Осердя наукового доробку Миколи Зимомрі // Освіта. Київ, 2008. 20–27 серп. № 32–33 [5311–5312]. С. 12–13 ; АСТАФ'ЄВ О. Сівач на три поля // Верховина. Літературна мозаїка. Сіфорд, Вікторія–Київ, 2008. Ч. 45. С. 39–44 ; АСТАФ'ЄВ О. Світоч на три поля // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2009. Вип. 1 [26]. С. 404–412 ; АСТАФ'ЄВ О. Сівач на три поля // Астаф'єв Олександр. Орнаменти слова : розвідки, статті, рецензії / упоряд., післям. М. І. Зимомрі. Київ – Дрогобич, 2011. С. 284–290.

2006

2657. Наукові записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки : Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. 296 с.

2658. Наукові записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки : Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 2. 220 с.

2659. Програма конф. з нагоди 60-річчя від дня народж. та 40-річчя трудової діяльності у вищій школі д-ра філол. наук, проф. Миколи Зимомрі «Проблеми та перспективи мовознавчих, літературознавчих та перекладознавчих досліджень». Дрогобич, 2006. 8 с.

2007

2660. Світ дослідницьких студій : філософія, культурознавство, літературознавство, перекладознавство, мовознавство, педагогіка. Наук. записки фак-ту романо-германської філології : наук. зб. на

пошану проф. Миколи Зимомрі / за ред.: В. Скотний, В. Кемінь, І. Зимомря ; упоряд.: І. М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2007. Вип. III. 552 с.

2010

2661. Słowo przez pryzmat nauki. Prof. Mikołaj Zymomrya. Doctor Honoris Causa Instytutu Gospodarki Regionalnej i Ekonomii w Kirowohradzie / pod red.: I. Dobriański, M. Urbaniec ; red. tomu I. Zymomrya = Слово крізь призму науки. Проф. Микола Зимомря. Doctor Honoris Causa Кіровоградського ін-ту регіонального управління та економіки / за ред.: І. Добрянський, М. Урбанец ; відп. ред. І. Зимомря. Kirowohrad–Częstochowa, 2010. 87 s. Текст парал. пол., укр. м.

2011

2662. Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiański, M. Urbaniec. Częstochowa : Educator, 2011. 512 s. = Сучасні парадигми у літературознавстві, мовознавстві, перекладознавстві, педагогіці та культурознавстві і міждисциплінарному контексті. Книга на пошану проф. Миколи Зимомрі / за ред.: А. Кринські, С. Лупіньські, М. Урбанец. Ченстохова : Едукатор, 2011. 513 с. Текст парал. пол., укр. м.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Б'ють джерела вічної краси // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 268–276.

2013

2663. Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич : Посвіт, 2013. 420 с.

2664. Зимомря І., Жовтані Р., Грещук В. Алгоритми наукового поступу : біобібліографічний покажчик Миколи Зимомрі. Ужгород : ФОП Бреза А.Е., 2013. 66 с.

Рец.: ПАСТУШЕНКО Л., КОВАЛЬОВА Я. Краса світу – в людях // Франковий край. Дрогобич, 2014. 21 лют. № 7 [17]. С. 8.

2016

2665. Зимомря І., Жовтані Р. Стихія творчого поступу : біобібліографічний покажчик Миколи Зимомрі. Ужгород, 2016. 314 с.

2666. Небелюк М. Сонце світить для людини. Про життя та творчість Миколи Зимомрі. Борислав : Вид-во «Рік», 2016. 52 с.

Рец. НАУМЕНКО Н., ТКАЧУК М. Слово – золотого горіха зерно // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 279–284 ; НІМИЛОВИЧ О. Мереживо життєво-творчих надбань // Франковий край. Дрогобич, 2016. 25 черв. № 25 [137]. С. 7.

2667. Ткачук М. Першооснова змісту. Літературний портрет Миколи Зимомрі. Тернопіль, 2016. 248 с.

2668. Ювілейний збірник наук. праць на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред.: О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. 154 с.

2017

2669. Студії з україністики. Випуск XVIII. Первісність життєвих змагань : наук. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Зимомрі / упоряд. М. Ткачука, І. Зимомрі ; передм., заг. ред. Р. Радишевського, М. Ткачука, І. Зимомрі, І. Добрянського. Київ–Ужгород–Дрогобич : Посвіт, 2016. Ч. І. 372 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Концепт духовної естафети поколінь // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 384–395.

2670. Студії з україністики. Випуск XVIII. Первісність життєвих змагань : наук. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Зимомрі / упоряд. М. Ткачука, І. Зимомрі ; передм., заг. ред. Р. Радишевського, М. Ткачука, І. Зимомрі, І. Добрянського. Київ–Ужгород–Дрогобич : Посвіт, 2016. Ч. II. 516 с.

Рец.: НАУМЕНКО Н. Концепт духовної естафети поколінь // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 384–395.

СТАТТІ. НАРИСИ. ЕНЦИКЛОПЕДИЧНІ ГАСЛА. ІНТЕРВ'Ю

1969

2671. Голубенко М. Вдовині діти : [нарис про Гафію Зимомрю] // Радянська верховина. Міжгір'я, 1969. 20 верес. № 111 [2378]. С. 4 : М. Зимомря.

2672. Олексик Х. Тепло сердець : [про наукове стажування М. Зимомрі у Лейпцігу] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1969. 16 листоп. № 135 [3017]. С. 1 : М. Зимомря.

2673. Урам П. На навчання в Лейпціг : [про наукове стажування М. Зимомрі у Лейпцігу] // Закарпатська правда. Ужгород, 1969. 14 листоп. С. 4 : М. Зимомря.

1972

2674. Фазекош Х. Ну й часи настали! // Радянська Верховина. Міжгір'я, 1972. 30 груд. № 156 [2884]. С. 3 : М. Зимомря (Сьогодні СРСР – 50).

1973

2675. Бобинець С. Світла доля твоя: Люди нашого вузу : [нарис про М. Зимомрю] // Радянський студент. Ужгород, 1973. 19 лют. № 5 [743]. С. 2.

2676. Вовчок В. Сини : [нарис про родину Гафії Зимомрі] // Закарпатська правда. Ужгород, 1973. 17 черв. № 139 [9148]. С. 2 : М. Зимомря.

2677. Туряниця В. Росте сім'я науковців : [про захист кандидатської дисертації М. Зимомрі] // Закарпатська правда. Ужгород, 1973. 21 берез. № 66 [9075]. С. 4 : М. Зимомря.

1974

2678. Бобинець С. До матиного порога : [нарис про Гафію Зимомрю] // Молодь Закарпаття. Ужгород, 1974. 12 жовт. № 125 [3781]. С. 2–3 : М. Зимомря.

2679. Бобинець С. Мамині іменини : [про захист кандидатської дисертації М. Зимомрі] // Сільські вісті. Київ, 1974. 6 листоп. С. 4 : М. Зимомря.

1975

2680. Журавська І., Погребенник Я. Цінна знахідка : [про статтю М. Зимомрі «До історії німецької шевченкіани», опублікованої в «Літературній Україні» від 5.03.1974] // Радянське літературознавство. Київ, 1975. № 2. С. 85 : М. Зимомря.

2681. Сердюк О. Мать и сыновья : [нарис про родину Гафії Зимомрі] // Медицинская газета. Москва, 1975. 12 марта. № 21 [3428]. С. 4 : М. Зимомря. Текст рос. м.

1976

2682. Вітання з ювілеєм : Юрію Керекешу (75), Дмитру Кешелі (45), Івану Турянину (70), Миколі Зимомрі (30) // Карпатський край. Ужгород, 1976. № 8–12 [115]. С. 125 : М. Зимомря. [Без підп.: Кухта В.]

2683. Туряниця В. Здобутки і зобов'язання : [про наукові досягнення кафедри німецької філології УЖДУ, яку у 1973 – 1979 рр.

очоловав М. Зимомря] // Радянський студент. Ужгород, 1976. 28 лют. № 7 [865]. С. 1 : М. Зимомря.

1977

2684. Густі В. В спокійній і розміреній розмові : [вірш-посвята М. Зимомрі] // В. Густі. Перон. Поезії. Ужгород, 1977. С. 51 : М. Зимомря.

1978

2685. Бобинець С. Здобуток творчої співпраці // Жовт. Львів, 1978. № 3. С. 140 : М. Зимомря.

1979

2686. Рудловчак О. Календар, з якого можна повчитись : [про дослідницьку працю М. Зимомрі] // Дукля. Пряшів, 1979. № 5. С. 69 : М. Зимомря.

1980

2687. Занічковський М., Нагірний М. Йоганнес Шерр про Шевченка : [оцінка дослідницької праці М. Зимомрі про Т. Шевченка] // Всесвіт. Київ, 1980. № 3. С. 189 : М. Зимомря.

1983

2688. Дурунда А., Черепаня В. Дорогою, освітленою... : [про наукові здобутки М. Зимомрі] // Карпатська зірка. Великий Березний, 1983. 3 берез. № 27 [5565]. С. 3 : М. Зимомря.

2689. Лобач-Жученко Б. Літопис життя і творчості Марка Вовчка : [оцінка дослідницької праці М. Зимомрі про Марка Вовчка]. Київ, 1983. С. 206, 239, 240, 283, 337, 416 : М. Зимомря.

2690. Нові члени Спілки журналістів : [про обрання М. Зимомрі членом Спілки журналістів України] // Журналіст України. Київ, 1983. № 3. С. 47 : М. Зимомря.

2691. Підсумки конкурсу «Моя Батьківщина» : [публікації М. Зимомрі визнані кращими за підсумками конкурсу] // Вогні комунізму. Ужгород, 1983. 1 січ. № 1 [4626]. С. 2 : М. Зимомря. [Без підп.: Михайлова Н.].

1984

2692. Балаш Е. Захист докторської дисертації : [про захист докторської дисертації М. Зимомрі] // Karpatí igaz szó. 1984. 21 груд. С. 3 : М. Зимомря.

2693. Вітаємо! : [про вручення М. Зимомрі диплому д-ра філол. наук] // Радянський студент. Ужгород, 1984. 28 груд. № 40–41 [1212–1213]. С. 2 : М. Зимомря. [Без підп.: Пойда С.].

2694. Hnatjuk M. // Zeitschrift für Slawistik, 1984. Bd. 29. H. 4. S. 637 : М. Zymomya. Текст нім. м. Рец.: В. М. Гладкий. Українська радянська література в НДР. Львів, 1981. 144 с. : [оцінка праць М. Зимомрі про рецепцію української літератури в німецькомовному просторі].

1985

2695. Бобинець С. [Без підпису]. Щойно вийшли з друку : [про посібник: М. Зимомря «Теорія і практика перекладу». Ужгород, 1985] // Радянський студент. Ужгород, 1985. 21 черв. № 20 [1231]. С. 1.

2696. Гуць І. Юрій Федькович і західноєвропейська література : [оцінка праць М. Зимомрі про рецепцію творів Ю. Федьковича в німецькомовному просторі]. Київ, 1985. С. 124 : М. Зимомря.

2697. Іванов П. Нові доктори наук : [про захист докторської дисертації М. Зимомрі] // Закарпатська правда. Ужгород, 1985. 10 лют. № 35 [12668]. С. 4 : М. Зимомря.

2698. Мацулич І. [Мегела І.] Захист дисертації : [про захист докторської дисертації М. Зимомрі] // Всесвіт. Київ, 1985. № 7. С. 148 : М. Зимомря.

2699. Fisahn K. Verteidigung der Dissertation B des ukrainischen Literaturwissenschaftlers Dr. N. I. Symomrja : [про захист докторської дисертації М. Зимомрі] // Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin. Berlin, 1984–1985. Jg. 29. H. 22. S. 5 : М. Зымомря [фото]. Текст нім. м.

2700. Keselja D. Útonamama felé : [нарис про Гафію Зимомрю] // Kárpáti igaz szó. Uzshorod, 1985. Március 8. Old 2 : М. Зымомря. Текст угорськ. м.

2701. Mohrmann S. Verteidigung einer Promotion B mit interdisziplinärer Ausstrahlung : [про захист докторської дисертації М. Зимомрі] // Humboldt-Universität. Berlin, 1985. 21. Februar. Nr. 22. S. 5 : М. Зимомря. Текст нім. м.

1987

2702. Божук Г. Русалка Дністровая : [оцінка праць М. Зимомрі про «Руську Трійцю»] // Нове життя. Пряшів, 1987. 21 серп. № 34. С. 3 : М. Зимомря.

2703. Bibliographie der sowjetdeutschen Literatur 1960–1985. Ein Verzeichnis der in Buchform erschienenen sowjetdeutschen Publikationen von Annelore Engel-Braunschmidt und Clemens Heithus : [про докторську дисертацію М. Зимомрі]. Köln–Wien, 1987. S. 32 : М. Зымомря. Текст нім. м.

2704. Jahresverzeichnis der Hochschulschriften 1984. Bearbeitet von der Deutschen Bücherei. 100. Jahrgang. Lieferung 1–6 : [про докторську дисертацію М. Зимомрі]. Leipzig, 1987. S. 63 : М. Зымомря. Текст нім. м.

1989

2705. Леков Д. Международна научна конференция за Юрий Иванович Хуца-Венелин : [оцінка доповіді М. Зимомрі про внесок Ю. Гуци-Венеліна в болгаристику] // Българистика. Осведомителен бюлетен. София, 1989. № 1–2. С. 67 : М. Зимомря. Текст болг. м.

2706. Мовчанюк В. Наукова конференція «Т. Г. Шевченко : історія і сучасність» : [оцінка праць М. Зимомрі про Т. Шевченка] // Радянське літературознавство. Київ, 1989. № 11. С. 72 : М. Зимомря.

2707. Погребенник Я. Шевченко в німецькомовному світі : [оцінка внеску М. Зимомрі в німецькомовну шевченкіану] // Шевченко і світ. Літературно-критичні статті. Київ, 1989. С. 198 : М. Зимомря.

2708. Полек В. Горизонти франкознавства : [оцінка праць М. Зимомрі про І. Франка] // Жовт. Львів, 1989. № 5. С. 127 : М. Зимомря.

2709. Хоменко Б. (упоряд.) Тарас Шевченко. «Заповіт» мовами народів світу : [оцінка праць М. Зимомрі про німецьких перекладачів творів Т. Шевченка]. Київ, 1989. С. 197 : М. Зимомря.

2710. Fisahn K. Verteidigung der Dissertation B des ukrainischen Literaturwissenschaftlers Dr. N. I. Symomrja : [про захист докторської дисертації М. Зимомрі] // Geschichte der Slawistik an der Humboldt-Universität zu Berlin. Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin. Berlin, 1989. Jg. 38. H. 2. S. 242 : М. Zymomrya [фото]. Текст нім. м.

2711. Wacker N. Alarmierende Nachrichten aus Kuschniza : [оцінка праць М. Зимомрі про життєвий і творчий шлях Ольги Рішаві] // Freundschaft. Zelinograd [Kasachstan], 1989. 1. Juli. Nr. 125 [6003]. S. 4 : М. Zymomrya. Текст нім. м.

1990

2712. Перший з'їзд асоціації «Світ культури» : [про обрання М. Зимомрі головою Закарпатської обласної асоціації «Світ культури»] // Закарпатська правда. Ужгород, 1990. 28 верес. № 197 [14331]. С. 1 : М. Зимомря.

1991

2713. Алмашій М. Живильна сила людського духу : [про участь М. Зимомрі у другому фестивалі німецької культури у Новому Селі] // Панорама. Мукачево, 1991. 5 жовт. С. 1 : М. Зимомря.

2714. Закривидорога О. Д., Колочай Є. Ш., Костю Ю. В., Мельник Л. О. Основні друковані праці викладачів та співробітників Ужгородського державного університету (1946 – 1990) : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1991. № 154, 547, 587, 596, 605, 816, 855, 863, 910, 924, 1530, 1539, 1602, 1606, 1619, 1620 : М. Зимомря.

2715. Степула Н. У Львові згадали про Драгоманова і бабусю – Австрію. Будемо європейцями! : [про доповідь М. Зимомрі «М. Драгоманов і німецько-українські зв'язки», виголошену 5.12.1991 р. на Міжнар. наук. конф. у Львівському ун-ті ім. І. Франка «Суспільно-політична і філософська думка на західноукраїнських землях у контексті національно-культурного розвитку народів Австро-Угорщини»] // Ратуша. Львів, 1991. 9–10 груд. С. 4 : М. Зимомря.

1992

2716. Бахно В. Німецька пісня над Хустом : [про участь М. Зимомрі, голови Закарпатської обл. асоціації «Світ культури», в святі німецької культури] // Закарпатська правда. Ужгород, 1992. 24 верес. № 81 [14760]. С. 4 : М. Зимомря.

2717. Михайлов А. Сім передач німецькою : [про діяльність М. Зимомрі як головного редактора німецькомовної студії «Wort und Bild aus der Transkarpatien-Ukraine» в Ужгороді] // Закарпатська правда. Ужгород, 1992. 18 берез. № 17 [14696]. С. 4 : М. Зимомря.

2718. Терновець О. Обласне свято німецької культури : [про участь М. Зимомрі, голови Закарпатської обласної асоціації «Світ культури», в святі німецької культури] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1992. 26 верес. № 138–139 [386–387]. С. 11 : М. Зимомря.

1993

2719. Божук Г. Конференція у Снині : [про участь М. Зимомрі у конф., присв. О. Духновичу] // Карпатська Україна. Ужгород, 1993. 3 черв. № 22 [86]. С. 7 : М. Зимомря.

2720. Конопелець В. На Срібній, не чужій землі : [про участь М. Зимомрі у міжнар. фестивалі-конгресі поезії «Срібна Земля»] // Дружно вперед. Пряшів, 1993. № 7. С. 18 : М. Зимомря.

2721. Копейко В., Панчук Н. Скільки поетів – стільки світів : [про участь М. Зимомрі у міжнар. фестивалі-конгресі поезії «Срібна Земля»] // Закарпатська правда. Ужгород, 1993. 22 трав. № 48 [14849]. С. 4 : М. Зимомря : [фото].

2722. Кундрат Ю. Літня школа перекладу : [про участь М. Зимомрі у літній школі перекладу у Словаччині] // Нове життя. Пряшів, 1993. 25 верес. № 39 [2381]. С. 1 : М. Зимомря.

1994

2723. Дрозд М. «Не хлібом єдиним...» : [про організовану М. Зимомрею виставку А. Ковача в Білому Борі] // Наше слово. Варшава, 1994. 5 черв. № 23 [1924]. С. 8 : М. Зимомря.

2724. Заброварний С. Конференція в Щеціні : [про участь М. Зимомрі у міжнар. конф., присв. Карпатській Україні] // Наше слово. Варшава, 1994. 12 черв. № 24 [1925]. С. 5 : М. Зимомря.

2725. Почтар Є.-А. Про Карпатську Україну в Щеціні : [про участь М. Зимомрі у міжнар. конф., присв. Карпатській Україні] // Наше слово. Варшава, 1994. 10 квіт. № 15 [1916]. С. 5 : М. Зимомря.

2726. Фединишинець В. Колекція автографів професора Зимомрі : [вірш-посвята М. Зимомрі зі збірки «Едельвейси» (1991)] // В. Фединишинець. Срібні силуети. У двох томах. Ужгород, 1994. Т. 1. Портретна симфонія : епічні вірші та поеми. С. 254, 255 : М. Зимомря.

1995

2727. Беднаржова Т. Августин Волошин – громадський діяч, педагог-мислитель : [оцінка монографії М. Зимомрі, В. Гомонная, М. Вегеша про Августина Волошина]. Львів : Основа, 1995. С. 16, 152, 155 : М. Зимомря.

2728. Вегеш М., Туряниця В. У вінок шани і визнання : [про статтю М. Зимомрі «Творчість В. Гренджі-Донського на сторінках німецькомовної преси 30-х років»]. Ужгород, 1995. С. 7 : М. Зимомря.

2729. Мушинка М. Закарпатці серед українців польського Помор'я : [про організовану М. Зимомрею конференцію про Берестейську та Ужгородську унії в Слупську] // Християнський голос. Мюнхен, 1995. 28 трав. Ч. 22 [2421]. С. 4 : М. Зимомря.

2730. Мушинка М. Пряшів вшанував П. Й. Шафарика : [про участь М. Зимомрі у Міжнар. наук. конф. «Павел Йозеф Шафарик і славістика»] // Нове життя. Пряшів, 1995. 7 жовт. № 40 [2486]. С. 1–2 : М. Зимомря.

2731. Хланта І. В. Микола Зимомря // Хланта І. В. Літературне Закарпаття у ХХ столітті : біобібліографічний покажчик. Ужгород, 1995. С. 258–265 : М. Зимомря.

2732. Remer C. Zum Ukrainebild in Deutschland vom 19. zum 20. Jahrhundert = Оцінка праць М. Зимомрі про рецепцію образу України в Німеччині // Russland und Europa. Historische und kulturelle Aspekte eines Jahrhundertproblems. Росія та Європа: Історичні та культурні аспекти. Leipzig, 1995. С. 231, 233, 325 : М. Zymomya. Текст парал. нім., укр. м.

1996

2733. Вітання з 50-річчям професора Ужгородського держуніверситету М. І. Зимомрі // Моя газета. Народний часопис краю. Ужгород, 1996. Груд. № 9 [11]. С. 6 : М. Зимомря.

2734. Гаврош О. Організація створена. Керівництво обрано. Діло – за роботою : [про обрання М. Зимомрі до Конгресу української інтелігенції] // Срібна Земля. Ужгород, 1996. 3 лют. № 4 [165]. С. 3 : М. Зимомря.

2735. Галайда І. Полудень життя Миколи Зимомрі // Нове життя. Пряшів, 1996. 29 листоп. С. 4 : М. Зимомря [портр].

2736. Гомоннай В. В., Талапканич М. І., Хланта І. В. Стихія вченого і педагога // Гомоннай В. В., Талапканич М. І., Хланта І. В. Микола Зимомря : бібліографічний покажчик. Ужгород, 1996. С. 3–11 : М. Зимомря.
2737. Гомоннай В., Талапканич М. Встановлення духовних мостів : М. Зимомрі – 50 // Закарпатська правда. Ужгород, 1996. 30 листоп. С. 4 : М. Зимомря [портр].
2738. Жупанин С. Летять, ніби чайки...: М. Зимомрі – 50! // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1996. 30 листоп. С. 4 : М. Зимомря [портр].
2739. З 50-літнім ювілеєм Миколи Зимомрі // Карпатський край. Ужгород, 1996. № 8–12 [115]. С. 125. [Без підп.: Кухта В.].
2740. Мушинка М. Живі джерела науки : М. Зимомрі – 50 // Срібна земля. Ужгород, 1996. 30 листоп. С. 4 : М. Зимомря [портр].
2741. Пагіря В. Талант шукача : [до 50-річчя М. Зимомрі] // Новини Мукачєва. 1996. 30 листоп. С. 4 : М. Зимомря.
2742. Тарнашинська Л. Зерна : [оцінка праць М. Зимомрі, надрукованих в альманасі «Зерна»] // Літературна Україна. Київ, 1996. 1 серп. С. 8 : М. Зимомря.
2743. Трач І. На яких засадах формувалася українська делегація? Роздуми з нагоди міжнародного семінару : [про участь М. Зимомрі у міжнародному семінарі «Україна – Німеччина»] // Українське слово. Париж, 1996. 21–28 квіт. № 2787. С. 1–2 : М. Зимомря.
2744. Хланта І. У постійному творчому дерзанні : До 50-річчя з дня народження Миколи Зимомрі // Календар «Просвіти» на 1996 рік. Ужгород, 1996. С. 161–163 : М. Зимомря [портр].
2745. Хланта І. Цікаве покликання : до 50-річчя М. Зимомрі // Новини Закарпаття. Ужгород, 1996. 30 листоп. С. 4 : М. Зимомря [портр].

2746. J. G. Na Ukrainie o Annie Łajming : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість кашубської письменниці Анни Лаймінг] // Pomorania. Gdańsk, 1996. Nr 1–2. S. 76 : М. Zymomrya. Текст пол. м.

2747. Sakson A. Pomorze – trudna ojczyzna? Problemy kształtowanie się nowej tożsamości 1945–1995. Dyskusja z udziałem: Józefa Borzyszkowskiego, Adama Krzemińskiego, Burkharda Ollecha, Stanisława Pakszysa, Detleja Racha, Andrzeja Saksona i Mykoły Symomrji : [про доповідь М. Зимомрі, присв. життєдіяльності української меншини у Польщі] // Pomorze – trudna ojczyzna? Praca zbiorowa pod redakcją A. Saksona. Poznań, 1996. S. 355, 357 : М. Zymomrya. Текст пол. м.

1997

2748. Бедзір В. «Гутен таг, Закарпаття» – «Добрий день, Пфальц» : [про діяльність М. Зимомрі, голови товариства «Україна – Райнланд-Пфальц»] // Новинка. Ужгород, 1997. Лют. № 2 [29]. С. 3 : М. Зимомря.

2749. Грицковян Я. Кошалін : [про доповідь М. Зимомрі «Долі народу, як свічки перед іконами» на наук. сесії, присв. акції «Вісла»] // Наше слово. Варшава, 1997. 8 черв. № 23 [2080]. С. 2 : М. Зимомря.

2750. Кравчук Н. Рец.: «Український літературний провулок» // Наше слово. Варшава, 1997. 3 берез. С. 6 : М. Зимомря.

2751. Лизанец П. Николай Зимомря // Лизанец П. Библиографический указатель : [Хунгарологи Армении, Грузии, России, Украины, Эстонии]. Ужгород, 1997. С. 29 : М. Зимомря. Текст рос. м.

2752. Мушинка М. Відгук про літературно-мистецький альманах «Зерна» : [оцінка праць М. Зимомрі, надрукованих в альманасі «Зерна»] // Дукля. Пряшів, 1997. № 6. С. 51 : М. Зимомря.

2753. Мушинка М. І за межами України можна працювати для України : [оцінка досліджень М. Зимомрі про українську тематику у наук. спадщині академіка Е. Вінтера] // Літературна Україна. Київ, 1997. 25 груд. № 46 [4763]. С. 6 : М. Зимомря.

2754. Мушинка М. У змаганнях – спонука до праці : Миколі Зимомрі – 50 // Дивослово. Українська мова й література в навчальних закладах. Київ, 1997. № 2. С. 62–63 : М. Зимомря.

2755. Мушинка М. У змаганнях – спонука до праці : Миколі Зимомрі – 50 // Дукля. Пряшів, 1997. № 1. С. 63–65 : М. Зимомря [портр].

2756. Неліна Т. Це чарівне слово «Олімпіада» : [про участь М. Зимомрі в олімпіаді з української мови та літератури] // Дивослово. Київ, 1997. № 9. С. 26–27 : М. Зимомря.

2757. Пилипчинець В. Святкування ювілею Василя Гренджі-Донського : [про участь М. Зимомрі у міжнар. наук. конф., присв. 100-річчю від дня народж. Василя Гренджі-Донського] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1997. 13 трав. № 68 [1280]. С. 6 : М. Зимомря.

1998

2758. Галайда И. Он сеял «разумное, доброе, верное» : [оцінка праць М. Зимомрі про Степана Добоша] // Rossica slovaca VI. Zbornik z medzinárodno jkonferencie venovanej nedožitym 85. narodeniam doc. Ph. Dr. Stepana Doboša. Prešov, 1998. S. 10 : М. Зимомря. Текст рос., слвц. м.

2759. Гарастей І. Дослідницькі обрії Миколи Зимомрі // Новинка. Ужгород, 1998. № 31. С. 3 : М. Зимомря.

2760. Дурунда А. В далечинь літа летять... : [до 60-річчя В. Зимомрі] // Верховина. Міжгір'я, 1998. 12 верес. № 70 [6967]. С. 2 : М. Зимомря.

2761. Дурунда А. Полонинського вогника відсвіт... : [про книжку «Джерела вічної краси» М. Зимомрі] // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 1998. 26 верес. № 74–75 [6647]. С. 3 : М. Зимомря.

2762. Ілько В., Олашин М. Здобутки професора М. І. Зимомрі // Верховина. Міжгір'я, 1998. 28 серп. № 67 [6964]. С. 2–4 : М. Зимомря.

2763. Костюк І. Професор, родом із Голятина // Верховина. Міжгір'я, 1998. 8 лип. С. 2 : М. Зимомря.

2764. Костюк І. Фольклорні грані Івана Сенька : [оцінка праці М. Зимомрі про Івана Сенька] // Верховина. Міжгір'я, 1998. 30 груд. № 100 [8997]. С. 2 : М. Зимомря.

2765. Марко В. Крила думки : [про книжку «Джерела вічної краси» М. Зимомрі] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1998. 26 груд. № 195–196 [1600–1601]. С. 12 : М. Зимомря.

2766. Марко В. Одержимість : [про книжку «Джерела вічної краси» М. Зимомрі] // Дукля. Пряшів, 1998. № 4. С. 91–93 : М. Зимомря.

2767. Марко В. Одержимість : [про книжку «Джерела вічної краси» М. Зимомрі] // Дзвін. Львів, 1998. № 5–6. С. 50–51 : М. Зимомря.

2768. Марко В. Рівнодійна багатовекторних пошуків : [про книжку «Джерела вічної краси» М. Зимомрі] // Дружба. Тячів, 1998. 20 серп. № 64 [6911]. С. 2 : М. Зимомря.

2769. Zadarko K., Końka D., Wilkowska K. Schematyzm diecezji Koszalińsko-Kołobrzeskiej : [про педагогічну працю М. Зимомрі в Кошалінському філіалі теологічного фак-ту Познаньського ун-ту ім. А. Міцкевича]. Koszalin, 1998. S. 103 : М. Зимомря. Текст парал. пол., укр. м.

1999

2770. Белень В. Радість поділена на всіх : [про присвоєння М. Зимомрі звання Почесного д-ра Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка] // Верховина. Міжгір'я, 1999. 29 верес. № 75 [9072]. С. 1 : М. Зимомря. [Без підп.].

2771. Ведель Е. До сприйняття української літератури в німецькомовному середовищі. (Огляд перекладацьких здобутків в ХІХ–ХХ ст.) : [про дослідження М. Зимомрі, присв. проблематиці німецько-українських літ. взаємодій] // Культура і література в ми-

нулому і сьогодні : матеріали українсько-німецького симпозиуму. Київ, 1999. С. 6, 10–13, 15–17, 21–23, 26–32, 36–38, 40–46 : М. Зимомря.

2772. Гром'як Р. Студії у Варшавському ун-ті : [про доповідь М. Зимомрі «Німецькі переклади творів А. Міцкевича», виголошену на Міжнар. наук. симпозиумі «Польсько-українські літературні, культурні та історичні зв'язки ХІХ–ХХ століттях»] // Літературна Україна. Київ, 1999. 25 лют. № 8 [4824]. С. 5 : М. Зимомря.

2773. Дурунда А. Журавка під ясеними : [до 80-річчя від дня народж. Гафії Зимомрі] // Верховина. Міжгір'я, 1999. 24 лют. № 15 [9012]. С. 2–4 : М. Зимомря.

2774. Капланов Р. Иудаика в странах СНГ и Балтии : справочник / редкол.: В. Мочалова, Л. Чулкова : [оцінка праць М. Зимомрі про німецько-єврейсько-українські літ. взаємини]. Москва, 1999. С. 110, 242, 254 : М. Зимомря. Текст рос. м.

2775. Кравчук І. Вшанування Кобзаря в Польщі : Кошалін : [відгук про доповідь М. Зимомрі, присв. Т. Шевченку й виголошеної 10 берез. 1999 р. в Кошалінській світлиці ОУП] // Наше слово. Варшава, 1999. 4 квіт. № 14 [2175]. С. 6 : М. Зимомря.

2776. Павленко Г. В. Діячі історії, науки і культури Закарпаття. Малий енциклопедичний словник : [оцінка праць М. Зимомрі про німецьких діячів історії, науки і культури Закарпаття]. Ужгород, 1999. С. 35, 36, 39, 59, 103, 109, 111, 131, 150 : М. Зимомря.

2777. Сірий Є. Хоровій капелі «Боян» УжДУ – 35! : [про участь М. Зимомрі у хоровій капелі «Боян»] // Ужгородський університет. Ужгород, 1999. 29 листоп. № 15–16 [1582–1583]. С. 4 : М. Зимомря [фото].

2778. Тимофієва О. «А що є сенс буття?» : [вірш-посвята М. Зимомрі] // Тимофієва Ольга. На відстані руки. Ужгород, 1999. С. 13 : М. Зимомря.

2779. Черногор В. [В. Густі] Під аркою полудня віку : [до 50-річчя від дня народж. Ю. Зимомрі] // Новини Закарпаття. Ужгород, 1999. 25 берез. № 43 [1644]. С. 7 : М. Зимомря.

2780. Białogard 1299 – 1999 : [про виступ М. Зимомрі на конференції «Refleksje nad tożsamością w prasie niemieckojęzycznej»] // Głos Pomorza. Koszalin, 1999. 30 lipca. Nr 175 [14533]. S. 10 : М. Zymomrya [фото]. Текст пол. м.

2781. Hromiak R. Aus den Buchseiten der deutsch-ukrainischen Wechselseitigkeiten von Kulturen // Німеччина та Україна : у нарисах взаємодії культур = Deutschland und Ukraine : Durch die Abrisse zur Wechselseitigkeit von Kulturen. Париж–Львів–Цвікау, 1999. С. 7–8 : М. Зимомря. Текст парал. нім., укр. м.

2782. Lmw. Międzynarodowa konferencja «Białogard przez wieki» : [про виступ М. Зимомрі на конф. з доп. «Białogard w czasopiśmie niemieckojęzycznych okresu powojennego»] // Głos Koszaliński. Koszalin, 1999. 23.07. Nr 169 [2327]. S. 7 : М. Zymomrya. Текст пол. м.

2000

2783. Булина Т. Німеччина та Україна. У нарисах взаємодії культур : [про книжку «Німеччина та Україна : у нарисах взаємодії культур» М. Зимомрі] // Соціал-демократ. Ужгород, 2000. 15 січ. № 2 [81]. С. 12 : М. Зимомря.

2784. Зубченко-Рівашнікова Н. Зустрічі з проф. М. Зимомрею : [у Кіровоградських навч. закладах] // Гаудеамус. Кіровоград, 2000. Верес. № 10 [44]. С. 1–2 : М. Зимомря. [Без підп.].

2785. Люк М. «Зерна» і коріння : [оцінка публікацій М. Зимомрі на сторінках альманаху «Зерна»] // Кур'єр Кривбасу. Кривий Ріг, 2000. № 129. С. 117 : М. Зимомря.

2786. Марко В., Добрянський І. Контакти. Уроки. Перспективи : [про внесок М. Зимомрі у зміцнення українсько-польської взаємодії культур] // Освітнянське слово. Кіровоград, 2000. С. 4 : М. Зимомря.

2787. Konferencja naukowa w BWSH «Polak, Szwed – dwa bratanki» : [про доповідь М. Зимомрі «Postać Alfreda Jensena, pioniera rozwoju polsko-szwedzkiej stosunków kulturalnych» на конференції «Polska – Szwecja w XX wieku»] // Głos Pomorza. Koszalin, 2000. Nr 130 [14790]. 6 czerwca. S. 9 : М. Зимомря. Текст пол. м.

2788. Woldan A. Zur Rezeption der ukrainischen Literatur im deutschen Sprachraum : [про дисертацію М. Зимомрі : N. Symomrya. Die Rezeption ukrainischen Literaturgutes im deutschen Sprachgebiet von den Anfängen bis zur Grossen Sozialistischen Oktoberrevolution von 1917. Ein Beitrag zur Geschichte der ukrainisch-russisch-deutschen Literaturbeziehungen. Humboldt Universität zu Berlin, 1972. 640 s.] // Österreichische Osthefte. Wien, 2000. H. 3–4. S. 616m : М. Зимомря. Текст нім. м.

2001

2789. Грабельська Я. Наш гість – Микола Зимомря // Галицька зоря. Дрогобич, 2001. 29 трав. № 41 [1529]. С. 4 : М. Зимомря.

2790. Деко О. Микола Зимомря // Соборність. Мюнхен, 2001. № 1. С. 4 : М. Зимомря.

2791. Єліна Н. Презентація «Київ у травні» в Тячеві : [оцінка перекладів М. Зимомрі творів Д. Павличка німецькою мовою] // Дружба. Тячів, 2001. 9 серп. № 60 [7221]. С. 3 : М. Зимомря [фото].

2792. Лопушанський Я. З роси і води! Творчі вершини вченого. До 55-річчя з дня народження професора Миколи Зимомрі // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2001. 14 груд. № 283–284. С. 3 : М. Зимомря.

2793. Лопушанський Я. Творчість Лесі Українки в німецькомовних перекладах : [про факт виявлення (1970) М. Зимомрею невідомих творів Лесі Українки «To be or not to be», «Ein Brief ins Weite»] // Творчість Лесі Українки у вимірах порівняльного літературознавства. Дрогобич, 2001. С. 37 : М. Зимомря.

2794. Марко В. Вірші Дмитра Павличка полюбилися полякам : [оцінка перекладів М. Зимомрі творів Д. Павличка німецькою мовою] // Високий Замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2001. 21 верес. С. 2 : М. Зимомря.

2795. Марко В., Добрянський І. Ангел над колискою долі. Слово про колегу // Народне слово. Кіровоград, 2001. 8 листоп. С. 3 : М. Зимомря.

2796. Марко В., Добрянський І. З українського світу. Ангел над колискою його долі. Миколі Зимомрі – 55 // Християнський голос. Мюнхен, 2001. № 23. С. 5 : М. Зимомря [портр].

2797. Поп И. Зимомря Микола // Энциклопедия Подкарпатской Руси. Ужгород, 2001. С. 182 : М. Зимомря. Текст рос. м.

2798. Трач І. «О печаль, моя печаль» : [вірш-посвята М. Зимомрі] // Трач Ігор. Поезії померлого століття. Львів, 2001. С. 18 : М. Зимомря.

2799. Хланта І. Високе покликання науковця і педагога. Миколі Зимомрі – 55 // Орбіта-логос. Ужгород, 2001. 6–12 груд. № 43 [311]. С. 7 : М. Зимомря.

2800. Хланта І. Щирість душі і серця. До 55-річчя від дня народження Миколи Зимомрі // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2001. 1 груд. № 82–83. С. 6 : М. Зимомря.

2801. Шип Ю. Незламний лицар : [посвята Івану Шпонтаку ; в основу твору лягли рефлексії діалогу поета з М. Зимомрею] // Підляський лицар. Більськ-Підляський, 2001. Рік 2. № 4 [11]. С. 1 : М. Зимомря.

2002

2802. Біланюк Ю. Нехай високе сонце освітлює вам шлях у майбутнє : [про перебування М. Зимомрі в КІРУЕ] // Гаудеамус. Кіровоград, 2002. Серп. № 9–10. С. 10 : М. Зимомря.

2803. Білоус О. Панорамність дослідницьких студій // Білоус О., Юрош О. Бібліографічний покажчик публікацій професора Миколи Зимомря. Вінниця, 2002. С. 3–7 : М. Зимомря.

2804. Білоус О. Панорамність дослідницьких студій // Соборність. Мюнхен, 2002. № 2. С. 79–83 : М. Зимомря.

2805. Данилюк Д. (укл.), Венелін Ю. З наукової спадщини у визначного славіста. З нагоди 200-ліття від дня народження Ю. Венеліна. Ужгород, 2002. С. 177, 182 : М. Зимомря.

2806. Добрянський І., Марко В. Дружні бесіди. Радіопубліцистика : [оцінка діяльності М. Зимомря у розгортанні українсько-польських культурних контактів]. Кіровоград, 2002. Вип. 1. С. 10, 18, 161, 164, 165 : М. Зимомря [фото].

2807. Зимомря І. Свято, позначене ім'ям Богдана Лепкого // Християнський голос. Мюнхен, 2002. № 4 [2600]. С. 4 : М. Зимомря.

2808. Ільтьо О. Шевченківське свято на кашубській землі : [про участь М. Зимомря у торжествах, присвячених Тарасу Шевченку] // Наше слово. Варшава, 2002. 2 черв. № 22 [2339]. С. 2 : М. Зимомря.

2809. Лазоришин І. Дарина Бойко-Блохина вклонила Ужгороду : [про вручення М. Зимомря Міжнародної літературної премії ім. Івана Кошелівця] // Срібна Земля. Ужгород, 2002. 24 серп. № 36 [496]. С. 14 : М. Зимомря.

2810. Павличко Д. Від автора : [оцінка праці М. Зимомря як упорядника збірки «Наперсток» (Кошалін, 2000)] // Павличко Дмитро. Наперсток. Київ, 2002. С. 3 : М. Зимомря.

2811. Тетерина Д. Закарпатці гідні поваги : [про присудження М. Зимомря Міжнародної літературної премії ім. Івана Кошелівця] // Християнський голос. Мюнхен, 2002. Ч. 22 [2618]. С. 5 : М. Зимомря [фото].

2812. Федака С. 100-річчя з дня народження Ольги Іванівни Рішаві : [оцінка праць М. Зимомря про творчість О. Рішаві] // Кален-

дар краєзнавчих пам'ятних дат на 2003 рік. Ужгород, 2002. С. 29, 30 : М. Зимомря.

2813. Фединишинець В. Загадка Миколи Зимомрі // Верховина. Міжгір'я, 2002. 11 квіт. № 27 [19321]. С. 4 : М. Зимомря.

2814. Хланта І. З краю гір і долин // Християнський голос. Мюнхен, 2002. № 22 [2618]. С. 4 : М. Зимомря. Рец. на кн.: І. Зимомря. Краса життєвого дару (Вінниця, 2002) : [оцінка праць М. Зимомрі про життя та творчість О. Рішаві].

2003

2815. Карабович Т. Про авторів : Микола Зимомря // Український літературний провулок. Люблін, 2003. Т. 3. С. 254 : М. Зимомря. [Без підп.].

2816. Кривецька М. І Полонійна Академія теж велика принада : [про запрошення М. Зимомрі для читання лекцій в Полонійній Академії у Ченстохові] // Франківець. Дрогобич, 2003. 30 груд. № 27 [48]. С. 2 : М. Зимомря.

2817. Кундрат Ю. Двадцятип'ятиріччя Літньої школи перекладу [про участь М. Зимомрі у роботі міжнародної Літньої школи в Будмерицях] // Дукля. Пряшів, 2003. № 6. С. 40 : М. Зимомря.

2818. Мушинка М. Від упоряд. : [про участь М. Зимомрі у Міжнар. наук. конф.] // Олександр Духнович і наша сучасність : Міжнар. наук. конф., присв. 200-літтю від дня народж. О. Духновича. Пряшів, 2003. С. 4 : М. Зимомря.

2819. Мушинка М. Вшанування пам'яті О. Духновича в Пряшеві : [про участь М. Зимомрі у Міжнар. наук. конф.] // Дукля. Пряшів, 2003. № 4. С. 41 : М. Зимомря.

2820. Филімонюк Л. Чим живе наш народ? : [про доповідь М. Зимомрі на Міжнар. конф. в Білостоцькому ун-ті] // Над Бугом і Нарвою. Більськ-Підляський, 2003. № 5. С. 49 : М. Зимомря.

2821. Грабовський В. Добра новина : [про презентацію монографії М. Зимомрі, О. Білоус «Опанування літературного досвіду (Дрогобич : Коло, 2003) у Культурному центрі України в Москві 3 лют. 2004 р.] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів–Дрогобич, 2004. 11 берез. С. 3 : М. Зимомря.

2822. Губаль І. Володар мудрості народної. Художньо-документальна повість : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість І. Хланті]. Ужгород, 2004. С. 99, 186–188, 198–199, 223 [фото], 230 [фото], 310–311, 396–397, 403–404 : М. Зимомря.

2823. Добрянський І., Марко В. Професор Микола Зимомря : людина і вчений // Добрянський І., Марко В. Дружні бесіди. Радіопубліцистика. Кіровоград, 2004. Вип. 2. С. 5–15 : М. Зимомря.

2824. Марко В. Душа переходить у слова. Пізній Д. Павличко : концептуально-стильові пошуки : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість Д. Павличка] // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. Кіровоград, 2004. Вип. 56. С. 279, 282, 289 : М. Зимомря.

2825. Мельниченко В. Україна на Старому Арбаті : [про презентацію книжки «Опанування літературного досвіду. Переємність традиції сприйняття творчості Тараса Шевченка»] // Культура і життя. Київ, 2004. 25 лют. С. 4 : М. Зимомря. [Без підп.]

2826. Мельниченко В. Україна на Старому Арбаті : [про презентацію монографії «Опанування літературного досвіду. Переємність традиції сприйняття творчості Тараса Шевченка» в Культурному центрі України в Москві] // Культура і життя. Київ, 2004. № 7–8. С. 2 : М. Зимомря.

2827. Руденко-Десняк О. Проект «Тарас Шевченко» : [про презентацію книжки «Опанування літературного досвіду. Переємність традиції сприйняття творчості Тараса Шевченка»] // Культурний

центр України в Москві. 9 берез. 2004 року – 190 років від дня народження Т. Г. Шевченка. Москва, 2004. Лют. С. 3 : М. Зимомря. [Без підп.].

2828. Сташенко Н. «Я в Україну повернусь...». Яків Гудемчук : штрихи до життєпису : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість Я. Гудемчука] // Проблеми славістики. Луцьк, 2004. № 1–2. С. 150, 160, 162 : М. Зимомря.

2829. Шип Ю. Дорога співця. Бібліографічний довідник / передм. Д. Федаки. Ужгород, 2004. С. 36, 39, 40 : М. Зимомря.

2830. Borszyszkowski J. Pro memoria : Anna Łajming 1904 – 2003 : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість А. Лаймінг]. Gdańsk, 2004. S. 18–21, 32–33, 38–44, 240, 507–510, 526, 527 : M. Zymomrya.

2005

2831. Дуркалевич В. Дмитро Павличко : постать очима сучасників : [про участь М. Зимомрі у конференції «Дмитро Павличко : літературна творчість і громадсько-політична діяльність», 27–28 трав. 2005 р.] // Слово і час. Київ, 2005. № 10. С. 91 : М. Зимомря.

2832. Кузик Д. Конференція перекладознавців : [про доповідь М. Зимомрі на конференції «Українське слово мовами народів світу» [9–10 берез. 2005 р.] // Галицька Зоря. Дрогобич, 2005. 25 берез. № 31 [1976]. С. 4 : М. Зимомря.

2833. Кушина Н. «Учіться, читайте, та чужому научайтесь, й свого не цурайтесь» : [про організацію М. Зимомрею Всеукр. конф. «Українське слово мовами народів світу»] // Франківець. Дрогобич, 2005. 17 берез. № 6 [84]. С. 1 : М. Зимомря.

2834. Лесів М. Ольга Петик – письменниця й перекладач української літератури у світлі її листування : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість О. Петик] // Український літературний провулок. Люблін, 2005. Т. 5. С. 196–197, 201 : М. Зимомря.

2835. Мельниченко В. Україна на Старому Арбаті [Культурний центр України в Москві на початку 2004 року] : [про презентацію книжки «Опанування літературного досвіду. Переємність традиції сприйняття творчості Тараса Шевченка»] // Мельниченко В. Слово про Культурний центр. Москва, 2005. С. 106 : М. Зимомря.

2836. Рихло П. На схрещенні культур : духовна місія Анни-Галі Горбач : [оцінка праць М. Зимомрі про перекладацьку діяльність А.-Г. Горбач] // Слово і час. Київ, 2005. № 7. С. 66 : М. Зимомря.

2837. Сможаник В. Скарбниця народної творчості Срібної землі // Культурологічні джерела. Ужгород, 2005. № 3–4 [11–12]. С. 72 : М. Зимомря.

2838. Malinowski Jan A. Zakorańskie forum o edukacji jutra : [про доповідь М. Зимомрі на міжнар. наук. семінарі «Edukacja jutra» 19–22.6.2005 в Закопаному (Польща)] // Wychowanie na co dzień. Toruń, 2005. Nr 7–8 [142–143]. S. 42, 43 : M. Zymomrya [фото]. Текст парал. пол., укр. м.

2839. Marynowicz S. Ukraińskie wędrówki ścieżkami Adama Zielińskiego : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість А. Зелінського] // Forum myśli wolnej. Kraków, 2005–2006. Nr 26–27. Rok VIII. S. 92, 93 : M. Zymomrya.

2006

2840. Білоус О. Перекладацька традиція у контексті переємності літературного досвіду // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 61–67 : М. Зимомря.

2841. Борев Ю. Метапозиция литературоведения : природа, культура // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці

та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 82–84 : М. Зимомря. Текст рос. м.

2842. Бродська О. Твори Пауля Целана в критичних інтерпретаціях та перекладах Василя Стуса // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 84–90 : М. Зимомря.

2843. Вишинський В. Особистість у вимірах натуралістичного об'єктивізму : [зіставлення драм Г. Гауптмана та В. Винниченка] // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 91–103 : М. Зимомря.

2844. Вітання ректорату та проф.-викладацького складу ун-ту М. Зимомрі з 60-літнім ювілеєм // Франківець. Дрогобич, 2006. 22 листоп. № 20 [121]. С. 1 : М. Зимомря.

2845. Гром'як Р. Міжлітературна рецепція, текстова інтерференція та обрії літературознавця // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 152–156 : М. Зимомря.

2846. Дорофтей О. Цивілізаційні виміри української літератури в німецькомовній публіцистиці Івана Франка // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 185–194 : М. Зимомря.

2847. Дурунда А. Миколі Зимомрі – 60 // Вільне слово. Дрогобич, 2006. 30 листоп. – 6 грудня. № 47 [212]. С. 6.
2848. Дурунда А. Серцем і душею наповнене слово : [Миколі Зимомрі – 60] // Дукля. Пряшів, 2006. № 6. С. 39–41 : М. Зимомря [портр].
2849. Дурунда А. Серцем і душею наповнене слово. Миколі Зимомрі – 60 // Верховина. Міжгір'я, 2006. 25 листоп. № 88 [9782]. С. 2 : М. Зимомря [портр].
2850. Дурунда А. Серцем і душею наповнене слово. Миколі Зимомрі – 60 // Трибуна. Ужгород, 2006. 25 листоп. № 86 [382]. С. 13 : М. Зимомря [портр].
2851. Зимомря І. Трансформація особистісних начал як складова жіночого письма: до питання про логіку авторської позиції // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 203–212 : М. Зимомря.
2852. Карабович Т. Про авторів : Микола Зимомря // Український літературний провулок. Люблін, 2006. Т. 6. С. 300 : М. Зимомря. [Без підп.].
2853. Копинець Д. Він вдивляється в шлях, що веде в далину... : [Миколі Зимомрі – 60] // Дружба. Тячів, 2006. 30 листоп. № 141 [7838]. С. 3 : М. Зимомря.
2854. Копинець Д. Його чесна, красива дорога : [Миколі Зимомрі – 60] // Дружба. Тячів, 2006. 5 січ. № 3 [7700]. С. 4 : М. Зимомря.
2855. Марко В. Багатогранність наукового дискурсу літературознавця : Миколі Зимомрі – 60 // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2006. Вип. 2 [20]. С. 345–350 : М. Зимомря.

2856. Марко В. Духовність поступу : [Миколі Зимомрі – 60] // Дивослово. Київ, 2006. № 10 [595]. С. 64 : М. Зимомря [портр].
2857. Марко В. Його духовна Говерла : [Миколі Зимомрі – 60] // Кіровоградська правда. Кіровоград, 2006. 28 листоп. № 131 [21313]. С. 3 : М. Зимомря.
2858. Марко В. Миколі Зимомрі – 60 // Дружба. Тячів, 2006. 21 жовт. № 124–125 [7821–7822]. С. 4 : М. Зимомря.
2859. Марко В. Нурт покликання. Миколі Зимомрі – 60 // Бойківщина. Дрогобич, 2006. Т. 3. С. 540–544 : М. Зимомря [портр].
2860. Марко В. Рядки з книги Його життя. Миколі Зимомрі – 60 // Наше слово. Варшава, 2006. 17 груд. № 51 [2576]. С. 8 : М. Зимомря.
2861. Марко В. Світ слова на відстані душі : [М. Зимомрі – 60] // Дзвін. Львів, 2006. № 11–12. С. 115–117 : М. Зимомря.
2862. Марко В., Грабовський В. Спрямованість на духовні мости. Миколі Зимомрі – 60 // Галицька зоря. Дрогобич, 2006. 29 листоп. № 147 [12447]. С. 2 : М. Зимомря.
2863. Марко В., Добрянський І. Світ на відстані душі. Миколі Зимомрі – 60 // Гаудеамус. Кіровоград, 2006. Груд. № 6 [108]. С. 6–7 : М. Зимомря.
2864. Марко В., Добрянський І. Світ слова на відстані душі. Миколі Зимомрі – 60 // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 3–8 : М. Зимомря.
2865. Марко В., Кемінь В., Лопушанський В., Лопушанський Я. Надбання Миколи Зимомрі // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2006. 30 листоп. № 223 [3386]. С. 3 : М. Зимомря [портр].

2866. Мушинка М. Друг Пряшівщини. До 60-ліття проф. Миколи Зимомрі // Нове життя. Пряшів, 2006. № 49–50 [3067–3068]. 8 груд. С. 5–6 : М. Зимомря.

2867. Сипа Л. Дослідження Є. Брандіса, Б. Лобач-Жученка про Марка Вовчка : сутність інтерпретації // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 2. С. 150–157 : М. Зимомря.

2868. Соловчук Р. Вивчаймо творчість нашого генія : [про виступ М. Зимомрі на конф. на тему «Інтерпретація як перекладацьке мистецтво Івана Франка»] // Нафтовик Борислава. Борислав, 2006. 6 жовт. № 80 [7681]. С. 2 : М. Зимомря. [Без підп.].

2869. Соловчук Р. У Бориславському медучилищі вшанували великого Каменяря : [про доповідь М. Зимомрі на конф. «Іван Франко : світло слова»] // Нафтовик Борислава. Борислав, 2006. 27 верес. № 77 [7678]. С. 1 : М. Зимомря. [Без підп.].

2870. Хланта І. Досягнення науковця і педагога : [до 60-річчя від дня народж. Миколи Зимомрі] // Культурологічні джерела. Щоквартальний вісник. Ужгород, 2006. С. 54–60 : М. Зимомря [портр].

2871. Хланта І. Духовні меридіани вченого. До 60-річчя від дня народження Миколи Зимомрі // Календар «Просвіти» на 2006 рік. Ужгород, 2006. С. 171–175 : М. Зимомря [портр].

2872. Чуловський Б. Микола Бажан у контексті міжлітературних взаємин: передісторія рецепції творчості Ф. Гельдерліна // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 2. С. 199–205 : М. Зимомря.

2873. Denek K. Uniwersytet : ponad czasem i przestrzenią // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 157–168 : М. Зымомря. Текст парал. пол., укр. м.

2874. Karpińska A. Neurodydaktyczne strategie w procesie kształcenia // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Літературознавство. *Studia in honorem*. Видається на пошану і з нагоди 35-річчя наук.-пед. праці та 60-річчя від дня народж. д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі. Кіровоград, 2006. Вип. 69. Ч. 1. С. 213–224 : М. Зымомря. Текст пол., укр. м.

2875. Pluskota M. Przesłanie na nowe millenium : [про доповідь проф. М. Зимомрі на світовому конгресі полонії «Fundacje polonijne. Perspektywę współpracy z organizacjami kulturowo-technicznymi». Częstochowa, 18. – 19.9.2006] // *Głos Akademii [1671 – 1992 – 2001]*. Częstochowa, 2006. Nr 8 [36]. S. 6 : М. Зымомря. Текст пол., укр. м.

2876. Simonek S. Ivan Franko in der Wiener «Arbeiter-Zeitung» (1889 – 1901) [Addenda est corrigenda] : [оцінка дослідницьких праць М. Зимомрі про І. Франка, опублікованих упродовж 1972 – 1999 pp.] // *Wiener Slavistisches Jahrbuch. Band 52*. Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2006. S. 203, 204, 209, 211, 212 : М. Зымомря. Текст пол., укр. м.

2007

2877. Баган О. Долі в людях // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 1–72 [83]. С. 96–97 : М. Зимомря.

2878. Баган О. На книжкову полицю. Нова праця Миколи Зимомрі // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2007. 4 січ. № 1 [3408]. С. 3 : М. Зимомрі.

2879. Вербіцький В. Покликаний стати світом для світу : [про доповідь М. Зимомрі про життя та духовну діяльність владики І. Маргітича, виголошену в Дрогобицькій духовній семінарії 17 лют. 2007 року] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2007. 1 берез. С. 2 : М. Зимомря.
2880. Грабовський В. Сходження до вершин. Миколі Зимомрі – 60 // Літопис Бойківщини. Самбір, 2007. Ч. 1. 72 [83]. С. 30–37 : М. Зимомря [портр].
2881. Карабович Т. Про авторів : Микола Зимомря // Український літературний провулок. Люблін, 2007. Т. 7. С. 315–316 : М. Зимомря. [Без підп.].
2882. Карабович Т. Збірка Якова Гудемчука «Різноцвіття» : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість Я. Гудемчука] // Український літературний провулок. Люблін, 2007. Т. 7. С. 230–235 : М. Зимомря.
2883. Марко В. Виразні критерії наукового пошуку : Миколі Зимомрі – 60 // Перекладацька спадщина Івана Франка в контексті розвитку української літератури // Белз. Белз, 2007. № 3. С. 107–109 : М. Зимомря.
2884. Марко В. Нурт покликання. Миколі Зимомрі – 60 // Бойківщина : наук. збірник. Дрогобич, 2007. Т. 3. С. 540–544 : М. Зимомря.
2885. Маців В. Йосип Фиштик : «На журбу змінити долю не дозволю» : [про участь М. Зимомрі у конф. «Іван Франко : світло слова»] // Вільне слово. Дрогобич, 2007. 27 лют. С. 10 : М. Зимомря.
2886. Мушинка М. Взаємодія культур – стрижнева позиція його наукового доробку : Миколі Зимомрі – 60 // Соборність. Бат-Ям, 2007. № 2. С. 69–71 : М. Зимомря.
2887. Пастух Р. І «білі вірші» здатні сколихнути читача : [про презентацію книжки Дарії Рихтицької «Спалах іскри»] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2007. 4 січ. № 1 [3408]. С. 3 : М. Зимомря.

2888. Садовий Й. Наші науковці отримують золоті медалі : [про нагородження В. Скотного, П. Фещенка, М. Зимомрі відзнакою «Золота медаль Полонії»] // Вільне слово. Дрогобич, 2007. 27 груд. С. 3 : М. Зимомря.
2889. Сенько І. Із статті Миколи Зимомрі «Пісенні монологи» // Іван Сенько. Келечин – рідне село Августина Волошина. Ужгород, 2007. С. 296–297 : М. Зимомря.
2890. Соболев В., Вашкевич-Левандовська П. Вшанування Івана Франка у Варшавському університеті : [про участь М. Зимомрі у конф., присв. І. Франку] // Слово і час. Київ, 2007. № 3. С. 94, 95 : М. Зимомря.
2891. Тихий І. Чим запам'ятати уродини Дрогобича : [про виступ М. Зимомрі – голови оргкомітету наук. конф. «Місце Бойківщини в національному бутті України : минуле і сучасне», 18–23 квіт. 2007 р.] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2007. 27 верес. № 176 [3583]. С. 1 : М. Зимомря.
2892. Хланта І., Юрош О. Зимомря Микола Іванович // Енциклопедія Закарпаття. Визначні особи ХХ століття. Ужгород : Гражда, 2007. С. 136 : М. Зимомря.
2893. Юрош О., Бродська О. Урочисті барви днини : [про вручення М. Зимомрею міжнар. літ. премії ім. Івана Кошелівця Ярославу Радевичу-Винницькому та презентацію поезій Любомира Сеника] // Галицька зоря. Дрогобич, 2007. 13 черв. № 62 [12522]. С. 1 : М. Зимомря.
2894. Gębuś S. Rdzeń dorobku naukowego // Głos nauczyciela. Drohobycz, 2007. Nr 11–12 [63–64]. S. 16–17 : М. Зимомря. Текст пол. м.
2895. Marko W. Barwy życia Mykoły Zymomryi // Miesięcznik. Pismo kulturalne. Koszalin, 2007. Nr 9 [86]. S. 56–59 : М. Zymomrya. Текст пол. м.
2896. Muszynka M. Klucz wartościowych orientacji – w przejawach pracy // Зимомря І., Юрош О. Осердя наук. доробку. Біобібліогра-

фічний покажчик Миколи Зимомрі. Rdzeń dorobku naukowego. Bibliografia publikacji Mykoły Zymomryi. Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2007. С. 3–5 : М. Зимомря. Текст пол. м.

2897. Waszkiewicz-Lewandowska P. Uniwersytet Warszawski – Iwanowi France : [про участь М. Зимомрі у конф. «Польсько-українські зустрічі : Іван Франко в контексті літератури, культури, історії і польсько-українських взаємодій», Варшава, 16–17 листоп. 2006 року] // Warszawskie zeszyty ukrainoznawcze. Nr 23–24. Spotkania polsko-ukraińskie. Studia Ucrainica / pod red. S. Kozaka. Warszawa, 2007. S. 442 : М. Zymomrya. Текст пол. м.

2008

2898. Баган О. Двигтіння Лемківщини : [про участь М. Зимомрі у IV міжнар. наук. конф. «Актуальні напрями дослідж. Лемківщини : історія, постаті, говір», Ужгород, 3–5 трав. 2008 року] // Галицька зоря. Дрогобич, 2008. 24 трав. № 59 [12670]. С. 3 : М. Зимомря.

2899. Грабовський В., Юрош О. Зимомря Гафія Василівна // Українська музична енциклопедія. Київ, 2008. С. 149 : М. Зимомря.

2900. Дорофтей О. Коротко : [повідомлення про обрання М. Зимомрі членом Нац. спілки письменників України] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів, 2008. 8 трав. С. 1 : М. Зимомря. [Без підп.].

2901. Дурунда А. Роде наш красний : [про обрання М. Зимомрі академіком АН Вищої школи України] // Верховина. Міжгір'я, 2008. 7 черв. № 42 [9929]. С. 4 : М. Зимомря.

2902. Дурунда А. Серед закарпатців побільшало академіків : [про обрання М. Зимомрі академіком АН Вищої школи України] // Новини Закарпаття. Ужгород, 2008. 27 черв. № 72–73 [3341–3342]. С. 24 : М. Зимомря.

2903. Кузик Д. Побачив світ бібліографічний покажчик Миколи Зимомрі // Вільне слово. Дрогобич, 2008. 3–9 січ. № 1 [269]. С. 13 : М. Зимомря. Рец. на : Бібліографічний покажчик Миколи Зимомрі

«Осердя наукового доробку» (Ченстохова, 2007. 238 с. ; упоряд.: Іван Зимомря, Олена Юрош).

2904. Новини з відусіль. Микола Зимомря – академік // Трибуна. Ужгород, 2008. 10 черв. № 42 [531]. С. 3 : М. Зимомря. [Без підп.].

2905. Пасемко І. Осердя наук. доробку Миколи Зимомрі // Освіта. Київ, 2008. 20–27 серп. № 32–33 [5311–5312]. С. 12–13 : М. Зимомря.

2906. Радевич-Винницький Я. Бойківщина в Україні і світі : хроніка : [про участь М. Зимомрі у четвертій наук. конф. на тему «Актуальні напрямки дослідження Лемківщини : історія, постаті, говір»] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2008. Ч. 75/86. С. 96 : М. Зимомря. [Без підп.].

2907. Радевич-Винницький Я. З хроніки : [про участь М. Зимомрі у першій наук.-практ. конф. «Досвід наук.-пошукової та дидактичної роботи краєзнавчих музеїв Бойківщини»] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2008. Ч. 74/85. С. 94 : М. Зимомря. [Без підп.].

2908. Сушко О. [Астаф'єв О.] Свято в Ченстохові : український контекст : [про виступ М. Зимомрі на конф. «Україна – Європа» в Ченстохові] // Верховина. Літературна мозаїка. Вікторія–Київ, 2008. Число 44. С. 34–38 : М. Зимомря.

2909. Шип Ю. Щедра борозна. (Юрій Шип та його твори в рецензіях та відгуках літературознавців). Ужгород, 2008. С. 62, 63, 174–180 ; 337–339 : М. Зимомря.

2910. Якубовська М. Зимомря Микола Іванович // Письменники Львівщини. Біобібліографічний довідник / гол. ред. ради Марія Якубовська. Львів, 2008. С. 35–36 : М. Зимомря.

2911. Gębuś S. Z życia Uczelni. Profesor Mykoła Zymomrya przyjęty do Ukraińskiej Akademii Nauk // Głos Akademii 1671 – 1992 – 2001. Częstochowa, 2008. Kwiecień–maj–czerwiec. Nr 4–6 [48]. S. 5 : М. Zymomrya. Текст пол. м.

2912. Urbaniec M. Sylwetka Profesora Mykoły Zymomryi // Głos Akademii 1671 – 1992 – 2001. Częstochowa, 2008. Kwiecień–maj–czerwiec. Nr 4–6 [48]. S. 5–6 : M. Zymomrya. Текст пол. м.

2913. Żuliński L. Literackie sąsiedztwo : [про участь М. Зимомрі у форумі «Україна-Польща» ; Кошалін, 6–9 грудня 2007 року] // Sprawy Wschodnie. Warszawa, 2008. Nr 1 [8]. S. 25 : M. Zymomrya. Текст пол. м.

2009

2914. Баган О. А слово їхнє діє : [про діяльність Літературної світлиці «Навколо слова», засн. М. Зимомрею] // Вільне слово. Дрогобич, 2009. 2 квіт. № 14 [334]. С. 3 : М. Зимомря. [Без підп.].

2915. Баган О. Село Гаї в контексті української цивілізації : [про участь М. Зимомрі у наук. конф. «Гаї – минуле і сучасне»] // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. 25–26 груд. № 146 [12997]. С. 3 : М. Зимомря.

2916. Бернакевич Л. Український меценат : [до 50-річчя Ігоря Трача ; оцінка праць М. Зимомрі про творчість І. Трача] // Дзвін. Львів, 2009. № 7. С. 156 : М. Зимомря.

2917. Вишинський В. Висока нагорода : [про присвоєння М. Зимомрі звання Почесного д-ра Ужгородського нац. ун-ту] // Франківець. Дрогобич, 2009. 21 груд. № 5 [166]. С. 1 : М. Зимомря.

2918. 27 травня 2009 року Дрогобицький осередок НСПУ, Науково-ідеологічний центр ім. Д. Донцова запрошують на вечір пам'яті поета Петра Скунця (1942 – 2007) за участю літературознавців Петра Іванишина та Миколи Зимомрі // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. № 55 [12906]. 26 трав. С. 1 : М. Зимомря.

2919. Задорожний В., Кундрат Ю. Курс історії української культури (IX – початок XXI ст.). Ужгород, 2009. С. 368, 390 : М. Зимомря.

2920. Зимомря І. Дискурс взаємодії української та австрійської літератур кінця ХІХ – початку ХХ ст.: досвід Івана Франка та Карла Еміля Францоza : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість К. Е. Францоza] // Наук. записки Тернопільського нац. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2009. Вип. 1 [26]. С. 200, 201, 203, 205, 206 : М. Зимомря.
2921. Зимомря О. Українсько-угорські міжкультурні взаємодії у контексті перекладацького доробку Ласла Балли : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість Ласла Балли] // Наук. записки Кіровоградського держ. пед. ун-ту ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. Кіровоград, 2009. Вип. 81 [4]. С. 263, 267 : М. Зимомря.
2922. Іскорко-Гнатенко В. Тарас Шевченко у прижиттєвій критиці (1839 – 1861). Бібліографія. Матеріали. Навчальний посібник : [оцінка публікацій М. Зимомрі «Невідома публікація автобіографії Т. Шевченка німецькою мовою», «До історії німецької Шевченкіани»]. Київ, 2009. С. 300–301 : М. Зимомря.
2923. Мушинка М. Відзначення ювілею Карпатської України на Пряшівщині та Закарпатті : [про доповідь М. Зимомрі, присв. творчості Августина Волошина] // Дукля. Пряшів, 2009. № 2. С. 81 : М. Зимомря.
2924. Пахомова С., Вегеш М. Нові почесні д-ри Ужгородського нац. ун-ту : [про присвоєння М. Зимомрі звання Почесного д-ра Ужгородського нац. ун-ту] // Бюлетень прес-служби Ужгородського нац. ун-ту. Ужгород, 2009. 30 листоп. № 8 [42]. С. 6–7 : М. Зимомря.
2925. Сенько І. Промовисті штрихи про моральні засади людського буття : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість Ю. Шипа] // Шип Юрій. Школа мудрого діда. Ужгород, 2009. С. 7 : М. Зимомря.
2926. Тихий І. Створено письменницьку організацію : [про обрання М. Зимомрі головою Дрогобицького осередку Львівської організації НСПУ] // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. 17 лют. № 17 [12778]. С. 3 : М. Зимомря.

2927. Філоненко Л. Заслужена нагорода : [про присвоєння М. Зимомрі звання Почесного д-ра Ужгородського нац. ун-ту] // Галицька зоря. Дрогобич, 2009. 24 листоп. № 130. С. 3 : М. Зимомря.

2928. Філоненко Л., Дурунда А. Знаки з прожитого й досягнутого : [про присвоєння М. Зимомрі звання Почесного д-ра Ужгородського нац. ун-ту] // Трибуна. Ужгород, 2009. 5 груд. № 80 [666]. С. 12 : М. Зимомря.

2010

2929. Баган О. Поступ Франкової думки : [про доповідь М. Зимомрі на Всеукр. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2010»] // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 31 серп. № 96 [13095]. С. 3 : М. Зимомря.

2930. Баяновська М., Юрош О., Ломперт О. Микола Іванович Зимомря. 65-річчя від дня народження вченого, громадського діяча // Календар краєзнавчих пам'ятних дат на 2011 рік. Ужгород, 2010. С. 374–383 : М. Зимомря.

2931. Бернакевич Л. Спільчанська мозаїка : [про вручення М. Зимомрі премії імені Остапа Грицяя в галузі перекладу] // Літературний Львів. Львів, 2010. № 12. С. 3 : М. Зимомря. [Без підп.].

2932. Бучинський О. М. Професор Микола Зимомря: «Уміти б текстологічно прочитати істину» // Жива вода. Дрогобич, 2010. Лип. № 7. С. 4, 13 : М. Зимомря.

2933. Вінницька А. «Так, надія, брате, не вмирає» : [про виступ М. Зимомрі у Білому Борі на тему «Тарас Шевченко у контексті польсько-українських взаємодій» під час прощі хору «Оранта» до Польщі] // Наше слово. Варшава, 2010. 13 черв. № 24 [2758]. С. 3 : М. Зимомря.

2934. Гаврилів О. Франкові та мої «турецькі» враження : [про участь М. Зимомрі у II Світовому конгресі бойків] // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 27 серп. № 94–95 [13093–94]. С. 3 : М. Зимомря.

2935. Грабовський В., Юрош О. Зимомря Микола Іванович // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2010. Т. 10. С. 580–581 : М. Зимомря.
2936. Довгань М., Гаврилюк О. Петро Рихло : біобібліографічний покажчик. Чернівці, 2010. С. 94 : М. Зимомря.
2937. Едуард Вінтер : [оцінка праць М. Зимомрі про наук. спадщину Е. Вінтера] // Енциклопедія історії та культури карпатських русинів / уклад.: Павло Роберт Магочі, Іван Поп ; пер. з англ. м. : Надія Кушко. Ужгород, 2010. С. 90 : М. Зимомря.
2938. Зимомря Микола Іванович // Академія наук вищої школи України. 1992 – 2010. Довідник. Київ, 2010. С. 111 : М. Зимомря.
2939. Зимомря Микола Іванович // Науковці України ХХ – ХХІ століть. Метабібліографія / уклад.: М. Железняк, Л. Гутник, Т. Галькевич. Київ, 2010. С. 121 : М. Зимомря.
2940. Кононенко П. Українознавство – історична категорія у контексті світового значення : інтерв'ю з проф. Миколою Зимомрею // Українознавство. Науковий громадсько-політичний, культурно-мистецький, релігійно-філософський, педагогічний журнал / за ред. Петра Кононенка. Київ, 2010. № 3 [36]. С. 44–50 : М. Зимомря.
2941. Пасемко І. Осмислюємо спадок провидця : [про доповідь М. Зимомрі на Всеукр. наук. конф. «Нагуєвицькі читання – 2010»] // Освіта. Київ, 2010. 1–8 верес. № 38 [5421]. С. 11 : М. Зимомря.
2942. Радевич-Винницький Я. Бойківщина в Україні і світі. Хроніка : [про участь М. Зимомрі у презентації праці «Етногенеза субетносу бойків у контексті етнокультурних реалій давньої історії Європи» В. Кирія, Л. Сікори] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2010. Ч. 1–78 [89]. С. 102 : М. Зимомря. [Без підп.].
2943. Радишевський Р. Українська полоністика : проблеми, школи, силуетки. Київські полоністичні студії : [оцінка праць М. Зимомрі про польсько-українські літературні взаємодії]. Київ, 2010. Т. XVII. С. 7, 107, 108, 487 : М. Зимомря.

2944. Сенейко М. Хто виходить зі словом до читача, – мужня людина : [про виступ М. Зимомрі 17 жовт. 2010 року на зборах Всеукр. об'єднання «Письменники Бойківщини»] // Новини Самбора. Самбір, 2010. 16 листоп. С. 4 : М. Зимомря.
2945. Сенік Л., Чередниченко О. Наукова школа д-ра філол. наук, проф. Миколи Івановича Зимомрі, акад. Академії наук Вищої школи України // Ступницька Г. Комедія в англійській та українській драматургії на зламі ХІХ – початку ХХ століть. Монографія. Дрогобич, 2010. С. 155–159 : М. Зимомря.
2946. Сенік Л., Чередниченко О., Зимомря І. Наукова школа Миколи Зимомрі // Дяків Ю. Бернард Шоу : жанрові особливості драми. Монографія / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич, 2010. С. 100–107 : М. Зимомря.
2947. Турмис В. Герої житимуть у віках : [про участь М. Зимомрі у відкритті пам'ятника, присвяченого героям національно-визвольної боротьби у с. Нижні Гаї ; особливі заслуги належать таким учасникам, як Владика Юліан Вороновський, Михайло Кравець, Михайло Сікора, Любомир Сікора] // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 27 жовт. № 128 [13127]. С. 1 : М. Зимомря.
2948. Устимчук М. [Псевдонім Уляни Міщук] Слово – як дарунок : [про діяльність літературної світлиці «Навколо слова» – керівник М. Зимомря] // Галицька зоря. Дрогобич, 2010. 14 січ. № 3 [13002]. С. 4 : М. Зимомря.
2949. Філоненко Л. Бойківщина в Україні і світі. Хроніка : [про присвоєння звання Почесного д-ра Ужгородського нац. ун-ту] // Літопис Бойківщини. Самбір, 2010. Ч. 1–78 [89]. С. 102–103 : М. Зимомря.
2950. Юрош О. Коли дзвони не грали : [про спорудження пам'ятного знака Пауліні Трембуляк у місті Зборів з ініціативи Одарки та Миколи Зимомрі] // Жива вода. Трускавець, 2010. Груд. № 12 [190]. С. 15 : М. Зимомря [фото].

2951. Баяновська М. Світоч філологічної науки і педагогічної думки // Слово вчителя. Ужгород, 2011. 9 груд. № 17 [160]. С. 8 : М. Зимомря.
2952. Британ Б. Святої квіточки життя. Думка-посвята Миколі Зимомрі. Шановному Миколі Зимомрі на добру згадку // Слово. Дрогобич, 2011. 10 лют. № 61–65. С. 1–3 : М. Зимомря [фото].
2953. Вачевський М., Астаф'єв О. Доробок, зітканий із духовних зусиль. До 65-річчя від дня народження Миколи Зимомрі // Молодь і ринок. Дрогобич, 2011. Груд. № 12 [83]. С. 1–3 : М. Зимомря.
2954. Вітання Ювіляру [Редакція «СіЧ»] // Слово і час. Київ, 2011. № 11. С. 47 : М. Зимомря.
2955. Гай А. Микола Зимомря, літературознавець, критик, перекладач // Сучасні письменники України. Біобібліографічний довідник. Національна спілка письменників України. Біла Церква, 2011. С. 173–174 : М. Зимомря.
2956. Гром'як Р. Міжлітературна рецепція, текстова інтерференція та обрії літературознавця // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. nauk.: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. С. 307, 310 : М. Зимомря. Текст парал. укр., пол. м.
2957. Добрянський І. Усвідомлене покликання педагога. Миколі Зимомрі – 65 // Освіта і управління. Київ, 2011. Т. 14. Ч. 2–3. С. 186–194 : М. Зимомря.
2958. Добрянський І., Ткачук М. Одуховлення словесних вартостей. До 65-річчя Миколи Зимомрі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2011. Вип. 33. С. 373–388 : М. Зимомря.

2959. Дурунда А. «Для мене новим є те, що добре припало під верствою часу» : [інтерв'ю з Миколою Зимомрею] // Новини Закарпаття. Ужгород, 2011. 3 груд. № 135–136 [3854–3855]. С. 20 : М. Зимомря.
2960. Дурунда А. «Тільки в праці життя і краса...» : [інтерв'ю з Миколою Зимомрею] // Верховина. Міжгір'я, 2011. 26 листоп. № 84 [10267]. С. 2–3 : М. Зимомря.
2961. Дурунда А. Зодчий європейських мостів культури : [до 65-річчя Миколи Зимомрі] // Дукля. Пряшів, 2011. № 6. С. 67–71 : М. Зимомря.
2962. Кишакевич Ю. Професору М. Зимомрі – 65 // Франківець. Дрогобич, 2011. Листоп. № 21 [187]. С. 8 : М. Зимомря.
2963. Кравець М. Дрогобиччина – Ченстохова : на шляху до співпраці : [про виступ М. Зимомрі у Ченстохові (Польща) на міжнар. конф. «Польські еміграційні письменники в рік Чеслава Мілоша»] // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 21 жовт. С. 6 : М. Зимомря [фото]. [Без підп.].
2964. Лудин В. Науково-практична конференція про діалог культур : [до 65-річчя від дня народження Миколи Зимомрі] // Франківець. Дрогобич, 2011. 21 груд. № 22 [188]. С. 7 : М. Зимомря.
2965. Рудавська-Вовк Л. Микола Зимомря // Зоряне суцвіття : Антологія Бойківського краю. Кн. третя / ред.-упоряд. Л. Рудавська-Вовк. Дрогобич, 2012. С. 73 : М. Зимомря.
2966. Ряшко М. Життя і слово Юрія Шипа. Літературний портрет : [оцінка праць М. Зимомрі про творчість Ю. Шипа]. Ужгород, 2011. С. 5, 26, 82, 108, 121, 144, 152, 185 : М. Зимомря.
2967. Федака П. [Від імені Ради Закарпатського крайового товариства «Просвіта»] : Миколі Зимомрі – 65! // Календар «Просвіти» на 2011 рік / уклад.: Павло М. Федака, Павло П. Федака. Ужгород, 2011. С. 138 : М. Зимомря.

2968. Фещенко П. Педагог зі щасливої літери. У вельмишановного Миколи Зимомрі – ювілей! // Вільне слово. Дрогобич, 2011. 1–7 груд. № 48 [474]. С. 12 : М. Зимомря.
2969. Фиштик Й. Радіопрोगрама «Франкова Земля» : [про виступ М. Зимомрі до дня слов'янської писемності і культури] // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 20 трав. № 53–54 [13211–12]. С. 4 : М. Зимомря. [Без підп.].
2970. Фиштик Й. Покіс на Господньому полі : [до 65-річчя Миколи Зимомрі] // Галицька зоря. Дрогобич, 2011. 25 листоп. № 129–130 [13287–88]. С. 7 : М. Зимомря.
2971. Фиштик Й. Сутність духовного виміру. Миколі Зимомрі – 65 // Гомін Підгір'я. Альманах. Дрогобич, 2011. Вип. XVI. С. 51–63 : М. Зимомря.
2972. Якубовська М. Наші Ювіляри : Микола Зимомря // Літературний Львів. Львів, 2011. № 11. С. 24 : М. Зимомря.
2973. Astafiew O. Europejski trójkąt Mykoły Zymomryi: refleksje osobiste // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 471–476 : М. Zymomrya. Текст пол. м.
2974. Denek K. Uniwersytet i jego rozwojowe trendy // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 68 : М. Zymomrya. Текст пол. м.
2975. Denek K., Dolata S., Ławski J., Hromjak R., Rychlo P., Poliszczuk J., Moklycja M., Hałycz O., Naumenko N., Olander L., Bublejnyk L., Pastuszenko L., Wdowina T., Kowaljowa J., Bachnjak K. Lau-

demus virum gloriosum in generationesua // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 485–491 : М. Зимомря. Текст пол. м.

2976. Łupiński S. Laudacja z okazji wręczenia dla prof. Mykoły Zymomryi księgi pamiątkowej z okazji 45-lecia pracy naukowej oraz 65-tych urodzin w Akademii Polonijnej w Częstochowie // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 15–16 : М. Зымомря. Текст пол. м.

2977. Łupiński S., Nimyłowycz A., Hrycyk L. W poszukiwaniu wartości w kontekście polsko-ukraińskich zmaganiań duchowych: działalność naukowa prof. Mykoły Zymomryi // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 443–446 : М. Зымомря. Текст пол. м.

2978. Skotny W., Dobrjański I., Hrycyk L., Semenjuk H. Listy gratulacyjne // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. nauk.: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 17–22 : М. Зимомря. Текст пол. м.

2979. Urbaniec M., Marko W., Dobriański I. Dorobek naukowy i dydaktyczny Jubilata – prof. Mykoły Zymomrya // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy

naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 23–50 : M. Zymomrya. Текст пол. м.

2980. Wiliński M. Wywiad z prof. dr hab. Mykołą Zymomrya // Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr hab. Mykoły Zymomrya z okazji 45-lecia pracy naukowej i 65 rocznicy urodzin / red. naukowa: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa, 2011. S. 477–481 : M. Zymomrya. Текст пол. м.

2012

2981. Гай А. Микола Зимомря, літературознавець, перекладач, критик // Сучасні письменники України. Біобібліографічний довідник. Національна спілка письменників України. Біла Церква, 2012. С. 170 : М. Зимомря [фото].

2982. Добрянський І., Корольова Т. Пошук словесної основи – його призначення. До 65-річчя Миколи Зимомрі // Наук. вісник Південноукраїнського нац. пед. ун-ту ім. К. Д. Ушинського. Лінгвістичні науки : зб. наук. пр. / редкол.: Т. М. Корольова (гол. ред.). Одеса, 2012. № 14. С. 5–19.

2983. Лесів М. Recensio. Про прочитані книжки та їх авторів : [оцінка праць М. Зимомрі]. Перемишль, 2012. С. 112, 142, 181, 222, 224, 230, 333 : М. Зимомря.

2984. Мовчанюк В. Зимомря Микола Іванович // Шевченківська енциклопедія в 6 томах. Київ, 2012. Т. 2 : Г–З. С. 729–730.

2985. Пасемко І. 75-річний Мей Панчук : [про наукові дослідження М. Зимомрі, присвячені Закарпаттю] // Америка. Філадельфія, ПА, 2012. 7 лип. № 27. С. 18 : М. Зимомря.

2986. Рудавська-Вовк Л. Конференцію приурочили ювілею Миколи Зимомрі : [про наук. конф. «Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі» (Дрогобич, 16 грудня 2011 р.)] // Вільне

слово. Дрогобич, 2012. 29 груд. 2011. 4 січ. 2012. № 52 [478]. С. 8 : М. Зимомря.

2987. Чорна Л. Слово глибокого хисту : [про переклади Олександра Астаф'єва в оцінках М. Зимомрі] // Народознавство. Київ, 2012. Груд. № 82. С. 4 : М. Зимомря.

2013

2988. Бурлака М. Серце, сповнене Віри та Любові : [стаття про Рут Крайзелмаєр] // Мукачево. Мукачево, 2013. 6 черв. № 22 [974]. С. 4 : М. Зимомря.

2989. Гортаючи журнали, «Слово і час», № 7, 2013 : [про публікацію ст. М. Зимомрі, І. Зимомрі, присв. рецепції поетичної спадщини Шевченка в німецькомовному культурному просторі] // Літературна Україна. Київ, 2013. 8 серп. № 30 [5509]. С. 16 : М. Зимомря. [Без підп.]

2990. Г. Б. [Гук Богдан] Громадські вісті : вручення Олександрю Колянчукові звання Почесного доктора : [про виступ М. Зимомрі на урочистості з нагоди вручення dr. h. c. Олександрю Колянчуку в Південно-Східному наук. ін-ті в Перемишлі] // Наше слово. Варшава, 2013. 4 серп. № 31 [2921]. С. 3 : М. Зимомря.

2991. Дашко Н. Австрійська весна у Дрогобичі : [про виступ М. Зимомрі на Міжнар. конф. «ІІІ. Дні австрійської культури у Дрогобичі» (Дрогобич, 14–20 квіт.)] // Франківець. Дрогобич, 2013. 20 трав. № 37 [203]. С. 6 : М. Зимомря.

2992. Добрянський І., Лупінський С. Післямова. Традиція та її рух : шляхом освоєння акцентів // Зимомря І., Жовтані Р., В. Грещук. Алгоритми наук. поступу. Біобібліографічний покажчик Миколи Зимомрі. Ужгород, 2013. С. 329–342 : М. Зимомря.

2993. Добрянський І., Марко В., Лупінський С. Міжкультурна взаємодія та її комунікативна основа // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової,

М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 14–25 : М. Зимомря.

2994. Зимомря І., Жовтані Р., Грещук В. Штрихи до життєпису Миколи Зимомрі // Зимомря І., Жовтані Р., Грещук В. Алгоритми наукового поступу. Біобібліографічний покажчик Миколи Зимомрі. Ужгород, 2013. С. 4–6 : М. Зимомря.

2995. Красовський І., Челак І. Микола Зимомря // Красовський І., Челак І. Енциклопедичний словник Лемківщини. Львів, 2013. С. 232–234 : М. Зимомря.

2996. Науменко Н. Б'ють джерела вічної краси // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі : наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 268–276 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Współczesne paradygmaty w literaturoznawstwie, językoznawstwie, translatoryce, pedagogice i kulturoznawstwie w kontekście interdyscyplinarnym. Księga jubileuszowa prof. zw. dr. hab. Mykoły Zymomrya / pod red.: A. Kryński, S. Łupiński, M. Urbaniec. Częstochowa : Educator, 2011. 513 s. Текст укр., пол. м.

2997. Науменко Н., Гуляк А. Вища краса на духовних узгір'ях України // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі. Науковий збірник на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 276–283 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Микола Зимомря. Час і життя. Художньо-документальні нариси. Дрогобич : Посвіт, 2012. 644 с.

2998. Науменко Н., Гуляк А. Засвідчена мотивація у нарисовому жанрі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2013. Вип. 37. С. 371–381 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Микола Зимомря. Час і життя. Художньо-документальні нариси / упоряд.: І. Зимомря ; передм. Л. Сеника. Дрогобич : Посвіт, 2012. 644 с.

2999. Павличко Д. Рекомендація Миколі Зимомрі : [до вступу в Національну спілку письменників України] // Павличко Дмитро.

Голоси мого життя. Статті, виступи, інтерв'ю. Документи. Київ, 2013. С. 536–537 : М. Зимомря.

3000. Пагиря В. «Час і життя» професора Миколи Зимомрі // Срібна Земля – Фест. Ужгород, 2013. 1–7 берез. № 8 [861]. С. 14 : М. Зимомря.

3001. Пилипчинець В. Знай наших! Сімейна династія членів НСПУ // Новини Закарпаття. Ужгород, 2013. 10 верес. № 102 [4124]. С. 6 : М. Зимомря.

3002. Роман М. Концепт освоєння картини часу й життя // Франковий край. Дрогобич, 2014. 4 квіт. № 13923. С. 8 : М. Зимомря.

3003. Роман М. Час і життя // Дукля. Пряшів, 2013. № 2. С. 82–85 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Микола Зимомря. Час і життя. Художньо-документальні нариси. Дрогобич : Посвіт, 2012. 644 с.

3004. Роман М. Дискурс розкриття образів крізь призму парадигми часу й життя // Наукові записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 40. С. 416–422 : М. Зимомря.

3005. Семенюк І. У Ліповлянах відзначено 80-ту річницю Голодомору в Україні // Вісник української громади в Хорватії : [про участь М. Зимомрі у відзначенні 80-ої річниці Голодомору]. Загреб, 2013. № 12. С. 11 : М. Зимомря.

3006. Скотна Н. Комунікативне розрізнення: досвід творчої взаємодії // Діалог культур – феномен у міждисциплінарному вимірі. Наук. зб. на пошану Т. Корольової, М. Зимомрі, О. Чередниченка / за ред. проф. Н. Скотної, проф. І. Зимомрі. Дрогобич, 2013. С. 3 : М. Зимомря.

3007. Слинько А. «Франкова земля» Йосипа Фиштика як приклад для українських радійників : [відгук про книжку : Йосип Фиштик, Микола Зимомря. Собор щоденної благодаті. Дрогобич, 2012] // Журналіст України. Київ, 2013. № 1. С. 2 [фото : вручення М. Зи-

момрі диплому міжнар. премії імені С. С. Гулака-Артемівського], 15 : М. Зимомря. [Без підп.].

3008. Сюсько М. На добрі діла життя вистачає. Василеві Зимомрі – 75 // Срібна Земля – Фест. Ужгород, 2013. 2 – 8 серп. № 25 [878]. С. 6 : М. Зимомря.

3009. Черноус О. Розпізнати б світ і його людей // Галицька зоря. Дрогобич, 2013. 2 лип. № 73 (13529). С. 3 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Микола Зимомря. Час і життя. Художньо-документальні нариси / упоряд.: І. Зимомря ; передм. Л. Сеніка. Дрогобич, 2012. 644 с.

3010. Якубовська М. Його дороги навколо слова. Слово про творчість Миколи Зимомрі // Слово. Дрогобич, 2013. 29 квіт. № 96–100. С. 5–8 : М. Зимомря. [Без підп.].

3011. K. D. Chyląc głowy przed wiedzą (Uroczystości nadania dr. inż. Aleksandrowi Kolańczukowi tytułu doktora honoris causa) : [про виступ М. Зимомрі на урочистості з нагоди вручення dr. h. c. Олександру Колянчуку в Південно-Східному науковому інституті в Перемишлі] // Gazeta Przemyska. Przemyśl, 2013. 25 czerwca – 1 lipca. Nr 26 [55]. S. 23 : M. Zymomrya. Текст пол. м.

2014

3012. Вербіцький В. Світло мученика – Франковими слідами : [про участь М. Зимомрі у відкритті меморіальної дошки о. Дмитру Німилевичу] // Жива вода. Дрогобич, 2014. Черв. № 6 [232]. С. 3 : М. Зимомря.

3013. Гаврилук Х. Шевченкове слово у світах : [про перебування Ірини Качанюк-Спех в Дрогобицькому університеті 30 жовт. 2014 р. ; відгук про твори Дмитра Павличка в перекладах Івана Зимомрі та Миколи Зимомрі нім. мовою] // Франківець. Дрогобич, 2014. 17 листоп. № 53 [219]. С. 3 : М. Зимомря [фото].

3014. Гаврилук Ю. Колянчук Олександр // Енциклопедія Сучасної України. Київ, 2014. Т. 14. С. 147 : М. Зимомря.

3015. Жовтані Р., Зимомря І. Від упорядників // Микола Зимомря. Дзвін для ангелів. Образки. Ужгород, 2014. С. 144–146.
3016. Зубрицький М. Поступ франкознавства у Дрогобицькому державному педагогічному університеті імені Івана Франка : [про доповідь М. Зимомрі на форумі «Нагуєвицькі читання – 2013»] // Франківець. Дрогобич, 2014. 25 берез. № 45 [211]. С. 8 : М. Зимомря.
3017. Науменко Н. Смысл життєвого виру : [про книжку «Дзвін для ангелів» М. Зимомрі] // Франковий край. Дрогобич, 2014. 3 жовт. № 38 [48]. С. 7 : М. Зимомря.
3018. Науменко Н., Юрош О., Жовтані Р. Цінний ужинок: контекст практики художнього перекладу // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 39. С. 538, 541 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Анатолій Мойсієнко. Поезії. Переклади російською та німецькою мовами / упоряд., ред.: І. Зимомря ; пер. з рос.: О. Бригінець, Л. Вишеславський, В. Дробот, О. Рудяков, В. Шевченко, В. Штилвелд ; пер. з нім.: А.-Г. Горбач, Е. Ерб, І. Зимомря, М. Зимомря. Київ–Дрогобич : Коло, 2013. 216 с.
3019. Науменко Н. Чистий простір в саду золотих троянд : [про книжку «Дзвін для ангелів» М. Зимомрі] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. Вип. 41. С. 488–497 : М. Зимомря.
3020. Рокіцька Н. Німецькомовна Шевченкіана (від Обріста до Єнсена) : [оцінка внеску Миколи Зимомрі в шевченкознавство] // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2014. № 40. С. 335–336, 348 : М. Зимомря.
3021. Роман М. Концепт освоєння картини часу й життя // Франковий край. Дрогобич, 2014. 4 квіт. № 13923. С. 8 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Микола Зимомря. Час і життя. Дрогобич, 2012.

3022. Сенік Л. Змагання зі словом. Вступне слово // Микола Зимомря. Дзвін для ангелів. Образки. Ужгород, 2014. С. 7–8 : М. Зимомря.

3023. Фиштик Й. Сильова імпровізаційність // Микола Зимомря. Дзвін для ангелів. Образки. Ужгород, 2014. С. 142–143.

3024. Хланта І. З гармонією руху та праці (Микола Зимомря) // Іван Хланта. Літературно-мистецьке життя Копашнова. Статті. Нариси. У двох книгах. Ужгород, 2014. Кн. 1. С. 275–284 : М. Зимомря.

3025. Piasek Z. Zymomrya Mykola // Wielka encyklopedia Polonii świata. Częstochowa, 2014. S. 393–394 : М. Зимомря. Текст пол. м.

2015

3026. Бахмарова І. М. Зимомрі – 70 : 30 листопада 2016 // Знаменні дати і події 2016 року. Київ, 2015. С. 103 : М. Зимомря.

3027. Гриджук І. У його образах – мистецькі таїни : [про Ярему Оленюка] // Народна воля. Надвірна, 2015. 2 жовт. С. 3 : М. Зимомря.

3028. Густі В. Тепло родини Юлія Боршоша-Кум'ятського // Новини Закарпаття. Ужгород, 2015. 11 лип. № 74–75 [4391–4392]. С. 14 : М. Зимомря.

3029. Зубрицький М. Українське слово мовами народів світу : [про виступ М. Зимомрі на конф., присв. 201-ій річниці від дня народження Т. Шевченка] // Франківець. Дрогобич, 2015. 25 берез. № 58 [224]. С. 5 : М. Зимомря.

3030. Іваницька М. Особистість перекладача в українсько-німецьких літературних взаєминах : [оцінка праць М. Зимомрі стосовно українсько-німецьких та німецько-українських літературних взаємодій]. Чернівці, 2015. С. 20, 21, 56, 57, 80–82, 153–156, 523, 554, 595, 599, 602 : М. Зимомря.

3031. Карабович Т. Про Миколу Зимомрю // Український літературний провулок. Люблін, 2015. Т. 15. С. 20–24.
3032. Киселюк Р. Надійся куражся світ кільчиться звуком. Посвята Миколі Зимомрі // Киселюк К. Святе ім'я твоє. Чернівці, 2015. С. 21, 116 : М. Зимомря.
3033. Науменко Н. Проміння слова з Франкового краю. Публіцистичні радіодіалоги // Контекст України : лишаймося собою : ювіл. зб. на пошану заслуж. діяча мистецтв України Йосипа Фиштика / за ред. проф. Миколи Зимомрі ; упоряд.: Іван Зимомря. Дрогобич, 2015. С. 24–36 : М. Зимомря. Рец. на кн.: Йосип Фиштик, Микола Зимомря. Собор щоденної благодаті. Дрогобич : Посвіт, 2012. 428 с.
3034. Науменко Н. Усвідомлення причетності. Післямова // Зимомря Микола. Промінці студеного сонця. Образки. Дрогобич, 2015. С. 23–27 : М. Зимомря.
3035. Німилович О. Книжка друзів Франкового краю – з міста над Сяном // Франковий край. Дрогобич, 2015. 16 січ. № 1 [62]. С. 7. Рец. на кн.: Михайло Козак. На життєвій стежині / відп. ред.: І. Зимомря ; передм. М. Зимомрі. Перемишль, 2013. 386 с.
3036. Стефанів М. Вітаємо із захистом Зоряну Дубравську (Науковий керівник – М. Зимомря) // Франківець. Дрогобич, 2015. № 66 [232]. С. 1 : М. Зимомря. [Без підп.].
3037. Тарасова Н., Самчук Л., Штома Л., Стельмах Н. (укл.). Освіта і педагогічна наука України і Польщі 1991 – 2015. Бібліографічний покажчик. Київ, 2015. С. 264 : М. Зимомря.
3038. Швед І. Пророцтво Дочинця : в Україні народиться нова модель суспільства : [про участь М. Зимомрі як модератора презентації творців Мирослава Дочинця в Дрогобицькій бібліотеці ім. В. Чорновола] // Франковий край. Дрогобич, 2015. 13 листоп. № 44 [105]. С. 4 : М. Зимомря.
3039. Якубовська М. Архетип формування культурологічного світогляду студентів технічних навчальних закладів : [на прикладі

творчого доробку Миколи Зимомрі] // Дидактика, методика і технології навчання. Київ, 2015. № 3. С. 75–83 : М. Зимомря.

2016

3040. Бродська О. Життя з материнським рушником : [про презентацію-творчий вечір з нагоди 70-річчя Миколи Зимомрі в Народному Домі Дрогобицької районної ради від 2 грудня 2016 року] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 9 груд. № 49 [161]. С. 1.

3041. Галайда І. Людина високого творчого натхнення : [Микола Зимомря вступив у своє 70-річчя] // Нове життя. Пряшів, 2016. 16 груд. № 5 [3438]. С. 3 [з портр.].

3042. Гойденко О. Контекст України: лишаймося собою або Скрижалі честі Йосипа Фиштика // Галицька зоря. Дрогобич, 2015. 22 лип. № 44 [13812]. С. 1 : фото М. Зимомрі ; с. 5 : М. Зимомря.

3043. Грицик Я. «Під небесами Франкових дум» : [про виступ М. Зимомрі на пісенно-мистецькому дійстві, присвяченому Йосипу Фиштику] // Галицька зоря. Дрогобич, 2016. 15 черв. № 36 [13804]. С. 2 : М. Зимомря.

3044. Грицковян Я. Друг, якого дарує доля. До 70-річчя від дня народження Миколи Зимомрі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. Володимира Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д. ф. н. М. П. Ткачука. Тернопіль, 2016. № 45. С. 340–348.

3045. Дурунда А. Щастя на кам'янистій дорозі... : [до 70-річчя від дня народження М. Зимомрі] // РІО. Закарпатська Народна Газета. Ужгород, 2016. 3 груд. № 48 [973]. С. 6 (фото : Д. Павличко, М. Зимомря).

3046. Дурунда А., Зимомря І. Листя осіннього золото : [Миколі Зимомрі – 70] // Верховина. Міжгір'я, 2016. 24 листоп. № 77 [10724]. С. 3. (на фото : Д. Павличко, М. Зимомря).

3047. Зимомря І. Вибрана бібліографія опублікованих праць д-ра філол. наук, проф. Миколи Зимомрі // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану

д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 30–69.

3048. Зимомря І. Диференціація комунікаційних пріоритетів у творчому доробку Івана Франка // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 97–98 : М. Зимомря.

3049. Зимомря І. Класен Петро // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2013. Т. 13. С. 274 : М. Зимомря.

3050. Зимомря І. Слово про рідну людину // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 27–29.

3051. Кирій В. Дрогобиччина відкрила для себе видатного поета : [про творчий вечір-презентацію поетичного доробку Богдана Завідняка, модератором якого був М. Зимомря] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 17 черв. № 24 [136]. С. 8 : М. Зимомря.

3052. Ковалів Ю. Шановному Миколі Зимомрі. Акрівірш з кодою // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 6.

3053. Королева Т. Ученый и его исследовательское поле : текст. Слово о Николае Зимомре // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 10–16. Текст рос. м.

3054. Королева Т., Ткачук М., Зимомря І. Ученый и его исследовательское поле: текст. Слово о Николае Зимомре // Наук. вісник Південноукраїнського нац. пед. ун-ту ім. К. Д. Ушинського. Лінгвістичні науки : зб. наук. пр. Одеса, 2016. № 23. С. 3–21. Текст рос. м.

3055. Краснова Л., Ткачук М. Через терни – до зірок. Життєпис Миколи Зимомрі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 254–266.
3056. Кривець Н. Міжнародні культурні зв'язки України // Міжнародні зв'язки України : наук. пошуки і знахідки. Київ, 2016. Вип. 27. С. 122–143 : М. Зимомря.
3057. Кузан В. Микола Зимомря // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів, 2016. С. 48–251.
3058. Кузан В., Крищенко В., Лехновський П., Фиштик Й., Дорофтей О., Яким С. Правдиве покликання професора Миколи Зимомрі // Вільне слово. Дрогобич, 2016. № 48 [697]. С. 5.
3059. Кузан В., Крищенко В., Лехновський П., Фиштик Й., Дорофтей О., Яким С. Правдиве покликання професора Миколи Зимомрі // Вільне слово. Дрогобич, 2016. № 49 [698]. С. 5.
3060. Кузан В., Фиштик Й. Микола Зимомря // Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народж. Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів, 2016. С. 150–151. [Без підп.].
3061. Лехновський П. У снах являється Голятин. Акрівірш-посвята Миколі Зимомрі // Франковий край. Дрогобич, 2016. 9 груд. № 49 [161]. С. 8.
3062. Лопушанський В., Лопушанський Я. Спілкуванням наповнений світ проф. Миколи Зимомрі // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 21–26.
3063. Лопушанський Я. Багатогранний світ науки і культури професора Миколи Зимомрі // Франківець. Дрогобич, 2016. 28 листоп. № 11 [244]. С. 3. [Без підп. ; колектив ін-ту іноз. мов].

3064. Лопушанський Я. Діяльність австрійської бібліотеки та центру євроінтеграції // Франківець. Дрогобич, 2016. 30 черв. № 7 [240]. С. 10, 13 : М. Зимомря.

3065. Лопушанський Я. Підсумки міжуніверситетського круглого столу «Англійська мова у ХХІ столітті : спосіб мислення, професійної комунікації та діалогу культур» // Англійська мова у ХХІ столітті : спосіб мислення, професійної комунікації та діалогу культур. Одеса ; Дрогобич, 2016. С. 6 : М. Зимомря [фото] ; [оцінка доп.]; с. 8 : [фото].

3066. Марущинець В. Мої весни. Київ : Міленіум, 2016. С. 178–179, 354 : М. Зимомря.

3067. Мушинка М. Ровесник Івана Франка Никифор Лецишак та його збірка лемківських народних пісень. Бібліографія. Дрогобич, 2016. С. 202, 203, 206, 214, 217, 228 : М. Зимомря.

3068. Науменко Н. Золоті зливки зі Срібної землі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. Володимира Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д. ф. н. Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 51–59.

3069. Науменко Н., Ткачук М. Слово – золотого горіха зерно // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 279–284. Рец. на вид.: Іван Зимомря, Руслана Жовтані. Стихія творчого поступу. Біобібліографічний показчик Миколи Зимомрі. Ужгород, 2016. 314 с.

3070. Овчаренко У. Високі нагороди дрогобицьких науковців : [про нагородження Миколи Зимомрі знаком «К. Ушинський»] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 18 листоп. № 46 [158]. С. 1.

3071. Письменники-ювіляри листопада 2016 // Літературна Україна. Київ, 2016. 3 листоп. № 42 [5671]. С. 2 : Микола Зимомря, Андрій Дурунда, Стефанія Андрусів, Дмитро Міщенко, Неоніла Стефурак, Леонід Ушкалов та ін.

3072. Рудавська-Вовк Л. Микола Зимомря : слово про автора // Світ осяяний світочем. Антологія Бойківського краю. Кн. 5 / упоряд., ред. Л. Рудавська-Вовк. Львів, 2016. С. 90. [Без підп.]

3073. Сенік Л. Настрійовість прози про світ людини // Франкова нива. Альманах. До 160-річчя від дня народження Івана Франка / упоряд.: М. Зимомря, В. Кузан, Й. Фиштик ; за ред. М. Зимомрі, В. Кузана. Львів, 2016. С. 248–251. Рец. на збірки М. Зимомрі «Дзвін для ангелів» та «Промінці студеного сонця».

3074. Сенік Л. Слово, що зворушує. (Вступне слово до публікації творів Миколи Зимомрі) // Соборність. Бад Ям, 2016. № 1–2. С. 157–160.

3075. Сікора М., Завідняк Б., Гошовський Я., Німилович О., Грабовський В., Пограничний В., Гавагьо І., Мацьків І., Швед І., Кириї В., Сікора О., Сікора Л. З роси і води – і нині й завжди : [Миколі Зимомрі – 70] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 25 листоп. № 47 [159]. С. 1.

3076. Скотна Н., Ткачук М., Бабелюк О. Логос і час теперішній – для людини // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 7–9.

3077. Соболю В. Сутність творення образного слова // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д. ф. н. Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 348–354.

3078. Сорока С. «Перший пиріг» виявився далеко не гливким : [про виступ М. Зимомрі в презентації книжки «Жива бесіда» Л. Сікори] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 10 черв. № 23 [135]. С. 7.

3079. Сулим В., Паславська А., Максимчук Б. Ювілеєм позначене вітання // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 5.

3080. Ткачук М., Зимомря І. Змістова значущість творчих пріоритетів. (До 70-річчя від дня народження Миколи Зимомрі) // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2016. № 44. С. 286–297.
3081. Ткачук М., Нога Г. Миколі Зимомрі – 70 // Слово і час. Київ, 2016. № 12. С. 73–74.
3082. Федьків Н. Гість з Хорватії – у Білій Хорватії : [про перебування Євгена Пащенко в Дрогобичі] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 16 груд. № 50 [162]. С. 2 : М. Зимомря (фото).
3083. Фиштик Й. Життя з материнським рушником. З творчого вечора Миколи Зимомрі // Галицька зоря. Дрогобич, 2016. 2 груд. С. 3. [Без підп.].
3084. Ходанич П. Літературні обрії Миколи Зимомрі // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Серія : Літературознавство / за ред. д. ф. н. Ткачука М. П. Тернопіль, 2016. № 45. С. 181–191.
3085. Хроніка музею імені Івана Франка // Наук. вісник Музею Івана Франка у Львові. Львів, 2016. С. 734, 766 : М. Зимомря.
3086. Швед І. «Під небесами Франкових дум» : [про виступ М. Зимомрі на концерті-автографі «Під небесами Франкових дум»] // Франковий край. Дрогобич, 2016. 10 черв. № 23 [135]. С. 1.
3087. Grzesiak J. Metodologiczne aspekty wymiany międzynarodowej w dziedzinie edukacji oraz kultury // Ювіл. зб. наук. пр. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи України Миколи Івановича Зимомрі / упоряд., наук. ред. О. Бабелюк, В. Лопушанський. Дрогобич, 2016. С. 17–20. Текст пол. м.
3088. Verdiente Auszeichnung für Pfarrer i. R. Rudi Job im Rahmen der deutsch-ukrainischen Partnerschaft // Bad Bergzabern. Südpfalz Kurier. Ausgabe 7. Bad Bergzabern, 2016. 17. Februar. S. 9 (Foto: Bürgermeister Hermann Bohrer, Rudi Job, Ihor Dobrjanskyj, Odarka Zymomrya, Mykola Zymomrya). Текст нім. м.

3089. Астаф'єв О., Грицик Л., Радишевський Р. Енергетичне джерело : [Миколі Зимомрі – 70] // Київські полоністичні студії. Київ, 2017. Т. ХХІХ. Іван Франко і польська культура. С. 232–242.

3090. Визнання професіоналізму. Освітняни отримали державні нагороди України : [про нагородження відповідно до Указу Президента України № 286/2017 : «Заслужений діяч науки і техніки України» Зимомрі Миколі Івановичу – «за значний особистий внесок у розвиток національної освіти, підготовку кваліфікованих фахівців, багаторічну плідну педагогічну діяльність та високий професіоналізм»] // Освіта України. Київ, 2017. 9 жовт. № 39 [1539]. С. 7.

3091. Галас М. Черговий випуск «Між Карпатами і Татрами» присвятили прозі Миколи Зимомрі // Новини Закарпаття. Ужгород, 2017. 7 серп. С. 4 : М. Зимомря.

3092. Грицковян Я. Підсумок жертовної праці : [до 70-річчя Миколи Зимомрі] // Наше слово. Варшава, 2017. 22 січ. № 4 [3102]. С. 7.

3093. Густі В. Вклоняюсь колосу й зернині. Ужгород, 2017. С. 61 : М. Зимомря.

3094. Дурунда А. Микола Зимомря – Заслужений діяч науки і техніки України : [про присвоєння Миколі Зимомрі звання «Заслужений діяч науки і техніки України»] // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів–Дрогобич, 2017. 7 груд. № 139 [5688]. С. 21.

3095. Дурунда А. Щастя на кам'янистій дорозі : [до 70-річчя від дня народження Миколи Зимомрі] // Дукля. Пряшів, 2017. № 1. С. 76–78.

3096. Дурунда А., Дорофтей О. Коли множиться радість // Вільне слово. Дрогобич, 2017. 7–14 груд. № 51 [752]. С. 2 : [про присвоєння Миколі Зимомрі звання «Заслужений діяч науки і техніки України»].

3097. Завідняк Б. «Філологія і мелос» : науковий і літературознавчий портрет професора Миколи Зимомрі // Завідняк Богдан. Золотисті клейноди. Літературознавчі дослідження : есе, статті, рецензії. Львів, 2017. С. 329–334.
3098. Зимомря І. Святий сон : [спомин про стрія Івана Зимомрю] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 21 квіт. № 16 [179]. С. 7 : М. Зимомря.
3099. Ільницький В. В Ужгороді вручили літературну премію імені Зореслава : [про вручення Миколі Зимомрі міжнар. літературної премії ім. Зореслава] // День. Київ, 2017. 19 січ. (<https://day.kyiv.ua/uk/190117>).
3100. Книга Закарпаття : анотований каталог видань 2016 року / укл. Л. Падяк. Ужгород, 2017. С. 50. Рец. на кн.: Зимомря І., Жовтані Р. Стихія творчого поступу : біобібліогр. покажч. Миколи Зимомрі. Ужгород : ФОП Сабов А. М., 2016. 314 с.
3101. Кравець М. Вітаємо! : [привітання з нагоди присвоєння Миколі Зимомрі звання «Заслужений діяч науки і техніки України»] // Галицька зоря. Дрогобич, 2017. 19 жовт. № 63 [13908]. С. 2. [Без підп.].
3102. Ліхтей Т. Світ рустикальний слова // Зимомря Микола. Синя веселка : зелені етюди. Між Карпатами і Татрами. Випуск 27. Ужгород, 2017. С. 6–7.
3103. Матійко С. На Верецькому перевалі пам'ять героїв вшанували // Франковий край. Дрогобич, 2017. 20 жовт. № 42 [205]. С. 8 : М. Зимомря [групове фото: М. Сікора, В. Шутко].
3104. Михаць І. Видатні досягнення тижня // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 41 [204]. С. 1 : Микола Зимомря, Заслужений діяч науки і техніки України ; фото. [Без підп.].
3105. Михаць І. Заслуги корифея – отримали визнання // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 41 [204]. С. 7 : Микола Зимомря, Заслужений діяч науки і техніки України ; фото.

3106. Мушинка М. Два ювілейні збірники до 95-ліття В. Гошовського // Дукля. Пряшів, 2017. № 6. С. 84 : М. Зимомря.
3107. Науменко Н. Золоті зливки зі слова : [післям.] // Зимомря Микола. Синя веселка : зелені етюди. Між Карпатами і Татрами. Випуск 27. Ужгород, 2017. С. 112–123.
3108. Овчаренко У. Делегація з Дрогобиччини : [про участь Миколи Зимомрі в X Центральній маніфестації української культури в Хорватії від 16–17 верес. 2017 р.] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 22 верес. № 38 [201]. С. 1.
3109. Овчаренко У. Наукова подія року – на Дрогобиччині // Франковий край. Дрогобич, 2017. 2 черв. № 22 [185]. С. 8 : М. Зимомря (фото).
3110. Пащенко Є. Від Франкового краю до Хорватії і Боснії // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 395–398.
3111. Пащенко Є. Відлуння про Франковий край в Хорватії : [відгук про хорватськомовні переклади новел М. Зимомрі] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 30 черв. № 26 [189]. С. 7.
3112. Попель Л. Життя у праці для людей : [про створення з ініціативи М. Зимомрі Франкової світлиці в школі с. Ясениця-Сільна] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 27 жовт. № 43 [206]. С. 7 : М. Зимомря.
3113. Притолюк С. Літературознавчий дискурс Богдана Лепкого та Карла Еміля Францоza // Наук. записки. Богдан Лепкий у полікультурному дискурсі Європи та Америки. Тернопіль, 2017. Вип. 47. С. 241 : М. Зимомря.
3114. Притолюк С. Роман Гром'як та його внесок у дослідження перетинів німецькомовного та українського літературних просторів в контексті міжлітературної комунікації // Наук. записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. Тернопіль, 2017. № 46. С. 51 : М. Зимомря.

3115. Сікора М., Шутко В. З успіхом! : [привітання з нагоди присвоєння Миколі Зимомрі звання «Заслужений діяч науки і техніки України»] // Франковий край. Дрогобич, 2017. № 41 [204]. С. 8 : М. Зимомря.

3116. Тимофієва О. Рефлексії зі знаком Франкового слова : [про нагороду Миколи Мушинки, Дмитра Кешелі, Миколи Зимомрі Всеукр. літературною премією імені Зореслава] // Франковий край. Дрогобич, 2017. 3 лют. № 5 [168]. С. 8.

3117. Ткачук М. Микола Зимомря : слово про автора // Зимомря Микола. Синя веселка : зелені етюди. Між Карпатами і Татрами. Випуск 27. Ужгород, 2017. С. 126–127.

3118. Федака Д. Українське красне письменство Закарпаття. Ужгород, 2017. С. 191 : М. Зимомря.

3119. Федан Д. Переговори Михайла і Кшиштофа Сікорів // Франковий край. Дрогобич, 2017. 27 жовт. № 43 [206]. С. 1 : М. Зимомря [групове фото: М. Сікора, Р. Щерба, К. Сікора, В. Стецівка, М. Готовські].

3120. Хас Л. Х Центральна маніфестація українців Республіки Україна : [про участь делегації з Дрогобиччини у фестивалі української культури в Хорватії, у т. ч. Миколи Зимомрі] // Вісник української громади в Хорватії. Вуковар, 2017. № 50. С. 15–17.

3121. Хланта І. Зимомря Микола // Верховина : Волівщина – Міжгірщина. Історико-культурологічні нариси / упоряд.: І. Завадяка, І. Сенька. Ужгород, 2017. С. 344–345.

3122. Юрош В. Вартощі, яким нема ціни // Франковий край. Дрогобич, 2017. 9 червня. № 23 [186]. С. 8 : М. Зимомря (фото).

3123. ЯШ. [Шуркала Ярослав]. Третій лауреат премії Зореслава з Пряшівщини : [про нагородження премією Зореслава Миколи Мушинки, Дмитра Кешелі та Миколи Зимомрі] // Дукля. Пряшів, 2017. № 1. С. 65.

3124. Бобечко О., Пилипів Я. Мистецька скарбниця поета-піснярка Йосипа Фиштика // Молодь і ринок. Дрогобич, 2018. № 10 [165]. С. 47–56. С. 47, 51, 52 : М. Зимомря.
3125. Галів У. Коли земля радіє // Франковий край. Дрогобич, 2018. 28 лют. № 9 [223]. С. 8 : М. Зимомря. Рец. на альманах «Франкова нива». Львів : Сполом, 2017.
3126. Грабовський В. Франковий пленер у Дрогобичі : [про участь Миколи Зимомрі у пленері та упорядкуванні каталогу – альбому «Розмаїття культур» (Дрогобич, 2018) // Франковий край. Дрогобич, 2018. 2 листоп. № 44 [258]. С. 8 : М. Зимомря.
3127. Дрогальчук В. Творчі перевесла Юрія Шипа // Вісті Ужгородщини. Ужгород, 2018. 30 серп. № 54–55 [8341–8342]. С. 4 : М. Зимомря.
3128. Дурунда А. «А на горі горять вогні...». (До 80-річчя Василя Зимомрі) // РІО. Ужгород, 2018. 4 серп. № 31 [1060]. С. 14 : М. Зимомря.
3129. Дурунда А. Твої люди, Верховино. «А на горі горять вогні» : [Василеві Зимомрі – 80] // Верховина. Міжгір'я, 2018. 2 серп. № 47 [10863]. С. 2 : М. Зимомря.
3130. Жупан В. Засівайся щедро, «Франкова ниво»!... // Дукля. Пряшів, 2018. № 2. С. 95–96 : М. Зимомря. Рец. на альманах «Франкова нива» (2017. Вип. 2).
3131. Зимомря І. Матковський Зигмунт-Юліуш // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 19. С. 524 : М. Зимомря. [Посилання на статтю М. Зимомрі про Андрія Микитяка].
3132. Зимомря Олена, Зимомря Мирослава. Особливості інтерпретації прозового тексту : процес перекладу на мову мети // Сучасні тенденції розвитку освіти і науки в інтердисциплінарному кон-

тексті : матеріали III Міжнар. наук.-практ. конф. (29–30 берез. 2018 р.). Ченстохова–Ужгород–Дрогобич, 2018. С. 413–416 : М. Зимомря.

3133. Ігнатенко О. Михайло Сікора про перспективи Дрогобиччини // Альманах Країна успішних людей : Львівщина. Львів, 2018. № 4. С. 82 : М. Зимомря (фото).

3134. Кузан В. Плин життєвого виру : Василю Зимомрі – 80 // Франковий край. Дрогобич, 2018. 3 серп. № 31 [245]. С. 6 : М. Зимомря ; (вірш-посвята Василеві Зимомрі з нагоди 80-річчя від дня народження).

3135. Марчишина А. А. Гендерна ідентичність в англomовному постмодерністському дискурсі : соціокультурний та лінгвістичний аспекти. Кам'янець-Подільський, 2018. С. 410 : М. Зимомря.

3136. Маханець А. Міжгірський район // Енциклопедія сучасної України. Київ, 2018. Т. 20. С. 635 : М. Зимомря.

3137. Мистецька майстерня : [передача за участю проф. Миколи Зимомрі та директора художньої школи Ігоря Шимка] // Галицька зоря. Дрогобич, 2018. 29 листоп. № 48 [13968]. С. 4.

3138. Науменко Н. Художні мости між Карпатами і Татрами будуються вже не тільки українською, словацькою, але й польською мовою // Наук. вісник Ужгородського ун-ту. Серія : Філологія. Ужгород, 2018. Вип. 1 [39]. С. 151–154. Рец. на зб.: «Між Карпатами і Татрами. Вип. 28.

3139. Притолук С. Компаративні перетини та інтертекстуальні реляції в романі К. Е. Францоza «Мошко з Парми» // Наук. записки. Серія : Літературознавство. Тернопіль, 2018. С. 167–179. С. 169 : М. Зимомря.

3140. Рудавська-Вовк Л. [упоряд.] Голосом трембіти. Антологія Бойківського краю. Кн. шоста. Львів, 2018. С. 348, 350, 354 : М. Зимомря.

3141. Сікора М. Сергій Дзядик – новий голова НРУ Львівщини // Франковий край. Дрогобич, 2018. 6 лип. № 27 [241]. С. 3 : М. Зимомря (фото ; про звітно-виборчу конф. Львівської крайової організації НРУ). Без підп.
3142. Федан Д. Щасливе «тринадцять» Василя Кузана : [про виступ М. Зимомрі на творчому вечорі Василя Кузана з нагоди 55-річчя поета] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 15 берез. № 11 [225]. С. 8 : М. Зимомря.
3143. Фиштик Й. Обвуглені яблука з батьківського саду : [про вручення міжнар. літературно-мистецької премії ім. Вільгельма Магера Павлу Лехновському] // Гомін Галичини. Дрогобич, 2018. 25 січ. № 1–2 [580–581]. С. 5 : М. Зимомря.
3144. Фиштик Й., Юрош В. Знакове дійство : [про конф. «Діалог культур : дискурс взаємодії народів»] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 21 груд. № 51 [265]. С. 11 : фото М. Зимомрі].
3145. Химинець В. В. Побачене, пережите, згадане й близьке. Ужгород, 2018. С. 153–154 (на фото: С. Жупанин, В. Химинець, М. Баяновська, М. Зимомря), 165, 293, 306, 429 : М. Зимомря.
3146. Шагала Л. Забезпечення освітніх потреб представників українських громад у центрах шкільництва Польщі // Молодь і ринок. Дрогобич, 2018. № 10 [165]. С. 76–84. С. 83, 84 : М. Зимомря.
3147. Шагала Л. Літературно-творчий та педагогічний спадок Ярослава Грицковяна // Наук. записки каф. германських мов і перекладознавства : зб. наук. пр. Вип. 7 / за ред. проф. М. Зимомрі. Дрогобич, 2018. С. 199 : М. Зимомря.
3148. Шагала Л., Юрош В. Українське слово мовами народів світу : [про виступ М. Зимомрі на зустрічі з Є. Бараном, Я. Ткачівським, Т. Пянковою, В. Кузаном] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 23 берез. № 12 [226]. С. 6 : М. Зимомря.

3149. Швед І. «Червнева злива» посеред жовтня : [про участь Миколи Зимомрі у презентації творчості Тимофія Гаврилів] // Франковий край. Дрогобич, 2018. 2 листоп. № 44 [258]. С. 6 : М. Зимомря.

3150. Шип Ю. Вісімдесяте літо Василя Зимомрі // Новини Закарпаття. Ужгород, 2018. 31 лип. № 57 [4768]. С. 6 : М. Зимомря.

3151. Я. Ф. Вічні муки творчості // Нове життя. Пряшів, 2018. № 17. С. 2 : М. Зимомря. Рец. на твір «Медова баба» Душана Міколая та післямову М. Зимомрі до Вип. 29 серії «Між Карпатами і Татрами».

3152. Grzesiak J. Pomnażanie wartości międzynarodowej współpracy naukowej Wielkopolsko-drohobyckiej w LX-lecie urodzin Michała Sikory – mistrza w działaniu // Наук. записки каф. германських мов і перекладознавства : зб. наук. пр. Вип. 7 / за ред. проф. М. Зимомрі. Дрогобич, 2018. С. 17, 18 : Мукоła Zymomruа. Текст пол. м.

2019

3153. Баран Є. «Вересневе літо відліта...» // Трач Ігор. Вибране. Львів, 2019. С. 352 : М. Зимомря.

3154. Дурунда А. Слово-спомин про друга. Юрію Зимомрі – 70 // Франковий край. Дрогобич, 2019. 15 квіт. № 14 [280]. С. 6 : М. Зимомря, І. Зимомря.

3155. Ліхтей Т. Сага про закоріненість і крила // Франковий край. Дрогобич, 2019. 10 трав. № 19 [285]. С. 7. Рец. на кн.: Микола Зимомря. Політ життєвої мрії (Ужгород, 2018. 312 с.).

3156. Марігчак В. Нові імена радіо рейтингу «Автор року «Франкова земля» // Високий замок плюс Дрогобиччина. Львів–Дрогобич, 2019. 3 січ. С. 3 : М. Зимомря як «володар спеціального призу Сівач Франкової ниви».

3157. Мойсієнко А. Осінь весни не назавжди // Трач Ігор. Вибране. Львів, 2019. С. 349 : М. Зимомря.

3158. Науменко Н. На верховинах зеленої землі [Про нову поетичну збірку Юлії Фиштик] // Франковий край. Дрогобич, 2019. 22 лют. № 8 [274]. С. 3 : М. Зимомря.

3159. Смоляк Б. Гортаючи журнали. Наслухаю «Дзвін» (2018. № 12) // Літературна Україна. Київ, 2019. 16 берез. № 11 [5794]. С. 16 : М. Зимомря.

3160. Сятецький К., Німилович О. Пісенне мереживо душі. До ювілею співачки Ірини Кліш // Франковий край. Дрогобич, 2019. 1 берез. № 9 [275]. С. 8 : М. Зимомря.

3161. Трач І. Побратиму з Голятина // Трач Ігор. Вибране. Львів, 2019. С. 190 : М. Зимомря.

3162. Фарина І. «Франкову ниву» засіяно втретє // Дукля. Пряшів, 2019. № 1. С. 89–90. Рец. на альманах «Франкова нива». Дрогобич, 2018. Вип. 3.

3163. Фиштик Й. «Літературна Україна» – переможець в номінації «Часопис національного єднання» // Літературна Україна. Київ, 2019. 19 січ. № 1–2 [5784–5785]. С. 15.

3164. Фиштик Й., Юрош В. Діалог в ім'я взаємодії : [про участь в конф. «Діалог культур : дискурс взаємодії народів»] // Нафтовик Борислава. Борислав, 2019. 16 січ. № 3 [8941]. С. 2 : М. Зимомря.

3165. Фиштик Й., Юрош В. Діалог в ім'я взаємодії // Нафтовик Борислава. Борислав, 2019. 16 січ. № 3 [8941]. С. 2 : І. Зимомря.

3166. Шип Ю. Яке життя – такі роки : [посвята Василеві Зимомрі] // Моя любов – мої країни. Ужгород, 2019. С. 265 : М. Зимомря.

2020

3167. Гжесяк Я., Науменко Н. Виховання крізь призму змісту художнього твору : [про художню творчість М. Зимомрі] // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 4. С. 208–214.

3168. Дурунда А. Долю зі Словом пов'язавши. (До 40-річчя Івана Зимомрі) // РІО. Ужгород, 2020. 25 лип. № 30 [1163]. С. 9 : М. Зимомря.

3169. Дурунда А., Фиштик Й. Щирий голос – письмо Миколи Зимомрі // Гражда. Львів, 2020. № 1–2. С. 63–64 : М. Зимомря.

3170. Карабович Т. Акценти взаємодії культур у творчості Дмитра Павличка-перекладача : [у статті містяться критичні оцінки перекладів І. Зимомрі та М. Зимомрі] // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип 6. С. 598–610. Співавт.: Ростислав Радишевський, Тетяна Цуркану.

3171. Качкан О. (упоряд.) // Засіяно рясно – колоситься щедро : наук. зб. на пошану д-ра філол. наук, проф., акад. АН Вищої школи, заслуж. діяча науки і техніки України Володимира Качкана : до 80-річчя від дня народження та 60-ліття творчої діяльності. Івано-Франківськ, 2020. С. 384 : М. Зимомря.

3172. Масляник О. Щодо становища у Львівській обласній організації НСПУ // Літературна Україна. Київ, 2020. 12 груд. № 47–48 [5880–5881]. С. 4–5. Без підп.

3173. Науменко Н. Космос слова і світ душі = Kosmos des Wortes und die Welt der Seele : [стаття про творчість М. Зимомрі нім. мовою] // Франкова нива. Альманах / за ред. М. Зимомрі, Б. Завідняка. Ужгород, 2020. Вип. 6. С. 611–622. Співавт.: Яна Грицай. Текст парал. укр., нім. м.

3174. Пилипчинець В. Голятинські генії. (Про батьків – Гафію Зимомрю, Івана Зимомрю, синів Василя, Івана, Федора, Миколу, Юрія, а також Івана Зимомрю ; рід Блецканів, Михайла Сюська та Василя Зубанича, Героя України) // Новини Закарпаття. Ужгород, 2020. 16 трав. № 20 [4880]. С. 14 (фото Миколи Зимомрі).

3175. Пилипчинець В., Нитка В. Голятинські знаменитості. (Про батьків – Гафію Зимомрю, Івана Зимомрю, синів Василя, Івана, Федора, Миколу, Юрія, а також Івана Зимомрю ; рід Блецканів, Ми-

хайла Сюська та Василя Зубанича, Героя України) // *Голос України*. Київ, 2020. 26 черв. № 104 [7361]. С. 15.

3176. Пшеничний Є. Вдумливий і чесний літературознавець. Галині Сабат – 50 // *Франковий край*. Дрогобич, 2020. 11 верес. № 25 [345]. С. 8 : М. Зимомря (... докторської дисертації «Казки Івана Франка як естетико-поетикальна система», публічний захист якої відбувся 18 черв. 2009 року в столичному Шевченковому університеті. Офіційними опонентами дослідження виступили відомі в наук. світі вчені – Григорій Штонь, Валерій Корнійчук, Микола Зимомря).

3177. Смоляк Б. Слухаю «Дзвін» (2019. № 6–8) : [відгук Богдана Смоляка на ст. М. Зимомрі про творчість Ігоря Трача] // *Літературна Україна*. Київ, 2020. 14 берез. № 9–10 [5842–5843]. С. 24 : М. Зимомря.

3178. Фиштик Й. Немеркнучість земної дороги. (Спогад про Івана Зимомрю (1940 – 2016)) // *Франковий край*. Дрогобич, 2020. 15 трав. № 16 [336]. С. 8 : М. Зимомря.

3179. Фиштик Й. Світ, який прагнемо збагнути. (Про Івана Зимомрю, проф. Ужгородського нац. ун-ту) // *Франковий край*. Дрогобич, 2020. 07 серп. № 22 [342]. С. 7 : М. Зимомря.

3180. Шагала Л. Б. Освітні трансформації як передумова формування системного характеру українського шкільництва у Польщі // *Молодий вчений*. Херсон, 2020. № 3.2 [79.2]. С. 127 : М. Зимомря.

3181. Lopuschanskyj J. Vorbemerkung des Herausgebers. Sonne in der Dunkelheit ; Tränen an den Malven ; Edelweiß. Aus dem Ukrainischen ins Deutsche übersetzt von Irena Katschaniuk-Spiech = Оцінка короткої прози Миколи Зимомрі в перекладах Ірини Качанюк-Спех // *Komparatistische Forschungen zu österreichisch-ukrainischen Literatur-, Sprach- und Kulturbeziehungen. Tagungen der 6. Österreichisch-Tage in Drohobytsch (12.–19. Mai 2019)*. Drohobytsch, 2020. S. 287. Текст парал. нім., укр. м.

3182. Дурунда Андрій. «Але життя йде...» (До 75-річчя від дня народження Миколі Зимомрі) // Дукля. 2021. № 5. С. 74–75.

3183. Дурунда А. У благословенній дорозі... До 75-річчя від дня народження Миколи Зимомрі // Календар «Просвіти» на 2021 рік. Ужгород, 2021. С. 174–175.

3184. Нейметі Мар'яна. «Наші пам'ятники мають вигляд диму...». Серія «Між Карпатами і Татрами» відзначає свій ювілей... // Дукля. 2021. № 5. С. 89–90.

3185. Pawelski L., Dobryanskyj I. Mykoła Zymomrya (Микола Іванович Зимомря) – wybitny uczonek i wypróbowany przyjaciel Polski // Wspólne perspektywy i dążenia w polsko-ukraińskiej współpracy naukowej / red. naukowa: Leszek Pawelski, Marek Rembierz. Szczecinek–Dąbrowa Górnicza, 2021. S. 531–542. Текст пол. м.

III. НАУКОВЕ КЕРУВАННЯ ДИСЕРТАЦІЯМИ

1997

3186. Ткачівський В. Німецькомовне листування Івана Франка як літературознавче джерело : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.06 – теорія літератури). Київ, 1997.

3187. Химинець О. Соціально-педагогічні особливості екологічної освіти в школах Закарпаття : автореф. дис. ... канд. пед. наук (спеціальність 13.00.01 – теорія та історія педагогіки ; 13.00.05 – соціальна педагогіка). Київ, 1997.

2000

3188. Лопушанський Я. Рецепція української літератури в німецькомовному світі (перша половина ХХ ст.) : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.05 – порівняльне літературознавство). Київ, 2000.

2002

3189. Чуловський Б. Фрідріх Гельдерлін як особистість і митець : особливості рецепції в Україні : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.05 – порівняльне літературознавство). Тернопіль, 2002.

2006

3190. Дорофтей О. Концепція польськомовної та німецькомовної публіцистики і літературної критики Івана Франка : жанрово-стильові особливості : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.01 – українська література). Кіровоград, 2006.

2007

3191. Вишинський В. Жанрово-стильові особливості драми Гергарта Гауптмана : натуралістичний об'єктивізм (німецько-українські типологічні паралелі) : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.05 – порівняльне літературознавство). Тернопіль, 2007.

2009

3192. Летнянчин П. Концепція особистості у драмах Б. Шоу, І. Франка, В. Винниченка : компаративний дискурс : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.05 – порівняльне літературознавство). Тернопіль, 2009.

2011

3193. Бродська О. Творчість Артура Шніцлера : контекст австрійсько-українських літературних взаємодій : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.05 – порівняльне літературознавство). Київ, 2011.

2014

3194. Гаврилюк Х. Переклади «Енеїди» Івана Котляревського : інтерпретація національної та світової міфології : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.02.16 – перекладознавство). Одеса, 2014.

2015

3195. Дубравська З. Образ автора в бібліографічній і мемуарній прозі (на матеріалі творчості Мартіна Еміса) : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.06 – теорія літератури). Київ, 2015.

3196. Сипа Л. Жанрова поетика романної діалогії Жорж Санд у контексті французької традиції філософської прози : автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.01.06 – теорія літератури). Чернівці, 2015.

2018

3197. Ступницька Г. Жанрові особливості комедії в англійській, німецькій, українській драматургії (кінець ХІХ – початок ХХ ст.). Івано-Франківськ, 2018. 20 с.

IV. ОПОНУВАННЯ КАНДИДАТСЬКИХ І ДОКТОРСЬКИХ ДИСЕРТАЦІЙ

1986

3198. Жукова З. Структура и семантика комплексных полилексемных имен в немецком научно-техническом тексте (подязык «Обработка металлов резанием») : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1986. Текст рос. м.

1988

3199. Билоус А. Проблема семантической эквивалентности языковых единиц в оригинале и переводе художественного текста (на материале переводов произведений М. А. Шолохова на немецкий язык) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1988. Текст рос. м.

3200. Букреева Л. Лингвостилистические основания адекватной передачи художественного образа в стихотворных переводах (на материале русских переводов стихотворений Р. М. Рильке) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1988. Текст рос. м.

3201. Гладкий В. Украинская советская литература в связях с немецкой революционной и социалистической литературой. Генезис. Эволюция : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Киев, 1988. Текст рос. м.

3202. Патрик Ю. Немецкие сложные прилагательные и проблема их перевода (на материале подязыка электронно-вычислительной техники) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1988. Текст рос. м.

1991

3203. Динчев К. Локально-региональные аспекты болгарской фольклорной культуры : теория, методы и результаты собирания в связи с восточно-славянской исследовательской традицией : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Київ, 1991. Текст рос. м.

1993

3204. Kósáné O. Die Literatur im kommunikativen Fremdsprachenunterricht. Rolle und Bedeutung des Märchens in der sprachlichen und methodischen Ausbildung von Germaniststudenten : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Ніредьгаза, 1993. Текст нім. м.

1997

3205. Голобородько Я. Художні константи Миколи Куліша : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 1997.

2004

3206. Васишин М. Неореалістична проза в сербській літературі 60–70-х років ХХ століття : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Львів, 2004.

3207. Костецька О. Жанрова система прози Богдана Лепкого : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2004.

3208. Чумак Г. Поет як критик : шляхи та рівні реалізації літературознавчої концепції Т. С. Еліота в його поетичній творчості : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2004.

2006

3209. Рихло П. Творчість Пауля Целана як інтертекст : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2006.

3210. Цяпа А. Автобіографія як проекція творця та національної літературно-культурної традиції (Улас Самчук, Еліас Канетті) : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Львів, 2006.

2007

3211. Хланта І. Жанр духовної пісні : історія та поетика (на матеріалі Карпатського регіону) : автореф. дис. ... д-ра мистецтвознавства. Ужгород, 2007.

3212. Черкашина Т. Наративні особливості художньо-біографічної прози : автор і читач : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2007.

3213. Чобанюк М. Сучасне українське літературознавство в англомовному [Австралія, Канада, США] науковому світі : методологічні аспекти : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2007.

3214. Чонка Т. Діалог «автор – герой – читач» у творчості Володимира Набокова : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2007.

2008

3215. Харлан О. Моделі катастрофізму в українській та польській прозі міжвоєнного двадцятиліття : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2008.

2009

3216. Волощук Є. Духовно-естетичні тенденції німецькомовної модерністської літератури ХХ ст. у ліриці Р. М. Рільке, прозі Т. Манна, драматургії М. Фріша : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2009.

3217. Жовтані Р. Німецькомовний простір творів Юрія Клена : конфлікт ідентичностей : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2009.

3218. Матійчук О. Генеза поетичного тексту в творчості Рози Ауслендер : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2009.

3219. Сабат Г. Казки Івана Франка як естетико-поетикальна система : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2009.

2010

3220. Дмитренко Н. Музика й живопис у творчості О. Кобилянської та Я. Івашкевича : синкретизм художньої образності : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2010.

3221. Ковальова Я. Філософія та поетика художнього міфу Еліаса Канетті (автобіографічна трилогія) : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Дніпропетровськ, 2010.

3222. Петриченко Н. Наративно-жанрова специфіка української, польської, російської прози першої половини ХІХ ст. : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2010.

2011

3223. Боднар О. Проза Вільяма Фолкнера і Валерія Шевчука : типологічні паралелі, художня своєрідність : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2011.

3224. Бурко В. О. Художні моделі світу у постколоніальному романі (Дж. Рис, Ч. Ачебе, В. Найпол) : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2011.

3225. Дудар О. Жанрова своєрідність соціально-психологічних романів «Сестри Річинські» Ірини Вільде та «Оплот» Теодора Драйзера : порівняльний аспект : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль, 2011.

3226. Назаренко Н. Рецепція творчості сестер Бронте в українській літературі : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2011.

3227. Томчук Л. Феномен жіночого письменства в українській літературі кінця ХІХ та початку ХХ століть : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2011.

2012

3228. Сушко З. С. Компаративний дискурс художнього перекладу Юрія Лісняка : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2012.

3229. Кобзар О. Драматургічна творчість Фрідріха Геббеля і проблеми трансформації міфологічних парадигм у німецькій драматургії 1840 – 1860-х рр. : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Сімферополь, 2012.

2013

3230. Лучук І. Мистецтво поетичне в дискурсі української лірики та письменницької критики : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Львів, 2013.

3231. Сдобнова С. Онірична парадигма в малій прозі Германа Гессе : автореф. дис. ... канд. філол. наук. Сімферополь, 2013.

3232. Сухомлинов О. Художні етнокультурні моделі літератури польсько-українського пограниччя ХХ століття : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2013.

2015

3233. Приліпко І. Ідейно-художні доміанти прози про духовенство в українській літературі ХІХ – початку ХХІ століть : автореф. дис. ... д-ра філол. наук. Київ, 2015.

2016

3234. Іваницька М. Особистісний вимір в історії українсько-німецького художнього перекладу (від середини ХІХ до початку ХХІ століття) : автореф. дис. ... д-ра філол. наук (спеціальність 10.02.16 – перекладознавство). Київ, 2016. 39 с.

2018

3235. Науменко О. Фоностилістика поезії Едгара Аллана По та її відтворення у перекладах: автореф. дис. ... канд. філол. наук (спеціальність 10.02.16 – перекладознавство). Одеса, 2018. 19 с.

V. НАУКОВЕ РЕДАГУВАННЯ

1974

3236. Особливості розвитку сучасних германських мов : навч. посіб. Ужгород, 1974. 144 с.

1992

3237. Переклад і науково-технічний прогрес. Роль перекладу в процесі вивчення іноземних мов : зб. тез і доп. міжвуз. семінару / наук. ред.: М. Зимомря. Ужгород, 1992. 70 с.

1998

3238. Карпатський край : історико-краєзнавчий журнал / гол. ред. В. Кухта, наук. ред. М. Зимомря. Ужгород, 1998. Річн. 8. № 1–2 [118]. 98 с.

2004

3239. Ковальські В. Аспекти прагматичної мотивації синтаксичних функцій в німецькій, польській та українській мовах / наук. ред.: М. Зимомря, П. Мацьків. Дрогобич : Коло, 2004. 196 с.

3240. Українська національна ідея : здоров'я нації : матеріали наук.-практ. конф. Львів : Українські технології, 2004. 148 с.

3241. Dobriański I., Strzyński A. System oświaty : aspekty, czynniki, funkcje. Drohobycz–Koszalin : Koło, 2004. 192 s. Текст пол. м.

2005

3242. Дорофтей О. Польськомовна публіцистика Івана Франка : проблематика, жанр, стиль / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2005. 128 с.

2006

3243. Вишинський В. Гергарт Гауптман : жанрово-стильові особливості драми : монографія / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2006. 176 с.

3244. Чуловський Б. Фрідріх Гельдерлін – особистість і митець : особливості рецепції в Україні : монографія / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2006. 186 с.

2007

3245. Бендик М. Єдина помісна церква: конфесійна утопія чи церковна реальність? Цикл богословських бесід / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2007. Бесіда 29. 12 с.

3246. Летнянчин П. Особистість у драмах Бернарда Шоу, Івана Франка, Володимира Винниченка : монографія. Дрогобич : Сурма, 2007. 192 с.

2008

3247. Білоус О. Багатовимірність міжлітературної взаємодії : монографія / ред. М. Зимомря. Кіровоград, 2008. 136 с.

3248. Тимофієва О. Висоти вічних журавлів : поезії / упоряд., передм. М. Зимомрі. Ужгород : В-во О. Гаркуші, 2008. 116 с.

2009

3249. Фиштик Ю. Пригоди Копієчки / ред. М. Зимомря. Дрогобич : Коло, 2009. 24 с.

2010

3250. Дяків Ю. Бернард Шоу : жанрові особливості драми : монографія / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2010. 108 с.

3251. Ступницька Г. Комедія в англійській та українській драматургії на зламі ХІХ – початку ХХ століть : монографія / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2010. 160 с.

3252. Фиштик Й. Золоте знамено / ред.: М. Зимомря. Львів : Камула, 2010. 116 с.

2011

3253. Бродська О. Артур Шніцлер : поетика тексту : монографія / за ред. М. І. Зимомрі. Дрогобич : Посвіт, 2011. 188 с.

3254. Фиштик Й., Фиштик Ю. Квітка на вершечку. Розмова з донею / наук. ред.: М. Зимомря. Дрогобич : Посвіт, 2011. 80 с.

3255. Чепіль Марія : бібліографічний покажчик / уклад. О. Чепіль ; ред. М. Зимомря. Дрогобич : РВВ ДДПУ ім. І. Франка, 2011. 42 с.

2015

3256. Письменство Галичини в міжкультурній взаємодії / за ред. Тимофія Гавриліва ; наук. ред.: Микола Зимомря. Львів : ВНТЛ–Класика, 2015. 328 с.

2017

3257. Ступницька Г. Комедія в англійській та українській драматургії. Дрогобич : Поступ, 2017. 176 с.

3258. Dobrzański I., Zymomrya M., Zymomrya I. (red.) Psychodydaktyka i aksjologia w pedagogii procesów edukacyjnych. Doktor Honoris Causa Jan Grzesiak. Instytut Gospodarki Regionalnej i Ekonomiki w Kropywnyńskim. Kropywnyńsk–Drohobycz–Użhorod, 2017. 202 s.

Іменний покажчик

- Адам Г. 528, 579, 1879, 1880, 2339
Александрович В. 1413
Алмашій М. 739, 753, 2713
Андрелла С. 719
Андієвська Е. 2488
Андрошук І. 2301
Андрусів С. 3071
Антонович В. 2654
Антонович М. 2551
Антофійчук В. 1983
Аронов Г. 981
Артемчук Г. 2475
Астаф'єв О. (Astafiew O.) 84, 117, 119, 130, 132, 167, 1554, 1570, 1583, 1584, 1638, 1676, 1696, 1747, 1755, 1761, 1885, 1943, 1977, 1979, 2114, 2148, 2188, 2281, 2282, 2656, 2908, 2953, 2973, 2987, 3089
Ауербах Й. 1934
Ауслендер Р. 3218
Ахеліс Т. 1944
Ачебе Ч. 3224
Ашбот О. 1881, 1961, 2048
- Бабелюк О. 2112, 2668, 3047, 3048, 3050, 3052, 3053, 3062, 3076, 3079, 3087
Бабота Л. 31
Баб'як М. 1703, 1740
Баган О. 84, 1187, 1405, 2032, 2877, 2878, 2898, 2914, 2915, 2929
Баглай Й. 1216, 1265
Багряна Г. 1451, 1466
Бадені К. (Badenitól K.) 882, 883, 942, 950
Бажан М. 2872
Базар М. 139
Байрон Дж. (Byron G.) 308, 341
Балаш Е. 19, 2692
Балега Ю. 17
Балла К. 440, 441, 465
Балла Л. 245, 250, 252, 313, 489, 1550, 1562, 2921

Балла М. 1502
Балудянський М. 536, 682, 709
Бальзак О. 362
Баніт О. 2301
Баран Є. 3148, 3153
Баран Я. 43, 98, 859, 872, 1472, 1473, 1480, 2413, 2426
Барвінський В. (Barwiński W.) 1277, 1692, 2563
Басараб М. 1261
Бассель Н. 476
Бахмарова І. 3026
Бахно В. 2716
Бача Ю. 64, 1449, 1450
Бачняк К. (Bachnjak K.) 2975
Баяновська М. 1521, 1551, 2930, 2951, 3145
Бедзір В. 2748
Беднаржова Т. 2727
Бедь В. 1153, 1216, 1265
Белей Л. 1964
Белень В. 2770
Белень М. 337, 350, 725, 1183, 1380, 1603–1605
Бендзар Б. 7, 364
Бендик М. 2032, 3245
Берко П. 137, 1339, 1848, 1866, 1891, 1892, 1910, 1912, 1914, 2271
Бернакевич Л. 1739, 2916, 2931
Бетховен Л. 307
Бехер Й. 230, 291, 319
Белак Р. (Bielak R.) 50
Бистрова О. 1608, 1678
Біла М. 605
Біланюк Ю. 2802
Білас М. 2005
Білик І. 293, 343
Білицький В. 880, 915, 916
Білоус Олександр (Билоус А.) 57, 58, 65, 66, 73, 1467, 2803, 2804, 3199, 3247
Білоус Ольга 92, 98, 1459, 1467, 2655, 2821, 2840
Біров І. 21, 1987
Бірчак В. 2420
Блецкани, рід 3174, 3175

Блецкан Д. 1954, 2064
Блецкан І. 187
Блецкан Микола 725, 1942, 1954, 2065
Блецкан Михайло 1954, 2066
Бобак М. 844, 862, 863
Бобечко О. 3124
Бобинець С. (Bobynec S.) 4, 6, 7, 9, 10, 17, 21, 26, 37, 210, 217, 221, 286, 291, 302, 303, 314, 319, 344, 364, 365, 639, 640, 830, 2324, 2326–2328, 2332, 2344, 2363, 2365, 2368, 2370, 2377, 2387, 2675, 2678, 2679, 2685, 2695
Богданович М. 598, 604
Бодак Я. 1966
Боденштедт Ф. 347, 588, 733, 1680, 2374, 2383
Боднар О. 3223
Божишковський Й. (Borszyszkowski J.) 1271, 2747, 2830
Божик Є. 1739
Божук Г. 2702, 2719
Бойко М. 1783
Бойко-Блохіна Д. 2809
Бойцун А. 2002, 2004
Бокоч М. 2039
Бондаренко С. 117
Бонусяк В. 1313
Боравська-Кальбарчик К. (Borawska-Kalbarczyk K.) 1691, 2060
Бордуляк Т. 1139, 1199, 1335, 1386
Борев Ю. 79, 90, 396, 403, 1293, 1295, 1311, 2841
Борканюк О. 228
Борсук Н. 1651
Боршишковський Ю. (Borszyszkowski J.) 1286, 1290, 2747, 2830
Боршош-Кум'ятський Ю. 31, 740, 757, 767, 811, 852, 1297, 3028
Боршош Ю. 31
Боянівська М. 1521
Брамс Й. 1396
Брандіс Є. 2867
Бревко Р. 1378
Бреза А. Е. 2664
Брехт Б. 230, 326
Бригінець О. 135, 3018
Британ Б. 2156, 2164, 2195, 2952

Бродська О. 1526, 1563, 1623, 1681, 1714, 1757, 1758, 2018, 2091,
2112, 2518, 2570, 2842, 2893, 3193, 3253
Бронте (сестри) 1825, 3226
Бронте Ш. 1978
Бруннер Р. Й. 2475
Бублейник Л. (Bublejnyk L.) 2975
Буйницька Т. 2475
Букреєва Л. (Букреева Л.) 3200
Булаховська Ю. 303, 314
Булина Т. 42, 2783
Бунча М. 190
Бунь О. 67
Бурко В. 3224
Бурлака М. 2988
Бурунова Г. 2181, 2641
Бучинський М. 2932
Бьорнер Н. 2388
Бялек Е. (Bialek E.) 1838, 2061

Вайлд О. (Уайлд О.) 1622, 1713
Вайнерт Е. (Weinert E.) 230, 291, 304, 319, 2464, 2568, 2586
Вайсштайн У. 1697
Вайтлінг В. 483
Вакаров Д. 262, 271
Ваккер Н. (Wacker N.) 556, 2711
Вакула Н. 1932
Валага І. 176, 2284
Валчак З. 1997
Василенко В. 46
Василишин М. 3206
Васильків В. 2265
Васін К. 2008
Васьків О. 2229
Вачевський М. 2953
Вашкевич-Левандовська П. (Waszkiewicz-Lewandowska P.) 2890,
2897
Ващенко Г. (Waszczenko H.) 2460
Вдовіна Т. (Wdowina T.) 2975

Вегеш М. 29, 33, 39, 1638, 1723, 1724, 1742, 1759, 2384, 2727, 2728, 2924
Вегнер М. (Wegner M.) 1133
Ведель Е. 2771
Венелін Ю. див. Гуца-Венелін Ю.
Венсерський П. (Wensierski P.) 83, 88, 106, 118, 1349, 1366, 1374, 1492, 1538, 1540, 1542, 2514, 2533
Вента К. 2085
Вербіцький В. 86, 1437, 2879, 3012
Веснер В. (Wiesner W.) 1492
Вецел-Птаць К. (Węcel-Ptaś K.) 1539, 1541
Винниченко В. 57, 73, 1331, 1337, 1395, 1441, 1468, 1524, 1526, 1619, 1684, 1710, 1757, 1758, 1784, 1799, 2570, 2606, 2654, 2657, 2658, 2770, 2824, 2840–2843, 2845, 2846, 2851, 2864, 2867, 2872–2874, 2921, 3192, 3246
Височинська Л. 2128, 2265
Вишеславський Л. 135, 3018
Вишинський В. 1250, 1354, 1386, 1441, 1442, 1585, 1647, 1736, 2843, 2917, 3191, 3243
Вишневський О. 1386, 1589, 1590, 1686
Вілінський М. (Wiliński M.) 1497, 2980
Вілковська К. (Wilkowska K.) 2769
Вільде І. 3225
Вільчинська Т. 1905
Вінграновський М. 2100
Вінницька А. 2933
Вінтер Е. (Winter E.) 4, 283, 599, 673, 794–796, 1217, 1304, 1305, 1401, 1437, 1475, 1551, 1699, 1941, 2003, 2378, 2384, 2452, 2456, 2481, 2493, 2753, 2937
Вінценц С. 2549
Віргінія Ю. (Virginia J.) 349
Вірський А. (Wirski A.) 46, 1058, 1060, 1083
Віталіш Л. 2475
Власюк А. 1966
Вовк М. 1216
Вовчок В. 315, 2676
Вовчок Марко 201, 216, 287, 312, 372, 393, 410, 422, 424, 432, 438, 450, 451, 580, 804, 1009, 1367, 1368, 1370, 2358, 2359, 2362, 2689, 2867

Возницький Б. 1741
Волдан А. (Voldan A.) 2788
Волков А. 495
Волошин А. (Wołoszyn A.) 29, 33, 86, 673, 703, 704, 706, 707, 729–732, 738, 758, 784, 1054, 1056, 1125, 1198, 1318, 1594, 1964, 2132, 2384, 2395, 2398, 2440, 2460, 2478, 2485, 2521, 2607, 2617, 2727, 2889, 2923
Волощук Є. 3216
Волощук М. 1153, 1247, 1251, 1261, 1863, 1926, 1946, 2010, 2011, 2070
Волуйчик Й. 1247, 1261
Волфрам Е. 4
Воробець Д. 2011
Вороновський Ю. 2947
Врачевич А. 2101, 2102
Вроблевська В. (Wróblewska W.) 1883
Врублевски Є. 802
Вуцкі А.-Ш. (Wutzki A.-S.) 1222, 1843, 1844, 1913, 1919, 1920, 1931, 1983, 2487, 2609

Габздил Й. (Gabzdyl J.) 1594
Гавагьо І. 3075
Гавриленко О. 2211
Гаврилів І. 1153, 1432, 1587
Гаврилів О. 2934
Гаврилів Т. 3149, 3256
Гаврилко П. 40
Гаврилюк О. 2936
Гаврилюк Х. 117, 1620, 1659, 1682, 1799, 1812, 2576, 3013, 3194
Гаврилюк Ю. 1314, 1423, 3014
Гаврош О. 2734
Гаганець Й. 2386
Гай А. 2955, 2981
Гайденпройтер Р. 2475
Гайнічеру О. 303, 314, 495
Галайда І. 771, 820, 1796, 2111, 2735, 2758, 3041
Галас К. 752, 1202
Галас М. 157, 158, 3091
Галицька Р. 142

Галич О. (Halycz O.) 1431, 1454, 1483, 2975
Галів У. 166, 3125
Галькевич Т. 2939
Гальчук О. 1886
Ганчин В. 475
Гарасим Я. 1401
Гарастей І. 2654, 2759
Гарастей Ю. 1216
Гаркуша О. 3248
Гармасій І. 1687, 1803
Гарт (Hart) Ю. 1701
Гауптман Г. 291, 319, 1354, 1441, 1442, 2843, 3191, 3243
Гаусманн К. (Hausmann C.) 1133
Гафинець І. 257
Гафурі М. 379
Гвоздяк О. 123, 1713, 1818
Геббель Ф. 3229
Геббельс 2118
Гебнер Р. 2388
Гебусь С. (Гебусь С.) (Gebus S.) 2656, 2894, 2911
Гейне Г. 563
Гейне М. 563
Гекселшнайдер Е. (Hexelschneider E.) 1133
Гельдерлін Ф. 1322, 1685, 1765, 2872, 3189, 3244
Герасим'юк В. 1739
Герман С. 2425
Герц Ю. 716–718, 769
Гессе Г. 3229
Гете Й.-В. (Гете Й.-В.) (Goethe J.) 353, 456, 619, 2054
Гиряк Л. 2265
Гідаш А. (Гидаш А.) 2371
Гірняк С. 2187
Гладкий В. 2694, 3201
Глеба В. 237
Гнатюк В. 132, 135, 140, 142, 147, 148, 155, 167, 617, 958, 1364, 1441, 1442, 1527, 1573, 1584, 1586, 1614, 1620, 1649, 1659, 1660, 1672, 1675, 1694, 1696, 1712, 1719, 1725, 1742, 1757, 1766, 1785, 1793, 1812, 1862, 1876, 1877, 1886, 1888, 1911, 1921, 1937, 1939, 1951, 1953, 1967, 1976, 1978, 1979, 2001, 2017, 2040, 2042, 2055, 2077,

2088, 2125, 2136, 2142, 2187, 2200, 2206, 2210, 2212, 2484, 2548,
2626, 2656, 2666, 2669, 2670, 2855, 2920, 2958, 2998, 3004, 3019,
3020, 3044, 3055, 3068, 3069, 3077, 3080, 3084, 3110, 3114
Гнатюк М. (Hnatjuk M.) 2694
Гоголь М. 2391
Годинко В. 2039
Гойденко О. 3042
Голобородько В. 1739
Голобородько Я. 3205
Головацький Я. 534, 2365, 2386, 2427, 2505
Головчук П. 47, 63, 1020, 1021, 1192, 1201, 1215, 1826, 1987, 2557
Голомб Л. 587
Голубенко М. 2671
Голятинець М. 475, 643, 1313, 1569, 1772–1775, 2192, 2229, 2259
Гомоннай В. 10, 23, 29, 33, 380, 566, 666, 674, 675, 779, 823, 904,
1025, 2653, 2654, 2727, 2736, 2737
Гончар Олександра (Hontschar O.) 133, 153, 1760, 1763, 1820, 1830,
1999
Горак Р. 1879–1881, 1934, 1938, 1944, 1959, 1961, 2018, 2091, 2601
Горбач А.-Г. 135, 745, 746, 749, 754, 959, 973, 974, 1237, 1239, 1254–
1256, 1269, 1705, 2388, 2465, 2836, 3018
Горбач О. 922–924, 1706
Горецький А. 303, 314
Горобченко К. 1319
Горошкіна О. 1483
Готовські М. 3119
Гофман П. (Hoffmann P.) 4
Гошко О. 1809
Гошовський В. 3106
Гошовський Я. 1405, 2032, 3075
Грабельська Я. 55, 2789
Грабовський В. 67, 70, 1232, 1262, 1264, 1275, 1277, 1320, 1335, 1352,
1378, 1386, 1405, 1444, 1498, 1741, 1966, 2128, 2821, 2862, 2880,
2899, 2935, 3075, 3126
Гранчак І. 25, 38, 330, 535, 539, 543, 553, 582, 607, 834, 851, 2377
Гренджа-Донський В. 645, 658, 943, 944, 2382, 2416, 2417, 2728, 2757
Грімм Г. 207, 208, 223
Гриджук І. 3027
Грицай О. 1180, 1377, 1481, 2568, 2931

Грицай Я. (Hrytsai Yana) 161, 178, 180, 2139, 2165, 3173
Грицик Л. 1580, 1672, 1697, 1711, 2148, 2188, 3089
Грицик Я. 3043
Грицковян Л. 2157, 2158
Грицковян Я. (Hryckowian J.) 63, 64, 78, 121, 129, 143, 748, 766, 841, 842, 977, 1007, 1066, 1071, 1076, 1079, 1084, 1085, 1097, 1102, 1114, 1228, 1241, 1301, 1306, 1308, 1609, 1616, 1641, 1708, 2013–2015, 2033, 2056, 2258, 2264, 2290, 2297, 2583, 2749, 3044, 3092, 3147
Гром'як Р. (Hromjak R.) 1389, 1391, 1407, 1410, 1411, 1725, 1733, 1845, 1899, 1905, 1907, 1976, 2047, 2073, 2634, 2772, 2781, 2845, 2956, 2975, 3114
Грубе У. 2388
Грубер Й. (Gruber J.) 1592
Грушак А. 2009
Губаль І. 1263, 1270, 2822
Гудемчук Я. 64, 1188, 1196, 1230, 1242, 1267, 1329, 1456, 2504, 2567, 2596, 2828, 2882
Гудивок П. 809
Гузар З. 1159
Гук Б. 2990
Гук І. 910
Гулак-Артемівський П. 382
Гулак-Артемівський С. 1957, 2584, 3007
Гулин Н. 634, 652, 661
Гуляк А. 132, 1660, 1663, 1902, 2997, 2998
Гуляк М. 1902
Гумбольдт (Humboldt) 1, 19, 458, 2699, 2701, 2710, 2788
Гундорова Т. 1388, 1411
Гураль П. 475
Гурницький К. 250, 252
Густі В. (Чорногор В.) 24, 340, 2261, 2684, 2779, 3028, 3093
Гутник Л. 2939
Гушоватий П. 1386
Гуца-Венелін Ю. (Венелін Ю., Венелин Ю.) 25, 60, 288, 354, 360, 531, 533, 535, 539, 543, 550, 553, 554, 565, 568, 582, 591, 629, 648, 653, 678, 1046, 1127, 1159, 1185, 1186, 1243, 2376, 2381, 2408, 2705, 2805
Гуць І. 2696
Гушоватий П. 1386

Гуща К. (Huszczka K.) 2061
Гьоммель Р. 2475

Ґжесяк Я. (Ґжесяк Я., Гржесяк Я.) (Grzesiak J.) 161, 169, 175, 179, 2037, 2050, 2068, 2121, 2129, 2150, 2205, 2239, 2241, 2242, 2244, 2245, 2247–2251, 2258, 2263, 2275, 2282, 2290, 2297, 2307–2309, 2639, 3087, 3152, 3167, 3258
Ґрещук В. (Ґжешук В., Гржешук В.) (Grzeszczuk W.) 142, 1798, 1840, 1859, 1910, 1929, 1930, 2050, 2121, 2258, 2263, 2600, 2664, 2977, 2978, 2992, 2994

Данилів Я. 2032
Данилюк Д. 2805
Данькевич І. 2382
Дах І. 2233
Дацюк С. 1386, 1664, 1966
Дашко Л. 2211, 2241
Дашко Н. (Daschko N.) 1768, 1927, 2991
Дейч О. 423
Деко О. 152, 1383, 1412, 1945, 1951, 2790
Делеган В. 298, 316
Дембінський Т. 1503
Демко Я. 78
Дем'ян Г. 24, 55, 94, 606, 1100
Денек К. (Denek K.) 77, 116, 992, 997, 1057, 1122, 1285, 1373, 1492, 1600, 1692, 1769, 1770, 1839, 1846, 1930, 2037, 2050, 2574, 2627, 2873, 2974, 2975
Денесюк І. 895
Денис Я. 1386
Денисенко С. 2475
Деревяник М. 1142
Дерич І. 171
Джанда М. 1216
Джевуцький Я. 50
Джусойти Н. 420
Дзендзелівський Й. 1088
Дзера О. 2082, 2099
Дзядик С. 3141
Динчев К. 3203

Дітель Й. 1827
Діянич В. 466, 467
Дмитренко Н. 3220
Дмитрик О. 1300, 1320
Дністрова С. 84, 1435, 1436, 1447, 1454, 1460, 1482, 1506, 1510, 1519, 1658
Дністровий–Бджола Т. 48, 1030, 1658
Добош С. 638, 655, 656, 869, 1443, 2758
Добролюбов М. 299
Добрянська Г. 1720
Добрянський І. (Dobrianski I., Dobryanskyj I.) 46, 50, 56, 74, 100, 104, 116–118, 121, 123, 127, 134, 146, 152, 1111, 1136, 1165, 1282, 1291, 1360, 1370, 1372, 1609, 1616, 1641, 1690, 1708, 1714, 1717, 1770, 1821, 1846, 1922, 1943, 1947, 1962, 1977, 1985, 1992, 1997, 2000, 2037, 2050, 2068, 2129, 2157, 2161, 2209, 2211, 2241, 2258, 2260, 2290, 2315, 2533, 2543, 2558, 2573, 2627, 2651, 2661, 2669, 2670, 2786, 2795, 2796, 2806, 2823, 2863, 2864, 2957, 2958, 2978, 2979, 2982, 2992, 2993, 3185, 3241, 3258
Довганич М. 33
Довганич О. 262, 1153, 1216, 1344, 1348
Довгань М. 2936
Долата С. (Dolata S.) 1596, 2546, 1601, 2546, 2975
Долгош І. 225
Донцов Д. 1187, 2918
Дорофтей О. 59, 64, 94, 1181, 1292, 1438, 1481, 1502, 1504, 1512, 1562, 1624, 1715, 1720, 2260, 2265, 2846, 2900, 3058, 3059, 3096, 3190, 3242
Дорошенко Д. (Doroschenko D.) 1133
Дорошенко Ю. 1753, 1766, 1836
Достоевський Ф. 1608
Дочинець М. 3038
Драгоманов М. 1609, 1628, 2715
Драгун Ю. 1935, 1936, 1982, 2265
Драйзер Т. 3225
Драч І. 413, 805, 822, 828, 2009
Дробот В. 135, 3018
Дрогальчук В. 3127
Дрозд М. 2723
Дрозд Р. (Drozd R.) 46, 838, 839, 887, 993, 999

Дроздовський Д. 169, 175, 2210, 2245
Дубець А. 1376, 1402, 1403, 1445, 2491
Дубицька О. 2211
Дубравська З. 3036, 3195
Дуда О. 2039
Дудар О. 3225
Дудич І. 26
Думнич М. 2039
Дунаєвська Л. 1553, 1707, 1797, 2536, 2547, 2565, 2612
Дуркалевич В. 2831
Дурунда А. 35, 47, 50, 53, 59, 558, 559, 571, 597, 1143, 1216, 1351, 1356, 1361, 1362, 1420, 1446, 1522, 1634, 1645, 1772–1774, 1946, 2011, 2070, 2080, 2081, 2122, 2127, 2221, 2261, 2688, 2760, 2761, 2773, 2847–2850, 2901, 2902, 2928, 2959–2961, 3045, 3046, 3071, 3094–3096, 3128, 3129, 3154, 3168, 3169, 3182, 3183
Духнович О. 557, 573, 665, 673, 803, 827, 933, 1183, 1197, 1217, 1305, 2193, 2384, 2719, 2818, 2819
Душан М. 2149, 3151
Душний А. (Dushniy A.) 1928, 1996, 2044, 2090, 2092, 2130, 2219, 2630, 2632, 2637, 2646
Дяків Х. 1841
Дяків Ю. 1531, 1591, 2946, 3250

Еліот Т. С. 3208
Ельслагер Б. (Oelszlaeger B.) 1594
Еміс М. 3195
Енгель Й. Х. (Енгель Й.-Г.) 357
Ендреді І. 2039
Енихен М. 494
Ерб Е. 135, 3018
Ердан Я. П. 735
Ернст К. 1950
Ернст Л. 2093

Євтух М. 1390, 1393, 1422, 1788, 1821
Єліна Н. 56, 2791
Єніхен М. (Енихен М.) 494
Єнсен А. (Jensen A.) 1238, 1427, 1538, 2203, 2437, 2787, 3020
Єршов В. 2062

Єсенін С. 231
Жабчинський В. (Zabczynski W.) 2423
Железняк М. 2939
Жигмонд М. 469, 686
Жміхровська М. Й. (Żmichrowska M. J.) 1371, 1840
Жовтані Р. (Zhowtani R.) 135, 138, 140, 153, 1810, 1909, 1910, 1999, 2577, 2664, 2665, 2992, 2994, 3015, 3018, 3069, 3100, 3217
Жукова З. 3198
Жулинський М. 56, 643, 644, 1967, 1980
Жулінський Л. (Żuliński L.) 2913
Жупан В. 166, 3130
Жупанин С. 9, 379, 468, 477, 479, 481, 904, 1500, 2622, 2653, 2738, 3145
Журавська І. 2680

Забашта Л. 228, 346, 378
Заброварний С. 1329, 2724
Завадяк І. 2039, 2064–2066, 2095, 3121
Завідняк Б. 160, 161, 166, 177, 2009, 2013, 2032, 2077, 2101–2105, 2135, 2137, 2139, 2144, 2151, 2161, 2165, 2177–2179, 2186, 2190, 2195, 2221, 2222–2224, 2227, 2230, 2231, 2234, 2237, 2240, 2255, 2258–2265, 2268, 2269, 2272, 2275, 2279–2281, 2283, 2288, 2292, 2293–2296, 2300, 2302, 3051, 3075, 3097, 3167, 3170, 3173
Загребельний П. 1505
Задарко К. (Zadarko K.) 2769
Задорожний Б. 198, 205, 1906
Задорожний В. 54, 60, 541, 602, 651, 854, 855, 971, 979, 986, 1046, 1055, 1087, 1093, 1098, 1125, 1142, 1153, 1185, 1186, 1216, 1261, 1630, 2375, 2381, 2390, 2485, 2919
Задорожний М. 1741
Задура Б. (Zadura B.) 56, 1124
Зайчовська С. (Zajchowska S.) 1995
Закривидорога О. 554, 994, 2714
Залка М. 273, 280
Заморій Т. 2055
Занічковський М. 2687
Зарембський Ю. (Zarebski J.) 2060, 2497, 2616
Засенко П. 1611, 1648, 1654, 1656
Затонь К. (Zaton K.) 1424

Захожий В. 1739
Зборовський П. 1966
Зегерс А. (Zegerс А.) 239, 1001, 1032, 1168, 1631
Зейкан Ю. 430
Зеліб А. 1632
Зелінський А. (Zielinski А.) 109, 1309, 1312, 1421, 1556, 1721, 1996, 2061, 2597, 2602, 2839
Зимомря Василь Іванович, брат 1268, 1773, 1774, 2070, 3129, 3134, 3150, 3166, 3174, 3175
Зимомря Гафія, мати 24, 55, 94, 606, 1100, 2138, 2671, 2676, 2678, 2681, 2700, 2773, 2899, 3174, 3175
Зимомря Гізела 1670, 1775, 1778
Зимомря Іван, батько 1779, 1786, 1787, 2046, 3174, 3175, 3178
Зимомря Іван Іванович, брат 3174, 3175
Зимомря Іван Миколайович, син (Zymomya I.) 49, 56, 72, 80, 82, 84, 85, 87, 91–93, 95, 96, 98–101, 103, 116–118, 121–123, 127–129, 131, 132, 134–138, 140, 142, 145, 146, 148, 153, 154, 161, 165, 169, 175, 1007, 1053, 1064, 1113, 1280, 1281, 1293, 1317, 1332, 1340, 1346, 1350, 1388, 1389, 1406, 1408, 1435, 1436, 1439, 1447, 1454, 1456, 1460, 1467, 1474, 1482, 1498, 1504, 1506, 1510–1512, 1519, 1522, 1538, 1541, 1542, 1556, 1562, 1579, 1587, 1592, 1596, 1597, 1600, 1601, 1609, 1616, 1641, 1658, 1662, 1680, 1683, 1690, 1692, 1698, 1707, 1713–1715, 1718, 1720, 1728, 1732, 1736, 1746, 1765, 1779, 1786, 1787, 1793, 1794, 1797, 1798, 1801, 1804, 1805, 1808, 1809, 1818, 1819, 1823, 1828, 1829, 1837, 1838, 1840, 1846, 1848, 1858, 1859, 1866, 1867, 1870, 1871, 1884, 1891, 1892, 1896, 1907, 1909, 1910, 1912–1914, 1922, 1928, 1929, 1943, 1946, 1947, 1960, 1962, 1977, 1981, 1988, 1992, 1996, 1997, 1999, 2000, 2007, 2013–2015, 2025, 2030, 2037, 2044, 2050, 2055, 2070, 2090–2092, 2112, 2120, 2125, 2129–2131, 2137, 2140, 2150, 2157, 2168, 2172–2176, 2180, 2183, 2190, 2202, 2203, 2205, 2206, 2208, 2211, 2239, 2241, 2242, 2244, 2245, 2247–2251, 2260–2262, 2264, 2270–2272, 2281, 2282, 2284, 2307–2309, 2470, 2544–2546, 2563, 2627, 2630, 2632, 2637, 2639, 2641, 2645, 2649, 2650, 2656, 2660–2665, 2669, 2670, 2807, 2814, 2851, 2896, 2903, 2920, 2946, 2990, 2993, 2994, 3006, 3009, 3013, 3015, 3018, 3033, 3047–3050, 3080, 3098, 3100, 3106, 3107, 3131, 3154, 3165, 3168, 3170, 3174, 3175, 3178, 3179, 3258
Зимомря Мирослава 136, 148, 1776, 1978, 2130, 2150, 2181, 2272, 2289, 2309, 2315, 2547, 2637, 2639, 2646, 2650, 3132

Зимомря Одарка 1335, 1502, 1512, 1550, 1562, 2259, 2307, 2646, 2921, 2950, 3088
Зимомря Олена (Zymomyra O.) 1525, 1530, 1609, 1809, 1928, 2219, 2249, 2250, 2528, 3132
Зимомря Федір Іванович, брат 1748, 1749, 1772, 1814, 2080, 2081, 2122, 2127, 3174, 3175
Зимомря Юрій Іванович, брат 2779, 3154, 3174, 3175
Зимний Т. (Zimny T.) 1173, 1316, 2450
Злупко С. 1082, 1089, 1093, 1151
Зозуляк Є. 119
Золотоноша Л. 2009
Золотун Л. 799
Золотуха М. 2265
Зорівчак Р. 421, 1398, 1486, 1739, 2656
Зубанич В. 3174, 3175
Зубанич М. 406, 2043, 2079–2081, 2097, 2116, 2117, 2122, 2260
Зубанич Ф. 417, 437
Зубрицький М. 3016, 3029
Зубченко-Рівашнікова Н. 2784

Ібсен Г. (Ibsen H.) 311
Іваницька М. 3030, 3234
Іванишин В. 1635, 2510
Іванишин П. 110, 1579, 1815, 1907, 2009, 2032, 2245, 2918
Іванов П. 19, 2697
Івшина Л. 1278, 1283
Івашкевич Я. 3220
Ігнат А. 1636
Ігнат В. 428, 1637
Ігнатенко О. 3133
Ілько В. 2654, 2762
Ільницький В. (Ilnytskyj W.) 725, 1928, 1960, 1996, 2007, 2011, 2044, 2090, 2092, 2130, 2150, 2180, 2205, 2242, 2247–2250, 2282, 2307–2309, 2630, 2632, 2637, 2639, 2641, 3099
Ільницький І. 427
Ільницький М. 2265
Ільницький Ю. 240, 2010, 2011
Ільтьо І. 1006, 1247, 1261
Ільтьо О. 2264, 2808

Люк М. 2785
Искорко-Гнатенко В. 2922
Исус Христос 776, 961, 982, 983, 1008, 1034

Йоб Р. 871, 890
Йордан Я.-П. 530, 585, 1949, 2370, 2505
Йосифів Й. 1528

Каганюк І. 117
Кайль Е. 211, 1950
Кайперт Г. 1640
Каліновський Д. (Kalinowski D.) 1058, 1121, 2439
Камедула Є. 2068
Камінська А. (Kamińska A.) 1600, 1692, 1769, 1770, 1839, 1843, 1930
Камінський В. 1419
Канетті Е. 3210, 3221
Капланов Р. 2774
Каппелер А. (Kappeler A.) 1133, 2388
Карабович Т. (Karabowicz T.) 64, 158, 169, 179, 700, 723, 734, 1994, 2009, 2013–2015, 2088, 2120, 2126, 2157, 2264, 2281, 2282, 2290, 2296, 2815, 2852, 2881, 2882, 3031, 3170
Карпелес Густав 1727
Карпенко В. М. 122
Карпенко О. 1625
Карпінська А. (Karpinska A.) 1491, 1691, 1883, 2060, 2315, 2874
Кафка Франц 1728
Качанюк-Спех І. (Katschaniuk-Spiech I.) 1439, 1453, 1592, 1659, 1682, 1729, 1963, 2144, 2186, 3013, 3181
Качкан В. 1452, 1585, 1931, 2225, 2299, 2648, 3171
Качкан О. 3171
Кашшай А 1581
Квітка-Основ'яненко Г. 328, 352, 370, 524, 563
Квітневий Р. 2123, 2135
Кебало М. 2174
Келлер Г-З. 1730
Келлерман Б. 291, 319
Кемінь В. 49, 67, 84, 95, 96, 103, 1198, 1220, 1370, 1457, 1467, 1474, 1490, 2503, 2509, 2660, 2865
Кемінь Д. 2261

Керекеш Ю. 2682
Кешеля Д. (Keselja D.) 2682, 2700, 3116, 3123
Киринич Б.-Р. 2103–2105
Кирий В. 155, 1746, 2145, 2194, 2942, 3051, 3075
Киселюк Р. 2006, 2009, 2083, 3032
Кишакевич Ю. 1193, 1213, 1471, 1505, 1509, 1544, 1559, 1581, 1628, 1693, 1698, 1716, 1741, 1751, 1752, 1890, 1907, 1993, 2962
Кишко С. 780, 870
Кияк Т. 2475
Кірхнер П. 1800, 1952
Кіш Е.-Е. 1801
Классен П. 3049
Клен Ю. 3217
Климчук В. 303, 314
Кліш І. 1966, 3160
Кльось С. 1417, 1440, 1478
Клочек Г. 1357, 1360, 1784, 1947, 1990
Кобаль В. 24, 55, 94, 606, 1014, 1107, 1100, 1207, 1247, 1261
Кобзар О. 3229
Кобилянська О. (Kobyljanska O.) 200, 201, 526, 528, 538, 579, 1837, 1841, 1897, 1927, 2320, 2323, 2337, 2582, 3220
Ковалик В. 1802
Ковалик Н. 1739
Ковалів Ю. 84, 1435, 1436, 1447, 1454, 1460, 1482, 1506, 1510, 1519, 1658, 1851, 1876, 2040, 3052
Ковальова Я. (Kowaljowa J.) 2664, 2975, 3221
Ковальський В. (Kowalski W.) 1221
Ковальський Г. (Kowalski G.) 1771
Ковач А. 668, 695, 708, 710, 711, 713, 720, 1112, 1171, 1216, 1822, 2723
Ковтюк С. 11
Козаки (подружжя) 1792
Козак І. 184
Козак М. 1184, 1211, 1695, 1804, 1805, 1808, 2264, 2290, 2297, 3035
Козак С. (Kozak S.) 989, 1400, 1413, 2897
Козак Ю. 188
Козар Н. 138, 141, 154, 1866, 1902, 1926, 2097, 2117, 2629
Козловський В. 2475
Койс В. (Kojis W.) 1173, 1594, 1600, 1692, 2450

Кокоцінський С. 2121
Колас Якуб 401, 2356
Колачковський Дж. 1860
Колочай Є. 2714
Кольберг О. 2486
Колянчук О. 134, 1139, 1145, 1199, 1208, 1294, 1418, 2013–2015,
2264, 2290, 2297, 2990, 3011, 3014
Коляса О. 2211
Коменський Я.А. (Komenski J.A.) 1307, 1310, 1316, 1508, 2457, 2466
Кондратишин І. 101
Кондратюк М. 1864
Конєв І. 921
Кононенко П. 1533, 2049, 2262, 2940
Конопелець В. 2720
Константинович З. 1865
Конька Д. (Konka D.) 2769
Копанєв П. 400
Копейко В. 2721
Коперко Й. (Koperko J.) 1497
Копелев Л. 1867
Копинець В. 214, 234, 2039, 2329
Копинець Д. 1266, 1336, 1379, 2853, 2854
Коплов Є. (Koplow J.) 1843
Корбич Г. 1862, 1868, 1911
Корбонський С. (Korbońskij S.) 1425
Коржик Л. 59
Корнеєнко А. 1869
Корнійчук В 1523, 3176
Король І. 22, 247, 248, 253, 254, 300, 301, 317
Корольова Т. 132, 1563, 1602, 1618, 1642, 1809, 1818, 1828, 2177,
2178, 2280, 2554, 2662, 2663, 2982, 2993, 2996, 2997, 3006, 3053, 3054
Коротич В. 404
Коротких К. (Korotkich K.) 1771
Коротких Ю. 7, 402, 1818
Кортгаазе В. (Korthaase W.) 1307, 1458, 1479, 1508
Коршинський І. 1190, 1191, 1206, 1247
Косане О. (Kósáné O.) 3204
Космеда Т. 1702, 1712
Костельник Г. 1304, 1401, 1941, 2456

Костецька О. 3207
Костю Ю. 2714
Костюк Д. 21
Костюк І. 25, 50, 2763, 2764
Кот М. 2266, 2289
Котермак Ю. 1439
Котляревський І. 908, 909, 913, 937, 1620, 1799, 2576, 3194
Котмаєр Е. 1870
Котович В. 1648
Кох Ю. 1955
Кохан А. 50
Кохан В. 241, 334
Кохман С. 1732, 1871
Коцюбинський М. 227, 434, 552, 1526, 1681, 1857, 2215, 2585
Кочур Г. 1530, 2499, 2511, 2526
Кошелівець І. 2809, 2811, 2893
Кошмідер Е. 1872, 1956
Кошиц Т. (Koszczyс Т.) 1285, 1424, 1492
Кравець В. 1460, 1461, 1586
Кравець М. 1720, 2947, 2963, 3101
Кравчук І. 2775
Кравчук Н. 51, 129, 2750
Крайзелмаєр Герман 2216
Крайзелмаєр Рут (Kreiselmaier R.) 165, 172, 632, 890, 2131, 2202, 2221, 2988
Краснова Л. (Козловська Л.) 1238, 1874, 1918, 3055
Красовський І. 2995
Краус Є. (Kraus Ewa) 1843
Краусс Ф.-С. 1875
Кремінь Д. 2198, 2199, 2261
Кренжолік А. (Kreżolek A.) 1373, 1424, 1491, 2480
Кречко М. 755
Кривець Н. 3056
Кривецька М. 2816
Кривуцький І. 2154
Кринський А. (Кринські А.) (Kryński A.) 81, 127, 1313, 1541, 1690, 2560, 2662, 2956, 2973–2980, 2996
Крищенко В. 2009, 2128, 3058, 3059
Кропивницький М. Л. 569, 584, 2355

Кузан В. 144, 150, 156, 2009, 2035, 2070, 2128, 3057–3060, 3073,
3134, 3142, 3148
Кузик Д. 84, 157, 1429, 1485, 2072, 2112, 2519, 2656, 2832, 2903
Кукольник В. 624, 625, 637, 669, 2375, 2380
Куліш М. 3205
Кулінич І. 415
Кулька Б. (Kulka B.) 1539, 1541
Кульчицький В. 475
Куля Ф. 2333, 2340
Кундрат Ю. 770, 2722, 2817, 2919
Купала Янка 399, 401, 454, 2356
Купльовський М. 2022
Купрись П. 1812, 2023
Купчик Р. (Kupczyk R.) 1497
Курелла А. (Kurelia A.) 2024, 2464, 2568
Кусько К. 2475
Кухарський Є. 2025
Кухта В. 1128, 2654, 2682, 2739, 3238
Кухта М. 36
Куца О. 1905
Кушина Н. 2833
Кушко Н. 2937
Кушнір В. 2026
Кушпета О. 2027
Кшемінський А. (Krzeminski A.) 2747

Лавський Я. (Ławski J.) 1771, 2975
Ладижець В. 447, 712, 761, 2028
Ладнай Б. 2265
Лазоришин І. 2809
Лаймінг А. (Lajming A.) 741, 1271, 1286, 1290, 2746, 2830
Лакатош І. 1247, 1261
Ландовська М. (Landowska M.) 1174
Лановик З. 1905, 2047
Лановик М. 1905, 2047
Лапський О. 1101, 1108, 1210, 2495
Ластовецький М. 1386, 1966
Левандовський М. (Lewandowski M.) 1285
Левицький В. 332

Левчук Т. 1898
Легоцький Т. 578
Лейчик В. 760, 2394
Леков Д. 2705
Лемех Є. 1386
Леник В. 2029
Ленін В. І. (Ленин В. И.) 2329
Лепкий Б. 613, 646, 657, 667, 772, 1353, 1377, 1392, 1468, 1844, 1931, 2571, 2807, 3113, 3207
Лермонтов М. 588, 2374
Лесів М. 78, 2013–2015, 2834, 2983
Лессінг Е. 363
Летнянчин П. 1288, 1395, 1531, 1619, 1710, 3192, 3246
Лефельд В. 2030
Лехновський П. 148, 151, 2009, 2109, 2110, 2128, 2265, 3058, 3059, 3061, 3143
Лещишак Н. 3067
Лещук Т. 1399
Лизанець П. (Лизанец П.) 11, 297, 1037, 2751
Лисенко Н. 1159
Литвак І. 189
Литвинова К. 2377
Лівчак М. (Liwczak M.) 99, 127, 1690
Ліндмайер (Lindmajer J.) 118
Лінтур П. 207, 223
Лісневська А. 142
Лісняк Ю. 3228
Ліхтей Т. 155, 158, 163, 166, 177, 2111, 2120, 2261, 3102, 3155
Лобач-Жученко Б. 540, 551, 572, 580, 788, 962, 963, 1009, 1010, 2031, 2689, 2867
Лодій П. 541
Лозик Л. 1012
Ломакіна А. 142
Ломперт О. 2930
Лопушанський В. 72, 87, 2018, 2112, 2668, 2865, 3047, 3048, 3050, 3052, 3053, 3062, 3076, 3079, 3087
Лопушанський Я. (Lopuschanskyj J., Lopuszanskyj J.) 69, 109, 117, 614, 1189, 1768, 1927, 1998, 2091, 2792, 2793, 2865, 3062–3065, 3181, 3188

Лот П. 47, 53
Лубківський Р. 2009
Лудин В. 2964
Лузтіг К. (Lusztig K.) 9
Лук'янченко М. 1414
Луначарський А. В. (Луначарский А. В.) 2357
Лупак Н. 1783
Лупич В. 799
Лупінський С. (Łupiński S.) 2662, 2956, 2973–2980, 2992, 2993, 2996
Лучак М. 1561
Лучкай М. 71, 546, 547, 899
Лучук І. 3230
Луцук В. (Łuszczuk W.) 1769, 1770
Людеманн Е. 2093
Люта М.-І. 554
Ляхович М. 47

Магер В. (Mager W.) 82, 165, 1317, 2202, 3143
Магочі П. Р. 2937
Мазаний В. 1739
Майор Л. 2405
Макар (Makar J.) 12
Макаренко Г. 89
Максимчук Б. 2475, 3079
Маліновський Я. (Malinowski J.) 2838
Манн Т. 3216
Маргітич І. 31, 61, 801, 807, 814, 815, 826, 1073, 1074, 1094, 1216, 1246, 1265, 1387, 1964, 1974, 2089, 2166, 2879
Маринець В. 175, 2011, 2239, 2257
Маринович С. (Marynowicz S.) 2839
Марітчак В. 3156
Марко В. (Marko W.) 35, 41, 46, 50, 56, 60, 74, 89, 94, 518, 519, 789, 798, 1075, 1111, 1136, 1156, 1165, 1323, 1324, 1331, 1337, 1343, 1345, 1346, 1355, 1357, 1360, 1365, 1368, 1370, 1372, 1379, 1394, 1404, 1436, 1477, 1524, 1607, 1627, 1653, 1684, 1720, 1943, 1946, 1947, 1953, 1962, 1975, 1977, 1986, 2167, 2654, 2765–2768, 2786, 2794–2796, 2806, 2823, 2824, 2855–2865, 2883, 2884, 2893, 2895, 2979, 2993
Марков О. 1293
Маркова М. 1622, 1713

Маркович О. 1009
Маркусь В. 2214
Маркуш І. 40, 879, 1182
Мартин М. 2333, 2340
Мартинович С. 1312
Марушинець В. 3066
Марчишина А. 3135
Масляник О. 1964, 3172
Матійко С. 3103
Матійчук О. 3218
Матковський З.–Ю. 3131
Матковський І. 1405
Матусяк А. 2168
Маханець А. 3136
Махмудов М. (Makhmudov M.) 2090, 2092, 2130, 2219, 2630, 2632, 2637, 2646
Маців В. 2885
Мацулич І. [Мегела І.] 21, 2698
Мацьків І. 1444, 2021, 3075
Мацьків П. 1298, 2169, 3239
Мачалінський Р. (Machaliński R.) 1234
Машкін М. 824, 857
Мегела І. (Мегела И.) 9, 21, 122, 303, 314, 323, 361, 376, 469, 470, 486, 495, 636, 756, 1321, 1662, 1680, 2170, 2698
Медведик Ю. 1966
Медвідь М. 9
Медвідь О. 2526
Меліка Г. 290, 2321, 2340
Мельник І. 6
Мельник Л. 554, 2714
Мельник Я. 1845
Мельничайко В. 1905
Мельниченко В. 2825, 2826, 2835
Мельничук Б. 130, 1943, 2120
Меркель А. 2171
Мертен С. (Merten S.) 1315
Мешко І. 1216, 1247, 1261, 1964
Мигаль С. 1739
Мигул І. 2172

Микитенко І. 496, 2367
Микитяк А. 1734, 3131
Мирний Панас 293, 343
Мироненко Л. 1103
Миронов О. 333
Михайлов А. 2717
Михайлова Н. 2691
Михайлюк М. 762, 768
Михаць І. 3104, 3105
Мізун П. 1018, 1029, 1039, 1359, 1564, 1565, 1932, 2095
Мізун Ю. 2095
Мілош Ч. (Miłosz Cz.) 2561, 2963
Мірошниченко М. 499
Мірчук І. 1735, 1858, 2566
Міхальський В. (Michalski W.) 50
Міцкевич А. (Mickiewicz A.) 843, 937, 946, 957, 958, 989, 990, 1059,
1118, 1174, 1175, 1288, 1598, 2429, 2769, 2772
Міщенко Д. 3071
Міщук У. 82, 2009, 2948
Мних Р. (Mnich R.) 69, 105, 1159, 1189, 1221, 1307, 1508
Мовчанюк В. 2706, 2984
Могилевський В. 2177, 2178, 2280
Могорита Г. 799
Мойсієнко А. 65, 105, 135, 1205, 1209, 1212, 1218, 1225, 1226, 1515,
1525, 1531, 1810, 2009, 2472, 2577, 3018, 3157
Моклиця М. (Moklycja M.) 1898, 2975
Мокрий В. 778
Молчко У. 1966
Мольнар М. 436
Мориквас Н. 894
Моріц Ж. 469, 486
Морман С. (Mohrmann S.) 19, 2701
Моцик О. (Мосук О.) 1425
Мочалова В. 2774
Мудрак Л. 149, 2053
Мухін М. 1997
Мушинка М. (Muszynka M.) 29, 33, 39, 785–787, 825, 833, 867, 897,
905, 931, 955, 1305, 1326–1328, 1330, 1342, 1666, 1667, 2001, 2019,

2032, 2057, 2620, 2729, 2730, 2740, 2752–2755, 2818, 2819, 2866,
2886, 2896, 2923, 3067, 3106, 3116, 3123

Мюллер Р. 87

Набитович І. 1983

Набоков В. 3214

Нагірний М. 2687

Над'ярних Н. 385, 388

Назаренко Н. 1825, 3226

Назарук В. 1400, 1413

Найметі М. 3184

Найпол В. 3224

Настюк М. 475

Науменко Н. (Naumenko N.) 119, 128, 132, 135, 136, 138, 140, 142,
147, 150, 155, 161, 169, 1660, 1663, 1824, 1851, 1876–1878, 1886,
1895, 1911, 1922, 1945, 1951, 2009, 2040, 2042, 2090, 2175, 2217,
2224, 2243, 2261, 2279, 2630, 2662, 2666, 2669, 2670, 2975, 2996–
2998, 3017–3019, 3033, 3034, 3068, 3069, 3107, 3138, 3158, 3167, 3173

Науменко О. 3235

Небелюк М. 137, 176, 1339, 1848, 1866, 1891, 1892, 1900, 1904, 1910,
1912, 1914, 2229, 2271, 2284, 2666

Небелюк С. 2185

Неврлий М. 2263, 2270

Недін Л. 1661, 2009, 2265

Неживий О. 1739

Неліна Т. 2756

Немет Л. 361

Неуважний Ф. 1761

Нечуй-Левицький І. 321, 339

Немец П. (Niemiec P.) 1995

Нижник І. 2155

Нитка В. 3175

Нідермайер Г. 2475

Ніколаєва А. 2288, 2295

Німилович Д. 102, 1507, 3012

Німилович О. (Nimyłowych O., Nimyłowycz A.) 94, 108, 125, 132,
142, 148, 1352, 1386, 1405, 1498, 1600, 1614, 1644, 1646, 1664, 1677,
1691, 1692, 1762, 1769, 1777, 1780, 1786, 1792, 1795, 1813, 1814,
1816, 1817, 1822, 1829, 1831, 1839, 1853, 1923, 1930, 1966, 2021,

2060, 2070, 2128, 2157, 2256, 2542, 2544, 2563, 2600, 2616, 2666,
2977, 3035, 3075, 3160

Німилович С. 1444

Німилович Ю.-І. 1743

Німиловичі, рід 108

Новаковська К. (Nowakowska K.) 1995, 2132

Нога Г. 3081

Нямцу А. 1567, 1588, 1709, 1719

Овсійчук В. 1260, 1268

Овчаренко У. 3070, 3108, 3109

Огуй О. 2475

Одокста С. 824

Олашин М. 33, 2654, 2762

Олексик Х. 2672

Оленич В. 21

Оленич С. 1848

Оленюк Я. 176, 2017, 2069, 2094, 2098, 2284, 3027

Олеснєвич П. (Oleśniewicz P.) 1600, 1692, 1769, 1770, 1839, 1930

Оллех Б. (Ollech B.) 2747

Ольбрахт І. 294, 318

Оляндер Л. (Olander L.) 1475, 1898, 2975

Онишко А. 1405

Опаленик М. 1669, 1671, 1722

Орлай І. 353, 492, 2054, 2385, 2391

Орос М. 899, 966

Орос П. 1964

Оршанський Л. 1613, 1673, 1776, 2312, 2547

Острокольський А. (Ostrokowski A.) 52

Откович В. 1739

Отман Д. (Ottmann D.) 1769

Офіцинський Р. 52

Павельський Л. (Pawelski L.) 1846, 2085, 2317, 3185

Павленко Г. 850, 2776

Павличко Д. (Pavlychko D., Pavlyčko D., Pawlyczko D.,
Pawlytschko D.) 50, 56, 117, 1002–1005, 1017, 1022, 1027, 1028, 1036,
1043, 1049, 1063, 1069, 1070, 1078, 1081, 1117, 1124, 1172, 1360,
1509, 1532, 1592, 1593, 1704, 1785, 1842, 2009, 2136, 2142, 2205,

2207, 2219, 2242, 2251, 2317, 2463, 2520, 2644, 2646, 2647, 2791,
2794, 2810, 2824, 2831, 2999, 3013, 3045, 3046, 3170
Павличко С. 1785
Павлюк І. 2009
Пагіря В. 132, 628, 690, 691, 700, 1176–1179, 1219, 1780, 1807, 2741,
3000
Падяк Л. 3100
Пайташ В. 1652, 1805
Пакшис С. (Pakszys S.) 2747
Паламарчук Л. 1783
Палінчак М. 2261
Пантюк М. 1698, 1716
Панченко В. 1248, 1249, 2260
Панчук Н. 2721, 2985
Панькевич І. 658, 2380
Паньків І. 2078, 2096
Панько Г. 1038
Панько С. 9, 86, 245, 249, 277, 386, 575, 1064, 1511, 2237, 2253
Парафяновіч Г. (Parafianowicz H.) 1287
Парзецький Р. (Parzecki R.) 2129
Партач Ц. (Partacz C.) 942
Парубій В. 1741
Пасемко І. 50, 84, 2049, 2100, 2226, 2262, 2656, 2905, 2941, 2985
Паславська А. (Paslawska A.) 1593, 1841, 2475, 3079
Пастелій І. 71, 866, 899, 2400, 2401
Пастух Р. 94, 133, 1502, 1550, 1562, 1966, 2009, 2162, 2163, 2196,
2265, 2887
Пастушенко Л. (Pastuszenko L.) 2664, 2975
Патрик Ю. 3202
Паттгофф В. 493
Паук М. 49, 1007
Пахолків С. 2388
Пахомова С. 2924
Пачовський В. 2420
Пащенко Є. 141, 3082, 3110, 3111
Пеняк П. 1443
Первомайський Л. 212
Петефі Ш. 204, 347, 2325
Петечук В. 799

Петик О. (Petyk O.) 62, 1042, 1061, 1129, 1154, 1162, 1163, 1276, 1334, 1347, 1456, 2504, 2834
Петій Н. 857
Петриченко Н. 3222
Петришак Б. 1473
Петрович С. (Petrovics S.) 9
Петрощук Н. 2475
Пилипів Я. 3124
Пилипович В. 78
Пилипчинець В. 162, 175, 2010, 2011, 2757, 3001, 3174, 3175
Пилипюк-Диркавець Л. 2265
Пирчак В. 889, 972, 980, 1227
Пікула Г. 1339
Пітула Г. 137, 1848, 1866, 1891, 1892, 1910, 1912, 1914
Пйотровський Е. (Piotrowski E.) 1173, 2450
Плюскота М. (Pluskota M.) 99, 127, 1690, 2875
По Е. А. 3235
Погоріляк Й. 1247, 1261
Пограничний В. 3075
Погребенник Ф. 306, 322, 366, 395, 1250, 1252
Погребенник Я. 325, 1382, 1632, 1764, 1806, 2680, 2707
Подорожнюк М. 1378
Пойда П. 215, 224, 226, 621, 631
Пойда С. 24, 2693
Полек В. 2708
Поліщук Я. (Poliszczuk J.) 111, 1552, 1573, 1576, 2975
Половинко Г. 1739
Полюжин М. 2363
Поляков М. 429
Поляруш О. (Polarusz O.) 1111, 1360, 1370, 1524, 1526, 1560, 1947, 2260
Поп В. 431, 609, 698, 1781, 1782
Поп І. (Поп И.) 2797, 2937
Попадинець П. 2039
Попель Л. 3112
Поплавська Н. М. 1527, 1905
Попович А. (Popovič A.) 2430
Порадовський І. 1378
Потоцький А. (Potockiig A.) 882, 883, 942, 950

Почекутова О. 554
Почтар Є.-А. 2725
Приліпко І. 3233
Прима Л. 1377
Пристай Б. 1743
Притолук С. 3113, 3114, 3139
Приходько А. 2475
Прокопець М. 59
Прокопова Л. 260
Проць Л. 2009
Пруниця О. 2039
Пуглик-Белень М. 337, 350
Пушкін О. (Пушкин А.) 347, 368, 454
Пшеничний В. 3176
Пясек З. С. (Piasek Z. S.) 127, 1690, 3025
П'янкova Т. (Пянкова Т.) 2009, 3148

Радевич-Винницький Я. 46, 70, 84, 128, 1264, 1335, 1352, 1378, 1383, 1384, 1386, 1405, 1498, 1512, 1966, 2893, 2906, 2907, 2942
Радишевський Р. (Radyszewski R., Radyshevs'kyj R.) 119, 130, 167, 1495, 1598, 1696, 1747, 1755, 1761, 1771, 2114, 2148, 2188, 2206, 2213, 2262, 2282, 2308, 2649, 2669, 2670, 2943, 3089, 3170
Радкіна В. 2262, 2288, 2295
Радченко О. (Radchenko O.) 69, 1159, 1189, 1998, 2091
Райснер Е. (Reissner E.) 203, 216, 1052, 1053, 1970
Ракоці Ф. 1336
Ракочі Б.-Є. (Rakoczy E.) 99, 104, 1595, 1962
Рах Д. (Rach D.) 2747
Ребрик І. 837
Рего Г. 2268, 2293, 2294
Резеда М. 1339
Рекіта В. 89, 1365
Рембєж М. (Rembierz M.) 2317, 3185
Ремер К. (Remer C.) 1133, 2732
Рильський М. 453, 2043
Рис Дж. 3224
Рихло П. (Rychlo P.) 1694, 2936, 2936, 2975, 3209
Рихтицька Д. 1319, 1341, 1375, 1413, 1518, 2887
Рихтицький Н. 1319

Різун В. 1321
Рільке Р. М. (Рильке Р. М.) 2508, 3200, 3216
Ріпецька О. 2475
Ріхтер М. (Richter M.) 105, 1508
Рішаві О. (Rischawi O.) 9, 37, 235, 243, 246, 269, 320, 345, 355, 367, 501, 555, 595, 630, 664, 670, 677, 680, 684, 685, 812, 830, 2711, 2812, 2814
Робіне Л. 443, 1971, 2643
Роденберг Г. 1972
Розлуцький І. 2308, 2649
Рокіцька Н. 3020
Роман М. 132, 2212, 2213, 2235, 2263, 2278, 2281, 3002–3004, 3021
Романишина Л. 1783
Романюк В. 1790, 1791, 1813, 2124, 2161
Романюк Д. (Romaniuk D.) 2132, 2180, 2641
Романюк М. 1585
Рославець Я. 9
Росул В. 840, 858, 904, 2406, 2412
Росул О. 1153, 1216
Рот О. (Rot A.) 2, 220
Рудавська-Вовк Л. 128, 1722, 1756, 2009, 2038, 2138, 2265, 2965, 2986, 3072, 3140
Руданський С. 444, 448
Руденко-Десняк О. 405, 407, 2827
Рудловчак О. 436, 2686
Рудницький Л. 121
Рудяков О. 135, 3018
Русегер А. (Rusegger A.) 2061
Русова С. (Rusowa Z.) 2544
Рушак М. 33
Рябець М. 1105
Рябчук В. 1739
Ряшко М. 1356, 2966

Сабат Г. 3176, 3219
Сабол С. (Зореслав) 836, 837
Савенко І. 1483
Савицький Р. (молодший) 1966
Садова Л. 1966

Садовий Й. 2888
Садовський М. 354
Садоха М. 1386
Сакалоускі У. 487
Саксон А. (Sakson A.) 2747
Саладяк А. 721
Самчук Л. 3037
Самчук У. 2614, 3210
Санд Ж. 3196
Сапеляк С. 1739
Сатонський Д. (Satonskyj D.) 2531
Сверстюк Є. 2610
Свисткова С. 112, 1572, 1612
Сдобнова С. 3231
Сеїтосов С. 511
Семенюк Г. (Semenjuk H.) 124, 131, 1619, 1622–1624, 1647, 1685, 1700, 1710, 1713–1715, 1736, 1765, 2978
Семенюк І. 3005
Сенейко М. 2944
Сеник Л. 110, 138, 139, 144, 150, 1033, 1469, 1470, 1555, 1557, 1579, 1689, 1739, 1741, 1745, 1943, 1962, 1977, 2009, 2236, 2244, 2246, 2260, 2285, 2538, 2893, 2945, 2946, 2998, 3009, 3022, 3073, 3074
Сенкевич Г. (Sienkiewicz H.) 1283
Сенкевич Ю. (Sienkiewicz J.) 1110, 1045, 1278, 1279, 1283
Сенько І. 24, 270, 282, 832, 856, 2064–2066, 2095, 2764, 2889, 2925, 3121
Сербайло А. 2010, 2011, 2070
Сервантес М. 1746
Сердюк О. 2681
Серкіз В. 1099, 1223
Сивак М. 1903
Сиваченко Г. 303, 314
Сивохіп Б. 2259, 2273
Сипа Л. 2867, 3196
Сирохман М. 1140
Сікора К. 3119
Сікора Л. 141, 154, 1264, 1352, 1378, 1386, 1405, 1444, 1498, 1887, 1902, 1962, 2005, 2013, 2021, 2032, 2050, 2068, 2070, 2111, 2121, 2128, 2145, 2194, 2209, 2629, 2942, 2947, 3075, 3078

Сікора М. (Sikora M.) 154, 2005, 2013, 2021, 2032, 2070, 2077, 2084, 2111, 2113, 2121, 2128, 2147, 2151, 2157, 2183, 2195, 2209, 2215, 2236, 2244, 2257, 2261, 2266, 2275, 2284, 2290, 2298, 2629, 2947, 3075, 3103, 3115, 3119, 3133, 3141, 3152
Сікора О. 1378, 3075
Сімонек С. 2876
Сірак Й. 2039
Сірий Є. 2777
Сітарська Б. (Sitarska B.) 105, 1508
Скечковська С. 1083, 1111
Скечковський Р. (Skeczkowski R.) 46, 50, 999, 1119, 1274, 1335, 1360, 1370, 1372
Сковорода Г. 672
Скотна Н. 132, 1548, 1698, 1716, 1809, 1818, 1828, 1907, 2070, 2128, 2218, 2276, 2287, 2662, 2663, 2993, 2996, 2997, 3006, 3076
Скотний В. (Skotni W., Skotnyj W.) 75, 76, 79, 90, 113, 126, 1220, 1253, 1272, 1277, 1284, 1288, 1289, 1295, 1311, 1360, 1370, 1419, 1430, 1463, 1471, 1493, 1544, 1597, 1621, 1643, 1668, 1674, 1688, 1717, 1751, 1752, 2182, 2660, 2888, 2978
Скунць П. 9, 37, 373, 725, 1153, 2918
Слабак М. 51, 968, 1011, 1013
Слечка К. (Ślęczka K.) 1843
Сливинська Т. 1319
Слижук Д. 48
Слинько А. 128, 3007
Сліпецька В. 157, 2072, 2112
Словацький Ю. (Słowacki J.) 1771
Смик Р. 772
Сможаник В. 24, 2837
Смолій М. 1841, 1659, 1682
Смоляк Б. 3159, 3177
Снітковська О. 147
Соболь В. 50, 155, 1400, 1413, 2125, 2890, 3077
Сов'як Р. 1923
Созанський Й. 1724, 1754, 2265
Соловйов В. 672
Соловчук Р. 2009, 2868, 2869
Соломон О. 2039
Солтисік М. (Sołtysik M.) 1424

Сополига М. 833, 1305
Сорока П. 142, 1299, 2174, 2176, 2183
Сорока С. 1224, 3078
Сосюра В. 1651
Сохал А. (Sochal A.) 2132, 2180, 2641
Спех С. 1510–1512
Станул С. 50
Старощак В. (Starosciak W.) 1373
Старун В. 1739
Стасів М. 1756
Стах М. 1300, 1320
Стахура А. (Stachura A.) 1316
Сташенко Н. 2828
Стельмах Б. 2009
Стельмах М. 397, 405, 407, 3037
Стельмахович М. (Stelmakhovych M., Stelmachowycz M.) 1769, 2574
Степула Н. 2715
Стефаник В. 50, 306, 322, 359, 395, 411, 626, 2652
Стефанів М. 133, 3036
Стефаняк Р. (Stefaniak R.) 1599
Стефурак Н. 3071
Стех Я. 1347
Стецівка В. 3119
Стренацікова М. (Strenacikova M.) 2219, 2646
Стржимінський А. (Strzymiński A.) 1291, 2258, 3241
Струк Г. 2475
Ступницька Г. 1543, 1585, 1622, 1713, 2074, 2945, 3197, 3251, 3257
Стус В. 2465, 2508, 2842
Сулим В. 98, 1841, 2153, 2475, 3079
Сурма С. 3246
Суходуб З. 1739
Сухомлинов О. 3232
Сухомлинський В. (Sukhomlynskyj V.) 1102, 1114, 1997, 2453
Сушко З. 3228
Сушко О. [Астаф'єв О.] 84, 2908
Сущинський Й. 2344
Сюсько М. 2011, 3008, 3174, 3175
Сятецький К. 1386, 1614, 1646, 1816, 1966, 3160

Талапканич М. 30, 36, 49, 799, 853, 858, 860, 904, 1007, 1025, 1109, 1181, 1247, 1261, 2412, 2414, 2422, 2425, 2436, 2654, 2736, 2737
Таранець В. 2352
Тарасова Н. 3037
Тарнашинська Л. 2742
Твардовський Я. (Twardowski J.) 2478
Теличко Ф. 6, 209, 244, 331, 886
Тельман Е. 276, 279
Тереля Й. 743, 1194, 1498, 1504, 1506
Тереля О. 1264, 1301
Терещук В. 1887–1889
Терлецька А. 1915
Терновець О. 2718
Тетерина Д. 2811
Тиводар М. 1941
Тидір І. 886
Тимофієва О. 97, 1433, 1434, 2070, 2778, 3116, 3248
Тимша О. 41
Тихий І. 2891, 2926
Тичина П. 609, 1381, 2106, 2291, 2354, 2489
Ткач А. 475
Ткаченко Р. 1937
Ткачівський В. 2405, 3186
Ткачівський Я. 3148
Ткачук Микола 56, 124, 131, 142, 147, 151, 155, 167, 1363, 1364, 1388, 1389, 1411, 1527, 1619, 1620, 1622–1624, 1647, 1685, 1700, 1710, 1713–1715, 1736, 1765, 1766, 1785, 1836, 1845, 1877, 1878, 1884, 1894, 1905, 1907, 1908, 1913, 1922, 1943, 1962, 1977, 2017, 2042, 2055, 2088, 2120, 2125, 2161, 2174, 2176, 2194, 2206, 2210, 2245, 2260, 2666, 2667, 2669, 2670, 2958, 3044, 3054, 3055, 3068, 3069, 3076, 3077, 3080, 3081, 3084, 3117
Ткачук Михайло 2213
Ткачук О. 56, 142, 1884 1913, 1922
Тодоров П. 617, 2337, 2387, 2548
Толстой Л. 351
Томчаній М. 245
Томчук Л. 1578, 1582, 3227
Топер П. 495

Трач Б. 84, 1333, 1435, 1436, 1447, 1454, 1460, 1482, 1506, 1510, 1519, 1658
Трач І. 37, 41, 47, 53, 884, 940, 1041, 1042, 1061, 1077, 1204, 1257, 1516, 1517, 1739, 1789, 2223, 2743, 2798, 2916, 3153, 3157, 3161, 3177
Трачук Ю. (Traczuk J.) 1026
Трембуляк П. 2950
Тренчук В. 1378
Туренко Т. 554
Турмис В. 2947
Турріні П. (Turrini P.) 1996, 2061, 2597, 2602
Турчин М. 1473
Турянин І. 2682
Туряниця В. 29, 870, 2352, 2677, 2683, 2728
Туряниця Ю. 2039

Уздиган І. 1471, 1940
Українка Леся 358, 616, 681, 2793
Уліцький Р. (Ulicki R.) 106, 1428, 1538, 1540, 1542
Урам П. 2673
Урбанек Б. (Urbanek B.) 1846
Урбанец М. (Урбанець М.) (Urbaniec M.) 100, 113, 114, 1493, 1544, 1597, 1601, 1621, 2661, 2662, 2912, 2956, 2973–2980, 2996
Усік В. (Usik W.) 91, 2462
Устимчук М. [Міщук У.] 2948
Ушинський К. 1563, 1602, 1618, 2059, 2243, 2982, 3054, 3070
Ушкалов Л. 3071

Фазекош Х. 2674
Фаллада Г. 230
Фарина І. 166, 3162
Фаст П. (Fast P.) 998, 1840, 1929
Федака Д. 2829, 3118
Федака С. 2812
Федака П. 624, 658, 751, 1153, 1216, 1261, 1265, 2967
Федан Д. 3119, 3142
Фединишинець В. 31, 292, 369, 696, 1153, 2726, 2813
Федоришин П. 1943
Федурко М. 1648
Федьків Н. 3082

Федькович Ю. 452, 2528, 2696
Фельбаба-Косач О. 41, 920, 941, 988
Фещенко П. (Feszczenko P.) 93, 126, 1497, 1545, 1558, 1559, 1621, 1643, 1674, 2888, 2968
Филимонюк Л. 2820
Фиштик Й. 120, 128, 136, 144, 148, 149–151, 155, 156, 165, 166, 172, 1549, 1550, 1562, 1569, 1612, 1633, 1650, 1656, 1657, 1665, 1724, 1731, 1753, 1754, 1756, 1957, 1963, 1981, 2009, 2035, 2053, 2087, 2128, 2143, 2185, 2202, 2207, 2215, 2221, 2261, 2265, 2885, 2969–2971, 3007, 3023, 3032, 3042, 3043, 3058–3060, 3073, 3083, 3124, 3143, 3144, 3163–3165, 3169, 3178, 3179, 3252, 3254
Фиштик Ю. (Fyschtyk Julia) 159, 1514, 1633, 1650, 2009, 2108, 2131, 2133, 3158, 3249, 3254
Філоненко Л. 108, 110, 125, 1386, 1610, 1677, 1762, 1777, 1923, 1966, 2927, 2928, 2949
Філь Г. 1648
Фірцак Ю. 560
Фісах К. (Fisahn K.) 2699, 2710
Фіхте Й. Г. 2564
Фолкнер В. 3223
Фоменко В. 1483
Фрайт В. 1528
Фрайт О. 110
Франко Іван (Franko Ivan, Franco Iwan) 60, 62, 82, 86, 103, 109, 119, 124, 128, 131, 132, 133, 138, 140, 141, 144, 150, 155, 156, 160, 161, 163, 166, 169, 170, 177, 202, 217, 218, 221, 222, 233, 251, 275, 281, 329, 387, 473, 485, 561, 569, 583, 584, 810, 998, 1180, 1193, 1222, 1229, 1237, 1250, 1280, 1292, 1309, 1325, 1332, 1338–1340, 1350, 1353, 1358, 1363, 1364, 1369, 1385, 1388, 1389, 1392, 1395, 1398, 1400, 1406, 1407, 1411, 1414, 1441, 1465, 1466, 1471, 1479, 1485, 1494, 1496, 1513, 1531–1533, 1539, 1546, 1563, 1566, 1571, 1575, 1619, 1624, 1655, 1663, 1669, 1679, 1710, 1712, 1715, 1745, 1763, 1790, 1811, 1827, 1856, 1873, 1879–1881, 1885, 1887, 1900–1903, 1906, 1907, 1916, 1917, 1926, 1928, 1933, 1934, 1938, 1940, 1944, 1948, 1954, 1959–1963, 1965, 1966, 1973, 1980, 1982, 1985, 1987, 1990, 1993, 1996, 1998, 2000, 2004, 2005, 2007–2009, 2012, 2013, 2016, 2018–2021, 2032, 2034, 2035, 2038, 2041, 2043, 2044, 2046, 2048–2054, 2056–2058, 2067–2071, 2075, 2076, 2079, 2081–2084, 2086, 2087, 2089, 2091, 2096, 2099–2105, 2107, 2111, 2113, 2115–

2119, 2121, 2123, 2126–2128, 2134, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143–
2145, 2151–2155, 2157, 2160, 2161, 2164–2166, 2177–2179, 2181–
2186, 2190, 2192, 2193, 2195–2197, 2199, 2204, 2205, 2207–2209,
2216–2221, 2223, 2224, 2226–2231, 2234, 2236–2238, 2240, 2251,
2255–2266, 2267–2272, 2273, 2275, 2277, 2279, 2280, 2281, 2283,
2289–2296, 2298, 2300, 2302, 2303, 2313, 2330, 2338, 2351, 2405,
2454, 2464, 2470, 2472, 2473, 2476, 2487, 2492, 2512, 2523, 2525,
2539, 2568, 2569, 2572, 2586, 2591, 2594, 2599, 2601, 2603–2605,
2609, 2618, 2619, 2621, 2623, 2624, 2644, 2646, 2664, 2666, 2708,
2715, 2816, 2833, 2844, 2846, 2868, 2869, 2876, 2883, 2885, 2890,
2897, 2917, 2920, 2929, 2934, 2962, 2964, 2969, 2969, 2991, 3002,
3007, 3012, 3013, 3016, 3017, 3021, 3029, 3033, 3035, 3036, 3038–
3040, 3043, 3048, 3051, 3057, 3060, 3061, 3063, 3064, 3067, 3070,
3073, 3075, 3078, 3082, 3085, 3086, 3089, 3098, 3103–3105, 3108–
3112, 3115, 3116, 3119, 3122, 3125, 3126, 3130, 3134, 3141, 3142,
3144, 3148, 3149, 3154–3156, 3158, 3160, 3162, 3167, 3170, 3173,
3176, 3178, 3179, 3186, 3190, 3192, 3219, 3242, 3246, 3255

Франц Д. 1382, 1764

Француз К.-Е. (Franzos K.-E.) 408, 416, 435, 900–902, 1332, 1728,
1768, 1838, 1988, 2341, 2411, 2449, 2513, 2572, 2599, 2920, 3113, 3139

Франчак С. 1312

Фріш М. 3216

Хаварівський Б. 119

Харлан О. 3215

Хас Л. 3120

Хемич О. 176, 2284

Хвильовий М. 614

Химинець В. 36, 799, 860, 893, 2159, 2184, 2414, 2422, 2640, 3145

Химинець О. 868, 2415, 3187

Хіра О. 1964

Хланта І. 39, 48, 50, 51, 55, 56, 70, 293, 296, 679, 694, 764, 793, 819,
1031, 1080, 1096, 1100, 1160, 1161, 1247, 1261, 1352, 1452, 1797,
1946, 1962, 2190, 2445, 2654, 2731, 2736, 2744, 2745, 2799, 2800,
2814, 2822, 2870, 2871, 2892, 3024, 3121, 3211

Хланта О. 1153

Хлопек А. (Chlopek A.) 91

Хміль Г. 192

Ходанич Л. 37, 155

Ходанич П. 3084
Хоменко Б. 393, 2709
Хомик В. 1148
Хомин Я. 2021
Хорват К. (Horvath C.) 9
Хороб С. 2200
Худанич В. 1153, 1216, 1247, 1261

Цап М. 39
Цвайг А. 230
Целан П. 2842, 3209
Цендра Г. 191
Циткіна Ф. 532, 2344, 2363
Ціннер Г. 1989, 2568
Ціцак М. 9
Цунк Г.-Л. 211, 236, 299, 1991
Цуркану Т. 2251, 3170
Цьока Н. 2039
Цяпа А. 3210

Чабан-Леус Д. 120, 1612, 1633, 1656, 1665
Чайка В. 1520, 1521
Часто П. (Tschasto P.) 5
Челак І. 2995
Чендей І. 245, 414, 1408, 2483
Чепіль М. 1534, 1625, 1626, 3255
Чепіль О. 3255
Черевко 164
Чередниченко О. 95, 96, 103, 132, 1414, 1415, 1467, 1474, 1486, 1809, 1818, 1828, 2482, 2656, 2662, 2663, 2945, 2946, 2993, 2996, 2997, 3006
Черепаня В. (Csereranya V.) 9, 16, 2688
Черкашина Т. 1577, 3212
Чернишевський М. 236, 299, 348, 1726, 2328
Чижевський В. (Czyżewski W.) 99, 127, 1690
Чижевський Д. 1475, 1608, 1678, 2003, 2452, 2493, 2509
Чобанюк М. 3213
Чонгар А. 633
Чонка Т. 3214
Чорна Л. 2987

Чорновол В. 3038
Чорноус О. 132, 3009
Чулак К. 3011
Чулкова Л. 2774
Чуловський Б. 1322, 1685, 1765, 2872, 3189, 3244
Чумак Г. 3208
Чучка П. 2032

Шабліовський Є. 365
Шагала Л. (Szahała L.) 129, 143, 1810, 1839, 1930, 1995, 2013, 2157, 2577, 2583, 2598, 2600, 3146–3148, 3180
Шалата М. 1303, 1741, 1966, 2009
Шварц А. (Szwarcz A., Szwarc A.) 2060, 2315
Шандор В. 836, 837, 845, 846
Шафарик П.-Й. (Safarik P. J.) 813, 829, 938, 1483, 2403, 2730
Шашкевич М. 2556
Швед В. 1240, 1258, 1259
Швед І. 160, 166, 1962, 2005, 2013, 2021, 2113, 2128, 2151, 2275, 3038, 3075, 3086, 3149
Шевелло О. 68, 1146, 1195, 1233, 2491, 2495
Шевців Р. 72
Шевченко В. 135, 3018
Шевченко Т. (Ševčenko T., Schewtschenko T.) 4, 137, 138, 164, 203, 211, 219, 283, 289, 299, 325, 349, 454, 523, 544, 545, 549, 586, 764, 773, 774, 960, 964, 965, 969, 982, 1104, 1180, 1203, 1218, 1513, 1567, 1618, 1678, 1679, 1711, 1718, 1764, 1784, 1793, 1794, 1806, 1812, 1819, 1823, 1829, 1832–1835, 1847, 1848, 1866, 1891, 1892, 1896, 1909, 1910, 1912, 1914, 1917, 1921, 1924, 1925, 1949–1952, 1955, 1956, 1968, 1970–1972, 1984, 1988–1991, 2042, 2372, 2373, 2494, 2500, 2519, 2522, 2526, 2529, 2568, 2575, 2578, 2580, 2587, 2589–2595, 2610, 2611, 2615, 2631, 2633, 2651, 2687, 2706, 2707, 2709, 2775, 2808, 2825–2827, 2835, 2922, 2933, 2989, 3013, 3029, 3176
Шевчук Валерій 3223
Шевчук С. 2310, 2638
Шекспір В. 925, 926, 1103, 1214, 1746
Шептицький А. 701, 702, 776, 1067, 1068, 1091, 1092, 1150, 1437
Шерегій В. 1216
Шерр М. Й. 2687

Шимко І. 159, 162, 174, 2075, 2108, 2131, 2133, 2147, 2191, 2252, 3137

Шип Ю. 508, 522, 697, 886, 929, 984, 1462, 1476, 1487–1489, 1537, 2146, 2160, 2189, 2190, 2291, 2232, 2286, 2801, 2829, 2909, 2925, 2966, 3127, 3150, 3166

Шіллер Ф. 117, 210, 217, 344, 2324, 2327

Шкирта І. 2010

Шкробинець Ю. 204, 212, 250, 252, 356

Шманько Г. 415

Шморгун А. (Szmorhun A.) 1838

Шніцлер А. 1526, 1563, 1623, 1681, 1714, 1757, 1758, 2518, 2570, 3193, 3253

Шолохов М. 3199

Шопляк Д. 192

Шоу Б. 1395, 1531, 1591, 1619, 1622, 1710, 1713, 2946, 3192, 3246, 3250

Шпонтак І. 2801

Шпонтак О. 1807

Шрамль Й. 199

Штегер П. 2018, 2619

Штернберг Я. 650, 676, 967

Штефуровський С. 3, 8, 290, 445

Штилвелд В. 135, 3018

Штилиса Й. 849

Штокінгер Г. 2475

Штом Л. 3037

Штонь Г. 3176

Шульц Б. 2041

Шуркала Я. (ЯШ) 3123

Шутко В. 3103, 3115

Щерба Р. 3119

Юрош В. (Yurosch W.) 153, 161, 164, 172, 1892, 1999, 2079, 2097, 2117, 2120, 2147, 2174, 2176, 2181, 2183, 2191, 2209, 2216, 2221, 2245, 2261, 2281, 3122, 3144, 3148, 3164, 3165

Юрош О. (Jurosz O.) 65, 70, 82, 86, 94, 135, 142, 1232, 1262, 1275, 1277, 1296, 1300, 1307, 1310, 1316, 1335, 1336, 1349, 1360, 1372, 1373, 1383, 1384, 1396, 1424, 1428, 1444, 1504, 1506, 1510–1512,

1522, 1523, 1547, 1575, 1691, 1946, 1962, 2068, 2157, 2259, 2309,
2311, 2480, 2542, 2650, 2655, 2656, 2803, 2892, 2893, 2896, 2899,
2903, 2930, 2935, 2950, 3018

Ющенко В. 1357

Я. Ф. 3151

Яворівський В. 1153

Ягич В. 509

Ядловський Я. 9

Яким С. 2314, 3058, 3059

Якобовський Л. 528, 538, 579, 802, 2323, 2337

Якубець М. 2399

Якубовська М. (Yakubovska M.) 168, 170, 1499, 1529, 1739, 2205,
2219, 2220, 2223, 2236, 2244, 2246–2251, 2283, 2285, 2301, 2303,
2306, 2644, 2646, 2910, 2972, 3010, 3039

Янкєвич Р. (Jankiewicz R.) 1118, 1175

Янкович О. 1783

Янчик О. 274, 284, 374, 418

Ярема В. 507, 1096

Ярема О. 1739

Ярецька-Жилюк М. (Jarecka-Zyliuk M.) 2392, 2393

Ярко М. 1966

Ярош Г. (Jarosch G.) 4, 283

Ясінський Є. 1216

Ясінський З. (Jasiński Z.) 2129

Яскевич Віра 2119

Яскевич К. 2016

Яскевич Н. 2079

Яскевич О. 2072, 2211

Яструбецька Г. 1939

Яцканин І. 1023, 1147, 1157, 2149, 2261

Яцків Н. 1966

Яцків О. 1750, 1762

НАУКОВЕ ВИДАННЯ

МИКОЛА ЗИМОМРЯ

Біобібліографічний покажчик

Упорядники – *Ростислав Радишевський,*
Іван Зимомря, Ігор Розлуцький

Редакційно-видавничий відділ
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка

Головний редактор
Ірина Невмержицька

Технічний редактор
Ольга Лужецька

Дизайн обкладинки
Дмитро Курбанов

Здано до набору 02.12.2021 р. Підписано до друку 09.12.2021 р. Формат 60x90/16. Папір офсетний. Гарнітура Times. Наклад 50 прим. Ум. друк. арк. 29,50. Зам. 90.

Редакційно-видавничий відділ Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. (Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників та розповсюджувачів видавничої продукції ДК № 5140 від 01.07.2016 р.). 82100, Дрогобич, вул. Івана Франка, 24, к. 42.